



۴۸۹  
مُکَمَّل  
مُعْتَمَد  
اَدْوِیَّۃُ

فَرْحَصَدِّعِ مَعَ ضَمیمِہ

یعنی  
مجموعہ رقعات از دواخیزم لکھنؤ و میرالک ملک مرزا اسد اللہ خاں بہادر  
نظام جنگ مرحوم المتخلص بہ غالب دہلوی

بفراش  
شیخ مبارک علی تاج کتب اندون لوہارید و ازہ لاہور

در مطبع کرمی واقع لاہور باہتمام میر شیر بخش نجف پور

تیسرے جلد کے

تعداد جلد ۱۰۰۰

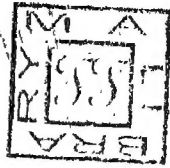


بار اول

مطبوعات دوکان شیخ مبارک علی تاج کتب اندون لویاں لہور

عقلمند شرمشوروی۔ نظم وری کی نثر بہت مشہور ہے  
خضر دلا حظہ فرمادیں۔ قیمت ..... ۵  
عزیزان اسرار نظم ہی مشہور امتحان نفی  
فاضل ولیم۔ اے حضرت نظامی گنجوی کی  
مشہور شہسوی ہے قیمت سیدہ ۱۲۔ حنائی ۱۰  
مقامات حمیدی مشہور امتحان نفی فاضل قیمت ۱۰  
اوتوریہ مقامات حمیدی۔ ۱۱ قیمت ۱۰  
غزلیات نفیری مشہور امتحان نفی فاضل  
نفیری نیشاپوری کا کلام۔ قیمت ..... ۵  
مندی زہر عشق۔ مرزا شوق الکندی کی مشہور  
معروف شہسوی۔ قیمت ..... ۱۲  
حکیم نباتات فارسی ڈرامہ مشہور امتحان  
نفی۔ قیمت ..... ۱۰  
شکوہ بندہ۔ مولانا حالی کی مشہور معروف نظم ۱۲  
چھپک داد۔ " " " " " ۱۲  
مستحسن حال۔ " " " " " ۱۸  
خلاصہ شعر اجم حصہ سوم۔ قیمت ..... ۶  
چہارم۔ قیمت ..... ۸

فرید و اتمت۔ از ڈاکٹر اقبال قیمت ۳۲  
نادر قیم۔ ۱۲  
تفصیل کافی ردیف الف و ب شمولہ احسان  
منشی فاضل قیمت ..... ۱۲  
تجلیات البرص و الاظہر شمولہ امتحان منشی فاضل  
ایم۔ اسے قیمت ..... ۱۲  
رباعیات صحابی استر آدوی جوبی۔ اسے کورس  
کا ایک حصہ ہے قیمت ..... ۱۲  
مروغی شمولہ امتحان منشی فاضل و ایک حصہ  
بی۔ اسے فارسی کورس قیمت ..... ۱۲  
حدائق البلاغہ شمولہ امتحان منشی فاضل و  
ایم۔ اسے سفید کاغذ قیمت ۱۲ و منالی کاغذ ۱۲  
ایم۔ الفضل و قمر اول و سوم شمولہ امتحان  
منشی فاضل قیمت ..... ۱۲  
تجربہ ایام الفضل و قمر اول و سوم و احوال و اجابت حین  
صاحب عند کیب شاد الی را پور قیمت ..... ۱۲  
تاریخ ہما کشائے نادر می شمولہ امتحان  
منشی فاضل قیمت ..... ۱۲



CHECKED-2002

# مرزا غالب ہوی

۱۹۱۶ء  
۱۱/۱۱/۱۵۵۸۹

27. 9. 89

اُن لوازمات میں جو کسی تمدن ملک یا مذہب قوم کی عظمت و شان میں چارچاند بن کر چمکتے ہیں، اور جنکے بغیر کوئی قوم اور کوئی ملک تہذیب و تمدن میں حصہ دار بننے کا دعویٰ نہیں کر سکتا، لٹریچر کو صفاً اول میں جگہ دی ہے۔ اور اس زمانہ میں تو، جبکہ ترقی کا معیار بہت اونچا ہو گیا ہے، اسکی اہمیت کا احساس بدرجہ غایت کیا جاتا ہے۔ لٹریچر یا علم ادب آجکل ایک آئینہ ہے جس میں انسانی سوسائٹی کی تصویر اور معاشرت و مدنیت کے اصل خطوط اِمالِ بلاکم و کاست نظر آتے ہیں۔ کسی نے کہا ہے، اور سچ کہا ہے، کہ جو قوم علم ادب میں اوروں سے پیچھے ہو اُسے ہر بات میں پھسٹری سمجھ لو۔ گویا قومی اعزاز اور کامیاب زندگی ایک ترقی یافتہ لٹریچر کے بغیر حاصل ہونا بعید از امکان ہے۔ مبارک ہیں وہ اقوام جو اس صنفِ خاص میں دوسروں کیلئے سرمایہ رشک بنی ہوئی ہیں، اور جن کے ہزاروں اور لاکھوں افراد اپنے چمنستانِ ادب میں ہمہ تن مصروف اور اُس کی بقا کا سامان ہٹا کر نے پر طرچہ جدوجہد کرنے کیلئے تیار رہتے ہیں، اور قابلِ رحم ہیں ہم، ہماری قوم، اور ہمارا ملک، جہاں قومی ادب کی خدمت کرنے کا خیال تو ایک حرفِ ربا، اُن بزرگوں کی مساعی جیلہ کی داد بھی علی طور سے دینا امر محال سمجھا جاتا ہے جنہوں نے کسی ذاتی طمع کے بغیر بے غرضی کے ساتھ، اپنی ہمدردانہ کارگزاریوں سے ہمارے لٹریچر کو درست کرنے میں، اپنی جانب سے، کوئی بات نہیں اٹھا رکھی۔ ہم کاہل و بھول ہونے کے ساتھ ہی ناشکر گزرا بھی ہیں، اور ہمارا پافوسناک حالتِ اسوقت سے قائم ہے جب سے ہم اپنی ادبی و لسانی ضروریات سے غافل ہوئے۔ سودا ہوں یا میتر فوق ہوں یا غالب یہ اُردو علم ادب کے حقیقی ہی خواہ اور خادم تھے لیکن ہماری حق ناشناسی اُن پرور گونگا نام بھی عزت کے ساتھ لینے میں ہمیں متال کرتی ہے۔ جو قومیں آج علم و فن میں ہم سے بہت آگے ہیں، انکو دیکھئے کہ وہ اپنے مشاہیر کے لافانی کارناموں کی شہرت و بقا کے لئے کیا کچھ نہیں کر رہے۔ اُن کے سپرد ہونے کی شہادت، اگر واقعاتِ عالم نہیں دیکھتے تو کیا ویسٹ منسٹر ایبے کی شاندار عمارت کے مجسمے، بھی نہ دینگے، جن کے



دلوں میں، اس عالم سکوت میں بھی، اپنے اخلاف کے سعادتمندانہ جذبات کو دیکھ کر سرت و اطمینان کی کیا کچھ کیفیت  
 پیدا ہوتی ہوگی۔ اگر ریح کا دُنیا میں آکر اپنے گھر بار و آل و اولاد کی حالت کو دیکھنا صحیح ہے، تو معلوم نہیں کہ  
 ہمارے اسلاف ہماری نالائقی سے کیا کیا متاثر نہ ہوتے ہوئے۔ مگر سچ تو یہ ہے کہ انہوں نے زندگی ہی میں ہم  
 کیا پایا، جو اب مرنے کے بعد کوئی توقع کر نیگے اسود اور اسی قسم کے دوچار شعراء سے قطع نظر کس کو فراغِ بال نصیب  
 ہوئی؟ اور ملکی قدر دانی کے ہاتھوں کس کی الم آگیاں پریشانیوں کا خاتمہ ہوا؟ جب ہم یہ دیکھتے ہیں کہ غالب بیاگیتا  
 اور نامور شخص، جو نظم و شعر پر پورے طور پر قابو رکھنے کے ماسوا قوتِ تخیل کی سحر آفرینیوں کی ایک زبردست مثال  
 بھی تھا، اربابِ زمانہ کی بیوفائی اور ناقدر دانی اور ابنائے وطن کی غیر آمل اندیشی سے ہمیشہ مفلوک و محتاج رہا، اور  
 افکار و نبوی اور ترویاتِ معاش سے اُسے بشکل کسی دن اطمینان حاصل ہوا تو ہمیں ایک مُردہ اور اندھی قوم ہونے کا  
 خیال پختہ ہو جاتا ہے۔ یہ ضرور ہے کہ غالب کے عہد میں اسلامی حکومتِ عالمِ نبی میں تھی اور اسلامی سوسائٹی پر بالعموم  
 اوبار و فلاکت کی گھٹا چھا رہی تھی، لیکن کیا اُن حکمرانوں کے لئے، جنکی فضول خرچی اور عیش پسندی نے بالآخر  
 سلطنتِ کلاوید الزکالہ یا، یہ نامکمل تھا کہ غالب کو، کم از کم، شکم پروری کی فکر سے آزاد کر دیتے۔

یہ بات ضرور ہے کہ قدرِ مردم بعد از مردم اور شاید اُس عہد میں جبکہ کئی تعلیم اور خیالات اور راہِ ود میں  
 نقص اور کوتاہ نظری پیدا ہو جانے سے، غالب کی رفعتِ شان کو لوگوں نے نہ سمجھا، نہ سمجھ سکے، مغربی تعلیم کے فیضان سے  
 مستفید ہونے کے بعد، جبکہ ہم میں اعلیٰ عقل کی تمیز آگئی ہے، ہم کو نساطی قدر دانی کا دیا بہا رہے ہیں۔ بیشک مغربی  
 لطیفِ سحر کے رموز آشنا ہونے کے بعد ہمیں سے اکثر غالب کی عظمت کو جان گئے ہیں، لیکن سچ یہ ہے کہ جب تک  
 غالب کا دیوان اور اُن کی قبر اس بتزلزل حالت میں ریگی کہ اس ہونے سے نہ ہونا بہتر ہے، اسوقت تک ہم اسلاف  
 پرستی کے دوبار میں نمایاں جگہ پانے کے مستحق نہیں ہو سکتے۔

غالب کیا تھے؟ اور اُن کی شاعری کس درجہ کی ہے؟ اس کا جواب، جوں جوں زمانہ ترقی کرتا جائیگا اور  
 ہمارے خیالات و جذبات میں صلاحیت پیدا ہوتی جائیگی، وہوں وہوں اُن کی ذاتی منزلت اور اُن کی شاعری کے  
 ملاحج پر روشنی پڑتی جائیگی۔ وہی سے لیکر آج تک اُردو شاعری نے کئی دَور طے کئے ہیں لیکن درجہ درجہ اصلاح و ترقی  
 کے اسباب و نتائج پر غور کرنے کے بعد معلوم ہوتا ہے کہ غالب ایسا فطرت شناس سخن گو آج تک پیدا نہیں ہوا

یہ ممکن ہے کہ کسی ایک صنف کلام میں اُن کا درجہ کسی سے کم ہو، لیکن اُدو شاعری پر یکسر کاغذ پرینے کا جو الزام عاید ہوا تھا اگر اُس کا کچھ زائد ہوا ہے تو غالب کے دماغ و قلم سے خیالات کی جدت اور مضامین کی تازگی کی جو روح افزا کیفیت غالب کے کلام میں موجود ہے، وہ کہیں اور شبکھل ملے گی۔

یہ بات مسلمہ ہے کہ شاعری بغیر مقامی رنگ کے اربابِ نظر کے سامنے کبھی وقایع نہیں حاصل کر سکتی۔ اُردو اس بار میں سب سے زیادہ بدقسمت ہے۔ ایک تو ہندوستان میں قدرتی طور پر وہ سلمانِ مفلوکہ ہیں جو ایک شاعر کے دل میں پختہ جذبات موجود کر سکیں، دوسرے ہمارے شعراء نے آنکھ بند کر کے فارسی کا تتبع کیا اور اس میں اس منہ رعبہ غلو ہو کر بہادری کا میدانِ ستم و ستم کو دیا حالانکہ وہ تھیم و رجن کا حق تھا۔۔۔ جن و جمال کے شبستان میں لیلیٰ و شیرین آگئیں، اور جب وہ آئیں تو رائے گھنے کی جگہ مجنوں و فریاد کیوں نہ آتے۔ مجنوں و فریاد کی لگاتار توبہ نہ سکیں مجبوراً جیچوں جیچوں ہندوستان میں آگئے۔ ہانپل اور زبردست چاچل کو چھوڑ کر کوہِ بیتونِ قصیر شیریں کوہِ اوند سے سر پھوڑتے ہیں۔

منظرِ قدرت کی تصویریں تو اُردو میں نام تک کو نہیں۔ اسکی کمی ایک حد تک ہندی شاعری میں بھی ہے، لیکن اسکی تلافی دوسری صورت میں ہو گئی ہے۔ اُردو میں اگر عشق و محبت ہی کے جذبات ہندی کی طرح نچرل اور صحیح ہوتے تو اُس میں تاثیر کا کوئی اور ہی عالم ہوتا۔ ہمیں اس بات کا اعتراف ہے کہ ہمارے اسلاف نے فارسی کی تقلید میں بھی ایجاد کا لطف پیدا کر دیا ہے، اور جس چیز کو اُنہوں نے مستعارِ حال کیا اُسے بالآخر اپنا بنا لیا۔ یہ صفتِ عظمت کی ذہنی و دماغی قابلیت کی دلیل ہے، لیکن کاش وہ ذرا اور بینی سے کام لیتے تو انہیں معلوم ہو جاتا کہ جس چیز کو وہ ایران سے لائے وہ خود اُن کے پہلو میں موجود تھی۔ اُلفت و دوستی کی صبر شکن تصویریں جو ہندی میں کھینچی ہوئی ہیں، اُن کی طرف ہمارے شعراء نے نگاہ نہ کی انہیں اُٹھائی، ورنہ عیبِ چہنوں کیلئے گرفت کا اتنا موقع نہ ہوتا، اور اس کے اکثر نقائص دُور ہو جاتے۔

غالب کی نظر وسیع اور بلند تھی، لیکن نہ تھا کہ اُن کی آنکھ اُردو کی پست حالت پر نہ پڑتی۔ وہ ایجاد پسند تھے۔ تقلید سے وہ استغناء فرماتے تھے کہ جب اُنہیں یہ معلوم ہوا کہ کوئی اور شخص بھی اسدِ تخلص کرتا ہے تو اپنے اپنا تخلص اسد سے بدل کر غالب رکھ لیا۔ اس حالت میں کیسے ہو سکتا تھا کہ وہ اپنی اُن غیر معمولی قوتوں سے کام نہ لیتے جو قدرت

ودایت ہوئی تھیں، اور جن کے ذریعہ سے اردو شاعری میں انقلاب آنا مقدر تھا۔ بیشک وہ پرانے دھڑے سے جدا نہیں چلے لیکن انہوں نے اپنے اچھوتے تخیل کے زور سے ثابت کر دیا کہ اردو شاعری میں ابھی بہت کچھ اصلاح و ترقی کی گنجائش ہے۔

قدرت کے کرشمے عجیب ہوتے ہیں۔ غالب جو آگرہ میں پیدا ہوئے اور جنکی ابتدائی تعلیم و تربیت بھی اصولاً نہ ہوئی تھی، جنہیں پانچ برس کی عمر میں باپ، اور نو برس کی عمر میں شفیع چچا کی افسوسناک موت کا داغ اٹھانا پڑا، اور جن میں ابتداء ہی سے وارستہ مزاجی پیدا ہو گئی تھی، اُن کو کون کہہ سکتا تھا کہ یہ ایک ن تلامیذ الرحمن کے شہ نشین پر صدر کی حیثیت سے ممکن ہونگے۔

خانہ دانی عظمت اور بی فضیلت کے لحاظ سے غالب کا پایہ بہت بلند تھا۔ وہ ایک قوم کے ٹرک تھے اور اُن کا سلسلہ تو راہن فریدوں تک پہنچتا ہے۔ سلجوقیوں کے انتزع کے بعد اُن کے جذبہ رگوار ہندوستان آئے۔ شاہ عالم کا زمانہ تھا۔ اُس وقت سلطنت کا صرف ڈھانچہ باقی تھا۔ تاہم اُن کو فوج میں ایک عہدہ مل گیا۔ شاہ عالم کے بعد شہنشاہ حکومت کا تختہ الٹ گیا اور مہرے اور مہر ہو گئے۔ غالب کے والد مرزا عبداللہ بیگ کو تلاش معاش کی ضرورت ہوئی۔ اُس وقت لکھنؤ متلاشیان روزگار کے خیال میں منزل مقصود نہ تھا۔ سخی دانا آصف الدولہ کے خان کرم سے اُنہیں بھی کچھ عرصہ تک ریزہ چینی کا موقع ملا۔ پھر وہاں نواب نظام علی خاں کے عہد میں حیدر آباد وارد ہوئے، جہاں اُنہیں ایک فوجی خدمت مل گئی لیکن آہ آہ وہاں کا بھی نہ تھا۔ بعض خانہ جنگیوں کی بدولت اُنہیں حیدر آباد کو بھی خیر باد کہنا پڑا۔ واپس آکر چندے آگرہ میں ٹھہرے، اور پھر راجہ بختاؤرسنگھ الی انور کے یہاں ملازمت پا گئے اور وہیں ایک معرکہ میں کام آئے۔ راجا گڑھ میں مرفون ہیں۔

باپ کے انتقال کے بعد غالب کی غور و پرداخت اُن کے چچا، نصر اللہ بیگ نے اپنے ذمہ لی۔ یہ بروماؤ لارڈ لیکٹ جن کی مالکی فتوحات، تاریخ ہند میں جلی قلم سے لکھتی رہیں گی، سرکاری فوج میں عہدہ رسالہ داری پر ممتاز تھے۔ بجائے خدمات انہیں ضلع آگرہ میں دوپہر گئے مرحمت ہوئے تھے، جن کے محاصل سے وہ اپنی مدت حیات تک فائدہ اٹھاتے رہے۔ سن شوکت غالب آگرہ میں رہے۔ ۱۲۳۲ھ میں، جب یہ ۱۳ برس کے

تھے، ان کی شادی نواب مرزا الہی بخش معروف کی لڑکی کے ساتھ ہو گئی اور اس طرح تعلقات قائم ہونے کے بعد وہابی کی آمد و رفت جاری ہو گئی اور بالآخر مستقل طور سے یہیں آ رہے۔

غالب کی بیوی نہایت وفاکش اور نیک بخت خاتون تھیں، ان کی خدمت میں وہ دل و جان سے سامعی رتیں۔ مذہبی احتیاط اس درجہ تھی کہ غالب کے زمانہ طور و طریق کے خیال سے وہ اپنے کھانے پینے کے ظروف جدا رکھتی تھیں۔ غالب کو بھی ان سے محبت تھی، اور ان کا پاس کرتے تھے۔ غالب نے متاہرانہ زندگی کا تسخرا اکثر جگہ اپنے رعات میں اڑایا ہے، لیکن ان کی صلیبت ذرا بھی نہیں۔ مولانا حالی یادگار غالب میں تحریر فرماتے ہیں:-

مرزا صاحب ہمیشہ مردانے مکان میں رہتے تھے، مگر ان کے کھانے اور دو ٹھنڈائی اور جڑا دل وغیرہ کا انتظام سب گھر سے ہوتا تھا۔ مرزا میں جب تک چلنے پھرنے کی طاقت رہی، ہمیشہ وقت معین پر ایک بار روہ گھر میں داخل جاتے تھے، اور بی بی اور ان کے رشتہ داروں کے ساتھ نہایت عمدہ برتاؤ رکھتے اور اپنی جان سے بڑھ کر ان کی ضروریات اور اخراجات کا خیال رہتا تھا۔ مگر چونکہ شوخی اور ظرافت ان کی گھٹی میں پڑی تھی، ان کی زبان قلم سے بی بی کی نسبت اکثر ایسی باتیں نکلتی تھیں جنکو ناواقف آدمی نفرت یا بے تعلقی پر محمول کر لیتا۔ وہابی کو اس وقت رٹ چکی تھی، پھر بھی وہ وہابی تھی۔ اور کوئی بات تو رہی ہوگی جسے غالب کو ترک وطن پر مجبور کیا۔ سسرال کی دلچسپیوں اور نئے رشتہ داروں کی کشش محبت کے علاوہ ایک بات اور بھی تھی جو انہیں وہابی کھینچ لائی، اور یہ ان ستودہ صفات بزرگوں کا مجمع تھا جو حکومت میں ضعف آ جانے اور علوم فنون کا چرچا تقریباً مفقود ہو جانے کے باوجود اپنے دم سے فضل و کمال کی پشت پناہی کر رہے تھے۔ ابولطف سراج الدین بہادر شاہ کا عمدہ ملکی حیثیت سے، خواہ کتنا ہی پرخطر و تشویش ناک رہا ہو لیکن اسمیں شک نہیں کہ اسی زمانہ میں شعر و سخن کا وہ چرچا تھا کہ وہابی کالا کالا کا لڑکا جو عم خود میر و سودا کا جانشین تھا۔ یہ قاعدہ کی بات ہے کہ حکمران کا رجحان طبع جس طرف ہوگا، عوام بھی اسی طرف جھکیں گے۔ حضور نظام محلہ مقام میر محبوب علیخار مرحوم کو جو دلچسپی فن شعر گوئی سے تھی، اسے نہ صرف اطراف و اکناف ہند سے اچھے اچھے شاعروں کو ان کے دار الخلافہ میں اکٹھا کر دیا تھا، بلکہ وہاں عام طور پر شعر و سخن کا وہ چرچا تھا کہ دیکھنے سے تعلق رکھتا تھا۔ شاعر

روزمرہ منعقد ہوتے تھے، جن میں سے بعض میں خود اعلیٰ حضرت مغفور کا کلام بھی آتا تھا۔ شاعروں کی یہ کثرت ہوتی کہ رات کے آٹھ بجے شاعر کا آغاز ہوتا اور بسا اوقات صبح کے دس بجے تک ہوتا رہتا۔ یہی حال وہابی کا رہا ہوگا۔ اور چونکہ اس وقت شاعری لڑکوں کا کھیل نہیں سمجھی جاتی تھی، اور اساتذہ کے سامنے دیدہ و بہنی یا وہ گوئی کی جرأت بھی ہر کس و ناکس کو نہیں ہو سکتی تھی، اسلئے یہ خیال بیجا نہیں کہ غالب کو برگزیدہ اصحاب کی صحبت میں، خصوصیت کے ساتھ، دلچسپی ہوئی ہوگی۔ جب تک ذوق زندہ تھے، غفر کے کلام کی اصلاح دیتے رہے۔ اُنکے انتقال کے بعد یہ مشورہ سخن کی عزت غالب کے حصّہ میں آئی۔ اس سرفرازی سے پیشتر ہی غالب کی سرائی دربارِ علی میں ہر چکی تھی۔ سترے کا قصیدہ بھی اسی زمانہ کی بات ہے، جب ذوق مرحوم میں حیات تھے۔ بادشاہ سلامت بھی غالب پر خاص طور سے مہربان تھے، اور انہیں بہت عزیز رکھتے تھے۔ سترے کے معاملہ میں البتہ غالب سے کسی قدر شبیدہ خاطر ہو گئی تھی، لیکن ان کی "مذرت" کے بعد شاید معاملہ بالکل رفع و رفع ہو گیا تھا۔ ۱۲۶۶ء میں بادشاہ نے انہیں نجم الدولہ و پیر الملک نظام جنگ کے خطاب اور چھ پارچہ منعت سے متنا فرمایا۔ خاندان تیموریہ کی تاریخ مرتب کرنے کا کام بھی ان کے سپرد کیا گیا، اور اس کے عوض منہ ماہوار تنخواہ مقرر ہوئی۔ غالب کے قطعات و رباعیات سے ظاہر ہوتا ہے کہ دوسرے مقربانِ شاہی کی طرح ان کے یہاں بھی، بادشاہ کی جانب سے، ہارے اور تحفے آیا کرتے تھے۔ ایک قطعہ میں "بہی روی" کا شکر یہ ہے۔ ایک رباعی میں شاہ پسند وال کا اور ایک دوسری میں سیم کے بچوں کی رسید ہے۔ اس التفاتِ امیرِ توجہ کے باوجود غالب کی وہ قدر نہیں کی گئی جس کا مستحق ایسے اعلیٰ پایہ کا اہل کمال قدرتی طور پر ہو سکتا ہے۔ تاہم غالب ایسے زاو منش اور بے فکر آدمی کے لئے جو کچھ تھا بہت تھا۔ وہ اسی کو بڑی قدر دانی سمجھتے تھے کہ حضور نے قصیدہ سن کر یہ تو فرمایا کہ مرزا! تم پڑھتے خوب ہو!۔

حقیقت یہ ہے کہ غالب نے اس وقت کی سوسائٹی کا رنگ خوب بھانپ لیا تھا۔ پھر وہ ناقدوں سے حوصلہ افزائی کی کیا امید کر سکتے تھے؟ اس کے علاوہ بادشاہ کو بھی جانتے تھے کہ اس کی وقعت شاہ شطرنج سے زیادہ نہیں۔ وہ بہت بڑے ظرف کے آدمی تھے، لیکن انسان سب تکالیف برداشت کر سکتا ہے، مگر پیٹ کی آگ نہیں بجھا سکتا۔ اس سے وہ مجبور ہو جاتا ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ غالب کا جو تھوڑا بہت ولیفہ مقرر

تھا، وہ بھی سلطنت کی بے انتظامیوں اور اعمال کی غفلت کاریوں سے انہیں وقت پر نہیں ملتا تھا۔ ورنہ یہ کہنے کی ضرورت لاحق نہ ہوتی۔

میری تنخواہ جو معتد رہے اُس کے ملنے کا ہے عجب ہنچار  
رسم ہے مڑوہ کی چھ ماہی ایک خلق کا ہے اسی چلن پہ مدار  
مجھ کو دیکھو تو ہوں بقید حیات اور چھ ماہی ہو سال میں دو بار  
میری تنخواہ کیسے ماہ ب ماہ تانہ ہو مجھ کو زندگی دشوار

انسان کا فطری خاصہ ہے کہ وہ اپنے کاموں کی داد طلب کرنے۔ شہرت پسندی اور نمائش سے اس کوئی تعلق نہیں۔ غالب نے بھی، باوصف زمانہ کا حال پورے طور پر جاننے کے، بہادر شاہ سے اس بات کی تمنا کی تھی کہ شاہجہاں نے کلیم کو سیم وزر سے وزن کیا تھا، آپ میرے کلام ہی کو کلیم کے کلام کے ساتھ تول لیں! اللہ اللہ! کیا حسرت بھری خواہش ہے، اور اس سے ظاہر ہے کہ زمانہ کی ناقدری نے اس شاعر بے بدل کے دل پر بایر سی اور حرمان نصیبی کا کس قدر گہرا نقش بٹھا دیا تھا۔ اپنی چیر کو کون بڑا سمجھتا ہے، اور کون اپنی نیکی چاہتا ہے، اور اس پر غالب ایسا خود وار شخص! وہ اپنے آگے کلیم کیا معنی، کسی کو کچھ نہ سمجھتے تھے لیکن جب انہوں نے دیکھ لیا کہ اُن کی دماغ سوزی اور جگر کاوی کی داد ملنا محال ہے تو یہی تمنا کی کہ کاش اُن کا کلام ہی کلیم کے کلام کے مقابل میں لایا جاسکے!

شہر ہی تفرق کو حقیقی معنوں میں برائے نام ہی کیوں نہ رہا ہو، لیکن ان اضطرر در تھا کہ اس کے سبب سے غالب کو ایک طرح کی بیفکری تھی۔ پر غدر کے ہنگامہ کے بعد تعلق قطع ہو جانے پر وہ سچ سچ فداکت و عسرت کا شکار بن گئے۔ ادھر بادشاہ کی طرف سے جو وظیفہ مقرر تھا وہ بند ہو گیا، اُدھر برٹش گورنمنٹ سے جو پیش بلتی تھی وہ بھی بعض شکوک کی بنا پر سُد ہو گئی۔ باپ و دادا کی کمائی اور نانیہ مال کی دولت پہلے ہی پھونکی جا چکی تھی۔ اب کیا تھا، ہم اللہ کا۔ ایک جگہ خود لکھتے ہیں:-

اس ناداری کے زمانہ میں جب قدر کپڑا، اور ہنا اور پچھونا، گھڑیں تھا، سب بیچ بیچ کر کھا گیا۔ گویا اور لوگ روٹی کھاتے تھے، اور میں کپڑا کھاتا تھا۔

دو سال تک اپنے ہی قول کے مطابق کپڑے کھا کھا کر بسر کی۔ لیکن پھر رامپور کے شریف پر دراور علم دوست نواب یوسف علی خاں مرحوم نے، جو فن شعر گوئی میں بھی مہارت تامہ رکھتے تھے اور غالب کے شاگرد بھی تھے، ان کا تنویر پیہ ماہانہ کا اتمراری وظیفہ مقرر کر دیا، جو ان کے آخر دم تک جاری رہا۔ غالب بھی نواب آپہنر کے استاد تھے، اسلئے گرامی قدر شاگرد انیس بہت عزت کی نظر سے دیکھتا تھا، اور دونوں میں نہایت بے تکلفاہ رابطہ قائم تھے۔ نواب چونکہ معارف پر دراور شرفالاز بھی تھے، اسلئے غالب کی توقیر بدرجہ کمال ملحوظ خاطر رہتی تھی میر ممدی بحر صوح کے نام ایک خط میں اس باب میں وہ خود روشنی ڈالتے ہیں۔ لکھتے ہیں:-

قرار داد یہ ہے کہ نواب صاحب جولائی ۱۸۵۹ء سے کہ جس کو یہ دسواں مہینہ ہے تنویر پیہ مجھے ماہ ماہ پہنچتے ہیں۔ اب میں جو دہاں گیا تو تنویر پیہ مہینہ بنام دعوت اور دیا یعنی رامپور میں ہوں تو دو تنویر پیہ پاؤں اور دلی میں رہوں تو تنویر پیہ۔ بھائی اسود و سونیں کلام نہیں۔ کلام اس میں ہے کہ نواب صاحب دوستانہ و شاگردانہ دیتے ہیں۔ مجھ کو نوکر نہیں سمجھتے۔ ملاقات بھی دوستانہ رہی۔ معاف تو عظیم جس طرح احباب ہیں رسم ہے، وہ صورت ملاقات کی ہے۔

نواب یوسف علی خاں مغفور کے انتقال پر غالب بہت قریب ادا ئے تعزیت رامپور گئے، اس وقت سرحد حکومت پر نواب کلب علی خاں ایسا فراخ حوصلہ اور قدر شناس امیر تھیں تھا۔ انہوں نے بھی ان پر فراخ الطاف و عنایات فرمائے اور جو تنخواہ ان کے لئے عہد سابق میں معین تھی، وہ جاری رکھی جو زندگی بھر انہیں ملتی رہی۔

رامپور کا وظیفہ اور سرکاری پینشن، بقدر رسالت سو روپیہ سالانہ کے جو ان کے چچا کی خدمات کے صفا میں ان کو اور دوسرے وزٹا کو ملتی تھی اور جو تین سال تک بند رہنے کے بعد رفع شہادت ہونے پر بدستور جاری ہو گئی تھی، یہ دونوں رقمیں اس قدر تھیں کہ غالب متوسط زندگی بسر کر سکتے تھے، لیکن ان کے خیالات بڑا ہاتھ کھلا ہوا تھا۔ ہمیشہ تنگ دستی کی مصیبت میں مبتلا رہے اور عسرت نے کبھی یہ سمجھنا نہ چھوڑا۔ اس کے ساتھ وہ طبیعت واقع ہوئے تھے، ان تکالیف کو خیال میں نہ لاتے تھے، اور اس عالی ظرفی سے انہیں جھیلنے تھے کہ پیشانی تک میلی نہ ہوتی تھی۔





جیسے تیسے تہمیز و تکفین کی رسم ادا کی۔ غالب کو اُن سے یہ محبت تھی اور بہت چاہتے تھے۔ ایک جگہ لکھتے ہیں س

دی مرے بھائی کو حق نے از سر نو زندگی

میرزا یوسف ہے، غالب ابوسف ثانی مجھے

بھائی کے انتقال کی تاریخ درمخ دیوانہ نکالی ہے اور اس میں سے آپ کے اعداد کا تخریج کیا ہے۔

اس حادثہ کا اثر غالب پر ناگفتہ بہ پڑا۔ انہیں اس کس میر سی اور سیکسی کی موت کا اور بھی قلق تھا۔

اولاد کی جانب سے بھی غالب بہت قربت تھے۔ سات بچے ہوئے لیکن زندگی کسی نے نہ پائی۔ زین العابدین

خاں عارف و عوان کی بیوی کے بھانجے تھے) کے دونوں لڑکوں کو نہیں صغر سنی ہی میں تھی کا داغ اٹھانا پڑا تھا آغوش میں لے لیا تھا اور اُن کے ساتھ غایت اُلفت کرتے تھے۔ یہ دونوں ہونہارا در صاحب اقبال تھے لیکن غالب کی وفات کے بعد ہی، یہ دونوں بھی، عین عصفوان شباب میں گزر گئے۔

زین العابدین خاں عارف، جن کا مرثیہ دیوان غالب کے بہتر نشتر میں نہایت درد انگیز چیز ہے

نہایت خوش فکر و تاز کینال خنگو تھے۔ غالب اُن کو بیٹے کی طرح چاہتے تھے۔ اُن کا حشر ناک نوحہ اس بات کی

کافی دلیل ہے کہ اُن کی جوانماری غالب کے لئے فی الواقع غیر متوقع مصیبت ثابت ہوئی ہوگی۔ غور کیجئے یہ

اشعار کس الم آگس کیفیت اور قیامت آفریں حقیقت کو ظاہر کرتے ہیں ۵

لازم تھا کہ دیکھو مرا سہ کوئی دن او تنہا گئے کیوں اب رہو تنہا کوئی دن اور

جاتے ہوئے کہتے ہو قیامت کو ملیں گے کیا خوب ا قیامت کا ہے گویا، کوئی دن اور

ہاں لے فلک پہ پیرا جو اں تھا ابھی عارف کیا تیرا بڑا، جو نہ مرنا کوئی دن اور؟

تم ایسے کہاں کے تھے کھرے داد و ستد کے کرتا ملک الموت نقا تھا کوئی دن اور

مجھ سے تمہیں نفرت سہی، بیزر سے لڑائی بچوں کا بھی دیکھا نہ تماشا کوئی دن او

ناداں ہو، جو کہتے ہو کہ کیوں جیتے ہو غالب

قسمت میں ہے مرے کی تمنا کوئی دن اور

ان ناگزیر صدموں اور زنجیری افکار اور اُن کی بے اعتدالی نے، وقت سے پہلے، غالب کے دل

دماغ کو ضعیف اور قوی کو مضحل کر دیا تھا۔ رفتہ رفتہ اُن کی یہ حالت ہو گئی تھی کہ مردان خانہ سے شکل گھر میں جاسکتے تھے۔ چلنا بھڑنا بہت کم کر دیا تھا۔ نقل سماعت کی شکایت بڑھ گئی تھی۔ ان سختیوں کے مقابلہ میں اگر وہ اپنی موت کے ہر وقت منتظر رہتے تھے تو کوئی تعجب کی بات نہیں۔

خواجہ عزیز الدین صاحب عزیز لکھنوی، جو اس وقت اپنی عام شہرت اور اجتہادی قابلیت کی بدولت فارسی کے بہترین شاعر کی حیثیت سے ہفتغنی عن التو صیف ہیں، غالب مرحوم سے اپنی ملاقات کا حال یوں بیان فرماتے ہیں: چونکہ ان واقعات سے غالب کی اخیر عمر کے حالات پر صحیح اور سچی روشنی پڑتی ہے، اسلئے یہ خاص طور پر دلچسپ ہیں۔ جناب عزیز فرماتے ہیں:-

ایک مرتبہ ہم لکھنؤ سے گئیر جا رہے تھے۔ اتفاق سے کچھ دیر کے لئے دہلی آ کر پڑے۔ سر اے میں قیام کیا۔ پیرسٹین پر جانے کے لئے اڑکڑے سے گئی منگوائی، ابھی گئی آئی تھی کہ یکایک ہم کو خیال ہوا کہ من اتفاق سے دہلی آنا ہوا ہے تو میرزا غالب سے بھی ملاقات کر لینی چاہئے۔ فوراً قیام داروں کا محلہ دریافت کر کے جانے کو مستعد ہوئے۔ کچھ دور چکر لوگوں سے پتہ دریافت کیا۔ اس میں ایک صاحب ملاقاتی بل گئے۔ غیریت پر چھنے کے بعد کہنے لگے: چلئے میں مرزا صاحب سے ملاقات کرادوں۔ مرزا صاحب کا مکان پختہ تھا۔ ایک بڑا بھاگ تھا، جس کی بغل میں ایک کمرہ اور کمرے میں ایک چارپائی بچھی ہوئی تھی۔ اس پر ایک نحیف الجشہ آدمی گاندی رنگ، اسٹی پیاسٹی برس کا ضعیف العمر لیٹا ہوا۔ ایک مجلد کتاب سینے پر رکھے آنکھیں گڑوئے ہوئے پڑھ رہے تھے۔ یہ مرزا غالب دہلی ہیں، جو گمان غالب دیوان کا آتی ملاحظہ فرما رہے ہیں۔

ہم نے سلام کیا، لیکن بہرے اس قدر تھے کہ اُن کے کان تک آواز نہ گئی۔ آخر کھڑے کھڑے واپس آنے کا قصد کیا تھا کہ غالب نے چارپائی کی پٹی کے سہارے سے، کروٹ بدلی اور ہماری طرف دیکھا۔ ہم نے سلام کیا۔ بشکل چارپائی سے اُتر کر فرش پر بیٹھے۔ ہم کو بھی اپنے پاس بٹھایا۔ قلمدان اور کاغذ سامنے رکھ دیا اور کہا: لکھو۔ کسی قدر سوچتا بھی ہے لیکن کانوں سے بالکل سُناؤ نہیں دیتا۔ جو کچھ میں پوچھوں، اُس کا جواب لکھ کر دیتا۔ نام و نشان پوچھا۔ ہمارے ساتھ جو صاحب گئے تھے، ہر چند انہوں نے تعارف کرنے کی کوشش کی مگر بے فائدہ ہوئی۔ جب ہم نے نام و پتہ لکھا تو کہا: مجھ سے ملنے کے لئے آئے ہو تو ضرور کچھ نہ کچھ کہتے ہو گے کچھ اپنا کلام

بھی سناؤں ہم نے کہا ہم تو اپنا کلام زبانِ مبارک سے سننے کی غرض سے آئے تھے۔ بہت دیر تک اپنا کلام  
سنا یا کہئے۔ پھر اسرار کیا کہ تم بھی کچھ سناؤ۔ ہم نے یہ مطلع سنایا۔

میرے صراحتِ دلغ از رشکِ مبتلائے کہ من دام

ز لقا کو رشدا ز حسرتِ غلبائے کہ من دارم

عجیب مطلع اور رن سے اس مطلع کو ڈھرایا اور صد سے زیادہ تعریف کی۔ پھر آدمی سے کہا کھانا لاؤ۔ ہم  
سمجھے یہ خیال میاں قازمی تکلیف کر رہے ہیں۔ لکھ دیا کہ ہم صرف تھوڑی دیر کے لئے دہلی آئے پڑے تھے۔  
ریل کا وقت بالکل قریب ہے، اور گنتی سرانے میں کھڑی ہے، اسبابِ بندھا ہوا رکھا ہے۔ پارکاب آپ سے  
لے آئے تھے، اب اجازت چاہتے ہیں۔ کہنے لگے آپ کی غایت اس تکلیف فرمائی سے یہی تھی کہ میری صورت  
اور کیفیت ملاحظہ فرمائیں نصف کی حالت دیکھی کہ اٹھنا بیٹھا دشوار ہے۔ بصارت کی حالت دیکھی کہ آدمی کو  
پہچاننا نہیں ہوں۔ ساعت کی کیفیت ملاحظہ کی کہ کوئی کتنا پیچھے مجھ کو خیر نہیں ہوتی۔ غزل پڑھنے کا انداز نا  
کیا کلام مناسب ایک بات باقی رہ گئی ہے کہ میں کیا کھانا ہوں اور کتنا کھانا ہوں۔ اس کو بھی ملاحظہ کرتے جائیے۔  
لے میں کھانا آیا، دو ٹھکے اور ایک ٹشتری میں بھنا ہوا گوشت جس میں کچھ میوہ بھی پڑا ہوا تھا۔ پھلکے کا ایک  
پریت لیکر دو چلوالے مشکل کھائے۔ اور کھانا بڑھا دیا تو عجب ہوتا ہے اس مقدار خوراک پر کونکر بکرتے ہیں۔  
”مرنے سے کئی برس پہلے چان پھر ناموقوف ہو گیا تھا۔ اکثر اوقات پٹنگ پر پڑے رہتے تھے۔ غذا کچھ نہ  
رہی تھی۔ چھ چھ سات سات دن میں اجابت ہوتی تھی، شستہ ہو کر پٹنگ کے پاس ہی کسی قدر اوجھل میں لگی  
رہتی تھی جب حاجت معلوم ہوتی تھی، تو پردہ ہو جاتا تھا۔ آپ بغیر استعانت کسی نوکر چاکر کے کپڑے اتار کر بیٹھے  
ہی بیٹھے کھسکتے ہوئے ہو کر پچھتے تھے۔ پٹنگ پر سے چوکی تک جانا چوکی پر چڑھنا، چوکی پر دیر تک بیٹھے رہ  
اور پھر چوکی سے اتر کر پٹنگ تک آنا ایک بڑی مشول طے کرنے کے برابر تھا۔“

اس عالم میں ہی خطوطِ ٹیلی کا سلسلہ قائم تھا۔ جس روز انتقال ہو گا اس سے شاید ایک دن پہلے۔

۱۳۰۶ء حالات یہیں خواجہ عبداللہ صاحبِ عشرت لکھنؤ کی اعانت سے دستیاب ہوئے ہیں۔

نواب علاء الدین احمد خاں مرحوم کے خط کا جواب لکھوا رہے تھے۔ انہوں نے لوہارو سے حال پوچھا تھا اس کے جواب میں ایک فقرہ اور ایک فارسی شعر، جو غالباً شیخ سعدی کا تھا، لکھوایا فقرہ یہ تھا میرا حال مجھ سے کیا پوچھتے ہو۔ ایک آدھ روز میں ہمسایوں سے پوچھنا مرنے سے پہلے اکثر شیخ و درویشان رہتا تھا سہ

دیم واپسیں برسرِ راہ ہے عید و اب اللہ ہی اللہ ہے

اس افسوسناک اور پُر صعب حالت کا اندازہ کیجئے اور پھر ان کا یہ شعر پڑھئے، تو عبرت کی تصویر آنکھوں کے سامنے کھینچ جاتی ہے، اور اس عالم ہستی کے مصائب کا نقش دل پر گہرا جم جاتا ہے۔ اللہ اللہ! کس مایوسی اور اربابان کے ساتھ کہتے ہیں سہ

زندگی اپنی جب اس شکل سے گزرے غالب

ہم بھی کیا یاد کریں گے کہ خدا کہتے تھے

آخر ان مصیبتوں کے خاتمے کا وقت آگیا، اور ۱۲ ذیقعدہ ۱۲۵۵ھ مطابق ۱۵ فروری ۱۸۶۹ء کو اس جہانِ فانی سے رگڑاے عالمِ جاودانی ہوئے۔ غالب کی ولادت شہنشاہِ عالم جب المرجب ۱۲۵۵ھ کو ہوئی تھی اس حساب سے ۷۳ برس اور چار مہینے کی عمر پائی۔ حضرت سلطان نظام الدین قدس سرہ العزیز کی درگاہ میں دفن ہوئے یہ آہ غالب بڑا مادہ تاریخ و فائنات ہے۔

غالب ذاتی عادات و خصائل کے لحاظ سے اُن تمام اوصاف کا دلپذیر مجموعہ تھے، جو ایک شریف اور ضعیف آدمی کی زندگی کا جزوِ لاینفک ہو سکتی ہیں۔ اخلاق، مروت، فراخ دلی، انکسار، حفظ وضع، نیک مزاجی، یہ صفات ان میں بدرجہ اتم موجود تھیں۔ ان تمام باتوں کے ساتھ وہ انتہا درجہ کے خوددار تھے۔ ان کی زندگی خواہ کیسی ہی گزری ہو لیکن انہوں نے کسی سے دب کر بات نہیں کی۔ خاندانی عزت کو آخر وقت تک نباہا۔ وہ اپنے ملنے والوں سے ٹوٹ کر ملتے تھے۔ کسی کا تمرد نہ برتاؤ اُن کی گردن کو کبھی جھکا نہیں سکتا تھا۔ اپنی اُن کو وہ کبھی ہاتھ سے نہ دیتے تھے، اور کبھی کوئی بات ایسی نہ کرتے تھے جس سے اُن کی وقعت میں کمی آنے کا احتمال ہو۔

سفرِ کلکتہ کے اثناء میں انہیں چند روز لکھنؤ بھی رہنا پڑا تھا۔ نصیر الدین حیدر کا زمانہ تھلا رہو سادہ و عوام بہت خاطر سے پیش آئے۔ روشن الدولہ سے بھی، جو نواب سلطنت تھے، ملاقات کی صورت نکل آئی تھی۔ لیکن

محض اسوجہ سے غلاموں پر پیر نہ ہوئی کہ غالب نے اس کے متعلق یہ دو شرطیں پیش کی تھیں کہ (۱) نائب میری تعظیم دیں، اور (۲) میں نذر سے معاف رکھا جاؤں۔

اسی طرح دہلی کالج کی پروفیسری کا واقعہ ہے۔ کالج کے لئے ایک فارسی پروفیسر کی نئی جگہ قائم ہوئی تھی، اور کسی قابل شخص کا انتخاب ہونے والا تھا۔ مسٹر طامس، سکریٹری گورنمنٹ ہند، اس کام پر مامور تھے۔ انہوں نے غالب کو طلب کیا۔ یہ بالکل پر سوار ہو کر ان کی فرود گاہ پر پہنچے، اور اس انتظار میں کھڑے رہے کہ صاحب سکریٹری ان کی پیشوائی کریں گے۔ مسٹر طامس کو جب یہ معلوم ہوا تو وہ باہر آئے، اور ان سے کہا کہ جب آپ دربار گورنری میں تشریف لائیں گے تو آپ کا اسی طرح استقبال کیا جائیگا۔ لیکن اس وقت آپ نوکری کے لئے آئے ہیں۔ اس موقع پر وہ برتاؤ نہیں ہو سکتا۔ انہوں نے کہا کہ گورنمنٹ کی ملازمت کا ارادہ اس لئے کیا ہے کہ اعزاز کچھ زیادہ ہو، نہ اس لئے کہ موجودہ اعزاز میں بھی فرق آئے۔ صاحب نے جواب دیا کہ ہم قاعدے سے مجبور ہیں، غالب یہ کیا کر چلے آئے کہ مجھ کو اس ملازمت سے معاف رکھا جائے۔

مرثیہ کا یہ عالم تھا کہ مشکل سے انکار کا لفظ ان کی زبان سے نکلتا۔ جو شخص غزل بغرض اصلاح لاتا اُسے کبھی مایوس نہ کرتے۔ آخر عمر میں بھی جب کہ آنکھوں سے پینائی بھی رخصت ہو چلی تھی، خط و کتابت اور اصلاح کلام کا سلسلہ جاری تھا۔

دوستوں کے خط و مراتب کا انہیں بہت خیال رہتا تھا، اور چونکہ وہ بہت فراخ مشرب واقع ہوئے تھے، اس لئے ہر کس و ناکس سے بلا تفریق عقاید ملتے تھے۔ شاگردوں سے انہیں پدرانہ اُنسیت تھی۔ اہل عیال کے حقوق کا بھی کما حقہ خیال رکھتے تھے۔

شراب نوشی کی مذموم عادت انہیں ضرور تھی، لیکن اس کے نقصانات کے وہ خود قائل تھے۔ اُنکے بعض خیالات میں الجاؤ کی جھلک، بادی النظر میں موجود ہے، لیکن وہ صوفی منش اور صاف دل شخص تھے۔ ظرافت کا مادہ ان میں کوٹ کوٹ کر بھرا تھا۔ اکثر ان کے تخریرات شہر اکو لوگ امر واقعی سمجھنے لگتے ہیں، حالانکہ یہ صحیح نہیں۔

طبیعت میں آزادی اس قدر تھی کہ وہ بیس متواتر پچاس سال کے قریب قیام پذیر رہنے کے باوجود اپنا ذاتی مکان کوئی نہیں بنوایا۔ کرایہ کے مکانات لیکر رہا کرتے تھے۔

ظریف ایسے تھے کہ شکل کوئی بات ظرافت کی چاشنی سے خالی ہوتی۔ انہیں شطرنج اور چوہر کھیلنے کی عادت تھی، اور کبھی کبھی بازی لگا کر کھیلتے تھے۔ اس کا نتیجہ یہ ہوا کہ کوئٹہ شہر کو، جو ان سے عدوت رکھتا تھا، بدلہ لینے کا موقع مل گیا، اور انہیں تین ماہ تک قید میں رہنا پڑا۔ رہائی کے بعد میاں کالے صاحب کے مکان میں رہتے تھے۔ یہ واقعہ مرزا غالب ایسے وضعہ آدمی کے لئے موت سے کم نہ تھا، اور اس کا حال واقعی انہیں ایک عرصہ تک ہالیکن اس کے باوجود بھی فطری ظرافت بدستور قائم تھی۔ ایک صاحب نے آکر رہائی کی مبارکباد عرض کی۔ آپ نے فرمایا "کون بھڑوا قید سے چھوٹا ہے۔ پہلے گورے کی قید میں تھے اب کالے کی قید میں ہوں۔"

مختصر یہ کہ محب خوبی کے آدمی تھے۔ ایسے پاک نفس لوگ روز بروز نہیں پیدا ہوتے۔ غالب کی موت سے جہاں ہندوستان کو ایک نامور شاعر کھوٹا پڑا، وہاں اردو شاعری کو ایک بے غرض محسن اور حقیقی سرپرست سے ہاتھ دھوٹا پڑا۔ اگر غالب کو کچھ چین، زندگی میں حاصل ہوا ہوتا اور چند روز باطمینان کٹے ہوتے تو معلوم نہیں کہ ان کی دماغی سحر آفرینیاں ادب اردو میں کن کن جواہر پر یزوں کا اضافہ کرتیں۔ بیشک ایک طرف ہم بد نصیب ہیں اور دوسری طرف ہماری شاعری، جسے سوہاگ ہی میں سوگ کے کپڑے زیب تن کرتے پڑے۔

آزادیب

لے "یادگار غالب" صفحہ ۱۳۱ حضرت محمد نصیر الدین عرف میاں کالے صاحب مولانا شیخ فرید الدین قدس سرہ کے پوتے تھے۔





## ویساچہ من تصنیف شاعر شیریں مقال ناشر عظیم المثال جناب میر مہدی صاحب المتخلص بن مجروح شاگرد رشید جناب اساتذہ کرام غالب ظلم

ستایش داوڑ جهان آفرین آسان نہیں کیونکہ بیان ہوا اور لغت حضرت خاتم المرسلین شکل ہے  
 زبان کیا مرد میدان ہو وہ دریائے ذخار ہے یہ محیط ناپیدا کنار ہے وہاں ذہن نارسا اور فہم بے ثمر پایا  
 عقل معترف لہجہ و تصور و خرد ناچار و مجبور پھر اس صورت میں قلم مقطوع اللسان کیا نگارش کرے سوائے  
 اسکے کہ اصل مطلب گذارش کرے اور وہ یہ ہے کہ سخنورانِ خرد پیشہ اور خردمندانِ درست اندیشہ خوب جانتے  
 ہیں کہ ہمیشہ سے کلام عرب کی شیرینی اور زبانِ عجم کی نکیلی گوشِ زرد خاص و عام ہے اور عقیل و فہیم اسی  
 بات پر متفق الکلام ہے مگر یہ جو زبان اردو نے ہندوستان میں رواج پایا ہے یہ بھی ترکیب کی خوبی اور جن  
 کی اسلوبی میں انہیں زبانوں کے ہم پایہ ہے اگر فصحاء عرب و عجم کما حقہ اس زبان کی ماہیت پر عبور  
 پائیں تو اپنی زبان سے زیادہ اس کی تحمیں فرمائیں ہر چند ابتدائے رواج سے ہر عہد میں کلامانِ عہد اس  
 معشوقہ خرد فریب کی آراستگی و پیراستگی میں سعی فراوان اور کوشش بے پایان کرتے آئے ہیں مگر بالفعل  
 اس زمانہ میں اس زبان کی خوبی کا یہ مرتبہ پہنچا ہے کہ بیان سے باہر ہو گیا ہے اب یہ بدرالوزر بدرجہ کمال  
 ہے آگے ہیچ زوال ہے خصوصاً زبانِ اہلِ دہلی کہ اردوئے معلیٰ بولنا ان کا حصہ ہے۔ ہر چند بعض حضرات  
 کو اس بات کا غصہ ہے مگر جو صاحبِ فہم سلیم و ذہین مستقیم و وسیع رسد مزاج انصاف آشنا رکھتے ہیں



وہ اس امر کو مان جاتے ہیں معوج الذہن و کج رائے یوں ہی باتیں بناتے ہیں بھلا دہلی کا استفادہ  
 کیونکر مرتبہ نہ ہو جب اس عظیم النظیر کا یہ سہرہ چھو چھو چھو و ماوا ہو جس کی طبع و قواد نے عقدہ ہائے معانی  
 کو دیکھا ہے جسکے ذہن نقاد نے پست و بلند شاہ راہ سخن کو ہموار و مصفا کیا ہے فصاحت اگر لعل ناب  
 ہے تو وہ اس کی آب و تاب ہے اور بلاغت اگر گوہر ہے تو وہ اس کی آبرو ہے جو ہر فراہ ہے معنی  
 اگر گل ہے تو وہ اس کی شمیم روح فراہ ہے اور سخن اگر آئینہ ہے تو وہ اس کی صیقل جلوہ نما ہے۔ اسکا سینہ  
 بے کینہ نکات حکمیہ کا گنجینہ اس کا قلب با صفا اسرار علیہ کا دفینہ شعر و شاعری کی اس کی ذات نے  
 بڑی رونق بڑھائی ہے اردو نے اس کی زبان پر گزرتا ہے پائی ہے جسقدر تعریف کہ بر مر واپا ہے  
 یہ جناب نجم الدولہ و پیر الملک نواب اسد اللہ خان صاحب غالب تخلص کی ذات  
 بابرکات کی خوبیوں کا ایک ادنیٰ شمشہ ہے۔

میرا استاد کہہ ہے جس کا سخن عالمگیر ہے ظہوری کا ظہور اور نظیری کا نظیر  
 حضرت کا جو جن ہے وہ درعدن جرات ہے ازہ معنی کرامات ہے یہ نثر کی نگینہ نظم کی شیرینی  
 یہ غزل کی فصاحت یہ قصیدہ کی متانت یہ لفظوں کی مجبوری یہ ترکیب کی خوش اسلوبی یہ جہد معانی یہ  
 طلاقت لسانی یہ سلاست عبارت یہ روانی مطالب دیکھی نہ سنی سطریں ہیں کہ موتی کی لڑیاں ہیں۔ باتیں  
 ہیں کہ مصری کی ڈلیاں ہیں۔ نثر نثر پر نظم نظم پر نظم قرآن حسن تقریر پر تقریر شعاع سے نثار کرنے کو  
 آفتاب نہ بدایان گفتار شکر بار کو جادو کوں سحر کوں حیران ہوں کیا کہوں۔ لاعول و لا قوۃ کیا سوا یوں  
 کی باتیں کرتا ہوں کیا جادو ہے کیا سحر کا اثر ہے گفتار اعجاز طراز کے رشاک سے ہندوستان میں  
 نہ جادو ہے نہ سحر ہے ہاں بابل کے کسی کو نے میں چھپا ہوا تو کیا خبر ہے۔ بھلا اسے بارت فصاحت نشان کا  
 کیسا بیان ہو جس کی صفائی استعارات کی خجالت سے درشاہوار پانی پانی جس کی نگینہ فقرات سے جگر  
 خون اجل رمانی نہیں نہیں یہ ستائش کچھ سرمایہ نازش نہیں کیا موتی کیا لعل ان کی وجہ قدر و مقدار یعنی  
 آب و تاب انکے تغیر میں نایاب ہے اور یہ قیامت تک کیساں۔ تنبیہ ستان سرمایہ سخن کو فیض رسان  
 عبارت متین کی کیفیت دیکھ کر جامی تو کیا فلاطون خم نشین کے نشہ ہرن ہوتے ہیں اور اس کے

اور ایک غوامض میں اپنی عقل و خرد دکھوتے ہیں۔ جہاں ایسے ایسے سرخوشان و خستہ جگر خوار بادہ گفتار اور نشہ حسن بیان سے سرشار ہوں پھر ہم سے نارسیدہ اُس خنگی مطالب کو کیا پائیں کہاں ایسی قوت تخیل لائیں سوائے اس کے کہ یہ راہ باریک دیکھ کر قدم لٹکھڑائیں اور اپنی نافھی پر عرقی انفعال میں غوطہ کھائیں مگر افسوس کہ اس جنس گراں راز کا کوئی خریدار نہ ہوا اور اس یوسف مصر سخندان کا کوئی طالب دیدار نہ ہوا۔ حضرت کاظم و حضرت اکبر شاہ کے غمد میں ہوتا شاہ عباس درائے ایران کے عصر میں ہوتا۔ نظیری اپنا نظیر دیکھ لیتا۔ ظہوری کو فن شعر میں اپنا حریف غالب نظر آجاتا۔ خیراب ہم یوں دل خوش کرتے ہیں کہ اگر حضرت اسوقت میں زینت بخش جہان ہوتے تو ہم کہاں ہوتے یہ ہمارے طالع کی خوبی یہ ہماری خوش نصیبی کہ ایسے منتخب روزگار کے جمال بالکمال نئے مقبوس انوار فیض ہوئے اور شرف قدیم بوسی سے بہرہ اندوز ہوئے۔

جب حضرت کو دیکھ لیا گویا سب سخندانان پیشینہ کو دیکھ لیا۔ جب حضرت کا کلام سُن لیا گیا کلام سُن لیا مبین میرے قول کی یہ اُردو کی تحریر ہے کہ سہل الممتنع کیا بلکہ متنع النہی ہے۔ اس اُردو کا تیا انداز ہے کہ جس کے دیکھنے سے روح کو اہتر آواز ہے جو کہ بعد تکمیل ہو جانے کلیات نظم و شعر فارسی کو وہ ہر ایک آویزہ گوش فصاحت و پیرایہ گلوے بلاغت ہے اور ہندوستان سے ایران تک ہر ایک نکتہ سخن کے ورد زبان ہے مدت سے حضرت کو اس طرز نو ایجاد اُردو سے لگاؤ ہے اور خط و کتابت میں اسی کا برتاؤ ہے جب شائقین ہندوستان نے اس نمک ہندی کا مزہ چکھا ہر ایک سراپا لذت مائتہ سخن سمجھ کر طلبکار و خواستگار ہوا اس واسطے مثنیٰ جو اہر سنگھ صاحب جو ہر کہ یہ صاحب مطلق مروت میں کیٹا اور علم و دست و ہنر آشنا ملازمین و معززین سرکار سے ہیں اور اب نیشن دار ہیں علم فارسی کو خوب جانتے ہیں۔ اشعار بھی اُسی زبان میں فرماتے ہیں مثنیٰ صاحب کے اشعار قابل دید ہیں۔ جناب مرزا صاحب قبلہ کے شاگرد رشید ہیں چنانچہ جناب مرزا صاحب فرماتے ہیں۔ رع

در معرکہ تیغیم کہ جو ہر داریم

اُن کی طبع والائے یہ اقتضا کیا کہ یہ گہرائے شب افز و رسک تحریر میں منسلک ہو کر زینت بخش

عروس سخن ہوں اور یہ گلہائے پرانہ جمع ہو کر ایک جاگہ ستہ ہوں تا اس کے روح روح پرور  
 سے دماغ نکلتے سرایان غیرت چین ہوا سوا سوا میسر فخر الدین صاحب مہتمم اکمل المطالع دہلی  
 نے سعی بے پایاں اور لالہ بہاری لال صاحب منشی مطیع مذکور نے کوشش فراوان سے اکثر  
 خطوط جمع کئے اور تصانیف طبع کیا اور اردو دعوے کے نام رکھا گیا اور ان خطوں کو درختوں  
 پر منقسم کیا پہلے حصے میں صاف صاف عبارت کے خط تحریر کئے تاکہ طلباء کے مدرسہ فائدہ اٹھائیں۔  
 دوسرے حصے میں مطالب مشکلہ کی تحریر اور تقریظ وغیرہ لکھی تاکہ مخورانِ معنی یاب اُسکے دیکھنے سے  
 مزہ پائیں اور منشی صاحب موصوف نے اس پہچان خاکسار یعنی مجروح دل انگار سے اُس کا دیباچہ  
 لکھنے کو فرمایا بندہ یہ سن کر حیران ہوا کہ پار ب دُر شا ہوا کے سامنے خدوت رینون کا کیا اعتبار اور  
 لعل دزد میں تپھر کے ٹکڑوں کا کیا وقار مگر الامر فوق الادب سمجھ کر اور اپنے کو اسی خوانِ نعمت کا ذل  
 چین جان کر یہ چند سطر لکھیں بقول عرفی

چو ذرہ گر چہ حقیر ہم نیستم این بس کہ آفتاب بود نقطہ مقابل ما

# حصہ اول

## رقعہ بنام نواب میر غلام بابا خان بہادر

نواب صاحب جمیل المناقب عظیم الاحسان سلامت۔ فقیر اسدا شہد عرض کرتا ہے کہ آپ کے خط کے آنے نے میری آبرو بڑھائی حق تعالیٰ تمہیں سلامت رکھے ۳۶ دوش کا دیانی کی رسید پہنچی حسب ارشاد کے اب اور نہ بھیجوں گا قبلہ عرض شہرت ہے اس قلمرو میں بیٹے جلدی تقسیم کی ہیں اس ملک میں آپ بانٹ دیں اتنی میری عرض قبول ہو کہ بڑودھ گجرات میں سید احمد حسن صاحب مودودی اور میرا بہیم علی خان صاحب کو ایک ایک جلد بھیجوا دیجئے گا۔ اور ۶ جلدیں مولانا سیف الحق کو عطا کیجئے گا کہ وہ اپنے دوستوں کو بھیجوا دیں۔ خواجہ بدرالدین خان میرے بھتیجے نے بوستان خیال کو اردو میں لکھا ہے اُس کا ایک اشتہار اور یہاں ایک اخبار نیا جاری ہو نہیوالا ہے اسکے دو اشتہار اس خط کے ساتھ بھیجتا ہوں آپ یا آپ کے احباب میں سے کوئی صاحب کتاب کے یا اخبار کے خریدار ہوں تو اشتہار کے مضمون کے مطابق عمل میں لائیں۔ والسلام مع الاکرام۔

میاں سیف الحق سیاح کو سلام ۲۲ مارچ ۱۸۶۶ء

ایضاً۔ سبحان اللہ تعالیٰ شانہ ما عظم برمانہ۔ جناب طباطبائی نواب میر غلام بابا خان بہادر سے تہذیب و ادب میں دو اوصاف صاحب شناسائی بہم پہنچی لیکن واہ اول ساغر و دروی کیا جگر خون کن اتفاق ہے پہلا عنایت نامہ جو حضرت کا مجھ کو آیا اُس میں خبر مرگ۔ اب میں جو اسکا جواب لکھوں اور یہ میرا پہلا خط ہو گا لامحالہ مضامین اندوہ انگیز ہونگے نہ نامہ شوق نہ محبت نامہ صرف تعزیت نامہ صبر و قلم ماتمیں کے شیدوں کا خردوش ہے جو لفظ نکادہ سیاہ پوش ہے۔ ہے ہے نواب میر جعفر علی خان جیسا امیر روشن کمر نام آور و شناسا عیان بہند و انگنڈ و وسط جوانی یعنی ۲۶ برس کی عمر میں یوں مر جائے غ غ غ غ غ

سروری افتاد نہ پائے، سچ تو یوں ہے کہ یہ دہر آشوب غم ہے مجھ پر اہل ہند تمام دار و سوگوار ہوں  
 تو بھی کہ ہے۔ اگرچہ میں کیا اور میری دعا کیا مگر اسکے سوا کہ مغفرت کی دعا کروں اور کیا کروں قطعاً  
 حلت ذاب غفران آب جب دل خار غم سے پر خون ہوا ہے یوں موزون ہوا ہے  
 گردید نہاں مہر جہاں تاب و زلفِ شدتیرہ جہان بچشم اجاب درخ  
 این واقعہ از روئے زاری غالب تاریخ رستم کرد کہ نواب درخ

از روئے زاری ز او ہونہ کے مدد پر چھائے جائیں تو ۱۲۸۸ء پیدا ہوتے ہیں فہم المطلب شریک  
 یوم تافش میاں اودھا صاحب کو سلام بکشتہ بست و یکم یوم الاقل ۱۲۸۸ء مطابق ششم ستمبر ۱۸۷۳ء  
 ایضاً نواب صاحب جیل المناقب عمیم الاحسان عنایت فرمائے مخلصان زاد عجدہ شکر یاد آوری دوران  
 پروری بجالاتا ہوں پہلے اس سے آپ کا مودت نامہ پہنچا ہے وہ میرے خط کے جواب میں تھا اس کا  
 جواب نہیں لکھا گیا پرسوں میاں سیف الحق کا خط پہنچا خط کیا تھا خان دعوت تھا میں نے کھانے بھی  
 کھائے پیوے بھی کھائے ناچ بھی دیکھا گا نا بھی سنا خدا تم کو سلامت رکھے کہ اس نا لائق و ریش  
 گوشہ نشین پر اتنی عنایت کرتے ہو۔ صاحب یاست و امارت میں ایسے جھگڑے بہت رہتے ہیں  
 بسبب فرط محبت اخبار میں تمہاری افزائش عز و جاہ دیکھ کر خوش ہوا اور تم کو تنہا دوی نظر نہ ملے  
 بہت مبارک لفظ ہے انشاء اللہ اعلیٰ تعظیم ہیئتہ مظفر منصور رہو گے رع کانت جہان جملہ خاں باد  
 کہ خواہی بہ نجات کا طالب غالب ۳۰ ستمبر ۱۲۸۶ء

ایضاً جناب یہ صاحب قلم بعد بندگی عرض کرتا ہوں کہ عنایت نامہ لکھا پہنچا آپ جو فرماتے ہیں  
 کو تو اپنی خیر و عنایت کبھی کبھی لکھا کر آگے اتنی طاقت باقی تھی کہ لیٹے لیٹے کچھ لکھتا تھا اب طاقت  
 بھی زائل ہو گئی ہاتھ میں ریشہ پیدا ہو گیا بینائی ضعیف ہو گئی مقصد ہی نوکر رکھنے کا مقدر نہیں  
 عزیزوں اور دوستوں میں سے کوئی صاحب وقت پر آئے تو میں مطلب کہتا گیا وہ لکھتے لکھتے یہ  
 حسن اتفاق ہے کہ کل آپ کا خط آیا آج ہی ایک دوست میرا آگیا کہ بیٹوں لکھوادیں اور یہ آپ کبھی  
 نہ فرمائیں کہ منشی میاں داد خاں نے مجھے قطع محبت ہو گیا ہے منشی صاحب کی محبت اور ان کے واسطے

آپ کی محبت دل و جان میں استقدر سما گئی ہے جیسا اہل اسلام میں ملکہ ایمان کا پس ایسی محبت کا  
موقوف ہونا کبھی ممکن نہیں امراض جسمانی کا بیان اور اخلاص ہر گز کی شرح کے بعد ہجوم غم ہائے  
نہانی کا ذکر کیا کر دس جیسا ابرسیاہ چھا جاتا ہے یا ٹیڑی دل آتا ہے پس اللہ ہی اللہ ہے سیف الحق  
منشی میاں داود خاں کو سلام کہئے گا اور یہ خط پڑھا دیجئے گا۔ نجات کا طالب۔ غالب۔ روز چہار شنبہ

۶ اپریل ۱۸۶۸ء۔ فقط

ایضاً۔ نواب صاحب جمیل الملقب بمیم الاحسان نواب میر غلام بابا صاحب بہادر زاد مجددہ عرض  
کیا جاتا ہے کہ آپ کا عنایت نامہ اور مولانا سیف الحق کا مہربانی نامہ دو دنوں فافے ایک دن پہنچے۔  
سیف الحق کے خط سے معلوم ہوا کہ رجب کے مہینے میں شادیاں قرار پائی ہیں مبارک ہو اور مبارک ہو  
نظارہ بزم جمشیدی سے محروم رہو نگاہ میرا حصہ مجھ کو پہنچ رہیگا خاطر جمع ہے۔ کیوں حضرت صاحبزادہ  
کا اسم تاریخی پسند آگیا یا نہیں۔ نام تاریخی اور پھر سید ہی اور خان بھی سید مہابت علی خاں عجب ہے  
اگر پسند نہ آئے اور بہت عجب ہے کہ اس امر کی نہ آپ کے خط میں توضیح دیا اور خاں کے خط  
میں خیر یہ میں نہیں کہتا کہ خواہی نہ خواہی ہی نام رکھئے پسند آنے نہ آنے کی توفیق کو اطلاع ہو جائے  
جواب کا طالب غالب۔ ۹ ماہ اگست ۱۸۶۸ء

ایضاً۔ ستودہ بہر زبان و نامور بہر دیار نواب صاحب شفیق کرم گستر مرقضوی تبار نواب میر غلام بابا خاں  
بہادر کو سرت بعد سرت خوشن مبارک و ہمایون ہو رقعہ گلگون نے بہار کی سیر دکھلائی۔ بسواری ریل  
روانہ ہونے کی لہر دل میں آئی۔ پائوں سے اپانج۔ کانوں سے بہرہ ضعف بصارت ضعف دماغ۔  
ضعف دل۔ ضعف معده۔ ان سب ضعفوں پر ضعف طالع۔ کیونکہ قصہ سفر کروں۔ تین چار شبانہ  
روز قفس میں کس طرح بسر کروں گھنٹہ بھر میں دوبارہ پیشاب کی حاجت ہوتی ہے۔ ایک ہفتہ دو  
ہفتہ کے بعد ناگاہ قولنج کے دورے کی شدت ہوتی ہے۔ طاقت جسم میں۔ حالت جان میں نہیں۔  
انامیر اسورت تک کسی صورت تیز مکان میں نہیں۔ خط لکھتے لکھتے خیال میں آیا کہ سید صاحب  
کی ولادت کی تاریخ لکھی سیدانی صاحب کی بیم اللہ کی تاریخ بھی لکھا چاہئے۔ مادہ خجستہ بہار۔ ذہن

میں آیات عدد کم پائے۔ خجستہ بہار پر ادب کے اعداد بڑھائے شمار میں ۱۲۸۳ نظر آئے۔ دوسرے ورق پر وہ قطعہ مرقوم ہے۔ بوڑھوں کی فکر کی طاقت معلوم ہے صرف جوش محبت سے چار مصرعہ موزون ہوئے ہیں۔ مگر قبولِ افتد زہے عز و شرف + را تم اسد اللہ خاں غالب ۱۲۔ نومبر ۱۸۶۶ء  
سیف الحق صاحب کو سلام۔ ایک میرے دوست مصور خاکسار کا خاکہ اتار کر دوبارہ نقشہ اتارنے کو اکبر آباد گئے ہیں وہ آجائیں تو شغل تصویر تمام ہو کر آپ کے پاس پہنچ جائے۔ خط از راہ احتیاط  
بزرگ بھیجا ہے۔ قطعہ

خجستہ جشن دبستان نشینی بیگم  
چازہ بیگم ادب و موزیت خوش باشد

ایضاً۔ نواب صاحب جمیل المناقب عظیم الاحسان عالی شان والداد و دامان زاد مجید کم۔ سلام منون  
الاسلام و دوائے دوام دولت و اقبال کے بعد عرض کیا جاتا ہے کہ ان ایام میننت فرجام میں جو  
از دے اخبار بیٹی آپ کی افزائش عروج و جاہ کے حالات معلوم ہوئے متواتر شکر الہی بجا لایا اے  
اس ترقی کو اپنی دعا کا نتیجہ جان کر اور زیادہ خوش ہوا۔ خصوصاً عدالت العالیہ میں فتح پانا در حق  
حقیقی کاٹھنہ میں آنا کیا کہوں کیا مسرت و شادمانی کا موجب اور کس طرح کی نشاط و انبساط کا سبب  
ہوا ہے حق تعالیٰ یہ فتح مبارک و ہمایون کرے۔ قطعہ

فتح سیدہ سلام بابا خان  
ہم ازیں رو بود کہ غالب گفت

بہار باغ جاہ و جلال جا و دان باد۔ اسد اللہ خاں غالب۔ فقط

ایضاً۔ جناب نواب صاحب میں آپ کے اخلاق کا شکر اور آپ کی یاد آوری کا ممنون اور آپ کے دوام دولت کا  
دعا گو ہوں اگر بوڑھا اور پاچہ نہ ہوتا تو ریل کی سواری میں مقرر آپ تک پہنچتا اور آپ کے ویدار سے  
مسرت اندوز ہوتا۔ آپ میرے شفیق اور میرے محسن ہیں خدا آپ کو ہمیشہ سلامت باکرامت رکھے۔ خط کے پر  
دیر لکھنے کا سبب ضعف و نقاہت ہے اگر میری اوقات شمار روزی اور میرے حالات آپ دیکھیں

تو تعجب کہ شینگے کہ شیخ جس جیتا کیونکر ہے صبح سے شام تک پنگ پنگ پر پڑا رہنا اور پھر وہ مہم پیشاب کو اٹھٹھٹان مجموع مصائب میں سے ایک اور فی المصیبت یہ ہے کہ ۱۲۸۲ھ شروع ہوئے ۱۲۸۲ھ کی ولادت ہے۔ اب کے رجب کے مہینے سے شرواں سال شروع ہوگا سترہ سترہ ہزار پورھا پانچ آدمی ہوں جو عنایت تم میرے حال پر فرماتے ہو صرف تمہاری خوبی ہے میں کسی لایق نہیں۔ نجات کا طالب غالب۔ چار شنبہ ۱۳۷۷ھ ۶

ایضاً۔ جناب نواب صاحب جمیل المناقب عمیم الاحسان سلمہ اللہ تعالیٰ بجز سلام منون الاسلام و دعائے دوام دولت و اقبال کہ ہمیشہ روز بان ہے گھڑی کے عطیہ کا شکریہ گھڑی اور ہر ساعت بجا لاتا ہوں پہلے تو آپ دوست اور پھر امیر اور پھر سید۔ نظر ان تین امور پر اس ارمان کو مینے بہت عرصہ سمجھا اور اپنے سر اور آنکھوں پر رکھا خدائے عالم آرائے آپ کو سلامت رکھے اور ہر گھڑی آپ کا حمد و مدد و گار رہے ظاہر الوقت روانگی کنجی کار کھنا سو ہو گیا خیر یہاں بن جائیگی والسلام بالوقت الاحترام۔ غوث شاہ ولی احباب کا طالب غالب۔ شنبہ سوم دسمبر ۱۳۷۷ھ ۴

ایضاً۔ نواب صاحب جمیل المناقب عمیم الاحسان امید گاہ و روشن زار افضا کم۔ آپ کا بندہ منت پذیر۔ غالب غنیمت صغیر یوں نواں ہے کہ عنایت نامہ عہد و رو دلیا اور مشورہ قبول سے میرا رتبہ بڑھا یا جو کچھ میرے حق میں ارشاد ہوا ہے اگر اس کو قدر دانی کہوں تو لازم آتا ہے کہ اپنے کو ایک طرح کے کمال کا مالک جانتا ہوں البتہ اپنے ازراہ حق پسندی سخن کی قدر دانی اور میری قدر افزائی کی ہے جو اخلاط فارسی و انان ہند کے ذہن میں راسخ ہو گئے تھے ان کو دفع کیا ہے تو کیا بڑائی کی ہے۔ بات یہ ہے کہ اوجھی پونجی والے گمنام اپنی شہرت کیلئے مجھ سے لڑتے ہیں واہ واہ اپنے امور سے لڑنے کو اتنی احمق بگڑتے ہیں عطیہ حضرت تبو سب جناب سیف الحق پہنچا اور مینے اس کو بے تکلف عطیہ ترضوی سمجھا۔ علی ترضی علیہ التیہ والثناء آپ کا دادا اور میرا آقا خدا کا احسان ہے کہ میں احسان مند بھی ہوا تو اپنے خدا کے پوتے کا آج سے کاپی لکھی جانے لگی اور صبح کو میرے پاس آنے لگی چھاپے کے واسطے ہر رات کا موسم اچھا ہے بس اب اسکے چھپ جانے میں دیر کیا ہے۔ نجات کا طالب غالب۔ شنبہ ۱۳۷۷ھ ۴



## بنام نشی میاں داو خاں الخاطب سیف الحق المتخلص سیاح

سعادت و اقبال نشان نشی میاں داو خاں سے میں بہت شرمندہ ہوں کہ انکے خطوط کا جواب نہیں لکھا۔ غزلوں کے مسودے کم ہو گئے۔ اس شرمندگی سے پاسخ نگار نہ ہوا اب سب طریں جو لکھتا ہوں اس خط کے جواب میں ہیں۔ جو بنارس سے آیا ہے۔ بھائی بنارس خوب شہر ہے اور میرے پسند ہے ایک ٹھنوی مینے اُس کی تعریف میں لکھی ہے۔ اور چرلغ دیر اس کا نام رکھا ہے وہ فارسی زبان میں موجود ہے اسکو دیکھنا اشرف حمین خان صاحب میرے دوست ہیں فقہ و فساد کے زمانہ سے بہت پہلے اُن کا خط اور کچھ ان کا کلام میرے پاس آیا ہے تم اُن کو میرا سلام کہنا اور میں تم سے یہ توقع رکھتا ہوں کہ جس طرح تم نے لکھنؤ سے بنارس تک کے سفر کی سرگزشت لکھی ہے اسی طرح آئندہ بھی لکھتے رہو گے میں سیر و سیاحت کو بہت دوست رکھتا ہوں۔

× اگر ہر دل نہ خلد ہر چہ در نظر گذرد نہ ہے روانی عمرے کہ در سفر گذرد

خیر اگر سیر و سیاحت بے سرنشین نہ سی ذکر العیش نصف العیش پر قناعت کی میاں داو خاں سیاح کی سرگزشت میری سفر ہی نہ سی بغزل تمہاری رہنے دیتا ہوں اسکے دیکھنے کی بھی فرصت نہیں ہے جیسا تم نے وعدہ کیا ہے جب اور غزلیں بھیجو گے اُنکے ساتھ اُس کو بھی دیکھ لوں گا بکہ احتیاط مقتضی ہے کہ اُن غزلوں کے ساتھ اس غزل کو بھی لکھ بھیجنا۔ ناتوانی زور پر ہے بڑھاپے نے کما کر دلیہ ضعف سستی۔ کالی۔ گرا بجائی۔ گرانی۔ رکاب میں پاتوں ہے باگ پر ہاتھ ہے بڑا سفر دور و دراز درپیش ہے زوارہ موجود نہیں۔ خالی ہاتھ جاتا ہوں۔ اگر ناپرسیدہ بخش دیا تو خیر۔ اگر باز پرس ہوئی تو سقر سفر ہے اور اویہ ناویہ ہے ووزخ جاوید ہے اور ہم میں ہائے کسی کا کیا اچھا شعر ہے۔

ابو گھبرا کے یہ کہتے ہیں کہ مر جائینگے مگر کہی چین نہ پایا تو کہ ہر جائینگے

اللہ اللہ اللہ۔ نجات کا طالب غالب صبح و شنبہ ۳۱ دسمبر ۱۳۰۶ء

ایضاً۔ صاحب پر سٹیشن کی جگہ ہے کہ تمہارا کوئی خط ڈاک میں نہایت نہیں ہوتا اور میرا کوئی خط تم کو نہیں

پہنچتا۔ منوجھوٹے صاحب کا خط آیا اس میں قطعہ کا شکریہ اور اجزائے کتاب کے بھیجنے کی تاکید تھی  
 میں نے اُسکے جواب میں لکھا کہ اس کتاب کا چھاپہ یہاں ہی شروع ہو گیا انشاء اللہ تعالیٰ بعد انطباع ایک جلد  
 آپکے واسطے اور ایک جلد نئی میاں داد خاں کی واسطے بسبیل ڈاک پارسل بھیجوں گا اب تم نواب صاحب  
 میرا سلام کہو اور یہ اپنے نام کا خط اُن کو پڑھا دو۔ اور ایک پتہ تم کو دیتا ہوں نواب صاحب کا جو خط  
 طلب کتاب کے باب میں آیا تھا اُس میں مندرج تھا کہ اب میں سورت کو جاتا ہوں تم اجڑائے کتاب کا  
 پارسل اس پتہ سے سورت بھیجنا بھائی میں نے اُسی پتہ سے خط بھیجا تھا۔ نہ پہنچے تو میرا کیا گناہ پیٹ  
 خط گاہ گاہ تلفت ہی ہو جاتا ہے نظر اس بات پر یہ خط تم کو پہنچا بھیجتا ہوں تاکہ ضائع نہ ہونے کا  
 احتمال قوی رہے۔ فقط صبح دوشنبہ ۱۴ اربیع الثانی۔ مطابق ۱۱ اکتوبر سال حال غالب۔

ایضاً۔ نئی صاحب سعادت و اقبال نشان سیف الحق میاں داد خاں سلیم اللہ تعالیٰ فقیر کی طرف سے  
 دعا سلام قبول کریں۔ جھوٹے صاحب کی تصویر کی رسید میں بھائی محمد حسین خان سے لکھا تھا کہ تم  
 تصویر کے پہنچنے کی اطلاع دیدینا سو اب تمہاری تحریر سے معلوم ہوا کہ انہوں نے اطلاع دی ہے حال  
 تصویر کا یہ کہ میں نے اسے سر پر رکھا آنکھوں سے لگایا گویا جھوٹے صاحب کو دیکھا لیکن اسکا سبب نہ  
 معلوم ہوا کہ نواب صاحب نے ہم سے بات نہ کی خیر و بدار تو میسر ہوا گفتار ہی اگر خدا چاہے گا تو سن لیں گے  
 دیکھو نئی صاحب آئینہ کی تصویر کی صنعت کو سب پسند کرتے ہیں مگر فقیر اس کا متفقہ نہیں اب دیکھو  
 حضرت کی تصویر میں کئیوں تک ہاتھ کی تصویر ہے آگے پہنچے اور نیچے کا پتہ نہیں مکالمہ ایک طرف مصافحہ  
 کی بھی حسرت رہی اس وقت جدا گانہ خط لکھنے کی فرصت نہیں۔ نواب صاحب سے میرا بہت بہت  
 سلام اور اشتیاق کہنا بلکہ یہ خط اُن کو ضرور دینا کہ وہ پڑھ لیں میں سعادت کا نیاز مند اور علی کا غلام  
 ہوں۔ مع بندہ شاہ شہسائیم ڈسٹاخوان شہا + نجات کا طالب۔ غالب۔ از قیصرہ سلطنت ہجری ۱۲۸۰  
 ایضاً۔ برخوردار کا مکار سعادت نشان نئی میاں داد خان سیلحہ ظالمہ۔ درویش گوشہ نشین  
 غالب حنین کی دعا ہے درویشا نہ سے کامیاب و بہرہ مند ہوں۔ لکھنؤ کی ویرانی پر دل جلتا ہے  
 مگر تم کو یاد رہے کہ وہاں بعد اس قساوت کے کئی کئی گنا جانی مال کی جمع ہو جائیگی بازار اچھے ٹکلی

آئیے جو دیکھیں گے وہ داؤد لینگا۔ اور دلی کے فساد کے بعد کون نہیں ہے یہاں فساد و فساد چلا جائیگا۔ شہر کی صورت سوائے اس بازار کے جو قلعہ کے لاہوری دروازہ سے شہر کے لاہوری دروازہ تک ہے سراسر بگڑ گئی اور بگڑتی جاتی ہے دیوان کا چھپا پاکیس اوہ شخص نا آشنا موسوم بہ عظیم الدین جسے مجھ سے دیوان منگا بھیجا آدمی نہیں بھڑت ہے پلید ہے غول ہے قصہ مختصر سخت نامعقول ہے مجھ کو اس کے بلور پر انطبلاع دیوان نامطبوع ہے اب میں اس سے دیوان مانگ رہا ہوں اور وہ نہیں دیتا۔ خدا کرے ہاتھ آجائے تم بھی دُعا مانگو۔ زیادہ کیا لکھوں۔

دوشنبہ ۱۸ جون ۱۸۶۵ء۔ غالب

ایضاً۔ صاحب مہربانی نامہ کہ گویا الفاظ اس کے سراسر نواب میر غلام بابا خان صاحب کی زبانی تھے پہنچا جواب لکھتا ہوں اور پُریش کا شکریہ بجاتا ہوں ایک قرن بائیس برس سے فردوس مکان نواب یوسف علی خان والی رام پور اپنے اشعار میرے پاس بکھیٹے تھے اور تنویر و پیہ مہینہ ماہ بہ سبیل ہنڈوی بجاتے تھے اس مغفور کی اندازہ دانی دیکھئے کہ مجھ سے کبھی اس روپیہ کی رسید نہیں اپنے خط میں ہنڈوی بھیجا کرتے ہیں خط کا جواب لکھ بھیجتا اس مانہ کے علاوہ کبھی دو سو کبھی ڈھائی سو بھیجتے رہتے۔ فتنہ و فساد کے دنوں میں قلعہ کی آمد مفقود۔ اگر بڑی نیشن مسدود۔ یہ بزرگوار وجہ مقررہ ماہ ماہ اور فتوح گاہ گاہ بھیجتا رہتا تب میری اور میرے متوسلون کی زیست ہوئی۔ رئیس حال کو خدا بدولت و اقبال ابدامو بداسلامت رکھے۔ وجہ مقررہ کی ہنڈوی ہر مہینہ بحسب دستور قدیم اپنے خط میں بھیجے جاتا ہے فتوح کی رسم دیکھئے جاری رہے یا نہیں۔ میرے پاس روپیہ کہاں جو قاطع بران کو دوبارہ چھپواؤں پہلے ہی نواب مغفور نے دو تنویر و پے بھیجے تھے تب پہلا مسودہ صاف ہو کر چھپوایا گیا تھا۔ اب بھی وعدہ کیا تھا کہ اپریل کی وجہ مقررہ کے ساتھ دو سو پونچھینگے۔ وہ آخر اپریل ۱۸۶۵ء حال میں مر گئے۔ اپریل کا روپیہ رئیس حال سے لینے پایا مصرف کتاب کار و پیہ نہ آیا یا دولاؤں گا مگر اس مرحوم کا وعدہ سرشتہ دفتر شے تھا جواز و سے دفتر اس کی تصدیق ہو بہر حال فکریں ہوں۔ اگر اسباب نے ساعدت کی فہم المراد

مع انچہ مادر کار داریم اکثر سے درکار نیست بخشی صاحب اس خط کو ضروری جان کر سبزنگ  
بھیجتا ہوں۔ نجات کا طالب۔ غالب۔ ۳۔ جولائی ۱۸۶۷ء

ایضاً۔ بخشی صاحب شفیق بدل ہر بان عزیز تر از جان سیف الحق میاں زاد خان کو فقیر غالب علیشا  
کی دعا ہو پختے۔ پرسوں نواب صاحب کا خط اور کل تمہارا خط آیا۔ صاحب لڑپوں کی حقیقت یہ  
ہے کہ تم نے لطائف غیبی کی ۱۵ جلدیں سات روپے آٹھ آنے دام بھیج کر مشکوٰۃ میں پھر دو روپے  
کے ٹکٹ بھیج کر ٹوپیاں منگوائیں۔ مینے تمہارے بھیجے ہوئے روپیوں کی ٹوپیاں خرید کر تم کو  
بھیج دیں۔ چاہے تم پہنو چاہو چھوٹے صاحب کی نذر کرو۔ جو مینے سیف الحق خطاب دیا ہے  
اپنی فوج کا سپہ سالار مقرر کیا ہے۔ تم میرے ہاتھ ہو۔ تم میرے بازو ہو۔ میرے قلعے کی تلوار تمہارے  
ہاتھ سے چلتی رہیگی۔ لطائف غیبی نے اعداد کی دھجیاں اڑا دیں ایک نئی بات سنو۔ محمد مرزا خان  
میرے سببی بھائی کا نواسہ ہے۔ اُس نے ایک اخبار نکالا ہے۔ مسمیٰ بہ اشرف الاخبار۔ اسکا ایک لفافہ  
تم کو بھیجتا ہوں اسکو پڑھ کر معلوم کر لو گے کہ تمہارا ایک اعتراض قتل کے کلام پر چھپا گیا ہے  
اس ارسال و اعلام سے صرف اطلاق منظور ہے ہاں ایک بات یہ بھی ہے کہ چھوٹے صاحب  
کی بھی نظر سے گذر جائے اور اُس سرکار میں یہ اخبار خرید کیا جاوے اور تم اُن کی طرف سے  
حکم خریداری ابتداء جنوری ۱۸۶۷ء سے بنام محمد مرزا خان لکھو اور وہ خط اس پتہ سے دلی روانہ  
کر دو جو اُن کے اخبار کے آخر میں لکھا ہے۔ حیران ہوں کہ چھوٹے صاحب کے خط کا کیا جواب  
لکھتوں۔ اُنہوں نے مجھے شرمندہ کیا اپنے کو چھوٹا اور مجھ کو بزرگ لکھا۔ بیشک تو سب لمبائوں کے  
بزرگ ہوتے ہیں۔ میں تو مسلمانوں میں بھی ایک ذلیل علیل فقیر حقیر آدمی ہوں یہ انکی بزرگی  
ان کی خوبی اُن کی مہربانی ہے حق تعالیٰ اُن کو سلامت رکھے۔ اور اُن مقدمات میں من گھڑی اور جوہ  
اُن کو فتح و ظفر نصیب ہو۔ میرا سلام کہنا اور یہ عبارت پڑھا دینا۔ ہاں صاحب برادر بھان برابر میرزا  
معین الدین حسین خاں بہادر کو میرا سلام کہنا اور کہنا کہ بھائی میرا جی دیکھئے کو بہت چاہتا ہے  
پہلے ہر خوردار شہناپ الدین خان سے پوچھو وہ اجازت دے تو فوراً ریل پیل کرتے چلے آؤ۔

فقط۔ دیدار کا طالب۔ غالب۔ شنبہ ۱۲ شوال ۱۲۸۳ھ مطابق ۱۲ فروری ۱۸۶۶ء  
 ایضاً۔ صاحب کل آپ کا خط آیا میرا دھیان لگا ہوا تھا کہ آیا میاں سیاح کہاں ہیں اور مجھ کو کیوں  
 بھول گئے ہیں پہلا خط تمہارا جس کا حوالہ اس خط میں دیتے ہویشے نہیں پایا ورنہ کیا امکان تھا کہ  
 جواب نہ لکھتا۔ جناب منشی میرا میر علی صاحب سے مجھ سے ملاقات نہیں لیکن ان کے محامد و مکارم  
 مستتا ہوں جناب مولوی اظہار حسین صاحب سے اللہ تعالیٰ اسی شہر میں دو ملاقاتیں ہوئی ہیں لیکن  
 میں نے ان کو فقیر دوست اور درویش نواز نہ پایا۔ اغنیا کے واسطے اچھے ہیں۔ ہائے مولوی محمد حسن  
 اور مولوی عبد الکریم اس عہد میں اگر ان بزرگوں میں سے ایک ہوتا تو میں کیوں اپنی قسمت کو رونا  
 وقت گذر جاتا ہے بات رہ جاتی ہے۔ ہاں خان صاحب آپ جو کلکتہ پہنچے ہو اور سب صاحبوں سے  
 ملے ہو تو مولوی فضل حق کا حال اچھی طرح دریافت کر کے مجھ کو لکھو کہ آئندہ دہائی کیوں نہ پائی۔ اور  
 وہاں جریرہ میں اس کا کیا حال ہے۔ گذار اکس طرح ہوتا ہے۔ غالب جمعہ ۴ ربیع الثانی ۱۲۸۶ھ  
 ایضاً۔ آئیے بیٹھے مولانا سیاح سلام علیکم۔ مزاج مبارک۔ سورت کا پہونچنا بہر صورت مبارک ہو  
 بھائی میرا دل بہت خوش ہوا کہ تم اپنے وطن پہونچے لیکن تم کو چین کہاں خدا جانے کے ہفتے یا کے  
 مہینے ٹھہر گئے اور پھر سیاحت کو نکلو گے۔ جی میں کہو گے آؤ اب دکن کی سیر کریں۔ حیدرآباد اور گولکن  
 دو نو شہر اچھے ہیں ان کو دیکھیں میرا معین الدین حسین خان اور میرزا محمد حسین خان یہ دونوں  
 بیٹے ہیں نواب قدرت اللہ بیگ خاں کے اور قدرت اللہ بیگ خان ابن عم تھے نواب احمد بخش  
 کے اور حسین الدین حسین خان کی بہن منسوب ہے بھائی ثناء الدین خان سے یہاں کوئی امر نہ  
 نہیں واقع وہی حالات و اطوار ہیں جو دیکھ گئے ہو۔ مسجد جامع کے باب میں کچھ پرسشیں لاہور  
 سے آئی تھیں یہاں سے انکے جواب لکھے ہیں یقین ہے کہ داگزار کا حکم آئے اور مسلمانوں کو  
 ملجائے ہنوز بدستور پراٹھا ہوا ہے اور کوئی جانے نہیں پاتا۔ والسلام مع الاکرام۔

صبح شنبہ ۲ ذیقعدہ دہلی معاً غالب

ایضاً۔ نور چشم اقبال نشان سعید الحق میاں داد خاں سیاح کو غالب نیمجان کی دعا پہونچے دینی

تمہارے دو خط آئے ہیں۔ آگے میں لیٹے لیٹے کچھ لکھتا تھا۔ اب وہ بھی نہیں ہو سکتا۔ ہاتھ میں عیشہ  
 آنکھوں میں ضعف بصر کوئی مقصدی میرا تو کر نہیں۔ دوست آشنا کوئی آجاتا ہے تو اُس سے جواب  
 لکھوا دیتا ہوں۔ بھائی میں تو کوئی دن کا مہمان ہوں۔ اور اخبار والے میرا کیا حال جانیں۔ ماں  
 اکمل الاخبار اور اشرف الاخبار والے کہ یہ یہاں کے رہنے والے ہیں اور مجھ سے ملے رہتے ہیں  
 سو اُنکے اخبار میں میں نے اپنا مفصل حال چھپوا دیا ہے۔ اور اس میں میں نے عذر چاہا خطوں کے جواب  
 اور اشعار کی اصلاح سے اُس پر کسی نے عمل نہ کیا اب تک ہر طرف سے خطوں کے جواب کا تقاضا اور  
 اشعار واسطے اصلاحوں کے چلے آتے ہیں اور میں شرمندہ ہوتا ہوں۔ بوڑھا۔ پانچ پورا بہرا۔ آدھا  
 اندھا دن رات پڑا رہتا ہوں حاجتی پلنگ کے تلے دھری رہتی ہے۔ تشت۔ چوکی پلنگ کے  
 پاس لگا رہتا ہے سو تشت چوکی پر تیسرے چوتھے دن اتفاق جانے کا ہوتا ہے اور حاجتی کی حاجت  
 بسبب سرعت بول کے گھنٹہ بھر میں پانچ چھ بار ہوتی ہے تصویر کھینچنے والا جو ہندوستانی ایک ست  
 تھا وہ شہر سے چلا گیا ایک انگریز ہے وہ کھینچتا ہے مجھ میں اتنا دم کہاں کہ کوٹھے پر سے اُتر دوں۔  
 پاکی میں بیٹھوں اور اُسکے گھر جاؤں اور گھنٹہ دو گھنٹہ کرسی پر بیٹھوں اور تصویر کھینچا کر جیتا جاگتا  
 اپنے گھر پھر آؤں۔ اب تم اندازہ مہربانی میرا بڑا ہیتم علی خان بہادر اور حکیم سید احمد حسن صاحب کو اور  
 جب ہمیش سے آجائیں تو نواب غلام بابا خان کو یہ خط پڑھا دینا۔ تمہارے ماں لڑکے کا پیدا ہونا  
 اور اُس کا مرجانا معلوم ہو کر مجھ کو بڑا غم ہوا۔ بھائی اس دل غم کی حقیقت مجھ سے پوچھو کہ میری  
 کی عمر میں سات بچے پیدا ہوئے لڑکے ہی اور لڑکیاں ہی اور کسی کی عمر پندرہ مہینے سے زیادہ نہ  
 ہوئی۔ تم ابھی جوان ہو حق تعالیٰ تمہیں صبر اور نعم البدل دے۔ والسلام ۱۵ اگست ۱۸۶۷ء غائب  
 البضاء۔ خان صاحب سعادت و اقبال نشان میاں داد خان ستیاح کو فیکر گوشہ نشین کا سلام پہنچے  
 تمہارا کوئی خط سولے اس خط کے جس کا جواب لکھتا ہوں ہرگز نہیں پہنچا بہت دن سے مجھ کو خیال  
 تھا کہ مولانا ستیاح نے مجھ کو یاد نہیں کیا۔ کل ناگاہ تمہارا خط پہنچا آج اُس کا جواب لکھتا ہوں مگر  
 میں تو کھودنے کا نہیں جو اس قدر عذر چاہتے ہو کھدوا دینے میں کیا تکلیف اور کیا زحمت۔ میں

احباب کا خادم ہوں میر غلام بابا خان سے میر اسلام کہئے اور وہ نگین معز نقشبے کے تکلف بھیجے  
 آپ کے حکم کی تعمیل اور اس نگین کی رستی ہو جاو گی۔ خاطر خاطر جمع رہے زیادہ کیا لکھوں اجماعی سلاح صاحب  
 ہمارا دھیان تم میں لگا رہتا ہے کبھی خط لکھتے رہا کرو میں ایسا گمان کرتا ہوں کہ اگر میر غلام بابا خان  
 صاحب کو مہر کھدوانی نہ ہوتی اور وہ تم سے نہ کہتے تو تم ہرگز مجھ کو خط نہ لکھتے۔ یہ تمہارا خط گویا میر غلام  
 بابا خان کے حسب حکم محتاجی میں آیا تھا کہ انہیں کو اس کا جواب لکھوں اور اُن کے نام کا خط بھیجوں  
 مگر پھر سوچا کہ تم آزدہ ہو جاؤ گے تمہیں کو خط لکھا۔ بھائی یہ طریقہ فراموش کاری کا اچھا نہیں گا  
 خط لکھا کرو۔ والسلام بجات کا طالب غالب۔ شنبہ۔ یکم مارچ ۱۸۶۶ء  
 ایضاً۔ غنشی صاحب یہ کیا اتفاق ہے کہ میری بات کوئی نہیں سمجھتا ہے  
 کس زبان مرانمی فہم۔ بہ عزیزاں چہ التماس کنم

یا کر اصل مقدمہ یہ تھا کہ میں قاطع برہان کو دوبارہ چھپوایا چاہتا ہوں۔ نواب صاحب مدد دیں  
 یعنی سنو سنو جلدیں خرید لیں۔ حضرت نے ایک گھڑی عنایت فرمائی بھلا یہ میرے کس کام کی چار  
 دن سوچا کیا کہ پھر دوں پھر سوچا کہ ہرمانیں گے آخر کو گھڑی رکھ لی اور یہ خیال کیا کہ کتاب کے  
 انطباعات کے بعد سب سے پہلے دو لنگا۔ اسی خط کے ساتھ نواب صاحب کے نام کا خط  
 گھڑی کی رسید کا پہنچتا ہے اور یہ بھی تم کو معلوم رہے کہ گھڑی کی کبھی نہیں آئی ظاہر اس کو وہاں  
 رہ گئی ہے۔ انصاف یہ ہے کہ میں لطائف غیبی کی دو پارسلوں کے بھیجی ہیں جسکی قیمت دس روپے مجھ کو پہنچے  
 فی الحال ایک جلد اور اپنی طرف سے بھیجی ہے۔ رسید جلد لکھو۔ غالب۔ ۲۔ دسمبر ۱۸۶۶ء

ایضاً۔ سعادت و اقبال نشان سلیم الخ غنشی میاں واد خان سیاح کو فقیر غالب کی دعا پہنچے  
 خط میں آپ نے بہت سے مطالب لکھے مگر میں کتابوں کی دو پارسلوں کی رسید نہیں لکھی یہ ایک پائل  
 جو بعد دو پارسلوں کے بھیجا گیا ہے اس میں وہی لطائف غیبی ہے جس کو میں نے اپنے مطالعہ میں  
 رکھ کر صحیح کیا ہے اسکے پیچھے سنہ یہ مدعا کہ تم ان تین رسالوں کو اسکے مطابق صحیح کر لو اگر چھوٹے  
 صاحب نے رکھ لیا ہے تو ان سے مستعار لیکر اپنی سب کتابیں صحیح کر لو اور وہ نسخہ اُن کے نذر کر دو۔

صاحب بیٹے اپنے صرف زر سے لطائف غیبی کی جلدیں نہیں چھپوائیں مالک مطبع نے اپنی  
بکری کو چھاپیں بیٹے بیٹے مول لیں تیس تم کو دوا دیں بیٹے بھائی ضیاء الدین نے لیس دن  
مصطفیٰ خاں صاحب نے لیس باقی کا حال مجھے نہیں معلوم۔ دیکھو سیف الحق شیخ سعدی کا قول  
کیا سچا ہے ۵

اگر دنیا نباشد دروہم دم      وگر باشد بہر ش پائے بندم  
بلائے زیر جہاں آشوب تر نیست      کہ رنج خاطر ستارہ ست ورنیت

جہاں دولت نہیں وہاں مصیبت ہے۔ جہاں دولت ہے وہاں خصومت ہے جس تو میر غلام بلایا  
کا دوست ہوں۔ اُن کی دُعا مانگتا ہوں۔ آپ اتنی مہربانی کریں کہ یہ حالات جو واقع ہوا کریں وہ مجھ کو  
لکھا کریں غریبہ کی ہندی نخر ہے فارسی میں غریبہ بولتے ہیں۔ نجات کا طالب۔ غالب نجم شعبان ۱۲۸۵ھ  
ایضاً۔ بھائی سیف الحق تمہارا خط پہنچا۔ قاضی صاحب بڑودہ کو معاف رکھو۔ اگر کوئی وجہ اپنے پرانے  
عتاب کی پاتا تو اُن سے عذر کرتا۔ اور اپنا گناہ معاف کر داتا۔ جب سبب طلال کا ظاہر نہیں تو یوں  
کیا کروں تم بڑا نہ مانو کس واسطے کہ اگر میں بڑا ہوں تو اُسے سچ کہا اور اگر میں اچھا ہوں اور اُسے  
بڑا کہا تو اُس کو خدا کے حوالے کرو ۵

غالب بڑا نہ مان جو دشمن بڑا کہیں      ایسا بھی کوئی ہے کہ سب اچھا کہیں ہے  
صاحب اس بڑھاپے میں تصویر کے پردے میں کچھ کچھ پھروں۔ گوشہ نشین آدمی عکس کی تصویر  
اُتارنے والے کو کہاں ڈھونڈوں دیکھو ایک جگہ میری تصویر بادشاہ کے دربار میں کھچی ہوئی ہے  
اگر ہاتھ آجاویگی تو وہ ورق پھیچوں گا اجی وہ تو بیٹے نواب صاحب کو ہنسی سے ایک بات لکھتی  
تھی دوستانہ اختلاط تھا کہ بھی میں بہر ہوں گانا کیا سنوں گا۔ بوڑھا ہوں ناچ کیا دیکھوں۔ غذا  
۶ ماشہ آٹا کھانا کیا کھاؤں مہی۔ سورت میں انگریزی شراہیں ہوتی ہیں اگر وہاں آتا اور شمر یک  
محفل ہوتا تو پی لیتا۔ نجات کا طالب۔ غالب ۵۔ ستمبر ۱۸۶۶ء ۶

ایضاً۔ صاحب تمہارے خط کے پہنچنے سے کمال خوشی ہوئی۔ ٹوپیاں اگرچہ تمہارے سر پر ٹھیک نہ



اس میں لیکن ضائع نہ گئیں میرے شفیق اور تمہارے مربی کے صرف ہر آئیں تم کو اور ٹوپیاں بھی چونکا  
مصور سے سخت عاجز ہوں۔ وعدہ ہی وعدہ ہے وفا کا نام نہیں۔ کلیات میر تقی کا انتخاب تمہارے  
خط کے پہنچنے سے دو دن پہلے میر فخر الدین نے ارسال کر دیا۔ ٹکٹ اُنکے حوالے کر دئے۔ حضرت بہتان  
لگانے کی خوش سے سیکھے ہو میرے پاس کوئی غزل تمہاری نہیں ہے۔ نواب صاحب کو سلام کہنا  
اور میری زبانی کہنا کہ ٹوپوں کو میرا رخاں سمجھنا۔ سیف الحق کی نذر تصور نہ کرنا۔  
نجات کا طالب۔ غالب ۲۵ جنوری ۱۸۶۵ء

ایضاً اقبال نشان سیف الحق کو دعا پیچھے۔ پانچ اشتہار اخبار کی خریداری کے اور تین اشتہار کتاب  
کی خریداری کے آپ کے پاس پہنچتے ہیں۔ چھوٹے صاحب کو ملاحظہ کر دیتے اور احاطہ ٹیوان  
دور روز ویک بھیجے۔ جو صاحب کتاب اور اخبار دونوں کے خریدار ہوں وہ دونوں کی خریداری کی  
اطلاع کا خط میر فخر الدین مہتمم اکل المطلاع کے نام لکھیں اور وہ خط میرے پاس بھیج دیں جو جب  
فقط اخبار کے خریدار ہوں وہ اس کے خریدنے کی اطلاع کا خط جو صاحب فقط کتاب کے خریدار  
ہوں وہ اس کی اطلاع کا خط لکھیں۔ غالب ۲۲۔ مارچ ۱۸۶۶ء

ایضاً مولانا سیف الحق اب تو کوئی خط تمہارا نوٹ اور ہنڈوی اور ٹکٹ سے خالی نہیں ہوتا۔  
بھلا یہ تو فرمائے کہ یہ ڈھائی روپے کس بابت کے اور کس جنس کی قیمت کے ہیں اگلے پانچ روپے  
پر میں بے مزہ ہوا تنہا یہ ڈھائی اور طرہ ہوئے۔ بہر حال ان کا حال لکھو کہ کیسے ہیں اور کپڑے کے  
ہیں۔ اس رقم کا جواب جلد لکھو ٹوپیاں بعد عید بھیجی جائیں گی۔ عنایت کا طالب غالب ۲۳۔ اپریل ۱۸۶۶ء  
ایضاً غنشی صاحب سعادت و اقبال نشان سیف الحق بریاں داد خان کو فقیر اسد اللہ کا سلام کل  
سہ شنبہ ۲۰ فروری صبح کے وقت چھ پارسل ۳۶ درش کا دیانی کے نواب میر غلام بابا خان صاحب  
کی خدمت میں ارسال کئے کل ہی شام کے وقت آپ کا عنایت نامہ پہنچا حال معلوم ہوا خیر اب  
اور نہ پھچوں گا۔ صاحب یہ تم نے پانچ روپے کے ٹکٹ کیوں بھیجے ہیں نہ کتاب فروش نہ دلال بہ  
حرکت مجھے پسند نہ آئی اور تم نے بڑا کیا حضرت ۱۶ جلدیں لطائف غیبی کی بھیج کر اس کے پان

سات دن کے بعد میں نامہ غالب کا پارسل ارسال کیا ہے لطائف کی رسید تم نے بھیج دی تھیں  
ہے کہ نامہ غالب کا پارسل بھی پہنچ جائیگا۔ گھبراؤ نہیں نواب صاحب کی خدمت میں میرا سلام  
اور اشتیاق ملاقات عرض کرنا۔ نجات کا طالب غالب ۲۱ فروری ۱۸۶۶ء ۴

ایضاً۔ منشی صاحب وہی جہان وہی زمین وہی آسمان وہی سورت وہی دلی وہی نواب میر غلام  
بابا خان وہی سیف الحق سیاح وہی غالب نیجان انگریزی ڈاک جاری ہر کاؤں کو ریل کی سواری  
ربیع الاول میں تمہارا خط آیا ربیع الثانی جمادی الاول جمادی الثانی رجب آج شعبان کی ۲۶  
ہے صبح کے وقت یہ خط لکھ رہا ہوں ۸ بج گئے ہیں اس وقت تک کہ کوئی تمہارا خط آیا نہ کوئی نواب  
صاحب کا عنایت نامہ واسطے خدا کے میرے اس خط کا جواب جلد لکھو اور اس خط میں ترک نامہ و  
پیام کا سبب لکھو۔ آج ہی کے دن ایک پارسل چھوڑیوں گا ارسال کرتا ہوں خدا کرے پارسل  
پہنچ جائے اور ٹوپیاں تمہارے پسند آئیں۔ نواب صاحب کی خدمت میں میرا سلام پہنچانا۔ اور  
عتاب کی وجہ دریافت کر کے لکھنا۔ نجات کا طالب غالب ۳ جنوری ۱۸۶۶ء خط پیرنگت کا اور پارسل  
ایضاً۔ برخوردار تمہارا خط پہنچا لکھو کا کیا کہنا ہے وہ ہندوستان کا بندا تھا۔ اللہ اللہ وہ سرکار امیر  
تحتی جو بے سرو پاؤں پہنچا امیر بن گیا۔ اس باغ کی فیصل خزاں میں بہت خوشی سے تم کو اطلاع  
دیتا ہوں کہ اردو کا دیوان غاصب نا انصاف سے ہاتھ آگیا اور میں نے نو چشم منشی شیونرائن کو بھیج دیا  
یقین لگی ہے کہ وہ چھاپینگے جہاں تم ہو گے ایک نسخہ تم کو پہنچ جائیگا طریقہ دعاوندی یہ ہے کہ تم کو  
اپنی خیر و عافیت کا طالب جان کر جہاں جاؤ وہاں سے خط لکھتے رہو۔ اور اپنے مسکن کا ہتھ ہم پر  
ظاہر کرتے رہو۔ ہم تم سے راضی ہیں اور چونکہ تمہاری خدمت اچھی طرح نہیں کی شرمندہ بھی ہیں۔

راقم اسد اللہ خاں مرقومہ شنبہ۔ روز عید مطابق ۳۰ جون ۱۸۶۶ء ۴

ایضاً۔ منشی صاحب سعادت و اقبال نشان سیف الحق میاں داد خان تم سلامت رہو۔ تمہارے خط  
کے صفحہ سادہ پر سپٹریں رقم کرتا ہوں تاکہ تم اپنے خط کے پہنچنے پر اطلاع پاؤ۔ نامہ غالب صاحب مطبع  
اپنی بکری کے واسطے نہیں چھاپے جو میں مول لیکر بھیجوں اور تم سے سبکی قیمت مانگوں میں نے آپ

تین سو جلدیں چھپوائیں دو روز دیک بانٹ دیں آج یکشنبہ ہے پارسل روانہ نہ ہوگا۔ جتنے یہ نسخے اب میرے پاس باقی ہیں کل تمہیں بھیج دوں گا۔ ہاں صاحب تلور و پیہ کا نوٹ پہنچا اور روپیہ وصول ہوا گا پانی آج شروع ہو گئی ہے جس دن نوٹ پہنچا اس کے دوسرے دن روپیہ مل گیا تیسرے دن مینے تم کو تمہارے رجسٹری وار خط کا جواب لکھ بھیجا یقین ہے کہ میرا خط پہنچ گیا ہوگا اور تم نے بموجب میری خواہش کے نواب صاحب کو دکھا دیا ہوگا۔ کل حضرت کا بھی ایک خط آیا ہے اس کا جواب بھی آج تمہارے خط کے ساتھ ارسال ہوتا ہے۔ بندہ پرور سچ کہتے ہو۔ رحیم بیگ کا وطن صلی شہر صندہ اور فی الحال میرٹھ میں مقیم اور محلی اس کا پیشہ ہے اور آٹھ دن برس سے اندھا نظم و شریں مولوی امام بخش مہارانی کاشاگرد اور فارسی شعر کہتا ہے۔ راقم غالب علی شاہ۔ یکشنبہ، ۲۵ ستمبر ۱۸۶۵ء

۱۱  
ایضاً صاحب آج تمہارے کئی خطوں کا جواب لکھتا ہوں۔ مولوی کر امت علی صاحب میرے شفیق ہیں جس زمانہ میں دودلی آئے تھے میری ان کی ملاقاتیں ہوئی تھیں وہ میرے دوست ہیں شاگرد نہیں اور ہرگز قصیدہ انہوں نے میری طرح میں نہیں لکھا آغا عبدالرزاق شیرازی نے گویا میری خشکی اور تھمت زدگی کا انتقام لیا ہر حال میں تمہارا احسان مند ہوں۔ اگر تم وہاں نہ ہوتے تو میری اور میرٹھ کی صفائی نہ ہوتی ان دنوں ضعف و بلوغ و دورانِ سر میں ایسا مبتلا ہوں کہ والی رام پور کا بھی بہت سا کلام یوں ہی دھرا ہوا ہے دیکھنے کی بھی نوبت نہیں آئی تمہاری بھیجی ہوئی غزلیں سب غلط دھری ہوئی ہیں خاطر جمع رکھو۔ جب نواب صاحب کی غزلیں دیکھو تو یہ بھی دیکھی جائیگی جب حال یہ ہو کہ صلاح نہ دے سکوں تو فکر تاریخ کیا کروں۔ اگر میرا حال درست ہوتا تو جناب مولوی عبدالغفور خاں صاحب نسخ کے دیوان کی تاریخ ضرور لکھتا اور اس حد تک لاری کو اپنی سعادت سمجھتا آپ جناب مولوی صاحب میرا سلام کہیں اور یہ میرا رقعہ ان کو دکھا دیں۔

نجات کا طالب غالب۔ چہار شنبہ ۲۰۔ نومبر ۱۸۶۱ء

ایضاً جناب نشی صاحب آپ کا خط میری لفٹ گورنر آگرہ کہ وہ میرا بھیجا ہوا تھا پہنچا اسکے بعد کی کچھ ضرورت نہ تھی جب گورنمنٹ اعلیٰ نے مجھے کو خط لکھنا موقوف کیا تو لفٹ گورنروں کے

اگلے زمانے کے خطوط سے میرا کیا دل خوش ہو گا ایسے ایسے پچاس ساٹھ خط میرے پاس موجود ہیں مجھ کو تو چھ آنے کے پیسوں کا افسوس ہے جو تم نے بابت محصول دیئے۔

راقم اسد اللہ مرقوم ۱۰ فروری ۱۸۶۲ء

ایضاً۔ صاحب میرا سلام تمہارا خط پہنچا دو نو غریب کچھیں خوش ہوا فقیر کا شیدہ خوشامد نہیں اور فن شعر میں اگر اس شیدہ کی رعایت کی جاوے تو شاگرد ناقص رہ جاتا ہے۔ یاد کرو کبھی کوئی غزل تمہاری اس طرح کی نہیں ہوئی کہ جس میں اصلاح نہ ہوئی ہو خصوصاً روزمرہ اردو میں دو نو غریب لفظاً اور معنی بے عیب ہیں کہیں اصلاح کی حاجت نہیں۔ آفرین صدر ہزار آفرین میرے غلام بابا خان صاحب واقعی ایسے ہی ہیں جیسے تم لکھتے ہو سیاحت میں دس ہزار آدمی تمہاری نظر سے گزرا ہو گا۔ اس گرو کثیر ہیں جو تم ایک شخص کے مداح ہو تو بیشک وہ شخص ہزاروں میں ایک ہے لا ریب فیہ کیا فرمائش کروں اور کیا تم سے منگاؤں وہاں کوئی چیز ہے کہ یہاں نہیں۔ آم مجھ کو بہت مرغوب ہیں انگور سے کم عزیز نہیں لیکن بمبئی اور سورت سے یہاں پہنچنے کی کیا صورت مالہ کا آم یہاں پیوندی اور دلائی کر کے مشہور ہے اچھا ہوتا ہے کمال یہ کہ وہاں بہت اچھا ہو گا سورت سے دلی آم بھیجے محض تکلف ہے۔ روپیہ کے آم اور چار روپیہ محصول پاک اور پھر تنو میں سے شاید دس پنچیس میرے سر کی قسم بھی ایسا ارادہ نہ کرنا۔ یہاں بیسی آم انواع و اقسام کے بہت پاکیزہ اور لذیذ اور خوشبو افراط سے ہیں۔ پیوندی آم بھی بہت ہیں۔ رامپور سے نواب صاحب اپنے باغ کے کاموں میں سے اکثر بسبیل ارمان بھیجتے رہتے ہیں۔ اے لو آج بریلی سے ایک بھنگی ایک دوست کی بھیجی ہوئی آئی۔ دو ٹوکریں۔ ہر ٹوکری میں تنو آم۔ کلو دار وغہ نے میرے سامنے وہ ٹوکری کھولے دو تنو میں سے ترائی آم اچھے نکلے اور ایک سو تیرہ آم بالکل مٹرنے ہوئے۔ اوائل جون ماہ حالیہ ایک ہفتہ مینہ برس کر پھرا وہی آگ برس رہی ہے اور ٹوچل رہی ہے شنبہ ۱۰ جون ۱۸۶۲ء

ایضاً۔ صاحب میں تم سے شرمندہ پہلا خط تھا ماع قصیدہ پہنچا میں قصیدہ کسی کتاب میں رکھ کر بھول گیا اب دوبار خط دیکھ کر قصیدہ یاد آیا ہر چند ڈھونڈنا نہ پایا بڑی بات یہ ہے کہ اس قدر

مجھ کو یاد ہے کہ اسی وقت میں نے اُن اشعار کو سرا سر دیکھ لیا تھا اشعار سب بھوار تھے تم اندیشہ نہ کر  
اور قصیدہ مذکور گذرا تو اور مع الخیر وطن کو جاؤ لیکن بھائی وطن پہنچ کر ضرور مجھ کو خط لکھنا اور اپنے  
گھر کا پتہ لکھنا تاکہ میں اُس نشان سے تم کو خط بھیجوں نواب میر غلام بابا خان صاحب کو فقیر کی  
طرف سے سلام کہنا فقط۔ صبح سنہ ۱۲۶۶ھ نومبر ۱۸۔

ایضاً۔ منشی صاحب سعادت و اقبال نشان شکوہ تمہارا میرے سر تکھوں پر بیکر کوئی خط تمہارا  
جواب طلب نہ تھا اشعار کی اصلاح سے میں نے ہاتھ اٹھایا۔ کیا کروں ایک برس سے عوارض فساد  
غبن میں مبتلا ہوں بدن بھڑوں کی کثرت سے سر و چراغ افغان ہو گیا ہے۔ طاقت نے جواب دیا  
دن رات لیٹا رہتا ہوں کھانا کھاتے وقت پلنگ پر سے اتر بیٹھتا ہوں کھانا کھا کر ہاتھ دھو کر  
پھر پڑ رہتا ہوں۔ حاجتی پلنگ کے پاس لگی رہتی ہے اتر کے پیشاب کیا جاتا ہے بیت اللہ  
جانا ایک مصیبت ہے طشت چوکی سہی مگر کئی قدم جانا پھر آنا کیا ایسا آسان ہے۔ ایک کم تر  
کی عمر ہوئی اب نجات چاہتا ہوں بہت جیا کما تک جیوں گا اب تم دوسرے صفحہ کو پڑھو  
جناب نواب میر غلام بابا خان صاحب کی خدمت میں میرا سلام کہنا اور ولادت فرزند کی مبارک  
دینا اور یہ قطعہ تاریخ تذکرہ نا قطعہ

میرا بابا یافت فرزند سے کہ ماہ چارہ  
بر فرزند لوج گرد وین گردہ تنہا دست  
فرخی بینی و بیابی بہرہ از ناز و طرب  
از میر ناز و طرب فرزند فرخ سال دست  
سنہ ۱۲۶۸ھ تاز کے وزن کے پچاس اور طرب کی طوع کے نو فرزند فرخ فال پر بڑھانے ہوئے  
غالب روز پنجشنبہ ۱۶ اگست ۱۲۶۸ھ

ایضاً۔ منشی صاحب سعادت و اقبال نشان منشی میاں داود خان سیاح سیف الحق سلم اللہ تعالیٰ  
اور سلام اور شکر اور سپاس تمہارا خط تو مشہور ۳۱ اگست پر سون بروز جمعہ ۱۲ ستمبر ۱۲۶۸ھ کو پہنچا  
دسویں ستمبر ماہ حال کو سو روپے مندرجہ اُس کے ایک مترات سے وصول ہو گئے مچھوٹے  
صاحب نے بڑی جوانمردی اور بڑی بہتکلی اس صرف میں میرا کام بجا اور اُن کا نام بجا

اب بھی ہندوستان میں ایسے لوگ ہیں کہ نہ بیٹے اُن کو دیکھنا نہ انہوں نے مجھ کو دیکھنا میرا کوئی حق اُن پر ثابت نہ ان کو کوئی خدمت مجھ سے یعنی منطوقہ خیر فقیر ہوں جب تک چونکا و عادیوں کا تمام عمر ممنون اور شرمندہ رہوں گا تمہارا یہی احسان مانوں گا۔ اب دو ایک دن میں کاغذ آجائے تو اس کا انطباع شروع ہو جائے۔ تم نواب صاحب کو میرا سلام کہو اور یہ خط و کھا دو اور عرض کرو کہ آج تک کسی بھائی یا کسی دوست کا روپے پیسے کا احسان نہ نہیں ہوا تھا۔ اب احسان بھی اٹھایا تو اپنے آقا یعنی علی مرتضیٰ رضی اللہ عنہ کے فرزند کا وہ جو ایک اور کتاب کا تم نے ذکر لکھا ہے وہ ایک لڑکے پڑھانے والے مائے مکتب دار کا خط ہے چیم بیگ اسکا نام میرٹھ کا رہنے والا کئی برس سے اندھا ہو گیا ہے باوجود نابینائی کے احق ہی ہے اُس کی تحریر بیٹے دیکھی تم کو بھی بھجوں گا مگر ایک بڑے مرنے کی بات ہے کہ اس میں بیشتر وہ باتیں ہیں جنکو لطائف غیبی میں رد کر چکے ہو۔ ہر حال اب اُس کے جواب کی فکر نہ کرنا۔ فقط والسلام والا کرام۔ نجات کا طالب غالب۔ دو شنبہ ۱۲ شہر ۱۲۵۵ھ

ایضاً صاحب میں خدا کا شکر بجالاتا ہوں کہ تم اپنے وطن گئے اور عزیزانِ وطن کو دیکھ کر خوش ہوئے اور مع الخیر والعافیتہ اپنے محسن و مربی کی خدمت میں پھر آ پہنچے۔ نواب صاحب سے میرا بہت سلام کہنا اور کہنا کہ اس خط میں سلام صرف و فوراً استنباق سے لکھا ہے محبت نامہ جداگانہ جلد بھجوں گا۔ اجمی ہاں میاں سیف الحق راہپور سے آ کر تین سو جلدیں درفش کاویانی کی تیار پائیں۔ نواب میر غلام بابا خان نصا سے حصہ بردارہ کو ڈیڑھ سو جلد کا پشتارہ بنایا اُس پر ٹاٹ لپٹوایا۔ ڈاک گھر بھجوا یا مسترد آیا سرکاری ڈاک والوں نے ہرگز اسکا بھیجنا قبول نہ کیا۔ پٹھیکے والے پم فلٹ پاکٹ والے۔ ریل والے متفق لفظ اسکے ارسال سے انکار کرتے ہیں۔ تم یہ رقعہ حضرت کو پڑھو اور اس باب میں جو وہ فرمائیں وہ مجھ کو لکھو۔ مدعا یہ ہے کہ کسی طرح یہ پشتارہ وہاں تک پہنچ جائے۔ اس خط کا جواب جب قدر جلد لکھو گے مجھ پر زیادہ احسان کرو گے۔ نجات کا طالب غالب سہ شنبہ ۲۳ جنوری ۱۲۵۵ھ

ایضاً۔ بھائی تم جیتے رہو اور مرتب علیا کو پہنچو لویا کی بات سنو تمہارا خط منشی گنہیا لال کے نام کامیرے پاس آیا۔ ہر چند بیٹے خیال کیا اس نام کا کوئی آشنا مجھے یاد نہ آیا یا نادانی انکی کہ مجھ سے

کہ نہ دیا کہ میرے نام کا خط آئے تو میرے پاس بھیج دینا بخبری میں جو خط آیا میں نے نام لئے واقف نہ مقام سے واقف۔ خط پھر نہ دوں تو کیا کروں خط کے واپس کرنے کے بعد ایک دن آپ بھائی مرزا محمد حسین خان کے ساتھ میرے پاس آئے اور تعارف قدیم یاد دلایا۔ دیکھنا میاں کیا خوب بیان ہے فرماتے ہیں کہ میں غدر سے پہلے دو تین بار تیرے پاس حاضر ہوا ہوں۔ انصاف کرو تین ملاقاتیں اور دس گیارہ برس کی بات۔ میں نسیان کا پتلا میرا قصور کیا۔ بہر حال بیشریف ہیں اور روزگار کئے ہوئے ہیں صاحب بیٹے او وہ اخبار میں دیکھا کہ چھوٹے صاحب مقدمہ جیتے اور بمبئی کے صاحبوں میں ان کی افزائش جاہ و جلال و عظیم و توقیر کمال ہوئی۔ میں تو تنہا ہی خط لکھوں گا۔ مگر رشک آتا ہے کہ بھالہ اور وہ اخبار لکھوں اور بھالہ سیف الحق نہ لکھوں سنیا دہرا

اسد اللہ خاں غالب ۳۱۔ مارچ ۱۸۶۷ء

ایضاً منشی صاحب سعادت و اقبال نشان عزیز تر از جان سیف الحق میاں داد خان سیاح کو غالب کی دعا پہنچے۔ پرسوں ایک خط تمہارا اور ایک خط چھوٹے صاحب کا پہنچا۔ تمہارے خط میں کچھ پیچاس روپے کے دو نوٹ پہنچے سو روپے وصول ہو گئے آج تم کو اطلاع اور نواب صاحب کا شکریہ لکھ کر روانہ کرتا ہوں۔ بھائی تم نے اخبار اطراف و جوانب میں میرا حال دیکھا ہو گا میں اب محض نکما ہو گیا۔ خدا جھوٹ نہ بلوائے پیچاس جگہ سے شمار واسطے اصلاح کے آئے ہوئے کہ میں دھرے ہیں ادا بخلہ تین صاحبوں کے نام لکھتا ہوں۔ میرا براہیم علی نان صاحب میرا علم علیان صاحب۔ نواب عباس علی خان رئیس حال رامپور کے حقیقی مامون۔ غرض کہ نہیں اور ان میں تمہارے کاغذ بھی دھرے ہوئے ہیں جس دن ذرا فاقہ پاؤں گا تو ان سب کو اغذ کو دیکھوں گا

۲۳ اپریل ۱۸۶۷ء

ایضاً منشی صاحب سعادت و اقبال نشان سیف الحق منشی میاں داد خان سیاح کو غالب ناتوان کو غالب کی دعا پہنچے۔ بھائی میرا حال اسی سے جانو کہ اب میں خط نہیں لکھ سکتا۔ آگے لیٹے لیٹے لکھتا تھا۔ غرض ضعف بصارت کے سبب وہ بھی نہیں ہو سکتا جب حال یہ ہے تو کو صاحب میں شمار کو صاحب

کیونکہ وہ دوں۔ اور پھر اس موسم میں کہ گرمی سے سر کا بھیجا پگلا جاتا ہے دھوپ کے دیکھنے کی تاب نہیں رات کو صبح میں سوتا ہوں صبح کو دو آدمی ہاتھوں پر لیکر دالان میں لے آتے ہیں ایک ٹھہری ہے اندر پیری اس میں ڈال دیتے ہیں۔ تمام دن اُس گوشہ تاریک میں پڑا رہتا ہوں۔ شام کو پھر دو آدمی بدستور لیجا کر پلنگ صبح میں ڈال دیتے ہیں تمہاری غزلیں میرا براہیم علی خان بہادر کی غزلیں میرا عالم علی خان کی غزلیں حکیم میرا حسن صاحب کی غزلیں اور کیا کہوں کس کس کی غزلیں یہ سب ایک جگہ دھری ہوئی ہیں اگر کوئی دن زندگی اور ہے اور یہ گرمی خیر سے گذر گئی تو سب غزلوں کو دیکھو نگا تصویر کا حال یہ ہے کہ ایک مصوٰر صاحب میرے دوست میرے چہرے کی تصویر اتار کر لیکھے اس کو تین مہینے ہوئے آج تک بدن کا نقشہ کھینچے کو نہیں آئے مینے گوارا کیا آئینہ پر نقشہ اتر وانا ہی ایک دوست اس کام کو کرتے ہیں عید کے دن وہ آئے تھے مینے اُن سے کہا کہ بھائی میری شبیہ کھینچ دو۔ وعدہ کیا تھا کہ کل تو نہیں پرسوں اسباب کھینچنے کا لیکر آؤنگا۔ شوال ذیقعدہ دی الحجہ محرم یہ پانچواں مہینہ ہے آج تک نہیں آئے آغا غلام حسین خان صاحب کا قطعہ پہنچا اس میں کچھ تو شعر اصلاح طلب ہی تھے اب اصلاح دے کون میں تو اپنی مصیبت میں گرفتار بارے ایک میرا شاگرد رشید منشی ہرگوپال تفتہ بسواری ریل میرے دیکھنے کو آیا تھا اُس کو موقع محل بتا دیا جو میں کہتا گیا اس طرح وہ بنا گیا۔ وہ قطعہ کاغذ بعد اصلاح کے کمال المطالع میں بھیج دیا۔ ہفتہ آئندہ میں تم بھی دیکھ لو گے۔

مرگ ناگاہ کا طالب غالب غائب ۱۲۶۷ھ

## بنام مولوی منشی حبیب اللہ خاں المخلص بہ ذکا

صبح جمعہ دہم شوال ۱۲۶۷ھ ۱۲ فروری ۱۲۶۷ھ بھائی میں نہیں جانتا کہ تم کو مجھ سے اتنی الوداد اور مجھ کو تم سے اتنی محبت کیوں ہے۔ ظاہر معاملہ عالم ادراچ ہے اسباب ظاہری کو اس میں دخل نہیں۔ تمہارے خط کا جواب مع اوراق مسودہ روانہ ہو چکا ہے وقت پر پہنچے گا ستر ہترا



اردو میں ترجمہ پیر خف ہنس میری تہتر برس کی عمر ہے پس میں اخوت ہوا حافظہ گویا کبھی تھایا  
نہیں۔ سامعہ باطل بہت دن سے تھا۔ رفتہ رفتہ وہ بھی حافظہ کی مانند معدوم ہو گیا۔ اب ہینہ  
بھر سے یہ حال ہے کہ جو دوست آتے ہیں سبھی پرسش مزاج سے بڑھ کر جوابات ہوتی ہیں وہ  
کاغذ پر لکھ دیتے ہیں غذا مفقود ہے۔ صبح کو قند اور شیرہ بادام مقشّر دوپہر کو گوشت کا پانی پیتے  
تھے ہوئے چار کباب۔ سوتے وقت پانچ روپے بھر شراب۔ اور اسی قدر گلاب خرف ہوں پونج  
ہوں۔ عاصی ہوں۔ فاسق ہوں۔ روسیاء ہوں۔ شیر میرے تقی کا میرے حسب حال ہے۔

مشہور میں عالم میں مگر ہوں بھی کہیں تم القصہ نہ روپے ہو ہمارے کہ نہیں ہم  
آج اس وقت کچھ فاقہ تھی ایک اور خط ضروری لکھنا تھا جس کھولا تو پہلے تمہارا خط نظر پڑا کر  
پڑھنے سے معلوم ہوا کہ بعض مطالب کے جواب لکھے نہیں گئے۔ ناچار اب کتابت جدا گانہ  
لکھنا ہوں تاکہ خلعت کا حال اور میرے اور حالات تم کو معلوم ہو جائیں کہ میں قوم کا ترک سلوٹی  
ہوں وادامیرا واداعا انہر سے شاہ عالم کے وقت میں ہندوستان میں آیا یہ سلطنت ضعیف  
ہو گئی تھی صرف پچاس گھوڑے نقارہ شان سے شاہ عالم کا نوکر ہوا۔ ایک پرگنہ سیر حاصل  
ذات کی تنخواہ اور رسالے کی تنخواہ میں پایا۔ بعد انتقال اس کے جو طوائف الملوک کا ہنگام  
گرم تھا وہ علاقہ نہ رہا۔ باپ میرا عبداللہ بیگ خان بہادر لکھنؤ جا کر نواب آصف الدولہ کا نوکر  
رہا۔ بعد چند روز حیدر آباد جا کر نواب نظام علی خان بہادر کا نوکر ہوا۔ تین سو سوار کی جمیعت سے  
رہا۔ کئی برس وہاں رہا۔ وہ نوکری ایک خانہ جنگی کے کیمپ میں جاتی رہی۔ والد نے گھبرا کر  
الور کا قصد کیا۔ راؤ راجہ بھٹا و سنگھ کا نوکر ہوا۔ وہاں کسی لڑائی میں مارا گیا۔ نصر اللہ بیگ خان  
بہادر میرا چچا حقیقی مرہٹوں کی طرف سے اکبر آباد کا صوبہ دار تھا اُس نے مجھے بالائے شان میں  
جب جنرل لیک صاحب کا عمل ہوا۔ صوبہ داری کشنری ہو گئی اور صاحب کشنری ایک اگر  
مقرر ہوا میرے چچا کو جنرل لیک صاحب نے سواروں کی بھرتی کا حکم دیا۔ چار سو سوار کا  
ہوا۔ ایک ہزار سات سو روپیہ ذات کا اور لاکھ ڈیڑھ لاکھ روپیہ سال کی جائیداد میں حیات ملا

سال بھر مرزبانی کی تھی کہ برگ ناگاہ مر گیا رسالہ بر طرف ہو گیا ملاک کے عوض نقدی مقرر ہو گئی و  
 اتناک پاتا ہوں۔ پانچ برس کا تھا جو باپ مر گیا۔ آٹھ برس کا تھا جو چچا مر گیا ۱۸۳۱ء میں  
 کلکتے گیا۔ نواب گورنر سے ملنے کی درخواست کی دفتر دیکھا گیا۔ میری ریاست کا حال معلوم کیا  
 گیا ملازمت ہوئی۔ سات پارچے اور جینے سر تریچ۔ مالے مروارید۔ تین رقم خلعت ملا۔ زبان  
 جب دلی میں دربار ہو مجھ کو بھی خلعت ملتا رہا۔ بعد غدر بھرم مصاحبت بہادر شاہ دربار خلعت  
 دونوں بند ہو گئے میری بریت کی درخواست گذری تحقیقات ہوتی رہی تین برس کے بعد بند  
 چھٹا۔ اب خلعت معمولی ملا۔ غرض کہ خلعت ریاست کا ہے عوض خدمت نہیں۔ انعامی نہیں معوج  
 الذہن نہیں ہوں۔ غلط فہم نہیں ہوں۔ بدگمان نہیں ہوں جو جس کو سمجھ لیا اُس میں فرق نہیں آتا۔  
 دوست سے راز نہیں چھپاتا۔ کسی صاحب نے حیدر آباد سے گناہ خط ڈاک میں بھیجا۔ بند بڑی  
 طرح کیا تھا کھولنے میں سطرٹ گئی۔ بارے مطلب ہاتھ سے نہیں جاتا بھیجنے والے کی غرض  
 پہنچی کہ مجھ کو تم سے رنج و ملال ہو۔ قدرت خدا کی میری محبت اور بڑھ گئی اور میں نے جانا کہ تم مجھے دل سے  
 چاہتے ہو وہ خط بجنستہ تھا ہے پاس اس خط میں ملفوف کر کے بھیجا ہوں زہار دستخط کو بھیجا کہ  
 کاتب سے جھگڑا نہ کرنا۔ مدعا اس خط کے بھیجنے سے یہ ہے کہ تمہاری ترقی منصب اور افزونی  
 مشاہرہ اس خط سے مجھے معلوم ہوئی تھی۔

ایضاً۔ بندہ پرورد تمہارے دونوں خط پہنچے۔ غالب گھنٹہ دم۔ کو تو ظلم نہ لکھے تو یہ اور بات ہے ورنہ  
 خط آپ کے اور ایک پارسل محمد نجیب خان کا بتقدیم و تاخیر دوسرے روز موصول ہوئے آپکا پارسل بعد  
 مشاہدہ آپ کو بھیجا جائیگا۔ خان صاحب کے پارسل میں ایک کتاب امغان اور اوراق اصلاح  
 بھیجے جائینگے ابا با محرق قاطع کا تمہارے پاس پہنچنا عکاسی کہ خواستم ز خدا شایسرم میں اُس  
 خرافات کا جواب کیا لکھتا مگر با سخن فہم دوستوں کو غصہ آ گیا۔ ایک صاحب نے فارسی عبارت میں  
 اسکے عیوب ظاہر کئے۔ دو طالب علموں نے اردو زبان میں دور سالے جدا جدا لکھے دانا ہوا  
 منصف ہو محرق کو دیکھ کر جانو گے کہ مولف اس کا احمق ہے اور جب وہ احمق وافع نہایت سوالات

عبد الکیم اور لطائف فیہی کو پڑھ کر متنبہ نہ ہوا اور محرق کو دھونڈ ڈالا تو معلوم ہوا کہ بیچیا ہی ہے۔  
 واقع ہریانہ سوالات۔ لطائف فیہی تینوں نسخے ایک پارسل میں اس خط کے ساتھ روانہ ہوتے  
 ہیں یقین ہے کہ بتقدیم و تاخیر یک دور و نظر انور سے گزریں۔ فی الحال اس پارسل کی رسید  
 بغور و دیکھئے گا جب آپ کا بھیجا ہوا نسخہ مسترد ہو پچھے تو اس کی رسید رقم کیجا بیگی۔ چار نسخے  
 پارسل میں ہیں دو آپ لیجئے اور دو محمد نجیب خاں صاحب کو دیجئے۔ دو متنبہ ۲۸ نومبر ۱۸۶۶ء غالب  
 ایضاً۔ میرے شفق میرے شفیق مجھ سے بیچ دلوں کے ماننے والے مجھ سے بڑے کو اچھا  
 جاننے والے میرے محبت۔ میرے محبوب تم کو میری خبر بھی ہے آگے نا تو ان تھا اب نیجان پل  
 آگے ہر کتاب اندھا ہوا چاہتا ہوں۔ رامپور کے سفر کارہ آدھ رہے۔ عیشہ وضعف بصر ہاں  
 چار سطرین لکھیں انگلیاں ٹیڑھی ہو گئیں حروف سو جھن سے رہ گئے۔ اکثر برس چھا بہت  
 جیاب زندگی برسوں کی نہیں مہینوں اور دنوں کی ہے پہلا خط تمہارا پہونچا اس سے تمہارا  
 مریض ہونا معلوم ہوا متواتر دوسرا خط مع غزل آیا غزل کو دیکھا سب شعر اچھے اور لطیف حافظ  
 کا یہ حال ہے کہ غزل کی زمین یاد نہیں اتنا یاد ہے کہ ایک شعر میں کوئی لفظ بدلا گیا تھا غرض کہ وہ  
 غزل بعد مشاہدہ تم کو کبھی گئی اور لکھا گیا کہ نوید حصول صحت جلد بھیجو۔ کل ایک خط جڑی دار آیا  
 گویا ستارہ دہنالا دار آیا۔ حیران کہ ماجا کیا ہے۔ بسے کھولا اور دیکھا خط نوید رفع مرض و حصول  
 صحت سے خالی اور شکوہ ہائے بیجا سے لبریز۔ صاحب میرے نام کا خط جہان سے روانہ ہو  
 وہیں رہ چائے تو وہ رہ جائے ورنہ دلی کے ٹوکانہ میں پہنچ کر کیا مجال ہے جو مجھ تک نہ پہنچے  
 وائے ٹاک کے کارپردازوں کو اختیار ہے مکتوب الیہ کو دیں یا نہ دیں آپ مرزا صاحب کا تذکرہ  
 مانگتے ہیں اس کا یہ حال ہے کہ غدر سے پہلے چھپا اور بعد میں تاراج ہو گیا۔ اب ایک جلد اس کا  
 کہیں نظر نہیں آتا۔ بس اب مجھے اتنا لکھنا باقی ہے کہ اس خط کی رسید اور اپنی خبر و عاقبت ملے کہ  
 جواب خط کا طالب غالب صبح جمعہ ۲۵۔ ذی قعدہ ۱۲۸۶ھ ۱۲۔ مئی ۱۸۶۶ء

ایضاً۔ مولانا ایک تفقد نامہ پہلے بھیجا تھا۔ اس کے جواب میں یہاں سے خط جواب طلب لکھا گیا تھا۔

پھر ایک اور مہربانی نام لکھ یا اس میں میں نے اپنے خط کا جواب نہ پایا ناچار اس خط کے جواب کی نگارستان  
اپنے خط جواب طلب کے پاسخ آنے پر موقوف اور بہت آزادانہ نہ فطرت کیا دانہ اس تحریر کے  
آنے پر مصروف رکھی گئی بارے وہ کل نظر فرزا و طبیعت اُسکے مشاہدہ سے طرب اندوز ہوئی اب  
دنک ورزی کی تفصیر معاف کیجئے اور اپنے دونوں نگار شوں کا جواب لیجئے۔ صاحب تاریخ الطباع  
کلیات خوب لکھی ہے مگر ہر ارحیف کہ بعد از اتمام الطباع پہنچی اور کتاب کی رونق افزا نہ ہوئی۔ بہرچہ  
تم چرخ دو دمان سرودفا اور بھلا خوان الصفا ہو۔ مجھ سے نہیں محبت روحانی ہے گویا یہ جملہ تمہاری  
زبانی ہے۔ دوست کی بھلائی کے طالب ہو۔ اس شیوہ میں شر یک غالب ہو۔ ایک خواہش  
میری قبول ہوتا کہ مجھ کو راحت حصول ہو۔ مبادی کا ذکر نہیں کرتا ہوں واقعہ حال دشمن کرتا ہوں  
جناب مولوی ثوب الدین خان صاحب کے بزرگوں میں اور فقیر کے بزرگوں میں باہم وہ علت صفت  
مرعی تھی کہ مقتضی اسکی ہوئی کہ ہم میں اور اُن میں برادرانہ ارتباط و اختلاط باہم ہے اور ہمیشہ یونی  
بلکہ روز افزون رہیگا۔ خط میں خط ملفوف کرنا جانب حکام سے ممنوع ہے۔ اگر یوں نہ ہوتا تو میں  
اُنکے نام کا خط تمہارے خط میں ملفوف کر کے بھیجتا ناچار اب آپ سے یہ چاہتا ہوں کہ آپ مولوی  
صاحب علیس اور ان کو یہ خط اپنے نام کا دکھائیں اور میری طرف سے بعد سلام میرے کلیات  
کی پارسل کا اُن کے پاس اور اُنکے ذریعہ عنایت سے اُس مجلد کا حضرت فلک فخت نواب مختار  
الملک بہادر کی نظر سے گذرنا اور جو کچھ اسکے گذرنے کے بعد واقع ہو وہ دریافت کر کے مجھ کو مطلع  
فرمائیں۔ جمعہ ۱۲ ربیع الثانی ۱۲۸۵ھ مطابق ۲۵ ستمبر ۱۸۶۳ء غالب۔

ایضاً۔ منشی صاحب لطافت نشان سعادت و اقبال تو امان منشی حبیب اللہ خان کو غالب سوختہ  
اختر کی دعا پہنچے۔ تمہارا خط پہنچا پڑھ کر دل خوش ہوا۔ تم میری بات پر چھتے ہو مگر میں کیا لکھوں ہاتھ  
میں عیشہ۔ انگلیاں کہنے میں نہیں۔ ایک آنکھ کی مینائی زائل۔ جب کوئی دوست آجاتا ہے تو  
اُس سے خطوط کا جواب لکھو دیتا ہوں مشہور ہے یہ بات کہ جو کوئی کسی اپنے عزیز کی فاتحہ دلاتا ہے  
موتی کی روح کو اُس کی بو پہنچتی ہے ایسے ہی میں سونگ لیتا ہوں۔ غدا کو پہلے مقدار غذا کی تولون ہے

منحصر تھی اب ماشون پر ہے۔ زندگی کی توقع آگے مہینوں پر تھی اب دنوں پر ہے۔ بھائی! ہمیں کچھ بالغہ نہیں ہے بالکل میرا یہی حال ہے۔ انا اللہ وانا الیہ راجعون۔

اپنی مرگ کا طالب غالب دوم سوال ۱۲۸۵ھ

ایضاً۔ جان غالب تم نے بہت دن سے مجھ کو یاد نہیں کیا۔ ایک خط میرا ضروری جواب طلب کیا ہوا ہے اور آمد و رفت ڈاک کی مدت گذر گئی اُس کا جواب تو کلم چھوڑ کر لکھنا تھا مثنویہ برہان میرے پاس بھی آگئی ہے اور میں اسکی خرافات کا حال بقیہ شمار صفحہ وسط لکھ رہا ہوں وہ تمہارے پاس بھی چونکا شرط موت بشر اگر جاتی نہ رہی ہوا اور باقی ہو یہ ہے کہ میں ہوں یا نہ ہوں تم اسکا جواب میرے پیچھے ہوئے اقوال جہاں جہاں مناسب جا تو درج کرو میں اب قریب مرگ ہوں غذا بالکل مفقود اور امراض مستولی بہتر برس کی عمر انا اللہ وانا الیہ راجعون۔ میاں محمد میران کو دعا۔ جواب کا طالب غالب ۱۲۸۵ھ راجیہ ۱۲۸۵ھ ایضاً۔ بندہ پرورد آج تمہارا عنایت نامہ آیا اور آج ہی میں نے اسکا جواب ڈاک میں اور اس خط کے ساتھ پارسل کلیات کا بھی ارسال کیا۔ دسویں بار تھویں دن خط۔ اور دسویں میں دن میں پارسل پہنچ چکا خط کا جواب ضروری الا ارسال نہیں لیکن پارسل کی رسید ضرور لکھ چکا آپکے خط کی عبارت تو میں سمجھا لیکن مدعا مجھ پر نہ کھلا میں نے پارسل کب آپکے پاس بھیجا اور کب آپ کو لکھا کہ آپ یہ پارسل مثنوی الدین خان کو دیدیجئے گا پارسل کا لفافہ مولوی صاحب کے نام کا اور آپ کو اسکا رسال کی اطلاع اور آپ سے درخواست کہ مولوی مثنوی الدین خان صاحب سے ملے اور میرا خط آپکے نام کا ہے انہیں دکھائیے اور اُن سے پارسل کا حال دریافت فرمائیے۔ آپ ولایتی ہی نہیں جو میں یہ تصور کروں کہ اُردو عبارت سے استنباط مطلب اچھی طرح نہ کر سکے۔ بہر حال اب مدعا سمجھ لیجئے اور مولوی صاحب سے ملنے کا ارادہ فرمائیے۔ اور پارسل کا حال معلوم کر کے لکھئے۔

داؤد کا طالب غالب ۵۔ جمادی الاول و نوزدہم اکتوبر بروز روز و دہائی نامہ

ایضاً۔ بندہ پرورد کل آپکا تفقہ نامہ پہنچا آج میں پانچ طراز ہوا جس کا غنہ میں یہ نقوش کھینچ رہا ہوں آپکے خط کا دوسرا ورق ہے پہچان لیجئے۔ اور معلوم کیجئے کہ آپ کا مجموعہ حکام معجز نظام اور اسکے بعد

پہم دو خط پہنچے میں صحیفہ شریفہ کی رسید لکھ چکا ہوں بلکہ اسی خط میں محمد نجیب خان کو سلام اور ارمان کا شکر اور اوراق اشعار اصلاح طلب کی رسید دینے لکھ دی ہے پارسل کے سرنامہ سے میرا نام مٹا نہیں پارسل تلف ہوا نہیں اکٹھ دین روز ہوئے ہونگے کہ وہ جلد اسی پارسل میں کہ اس کو روگردان کر لیا ہے بعد اواسے محصول آپکا نام لکھ کر روانہ کر دیا ہے یقین ہے کہ بعد آپکے خط کی روانگی کے آپکے پاس پہنچ گیا ہوگا۔ ہاں صاحب خط دیروزہ کے ساتھ ایک خط مولوی نجف علی صاحب کے نام کا مع اُس حکم کے کہ میں اُس کو مولوی صاحب پاس پہنچاؤں مینے پایا۔ حال یہ ہے کہ مولوی صاحب میری ملاقات نہیں صرف اتحاد معنوی کے اقتضا سے انہوں نے واقع ہدیان لکھ کر فن سخن میں مجھ کو مدد دی ہے نئی گویند سنگھ دہلوی ایک انکے شاگرد اور میرے آشنا ہیں اُن کو وہ خط بخسنہ بھیج دیا یقین ہے کہ وہ مولوی نجف علی صاحب کو بھیج دینگے انہیں کے اظہار سے دریافت ہوا ہے کہ مولوی صاحب مرشد آباد ننگالہ میں ہیں نواب ناظم نے اُن کو ذکر رکھ لیا ہے۔ ہر شخص نے بقدر حال ایک ایک قدر دان پایا۔ غالب سوختہ اختر کو ہنر کی داد ہی تہ ملی ہے

کسم بخود نہ پذیرفت دو ہر بازم ہر دو چو نامہ کہ بود نا نوشتہ عنوانش  
 شاعر میرا ہے ولیعہد خسرو دہلی میرزا فتح ملک بہادر خفور کے قصیدہ کا اور دیکھو ایک باغی میری ہے  
 دتم بہ کلید مخزن نے می بایست و ربودتی بہ دامنے می بایست  
 یا بیج گم بکس نیفتا مے کار یا خود بزمانہ چوں منے می بایست  
 انا للہ وانا الیہ راجعون۔

ایضاً۔ دوست روحانی و برادر یابی مولوی حبیب اللہ خان میرٹھی کو فقیر غالب کا سلام تم نے یوسف علی خان کو کہاں سے ڈھونڈ لیا اور اُن کا تخلص اور اُن کا خطاب کس سے معلوم کیا بغیر نشان محلہ کے اُن کو خط کیونکر بھیجا اور وہ خط اُن کو کیونکر پہنچا حیرت اند حیرت ست لے بارہن + پہلے یہ تو کہو کہ فرش کا دیوانی اور وہ قطعہ جس کی پہلی بیت یہ ہے تم کو پہنچا ہے یا نہیں اگر پہنچا تو مجھ کو رسید کیوں نہ لکھی ہے

مولوی احمد علی احمد تخلص فحشہ وخصوص گفتگو ہے پارس انشا کردہ است

اگر یہ پارسل پہنچ گیا ہے تو رسید لکھو اور دیا چہ ثانی جدید کی داد دو۔ اور اگر نہیں پہنچا تو مجھ کو اطلاع ہو کہ ایک نسخہ اور بھیجوں۔ زلیتن دشوار۔ اس مہینے یعنی رجب کی آٹھویں تاریخ سے تھرواں برس شروع ہوا۔ غذا صبح کو سات بام کا شیرہ قند کے شربت کے ساتھ۔ دوپہر کو سیر بھر گوشت کا کاڑھا پانی قریب شام کبھی کبھی تین تلے ہوئے کباب۔ چھ گھڑی رات گئے پانچ روپیہ بھر شراب خانہ سا اور اسی قدر عرق شیر اعصاب کے ضعف کا یہ حال کراٹھ نہیں سکتا۔ اور اگر دونوں ہاتھ ٹیک کر چار پایہ بن کر اٹھتا ہوں تو پنڈلیاں لرزتی ہیں معذادن بھر میں وطن بارہ بار اور اسی قدر رات بھر میں پیشاب کی حاجت ہوتی ہے حاجتی پنگ کے پاس لگی رہتی ہے اٹھتا اور پیشاب کیلے اور پڑتا۔ اسباب حیات میں سے یہ بات ہے کہ شب کو بد خواب نہیں ہوتا بعد ازاں بولے تو قند نیند آجاتی ہے مایہ کی آندتا کا خرچ ہر مہینے میں مالعہ کا گھٹا۔ کو زندگی دشوار ہے یا نہیں۔ مردن ناگوار بدیہی ہے۔ مرنا کیونکر گوارا ہوگا۔ جواب خط کا طالب غالب۔ شہنہ از روے جنتری ۲۶ اور از روے رویت ۲۵۔ رجب ۲۸ ۱۲۸۷ھ اور ۲۴۔ دسمبر ۱۸۷۶ء بھائی یہ خط ازراہ احتیاط پیرنگ بھیجتا ہوں +

ایضاً۔ جانان بلکہ جان مولوی فحشی حبیب اللہ خان کو غالب سنہ ول کا سلام اور نور دیدہ و سر دیدہ غشٹی محمد میران کو دعا اور مجھ کو فرزندارمند کے ظہور کی نوبہ۔ جو نگارش صاحبزادہ کی طرف سے تھی تم الخط بعینہ تمہاری غشٹی اب تم تھاؤ کہ رقعہ اسی کی طرف سے تم نے لکھا ہے یا خود اسے تحریر کیا ہے۔ لڑکا تمہارا تمہارے ساتھ حیدر آباد نہیں آیا ظاہر اب تم نے وطن سے بلایا ہے فیستل لکھو کہ نخل مراد کا ثمر یہی ہے یا اس کے کوئی بھائی بہن اور بھی ہے۔ یہ اکیلا آیا ہے یا قہمان کو بھی اس کے ساتھ تم نے بلایا ہے ہاں صاحب محمد میران یہ تم غشٹی اس کا ہے کہ آپ قوم کے سیدہ ہوں نشاء افراط پسٹ و نور محبت ہے نہ فصولی۔ یوسف علی خان شریف و عالی نامہ زن میں۔ بادشاہ دہلی کی سرکار سے تین روپیہ مہینہ پاتے تھے یہاں سلامت گئی دباں و تنخواہ بھی گئی۔ شاعر میں رنجیت کہتے ہیں اس

پیشہ میں مضطر ہیں۔ ہر مدعا کے حصول کو آسان سمجھتے ہیں۔ علم اسی قدر ہے کہ لکھ پڑھ لیتے ہیں۔ انکا باپ میرا دوست تھا میں اُن کو بچائے فرزند سمجھتا ہوں۔ بقدر اپنی دستگاہ کے کچھ مہینہ مقرر کر دیا۔ مگر بسبب کثرت عیال وہ اُن کو کمٹنی نہیں تم اُن کی درخواست کے جواب سے قطع نظر نہ کرو گے تو کیا کرو گے صاحب میں بعین عنایت الہی کثیرا جواب ہوں ایک دوست نے کلکتہ سے مجھے اطلاع دی کہ مولوی احمد علی مدرس مدرسہ کلکتہ نے ایک رسالہ لکھا ہے نام اُس کا مؤید برہان ہے۔ اُس رسالہ میں دفع کئے ہیں تیرے وہ اعتراض جو تو نے دینی پر کئے ہیں اور تیری تحریر پر کچھ اعتراضات وار کئے ہیں اور اہل مدرسہ اور شعرائے کلکتہ نے تقریبات اور تاریخیں بڑی دھوم کی لکھی ہیں پس بھائی میں نے اتنے علم پر ایک قطعہ لکھ کر چھپوایا اور کئی ورق اُس دوست کو اور چار جلدیں درفش کا دیانی علاؤ اوراق مذکور بھیج دیے اسی زمانہ میں تین چار ورق خوب یاد ہے کہ درفش کی جلدیں رکھ کر تم کو بھیجے ہیں یا تو مجھے غلط یاد ہے یا تم نے درفش کو کھول کر دیکھا نہیں۔ وہ اوراق مع درفش زینت طاق نیا ہیں دو ورق اس لفافہ میں اپنے نزدیک کر بھیجتا ہوں تم بھی دیکھو اور صاحبزادہ بھی دیکھے اور یہ جانے کہ فی الحال نظم فارسی ہی ہے اور بس۔ ہاں صاحب اودھ اخبار میں ایک قصیدہ مولوی غلام امام کا دیکھا۔ مکان تنگ ست جہان تنگ ست مع مختار الملک میں متضمن استعارے مسکن وسیع پھر مہینہ بھر بعد اسی اودھ اخبار میں یہ خبر دیکھی کہ نواب نے مسکن تو نہ بدلا تاہم رومیہ مہینہ بڑھا دیا۔ اسی اخبار میں پھر دیکھا گیا کہ ایک صاحب نے مولوی غلام امام کے کلام پر اعتراض کیا ہے اور اُن کے شاگرد ضعیف تخلص نے اس کا جواب لکھا ہے آپ سے اس رد و ملا کی تفصیل اودھ جواب و اعتراض و معترض کے نام کا طالب ہوں۔ سبیل استعجاب۔ دو شنبہ ۱۶ شعبان ۱۲۸۶ ھ ہجری ۱۲۸۶ ھ

## بنام منشی ہرگوپال صاحب الخاطیہ میرزا الفتہ

آج منگل کے دن ۵۔ اپریل کو تین گھنٹی دن رہے ڈاک کا ہر کارہ آیا ایک خط منشی صاحب کا اور ایک خط تمہارا اور ایک خط بابو صاحب کا لایا۔ بابو صاحب کے خط سے اور مطالب تو معلوم ہوئے



گم کیا ایک امر میں حیران ہوں کہ کیا کروں یعنی انہوں نے ایک خط کسی شخص کا آیا ہوا میرے پاس  
 بھیجا ہے اور مجھ کو یہ لکھا ہے کہ اُس کو الٹا میرے پاس بھیج دینا حال آنکہ خود لکھتے ہیں کہ میں اپنی  
 کی چھٹی کو سپاٹ لیا آج جاؤنگا۔ اور آج پانچویں ہے۔ پس وہ تو کل روانہ ہو گئے اب میں وہ خط کس کے  
 پاس بھیجوں۔ ناچار تم کو لکھتا ہوں کہ میں خط کو اپنے پاس رہنے دوں گا جب وہ آکر مجھ کو اپنے آنے کی  
 اطلاع دینگے تب وہ خط اُن کو بھیجوں گا۔ تم کو تردد نہ ہو کہ کیا خط ہے۔ خط نہیں مینڈھ لال کا تھا  
 کی عرضی تھی۔ بنام ہمارا جہ پکینٹھ باشی سعایت بابو صاحب شتل کر اُس نے لکھا تھا کہ ہر دیو سنگھ جانی  
 کا دیوان اور ایک شاعر دہلی کا دیوان ہمارا جہ پور کے پاس لایا ہے اور جانی کی مدتی روزگار  
 جہ پور کی سرکار میں کرنا ہے اور اس کے بھیجنے کی یہ وجہ کہ پہلے اُن کے لکھنے سے مجھ کو معلوم ہوا تھا  
 کہ کسی نے ایسا کہا ہے مینے اُن کو لکھا تھا کہ تم کو میرے سر کی قسم اب ہر دیو سنگھ کو بلو الوئیں امر ہندی  
 کے واسطے امر کل کا بگٹا نہیں چاہتا اُس کے جواب میں انہوں نے وہ عرضی بھیجی اور لکھ بھیجا کہ راجہ  
 مرنے والا ایسا نہ تھا کہ ان باتوں پر نگاہ کرنا اُس نے عرضی گذرتے ہی میرے پاس بھیج دی فقط  
 ہائے خط کے آنے سے جانی جی کی طرف سے میری خاطر جمع ہو گئی گرانی فکر ٹپی سنی بابو صاحب  
 آج ہونگے۔ اگر ہر دیو سنگھ پھر آجنگا تو وہ بغیر اُن کے ملے اور اُن کے کچھ محقق کا ہے کہ  
 آجنگا۔ خیر وہ بھی لکھتا ہے کہ راول کہیں گیا ہوا ہے اُس کے آنے پر رخصت ہوگی۔ دیکھئے وہاں  
 آئے اور کیا فرض ہے کہ اُس کے آتے ہی رخصت ہو بھی جائے۔ تمہاری غزل پہنچی۔ یہ البتہ کہ  
 دیر سے پہنچنے لگی تھا۔ میرے پاس گھبرانا نہیں۔ والہ عازا اسد اللہ نگاشتہ۔ سہ شنبہ روز دروداد

درسلہ چهار شنبہ ششم اپریل ۱۲۵۷ء جواب طلب

ایضاً۔ تمہاری خیر و معایت مندم ہوتی۔ غلام نے محنت کر لی۔ جانی کا اس سے آنا معلوم ہوا  
 آدیں تو میرا سلام کہ پیادہ یہ تمہارا دنگا اگر پیادہ میں ہا یہ عالم نہیں رکھتا اور احتیاج میں اس کا  
 پایہ بہت عالی ہے یعنی بہت محتاج ہوں۔ سو دوسری میری پیاس نہیں بھگتی تمہاری بہت پرستو ہوا  
 سعایت کسے غزل درست ہوا۔ تمہارا غلامی و غلامی

آفرین ہے پورے مجھ کو اگر دو ہزار ہاتھ آجاتے تو میرا قرض رفع ہو جاتا اور پھر اگر دو چار برس کی زندگی ہوتی تو اتنا ہی قرض اور مل جاتا۔ یہ پانسو تو بھائی تمہاری جان کی قسم تفرقات میں جا کر تنلو ڈیڑھ سو سوچ رہینگے۔ سو وہ میرے صرف میں آویں گے مہاجنوں کا سودی جو قرض ہے وہ بہت در پندرہ سولہ سٹے کے باقی رہینگا اور وہ جو تنلو بابو صاحب سے منگوائے گئے تھے وہ صرف انگریزی سوداگر کے دینے تھے قیمت اُس چیز کی جو ہمارے مذہب میں حرام اور ہمارے مشرب میں حلال ہے سو وہ دئے گئے یقین کر آجکل میں بابو صاحب کا خط مع ہنڈوی آجائے۔ بابو صاحب کے جو خطوط ضروری اور کوٹا غرضوری میرے پاس آئے ہوئے تھے وہ مینے پنجشنبہ ۲۶ مئی کو پارسل میں اُن کے پاس روانہ کر دیئے اور اُس میں لکھ بھیجا کہ ہنڈوی اور میرے بھیجے ہوئے لفافے جلد بھیج دو۔ پنجشنبہ ۵ دن آج پورے ہوئے۔ ۱۲ اسد اللہ نگاشٹہ پنجشنبہ نہم جون ۱۸۵۳ء

ایضاً۔ بھائی جب دن تم کو خط بھیجا تیسرے دن ہر دیو سنگھ کی عرضی اور پچیس روپے کی رسید اور پانسو کی ہنڈوی پہنچی۔ تم سمجھے بابو صاحب نے پچیس روپے ہر دیو سنگھ کو دیئے اور مجھ سے بھرانہ لئے ہر حال ہنڈوی ۱۲ دن کی میعاد دی تھی ۶ دن گزر گئے تھے ۶ دن باقی تھے مجھ کو صبر کہاں متی کاٹ کر روپے لے لئے قرض متفرق سب ادا ہوا بہت سکدوش ہو گیا آج میرے پاس ملے نقد کس میں اور بم بوتل شراب اور ۳ شیشے گلاب کے تو شہ خانہ میں موجود ہیں۔ اکھڑ لٹہ علی احسانہ بھائی صاحب آگئے ہوں تو میرا قسم علی خان کا خط اُن کو دید و اور میرا سلام کہو اور پھر مجھ کو لکھو تاکہ میں اُن کو خط لکھوں۔ بابو صاحب بھرت پور آجائیں تو آپ کا ہلی نہ کیجئے گا۔ اور اُنکے پاس جائے گا کہ وہ تمہارے جو یا مئے دیدار ہیں۔ اسد اللہ شنبہ ۱۲ جون ۱۸۵۳ء

ایضاً۔ صاحب کیوں مجھے یاد کیا کیوں خط لکھنے کی تکلیف اٹھائی پھر یہ کہتا ہوں کہ خدا تم کو جیتا رکھے کہ تمہارے خط میں مولوی قمر الدین خان کا سلام بھی آیا اور بھائی منشی نبی بخش کی خیر و عافیت ہی معلوم ہوئی وہ تو نیشن کی فکر میں تھے ظاہر یوں مناسب دیکھا ہو گا کہ نوکری کی خواہش کی حق تعالیٰ اُن کی جو مراد ہو بلا دے اُن کو میرا سلام کہنا یا لکھنا۔ یہ قصبہ پٹھانہ مولوی قمر الدین خان کو بھی سلام

کہنا تم اپنے کلام کے بھیجنے میں مجھ سے پرسش کیوں کرتے ہو۔ چار جزو ہیں تو۔ میں جزو ہیں  
تو بے تکلف بھیج دو میں شاعر سخن سخن اب نہیں رہا۔ صرف سخن فہم رہ گیا ہوں۔ بوڑھے پہلوان  
کی طرح پیچ بتانے کی گون کا ہوں۔ بناوٹ نہ سمجھنا شعر کہنا مجھ سے بالکل جھوٹ گیا۔ اپنا اگلا  
کلام دیکھ کر حیران رہ جاتا ہوں کہ یہ میں نے کیونکر کہا تھا۔ قصہ مختصر وہ اجزا جلد بھیج دو۔

غالب کیغتبہ ۱۲۔ اپریل ۱۸۵۷ء

ایضاً۔ میرزا تقی محمد صاحب اور اراق ثنوی کلیم فطرت پاکٹ پر سون ۵۱ اگست کو اور جناب میرزا محمد  
صاحب کی نثر شاید آغاز اگست میں روانہ کر چکا ہوں اُس نثر کی رسید نہیں پائی اور نہیں معلوم ہوا  
کہ میری خدمت مخدوم کے مقبول طبع ہوئی یا نہیں نہیں معلوم بھائی نبی بخش صاحب کمال ہیں  
اور کس طرح ہیں اور کس خیال میں ہیں۔ نہیں معلوم مولوی قمر الدین خان دارآباد سے آگئے یا نہیں۔  
اگر نہیں آئے تو وہ وہاں کیوں متوقف ہیں میرنشی قدیم وہاں پہنچ گئے اپنا کام کرنے لگے یا کہ  
رہتے ہیں آپ کو بتا کر لکھتا ہوں کہ ان تینوں باتوں کا جواب الگ الگ لکھئے اور جلد لکھئے۔  
اس خط کے بھیجنے کا غلب ہے کہ پارسل پہنچ جائے۔ اُسکے پہنچنے کی اطلاع دیجئے گا اب ایک  
اور سنو بیٹے آغا نواز بہشتی ۱۸۵۷ء تک جولاں ۱۸۵۷ء تک روڈ اور شہر اور اپنی سرگزشت  
یعنی وہاں کے حال و حال نثر میں لکھا ہے اور التزام اس کا کیا ہے کہ دساتیر کی عبارت یعنی پارس قدیم  
نکھی جائے۔ اور کوئی لفظ عربی نہ آئے۔ چونکہ اس نثر میں درج ہے وہ یہی ہے امیروش لفظ عربی  
ہے۔ بلکہ شخص خاص کے نام نہیں دے جاتے وہ عربی۔ انگریزی۔ ہندی جو ہیں وہ لکھ دیئے ہیں  
مثلاً ہمارا نام فتنی ہر گرو پال فتنی لفظ عربی ہے نہیں لکھا گیا۔ اس کی جگہ شیوانہ بان لکھ دیا ہے۔  
یہ میرا خط جدید اس وقت میں بت نہ چھوڑا نہ گنجان۔ اور اراق بے سطر یہ اس طرح کہ کسی صفحہ میں  
۴۰ سطر اور کسی میں ۲۰ سطر ہو کسی میں ۱۰ سطر بھی آئے پائیں۔ خود بینی۔ اوراق میں۔ اگر ۴۰ سطر کے سطر  
سے کوئی گنجان لکھے تو شاید وہ جزو میں آجائے۔ یہاں کوئی مطبع نہیں ہے سنتا ہوں کہ ایک مطبع ہیں  
کچھانی لکھنا خود نہیں نہیں جانتا اگر وہ میں اس کا چھاپا ہو سکے تو مجھ کو اطلاع کرو۔ اس تہمتی

بے نوائی میں پچیس کامیں ہی خرید رہے ہوں لیکن صاحب مطبع اتنے پر کیوں ہانپا۔ اور البتہ چاہئے۔ اگر ہزار نہ ہوں تو پانسو جلد تو چھپانی جائے یقین ہے کہ پانسو سات سو جلد چھاپنے کی صورت میں ۳۰-۴۰ قیمت پڑے۔ کاپی تو ایک ہی ہوگی رہا کاغذ وہ بھی بہت نہ لگے گا لکھائی متن کی تو آپ کو معلوم ہوگئی حاشیہ پر البتہ لغات کے معنی لکھنے جائینگے۔ بہر حال اگر ممکن ہو تو اسکا تک نہ کرو اور حساب معلوم کر کے مجھ کو لکھو اگر منشی قمر الدین خان آگئے ہوں تو ان کو بھی شریک مصلحت کر لو۔ ان تینوں باتوں کا جواب اور پارسل کی رسید اور اس مطلب خاص کا جواب یہ سب ایک خط میں ہاؤں ضرور ضرور ضرور۔ غالب نگاشتہ وردان داشتہ شنبہ ہند ہم آگست ۱۲۵۷ ع جواب طلب واسطے تاکید کے بزرگ بھیجا گیا۔

ایضاً۔ اللہ الشکر تمہارا خط آیا اور دل سودا زدہ نے آرام پایا۔ تم میرا خط اچھی طرح پڑھا نہیں کرتے۔ میں ہرگز نہیں لکھا کہ یہ عبارت دو جزو میں آجائے میں نے یہ لکھا تھا کہ عبارت اس قدر ہے کہ دو جزو میں آجائے لیکن میں چاہتا ہوں کہ حجم زیادہ ہو بہر حال اس نمونہ کی تقطیع اور حاشیہ مطبوع ہے لغات کے معنی حاشیہ پر چڑھیں اسکی روش دلاویز اور تقسیم نظر فریب ہو۔ رباعی حاشیہ پر لکھ دی اچھا کیا۔ بھائی منشی نبی بخش صاحب سے نثر کے دو فقرے جس محل پر کہ ان کو بتائے ہیں ضرور لکھوا دینا میں نے جو تم کو میر زانی کا خطاب کیا ہے اُن فقروں میں اس کا اظہار کیا ہے۔ بہت ضروری یا میر ہے اور میں منشی شیدو نرائن صاحب کو آج صبح لکھ چکا ہوں تیسرے صفحہ کے آخر یا چوتھے صفحہ کے اول یہ جملہ ہے۔ اگر وہم دیگر بہ نہیب بہم زند نہیب کی جگہ نواسے بنا دینا۔ نواسے بہم زند نہیب لفظ عربی ہے۔ اگر رہچائیگا تو لوگ مجھ پر اعتراض کریں گے تیز چاقو کی نوک سے نہیب کا لفظ چھینا جائے اور اسی جگہ نواسے لکھ دیا جائے۔ رائے امیر سنگھ نے مجھ پر عنایت اور مطبع کی اعانت کی حق تعالیٰ ان کو اس کار سازی اور فقیر نوازی کا اجر دے صاحب کبھی نہ کبھی میرا کام تم سے آپڑا ہے اور پھر کام کیسا کہ جس میں میری جان اُلجھی ہوئی ہے اور میں نے اس کو اپنے بہت سے مطالب کے حصول کا ذریعہ سمجھا ہے خدا کے واسطے پہلو تہی نہ کرو اور بدل تو جہ فرماؤ۔ کاپی کی تصحیح کا ذمہ بھائی

ہو گیا ہے چچہ جلد اُن کی آراستگی کا ذمہ بر خوردار عبد اللطیف کا کرو میری طرف سے دعا کرو اور کہو کہ  
 میں تمہارا بوڑھا اور مفلس چچا ہوں تصحیح بھائی کیوں تو نہیں تم کرو۔ کہتا ہوں مگر نہیں جانتا کہ تو نہیں  
 کیونکہ کیا چاہئے۔ سنا ہوں کہ چھاپے کی کتاب کے حرفوں پر سیاہی کی قلم پھیر دیتے ہیں تاکہ حرف  
 روشن ہو جائیں۔ سیاہ قلم سے جدول بھی کچھ جاتی ہے پھر جلد بھی پُر تکلف بن سکتی ہے جیسے کچھ کی  
 دستکاری اور صناعی اور ہوشیاری اُن کی میرے کس دن کام آویگی۔ میرا تفتہ تم بڑے بے دردمند  
 دلی کی تباہی پر تم کو رحم نہیں آتا۔ بلکہ تم اُس کو آباد جانتے ہو۔ یہاں نیچہ بند تو میسر نہیں صحافت  
 اور نقاش کہاں شہر آباد ہوتا تو میں آپ کو تکلیف کیوں دیتا یہیں سب دوستی میری آنکھوں کے  
 سامنے ہو جاتی بقصد مختصر عبارت نشی عبد اللطیف کو پڑھا دوں تو اُنکے باپ کو اپنا حقیقی بھائی  
 مانتا ہوں۔ اگر وہ مجھے اپنا حقیقی چچا جائیں اور میرا کام کریں تو کیا عجب ہے دو روپے فی جلد اس سے  
 زیادہ کا مقدمہ نہیں جب مجھ کو لکھو گے ہندوی بھیج دوں گا چھ روپے آٹھ روپے دس روپے حداد  
 روپے میاں کو کھھا دینا کبھی کی طرف نہ گریں چیز انجھی بنے۔ نہایت بارہ روپیہ میں چھ جلدیں تیار  
 ہوں نشی شیوڑاؤں کو بھادینا کہ نہ ہمارا عرف نہ لکھیں نام اور تخلص بس سا جزائے خطابی کا لکھنا  
 نامناسب بلکہ مضرت مگر اُس نام کے بعد لفظ بہاد کا اور بہاد کے لفظ کے بعد تخلص اسلئے نہ مان  
 بہادر غالب۔ بھائی تم نے اوراق ثنوی کی رسید لکھی کہیں وہ پارسل میں سے گرتے نہ گئے ہوں  
 دیکھو کس لطف سے میرے نام کی حقیقت بیان ہوئی ہے اور اُنکے چھاپنے کی ممانعت ضرور ہے  
 مگر میں اُس کی عبارت کیا بتاؤں۔ صاحب مطبع اس امر کو اُردو میں آخر کتاب پر لکھیں نشی جی سے  
 نشر لکھو الونشی عبد اللطیف کو یہ خط پڑھا دو۔ نیسب لکھو تو آباد۔ صاحب مطبع کو میرا پتہ بتا دو  
 خاتمہ پر ممانعت کا حکم صاحب مطبع سے لکھو اور بر خوردار عبد اللطیف سے مقدمہ روپیہ کی دریافت  
 کر کے مجھ کو لکھ بیجو۔ اپنی ثنوی کی رسید لکھو اپنے جان و دل مصروف ہونے کا اقرار کرو۔ ان  
 سب امور کی بوجھ خبر دو۔ غالب بھوسوم تم میرا شکریہ ادا کرو۔  
 البتہ۔ میرا تفتہ کو دعا پہنچے۔ دواں دفتر سے تم پر تہا ہے جس حاشیہ پر لکھتے ہو گئے نہیں

لفظ کو چھیل کر نوازے بنا دیا ہو گا۔ برخور دانشی عبد اللطیف کو میرا خط اپنے نام کا دکھا دیا ہو گا ان کو  
 سعادت مندی سے یقین ہے کہ میری التماس قبول کریں اور ادھر متوجہ ہوں۔ کاپی لکھی جاتی اور چھاپا ہوا  
 شروع ہو گیا ہو گا۔ اگر تھپر ٹڑا ہے تو چاہئے آٹھ آٹھ صفحے بلکہ بارہ بارہ صفحے چھاپے جائیں اور کتاب جلد  
 منطبع ہو جائے۔ بھائی نشی صاحب کی شفقت کا حال پوچھنا ضرور نہیں مجھ پر مہربان اور حسن کلام  
 قدردان ہیں ان کی تصحیح میں بے پروائی کرینگے تو کیا میری تفسیح کے روادار ہونگے۔ بھائی تم نے پو  
 اور نشی شیونرائن صاحب نے ہی لکھا میں ایک عبارت لکھتا ہوں اگر سب کچھ تو خاتم عبارت پر  
 چھاپ دو نام بھکار غالب خاکسار کا یہ بیان ہے کہ یہ جو میری سرگزشت کی داستان ہے اُس کو میں نے  
 مطبع مفید خلائق میں چھپوایا ہے اور میری رائے میں اس کا یہ قاعدہ قرار پایا ہے کہ اور صاحبان  
 مطابع جب تک مجھ سے طلب رخصت نہ کریں اپنے مطبع میں اُسکے چھاپنے پر جرات نہ کریں۔ اس کے  
 سوا اگر کوئی طرح کی تحریر منظور ہو تو نشی شیونرائن صاحب کو اجازت ہے کہ میری طرف سے چھاپ دیں  
 یہ سب باتیں پہلے بھی لکھ چکا ہوں سب دوا ضروری الاظہار تھے اس واسطے یہ خط لکھا ہے۔ ایک تو  
 اردو عبارت دوسرے یہ کہ میرے شفیق مکرم سید کرم حسین صاحب کا خط میرے نام آیا ہے اور انہوں  
 نے ایک بات جواب طلب لکھی ہے اس کا جواب اسی خط میں لکھتا ہوں تم کو چاہئے کہ ان سے کمد و  
 بلکہ یہ عبارت ان کو دکھا دو۔ بندہ پور نواب عطاء اللہ خان میرے بیٹے دوست اور شفیق ہیں اُنکے  
 فرزند رشید میر غلام عباس المحاطب بہ بیعت الدولہ یہ دونوں صاحب صحیح و سالم ہیں شہر سے باہر دو چار  
 کوس پر کوئی گاؤں ہے وہاں رہتے ہیں شہر میں اہل اسلام کی آبادی کا حکم نہیں اور اُنکے مکانات  
 قرق ہیں ضبط ہو گئے ہیں نہ واگذاشت کا حکم ہے۔

ایضاً۔ میرزا مفتی اس غوردگی میں مجھ کو ہنسنا تمہارا ہی کام ہے۔ بھائی تھنین گلستان چھپو کر کیا فائدہ  
 اُٹھایا ہے جو انطباع سنبلیستان سے نفع اُٹھاؤ گے۔ روپیہ جمع رہنے دو۔ آما بھی چیز ہے اگر چھپیل  
 اور اگر روپیہ لینا منظور ہے تو ہرگز اندیشہ نہ کرو اور درخواست دیدو۔ بعد نو مہینے کے روپیہ تم کو مل جائیگا  
 یہ میرا ذمہ کہ اس نو مہینے میں کوئی انقلاب واقع نہ ہو گا۔ اگر اچھا نا ہوا بھی تو ہوتے ہوتے اُسکو مٹ چاہئے

رتخیز بجا ہو چکا۔ اب ہو تو رتخیز ہو یعنی قیامت اور اس کا حال معلوم نہیں کہ کب ہوگی۔ اگر اعداد کے حساب سے دیکھو تو یہی رتخیز کے ۱۲۷ ہوتے ہیں احتمال فقہ سال آئندہ پرماسو بھی سوہوم میاں میں جو آخر جوہری کو رامپور جا کر آخر مارچ میں یہاں آگیا ہوں تو کیا کہوں کہ یہاں کے لوگ میرے حق میں کیا کیا کچھ کہتے ہیں ایک گروہ کا قول ہے کہ شخص والی رامپور کا استاد تھا اور وہاں گیا تھا۔ اگر نواب نے کچھ سلوک نہ کیا ہو گا تو بھی پانچ سو مارچ سے کم نہ دیا ہو گا۔ ایک جماعت کہتی ہے کہ نوکری کو گئے تھے مگر نوکر نہ رکھا۔ ایک فرقہ کہتا ہے کہ نواب نے نوکر رکھ لیا تھا و سو روپیہ مہینہ کر دیا تھا۔ ٹنٹ گورنر آئے جو رامپور آئے اور ان کو غالب کا وہاں ہونا معلوم ہوا تو انہوں نے نواب صاحب کے کہا کہ اگر ہماری خوشنویس چاہتے ہو تو اس کو جواب دو۔ نواب نے برطرف کر دیا یہ تو سب سن لیا اب تم اصل حقیقت سنو۔ نواب یوسف علی خان بہادر تین کتیس برس کے میرے دوست اور پانچ پچھ برس کے میرے شاگرد ہیں۔ آگے گھگھ کا دیکھ بیچ دیا کرتے تھے۔ اب جولائی ۱۲۵۷ء سے سو روپیہ مہینہ ماہ براہ بھیجتے ہیں ہلاتے رہتے تھے اب میں گیا دو مہینے رہ کر چلا آیا۔ بشرط حیات بعد برسات کے پھر عاؤں گا وہ سو روپیہ ہیند یہاں رہوں وہاں رہوں خدا کےاں سے میرا مقدر ہے۔ غالب ۲۱۔ مارچ ۱۲۵۷ء۔

ایضاً۔ کیوں صاحب کیا یہ آئین ہماری ہوا ہے کہ سکندر آباد کے رہنے والے دلی کے حاکم نشین کو خط نہ لکھیں بھلا اگر یکم ہوا ہوتا تو یہاں ہی تو شہار ہو جاتا کہ زہار کوئی خط سکندر آباد کو یہاں کی ڈاک میں نہ جائے بہر حال اس کس بشنو یا شنفو من گنگوے کی کٹم دکل جمعہ کے دن ۱۲ مارچ نوہر کو ۳۳ جلدیں بھیجی برٹی برنور ریشیورن کی بھیجیں۔ کاغذ خط تقطیع سیاہی۔ پچھلے سب خوب ل خوش ہوا ریشیورن کو دعاوی سات تھیں جزیرہ عام مل مناسب کی تولیں میں ہیں وہ بھی یقین ہے کہ آگاہ پہنچ باتیں معلوم نہیں شفی شفیورن تن سندہ و کوہ اسٹے راس امید سنگھ کے کس علی بھیجی میں یہاں نہیں بھیجیں۔ مناسب اس خط کا جواب جلد کھو اور اپنے قصہ کا حال لکھو۔ سکندر آباد تک رہو۔ اگر وہ کب جائے شنبہ ۱۳۔ نوبہر ۱۲۵۷ء۔ جواب طلب۔

ایضاً۔ صاحب نہ دیر پہلے کو ایک خط اور ایک پوسٹل ٹکٹ میں ایسا لکھ چکا ہوں آج ۲۰ ہے یقین ہے

خط اور پارسل دونوں پہنچ گئے مہنگے۔ ایک امر ضروری باعث اس تحریر کا ہے کہ جو میں اس وقت روانہ کرتا ہوں۔ ایک میرا دوست اور تمہارا بہادر دوست ہے اُس نے اپنے حقیقی بھتیجے کو بتایا کہ لیا تھا۔ اٹھائے انیس سال برس کی عمر قوم کا کھتری۔ خوبصورت و فحار نوجوان لکھنؤ میں بیمار پڑ کر مر گیا اب اُس کا باپ مجھ سے آرزو کرتا ہے کہ ایک تاریخ اسکے مرنے کی لکھوں ایسی کہ وہ فقط تاریخ نہ ہو بلکہ مشیہ ہو کہ وہ اُس کو پڑھ پڑھ کر رو دیا کرے سو بھائی اس سائل کی خاطر مجھ کو عزیز اور فکرِ شعر تر و کب معذرا یہ واقعہ تمہارے حسب حال ہے جو خوشچکان شعر تم نکالو گے وہ مجھ سے کہاں نکلیں گے بطریقِ ثنوی میں تین شعر لکھ دو مصرعِ آخر میں ماوۃ تاریخ ڈال دو۔ نام اُس کا برج موہن تھا۔ اور اس کو بابو بابو کہتے تھے چنانچہ میں عمر ہزرج سدس مجنون میں ایک شعر تم کو لکھتا ہوں چاہو اُس کو آغا میں رہنے دو اور آئندہ اُسی بحر میں اور اشعار لکھ لو۔ چاہو کوئی اور طرح نکالو لیکن یہ خیال میں رہے کہ سائل کو متوفی کے نام کا درج ہونا منظور ہے اور بابو برج موہن سوائے اس بحر کے یا بحرِ رمل کے اور بحر میں نہیں آ سکتا وہ میرا ہے۔

برم چوں نام بابو برج موہن چکد خون دل ریش از لب من

غالب۔ نگاشتہ۔ روز جمعہ سی۔ ام۔ اپریل ۱۳۵۷ھ

ایضاً۔ بھائی تمہارا وہ خط جس میں اوراقِ ثنوی ملفوف تھے پہنچا۔ اوراقِ ثنوی اوراقِ دستنویس کے ساتھ پہنچیں گے۔ اب تمہارے مطالب کا جواب جدا جدا لکھتا ہوں۔ الگ الگ سمجھ لینا صاحب تم سے مرزا حاتم علی صاحب سے کیوں کہا۔ بات اتنی تھی کہ وہ مجھ کو لکھ بھیجے کہ نشر آئی اور مرزا صاحب نے پسند کی اب اُن سے میرا سلام کہو اور یہ کہو کہ آپ کے شکریہ بجالانے کا شکریہ بجاتا ہوں۔ چھاپے کے باب میں جواب دے لکھا وہ معلوم ہوا۔ اس تحریر کو جب دیکھو گے تب جانو گے اہتمام اور عجلت اس کے چھپوانے میں اس واسطے ہے کہ اس میں سے ایک جلد نواب گورنر جنرل بہار کی نذر بھیج دوں گا۔ اور ایک جلد نواب بہار اُن کے جنابِ ملکہ معظمہ انگلستان کی نذر کروں گا۔ اب سمجھ لو کہ طرزِ تحریر کیا ہوگی اور صاحبانِ مطبع کو اسکا انطباع کیوں نامطبوع ہو گا۔ جیتے رہو۔ اس غمزہ کی میں مجھ کو ہنسیا وہ کون ملا تھا جتنے تم کو پڑھایا ع۔ گرچہ عملِ کار خرد نہ نیست بہ عملِ کارِ اہلِ کار یہ شعر شیخ سعدی کا بادشاہ کی نصیحت میں ہے ع۔





خط بھجوا یا۔ محررہ و مرسلہ چہار شنبہ ۲۶ جنوری ۱۸۵۹ء۔

ایضاً۔ میرزا تقی علی قریب دوپہر کے ڈاک کاہر کارہ وہ جو خط بانٹا کرتا ہے آیا اور اُس نے پارسل مومھا  
میں لپٹا ہوا دیا۔ پہلے تو میں ہی حیران رہا کہ پاکٹ خطوں کی ڈاک میں کیوں آیا۔ ہاں اُس کی تحریر کچھ  
تو تھا ہاں ہاتھ کا نیم فلٹ لکھا ہوا اور ڈاکٹ لگے ہوئے مگر اُس کے آگے کالی مہر اور کچھ انگریزی لکھا ہوا  
ہر کارہ نے کہا کہ مجھ دلائیے۔ دلوادئے اور پارسل لے لیا مگر حیران کہ یہ کیا بیچ پڑا۔ قیاس ایسا  
چاہتا ہے کہ تمہارا آدمی جو ڈاک گھر گیا اس کو خطوں کے کس میں ڈال آیا۔ ڈاک کے کارپوزوں نے  
غور نہ کی اور اُس کو بیزنگ خطوں کے ڈاک میں بھجوا دیا۔ وہ صاحب جو میرے عرف سے آشنا  
اور میرے نام سے ہزار میں یعنی فشی بھگوان پر شاؤشل خوان میرا سلام قبول کریں۔ غالب ۲۸ جولائی ۱۸۵۹ء  
ایضاً۔ بھائی مجھ میں تم میں نامہ نگاری کا ہے کوہے کالہ ہے۔ آج صبح کو ایک بھیج چکا ہوں اب اس وقت  
تمہارا خط اور آیا۔ منو صاحب لفظ مبارک سیم حایم دال اُس کے ہر حرف پر میری جان نثار ہے مگر چونکہ  
یہاں سے ولایت تک حکام کے ہاں سے یہ لفظ یعنی محمد اس اللہ خان نہیں لکھا جاتا میں نے بھی توف  
کر دیا ہے۔ رہا میرزا مولانا و نواب اس میں تم کو اور بھائی کو اختیار ہے جو چاہو سو لکھو۔ بھائی کو کہنا  
اُن کے خط کا جواب صبح کو روانہ کر چکا ہوں میرزا تقی اب تم تین جلد ہائے کتاب کے باب میں  
برا درزا وہ سعادت کو تکلیف نہ دو۔ مولانا مہربان کو اختیار ہے جو چاہیں سو کریں خط تمام کر کے خیال  
میں آیا کہ وہ جو مرزا صاحب سے مجھ کو مطلوب ہے تم پر بھی ظاہر کروں صاحب وہاں ایک اخبار روزہ  
بہ آفتاب عالم تاب نکلتا ہے اُس کے ہتھم نے التزام کیا ہے کہ ایک صفحہ یا دو ٹر صفحہ ہوشاہ وہلی کے  
حالات لکھتا ہے نہیں معلوم آغاز کس مہینے سے ہے حکیم احسن اللہ خان یہ چاہتے ہیں کہ سابق کے جو  
اور اق ہیں جب سے ہوں وہ چھاپہ خانہ میں مسودہ رہتے ہیں اُس کی نقل کاتب سے لکھوا کر یہاں  
بھیجی جائے اُجرت جو کبھی آئیگی وہ بھیجی جائیگی۔ اور ابتداء ۱۸۵۹ء سے اُن کا نام خریداروں میں  
لکھا جائے دو ہفتہ کے دو نمبر اُن کو ایک لفافہ میں بھجی دیتے جائیں اور پھر ہر مہینے ہفتہ دو ہفتہ اُن کو  
لفافہ اخبار کا پہنچا کرے۔ یہ مراتب جناب مرزا حاتم علی صاحب کو لکھ چکا ہوں اور اب تک اُن کا قبول

ظاہر نہیں ہوئے۔ نہ لفافے حکیم صاحب پاس پہنچے نہ ان صفحات کی نقل میرے پاس آئی یا کہ  
اس میں سعی ضرور ہے۔ اور ہاں صاحب آفتاب عالم کتاب کا مطبع تو کشمیری بازار میں ہے۔ مگر آپ  
مجھ کو کہیں کہ مفید خلائی کا مطبع کہاں ہے عجب ہے کہ ان صاحب شفیق نے میری تحریکات کا جواب  
نہیں لکھا۔ فرمائش حکیم احسن اللہ خان صاحب کی بہت اہم ہے۔ عند المآفات میرا سلام کہہ کر اس کا  
جواب بلکہ وہ اخبار ان سے بھیجاؤ۔ جمعہ ۲۴ ستمبر۔

ایضاً۔ بھائی بیٹے! مائتھاری شاعری کو میں جانتا ہوں کہ کوئی دم دم کو فکر سخن سے فرصت نہ ہوگی۔ ہر جو  
تم نے التزام کیا ہے تبصیح کی سعادت کا اور دولت شہر لکھنے کا اس میں ضرورت شست معنی ہی طوطا کا  
کر۔ اور ہر کچھ لکھو اس کو دوبارہ سبابت دیکھا کرو کیوں صاحب یہ ڈال نہ پوسٹ ہو بیٹھنا اور وہی  
وہی سے سکھنا آبا کر آیا۔ تمام کے سوا اور میرے سوا کسی نے کیا کہا ہو گا کیا بنی آتی ہے تمہاری باتوں  
پر شدت کو جیتا رکھے اور جو کچھ تم چاہو تم کو اسے۔ جانی نہی کی بڑی فکر ہے میں تم کو لکھا چاہتا تھا کہ ان  
حال کا کھو تھما ہے خط سے معلوم ہوا کہ تم کو بھی نہیں معلوم کہ وہ کہاں ہیں یقین ہے کہ انہیں میں ہوں  
کچھ نہیں پتا چاہتا کہ وہ ان تشریح میں نہ جاتے کہ میں نے کہاں ہیں۔ حال تم بھر تہہ پور سے قریب  
اور ان کے متوسلوں کو جانتے ہو اور اگر ہو گئے تو کسی کو کہہ کر خبر ملے گا اور جو کچھ تم کو معلوم ہو وہی  
مجھ کو لکھو فشی صاحب فشی عبد الطیف کو ان میں آئے کل ان کا خط مجھ کو آیا تھا آج اس کا  
جواب بھی روانہ کر دیا۔ اسد اللہ کاشنبرہ اور وہ اگست ۱۹۵۲ء

ایضاً۔ بھائی! آج مجھ کو بڑی تشویش ہے اور یہ خط میں تم کو کمال سربلکی میں لکھتا ہوں جس دن  
نہیں آج وقت ڈاک کا ہو تو اس وقت جواب لکھ کر روانہ کرو اور اگر وقت نہ رہا تو چارو اچھا دھڑ  
ان دو باتوں پر نشہ آتش ویش و خطاب کا یہ ہے کہ ان سے راجہ بھر تہہ پور کی بیماری کی خبر ملی ہو  
حق غل ستارہ بڑی پشیمانی شہر ہے تہہ بھر تہہ پور سے قریب یقین ہے کہ تم کو تحقیق حال معلوم  
ہو ہو کہ لکھو کہ یہ وہ ہے نہ پتا چاہتا تھا کہ میں نے کہاں ہیں۔ حال تم بھر تہہ پور سے قریب  
یہ وہ ہے کہ لکھو کہ یہ وہ ہے نہ پتا چاہتا تھا کہ میں نے کہاں ہیں۔ حال تم بھر تہہ پور سے قریب

اُس ریاست پر قابض و متصرف ہو کر رئیس زادہ کے بالغ ہونے تک بندوبست ریاست کا اپنے طور پر رکھتی ہے۔ سرکاری بندوبست میں کوئی تعلیم الخدمت موقوف نہیں ہوتا۔ اس صورت میں یقین ہے کہ جانی صاحب کا علاقہ بدستور قائم رہے مگر یہ کیل ہیں معلوم نہیں مختار کون ہے اور ہمارے بابو صاحب میں اور اس مختار میں صحبت کیسی ہے رانی سے اُن کی کیا صورت ہے تم اگر چہ بابو صاحب کی محبت کا علاقہ رکھتے ہو لیکن انہوں نے ازراہ دورانہ پیشی تم کو متوسل اُس سرکار کا کر رکھا ہے اور تم تنقبا اور لاوا بالیانہ زندگی بسر کرتے تھے زہار بادہ روش نہ رکھنا۔ اب تم کو یہ لازم آ پڑا ہے۔ جانی جی کے ساتھ روشناس حکام والا مقام ہونا۔ پس چاہئے کول کی آرائش کا ترک کرنا اور خواہی پنخواہی بابو صاحب کے ہمراہ رہنا میری رائے میں یوں آیا ہے اور میں نہیں لکھ سکتا کہ موقع کیا ہے اور مصلحت کیا ہے جانی جی بھرت پور آئے ہیں یا اجیر میں ہیں کس فکر میں ہیں اور کیا کر رہے ہیں واسطے خدا کے نہ مختصر نہ سہری بلکہ مفصل اور متعجب جو کچھ واقع ہوا ہو اور جو صورت ہو مجھ کو لکھو اور جلد کہ مجھ پر خواب و خور حرام ہے کل شام کو بیٹے سنا آج صبح قلعہ نہیں گیا اور یہ خط لکھ کر ازراہ احتیاط پیرنگ روانہ کیا ہے تم بھی اس کا جواب پیرنگ روانہ کرنا۔ آجھ آنہ ابھی بڑی چیز نہیں ڈاک کے لوگ پیرنگ خط کو ضروری سمجھ کر جلد پہنچاتے ہیں اور پوسٹ پیڈ پڑا رہتا ہے جب اس محلہ میں جانا ہوتا ہے تو اُس کو یہی لیجاتے ہیں۔ زیادہ کیا لکھوں کہ پریشان ہوں۔ نوشت تیر چاشت گاہ دوشنبہ ۲۸ مارچ ۱۸۵۳ء ضروری جواب طلب۔

ایضاً۔ میاں مرزا مفتی ہزار آفرین کیا اچھا قصیدہ لکھا ہے۔ واہ واہ شہم بدور و تسلسل معنی سلاطین الفاظ ایک مصرع میں تم کو محمد اسحق شوکت بخاری سے توار ہوا یہ بھی محل فخر و شرف ہے کہ جہاں شوکت پنچاواں تم پہنچے وہ مصرع یہ ہے چاک گردیدم و از حیب ہرمان فتم پہلا مصرع تمہارا اگر اُس کے پہلے مصرع سے اچھا ہوتا تو میرادل باور زیادہ خوش ہوتا۔ خدام کو اتنا جلائے کہ ایک دیوان ۲۰ جودھنا کا کہ لو۔ مگر خبر فارقتا بقیہ حروف تہجی نہ جمع کرنا صاحب مجھے اس بزرگوار کا معاملہ اور یہ جو تم نے اُس کا وطن اور پیشہ لب لکھا ہے سابق کا تمہارا لکھا ہوا سب یاد ہے۔ بیٹے اُس کو دوست بطریق طنز لکھا ہے۔ بہر حال وہ جو میں نے خاقانی کا شعر لکھ کر اُس کو بھیجا اُس کی ماں مرے اگر میرے اُس خط کا

جواب لکھا ہو۔ بڑا پڑا قصہ تم نے یاد دلایا۔ دل غم کنہ حسرت کو چھپکایا یہ قصیدہ منشی محمد حسن کی منت  
 روشن الدولہ پاس اور روشن الدولہ کے توسط سے نصیر الدین حیدر کے پاس گذرا۔ اور جس دن گذرا  
 اسی دن پانچ سو روپیہ کے بھیجنے کا حکم ہوا۔ متوسط یعنی منشی محمد حسن نے مجھ کو اطلاع نہ دی مگر الدولہ  
 مرحوم لکھنؤ سے آئے انہوں نے یہ راز مجھ پر ظاہر کیا اور کہا خدا کے واسطے میرا نام منشی محمد حسن کو نہ  
 لکھنا ناچار بیٹے شیخ امام بخش نسخ کو لکھا کہ تم دریافت کر کے لکھو کہ میرے قصیدہ پر کیا گذری انہوں  
 نے جواب لکھا کہ پانچ سو روپیہ تین ہزار روشن الدولہ نے کھائے دو سو منشی محمد حسن کو دے دیں اور فرمایا  
 کہ اس میں سے جو مزا سبب جانو غالب کو بھیج دو کیا اسے ہنوز تم کو کچھ نہ بھیجا۔ اگر نہ بھیجا ہو تو مجھ کو لکھو  
 میں نے لکھ بھیجا کہ مجھے پانچ سو روپیہ بھی نہیں پہنچا اس کے جواب میں انہوں نے لکھا کہ اب تم مجھے خط  
 لکھو۔ اس کا مضمون یہ ہو کہ میں بادشاہ کی تعریف میں قصیدہ بھیجا ہے اور یہ مجھ کو معلوم ہوا ہے کہ  
 وہ قصیدہ حشود میں گنرا کر یہ میں نے نہیں جانا کہ اس کا بدلہ کیا مرمت ہوا میں کہ نسخ ہوں اپنے ان کا  
 خط بادشاہ کو بڑھوا کر ان کا کھلایا ہوا روپیہ ان کے حلق سے نکال کر تم کو بھیج دو نگاہ بھائی یہ خط  
 لکھ کر میں ڈاک میں روانہ کیا آج خط روانہ ہوا۔ تیسرے دن شہر میں خبر اڑی کہ نصیر الدین حیدر مر گیا  
 اب کہو میں کیا کروں اور نسخ کیا کرے۔ غالب دو شنبہ ۱۹ اگست ۱۷۷۷ء  
 ایضاً۔ آؤ مرزا افتخار میرے گھر آگ جاؤ بیٹھو اور میری قیقت سنو کیشید کو مولوی مظہر الحق آئے  
 تھے ان سے سب حال معلوم ہوا۔ پہلا خط تم کو ان کے بھائی مولوی انوار الحق نے بموجب حکم گزرا ہے اب  
 لکھا تھا۔ پھر ایک خط صاحب نے آپ سرودہ کر کے اپنی طرف سے تم کو لکھا۔ دو نو دیوان ہمارے اور  
 نشر عشق اور ایک تذکرہ اور یہ چار کتابیں تمہاری بھیجی ہوئی ان کو نہ چھپیں صاحب تم سے بہت خوش  
 اور تمہارے بہت متقد ہیں کہتے ہیں کہ ہم جانتے ہیں تمنا پڑا میں کوئی اور بہت و ستان میں نہ ہو گا کہ  
 پہچاس ہزار بیت کا نامک ہو۔ نہ اس التفات کا یہ کہ تمہارا مذکورہ اسطرح سے کہیں گے اتنی  
 مبالغہ شاملاست ان ان کے تحت میں صدر مہر و شاہرہ کے علاقے ہیں۔ اگر تمہاری اجازت  
 ہو تو اس امر میں ان سے حکم کروں میرا بھائیالہ بنہ حیدر ان ہیں کہ تمہیں میرا کام نہیں یاد آتا

گمانِ زمیت بود و برنتِ زبیدِ دروی دستِ مرگ و لمے برتر از گمانِ تو نیست  
 سامعہ مر گیا تھا اب بصرہ بھی ضعیف ہو گیا جتنی قوتیں انسان میں ہوتی ہیں سب محمل ہیں حواسِ سر  
 مختل ہیں حافظہ گویا کبھی نہ تھا شعر کے فن سے گویا کبھی مناسبت نہ تھی رئیسِ رامپور سور و پے مینہ  
 دیتے ہیں سال گذشتہ ان کو لکھ بھجوا کہ اصلاحِ نظم حواس کا کام ہے اور میں اپنے میں حواس نہیں  
 پاتا متوقع ہوں کہ اس خدمت سے معاف رہوں جو کچھ مجھے آپ کی سرکار سے ملتا ہے عوضِ خدمات  
 سابقہ میں شمار کیجئے تو میں سکے لبر سہی ورنہ خیراتِ خوار سہی۔ اور اگر یہ عطیہ بشرطِ خدمت ہے تو جو آپ کی  
 مرضی ہے وہی میری قسمت ہے۔ برس دن سے ان کا کلام نہیں آتا۔ فتوحِ مقررہ نو بہتر کتاب اب  
 دیکھئے آگے کیا ہوتا ہے آج تک نواب صاحب ازراہ جو انفرادی دیئے جاتے ہیں اور بھائی تمہاری  
 مشقِ چشم بہ دور صاف ہو گئی رطب و یابس تمہارے کلام میں نہیں رہا۔ اور اگر خواہی نہ خواہی تمہارا  
 عقیدہ یہی ہے کہ اصلاحِ ضرور ہے تو میری جان میرے بعد کیا کر گئے ہیں چراغِ دم صبح و آفتاب  
 سر کوہ ہوں انا للہ وانا الیہ راجعون۔ ۱۲۔ رجبِ نجات کا طالب غالب۔

ایضاً۔ مرزا فتنہ عجب اتفاق ہوا پنجشنبہ کے دن ۲۲ اپریل کو کیا ان خطوں میں ڈاک آیا اس کے  
 متعاقب پارسل کا ہر کارہ آیا اور تمہارا بھیجا ہوا پاکٹ لایا رسید لکھنی میں نے زائد بھیجی اور اس کا  
 دیکھنا شروع کیا۔ بیکار محض اور تنہا ہوں پانچ پر کادن میری بڑی دل لگی ہو گئی خوب دیکھا سچ تو  
 بڑے ہے کہ ان اشعار میں میں نے بہت حظ اٹھایا۔ جیتے رہو۔ تمہارا دم غنیمت ہے۔ بھائی کا حال  
 مفصل لکھو بٹن کے طالب ہیں یا نوکری کے منشی عبد الطیف کہاں ہے اور کس طرح ہے۔ علاقہ  
 بنا ہوا ہے یا جاتا رہا۔ صاحبِ لفٹ گورنری کا محکمہ بالکل الہ آباد کو گیا یا ہنوز کچھ یہاں بھی ہے منشی  
 غلام غوث صاحب کہاں ہیں۔ نوکر میں مستعفی عدالت دیوانی کا محکمہ نہیں رہے گا۔ یا الہ آباد جائیگا۔ اس کا  
 اور گورنری کے محکمہ کا ساتھ ہے۔ چاہے یہ بھی وہیں جائے آج تمہارے اشعار کا کاغذیم فلٹ پاکٹ  
 اسی خط کے ساتھ ڈاک میں بھیجا گیا ہے یقین ہے کہ یہ خط کل پرسوں اور وہ پاکٹ پانچ چار دن میں  
 پہنچ جائے۔ غالب یک شنبہ ۲۵ اپریل ۱۸۵۷ء

ایضاً۔ مرزا گفت۔ ایک امر عجیب تم کو لکھتا ہوں اور وہ امر تعجب مغرط کے موجب نشاط مغرط ہو گا میں  
اجڑائے نیشن سرکار انگریزی سے مایوس تھا بارے وہ نقشہ پیش داروں کا جو یہاں سے بن کر صدر کو  
گیا تھا اور یہاں کے حاکم نے نسبت میرے صاف لکھ دیا تھا کہ شیعہ نیشن پانے کا سختی نہیں ہے۔  
گورنٹ نے ہر خلاف یہاں کے حاکم کی رائے کے میری نیشن کے اجرا کا حکم دیا اور حکم یہاں آیا اور ہو  
ہوا میں ہی سنا اب کہتے ہیں کہ ماہ آئینہ یعنی مٹی کی پہلی کو خواہوں کا بٹنا شروع ہو گا۔ دیکھا چاہئے  
پچھلے روپے کے باب میں کیا حکم ہوتا ہے۔ غالب ۱۶۔ اپریل ۱۸۶۷ء۔

ایضاً۔ صاحب تمہارا خط آیا میں اپنے سب مطالب کا جواب پایا۔ امر او سنگھ کے حال پر اس کے واسطے  
مجھ کو رحم اور اپنے واسطے رشک آتا ہے۔ اللہ اللہ ایک وہ ہیں کہ دو باران کی بیڑیاں کٹ چکی ہیں اور  
ایک ہم ہیں کہ ایک اور پہنچا جس برس سے جو پہنچا کھانسی کا پھندا لگے میں پڑا ہے تو نہ پھندا ہی ٹوٹا ہے نہ  
دم ہی نکلتا ہے اس کو سمجھاؤ کہ تیرے بچوں کو میں پال لوں گا تو کیوں میں پھنستا ہے۔ وہ جو صرغ تم  
لکھا ہے وہ حکیم سنائی کہ ہے اور وہ نقل و یقین میں مرقوم ہے۔

پسرے باہر بزراری گفت کہ مرزا یا رخو بہرہ جفت  
گفت با باز ماکن وزن نہ پند از خلق گیر و از سن نہ  
وزن ناگرہ گیر دست سے بہارہ کو گرفت چوں تو بے  
زن کنی ہرگز دست را نہ کند و تو بگز از شمع چھا نہ کند

میں تو اب تم سکندرا باد میں رہے۔ کہیں اور کیوں باؤ گے۔ بنک گھر کا وہ پیرا اٹھا چکے بہا اب کہاں  
کھاؤ گے میان نہ میرے بھانے کو نقل ہے نہ نہات بھنگ کی جگہ ہے۔ ایک خرچ ہے کہ وہ چھاپا ہے  
جو ہوتا ہے وہ ہوا جاتا ہے اختیار بہر تو کچھ کیا جاتے کہ کی بات ہو تو کچھ کیا جاتے۔ مرزا جلد لکھ  
پہل خوب لکھا ہے۔

غبت بہا بہ نہ فرقت بہا بہ کہ ام زیں ہو بہا بندہ یا گزرمی گزرد

مجھ کو دیکھو کہ آواز ہوں نہ قیقت نہ ریخو ہوں نہ تندہ رست۔ نہ خوش ہوں نہ ناخوش نہ مردہ ہوں نہ زندہ

زندہ جئے جاتا ہوں باتیں کئے جاتا ہوں روٹی روز کھاتا ہوں شراب گاہ پئے جاتا ہوں جب  
موت آئیگی مر رہو نگاہ شکر ہے نہ شکایت ہے جو تقریر ہے سبیل حکایت ہے بارے جہاں رہو  
جس طرح رہو ہر ہفتہ میں ایک بار خط لکھا کرو۔ یکشنبہ ۱۹ دسمبر ۱۸۵۹ء

ایضاً۔ دیکھو صاحب یہ باتیں ہم کو بہت نہیں ۱۸۵۹ء کے خط کا جواب ۱۸۵۹ء میں بھیجتے ہو۔ اور مرزا  
یہ ہے کہ جب تم سے کہا جائیگا تو یہ کہو گے کہ میں دوسرے ہی دن جواب لکھا پہلے طفت اس میں ہے  
کہ میں بھی سچا اور تم بھی سچے آج تک راسے امید نگہ نہیں ہیں اور ابھی نہیں جائینگے تمہارا مدعا حاصل  
ہو گیا ہے۔ جس دن وہ آئے تھے اُسی دن مجھ سے کہہ گئے تھے میں بھول گیا اور اُس خط میں تم کو نہ  
لکھا۔ صاحب وہ فرماتے تھے کہ میں نے کئی جلد مرزا الفتہ کے دیوان کے اور کئی نسخے تضمین اشعار گلستان  
کے اُن کی خواہش کے بموجب کوئی پارسی ہے بٹہ میں اس کے پاس بھیج دئے ہیں یقین ہے کہ وہ پُران  
کو اس سال کر گیا۔ امید نگہ نے اُس پارسی کا نام بھی لیا تھا میں بھول گیا۔ اب جو تم کو اُس خیال میں  
بتلایا تو اُن کا بیان مجھ کو یاد آیا۔ جانتا ہوں کہ وہ کہاں رہتے ہیں دوبار اُن کے گھر گیا بھی ہوں مگر  
محمد کا نام نہیں جانتا میرے آدمیوں میں کوئی جانتا ہے آپ کسی جاننے والے سے پوچھ کر تم کو لکھ  
بھیجوں گا میرا بادشاہ صاحب سے عند الملاقات میری دعا کہدینا۔ لاجول ولاقوۃ الابد لکھنے کے  
قابل بات پھر بھول گیا۔ کل میرا امت علی صفا تخلص کر بیٹھے آگے اُن کو کبھی نہیں دیکھا تھا۔ ناگاہ  
مجھ سے آکر ملے اور تمہارا حال پوچھتے رہے میں نے کہدیا کہ خیر و عافیت سکندر آباد میں ہیں جب  
بیٹھے اُن سے کہا کہ کیا وہ تمہارے آشنا ہیں انہوں نے کہا صاحب وہ بزرگ اور استاد ہیں میں انکا  
شاگرد ہوں کہیں مدرسہ کے علاقوں میں لوکر ہیں سبیل ڈاک آئے تھے اور آج ہی سبیل ڈاک  
انہا کو لگئے۔ انہا لہ اُن کا وطن ہے اور نوکر بھی وہ اُسی ضلع میں ہیں۔ غالب نگاشتہ و ثنبنہ ہجوری ۱۸۵۹ء  
ایضاً۔ صاحب قصیدہ کے چھاپے جانے کی بشارت صاحب مطبع نے مجھ کو بھی دی ہے خدا اُن کو  
سلامت رکھے۔ کل مرزا صاحب کے خط میں اُن کو ایک مصرع کسی استاد کا لکھ چکا ہوں میں سراسر اُنکا  
مضمون احسان ہوں میرا سلام کہنا اور لغاتے اخبار کے نہ پوچھنے کی اطلاع دینا میرے نام کا کوئی لغافہ



مضامین نہیں جاتا۔ خدا جانے اُس پر کیا ہوگا پڑا۔ ظاہر انہوں نے پوسٹ پیڈ بھیج دیا ہوگا پھر پوسٹ پیڈ بھی کیوں تلف ہر شے معنی صدائے اسپ لغت فارسی ہے تین مکتوبوں کے معنی معلوم ہوتے ہیں ہر مکتوب و ہر لغت فارسی اگر غنیمت کے کلام میں مہر لکھا ہے تو کاتب کی غلطی ہے غنیمت کا کیا گناہ۔ ورنہ خود زبانی ہندو گاہے شہدایت۔ اصل مصرع یوں ہے۔ میں سو سے خدا جانے کیوں لکھ دیا ہے بھائی مہر خان کے دو معنی ہیں ایک تو خطاب جو سلاطین، امرا، کوہوں اور دوسرے وہ نام جو لوگوں کا پیار سے رکھیں یعنی عرف حاشیہ پر شوق سے لکھو اور دگر تم نے دیکھا ہوگا کہ اس عبارت سے جو تمنا سے ذکر میں ہے پہلے مہر خان کے معنی حاشیہ پر چڑھ گئے ہیں مگر لکھنے کی حاجت کیا ہے اور اگر لکھ بھی دو تو قبات کیا ہے بھائی صاحب کیوں مضائقہ فرمائیں۔ حال اوراق کی تحریر کا معلوم ہوا صاحبان کونسل کی رائے ولایت اگر یعنی میرے حکم میں منظور و مقبول۔ نام میرا جس طرح چاہو لکھ دو۔

بنام آنکر ادا نامے ندارد بہر نامے کہ خواہے سر پر آورد  
 شفیق با تحقیق مولانا مرفوعہ بقدر کا سلام قبول کریں۔ کل آپ کو خط لکھ چکا ہوں آج یا کل پہنچا ہوا  
 رات سے ایک بات اور خیال میں آئی ہے مگر چونکہ حکم و کار فرمائی ہے کہتے ہوئے ڈرتا ہوں ڈرتے  
 ڈرتے عرض کرتا ہوں۔ بات یہ ہے کہ دو جلدیں طلافی لوح کی ولایت کے واسطے تیار ہو گئی اور  
 وہ چار جلدیں جو بہانے حکام کے واسطے درکار ہو گئی ان کی صحت یہی شہری ہے کہ سیاہ مسلم کی  
 لوح اور اگر پڑی جلد۔ کیوں بھائی صاحب قرار داد اور تجویز یہی ہے اور پھر پھر چاہئے کہ یہ چار جلدیں  
 کس کس کی ہند ہیں۔ ان اب گورنر جنرل بہادر۔ چیف کسٹرن بہادر۔ صاحب کسٹرن بہادر۔ دلی۔ ڈپٹی کسٹرن  
 دلی۔ یکا میری پنچمی ہے کہ جناب اؤفیشین صاحب کی ہند میں ہیں۔ آخر گورنٹ کی ہند میں  
 کی معرفت ہیں گناہ صاحب ایک جلد ان کی ہند میں نہ دے دی ہے آپ گناہ نکال لکھ جیسی پہلے  
 جلدیں نووائس ایک اور بھی لکھی ہیں نووائس یقیناً ہے کہ آپ اس کو ہند فرمائیں گے اور ہند  
 جگہ پہنچا دیا جائے گا۔ بعض مقبول اور گہرے نامی کہ اگر ہند نہ دیتا ہوں معاف ہو۔ بھائی مرفوعہ

مرزا صاحب کے خط میں سے اُس مادہ تاریخ کا قطعہ لکھ لینا۔ تم کو لکھ چکا ہوں ایک قطعہ مرزا صاحب کا ایک قطعہ تمہارا بلکہ ایک قطعہ مولانا حقیر سے بھی لکھواؤ۔ صبح پنجشنبہ ۱۲۵۵ھ سہ ماہ۔ ستمبر ۱۸۷۴ء

ایضاً۔ اسی مرزا مفتی تم نے روپیہ بھی کھویا اور اپنی فکر کو ادبیری اصلاح کو بھی ڈبویا ہائے کیا بڑی کا پی اپنے اشعار کی اور اس کا پی کی مثال جب تم پکھلتی کہ تم یہاں ہوتے۔ اور یگات قطعہ کو پھرتے چلتے دیکھتے صورت ماہ ہفتہ کی سی اور کپڑے میلے۔ پائینچے لیر لیر۔ جتنی ٹوٹی یہ مبالغہ نہیں۔ بلکہ محکف سنبلیتان ایک معشوق غور و ہرے بد لباس ہے۔ بہر حال دونوں لڑکوں کو دونوں جلدی ہیں اور تم کو حکم دیا کہ اسی کا سبق دے۔ چنانچہ آج سے شروع ہو گیا۔ مرقوم صبح شنبہ ۱۹ ماہ پر پل شنبہ غالب ۵

ایضاً۔ آج پنجشنبہ گئے دن ۱۸ نومبر کو تمہارا خط آیا اور میں آج ہی جواب لکھتا ہوں کیا تماشہ ہے کہ تمہارا خط پہنچتا ہے اور میرا خط نہیں پہنچتا میرے خط کے نہ پہنچنے کی دلیل یہ ہے کہ تم نے صلاحی غزل کی رسید نہیں لکھی میں نے کتب کا پہنچنا تم کو لکھا تھا اس کا تم نے ذکر نہ لکھا صاحب ۳۳ کتاب بین پہنچائیں اور تقسیم جو کتب سات کتاب میں مرزا مہر کی بھیجی ہوئی موافق اُن کی تحریر کے آج شام تک اس خط ابھی نئی شیدہ نرائن کی اطلاع کے کل تک میرے پاس پہنچ جائیگی اور ابھی نئی شیدہ نرائن نے اندوکی کتابوں کی روانگی کی اطلاع دی ہے نئی نئی بخش صاحب تمہارے خط نہ لکھنے کا بہت گلہ رکھتے ہیں۔ شاید میں تم کو بھی لکھ چکا ہوں میرا قلم علی صاحب کی بدولت کا حال معلوم ہو یہ میرے بڑے دوست ہیں دولتان دنوں میں آئے تھے مجھ سے مل گئے ہیں اُن کو ایک کتاب ضرور بھیج دینا۔ بھائی میں ہرگز نہیں جانتا کہ میرا شاہ دہلوی کون ہیں اور پھر ایسے کہ جو کمیس کے منصف ہوں کچھ اُن کے خاندان کا حال اور اُن کے والد کا نام لکھو تو میں غور کروں ورنہ میں تو اس نام کے آدمی سے آشنا نہیں ہوں پنجشنبہ ۱۸ نومبر ۱۲۵۵ھ وقت دوپہر ۵

ایضاً۔ بندہ پرور ایک مہربانی نامہ کندر آباد سے اور ایک علی گڑھ سے پہنچا یقین ہے کہ ابو صاحب تمہارے خط کے جواب میں کچھ حال لکھیں گے اور تم موافق اپنے وعدہ کے مجھ کو لکھو گے اب جب اس

خط کا جواب تمہارے پاس سے آئیگا تب تمہارے اشعار تم کو پہنچنے لگے ہائے تفریق  
لگے ہائے

رفتی و مرا خبر نہ کروی      بزیکیم نظر نہ کردی

یہاں یسنا گیا ہے کریم احمد میں بڑا بیٹا اُن کا اُن کے کام پر مقرر ہوا اور میرا شائقین بدستور ناہ  
رہے۔ اسد اللہ ۲۳ فروری ۱۹۵۵ء۔

ایضاً۔ صاحب ایک خط تمہارا پرسوں آیا اُس میں مندرج تھا کہ میں پھر مل جاؤں گا آج صبح کو ایک  
تمہارا آیا اُس میں مندرج کہ پہلی جولائی کو باؤ نکلا اور تجھ سے ملنا چاہتا تھا پر سوں کے غلط میں بھی  
کے خط میں بھی پارسل کا ذکر تھا کہ ۱۰ جون کو ہم نے بھیجا ہے۔ یہ وہی جون کو آج دسواں دن ہے  
دن میں کوئی پارسل کوئی پگھلا پگھلا میرے پاس نہیں پہنچا۔ آخری پگھلا پگھلا ڈسٹریکٹ و ڈسٹریکٹ  
وہ تھا کہ جس میں ایک ٹھنوی بند شہر کے، آندھ کی تھی کہ ایک لڑکا لکھا گیا اُس کی بار تھی پگھلا رہا  
عاشق سامنے کھڑا جلتا رہا سواں دنوں ٹھنویں کہیں نے اصلاح دیکر تمہارے پاس بچ  
ہے ہلکیوں یاد پڑتا ہے کہ تم نے اس کی رسید بھی لکھی تھی بنے لیکن مجھ کو کون یہ بتے کہ یہ امر  
سے آگے کلبے بہر تقدیر یعنی اس پارسل کے کوئی اور پارسل میرے پاس نہیں آیا۔ مہلائی کو  
ہر طرف کے عموماً اور تمہارے خیمہ آلودوں سے زیادہ میں نہیں رکھتا۔ جو کاغذ مجھے تک نہ پہنچ  
میں ناچار ہوں کہ وہ دن میرے ایک خط کا جواب تم پر فٹن ہے یا تو وہ نہ پہنچا یا تم نے اسکا جواب  
غیر در زمانہ بنی خط میں میرا شاہ کا ولی تارا اُن کا مجھ سے ملنا اور تمہارا ذکر مجھ میں ارا  
میں ہونا۔ مہلائی اب اسب شاہ کا ولی آرا اور بنیجہ سے ملنا آرا اور تمہارا اُن سے ذکر ہونا  
یہ کہنا کہ اُن کا کل ایک خط میرے پاس آیا تھا سویشہ اس کا جواب لکھ دیا تھا۔ اب میں کیا جانا  
کہ تم کو یہ خط پہنچا یا نہیں پہنچا تھا۔ اور پارسل اس کو تم یہ مانتا ہو کہ یہ ہے پاس ہرگز نہیں آ  
غالب چہا شنبہ ۲۹ جون ۱۹۵۵ء۔

ایضاً۔ اچھا میرا پہلی زیب واسطہ۔ ریتے چار سو چار سو چار سب ہر اولیٰ والا۔

جو نقصان ہو وہ مجھ سے منگوا لینا۔ اس نقطہ کے رہ جانے میں ساری کتاب لکھی ہو جائیگی اور میرے کمال کو حقیقتاً گلاب جائیگا۔ یہ لفظ عربی ہے۔ ہر چند مسودہ میں بنا دیا تھا لیکن کاتب کی نظر سے رہ گیا لکھتے ہو کہ مرزا صاحب دو جلدیں درست کرینگے یہ تو صورت اور ہے یعنی میں نے چھ جلدیں بارہ ڈیڑھ کی لاگت میں بیکار سازی و ہنر پر وازی بر خور و انشی عبد اللطیف چاہیں تحقیق نظر تھا کہ اب اُن کا قبول کرنا مجھ کو لکھو گے اور وہ پیچہ مجھ سے منگواؤ گے۔ ظاہر عبد اللطیف نے پہلوتی کی۔ مرزا صاحب اگر کفیل ہوئے تھے تو چھ جلدیں بنواتے نہ کہ دو۔ البتہ اس احتمال کی گنجائش ہے کہ دو بہت پُر تکلف اور چار نسبت اُس کے کچھ کم اگر یوں ہے تو یہ دعائے دلی میرا ہے مگر اطلاع ضرور ہے۔ رائے امیر سنگھ کے نام کا خط باعتبار طرہ بنے دو جب وہ آئیں اُن کو دیدو۔ جو تم لکھتے ہو کہ نیب کا لفظ لکھ دیا گیا تھا اس سے معلوم ہوتا ہے کہ چھاپا شروع ہو کر دو کتاب پہنچ گیا کیا عجب ہے کہ کتابیں جلد مطبع ہو جائیں۔ ہمارے منشی شیونرائٹ صاحب اپنے مطبع کے اخبار میں اس کتاب کے چھاپے کا اشتہار کیوں نہیں چھاپتے تاکہ ورق ختیش خریداروں کی فراہم ہو جائیں۔ میرزا قنصل سنوان دونوں میں میرا محسن حکیم حسن اللہ خان آفتاب عالم کتاب کے خریدار ہوئے ہیں اور میں نے بوجہ اُن کے کہنے کے براہِ دینی مولانا مر کو لکھا ہے حضرت نے لاؤ نعم جواب میں نہیں لکھا تم اُن سے کہو کہ وہ ستمبر ۱۸۵۵ء سے خریدار ہیں آج ۱۴ ستمبر کی ہے۔ دو نمبر اخبار کے حکیم صاحب کے نام کا سرائیہ خان چند کے کوچہ کا پتہ لکھ کر روانہ کریں۔ آئندہ ہفتہ بہ ہفتہ بھیجے جائیں اور حکیم حسن اللہ خان کا نام خریداروں میں لکھ لیں۔ دوسرے اخبار مذکور ہیں ایک صفحہ ڈیڑھ صفحہ بادشاہ دہلی کے اخبار کا ہوتا ہے جس دن سے کہ وہ اخبار شروع ہوا ہے اُس دن سے صرف اخبار شاہی کا صفحہ نقل کر کے ارسال کریں کاتب کی اجرت اور کاغذ کی قیمت یہاں سے بھیج دی جائیگی۔ بھائی تم مرزا صاحب سے اس کو کہہ کر جواب لو اور مجھ کو اطلاع دو۔ نہیکے نہیں ہے مرا جاتا ہوں اُس کی درستی کی خبر بھیجو۔ باقی جو چھاپے کے حالات ہوں اُس کی آگاہی ضرور ہے۔ غالب پنجشنبہ ۱۴ ستمبر ۱۸۵۵ء

ایضاً۔ میری جان آخر طے کے ہوا بات کو نہ سمجھے میں اور قنصل کا اپنے پاس ہونا غنیمت نہ جانوں میں نے یہ

لکھا تھا کہ بشرط اقامت ہلا لوں گا اور پھر لکھتا ہوں کہ اگر میری اقامت یہاں کی شہری تو بے تمہارے نہ رہو نگاہ نہ ہو نگاہ نہ رہوں گا۔ منشی بالکنند بے صبر کا خط بلند شہر سے دلی اور دلی سے راہپور پہنچا لکھتے نہیں ہوا۔ اگر میں یہاں رہ گیا تو یہاں سے اور اگر دلی چلا گیا تو وہاں سے اصلاح و کیرٹھ اشعار بھیج دوں گا۔ بے صبر کو ابکی بار مہینہ بھر صبر چاہئے۔ وہ لغافہ پرستور رکھا ہوا ہے از بسکہ یہاں کے حضرات مہربانی فرماتے ہیں اور ہر وقت آتے ہیں فرصت شاہدہ اوراق نہیں ملی تم اُسی رتو کو اُن کے پاس بھیج دینا۔ غالب سہ شنبہ ۱۲ فروری ۱۸۶۹ء۔

ایضاً۔ کیوں صاحب مجھ سے کیوں خفا ہے آج مہینہ بھر گیا ہو گا یا بعد دو چار دن کے ہو جائیگا آپکا خط نہیں آیا انصاف نہ کر دکتا کثیر الاحباب آدمی تھا کوئی وقت ایسا نہ تھا کہ میرے پاس دو چار دوست نہ ہوتے ہوں اہل یاروں میں ایک شیروبی رام برہمن اور بالکنند اس کا بیٹا یہ شخص ہیں کہ گاہ گاہ آتے ہیں اس سے گلہ کر لکھتا اور کاپی اور فرخ آباد و کس کس ضلع سے خطوط آتے رہتے تھے ان دوستوں کا حال ہی نہیں معلوم کہ کہاں ہیں اور کس طرح ہیں رہ آئے خطوط کی موقوف صرف تین صاحبوں کے آنے کی توقع اُس میں وہ دو دن صاحب گاہ گاہ۔ ان ایک تم ہو کر رہیں میں ایک دوبار مہربانی کرتے ہو۔ سو صاحب اپنے پر لازم کر لو ہر مہینے میں ایک خط مجھ کو لکھنا اگر کچھ کام آ پڑا تو خط تین خطور نہ صرف خیر و عافیت لکھی اور ہر مہینے میں ایک بار بھیج دی بھائی صاحب کا بھی خط وہ دن بارہ دن ہوئے کہ آیا تھا۔ اس کا جواب بھیج دیا گیا۔ مولوی قمر الدین خان یقین ہے کہ اگر آپ آئیں گے ہوں کس واسطے کہ مجھ کوئی میں لکھتا تھا کہ احوال جون میں جاؤں گا۔ بہ حال اگر آپ آئیں تو جس دن میرا خط پہنچے اُس کے دوسرے دن اُس کا جواب لکھئے۔ اپنی خیر و عافیت منشی صاحب کی خیر و عافیت مولوی صاحب کا احوال اس سے سوا اگر الیا کے قندہ و قناد کا ماجرا جو معلوم ہوا ہوا الفاظ مناسب وقت میں ضرور لکھنا۔ راجہ جو وہاں آیا ہوا ہے اُس کی حقیقت و حوالہ پر کارنگ مساجد عالیشان کا آئندہ وہاں کے بند و بست کا کس طرح پر ہے۔ اگر وہ حال کیا ہے وہاں رہنے والے کچھ خائف ہیں یا نہیں۔ غالب نگاشتہ شنبہ ۱۶ جون ۱۸۶۹ء۔

ایضاً۔ بر خوردار میرزا تفتہ دوسرا سودہ بھی کل پہنچا تم سچے اور میں معذرت اب میری کہانی سنو  
 آخ جون میں صدر پنجاب سے حکم آگیا کنیشن داران ماہ ماہ نہ پائیں۔ سال میں دو بار بطریق ششما  
 فصل نفصل پایا کہیں ناچار سا ہو کار سے سود کاٹ کر روپیہ لیا گیا تارامپوز کی آمد میں مل کر صرف ہو  
 یہ سود ۶۰ مہینے تک اسی طرح کٹوان دینا پڑیگا۔ ایک معقول رقم گھاٹے میں جائیگی ہے

رسم ہے مردہ کی چھ ماہی ایک      خلق کا ہے اُسی چلن پہ مدار  
 مجھ کو دیکھو کہ ہوں بقید حیات      اور چھ ماہی ہو سال میں دو بار

دس گیارہ برس سے اُس تنگنا میں رہتا تھا سات برس تک ماہ ماہ چار روپیہ دیا گیا اب تین برس  
 کا کر ایہ کچھ اوپر سو روپیہ کم پشت دیا گیا۔ مالکانے مکان بیچ ڈالا جسے لیا ہے اُسے مجھ سے پیام بلکہ  
 ابرام کیا کہ مکان خالی کر دو مکان کہیں ملے تو میں اُٹھوں۔ پیدر نے مجھ کو عاجز کیا اور مذکادہ  
 وہ سخن بالا خانے کا جس کا دو گز کا عرض اور دس گز کا طول اس میں پاڑ بندھ گئی رات کو وہیں  
 سویا گرمی کی شدت پاڑ کا قرب۔ گمان یہ گذرتا تھا کہ کٹاڑ ہے اور صبح کو مجھ کو بھانسی ملیگی تین  
 راتیں اسی طرح گذریں دو شنبہ رات کو دوپہر کے وقت ایک مکان ہاتھ آگیا وہاں جا رہا  
 جان بچ گئی یہ مکان بہ نسبت اُس مکان کے بہشت ہے اور یہ خوبی کہ محلہ وہی تہی ماروں کا اگرچہ  
 ہے یوں کہ میں اگر اور محلہ میں جا رہتا تو قاصدان ڈاک وہیں پہنچتے یعنی اب اکثر خطوط لال  
 کنوئیں کے پتے سے آتے ہیں اور بے تکلف یہیں پہنچتے ہیں۔ بہر حال تم وہی دلی بی ماؤں کا  
 محلہ لکھ کر خط بھیجا کرو۔ دو سوڑے تمہارے اور ایک سودہ لے صبر کا یہ تین کا غدہ درپیش ہیں۔

دو ایک دن میں بعد اصلاح ارسال کئے جائینگے خاطر خاطر جمع ہے۔ صبح جمعہ ۲۰ جولائی ۱۸۶۰ء  
 ایضاً۔ کاشاٹہ دل کے ماہ دو ہفتہ منشی ہر گوپال تفتہ تحریر میں کیا کیا سحر طازیاں کرتے ہیں اب  
 ضرور آ پڑا ہے کہ ہم بھی جواب اُسی انداز سے لکھیں۔ سنو صاحب یہ تم جانتے ہو کہ زین العابدین خان  
 مرحوم میرا فرزند تھا اور اب اس کے دونوں بچے کہ وہ میرے پوتے ہیں میرے پاس آ رہے ہیں  
 اور وہ مہم مجھ کو سنا تے ہیں اور میں تھل کرتا ہوں۔ خدا گواہ ہے کہ میں تم کو اپنے فرزند کی جگہ جھٹتا ہوں

پس تمہارے نتائج طبع میرے معنوی پوتے ہوئے جب اُن عالم کے پوتوں سے کہ مجھے کھانا  
 نہیں کھانے دیتے مجھ کو دوپہر کو سونے نہیں دیتے ننگے ننگے پاؤں میرے پنک پر رکھتے ہیں  
 کہیں پانی لڑھکتے ہیں کہیں خاک اڑاتے ہیں میں نہیں تنگ آتا تو اُن معنوی پوتوں سے  
 کہ اُن میں یہ باتیں نہیں ہیں کیوں گھبراؤں گا۔ آپ ان کی جلد میرے پاس سبیل ڈاک بھیج دیجئے  
 کہ میں ان کو دیکھوں وعدہ کرتا ہوں کہ ہر جلد اُن کو تم سے پاس سبیل ڈاک بھیج دوں گا حتیٰ تعالیٰ  
 تمہارے عالم صورت کے بچوں کو مبتلا رکھے اور اُن کو دولت اقبال دے اور تم کو ان کے سر پر سلامت  
 رکھے اور تمہارے معنوی بچوں یعنی نتائج طبع کو شہرت فروغ شہرت اور تین قبول مظافر ماوے  
 بابو صاحب کے نام کا خط اُن کے خط کے جواب میں منتظر ہے اُن کو دیتے ہیں گا اور اُن صاحب  
 بابو صاحب اور تم آج کو جانے لگو تو مجھ کو اطلاع کرنا اور نتائج ردائی لکھ بھیجنا تاکہ میں بھیج کر رہوں  
 والدعا۔ اسد اللہ نگاشت۔ بعد از جون ۱۳۳۱ھ۔

ایضاً شفیق بالتحقیق منشی ہر کو بال تفتہ بیوشہ سلامت رہیں۔ آپ کا وہ خط ہوا اپنے کانپور سے  
 بھیجا تھا پنچا بابو صاحب کے سیر و سفر کا حال اور آپ کا لکھنا جانا اور دبانے شعرا سے ملنا سب معلوم  
 ہوا اشعار جناب زند کے پیچھے کتاب یک ہفتہ کے بیروت ہو گئے اور اصلاح اور شائے اور  
 نوایر پسیا کریرا شید و بستان میں آیا جب تک کہ اُن کا کیا تمہارا خط نہ آوے اور اقامت گاؤں معلوم  
 نہ ہو میں وہ کو اغد ضروری کہاں بھیجوں اور کیونکر بھیجوں اور کیوں بھیجوں اب جو تمہارے لکھے  
 سے جانا کہ ۱۴ فروری تک اکبر آباد کے قریب سے خط نہ آئے گا تم لکھ کر اخطار کر رکھا ہے آج  
 انیسویں ہے پریسوں انیسویں کو انفاق کر کے کو روڑا پہنچا۔ بابو صاحب کو میں نے خط اس واسطے  
 نہیں لکھا کہ جو کچھ انصاف پلٹے تھا وہ غلط و راق اشعار پر لکھ دیا ہے تم اپنا سب کچھ کہ اُن کی خدمت  
 میں میرا سلام پہنچاؤ اور منبر کے انعام اور جدول مرام کی دیا گیا ہے اور راق اشعار گدراؤ اور  
 یہ عرض کر دو کہ جو عبارت غلط ہے جو تم نے اس میں نوغورستہ ہے اور اپنا دستور لعل گردانیے لکھ  
 پھر سری ویجئے اور جدول بنائے میں ہم ہوا وہ پیغام کہ بابو صاحب سب کی خدمت میں خطاب ہے

تم سے کہتا ہوں کہ وہ جو تم نے اُس شخص کو لی کا حال لکھا تھا معلوم ہوا ہر چند اعتراض انکا لغو اور  
پریشانی اُن کی بے مزہ ہو۔ مگر ہمارا مینہ صوب نہیں کہ معترض کو جواب نہ دیں یا سائل سے بات نہ کریں  
تمہارے شعر پر اعتراض اس راہ سے کہ وہ ہمارا دیکھا ہوا ہے گویا ہم پر ہے اس سے یہ کام نہیں  
کہ وہ مانیں یا نہ مانیں کلام ہمارا اپنے نفس میں مقبول و استوار ہے جو زبان و دان ہو گا وہ سمجھ لیگا غلط  
و کج اندیش لوگ نہ سمجھیں نہ سمجھیں ہم کو تمام خلق کی تہذیب تلقین سے کیا علاقہ تعلیم تلقین واسطے  
دوستوں کے اور یاروں کے ہے نہ واسطے اغیار کے نہیں یاد ہو گا کہ مینے تمہیں بار بار سمجھایا ہے  
کہ خود غلطی پر نہ ہو اور غیر کی غلطی سے کام نہ رکھو آج تمہارا کلام وہ نہیں کہ کوئی اس پر گرفت کر سکے  
مگر ہاں مع حود و راجہ کنم کو ز خود برنج و زیت و السلام والا کرام۔ اسد اللہ رقم زدہ ۱۹ فروری و ستر  
بست و یکم فروری ۱۳۵۷ء۔

ایضاً۔ منشی صاحب تمہارا خط اس دن اپنی کل بڑھ کے دن پہنچا کہ میں چاروں سے لڑنے میں  
بتلا ہوں اور مزہ یہ ہے کہ جس دن سے لڑہ چڑھا ہے کھانا مطلق مینے نہیں کھایا آج پنجشنبہ  
پانچواں دن ہے کہ نہ کھانا دن کو میسر ہے اور نہ رات کو شراب و حرارت مزاج میں بہت ہے۔ ناچار  
احتراز کرتا ہوں بھائی اس لطفت کو دیکھو کہ پانچواں دن ہے کھانا کھائے ہرگز بھوک نہیں لگی اور  
طبیعت غذا کی طرف متوجہ نہیں ہوئی۔ بابو صاحب والا مناقب کا خط تمہارے نام کا دیکھا اب اس  
ارسال میں وہ آسانی نہ رہی اور بندہ دشواری سے بھاگتا ہے۔ کیوں تکلیف کریں اور اگر بحال  
اُن کی مرضی ہے تو خیر میں فرمان پذیر ہوں۔ اشعار سابق و حال میرے پاس امانت ہیں بعد  
اچھے ہونے کے اُن کو دیکھوں گا اور تم کو بھیج دوں گا۔ اتنی سطریں مجھ سے ہوا رنج و فتنیل لکھی گئی ہیں  
اسد اللہ روز پنجشنبہ ۲ مارچ ۱۳۵۷ء۔

ایضاً۔ صاحب تم جانتے ہو کہ بیجا ملہ کیا ہے اور کیا واقع ہوا وہ ایک جنم تھا کہ جس میں ہم تم باہم دو  
تھے اور طرح طرح کے ہم میں تم میں معاملات ہر محبت و ریش آئے شعر کے دیوان جمع کئے اُسی زمانہ  
میں ایک بزرگ تھے کہ وہ ہمارے تمہارے دوست دلی تھے اور منشی نبی بخش اُن کا نام اور حقیر تھے



ناگاہ نہ وہ زمانہ رہا نہ وہ اشخاص نہ وہ معاملات نہ وہ اختلاط نہ وہ انبساط بعد چند مدت کے پھر  
 دوسرا جنم ہم کو ملا اگرچہ صورت اس جنم کی اجینہ مثل پہلے جنم کے ہے یعنی ایک خط میںے بخشی بخش  
 صاحب کو بھیجا اس کا جواب مجھ کو آیا اور ایک خط تمہارا کہ تم بھی موسوم بنی شی بر گوپال متخلص تہ فتنہ  
 آج آیا۔ اور میں جس شہر میں ہوں اس کا نام بھی دلی اور اس محلہ کا نام پیماروں کا محلہ ہے لیکن  
 ایک دوست اس جنم کے دوستوں میں سے نہیں پایا جاتا وانشہ ٹھوٹھ پٹھنے کو سلطان اس شہر  
 میں نہیں ملتا۔ کیا امیر کیا غریب کیا اہل حرفہ اگر کچھ ہیں تو باہر کے ہیں۔ بنود البتہ کچھ کچھ آباد ہوئے  
 ہیں اب پوچھو تو کیونکر مسکن قدیم میں بیٹھا رہا صاحب بندہ میں حکیم محمد حسن خان مرحوم کے مکان  
 میں تو دس برس سے کرایہ کو رہتا ہوں اور یہاں قریب کیا بلایو دیوار بیوار میں گھر حکیموں کے اور  
 وہ لوگ ہیں۔ راجہ زورنگھ بہادر والی ٹیپالہ کے۔ راجہ صاحب نے صاحبان عالی شان سے عہد لیا  
 تھا کہ بروقت غارت دہلی یہ لوگ نہ بچ رہیں چنانچہ بہت سے راجہ کے سپاہی یہاں آ بیٹھے اور یہ کچھ  
 محفوظ رہا ورنہ میں کہاں اور یہ شہر کہاں بالآخر نہ بھانسا۔ میر غریب صاحب محل گئے جو رہ گئے تھے  
 وہ نکالے گئے۔ جاگیر وارنٹشن دار۔ دو تین اہل حرفہ کرائی میں نہیں ہے فیصل حال لکھتے ہوئے ڈرتا  
 ہوں۔ ملازمان قلعہ پر شدت ہے اور بائیس برس اور گزیریں بتناویں گروہ لوگ جو اس ہنگام میں  
 لوگ برسے ہیں اور ہنگام میں شہر کیستہ ہیں۔ راجہ صاحب شام و سنا برس سے تاج لکھنے اور  
 ان تمام دستہ پر تامل کیا ہوں خواہی اس کو فرائض بھی خواہی نہ دوری جانو۔ اس فتنہ و آشوب  
 میں کسی صلحت میں نہ نکل نہیں دیا۔ صرف اشعار کی خدمت سے بجاتا رہا اور نظر اپنی بے گناہی شہر  
 سے نکل نہیں گیا۔ یہاں شہر میں ہونا حکام کو معلوم ہے مگر چونکہ میری طرف بادشاہی دفتر میں سے  
 یا مخبروں کے بیان سے کوئی بات نہیں پائی گئی لہذا طلبی نہیں ہوئی ورنہ یہاں بڑے بڑے  
 جاگیردار لٹائے ہوتے یا پکڑے ہوئے آئے جس میری کیا حقیقت تھی۔ غرض کہ اپنے مکان میں  
 بیٹھا ہوں وروا نہ ہست بہ ہزین نکل سکتا ہوتا اور کہیں جانا تو بہت بڑی بات ہے۔ راجہ  
 کوئی میرے پاس آئے نہ میں نہ کوئی ہو آ رہے گھر کے گھر بے چراغ پڑے ہیں مجرم ہاست

پاتے جاتے ہیں۔ جرنیلی بند و بست یا زوہم مئی سے آج تک یعنی شنبہ پنجم دسمبر ۱۸۵۷ء تک  
 بدستور ہے کچھ نیکٹ بد کا حال مجھ کو نہیں معلوم بلکہ ہنوز ایسے امور کی طرف حکام کو توجہ بھی نہیں دیکھتے  
 انجام کار کیا ہوتا ہے۔ یہاں باہر سے اندر کوئی بغیر ٹکٹ کے آنے والے نہیں پاتا تم زہار یہاں کا ارادہ  
 نہ کرنا۔ ابھی دیکھا چاہئے مسلمانوں کی آبادی کا حکم ہوتا ہے یا نہیں بہر حال منشی صاحب کو میرا سلام  
 کہنا اور یہ خط دکھا دینا۔ اس وقت تمہارا خط پہنچا اور اسی وقت میں نے یہ خط لکھ کر ڈاک کے ہرکارہ کو دیا۔  
 ایضاً۔ آج سنیچر بار کو دوپہر کے وقت ڈاک کا ہرکارہ آیا اور تمہارا خط لایا۔ میں نے پڑھا۔ اور جواب لکھا  
 اور کلیان کو دیا وہ ڈاک کو لیکھیا خدا چاہے تو کل پہنچ جائے۔ میں تم کو لکھ چکا ہوں کہ دلی کا قصد کیوں  
 کرو۔ اور یہاں آکر کیا کر گے۔ بنک گھر میں سے خدا کرے تمہارا وہ پیہ بلجائے بھائی میرا  
 حال یہ ہے کہ دفتر شاہی میں میرا نام مندرج نہیں نکلا۔ کسی مخبر نے نسبت میرے کوئی خیر خجراہی  
 کی نہیں دی۔ حکام وقت میرا ہونا نہیں جانتے ہیں۔ فزاری نہیں ہوں۔ روپوش نہیں ہوں۔  
 بلایا نہیں گیا۔ دار و گیر سے محفوظ ہوں کسی طرح کی باز پرس ہو تو بلایا جائے گا جس کا بلایا  
 نہیں گیا خود بھی برائے کار نہیں آیا۔ کسی حاکم سے نہیں ملا خط کسی کو نہیں لکھا۔ کسی سے درخواست  
 ملاقات نہیں کی۔ مئی سے ٹپٹن نہیں پایا۔ کو یہ دسٹن میں نے کیونکر گزرے ہونگے۔ انجام کچھ نظر  
 نہیں آتا کہ کیا ہو گا۔ زندہ ہوں مگر زندگی وبال ہے۔ ہر گز بندہ نگاہ یہاں آئے ہوئے ہیں ابچار  
 میرے پاس بھی آئے تھے والد دعا۔ غالب۔ روز شنبہ۔ سی ام جنوری ۱۸۵۷ء۔ وقت نیمروز۔  
 ایضاً۔ کیوں صاحب روٹھے ہی رہو گے یا کبھی منو گے ہی اور اگر کسی طرح نہیں مٹتے تو دھٹنے  
 کی وجہ تو لکھو میں اس تنہائی میں صرف خطوں کے بھروسے جیتا ہوں یعنی جس کا خط آیا۔ میں نے  
 جانا کہ وہ شخص تشریف لایا خدا کا احسان ہے کہ کوئی دن ایسا نہیں ہوتا جو اطراف و جواب سے  
 دو چار خط نہیں آرہتے ہوں بلکہ ایسا بھی دن ہوتا ہے کہ دو دو بار ڈاک کا ہرکارہ خط لاتا ہے ایک دن  
 صبح کو ایک دو شام کو میری دل لگی ہو جاتی ہے دن اُن کے پڑھنے اور جواب لکھنے میں گزر جاتا  
 ہے یہ کیا سبب دسٹن دسٹن بارہ دن سے تمہارا خط نہیں آیا یعنی تم نہیں آئے خط لکھو صاحب

نہ لکھنے کی وجہ لکھو۔ آدھ آنے میں ٹھیل نہ کر دیا یہی ہے تو پیرنگت بھیجو۔ غالب معوار، رجب ۱۸۵۵ء  
 ایضاً۔ جماراج آپکا مہربانی نامہ پہنچا۔ دل میرا اگرچہ خوش نہ ہوا لیکن ناخوش بھی نہ رہا۔ بہر حال مجھ کو کہ  
 نالایق و ذلیل ترین خلایق ہوں اپنا دُعا گو سمجھنے رہو کیا کروں اپنا شیعوہ ترک نہیں کیا جاتا۔ وہ دُش  
 ہندوستانی فارسی لکھنے والوں کی مجھ کو نہیں آتی کہ بالکل بھانوں کی طرح بکنا شروع کریں میرے  
 قصیدے دیکھو تشبیہ کے شعر بہت پاؤ گے اور مدح کے شعر کمتر نثر میں بھی یہی حال ہے۔ ثواب  
 مصطفیٰ خان کے ذکر کے کی تقریظ کو ملاحظہ کر دو کہ اُن کی مدح کتنی ہے میرزا رحیم الدین بہادر چاکس  
 کے دیوان کے دیباچہ کو دیکھو۔ وہ جو تقریظ دیوان حافظ کے بموجب فرمایش جان جاکوب بہادر  
 کے لکھی ہے اُس کو دیکھو کہ فقط ایک بیت میں اُن کا نام اور ان کی مدح آئی ہے اور باقی ساری نثر  
 میں کچھ اور ہی اور مطالب ہیں واللہ باللہ اگر کسی شہزادے یا امیرزادے کے دیوان کا دیباچہ لکھتا  
 تو اُس کی مدح نہ کر تا کہ جتنی تمہاری مدح کی ہے ہم کو اور ہماری روش کو اگر پہچانتے تو اتنی مدح کو بہت  
 جانتے قصہ مختصر تمہاری خاطر کی اور ایک فقرہ تمہارے نام کا بدل کر اُس کی عوض ایک فقرہ ہمارا  
 لکھ دیا ہے اُس سے زیادہ بھی میری روش نہیں۔ نظائر اتم خود فکر نہیں کرتے اور حضرات کے بکال  
 میں آجاتے ہو وہ صاحب توفیق اس نظم و نثر کو ہم کیسے لگے کس واسطے کہ اُن کے کان اس قدر  
 سے آشنائیں۔ جو لوگ کہ تخیل کو اپنے لکھنے والوں میں جانیں گے وہ نظم و نثر کی خوبی کو پہچاننے  
 پر اسے شفیق منشی نبی بخش صاحب کو کیا عارضہ ہے کہ جس کو تم سمجھتے ہو ماہرین سے بھی نہ گیا۔ ایک لکھ  
 طب محمد امین خاں میں لکھا ہے اور وہ بہت بے ضرر اور سود مند ہے۔ مگر اُس کا دیر میں ظاہر ہوتا  
 ہے۔ وہ نسخہ یہ ہے کہ پان سات سیر پانی لیویں اور اُس میں سیر پیچھے تولہ بھر چوب پتی کوٹ کر ملا لیں  
 اور اُس کو جوش کریں اور اس قدر کہ چمار پانی چل جائے پھر اُس باقی پانی کو چھان کر کوری ٹھلیا لیا  
 بھر لیں اور جب باسی ہو جاوے اُس کو پتلیں جو نہ اکھایا کرتے ہیں کھایا کریں۔ پانی دن دن  
 جب پیئیں گے یہی پتلیں تیرہ ایک سابت پڑے۔ اسی پانی میں پتلیں مذکور جوش کر داکر چھو کر رکھ  
 چھوٹیں برس دن میں کھانا یہ دھنم ہو کہ میرا سلام لکھ کر فقہ عرض کر دینا آگے اُن کو اختیار ہے

ایضاً۔ تمہارا خط پہنچا مجھ کو بہت رنج ہوا۔ واقعی اُن چھوٹے لڑکوں کا پالنا بہت دشوار ہوگا دیکھو میں بھی تو اسی آفت میں گرفتار ہوں۔ صبر کرو اور صبر نہ کرو گے تو کیا کرو گے کچھ بن نہیں آتی میں مسل میں ہوں یہ نہ سمجھنا کہ بیمار ہوں حفظِ صحت کے واسطے مسل لیا ہے تمہارے اشعار غور سے دیکھ کر کھائی منشی نبی بخش صاحب کے پاس لفافہ تمہارے نام کا بھیج دیا ہے جب تم آؤ گے تب وہ تم کو دینگے۔ جہاں جہاں تردد و تامل کی جگہ تھی وہ ظاہر کر دی ہے اور باقی سب اشعار بدستور رہنے دیئے ہیں اب تم کو یہ چاہئے کہ کول پہنچ کر مجھ کو خط لکھو اس لفافہ کی رسید اور اپنا سارا حال مفصل لکھو اس میں تساہل نہ کرو۔ بابو صاحب کے خط کا جواب اجیر کر دینا کر دیا جائیگا آپ کی خاطر جمع رہے زیادہ اس سے کیا لکھوں۔ اسد اللہ ۲۰

ایضاً۔ صاحب تم نے لکھا تھا کہ میں جلد آگرہ جاؤنگا تمہارے اس خط کا جواب نہ لکھ سکا جواب تو لکھ سکتا تھا مگر کلیان کا پانوں سوچہ گیا تھا وہ چل نہیں سکتا تھا۔ مسلمان آدمی شہر میں سڑک پر بن ٹکٹ پھر نہیں سکتا ناچار تم کو خط نہ بھیج سکا۔ بعد چند روز کے جو کمار اچھا ہوا تو میں تم کو آگرہ میں سمجھ کر سکندر آباد خط نہ بھیج سکا مولوی قمر الدین خان کے خط میں تم کو سلام لکھا۔ کل اُن کا خط آیا وہ لکھتے ہیں کہ میرزا الفتہ ابھی یہاں نہیں آئے اس واسطے آج یہ رقعہ تم کو بھیجتا ہوں۔ میرا حال بدستور ہے۔ دیکھئے خدا کو کیا منظور ہے۔ حاکم اکبر نے آکر کوئی نیابند دست جاری نہیں کیا۔ یہ صاحب میرے آشنائے قدیم ہیں مگر میں مل نہیں سکتا خط بھیج دیا ہے۔ بہنوڑ کچھ جواب نہیں آیا۔ تم لکھو کہ اکبر آباد کب جاؤ گے۔ والد عا۔ غالب جمعہ ۵ مارچ ۱۸۵۷ء

ایضاً۔ صاحب میرٹھ سے آکر تم کو خط لکھ چکا ہوں شاید نہ پہنچا ہو۔ اس واسطے از روئے احتیاط لکھتا ہوں کہ نواب مصطفیٰ خان کے ملنے کو بسپیل ڈاک میرٹھ گیا اور شہنہ کے دن دلی آگیا اور چہا شہنہ کے دن تم کو خط بھیج دیا۔ کل آخر روز راجہ امید سنگھ ہمارے گھر آئے تھے تمہارا خط اُنکے دکھانے کو رکھ چھوڑا تھا وہ اُن کو دکھایا۔ پڑھ کر یہ فرمایا کہ کسی اور بندہ میں قصداً قاتل نہیں ہے یا ایک تکیہ بنایا چاہتا ہوں آدمی بندہ را بن گئے ہیں کوئی مکان مول لینگے۔ وہاں اپنی وضع پر رہوں گا۔ میرا سلام لکھنا اور یہ

پیام لکھنا کہ آپ کا کلام مہی نکت پہنچ گیا اب طہران کو بھی روانہ ہو جائیگا  
 سواد ہند گزشتہ ہفت روزہ خود تفتہ ہیا کہ لوبت شیراز وقت تبریز است  
 صبح یک شنبہ سی ام جنوری ۱۲۵۹ھ۔

ایضاً۔ از عزم و دولت برخوردار باشند۔ بدھ کادن ٹیسری تاریخ فروری کی ڈیڑھ پہر دن باقی ہے  
 ڈاک کا ہر کارہ آیا اور خط مع رجسٹری لایا۔ خط کھولا۔ ستور و پیہ کی بند دی پل جو کچھ کہے وہ ملائیک  
 آدمی رسید مہری لے کر نیل کے کٹرے چلا گیا سو روپے چہرہ شاہی لے آیا۔ آنے جلنے کی دیر ہوئی  
 اور بس چوبیس روپے داروغہ کی معرفت اٹھے تھے وہ دیئے گئے پچاس روپے محل میں بھجویئے  
 چھبیس روپے باقی رہے وہ کس میں رکھ لئے روپیہ کے رکھنے کیلئے کس کھولا تھا سو روپے بھی  
 لکھ لیا۔ کلہان سودا لینے بازار گیا ہوا ہے اگر جلد آگیا تو آج درنکل یہ خط ڈاک میں بھجوں گا  
 خاتم کو حیات رکھے اور اجد سے۔ بھائی بڑی آنی بت۔ انجی ام اچھا نظر نہیں آتا قصہ مختصر یہ کہ قصہ  
 تمام ہوا۔ غالب چار شنبہ ۲۲ فروری ۱۲۵۹ھ وقت دو پہر۔

ایضاً۔ صاحب تمہارا خط میرٹھ سے آیا سراجہ العیالٹ کا نام نا دیا گیا سنہ بستان کا چھاپا خاتم کو  
 کرے اور خدا ہی تو ماری آبرو کا نگہبان رہے بہت گذشتی ہے۔ تنویری رہی اچھی گندی اچھی  
 گذر جائیگی میں تو یہ کہتا ہوں کہ عرفی کے قصائد کی شہرت سے عرفی کے کیا اتھ آیا جو میر تقی  
 کے اشتہار سے مجھ کو نفع ہو گا سعدی نے بستان سے کیا پھل پایا جو مہنستان سے پاؤ گے اللہ  
 کے سوا جو کچھ ہے سو بوم و معدوم ہے نہ سخن بہ نہ خور بہ نہ تعبد بہ نہ تصد بہ لا سو جو دالا اللہ  
 جناب بھائی صاحب یعنی خواب مصطفیٰ خان بہادر سے ملاقات ہو تو میر اسلام کدینا ہمیشہ کی پیش کا  
 جاری ہو جانا بہت خوشی کی بات ہے مگر خوشی سے تعجب زیادہ ہے کیا عجیب ہے کہ اس سے ہی زیادہ  
 خوشی اور زیادہ تعجب کی بات برٹ کا دے یعنی آپکا پیش بھی داگداشت ہو جاوے۔ اللہ اللہ اللہ  
 صبح یک شنبہ ۲۰ جنوری۔

ایضاً۔ بھائی جینے دلی کو چھوڑا اور رامپور کو چلا۔ پٹنہ ۱۵۔ کو مرادنگر درجہ ۲ کو میرٹھ پہنچا۔ آج

شنبہ ۱۸ کو بھائی مصطفیٰ خان کے کہنے سے مقام کیا۔ یہاں سے یہ خط تم کو لکھ کر بھیجی کل شاہجان پور  
پریسوں گڑھ مکتیسر ہو لگا پھر مراد آباد ہوتا ہوا رامپور جاؤ لگا۔ اب جو مجھ کو خط بھیج دو رامپور بھیجنا مکتیسر پر  
رامپور کا نام اور میرا نام کافی ہے۔ اب اسی قدر لکھنا کافی تھا۔ باقی جو کچھ لکھنا ہے وہ رامپور سے لکھو لگا  
راقم غالب۔ سر قمر چاشتگاہ شنبہ ۲۱۔ جنوری ۱۸۵۷ء۔

ایضاً۔ بر خور دار سعادت آثار منشی ہر گوبال سدا اللہ تعالیٰ۔ اس سے آگے تم کو حالات محل لکھ چکا ہوں  
ہنوز کوئی رنگ قرار نہیں پایا۔ بفضلِ ذوالفقار گورنر بہادر مراد آباد ورواں سے رامپور آئیے گئے  
بعد اُن کے جانے کے کوئی طور اقامت یا عدم اقامت کا ٹھہر لگا۔ منظور مجھ کو یہ ہے کہ اگر یہاں رہنا  
ہو تو فوراً تم کو بلاؤ لگا جو دن زندگی کے باقی ہیں وہ باہم بسر ہو جائیں والدعا۔ راقم غالب کیلچ ستمبر  
ایضاً۔ میرزا تقی کو دعا پہنچے۔ بہت دن سے خط کیوں نہیں لکھا۔ اگر وہ میں ہو یا نہیں میرزا حامد علی  
صاحب کا شفقت نامہ آیا یہاں سے اسکا جواب بھیج گیا وہاں سے اسکا جواب آ گیا۔ میر کرم حسین صاحب  
کا خط پریسوں آیا۔ دو چار دن میں اسکا جواب لکھوں گا۔ میرا حال بدستور ہے۔ ع نہ نوید کامیابی نہ  
نہیب ناامیدی۔ بھائی صاحب کا خط کئی دن ہوئے کہ آیا ہے اور وہ میرے خط کے جواب میں ہے  
وایک دن کے بعد جب جی باتیں کرنے کو چاہیگا تب اُن کو خط لکھوں گا تم اگر ملو تو اُن سے کہہ دینا  
کہ بھائی قاسم علی خان کے شعر نے مجھ کو بڑا مزہ دیا۔ حسن اتفاق یہ کہ کئی دن ہوئے تھے جو میں نے  
ایک ولایتی چند اور ایک شالی رومال ڈھائی گز ادا ل کو دیا تھا اور وہ اسوقت روپیہ لیکر آیا تھا۔  
میں روپیہ لیکر اور خط پڑھ کر خوب ہنساکہ خط اچھے وقت آیا۔ غالب ۱۸ جولائی ۱۸۵۷ء۔

ایضاً۔ صاحب تم تو اچھے خاصے عارف اور تمہارا کشف چاہے میں راہ دیکھ رہا تھا کہ تمہارا خط آئے  
تو جواب لکھوں۔ کل تمہارا خط شام کو آیا آج صبح کو جواب لکھا گیا بات یہ ہے کہ نامور آدمی کیو سٹے  
محلہ کا پتہ ضرور نہیں ہیں غریب آدمی ہوں مگر فارسی انگریزی جو خط میرے نام کے آتے ہیں  
تلف نہیں ہوتے بعض فارسی خط پر پتہ محلہ کا نہیں ہوتا۔ اور انگریزی خط پر تو مطلق پتہ ہوتا ہی نہیں  
شہر کا نام ہوتا ہے تین چار خط انگریزی ولایت سے مجھ کو آئے۔ جانے اُن کی ہلاکت کی تباہی کا محلہ

کیا چیرے وہ تو نسبت میرے بہت بڑے آدمی ہیں۔ سیکڑوں خط انگریزی ہر روز اُن کو آتے  
 ہیں خلاصہ یہ کہ میں نے پھر اُن کے پاس آدمی بھیجا اور آپکا خط اپنے نام کا بھیج دیا۔ اُنہوں نے  
 میرے آدمی سے کہا کہ نواب صاحب کو میرا سلام کہنا اور کہنا کہ میں اس کا جواب کیا لکھوں محلے کا  
 پتہ آپ ہی لکھ دیجئے سو میں پہلے امر واقعی تم کو لکھ کر تمہاری خواہش کے موافق لکھتا ہوں اُن کے  
 مکان کا پتہ بیماروں کا محلہ دسون کا کوچہ۔ دستنبو کا حال یہ ہے کہ میں نے ایک بار سات روپیہ کی ہڈی کا  
 بھیج کر بارہ جلدیں اور ایک چنتری اُن سے منگوائی پھر اُن کو ہار کے ٹکٹ بیچ کر دو جلدیں لکھنؤ کو  
 اُنیس کے ہاتھوں دیں سے بھجوائیں اور اُس کے بعد پھر ہار کے ٹکٹ بھجوا کر دو جلدیں دیں سے  
 سروے کو بھجوائیں۔ غرض اس تحریر سے بہت کہ میں بعد اُس پچاس جلد کے سوا جلدیں اور  
 اُن سے لے چکا ہوں مگر نقد۔ ہرگز قرض میں نہیں منگا ائے ہیں۔ ایک بار ہڈی دی اور دو بار ٹکٹ  
 بھیج چکا ہوں۔ تم کو میری جان کی قسم سہل طور پر اُن کو لکھ بھیجنا کہ حالب نے کتنی کتابیں منگوائی  
 ہیں اور نقد منگوائی ہیں یا قرض اور جو وہ لکھیں مجھ کو لکھ بیجنا۔ شنبہ ۱۲ فروری ۱۲۸۵ء غالب  
 ایضاً۔ صاحب ہم تمہارے اخبار نویس ہیں اور تم کو خبر دیتے ہیں کہ بر خورد امیر بادشاہ آئے ہیں  
 اُن کو دیکھ کر خوش ہوا وہ اپنے بھائیوں سے مل کر شاد ہوئے۔ تمہارا حال سن کر مجھ کو سچ ہوا کیا کہ  
 نہ اپنے سچ کا چارہ کر کہتا ہوں نہ اپنے عزیزوں کی خبر لے سکتا ہوں۔ عہ برائے ساقی ماریخت میں  
 الطاف ست و آج جو خدا دن ہے یعنی منگل کے دن کوئی پھر بیرون چڑھا ہو گا کہ راجہ امید سنگھ  
 بہادر ناگہ میرے گھر تشریف لائے ہو چھا گیا کہ کہاں سے آئے ہو فرمایا کہ اگر مت آتا ہوں۔ بباؤ  
 کی گلی میں بانیوں کی گلی کے قریب ہے جو رس صاحب کی کوٹھی انوں نے مول لی ہے اور  
 اُس کے قریب ہی زمین افتاد بھی خریدی ہے اور اُس کو توار بہت میں تمہارا میں نے ذکر کیا کہ ہر خط  
 میں تم کو پڑھتے ہیں اور لکھتے ہیں کہ میں نے تم کو خط بھیجے جواب نہیں آیا بولے کہ ایک خط اُن کا آیا تھا  
 اُس کا جواب لکھ چکا ہوں۔ پھر اُن کا کوئی خط نہیں آیا بہر حال میرے پھوٹے نکل رہے ہیں میں  
 باز دید کو نہیں گیا۔ شاید وہ آج لٹے ہوں یا بادیں پھر اگر آباد کو جائیں گے میں آج آدمی لے کے پاس

بھجوانکا کل مرزا حاتم علی مہر کا خط آیا تھا تم کو نہایت پوچھتے تھے کہ آیا میرزا تفتہ کماں ہیں اور کس طرح ہیں بھائی ان کو خط لکھ بھیجو۔ محرمہ ۱۰۵۹ھ

ایضاً۔ صاحب تمہارا خط آیا دل خوش ہوا تمہاری تحریر سے ایسا معلوم ہوتا تھا کہ تم کو اگر وہ سے کتابوں و کتابوں کے بارے میں سالانہ قیمت منظور ہے چنانچہ حق تصدیق عنتم نے لکھا ہے بھائی کیا میں تم کو جھوٹ لکھوں گا اور شیونہان سے اگر وہ کرار سال قیمت کا نہیں لکھا کہ بے ار سال قیمت منگوائی ہیں تم کو میرے سر کی قسم اور میری جان کی قسم شیونہان سے اتنا پوچھو کہ اس پر پاس جلد کے بعد کے جلدیں غالباً سنہ ۱۰۵۹ھ میں آتی ہیں اور قیمت بھیج کر منگوائیں یا قیمت اس سے لینی ہے۔ دیکھو میں نے قسم کھائی ہے یوں ہی علی میں لا نا راجہ امیر سنگھ صاحب ہیں ہیں مجھ سے ان دنوں میں ملاقات نہیں ہوئی جو تمہارے خط کا ذکر آتا یقین ہے کہ پہنچ گیا ہو گا۔ اور یہ جو تم نے مجھ کو لکھا تھا کہ اگر وہ سون کا کوچہ نہ ملے گا تو وہ خط تیرے پاس آئے گا سو وہ میرے پاس نہیں آیا۔ صاحب تم کو وہ تم کیوں ہے ایک امیر ناتوا آدمی ہے اس کے نام کا خط کیوں نہ پہنچے گا۔

ایضاً۔ دلی مرزا تفتہ بھائی منشی نبی بخش صاحب کو تمہارے سال کی چڑی پیش ہے تم نے ان کو خط لکھنا کیوں موقوف کیا ہے وہ مجھ کو لکھتے تھے کہ اگر آپ کو مرزا تفتہ کا حال معلوم ہو تو مجھ کو ضرور لکھیے گا۔ غالب یک شنبہ ۲۲ فروری ۱۰۵۹ھ

ایضاً۔ کیوں مرزا تفتہ تم بے وفایا میں گناہگار یہ بھی تو مجھ کو معلوم نہیں کہ تم کہاں ہو ابھی ایک صاحب میری ملاقات کو آئے تھے تقریباً تمہارا ذکر درمیان آیا وہ کہنے لگے کہ وہ کول میں ہیں اب میں حیران ہوں کہ خط کول بھیجوں یا سکندر آباد۔ اگر کول بھیجوں تو مسکن کا پتہ کیا لکھوں حال سکندر آباد بھیجتا ہوں خدا کرے پہنچ جائے۔ تمہارا دیوان بطریق پارسل میرے پاس آیا میں ہر گز کورا جہ امیر سنگھ بہادر کے گھر کا پتہ نہ کر سکا ہوں بھو اور یقین ہے کہ پہنچ گیا ہو گا۔ پانچ چار دن سے سنتا ہوں کہ وہ تمہارا واکبر آباد کی طرف گئے ہیں مجھ سے مل کر نہیں گئے۔ بہر حال اس خط کا جواب جلد لکھوا در ضرور لکھو۔ بھائی تم سیاح آدمی ہو جہاں جایا کر مجھ کو لکھ بھیج کر دے کہ میں وہاں جاتا ہوں



یا جہاں جاؤ وہاں سے خط لکھو۔ تمہارے خط کے نہ آنے سے مجھے تشویش رہتی ہے۔ میری تشویش تم کو کیوں پسند ہے۔ محرمہ یکشنبہ ۲۴ مارچ ۱۵۵۹ء۔ غالب۔

ایضاً۔ شنبہ ششم شمس ۱۵ شوال ۱۰۲۸ بمقام نیمروز بھائی آج اس وقت تمہارا خط پہنچا۔ پڑھتے ہی جواب لکھتا ہوں۔ زمرہ سالہ مجتمعہ ہزاروں کہاں سے ہوئے سات سو پچاس روپے سال پاتا ہوں تین برس کے دو ہزار دو سو پچاس ہوئے سو روپے مجھے مدد خرچ ملے تھے وہ کٹ گئے ڈیڑھ متفرقات میں گئے رہے دو ہزار روپے میرا مختار کا ایک بیٹا ہے اور میں اس کا قرضہ قدیم ہوں اب جو وہ دو ہزار لایا اُس نے اپنے پاس رکھ لئے اور مجھ سے کہا کہ میرا حساب کیجئے سات کم پندرہ سو اس کے سو دو مل کے ہوئے۔ قرض متفرق کا اسی سے حساب کروایا۔ گیارہ سو کئی روپے وہ نکلے۔ پندرہ اور گیارہ ۲۶ سو ہوئے اہل میں یعنی دو ہزار میں چھ سو کا گھانا۔ وہ کتاب ہے پندرہ سو میرے دید و پانسو سات روپے باقی کے تم لیلو میں کتابوں متفرقات گیارہ سو پچاس روپے نو سو باقی رہے آدھے تولے۔ آدھے مجھ کو دے۔ ہر سوں چوتھی کو وہ روپے لایا ہے کل تک تصنیفیں چکا میں جلد ہی نہیں کرنا دو ایک ماہ جن بیچ میں ہیں ہفتہ بھر میں جھگڑا فیصل ہو جائیگا۔ خدا کرے یہ خط تم کو پہنچ جائے۔ جس دن رات سے پھر کر آؤ اسی دن مجھ کو اپنے دو دو سو کی خبر دینا۔ والدہ عافا ایضاً۔ تو نظر و بخت جگر مرزا تفتہ تم کو معلوم رہے کہ رات صاحب کرم کو عظم رائے امید رنگہ بہادر یہ رقعہ تم کو بھیجیں گے تم اس رقعہ کو دیکھتے ہی اُن کے پاس حاضر ہونا اور جب تک وہاں نہیں تبت تک حاضر ہو کرنا۔ اور دستنبو کے باب میں جو ان کا حکم ہو بجالانا اُن کو پڑھا بھی دینا اور فجل کا حساب سمجھ لو یا پچاس جلد کی قیمت عنایت کرینگے وہ لے لینا۔ باب کتاب چھپ چکے اس جلد پر رائے صاحب کے پاس اندر بھیج دینا اور چالیس جلدیں بوجہ اُن کے حکم کے میرے پاس ارسال کرنا اور وہ جو میں نے پانچ جلد کی آرایش کے باب میں تم کو لکھا ہے اُس کا حال مجھ کو ضرور لکھنا۔ ہاں صاحب ایک ربعی میرے سو سے روگنی بتاؤں رباعی کو چھپا پانچوں نے سے پہلے حاشیہ پر لکھ دینا جہاں یہ فقرہ ہے نے نے اختر بخت خسرو در بلندی بجائے رسید کہ رخ از خاکیان نفست



تامناہال دوستی کے پربہد حالیا زقیم و حقے کا شقیم

شنبہ ۲۲ نومبر ۱۸۵۵ء - غالب

ایضاً میرزا تفتہ صاحب پر یوں تمناؤ و سراخط پہنچا تم سے پردا کیا ہے ایک فتوح کا منتظر ہے  
 اُس میں بیٹے اپنے ضمیر میں تم کو شریک کر رکھا ہے زمانہ فتوح کے آنے کا قریب آگیا ہے لاشاً  
 خط میرا مع حصہ فتوح جلد پہنچے گا نہ ملت بری دس ہواکشی کرناں! آئندہ مجھ سے اُس سے ملانا  
 ظاہری نہیں ہے مگوں جب جیتا تھا تو وہ اپنا کچھ میرے پاس آملاج کیواسطے بھیجتا تھا اب  
 اپنے مرنے کے میں نے اس کو لکھ بھیجا کہ اب تم اپنا کچھ انٹشی ہر گوپال تفتہ کے پاس بھیج دیا  
 اب تم کو بھی لکھتا ہوں کہ تم میرے اس لکھنے کی ان کو اطلاع لکھو میں زندہ ہوں اوپر کے لیے  
 جو اپنے کو مردہ لکھا ہے وہ باعتبار ترک دنیا ہے۔ زندہ ہوں مردہ نہیں یہاں بھی بیٹا  
 بڑھا تا تو ان فیلس قرضدار کاٹوں کا بہت کابلہ بہ پوزیت سے بے ناز مرگ کا امیدار غالب  
 ایضاً بھائی تم بچ کتے ہو کہ بہت سودے جملاج کے واسطے فراہم ہوئے ہیں مگر نہ بھگنا کر تمنا  
 ہی تصادم پڑے ہیں۔ لواب صاحب کی غزلیں بھی اسی طرح دھری ہوئی ہیں۔ بات کا حال  
 بھی معلوم ہے اور یہ بھی تم جانتے ہو کہ میرا مکان گھر کا نہیں ہے لڑائی کی جویں میں رہتا ہوں جو  
 سکے میں شروع ہوا شہر میں۔ یکڑوں مکان گروے اور مینہ کی نفی صورت دن رات میں دو چار بار بار  
 اور ہر بار اس زور سے کرتی کہ تپاں بلاناٹا لگا جو وہاں میرے بیٹھنے آٹھنے سونے جاگے  
 جیسے مرنے کا محل اگرچہ گرائیڈ میں پھنس پھنسی ہوئی کہیں گلن کہیں پلجی کہیں اوگا لوان رکھ دیا  
 کتابیں اٹھا کر تو شہ فانی کی دھری میں لکھ دے ایک منزلت کی طرف متوجہ نہیں کیشتی لوج  
 تین مہینے رہنے کے اتفاق ہو اب نجات ہوئی ہے۔ لواب صاحب کی غزلیں اور تمہارے قصا  
 دیکھے جائینگے میرا دشاہ میرے پاس آئے تھے تو ان خیرہ نہایت اُن سے معلوم ہوئی تھی میرا  
 صاحب مجھ سے نہیں ملے پر یوں سے لواب ملنے نہاں۔ یہاں آئے ہوتے ہیں ایک بار  
 اُن سے ہوئی ہے ابھی نہیں رہیں گے یہاں میں ان کا شہ فانی ہے میں فصد ہو چکی ہے جو کہیں گے

ہلکی ہیں۔ اب سہل کی فکر ہے سو اس کے سب طرح خیر و عافیت ہے میں نا تو اس بہت ہو گیا ہوں  
 گویا صاحب فراش ہوں کوئی شخص نیا نکتہ کی موت کا آجائے تو اٹھ بیٹھتا ہوں ورنہ پڑا رہتا  
 ہوں لیٹے لیٹے خط لکھتا ہوں لیٹے لیٹے مسودات دیکھتا ہوں۔ اللہ اللہ صبح جمعہ ۱۱ مارچ ۱۸۶۲ء  
 ایضاً۔ پرسوں تمہارا خط آیا حال جو معلوم تھا وہ پھر معلوم ہوا غزلیں دیکھ رہا تھا آج شام کو دیکھنا  
 تمام ہوا تھا غزلوں کو رکھ دیا تھا چاہتا تھا کہ ان کو بند کر کے رہنے دوں۔ کل نو بجے دس بجے ڈاک  
 میں بھیجی دوں خط کچھ ضرور نہیں ہیں اسی خیال میں تھا کہ ڈاک کا ہر کارہ آیا جانی جی کا خط لایا اسکو  
 پڑھا اب مجھ کو ضرور پڑا کہ خلاصہ اس کا تمام لکھوں یہ رقم لکھا خلاصہ بطریق ایجاز یہ ہے کہ عرضی  
 گذری دیوان گذر راول جی کے نام کا خط گذر راجہ صاحب دیوان کے دیکھنے سے خوش ہوئے  
 جانی جی نے جو ایک محتہ اپنا سعد اللہ خان دیل کے ساتھ کر دیا ہے وہ منظر جواب کا ہے راول جی  
 نے ایجنٹ کے استقبال کو گئے ہیں اور اب اجنٹ علاقہ جے پور کی راہ سے نہیں آتا۔ آگرہ اور گوالیار  
 کر دی ہوتا ہوا اجمیر آئیگا اور اس راہ میں جے پور کا علی نہیں بس چاہئے کہ راول جی اٹے پھر آویں  
 ان کے آئے پھر عرضی کا جواب لیگا اور اس میں دیوان کی رسید بھی ہوگی۔ بھائی جانی جی تم کو بہت  
 ڈھونڈتے اور تمہارے بغیر بہت بچپن ہیں میں تم کو کچھ کہہ سکتا ہوں نہ ان کو سمجھا سکتا ہوں۔  
 تم وہ کہہ جس میں سانپ مرے اور لاٹھی نہ ٹوٹے ہاں یہ بھی جانی جی نے لکھا تھا کہ بہت دن کے  
 بعد ناشی جی کا خط آیا ہے۔ اس اللہ

ایضاً۔ بھائی پرسوں شام ڈاک کا ہر کارہ آیا اور ایک خط تمہارا اور ایک خط جانی جی کا لایا تمہارا  
 خط میں اوراق اشعار اور بابو صاحب کے خط میں جے پور کے اخبار دو دن سے مجھ کو جمع الصدا  
 ہے اور میں بہت بچپن ہوں ابھی اشعار کو دیکھ نہیں سکتا بابو صاحب کے بھیجے ہوئے کو اخذ تم کو  
 بھیجتا ہوں اشعار بعد دو چار روز کے بھیجے جاویں گے۔ اس اللہ مرہ جمعہ ۲۵ فروری ۱۸۶۲ء

ایضاً۔ صاحب تمہارا خط آیا حال معلوم ہوا ہے

جہانیاں ز تو برگشتہ اندر غالب ترا چہ پاک خدا سے کہد اشتی داری

خدا کے واسطے میرے باب میں لوگوں نے کیا خبر مشہور کی ہے بہ نسبت حکیم حسن اللہ خان کے جو  
مشہور ہے وہ محض غلط ماں مزا الہی بخش جو شاہزادوں میں ہیں ان کو حکم کر انہی بندرجائے گا ہے  
اور وہ انکار کر رہے ہیں دیکھئے کیا ہو حکیم ہی کو ان کی جو لیاں مل گئی ہیں اب وہ مع قبائل ان مکانوں  
میں جا رہے ہیں اتنا حکم ان کو ہے کہ شہر سے باہر نہ جائیں را میں ع تو بیکسی وغیرہی ترا کر می پر رہ  
نہ جزانہ سزا نہ نفرین نہ آفرین نہ عدل نہ ظلم نہ لطف نہ قہر نہ اون پہلے مک ن کو روٹی رات کو شراب  
ملتی تھی اب صرف روٹی ملے جاتی ہے شراب نہیں۔ کپڑا یا تم نعم کا بنا ہوا ابھی ہے اسکی کچھ فکر نہیں  
ہے مگر تم کو میرے سر کی قسم۔ لکھ بھجو کہ میری خبر تم نے کیا سنی مجھ سے معلوم کرنے سے مراد ملے گا۔  
غالب۔ شنبہ ۵ نومبر ۱۸۵۹ء۔

ایضاً۔ صاحب مجب اتفاق ہے آج صبح کو ایک نظم کو اور ایک خط جاگیرے گاؤں کی تہنیت میں  
اپنے شفیق کوڑا کی میں بھیج چکا تھا کہ درہر کو رشی الدین نیشاپوری کا کلام ایک شخص سچتا ہوا لایا میں  
تو کتاب کو دیکھ لیتا ہوں مول نہیں لیتا۔ قضا را اب میں نے اس کو کھولا اسی ورق میں یہ مطلع نکلا  
اگر ہر گز گریہ تسلیم و فتا دچہ پاک کہتہ جو او ترا از برائے آں دارم  
چاہتا تھا کہ تم کو لکھوں کہ ناگاہ تھا را خط آیا مجھ کو لکھا ضرور ہوا آج نہیں دو خط بھیجے میں ایک تو صبح  
کو پوسٹ پیٹا اور ایک اب بارہ ہر تین بجے یہ ترنگ اس شعر کو اب چاہو رہے دو۔ ہائے ہائے تم  
بجائی سے ملے غیاث اللغات کھلوانی حماد کا لغت دیکھا مگر میاؤں ذکر کیا کہ وہ تمہارا جو یا سے حال ہے  
و ستنبہ اور اس کے پھلنے کا ذکر کیا البتہ تم ذکر کرتے تو وہ دونوں کے باب میں کچھ فرماتے اور مجھ کو  
دعا سلام کہہ دیتے۔ چونکہ تم نے اپنے خط میں کچھ نہیں لکھا اس سے معلوم ہوا کہ بجائی نے کچھ نہیں کہا اگر  
انہوں نے کچھ نہیں کہا تو ان کا ستم اور ان کا کہا ہوا تم نے نہیں لکھا تو تمہارا کرم بہر حال خوب صبر و صاف  
کا تم نے مجھ کو یاد دلایا جس ع یا رب مہلکس را مخدوم بے عنایت و خواہی تم خواہی فشی فشی بخش سلام اللہ  
تعالیٰ یہ یاد ہے یہ صبر اگر مجھ پر زنجیر سے باندھو گے تو یہی نہیں بندھیگا۔ اگر دستنبہ کو سراسر غلط  
دیکھو گے تو اپنا نام پاؤ گے اور یہی جانو گے کہ وہ تمہاری اس تحریر سے سویرے پہلے کی ہے آخر

دوشنبہ ۲۳ اگست۔

۶۱ ایضاً۔ جان من وجانان من کل شے تم کو سکندر آباد میں سمجھ کر خط بھیجا۔ شام کو تمہارا خط آیا معلوم ہوا کہ تم اکبر آباد پہنچے خیر وہ خط پوسٹ پیڈ ہو گیا ہے شاید اُلٹا نہ پھرے اگر پھر آئیگا تو خیر آج یہ خط تم کو اکبر آباد بھیجتا ہوں پہنچنے پر جواب لکھنا۔ تقطیع رباعی کی بہت خوب۔ مگر خیر ہر ایک بات کا وقت ہے ہم کو ہر طرح لطف صحبت اور لطف شعر اٹھا لینا۔ بھائی منشی نبی بخش صاحب کے نام کا خط پڑھ کر ان کو دیدینا اور اُس کا مضمون معلوم کر لینا جس حاکم کو میں نے خطا اور رقعہ بھیجا ہے اس کے سر شتمہ دار کوئی صاحب ہیں۔ من بھول ان کا نام ہے مجھ سے نا آشنائے محض ہیں۔ اگر تعارف ہوتا تو اشتہار تاکہ اس تحریر کو پیش کیجئے۔ کاش تم سے آشنائی ہوتی تو نہیں اور اپرا یک خط لکھ کر ان کو بھیج دیتے کہ غالب ایک فیئر گوشہ نشین اور بے گناہ محض اور واجب الرحم ہے اس کے حصول مطالب میں سعی سے دریغ نہ کرنا۔

مے تو ان آوروں استغنا سفار شناسمہ چمخ کج رور اگر و انیم کر یاران کیست  
باقی جو حال ہے وہ بھائی کے نام کے وقت میں لکھ چکا ہوں تم پڑھ لو گے دوبارہ لکھنا کیا ضرور۔  
شنبہ ۲۴ مارچ ۱۳۵۷ء جواب طلب۔

۶۲ ایضاً۔ میرے مہربان میری جان غیر زائفہ سخندان تمہارا سکندر آباد اور میرے خط کا تمہارے پاس پہنچنا تمہاری تحریر سے معلوم ہوا زندہ رہا اور خوش رہو۔ میں نثر کی داد اور نظم کا صلہ مانگنے نہیں آیا بھیج گے مانگنے آیا ہوں۔ روٹی اپنی گرہ سے نہیں کھاتا سرکار سے ملتی ہے۔ وقت رخصت میری قسمت اور نعم کی بہت۔ نواب صاحب از روئے صورت روح مجسم اور باعتبار اخلاق آیت رحمت ہیں۔ خزانہ فیض کے تجولیدار ہیں جو شخص دفتر ازل سے جو کچھ لکھوا لایا ہے اسکے پٹے میں دیر نہیں لگتی۔ ایک لاکھ کئی ہزار روپیہ سال غلہ کا محصول معاف کر دیا۔ ایک اہلکار پر ساٹھ ہزار کا محاسبہ معاف کیا اور بیڑ ہزار روپیہ نقد دیا منشی نو کشور صاحب کی عرضی پیش ہوئی خلاصہ عرضی کا سن لیا واسطے منشی صاحب کے کچھ عطیہ بقرب شادی صبیہ تجویز ہوتا ہے مقرر مجھ پر نہیں کھلی مصطفیٰ اخا

تبقریب تینیت منہ نشینی و شمول جن آئینوں میں اس وقت تک نہیں آئے جس تکیم دسمبر سے  
 شروع ۵ دسمبر کو خلعت کا مسمرع نجات کا طالب غالب و شنبہ ۱۲ روز برشتہ وقت چاشت۔  
 ایضاً میرزا الفتہ جو کچھ تم نے لکھا یہ بد روی ہے اور بدگمانی، ہمارا اللہ تم سے اور زندگی مجھ کو اس  
 ناز ہے کہ میں جندوستان میں ایک نہ دست عداوت ازراہ امتی ہوں جس کا ہر گویا نام و نفع  
 تخلص ہے تم اس کو ایسی بات لکھو گے کہ موجب لالی ہو۔ یا نماز کا کہنا اس کا حال یہ ہے کہ میرا  
 حقیقی بھائی کل ایک ہفتہ و تین برس دیرانہ کر مر لیا تھا، وہ جیتا ہوتا اور ہوشیار ہوتا اور تمہاری  
 برائی کرتا تو میں اس کو بے حس ویتا ہوں اس سے آندہ ہوتا بھائی مجھ پر چڑھا ہے باقی نہیں ہے  
 برسات کی عیبت کہ نہ نفی لیکن بڑھاپہ کی شدت بڑھ گئی تمام دن چڑا رہتا ہوں بیٹھ نہیں سکتا  
 اکثر لیٹے لیٹے کہتا ہوں، ہمارا یہی ہے کہ بے شوق ہماری چھتہ ہو گئی غلامیہ بن جمع ہے کہ اصلاح  
 کی حاجت نہ پاؤنگا اس سے بڑھ کر یہ بات ہے کہ قصہ سب مانا انداز میں بکار آمدنی نہیں ضرر  
 کبھی دیکھ لونگا جلدی کیا ہے تین بات جمع ہوئیں یہی کالی تو، سب کام کا محتاج حاصل نہ ہو گئی  
 قصیدہ سے کسی طرح کے نسخ کا تصور نہ ہونا اظہار میں اقب پر کا نہ پڑنے سے لالہ بالکند بے صبر  
 کا ایک پارسل آ رہا ہے کہ میں کو بہت دن ہوئے آج تک نہ سہی نہیں گھولانا وہ صاحب کی  
 دس پندرہ غولیں پڑی ہوئی ہیں سے

ضعف نے غالب کو اس سے اور زیادہ غم و غصہ کا م کے  
 یہ تعجب نہ سارا کل آیا آج اس وقت کہ میں نے اس سے اصلاح کیا آدمی کے اتھار  
 بھواریہ غالب ۱۲ نومبر ۱۸۵۷ء

ایضاً منشی صاحب میں سا گزشتہ پیام تھا یہ وہی ہے جس نے قصہ نہیں باب مرد  
 ہوں مرد کچھ کام نہیں کر سکتا کشترو ڈپٹی کشترو وغیرہ کا یہ کہ ایک ملاقات ہے کہ ڈپٹی کلکٹر  
 شہر سے کہ وہ تم غرضانہ ہے ہر لینے میں ایجا رفتن ضرورت اگر یہ ملوں تو مختار کار کو تھوڑا دے  
 دو کہ دور صاحب ڈپٹی کو کچھ لینے کی رسمت لیکر بہانہ کر کے ان کی بگڑی لکھیں صاحب فرماتے

ان سے ناچار ملنا پڑا۔ وہ تذکرہ شعراء ہند کا انگریزی میں لکھتے ہیں مجھ سے بھی انہوں نے فرمایا  
 بیٹے سات کتابیں بھائی ضیاء الدین خان صاحب سے ستعار لیکر ان کے پاس بھیج دیں پھر انہوں  
 نے مجھ سے کہا کہ جن شعرا کو تو اچھی طرح جانتا ہے ان کا حال لکھ بھیج بیٹے ۱۶۔ آدمی لکھ بھیجے بقید  
 اس کے کہ اب زندہ موجود ہیں اور اس سوا کی صورت یہ ہے نواب ضیاء الدین احمد خان بہادر  
 رئیس لہارو فارسی و اردو دونوں زبانوں میں شعر کہتے ہیں۔ فارسی میں نیر اور اردو میں رخشان  
 تخلص کرتے ہیں اسد اللہ خان غالب کے شاگرد نواب مصطفیٰ خان بہادر علاقہ دار جہانگیر آباد  
 اردو میں شیفتہ اور فارسی میں حسرتی تخلص کرتے ہیں اردو میں مومن خان کو اپنا کام دکھاتے  
 تھے منشی ہرگوپال معزز قانون گو سکندر آباد کے فارسی شعر کہتے ہیں تفتہ تخلص کرتے ہیں اسد خان  
 غالب کے شاگرد و ظاہر بعد اس فہرست کے بھیجنے کے انہوں نے کچھ اپنے منشی سے تم کو لکھ لیا  
 ہوگا پھر کچھ آپ لکھا ہوگا مجھ کو اس حال سے کچھ اطلاع نہیں تمہارے خط کی رو سے میں نے  
 اطلاع پائی اب میں مولوی مظہر الحق اُن کے منشی کو بلواؤنگا اور سب حال معلوم کرونگا اصل یہ ہے  
 کہ تذکرہ انگریزی زبان میں لکھا جاتا ہے اشعار ہندی اور فارسی کا ترجمہ شامل نہ کیا جائیگا مگر  
 شاعر کا اور اس کے اُستاد کا نام اور شاعر کے مسکن وطن کا نام متخلص و مخبر ہوگا خدا کرے کچھ تم کو فائدہ  
 ہو جاوے ورنہ بظاہر سوائے درج ہونے نام کے اور کسی بات کا احتمال نہیں ہے ریگیں صلب  
 اب عدالت خفیفہ کے جج ہو گئے ڈگر دور صاحب بہادر پھاڑ سے آگئے اپنا کام کرنے لگے ریگیں  
 صاحب شہر سے باہر دو کوس کے فاصلے پر جا رہے۔ معذرا جاڑے کا موسم بڑھا پے کا عالم داتا تک  
 جانا دشوار اور پھر کوئی مطلب نکلتا ہوا نظر میں نہیں آتا بہر حال مولوی مظہر الحق پرسوں یک شنبہ  
 کے دن میرے پاس آئینگے۔ حال معلوم کر کے اگر میرا جانا یا لکھنا تمہاری فلاح کا موجب ہوگا تو ضرور  
 جاؤں گا۔ غالب روز جمعہ ۹ دسمبر ۱۸۶۲ء

ایضاً۔ بھائی آج صبح کو سب حکیم صاحب کے تقاضا کے شکوہ امیر خط جناب مرزا صاحب کی  
 خدمت میں لکھ کر بھیجا۔ کلیان خط ڈاک میں ڈال کر آیا ہی تھا کہ ڈاک کا ہر کارہ ایک خط تھا اور



ایک خط مرزا صاحب کا لایا اب کیا کروں خیر چپ ہو رہا شکوہ محبت بڑھا بیگا۔ مرزا صاحب کا عنایت کا شکر بجا لاتا ہوں یقین ہے کہ جلد میں میری خاطر بن جائیگی۔ کس واسطے کہ جو آج کے فراموشی میں انہوں نے لکھا ہے وہ بعد میں ممکن نہیں رہے۔ خدا ان کو سلامت رکھے میرا سلام کر دینا خط کا جواب کل پر سوں بھیجوں گا۔ رائے امید سنگھ بہادر خوجان روزگار میں ست میں فقیر کا سلام دینا۔ اُن کو کہہ دینا۔ خدا کے اُنکے سامنے کتابیں چھپ چکیں یا۔ جب وہ گواہ کیا کہ تشریف لیا تو مجھے کو اطلاع لکھنا غیب کے جگہ نواسہ بن جاتے سے خاطر جمع ہو گئی۔ بھائی میں فارسی پڑھتا ہوں کاتب اُن اجڑا کاتب کی رو سے کاپی لکھی جاتی ہے فارسی کا عالم ہے علم اسکا غیاث الدین رامپوری اور حکیم محمد حسین دکنی سے زیادہ ہے نصیح سے غرض یہ ہے کہ کاپی سراسر موافق ان ارادہ کے ہو نہ یہ کہ فرنگیوں میں دیکھا جائے آگے اس سے تم کو بھی اور بھائی کو بھی لکھ چکا ہوں اب صرف اس تحریر کا اشارہ لکھنا منظور تھا آج جس طرح مجھ کو تمہارا اور مرزا صاحب کا خط پہنچا لازم تھا کہ حکیم صاحب کو بھی اطلاع دیا جائے تاکہ اگر اس وقت تک نہیں پہنچا اور یہ دوپہر کا وقت ہے تو فرنگی بنائیجے میں نے تمہارا خط اُن کے پاس بھیج دیا تھا انہوں نے تمہاری رائے منظور کی اب وہ انہیں جس طرح کرتے لکھا ہے اُن کے پاس بھیج دو اور صاحب طبع قیمت اخبار دار اور کاتب ان کو لکھنا بھیجے اپنے نام اور لیکن سے اُن کو اطلاع دے پس اس کو اپنے طور پر رو بہ پیچیدہ بیچ تم واسطہ شادی ہاگر برکتے۔ اس اگر اچھا ہو وہ یہ کہ کھینچنے میں دیر ہوگی قدر کہہ کر مجھ کو اطلاع دینا یہ البتہ میل فرماتے ہیں۔

ایضا شفق میرے کہ مرزا میرے تمام خط اور تین دو روزہ چھاپے کے پہنچے۔ شاید میرے دکھانے کے واسطے بھیجے گئے ہیں ورنہ ہم تو یوں ہے کہ پہلے صفحہ پر کتاب کا نام اور مصنف کا نام اور پھر کتاب کا نام چھاپتے ہیں اور دوسرے صفحہ پر لوح سیاہ قلم سے مٹی ہے اور کتاب کس جاتی ہے اس کا نام پتہ یا اس طرح ہر کوئی فرمایا قطع اور شمار سلور اور پالی کا حسن خط اور الفاظ کی صحت سب میرے پختہ صحت الفاظ کا پختہ ہے۔ وہ لکھتے ہیں لکھتے ہیں اگر کوئی مٹی نہیں بخش صاحب بدل

متوجہ ہوں تو اگر جیانا اصل نسخہ میں سو کاتب سے غلطی واقع ہوئی ہو تو اُس کو بھی صحیح کر دینگے تم میری طرف سے اُن کو سلام کہنا بلکہ یہ خط دکھا دینا خدا کرے انجام تک یہی قلم اور یہی خط اور یہی طرز تصحیح چلی جائے حدود ل بھی مطبوع ہے پہلے صفحہ کی صورت اور دوسرے صفحہ کی لوح بھی خدا چاہے تو دلپسند اور نظر فریب ہوگی کاغذ کے باب میں یہ عرض ہے کہ فرنیچ کا غذا چھاپے چھ جلدیں جو نذر حکام ہیں وہ اس کاغذ پر ہوں اور باقی چھ شہورامپوری پر اور چار ہونٹیلے کاغذ پر چھاپو اور یہ بات کہ دو جلدیں جو ولایت جانے والی ہیں وہ اُس کاغذ پر چھاپی جائیں اور باقی شہورامپوری ہوں باقی جلدوں میں تمہیں اختیار ہے۔ ہاں صاحب اگر ہو سکے تو کاپی کی یہاں فرما اور سیاہ اور رخشندہ ہو اور آخر تک رنگ نہ بدلے آگے اس سے بیسے پر نورانی طبع لطیف کو لکھا تھا کہ ان چھ کتابوں کی کچھ تہنیں اور آرائش کی فکر کریں معلوم نہیں تم نے وہ پیام اُن کو پہنچایا یا نہیں۔ آپ اور شہی عبداللطیف اور میرزا حاتم علی صاحب قمر باہم صلاح کریں اور کوئی بات خیال میں آوے تو بہتر ورنہ ان چھ نسخوں کی جلدیں انگریزی ٹیڑھ ٹیڑھ دو دو روپے کی لاگت کی بنوا دینا اور اس کار و پیہ تیاری سے پہلے مجھ سے منگوالینا۔ آنکہ ہمہ را در یک دم بہ نوید پدید آوے اگر دو دم دیگر بہ نیب مباحش ہم زندہ الخ۔ اس میں نیب کا لفظ کچھ میری سہل انگاری سے اور کچھ سو کاتب سے رکھا ہے اس کو تیز چاکو سے پھیل کر بہ نواسے لکھ دینا یعنی بہ نواسے مباحش ہم زندہ۔ ضرور ضرور۔ اور اسکا انتظار نہ کیجیو کہ جب یہاں چھاپا آئیگا تو بنا دینگے نہ اصل کتاب میں غلط رہے نہ چھاپے میں غلط ہو۔ اگر اجزائے اصل میرا میر علی صاحب کاپی نویس کے پاس ہوں تو ان کو یا بھائی منشی نبی بخش صاحب کو یہ رقعہ دکھا کر سمجھا دینا اور بنوا دینا۔ ان شاء اللہ

روزہ شنبہ ہفتم ستمبر ۱۲۵۷ھ

ایضاً۔ جیتے رہو اور خوش رہو ع اے وقت تو خوش کہ وقت ما خوش کر دی۔ زیادہ خوشی کا سبب یہ کہ تم نے تحریر کو تقریباً کار واز دیدیا تھا۔ گرمی ہنگامہ نطبلع دیدان وغیرہ میں پہلے سے جانتا ہوں ہنک گھر کار و پیہ مصروف کاغذ کاپی ہے۔ خدام کو سلامت رکھے مختصات سے ہو جب علی بیگ

نے جو افسانہ عجائب لکھا ہے آغا داستان کا شعر مجھ کو بہت مزا دیتا ہے۔  
 یادگار زمانہ ہیں ہم لوگ یاد کھنا فسانہ ہیں ہم لوگ  
 مصرع ثانی کھنا گرم ہے اور یاد کھنا فسانہ کے واسطے کتنا مناسب فنی عبد اللطیف کے گھر میں  
 لڑکے کے پیدا ہونے کی خبر مجھ کو ہر چکی ہے اور تنہا میں بھائی کو خط لکھ چکا ہوں۔ اب جو ان سے  
 ملو تو میرا سلام لکرا اس خط کے پہنچنے کی اطلاع ملے لینا۔ مولوی معنوی جب کانپور سے معاودت  
 فرماویں مجھ کو اطلاع دینا میرا حال بدستور عہد ہماں پہلو ہماں بستر ہماں درد و شہدہ ۶ جون۔  
 روز ورود تہمہ غالب

ایضاً۔ بر غرور تہما را خط پہنچا اصلاحی غزلوں کی رسبندہ عظیم ہوئی۔ قطع اب اچھا ہو گیا ہے نہ  
 کل جمعہ کے دن ۱۴ نومبر کو سات کتابوں کا پارسل بھیجا ہوا مولانا مہر کا پہنچا نہ بان نہیں جو تعریف  
 کروں شائد آرائش ہے آفتاب کی سی نمائش ہے مجھے فکر کر کہیں ان کا رسمہ یہ تیاری میں صرف  
 نہ ہوا ہو۔ اچھا میرے بھائی اسکا حال جو تم کو معلوم ہو مجھ کو لکھ بھیجو۔ رقعات کے چھاپے جانے  
 میں تباری خوشی نہیں ہے۔ لڑکوں کی سی خدمت کرو۔ اور اگر تہما، جی اسی میں خوشی ہے تو صاحب  
 مجھ سے نہ بڑھ چھو تم کو اختیار ہے یہ امر میرے خلاف۔ اسے بے نیاز و شاہ کی اور اپنی شائستگی  
 آگے تم کو لکھ چکا ہوں اب تہما سے اس خط سے معلوم ہوا کہ وہ تہما سے اور امراتوں کے آٹا  
 ہیں کچھ ان کے خاندان کا نام و نشان دریافت ہو تو مجھ کو بھی لکھ دیجو تاکہ میں جانوں کہ کس گروہ  
 میں سے ہیں۔ یہاں وہ راست دروغ ہو گردن راوی نے مجھ کو بہت پریشان کیا ہے واسطے خط لکھ  
 جو راوی نے روایت کی ہے وہ مجھ کو ضرور لکھو اور تاج گنج کے رہنے والوں کی اتہری کی حقیقت  
 سے بھی اطلاع دو حکم عقو تقصیر عام ہو گیا ہے لڑنے والے آتے جاتے ہیں اور آلات حرب بکا  
 دیکر توجہ آزادی ہاتھ ہیں یہ دشمن کیسے مجرم تھے جو قید ہوئے محروم صبح شنبہ ۱۴ نومبر ۱۳۲۵  
 ایضاً۔ بھائی وہ خط پہلا تم کو بھیج چکا تھا کہ بیمار ہو گیا۔ بیمار کیا جو توقع درست کی نہ رہی تو نونہ اور  
 کیسا شہید کہ پانچ پر مرغ نیم نسل کی طرح نہ پانچا۔ آخر عمار و بریند اور انڈی کا تیل پیا سو ت

بچ گیا مگر قصہ قطع نہ ہوا مختصر کرتا ہوں میری غذا تم جانتے ہو کہ تندرستی میں کیا ہے دس دن میں دو بار آدمی آدمی غذا کھائی گویا دس دن میں ایک بار غذا تناول فرمائی۔ گلاب اور ابل کا پینا اور آلو بخارہ کا افشردہ اس پر مدار مائل سے خوف مرگ گیا ہے صورت زیست کی نظر آتی ہے آج صبح کو بعد دو اپینے کے تم کو یہ خط لکھا ہے یقین تو ہے کہ آج پیٹ بھر کر روٹی کھا سکوں۔ صاحب وہ جو میں نے ۲۲ شعر مرثیہ کے لکھ کر تم کو بھیجے۔ اُس سے مقصود یہ تھا کہ تم اپنے اشعار دوسرے نام زد کو دید و کس واسطے کہ تمہاری تحریروں سے معلوم ہوا تھا کہ کوئی اور بھی فاک زدہ ہے اور یہ جو تم لکھتے ہو کہ کچھ ادراستی شعر میں سے ایک شعر بھی تو نے نہ لیا۔ اس کا حال یہ ہے کہ وہ شعر سب دست و گریبان تھے۔ ایک کو ایک سے ربط پاک یا دو شعر اس میں سے کیونکر لئے جاتے اشعار سب میرے پسند بے سقم بے عیب۔ وہ جو تم لکھتے ہو کہ صرف بالو برج موہن میونم اور اسکا دوسرا مصرع میں بھول گیا ہوں مگر قافیہ میں من سے یہ شعر غالب کو برا معلوم ہوا ہو گا واللہ باللہ جب تک کہ تم نے نہیں لکھا میرے خیال میں بھی یہ بات نہ تھی بہر حال بات وہی ہے جو میں ادھر لکھ آیا ہوں بارے اب بھی بھائی منشی نبی بخش صاحب اور مولوی قمر الدین خان صاحب روزوں کے متوالے ہوش میں آئے یا نہیں آئے آج اشوال کی ہمش عید کا بھی زمانہ گزر گیا۔ خدا کے واسطے ان کی خیر و عافیت لکھو اور یہ عبارت بھائی صاحب کی نظر اور سے گذرنا شاید وہ مجھ کو خط لکھیں۔ غالب

محرم و مرسوہ شنبہ ۱۲ مئی ۱۲۵۸ھ

ایضاً۔ اللہ اللہ ہم تو کول سے تمہارے خط کے آنے کے منتظر تھے۔ ناگاہ کل جو خط آیا معلوم ہوا کہ دو دن کول میں رہ کر سکندر آباد گئے ہو اور وہاں سے تم نے خط لکھا ہے دیکھئے اب یہاں کیت رہو اور اگر کب جاؤ۔ پرسوں بنخوردار شیونرائن کا خط آیا تھا لکھتے تھے کہ کتابوں کی شیرازہ بندی ہو رہی ہے اب قریب ہے کہ بھیجی جائیں۔ مرنزا بھی ایک ہفتہ بتاتے ہیں دیکھئے کس دن کتابیں آجائیں۔ خدا کرے سب کام دلخواہ بنا ہو۔ ماں صاحب منشی بالہ کند بے صبر کے ایک خط کا جواب ہم پر فرض ہے میں کیا کروں کہ اس خط میں انہوں نے اپنا سیر و سفر میں مصروف ہونا لکھا تھا پس میں

اُن کے خط کا جواب کہاں بھیجتا۔ اگر تم سے ملیں تو میرا سلام کہہ دیتا۔ اور طبع آگرہ سے کتابوں کا حال تو تم خود دریافت کر ہی لو گے میرے کہنے اور لکھنے کی کیا حاجت بچا شنبہ سیدوم نو چہرہ شنبہ  
 ایضاً شنبہ سیدوم ذی القعدہ و پنجم جون سال حال صاحب آج تھا بلو خط صبح کو آیا میں وہ پہر کو  
 جواب لکھتا ہوں تمہاری ناسازگاری طبیعت سن کر دل کڑھا حق تعالیٰ تم کو زندہ اور تندرست  
 اور خوش رکھے۔ اور اراق ثمنوی بھیجے ہوئے بہت دن ہوئے جس میں حکایت طالب علم اور نند  
 کی تھی واقعہ بلند شہر کا اور وہ اوراق میں پھٹلٹ پاکٹ نہیں بکھیرے خط میں لپیٹ کر چھوٹے خط  
 ڈبل تھا وٹکٹ نکا کر ارسال کئے ہیں رسید ملے تو اُس کو دیکھ کر تاریخ معلوم ہو جائے قیاس  
 سے ایسا جانتا ہوں کہ پان سات دن ہوئے ہوئے فشی فشی نبی بخش کا خط بہت دن سے نہیں  
 آیا۔ گھران کا آج گنج۔ وہ خود مع بعض متعلقین آگرہ ایک بار تاج گنج کے پتہ سے خط اُن کو  
 بھیجا تھا جواب نہ آیا۔ اب ناچار بر خود اڑشیدو نرائن سے اُن کا حال پوچھوں گا۔ تم باہر کمالات  
 خفائی ہی ہو۔ اس سے اس سے خط کی امید کیوں رکھتے ہو۔ جب آگرہ جاؤ گے اور وہ  
 وہاں ہونگے تو ملاقات ہو جائیگی میں خود واقف نہیں کروہ کہاں ہیں ہاندو سے قیاس کہہ سکتا  
 ہوں کہ آگرہ یا بندر بن کبھی نہیں سے اُن کا کوئی خط مجھ کو آیا تو میں گنہگار غالب۔

ایضاً۔ لوصاحب لمچڑی کافی دن نہ ملے کپڑے پہنائے گھر کو آئے۔ جنوری ماہ و سال  
 و شنبہ کے دن غضب اتنی کی طرح اپنے گھر پر نازل ہوا تھا مارا خط مضامین بد و ناک سے  
 جبراً ہوا راہو میں میں نے پایا جواب لکھنے کی فرصت نہ ملی بعد ملائی کے مراد آباد میں چلا  
 پیار ہو گیا پانچ دن صدر الصدور صاحب کے ہاں پڑا رہا۔ انہوں نے میرا رادی اور غلامی  
 کی کہیں ترک لباس کرتے ہو پٹنہ کو تمہارے پاس بے کیا جس کو اگر کسی کیلئے ترک لباس  
 سے قید ہستی مٹ نہ جائیگی بغیر کھانے پئے گزارہ نہ ہو گا سختی و سستی سوخ و آدم کو ہوا کر دھن  
 طرح برہی صورت سے بہ صورت گذرنے دوسرے

تاپ لائے ہی بٹگی غالب واقعہ سخت ہے اور جان عزیز

اس خط کی رسید کا طالب غالب

ایضاً

میرزا تقی کہ پیوستہ بدل جاہار دہر کجا بست خدا یا بسلامت دارش  
صاحب کئی بار جی چاہا کہ تم کو خط لکھوں مگر متحیر کہ کہاں بھیجوں۔ اب جو تمہارا خط آیا معلوم ہوا کہ حضرت  
ابھی لکھنؤ میں رونق افروز ہیں خط نہ بھیجوں تو گنہگار۔ میں نے یہ عرض کیا ہے کہ مجھ میں اصلاح کی  
مشقت کی طاقت نہیں رہی معذرتاً ہمارا کلام ٹھنکی کو پہنچ گیا ہے اصلاح طلب نہیں رہا ہے شیر اپنے  
بچے کو ایک مدت تک آئین شکار سکھاتا ہے جب وہ جوان ہو جاتا ہے تو خود بے اجانت شیر شکار  
کیا کرتا ہے یہ میں نے نہیں کہا کہ تم مجھے اپنے کلام کے دیکھنے سے محروم رکھو۔ جو غول قیدیہ لکھا کرو نہ  
مسودہ بلکہ ایک نقل اس کی ضرورت مجھ کو بھیجا کرو۔

ایضاً ۳۰ ستمبر ۱۲۸۱ و ششم ستمبر صاحب کل پارسل اشعار کا ایک آنے کا ٹکٹ لگا کر  
اور اس پر یہ لکھ کر کہ یہ پارسل ہے خط نہیں ہے ڈاک میں بھیج دیا ڈاک منشی نے کہا کہ خطوں کے صندوق  
میں ڈال دو خود منگلا نا خواندہ آدمی اس کا حکم بجا لایا اور اس کو خطوں کے صندوق میں ڈال آیا  
وہ لفظ کہ یہ خط نہیں ہے پارسل ہے دست آورید معقول ہے اگر وہانکے ڈاک منشی نے تم سے خط کا مجھ کو  
ناگین تو تم اس جملہ کے ذریعے سے گفتگو کر لینا۔ مکان میرے گھر کے قریب حکیم محمود خان کے گھر کے  
نزدیک عطار بھی پاس بازار ہی قریب ڈھائی روپیہ کرایہ کو موجود و گرانگ مکان سے یہ وعدہ ہے  
کہ ہفتہ بھر کسی اور کو نہ دوں گا بعد ایک ہفتہ کے اگر تمہارا مسافر نہ آیا تو مجھے اور کرایہ دار کے دینے کا  
اختیار ہے۔ راہپور کے باب میں مختصر کلام یہ ہے کہ نہیں والی راہپور کو لکھ سکتا ہوں نہ اس لکھنے کی  
وجہ تم کو لکھ سکتا ہوں اگر ریل میں پٹھہ کر آ جاؤ گے تو زبانی کہہ دوں گا۔ غالب

ایضاً منشی صاحب سعادت و اقبال نشان منشی ہر گوپال صاحب سلمہ اللہ تعالیٰ غالب کی دعائے  
درود پشاند قبول کریں ہم آپ کو سکندر آباد قانوں گویوں کے محلے میں سمجھے ہوئے ہیں اور آپ لکھنؤ  
راجہ مان سنگھ کی جوبلی مطبع ادوہ اخبار میں بیٹھے ہوئے ہمارے حقہ لکھنؤ کا پی رہے ہیں۔ اور منشی

نوکشور صاحب سے باتیں کر رہے ہیں۔ بھلا منشی صاحب کو میرا سلام کہنا۔ آج یکشنبہ ہے۔ اخبار کا لفظ ابھی تک نہیں پہنچا ہر ہفتے کو پنجشنبہ جمعہ کو پہنچتا تھا مرزا تفتہ کیا فرماتے ہو کیسے ٹیگین صاحب کاں ٹیگین صاحب پنجشنبہ کے دن ۱۹ جنوری سنہ ۱۳۵۱ کو وہ پنجاب کو گئے ملتان یا پشاور کے ضلع میں کہیں کے حاکم ہوئے میں اپنی نادانی کے سبب ان کی ملاقات تو وید کو نہیں گیا انہوں نے گھاٹ پر لوگ ہیں سے رشاہرہ پاتے ہیں زیادہ زیادہ نجات کا طالب غالب صبح یکشنبہ ۱۲ فروری ۱۸۶۵ ایضاً۔ ڈرہم غالب از غور فتنہ مرزا تفتہ خدام کو خوش اور خندست رکھے نہ دوست نیکل نہیں کاذب مگر بقول میر تقی میر اتفاقات ہیں زمانہ کے ہر حال کچھ تدبیر کجائیگی اور انشاء اللہ موت وقوع جلد نظر آئیگی تعجب ہے کہ اس سفر میں کچھ فائدہ نہ ہوا

یا کرم خود نسا نہ در عالم یا مگر کس وریں زمانہ نہ کرو  
انہی اس دہر کی شرح سرائی موقوف کرو اشعار عاشقانہ بجا ترقی غزل کہا کرو۔ اور خوش رہا کرو نجات  
کا طالب غالب ۱۲ شنبہ ۱۲ نومبر ۱۸۶۵  
ایضاً صاحب بندہ میں کس کا ایک ایک خانہ دیکھ سوائے تین کا خندوں کے کوئی کا فتنہ نہ  
نہ نکلا اور اس وقت بسبب کم فرصتی کہیں مدیعت ان تینوں قلعیدوں کی نہیں بتا سکتا اور وہ  
مقدمہ سے کہ با قضاہ حالات زائد است ہو گیا ہے مٹ نہیں گیا۔ ویر آباد دست آید  
انشاء اللہ تعالیٰ اب میرا حال سنو

در نویدی بے امید است پایاں شب سید سہید است  
ہمیشہ نواب گورنر جنرل کی سرکار سے دربار میں مجھ کو ہمارے چار تین رقم جو اہر خلعت ملتا تھا  
لاڈ کیننگ صاحب میرا اور ہر خلعت بند کر گئے ہیں نا امید ہو کر بیٹھ رہا اور مدت العمر کو دلوں کا  
اب جو یہاں اعلیٰ گورنر پنجاب آئے ہیں میں جانتا تھا کہ یہ بھی مجھ سے نہ ملیں گے کل انہوں نے  
مجھ کو بلا بھیجا بہت سی عنایت فرمائی اور فرمایا کہ لاڈ صاحب دلی میں دربارتہ کرینگے میرے بیٹے  
ہوئے اور میرے بیٹے میں ان اضلاع کے علاقہ داروں اور مالکداروں کا دربار کرتے ہوئے اپنا حال

دلی کے لوگوں کا دربار وہاں ہو گا تم بھی انبالہ جاؤ شریک دربار ہو کر خلعت معمولی لے آؤ۔ بھائی  
کیا کہوں کہ کیا میرے دلپر گزری گویا مردہ جی اٹھا نگہ ساتھ اس مسرت کے یہ بھی سنا نا گذر کہ سامان  
سفر انبالہ و مصارف بے انتہا کہاں سے لاؤں اور طرہ یہ کدز معمولی میری قصیدہ ہے۔ ادھر  
قصیدہ کی فکر ادھر روپیہ کی تدبیر۔ حواس ٹھکانے نہیں شعر کام دل و دماغ کا ہے وہ ٹہپہ کی  
فکریں پریشان میرا خدا مشکل بھی آسان کر گیا لیکن ان دنوں میں نہ دن کو چین ہے نہ رات کو  
نیند ہے یہ کمی سطر میں تمہیں اور ایسی ہی کئی سطر میں جناب نواب صاحب کو لکھ کر بھیج دی ہیں  
جیتار با تو انبالہ سے آ کر خط لکھوں گا۔ روز چار شنبہ ۱۳ رمضان ۱۲ فروری۔

ایضاً بھائی تم نے مجھے کونسا دو چار سو روپیہ کا نوکر یا نیشن دار قرار دیا ہے جو دل میں ڈھپہ  
میں قسط کی آرزو رکھتے ہو تمہاری باتوں پر کبھی کبھی ہنسی آتی ہے اگر اچھا نام کبھی دہلی کے ڈپٹی  
کلکٹر یا کیل کمپنی ہوتے تو مجھ کو بڑی مشکل پڑتی بہر حال خوش رہو اور متفکر نہ ہو۔ پانچ سو روپیہ مہینہ  
نیشن انگریزی میں سے قسط مقرر ہو گیا تا ادا سے زیادہ ہے جون ۱۸۵۷ء یعنی ماہ آئندہ سے یہ  
قسط جاری ہوگی۔ بابو صاحب کا خط تمہارے نام کا پہونچا عجیب تماشا ہے وہ درنگ کے ہونے  
سے خجل ہوتے ہیں اور میں اُن کے عند چاہنے سے مر جاتا ہوں ہائے اتفاق آج میں نے انکو  
لکھا اور کل راجہ کے مرنے کی خبر سنی واللہ باللہ اگر دو دن پہلے خبر سن لیتا تو اگر میری جان پر  
آہستی تو بھی اُن کو نہ لکھتا بے پورے آئے ہوئے روپے کی ہنڈوی اسوقت تک نہیں آتی  
شاید آج شام تک یا کل تک آ جاوے خدا کرے وہ آہو پہاڑ پر سے ہنڈوی روانہ کر دیں ورنہ  
پھر خدا جلنے کہاں کہاں جائینگے اور روپیہ بھجنے میں کتنی دیر ہو جائیگی۔ خدا کرے و مصارف  
ہر دیو سنگھ اسی میں سے مجھ الیں میری کمال خوشی ہے اور یہ نہ ہو تو عرصہ ہر دیو سنگھ کو میری  
طرف سے ضرور دیں منشی صاحب کا ایک خط ہاترس سے آیا تھا کل اسکا جواب ہاترس کو روانہ  
کر چکا ہوں۔ والد عازا سدا اللہ عمرہ دو شنبہ ۳ مئی ۱۸۵۷ء

ایضاً۔ کل تمہارا خط آیا راز نہانی مجھ پر آشکارا ہوا میں سمجھا ہوا تھا کہ تم دیوانگی اور شورش کر رہے ہو



اب معلوم ہوا کہ حق بجانب تمہارے ہے میں جو اپنے عزیز کو نصیحت کرتا ہوں تو اپنے نفس کو  
مخاطب کر کے کہتا ہوں کہ اے دل تو اپنے کو اس عزیز کی جگہ سمجھ کر تصور کر کہ اگر تجھ پر چار دہ  
ہزار ہوتا تو اس بلا میں گرفتار ہوتا تو کیا کرتا عیاذ باللہ اب میں تم کو کیونکر کہوں کہ بے حرمی  
گوارا کرو اور رفاقت نہ چھوڑو بلکہ یہ بھی زائد ہے جو دوست سے کہتے کہ تو ہمارے واسطے اسکو  
ترک کر بہر حال دوست کی دوستی سے کام اُس کے افعال سے کیا غرض جو محبت و اخلاص  
اُن میں تم ہمیں ہے بدستور بلکہ روز افزون رہے۔ ساتھ رہنا اور پاس رہنا نہیں ہے نہ سہی ہے  
وصلے کرواں ملال باشد      ہجران ہزاراں وصال باشد

آدم پر سرمد عاتق ماری راستے ہم کو اس بات میں پسند ٹیب طرح کا یہ سچ بڑا کہ نکل نہیں سکتا  
نہ تم کو سمجھا سکتا ہوں اور نہ ان کو کچھ کہہ سکتا ہوں مجھے تو اس موقع میں سوائے اس کے کوئی نشانہ  
یہ رنگ قضا و قدر بنا۔ ہوں کچھ بن نہیں آتی ہے

ہائیم کہتا کر دکا یہ سنان      وریں آشکارا پہ درو نہاں

جیسے پور کا امراض اتفاق بنے بے قصد و بے فکر و پیش آیا ہے ہوسنا کہ نداد مہر متوجہ ہوا ہوں  
بوڑھا ہو گیا ہوں بہرا ہو گیا ہوں۔ سرکار انگریزی میں بڑا پایہ رکھتا تھا۔ تیس زادوں میں گنا  
جاتا تھا پورا سلطنت پاتا تھا اب بدنام ہو گیا ہوں اور ایک بہت بڑا دھبہ لگ گیا ہے کسی  
ریاست میں دخل کر نہیں سکتا تھا۔ مگر ہاں استاد یا پیر بادشاہ بن کر رہ و رسم پیدا کروں کچھ  
فائدہ و اٹھاؤں کچھ اپنے کسی عزیز کو وہاں داخل کروں دیکھو کیا صورت پیدا ہوتی ہے  
تا نہال و رستی کے بڑے      سائیا قییم و تنجے کا شیتیم

صناعت کے ہاں ستہ دیوان ابھی نہیں آیا آج کل آبائی بچہ پھرا سکتے جو وہاں کی تیاری کر کے  
روانہ کر دیتا ابھی کول میں آرام کروا اپنے بچوں میں اپنا دل بھل دے اگر تین چار ہے تو اکبر آباد  
چلے جاتے وہاں اپنا دل جھانڈو دیکھو اس نموداری میں اوجھٹے کیا ہوتا ہے اور وہ کیا  
لے لے جاتا ہے۔ اس کا نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ وہ بچہ بچہ

ایضاً صبح و شنبہ نجم جمادی الاول و نوزدہم نومبر سال حال مرزا مفتی کل تمہارا خط مع کاغذ اشعار آیا آج تم کو یہ خط لکھتا ہوں اور اسی خط کے ساتھ خط موسومہ میر بادشاہ بھیجتا ہوں کاغذ اشعار کل یا پرسوں روانہ ہوگا۔ فن تالیف کو دوین مرتبہ شاعری جانتا ہوں اور تمہاری طرح سے یہ بھی میرا عقیدہ نہیں ہے کہ تالیف و فانی لکھنے سے اداسی حق محبت ہوتا ہے ہر حال میں نے منشی نبی بخش مرحوم کی تالیف حلیت میں قطع لکھ کر بھیجا۔ منشی قمر الدین خان صاحب نے پسند کیا قطع یہ ہے۔

شیخ نبی بخش کہ با حسن خلق      داشت مذاق سخن و فہم تیز  
سال و فانی نپے یادگار      بادل زار و مژدہ جلد ریز  
خواستہ از غالب شفقتہ سر      گفت مدہ طول و گہر استغینز

ایک قاعدہ یہ بھی ہے کہ کوئی لفظ جامع اعداد نکال لیا کرتے ہیں بلکہ قید معنی دار ہونے کی بھی مرتفع ہے جیسا کہ یہ مصرعہ در سال غرس ہر آنکہ ماند بیند، انوری کے قصائد کو دیکھو و دہ چار جگہ ایسے الفاظ قصیدہ کے آغاز میں لکھے ہیں جس میں اعداد و سال مطلوب نکل آتے ہیں اور معنی کچھ نہیں ہوتے لفظ رتخیز کیا پاکیزہ معنی دار لفظ ہے اور پھر واقع کے مناسب اگر تالیف ولادت یا تالیف شادی میں یہ لفظ لکھتا تو بے شبہ نامتحن تھا۔ قصہ مختصر اگر تالیف کی فکر موجب اولیٰ حق مودت ہے تو میں حق دوستی ادا کر چکا زیادہ کیا لکھوں۔ داد کا طالب غالب۔

ایضاً کیوں ہمارا ج کول میں آنا اور جناب منشی نبی بخش صاحب کے ساتھ غزل خوانی کرنی اور ہم کو یاد نہ لانا مجھ سے پوچھو کہ میں نے کیونکر جانا کہ تم مجھ کو بھول گئے۔ کول میں آئے اور مجھ کو اپنے آنے کی اطلاع نہ دی نہ لکھا کہ میں کیونکر آیا ہوں اور کب تک رہوں گا اور کب جاؤں گا اور بالو صاحب سے کہاں جاؤں گا خیر اب جو بیٹے سچائی کر کے تم کو خط لکھا ہے لازم ہے کہ میرا قصور معاف کر دے ورنہ کو ساری اپنی حقیقت لکھو تمہارے ہاتھ کی لکھی ہوئی غزلیں بالو صاحب کی میر سے بہتر ہیں۔ ہمارا سالارچہ پاگل ہے اس میں حیران ہوں کہ کہاں گھوموں۔ ہر چیز



گورنری آگرہ اور اجنٹی وکشنری و دیوانی و فوجداری و کلکٹری و ہلی سے جو حکم میرے خط اور عرضی پر ہوا تھے سب اس حکم پر خط میرے نام آیا ہے حاکم نے اب بھی یہی حکم دیا تھا کہ لکھا جائے کہ یوں کر و عملہ نے خط نہ لکھا صرف وہ عرضی حکم چڑھی ہوئی بھیج دیں خیر عہد چار دوست میرے دوست سنا میرا تفتہ اب میں جو اپنا حال تم کو لکھا کروں وہ تم میرے بھائی کو اور مولوی قمر الدین خان کو دکھا دیا کرو تین تین جگہ ایک بات کو کیوں لکھوں۔ جمعہ ۱۲ مارچ ۱۸۵۶ء

ایضاً۔ بھائی ہاں میں نے زبدۃ الاخبار میں دیکھا کہ رانی صاحبہ مگر نہیں۔ کل ایک دست کا خط اکبر آباد سے آیا وہ لکھتا ہے کہ راجہ مرارانی مری۔ ابھی ریاست کا کوئی رنگ قرار نہیں پایا صورت انتظام جانی بیجنا تھا کہ آنے پر موقوف ہے یہاں تک اس دوست کی تحریر ہے ظاہر اس کو بابو صاحب کا نام نہیں معلوم اُن کے بھائی کا نام یاد رہ گیا۔ صرف اس دوست نے بطریق اخبار لکھا ہے اس کو میری اور جانی کی دوستی کا بھی حال معلوم نہیں حاصل اس تحریر سے یہ ہے کہ اگر یہ خبر سچ ہے تو ہمارے دوست کا نام بنارہیگا۔ آمین یارب العالمین۔ صاحب جے پور کا مقدمہ اب لایق اس کے نہیں ہے کہ ہم اس کا خیال کریں ایک بنا ڈالی تھی وہ نہ اُٹھی راجہ لڑکا ہے اور چھوڑا ہے۔ راول جی اور سعد اللہ خان بٹے رہتے تو کوئی صورت نکل آتی اور یہ جواب آپ لکھتے ہیں کہ راجہ تیرے دیوان کو پڑھا کرتا ہے اور پیش نظر رکھتا ہے یہ بھی تو آپ اذریے تحریر نشی ہر دو ہنگامہ کہتے ہیں اُن کا بیان کیونکر نشین ہو۔ وہ بھی جو بابو صاحب لکھ چکے ہیں کہ پانسور و پیہ نقد اور خلعت مرزا صاحب کے واسطے تجویز ہو چکا ہے ہولی ہو چکی اور میں بیکر چلا پھاگن چیت پساکھ نہیں محام ہولی کس مہینہ میں ہوتی ہے آگے تو پھاگن میں ہوتی تھی۔ ہنگامہ بابو صاحب نے پہلی بار تو مجھ کو دو ہنگامہ بھیجی ہیں تلو تلو روپیہ کی ایک تو میرا جہدین کش کے واسطے راجہ سے صاحب کی طرف سے تاریخ تولد کنور صاحب کے انعام میں اور ایک اپنی طرف سے مجھ کو بطریق نذر شاگردی بعد اس کے دو ہنگامہ دیان تلو تلو روپیہ کی بعد چار چار پانچ پانچ مہینے کے آئین مع میرا جہدین کے صلے کے روپیوں کے چار سو اور اس سے علاوہ

تین سو اور یہ چار سو یا تین سو کتنے دن میں آئے اس کا حساب کنور صاحب کی عمر پر حوالہ  
اگر وہ دو برس کے ہیں تو دو برس میں اور اگر تین برس کے ہیں تو تین برس میں۔ انصاف  
یہ وہی میر تقی میر علی صاحب ہیں جو میرے پڑا نے دوست ہیں پیسوں یا اتار سوں جو ڈاک کا  
ہر کارہ تمہارا خط لایا تھا وہ ایک خط میر صاحب کے نام کا کوئی میاں حکمت اللہ ہیں ان کا  
میرے مکان کے پتہ سے لایا تھا وہ میں نے لے کر رکھ لیا ہے جب میر صاحب آجائیں تو تم  
ان کو میر اسلام کہنا اور کہنا کہ حضرت اگر میرے واسطے نہیں تو اس خط کے واسطے آپ  
ولی آئیے۔ غالب۔

ایسا عجیب تماشا ہے بابو صاحب لکھ چکے ہیں کہ ہر دیو سنگھ آگیا اور پانسو روپیہ کی ہنڈوی لایا  
مگر اس کے مصارف کی بابت انیس روپے لے آئے اس ہنڈوی میں خوب ہو گئے ہیں جو  
میں اپنے پاس سے ملا کر پوسے پانسو کی ہنڈوی سمجھ کو پہنچتا ہوں میں نے ان کو لکھا کہ مصارف  
ہر دیو سنگھ کے میں بجا دو لگا تکلیف نہ کرو۔ یہ میری طرف سے ہر دیو سنگھ کو اور دیدار  
اور باقی کچھ کم ساڑھے چار سو کی ہنڈوی جلد روانہ کرو سو بھائی آبتک ہنڈوی نہیں آئی  
میں حیران ہوں وجہ حیران کی یہ کہ اس ہنڈوی کے جھرو سے پرتھو خداریوں سے وعدہ ہون  
کے اوائل کا کیا تھا آج جون کی پانچویں ہے وہ تھا نہ کرتے ہیں اور میں آج کل کر رہا ہوں  
شرم کے مارے بابو صاحب کو کچھ نہیں کہہ سکتا جانتا ہوں کہ وہ سیکڑا پورا کرنے کی فکر  
میں ہونگے پھر وہ کیوں اتنا نگاہت کریں میں روپے کی کوئی ایسی بات ہے اگر مصارف  
ہر دیو سنگھ میرے ہاں سے بھرا ہوئے تو کیا غضب ہو۔ انہیں اور بچیں چون روپیہ  
نکال دے لیں اور باقی ارسال کریں۔ اتفاقاً غلطوہا کے جوینے بیسے تھے وہ بھی ابھی نہیں  
آئے یا نہ کیسی بات ہے کہ میں یہ بھی نہیں جانتا کہ بابو صاحب کہاں ہیں پتا نہ پڑتا  
دست پڑا ہے میں بھیہنیکی تالہ ہانوی و بٹنیں بہت پانچا کثرت انتھار سے عاجز آکر  
ان کو لکھتا ہوں اس پر جواب نہ دیا اور میں نے اسے مایوس و ہوا ہوا کی بات نہ کیا

زیادہ۔ اسد اللہ مرحوم پسم جون ۱۸۶۷ء روز پنجشنبہ جواب طلب۔

ایضاً میل اسلام پہنچے خط اور کاغذ اشعار پہنچا سابق و حال ابھی سب یوں ہی دھڑکی رہے ہیں  
اگرچہ گرمی رفع ہو گئی مینہ برسنے لگا۔ ہوائے سرد چلنے لگی مگر دل مکر رہے اور حواس ٹھکانے  
نہیں۔ بادشاہ کا قصیدہ سارا اور ولیعہد کا قصیدہ بے خاتمہ آگے سے کہہ کھا تھا اسکا خاتمہ  
بہارِ مشقتِ رمضان میں کہ لیا اور عید کو دو نو پڑھ دے۔ بھائی منشی نبی بخش صاحب کو پریوں  
یا ترسوں بھیجوں گا ان سے لیکر تم بھی دیکھنا بیٹے ان کو لکھ بھیجا ہے کہ منشی ہر گز پال صاحب کو  
بھی دینا کہ وہ پڑھ لیں اور چاہیں تو نقل لے لیں اسکے سوا اور جو کچھ تمہارے خط میں لکھا تھا  
وہ جواب طلب نہیں اور یوں ہی ہے جو تم مجھے ہو۔ اسد اللہ

ایضاً کیوں صاحب اس کا کیا سبب ہے کہ بہت دن سے ہماری آپکی ملاقات نہیں ہوئی نہ  
مرزا صاحب ہی آئے نہ منشی صاحب ہی تشریف لائے ہاں ایجا منشی شینو نرائن صاحب نے  
کرم کیا تھا اور خط میں یہ رقم کیا تھا کہ اب ایک فرمہ باقی رہا ہے اس راہ سے میں یہ تصور  
کر رہا ہوں کہ اگر ایک فرمہ نثر کا باقی تھا تو اب قصیدہ چھاپا جاتا ہو گا۔ اور اگر فرمہ قصیدہ کا  
تھا تو اب جلد میں منشی شروع ہو گئی ہو گی۔ تم مجھے میں تمہارے اور بھائی منشی نبی بخش صاحب  
اور جناب مرزا حاتم علی صاحب کے خط طے کے آنے کو تمہارا اور انکا آنا سمجھتا ہوں تحریر کر دیا  
وہ مکالمہ ہے جو باہم ہوا کرتا ہے پھر تم کہو مکالمہ کیوں موقوف ہے اور اب کیا دیر ہے اور ہاں  
کیا ہو رہا ہے بھائی صاحب کو کاپی کی تصحیح سے فراغت ہو گئی۔ مرزا صاحب نے جلد میں حکایت  
کو دہریں اب میں ان کتابوں کا آنا تک تک تصور کروں۔ دسہرے میں ایک دو دن کی  
تعطیل مقرر ہوئی ہو گی کہیں دوالی کی تعطیل مقرر ہوئی ہو گی کہیں دوالی کی تعطیل تکلفی بت  
نہ پہنچ جائے ہاں صاحب تم نے کبھی حال قمر الدین خان صاحب کا نہ لکھا آگے اس سے  
تم نے اگست تبصر میں ان کا آگرے کا آنا لکھا۔ پھر وہ اکتوبر تک کیوں نہ آئے و ہاں تو منشی  
غلام غوث خان صاحب اپنا کام بدستور کرتے ہیں۔ پھر یہ اُس دفتر میں کیا کر رہے ہیں کہیں کسی

اور کام پر عین ہو گئے ہیں اس کا حال جلد لکھو مجھ کو یاد پڑتا ہے کہ تم نے لکھا تھا کہ نشی غلام نوٹ  
خانصاحب کو ایک گانوں جاگیر میں ملا ہے۔ مولوی قمر الدین خانصاحب اسکے بند و بست کو  
آیا چاہتے ہیں اسکا ظہور کیوں نہ ہو ان سب باتوں کا جواب جلد لکھئے۔ جناب مرزا صاحب  
میر اسلام کہتے اور یہ پیام کہتے کہ کتاب کا حسن کا نزل سے سناول کو دیکھنے سے زیادہ یقین آیا  
مگر آنکھوں کو رشک ہے کانوں پر اور کان چمکتی کر رہے ہیں آنکھوں پر سار شاد ہو کہ  
آنکھوں کا حق آنکھوں کو کب تک ملے گا۔ بھائی صاحب کو بعد از سلام کہتے گا کہ حضرت اپنے  
مطلب کی تو مجھ کو جلد ہی نہیں ہے آپ کی تخفیف تصدیق چاہتا ہوں یعنی اگر کاپی کا قصہ تمام  
ہو جائے تو آپ کو آرام ہو جائے۔ جناب نشی شیو نرائن صاحب کی عنایتوں کا شکریہ میری زبان  
ادا کیجئے گا اور یہ کہنے گا کہ آپ کا خط پہنچا ہوا ہے۔ بے خط کا جواب تھا اور نہ اند کوئی امر جو طلب  
نہ تھا اس واسطے اسکا جواب نہیں لکھا زیادہ زیادہ۔ نکشتہ و روان داشتہ صبح شنبہ ۱۱ اکبر  
۱۲ ربیع الثانی ۱۲۸۱

ایضاً صاحب عجب تماشا ہے تھارے کہ سے نشی شیو نرائن صاحب کو خط لکھا تھا۔ سوکل ان کا  
خط آیا اور انہوں نے دستنبول رسید لکھی۔ ڈاک کا ہر کارہ تو انہی پاس لے آیا ہوگا آخر تمہیں نے  
بھیجا ہوگا یہ کیا کہ تم نے مجھ کو اس کی رسید و زبیر سے خط کا جواب نہ لکھا۔ اگر یہ گمان کیا جائے  
کہ تم نے رائے امید شاہ کی بات پر لینے پر خط کا لکھنا محض رکھا ہے تو وہ بھی ہونچکی ہوگی  
نہتے تو صورت ایسی نظر آتی ہے کہ گویا تم بہت ہر لے ہو۔ کتاب طبع میں حوالے کر دی اب  
اسکی ترمیم و تصحیح سے کچھ غرض نہیں پس اگر یوں بتاؤ کہ میں اس الطباع سے درگذا سیکڑوں  
مطالب و تقاضاں بجا نہیں آ رہا ہوں اس وجہ سے کہ دشت نہیں ہے تو  
اس کتاب اور غنوی کی رسید نہ لکھنے کی وجہ کیا ہے نہ کتابت قیاس پیا بتا ہے کہ تم مجھ سے خط  
جو کہتے ہو نہ ان کے واسطے غفلت کی وجہ سے کہ میں کو بیٹھتا ہوں نہ کیا ہوتا۔ بدعا کا دن ستمبر کی پہلی  
تاریخ آ رہا ہے اس واسطے خط آیا تو میری دستبرد سے نہیں ہو سکتا۔ میں پوچھا کہ اسباب

نہ معلوم ہونے کے جی گھبرائیں گے تو اپنے نزدیک کوئی سبب ایسا نہیں پاتا خدا کے واسطے  
خط جلد لکھو اگر خفا ہو تو خلق کا سبب لکھو۔ جانتا ہوں کہ تم اسے امید سنگھ سے بھی نہ ملے ہو گے  
عباد اللہ ہیں ان سے شرم نہ رہا کہ میں نے کہا تھا کہ ہاں مرزا فقہ و ستبہ تم کو اچھی طرح  
پرٹھا دینگے اگرچہ ایسے حال میں کہ مجھ کو تم پر الگ ہوئے اور پہلوتی کرنے کا گمان گذر رہا ہے کوئی  
مطلب تم کو لکھنا نہ چاہئے مگر ضرورت کو کیا کروں ناچار لکھتا ہوں صاحب مطبع نے خط کے  
لغافہ پر لکھا ہے مرزا نوشہ صاحب غالب لکھنؤ کر دو کہ یہ کتنا بے جوڑ جملہ ہے دوتا ہوں کہ کہیں  
صفحہ اول کتاب پر بھی نہ لکھیں۔ آیا فارسی کا دیوان یا اردو یا پنج آہنگ یا امرنیر و چھاپے  
کی یہ کوئی کتاب اس شہر میں نہیں بچھی جو وہ میرا نام لکھ دیتے تم نے بھی ان کو میرا نام نہیں بتایا  
صرف اپنی نفرت عرف سے وجہ اس داویلا کی نہیں ہے بلکہ سبب یہ ہے کہ دلی کے حکام کو تو  
عرف معلوم ہے مگر کلکتہ سے ولایت تک یعنی وزراء کے محکمہ میں اور مالکہ عالیہ کے حضور میں کوئی  
اس نا لائق عرف کو نہیں جانتا پس اگر صاحب مطبع نے مرزا نوشہ صاحب غالب لکھنؤ دیا تو  
میں غارت ہو گیا۔ کھویا گیا۔ میری محنت رائگان گئی گویا کتاب کسی اور کی ہو گئی۔ لکھتا ہوں اور  
پھر سوچتا ہوں کہ دیکھوں تم یہ پیام مطبع میں پہنچا دیتے ہو یا نہیں۔ بدھ کا دن ستمبر کی پہلی

تاریخ۔ غالب۔ مرزا حاتم علی صاحب (نام) ہے (شہر) حیدرآباد

ایضاً۔ بھائی صاحب ۳۳ کتابیں بھی ہوئی یہ خود دانشی شیعہ و نرائن کی کل جمعہ کے ۱۲ نمبر کو  
پہنچیں کاغذ اور سیاہی اور خط کا حسن دیکھ کر بیٹے از روئے یقین جانا کہ طلائی کام پر یہ کتابیں  
طاؤس بہشت بن جائیں گی سو میں ان کو دیکھ کر شرمائیں گی۔ یہ تو سب درست مگر دیکھئے مجھ کو  
ان کا دیا جتنا کتب تک میر ہو۔ آپ پر گمان تساہل کا گزرے یہ تو کیونکر ہو۔ ہاں صحاف جلد کے  
پناہ کی نسبت سے میرے حق کا جلا وطنہ بن جائے یعنی مدت مناسب سے زیادہ دیر نہ لگائے۔  
اور ان حضرات کو بھی کچھ ارسلان وقت کی بجائے گا کہ وہ پارسل آتشیں لعل سے محفوظ رہے  
ہرستہ بخیر رہا اور بہت کام کی تیر۔ یہ مجھ کو وہ ایک ایک سبب بخیر پائی جان سے زیادہ عزیز ہے۔



یا اتنی یہ خطراہ میں ہوا۔ وہ ساتوں کتابوں کا پارسل تیرے حفظ و امان میں مجھ تک پہنچ جائے  
اور یہ نہ ہو تو بھلا یہ ہو کہ اس خط کا جواب لکھئے اس میں یہ مرقوم ہو کہ آج ہم نے کتابوں کا پارسل  
رواۃ کیا ہے۔

یارب ایسا نہ دے من چہ خوش تو بدیں آرزو مرا برسان

مرسلہ شنبہ ۱۲ نومبر ۱۳۳۵ء

ایضاً۔ رکھیں غائب مجھے اس تلخ نوائی میں غائب آج کچھ دیر دوسرے دلیں سوا ہوتا ہے  
بندہ پرور پہلے تم کو یہ لکھا جاتا ہے کہ میرے دوست قدیم میر کریم حسین صاحب کی خدمت میں میرا  
سلام کتنا اور یہ کتنا اہم تھا جیسا ہوں اور اس سے زیادہ میرا حال مجھ کو بھی معلوم نہیں۔ مرزا حاتم علی  
صاحب قمر کی جناب میں یہ اسلام کسنا۔ اور یہ یہ شعر میری زبان سے پڑھنا ہے

شرط اسلام بود و زرش ایمان بالغیب اے تو غائب ز نظر ہر تو ایمان بن بست

تمہارے پہلے خط کا جواب بھیج چکا تھا کاس کے دو دن یقین دن کے بعد دوسرا خط پہنچا۔  
سنو صاحب جس شخص کو جس شغل کا ذوق ہوا۔ وہ اس میں بے تکلف غمر بسر کرے اس کا نام  
عیش ہے تمہاری تو بے غرط بظافت شعر و سخن تمہاری شرافت نفس و حسن طبع کی دلیل ہے  
اور جہائی یہ جو تمہاری سخن گستری ہے اس کی شہرت میں میری بھی تو نام آوری ہے میرا حال  
اس فن میں اب یہ ہے کہ شعر کشک روش اور اگلے کچھ ہرے اشعار سب بھول گیا۔ مگر  
اس اپنے ہندی کلام میں سے ٹوڑے شعر یعنی ایک مقطع اور ایک مصرع یاد رکھا ہے سگاہ  
گاہ جب دل اُٹھنے لگتا ہے تب دس پانچ بار یہ قطع زبان پر آ جاتا ہے۔

زنا رگی اپنی جب اس شکل سے گذرے تب ہم ہی کیا یاد کرے کچھ کہ خدا رکھتے تھے

پھر جب سخت گھبرا آتا ہوں اور تنگ آتا ہوں تو یہ مصرع پڑھ کر چپ ہو جاتا ہوں علی مرگ  
تا گناہ مجھے کیا انتظار ہے یہ کوئی نہ سمجھے کہ میں اپنی بے رونقی اور تباہی کے ظم میں مڑتا  
ہوں ہو کہ مجھ کو جسے اس پر بیان تو محامد لکھا اس بیان کی طرف اشارہ کرتا ہوں۔ اگر پرزک

قوم میں سے جوان روسیہ کالوں کے ہاتھ سے قتل ہوئے اس میں کوئی میرا امید گاہ  
 تھا اور کوئی میرا شفیق اور کوئی میرا دوست اور کوئی میرا یار اور کوئی میرا شاگرد  
 ہندوستانیوں میں کچھ عزیز کچھ دوست کچھ شاگرد کچھ معشوق سودہ سب کے سب خاک میں  
 مل گئے ایک عزیز کا ماتم کتنا سخت ہوتا ہے جو اتنے عزیزوں کا ماتم دار ہوا اس کو زیست کیونکر  
 نہ دشوار ہو۔ اے اتنے یار مرے کہ جواب میں مروں گا تو میرا کوئی رونے والا بھی نہ ہوگا انا اللہ  
 وانا الیہ راجعون۔

## بنام شاہزادہ بشیر الدین صاحب

حضرت پیر و مرشد برحق سلامت تقصیر معاف میں مدعی اور آپ مدعی علیہ بھی اور حاکم بھی جب  
 استغاثہ یہ کہ آپ نے مجھے اپنے حلقہ ارادت سے خارج کر دیا۔ غرض جواب طلب کا جواب نہیں  
 ایک عنایت نامہ سابق میں۔ اب زائل میر و برپر چنگ۔ یہ جملہ مرکب لکھا ہوا تھا۔ میں اسکو  
 پڑھ بھی نہ سکا معنی تو علاوہ رہے۔ میں نے عریضہ لکھا اور جملہ کی حقیقت حال کا انکشاف چاہا  
 اب تک جواب نہیں پہنچا۔ جی گھبرا رہا ہے جب تک اس کا جواب نہ پاؤں گا آرام نہ آئیگا بر خوردار  
 اقبال نشان میرزا شہاب الدین خان بہادر کی زبانی آپ کے مزاج مبارک کی خیر و عافیت سنی  
 مگر وہ جو تحریر دستخطی سے سلی ہوتی ہے وہ کہاں۔ حضرت اب تو خالصا اللہ والی رسول میرا گناہ  
 معاف اور دستخط خاص سے مجھ کو اس جملہ کے معافی لکھ بھیجے۔ زیادہ حد ادب۔ عفو جرم کا طالب  
 غالب۔

ایضاً۔ درپیش ستم و در کا مجھ کو ہوتا بادشہ را بندہ کم خدمت و پر خوار ہست  
 حضرت پیر و مرشد برحق مرزا فروغی کا ہش اب اس حد کہ پہنچی ہے کہ ع تقسیم جز و تاثیر بحال  
 ہے۔ آگے باز میر نے ہوشک کر دیا تھا۔ اب آتش و دوزخ تے رہا سا جلا دیا۔ کل عنایت  
 آیا آپ جو رقم فرماتے ہیں کہ تو نے میرے خط کا جواب نہیں بھیجا مجھ کو باوصف استیلائے نیسان

خیال میں آتا ہے کہ میں حضرت کے فرمان کا جواب لکھ چکا ہوں۔ ڈاکٹے اب ڈاکو ہو گئے ہیں اگر وہ لفافہ ڈاک میں تلف ہو گیا تو کچھ بعید نہیں یہ متوقع ہوں کہ اس کا نہ پہنچنا میری ناراضائی بخت کی تاثیر سمجھا چاہئے میں مجرم نہ ٹھہروں۔ زیادہ سدا د ب نجات کا طالب غالب روز و شب تہ الارا پر ملائے۔

ایضاً تم سلامت رہو ہزار برس ہر برس کے بچوں دن پچاس ہزار  
آج منگل ۱۶ جون ۱۳۷۶ء بجے عنایت نہ آیا سرنامہ دیکھ کر یقیناً صبح مراد بھلہ ننگا ایک چھوٹی سی خس کی ٹٹی کے پاس بیٹھا ہوا تھا۔ تھپ تھپ کر وہ حال طاری ہوا کہ اگر ننگا نہ ہوتا تو گرا ہوتا۔ اگر جان عزیز نہ ہوتی تو سر پھوٹا اور کیا پتا اس غم کی تاب لانا کہ بیٹے اپنے کو کچھ کر لیا تو تصویر آپ کی خدمت میں بھیجا۔ لفافہ انگریزی اقبال نشان، باب الدین خان سے نکھو کر پیرنگ ارسال کیا اس فرمان میں اس لفافے کی رسید نہ پائی ظاہر اڈاک پر ڈاکو کرے اور میرے پیکر پر من کے کٹا کے اس سے بیعت کیا ہو کر یہ عبارت نصرت کو بھیجی ہوئی لفافہ میں لپیٹ کر دانی اب میرا آپ اور من کا نہیں کہ تو طالب باقی کا جواب مع اوراق اشعار چھوٹ گا۔ یہ وہ سدا د ب۔

## بنام سید عبداللہ احمد المعروف فقیر صاحب

حضرت مخدوم مفتی محمد بن سید صاحب دامت برکاتہم بعدہ کی عرض کیا بات ہے کہ پکا فیضان پہنچا حال معلوم ہوا۔ بابو صاحب کے واسطے یہ بات ہلاکت مانا۔ ان دنوں میں ان سے ہر اتقان جسے پروردگار ان کو ملاتا ہے اسے خود ہونے کی بجائے مٹا دینا سعادت روزگار کی وہ صورت تھی۔ شیخ سفر کی وہ حالت نہایت ہی مہربان ہو کر ان سے ان سب باتوں سے علاوہ کتنی باتیں سیرت سے کہہ دیں وہاں سے صاحب اور شیخ یونہی ہو کر وہ رات زیت کا شربت نہا کے دقت سے آدھی یا تیس۔ رات پہنچا۔ یہی ہے وہ فیضان اہل باقیات۔ ہاں

بسبب ظاہر عزت نامہ لکھنا چاہئے حیران ہوں کہ اگر خط لکھوں تو کس پتہ سے لکھوں ناچار  
ابھی نامل ہے جب وہ بھرت پور آجائیں تو آپ اُن کے آنے کی مجھ کو اطلاع دیجئے گا کچھ لکھ  
بھیجو نگا نواب علی نقی خان صاحب کے خط کے جواب میں جو آپ نے مجھ کو لکھا تھا وہ مجھ کو یاد رہے گا  
جب نواب صاحب آجائیں گے میں اُن کو سمجھا دوں گا آپ ہندی اور فارسی غزلیں مانگتے ہیں۔  
فارسی غزل تو شاید ایک بھی نہیں کہی ہاں ہندی غزلیں قلم کے مشاعرہ میں دو چار لکھی تھیں سو  
وہ باتھارے دوست حسین مرزا صاحب کے پاس ہونگی یا ضیاء الدین خان صاحب پاس میرے  
پاس کہاں آدمی کو یہاں اتنا توقف نہیں کہ وہاں سے دیوان منگو کر نقل اُتروا کر بھیج دوں۔  
سید محمد صاحب کو اور اُن کے دونوں بھائیوں کو میری دعا ہو پختہ۔ اسراۃ نگاشتہ چار شنبہ  
۱۲ ربیع الثانی ۱۲۸۵ھ مطابق ۳ جنوری ۱۸۵۵ء۔

ایضاً۔ مخدوم و محرم جناب فقیر صاحب کی خدمت عالی میں عرض کیا جاتا ہے کہ بہت دن سے آپ نے  
مجھ کو یاد نہیں کیا اور مجھ کو کچھ آپکا حال معلوم نہیں بابو صاحب خدا جلے کہاں ہیں اور کس کام میں  
ہیں ان کا بھی کچھ حال مجھ کو معلوم نہیں۔ نئی سرگوبال تفتہ کی تحریر سے بابو صاحب کا حال اکثر  
اور تمہاری خیر و عافیت گاہ و بگاہ دریافت ہو جاتی تھی سو وہ بہت دنوں سے علیگڑھ میں ہیں اگرچہ  
خط اُن کے آتے رہتے ہیں مگر اُن کو بھی بابو صاحب کا حال معلوم نہیں اور تم سے تو بھد ہی ہے  
پھر تمہاری خیر و عافیت کیا لکھیں بہر حال مقصود اس تحریر سے ہے کہ نواب میر علی نقی خان صاحب  
آپ سے ملیں گے یہ بہت عالی خاندان ہیں۔ نواب ذوالفقار خان اور نواب اسد خان کی اولاد  
میں سے ہیں اور تمہارے ماموں صاحب یعنی نواب محمد میر خان متفقہ کے بڑے دوست ہیں اب  
یہ نوکری کی جستجو کو نکلیے ہیں آپ ان کی تعظیم و توقیر میں کوئی دقیقہ فروگذاشت نہ کریں اور راج  
کا حال سب ان پر ظاہر کریں اور مالی سرکار سے اُن کو ملوا دیں اور بابو صاحب سے جو ان کو  
ملوا دیئے تو یہ میرا خط جو آپ کے نام کا ہے جناب بابو صاحب کو پڑھوا دیجئے کیا خوب ہو کہ پاس رکھ کر  
میں نوکر سپو جائیں اور اگر نوکر ہی کی صورت نہ بنے تو راج سے ان کی رخصت بائیں شائستہ

عمل میں آوے۔ نواب اسد خان عالمگیر کے وزیر تھے اور فرخ سیران کا بیٹھایا ہوا تھا جب  
 فرخ سیر نے ذوالفقار خان کو مار ڈالا تو انہوں نے اسے کتب تواریخ ظاہر ہے کہ سلطنت کیسی برہم  
 ہو گئی اور خود فرخ سیر پر کیا گزری۔ قصہ کوتاہ ان کی تقریب میں جو مہاجر آپ صرف کرینگے اور  
 جعفر آپ ان کی بہبود میں کوشش کرینگے احسان مجدد پر ہوگا۔ زیادہ زیادہ۔ اسد اللہ۔  
 ایضاً۔ سید صاحب میل ان قاب مالی خاندان سعادت و اقبال تو امان مجھ کو اپنی یاد سے غافل  
 سید احمد کی خدمت گزاری سے نایب و عجیب۔ پر کیا کروں صورت مقدمہ عجیب غریب ہے نہیں  
 اور ان کا بھائی باہم موافق رہینگے تو کوئی صورت نکل آئیگی۔ صامت و مطلق سیم در در وہ یہ  
 اشرفی سننا ہوں کہ کچھ نہیں۔ ہاں جاواد و سوسید کے اظہار سے معلوم ہوا کہ وہ تقسیم نہ ہوگی بلکہ  
 اسکا تقسیم ہو جائیگا میں رائے کیا دوں اور سمجھاؤں کیا کہی دن ہوئے کہ میں حین مرزا صاحب  
 کے ہاں گیا تھا وہاں میاں بھی بیٹھا تھا باہم ان دونوں صاحبوں میں یہی باتیں ہو رہی  
 تھیں وہ بھی میری مانند حیرت زدہ تھے قصداً قدر کو چھوڑو نیز ملک تقدیر کے تماشائی  
 رہو گھاٹا نہیں ٹوٹا نہیں نقد مال کا پتا نہیں املاک کا کرایہ بٹ ریگا گھبراتے کیوں ہو یہ  
 دل والوں کی خفگانیت کے حالات میں تھا۔ امتیاز یعنی حید حسین خان بچ گیا۔ عوارض کی  
 آمد ہی دفع ہو گئی توقع زیست کی تھی نہ صرف طاقت کا آنا باقی ہے۔ صدر بڑا اٹھایا  
 ہے۔ عین بھر میں جیسے تھے ویسے ہی ہو جاوینگے انشاء اللہ العلیٰ العظیم۔ صبح و شنبہ ۲۵ مئی ۱۲۹۳  
 ایضاً۔ پیر و شنبہ آج نواں دن ہے حسین مرزا صاحب اور گئے اگر ہوتے تو ان سے ہوتا  
 کہ حضرت میرا دیوان کس طبع میں طبع ہوا۔ ماشائے اس پرکس نے چڑھا ہے خدا جانے حسین  
 مرزا نے کیا کہا اور حضرت کیا سمجھے اب یہ قیمت مجھے کتنے ملے۔ یعنی سا لگدشت میں  
 قاطع برہان چھی۔ سچا میں جلد میں بیٹھتا ہوں اور یہ وہ زمانہ ہے کہ آپ دلی آئے ہیں میں  
 سمجھ کر کہ یہ تمہارے کس کام کی ہے یہیں نہ وہی تمہارے او میں نہ دیتا تو گنہگار تھا۔ اب کوئی  
 جلد باقی نہیں ہے۔ راہ دیوان اگر خیریت کا منتخب ہے تو وہ اس عرصہ میں دلی اور کانپور درگاہ

چھپا گیا اور تیسری جگہ آگرہ میں چھپ رہا ہے فارسی کا دیوان بیٹی پچیس برس کا عرصہ ہوا جب چھپا تھا۔ پھر نہیں چھپا۔ گمراہ سا لگدشتہ میں نشی نو کشور نے شہاب الدین خان کو لکھ کر کلیات فارسی جو ضیاء الدین خان نے غدر کے بعد بڑی محنت سے جمع کیا تھا وہ منگا لیا اور چھاپنا شروع کیا وہ پچاس جزد ہیں۔ یعنی کوئی مصرع میرا اس سے خارج نہیں اب سنا ہے کہ وہ چھپ کر تمام ہو گیا ہے۔ وہ پیہ کی فکر میں ہوں ہاتھ آجائے تو <sup>۱۵</sup> بھیج کر بیس جلدیں منگواؤں۔ جب آجائنگی ایک آپ کو بھی بھیج دو ننگا نواب محی الدین خان صاحب کا حال شکر جی بہت خوش ہوا۔ میری طرف سے سلام و نیاز کے بعد مبارکباد دینا۔

ایضاً حضرت آپ کے خط کا جواب لکھنے میں درنگ اس راہ سے ہوئی کہ میں منتظر رہا میاں کے آئین کا جواب وہ مجھ سے مل گئے اور ان کی زبانی سارا حال سُن لیا تو جواب لکھنے بیٹھا۔ سنا صاحب ایک نشی محمد تقی ہی تو نہیں یہاں تو سنا ماروہن ہے۔ محمد تقی ایک اس کی دوہنیں تین نشی آغا بابا کی تین بیٹیاں اور ایک بیٹا چار یہ سات مدعی۔ ایک ان میں سے سید کی بی بی بھی سہی نہ ہو حکام ہیں جن کو نہیں جانتا تھا نہ وہ علم ہے جس سے میری ملاقات تھی۔ نہ وہ عدالت کے قواعد ہیں جن کو پچاس برس میں نے دیکھا ہے۔ ایک کو نے میں بیٹھا ہوا نیرنگ روزگار کا تماشہ دیکھ رہا ہوں یا حافظ یا حفیظ و روزبان ہے تمہارے بھائی غلام حسین خان مرحوم کا بیٹا جید حسن خان خدا ہی خدا ہے جو بچے آج تیرھواں دن ہے کہ نہ تپ مفارقت کرتی ہے نہ دست بند ہوتے ہیں نہ تے موقوف ہوتی ہے۔ چار پائی کاٹ دی ہے۔ جو اس زائل ہو گئے ہیں کلام چھانظر نہیں آتا۔ کام تمام ہے۔ والسلام والکلام مرقومہ ۲۴ ذیقعدہ ۱۲۹۹ھ۔ عافیت کا طالب غالب۔

## بنام چودہری عید الغفور المتخلص بہ سرور

جناب چودہری صاحب آپ کا عنایت نامہ سوقت پہنچا اور یہ وقت صبح کا ہے نہ بدھ کل صبح الثانی کی چوبیسویں اور دسمبر کی پہلی۔ کتاب کے پارسل کی رسید معلوم ہوئی۔ حکیم عبد الرحیم خان کوئی

نامی اور نامور نہیں ہیں یہاں کے قاضی زادوں میں سے ایک شخص ہیں۔ لطبات کرنے لگے  
 ہیں میرے بھی آشنائیں صرف سلام علیک زیادہ رابطہ نہیں ہے۔ سو ان کا سال بچہ کو دعا نہیں  
 کہ وہ کہاں ہیں اور کس طرح ہیں آگے خدمت صاحب کی خدمت میں عرض کیا تھا کہ آپ جو کچھ  
 لکھیں وہ بقلم چودھری صاحب لکھا جائے حضرت نے نہ مانا اور پھر عہد ہارت بہ خط خاص لکھی  
 واللہ باللہ نہ مجھ سے نہ اور کسی سے بڑھی تھی۔ ناپار آپکا خط پھر آپکو بھیجتا ہوں حضرت سے کچھ  
 نہ فرمائیں گا مگر اس عبارت کو اپنے ہاتھ سے نقل کر کے مجھ کو بھیجوائیے گا غرور اور جلد شفیق کرم چاہا  
 چودھری غلام رسول صاحب کی خدمت میں سلام پہنچے۔

ایضاً۔ جناب عالی آپکا تعلق نامہ مرقومہ یا زہم شعبانہ طابق شہر ماہجہ اربعہ درود شہر ہنہ پیلہ  
 توان تارینوں کے صاحب نے آداب میں میں الجھا پھر خط کے پہنچنے سے بہت خوش ہوا ڈاک  
 کیا ہے خاک ہے نیو اور پڑھا اور جواب لکھا خدا کرے یہی راہ دایا نہ پہنچے ورنہ یہ آپ کو  
 خیال ہوگا کہ غالب نے ہمارے خط کا جواب نہ لکھا تیرے تیری بجائے ہے کہ راہ و رسم مراسلت  
 حکام عالی مقام سے بہ طور جاری ہوئی ہے لڑا ب لفتلہ کو زہر بومادر غریب و شمال کو نئے و متنبو  
 بسبیل ڈاک بھیجا تھا ان کا خط فارسی شہر چین عبارت و قبول صدق ابوت و مروت بسبیل ڈاک  
 آگیا پھر قصیدہ ہمارے یتیمیت و مروت میں جیسا گیا اس کی ریدہ آئی وہی قاصد صاحب بسیار  
 مہربان دوستانہ اقبال اور کاغذ افشانی انہوں نے ایک تعبیہ و جناب راہٹ منگمری صاحب  
 لفٹلہ کو زہر بومادر و پنجاب کی ت میں تیرے ہوا صاحب کشنر بھادو دہلی گیا اسکے جواب میں  
 میں خوشنودی نے تیرے کشنر بھادو کل مجھ کو آیا نہیں اچھی بات مجھ کو نہیں ملی جب ملیگی  
 حضرت کو اطلاع دی جائے گی تو میں دوستوں جاں جو ان کی یاد نہ کرنے کو پہنچے  
 تسلیم کیا اور آپ بھیجنا لایا ہے۔ صاحب نے جواب دیا کہ چودھری غلام رسول صاحب کی  
 خدمت میں انہیں غلطی ہوئی تھی اب وہ الیملی تھی نہ عبارت سے رانی نہ لکھی نہ لکھی کچھ جواب  
 نہیں دیا اور وہی جواب دیا کہ میں نے آپ کو جواب دیا ہے کہ میں نے آپ کو جواب دیا ہے کہ میں نے آپ کو جواب دیا ہے

پہنچا ہے۔ جناب شیخ صاحب کیوں مجھ کو مجب کرتے ہیں اس باب میں اس سے زیادہ عرض نہیں کر سکتا کہ افادہ مشترک ہے قصیدہ وثنوی بھیج دیجئے لطف اٹھاؤنگا اور جو کچھ میرے خیال میں آئیگا بے تکلف عرض کروں گا۔ میرا سلام کہئے اور وثنوی اور قصیدہ اُن سے لیکر جلد بھیج دیجئے۔ اپنے عم عالی مقدار کی خدمت میں میرا سلام پہنچائیے اور کہئے کہ حضرت خلاصہ مکتوب سابق یہی الفاظ ہندی تھے شاید کچھ تغیر بالمراد ہو تو ہوشیاری بصد ہزار سرت آپ کو مبارک ہو اور اُن کی اولاد کو بھی اور اسی طرح ان کی شادی کرنی نصیب ہو فیض علی خان صاحب کو میرا سلام پہنچے۔ میں بھی آپ کی ملاقات کا مشتاق اور آپ کا مداح رہوں گا۔ خط کا لفافہ اس خط میں ملفوف کر کے بھیجتا ہوں یہ آج پہنچا اور آج ہی میں نے اس کا جواب لکھا کاتب وہی ہے جو لفافہ ملفوفہ کا مکتوب الیہ ہے۔

ایضاً۔ جناب چودھری صاحب آپ کے لطف نامہ کی ورود کی سرت اور پارسل کے پہنچنے کی حیرت باعث اس کی ہوئی کہ آپ کو پھر تکلیف دوں اور با آنکہ خط جواب طلب نہ تھا جواب لکھوں بندہ پرور میں نے پارسل کی رسید لے لی تھی اب آپ کے خط کو پڑھ کر کار پر دازان ڈاک کے پاس وہ رسید بھیجوائی۔ انہوں نے کتاب دیکھ کر میرے آدمی سے کہئے یہ کہ سکندر راؤ کی رسید یہ موجود ہے اب پارسل کی جواب وہی وہاں والوں کے ذمہ ہے یہ سن کر میں نے یہ مناسب جانا کہ وہ رسید آپ کے پاس بھیج دوں آپ سکندر راؤ کے ڈاک خانہ میں بھیجوا کر اُن سے پارسل منگوا لیں اور اب اس رسید کا میری طرف مراجع ہونا کسی صورت میں ضرور نہیں۔ والسلام۔

ایضاً۔ جناب چودھری صاحب کی یاد آوری اور مہر گسٹری کا شکریہ بجالاتا ہوں۔ آپ کا خط منع قصیدہ وثنوی پہنچا۔ وثنوی کو حیدر گانہ بطریق پیفیلٹ پاکٹ بھیجتا ہوں اور یہ خط حیدر گانہ ارسال کرتا ہوں۔ لفافہ اس کا بھی آپ کے نام کا ہے آپ کے جواب کا ماجرا اور صبح کو ادھر کا قصہ اور پھر اپنے چچا صاحب کے کہنے سے نظر تابستان پر اس عزم کا وثنوی رکھنا





بھجواؤں گا۔ جناب چودھری صاحب آج کا میرا خط کا سٹہ گدائی ہے یعنی تم سے کچھ مانگتا ہوں تفصیل یہ کہ مولوی باقر دہلوی کے مطبع میں سے ایک اخبار ہر مہینے میں چار بار نکلا کرتا ہے مسمی بدلی اردو اخبار بعض اشخاص سینن ماضیہ کے اخبار جمع کر رکھا کرتے ہیں اگر جیانا آپکے یا کسی آپ کے دوست کے ہاں جمع ہوتے چلے آئے ہوں تو اکتوبر ۱۸۳۳ء سے دو چار مہینے کے آگے کے اوراق دیکھے جائیں جس میں بہادر شاہ کی تخت نشینی کا ذکر اور میان ذوق کے دوست اُن کے نام کے مکر نذر کرنے کا ذکر مندرج ہوئے تکلف وہ اخبار چھاپہ کا اہل بچتہ میرے پاس بھیج دیتے آج کو معلوم ہے کہ اکتوبر کی ساتویں ٹھوہیں تاریخ ۱۸۳۳ء میں یہ تخت پر بیٹھے ہیں اور ذوق نے اس مہینے میں یا دو ایک مہینے کے بعد سکے مکر گزارنے ہیں۔ احتیاطاً پانچ چار مہینے تک کے اخبار دیکھ لئے جائیں یہ ہاں تک میری طرف سے ابرام ہے کہ اگر نیشنل کسی اور شہر میں کوئی آپ کا دوست جامع ہو اور آپ کو اُس پر علم ہو تو وہاں سے منگوا بھیجئے۔ والسلام مع الاکرام۔

ایضاً شفقت میرے عنایت فرما۔ تمہاری مہربانی کا شکر بجالاتا ہوں نہایت سعی یہ تھی کہ آپ کی طرف سے فہر میں آئی ہیں نے کلکتہ میں متم مطبع جام جہان نما کو لکھ بھیجا ہے اور زرک سعی کیا ہے۔ آپ بھی فکر نہ کیجئے۔ اگر کہیں سے آپکے پاس آجائے تو مجھ کو بھیج دیجئے میرے پاس آئیگا تو میں تم کو اطلاع دیدوں گا عنایت الہی کا کون شخص شتاق نہ ہوگا۔ اس کی پرسش زائد میں خدمت گذاری کو حاضر ہوں وہ جب چاہیں اپنا کلام بھیج دیں میرا سلام اور یہ پیام کہہ دیجئے گا۔ صاحب تم نے ہمارے پیرو مشر کو ہم پر خفا کر دیا۔ بھلا وہ خط نہ لکھیں نہ لکھیں کبھی تم کو فرماویں کہ غالب کو میری دعا لکھ بھیجنا۔ بہر حال میرا سلام و نیاز عرض کیجئے اور اُن کے مزاج مبارک کی خیر دعا فیت لکھئے اور یہ لکھئے کہ اگر خدا خواستہ وہ مجھ سے ناخوش ہیں تو ناخوشی کی وجہ کیا ہے۔ اپنے چچا صاحب کی خدمت میں سلام پہنچا دیجئے گا اور مولانا عطا کو سلام شوق کہئے گا۔

ایضاً۔ میرے شفیق دلی چودھری عبدالغفور صاحب کو خدا سلامت رکھے دیکھو میرے  
حواس کا اب یہ عالم ہے کہ تمہارے نام کی جگہ تمہارے چچا صاحب کا نام لکھا تھا۔ اسی طرح  
سابق کے خط میں سرائے پر یہ لکھا ہو گا۔

بہار پیشہ جو اٹنے کے غالبش نامند      کنون ہیں کہ بہ خون چپکے زہر نش  
جو خط کہ آپ کے خطوط کے جواب میں آئے ہیں ان کے پیچھے کی کیا حاجت تھی آپ کی سعی اور اپنی  
ناکامی پہلے سے میرے دشمنین اور غلام نشان بت جیسا کہ کوئی استاد کہتا ہے۔  
تھی دستان قیمت راچہ سودا زہر کا مل      کہ غصہ اب آب جیوان تشنہ آرد سکند  
وہ اخبار نہ کہیں سے ہاتھ آیا اور نہ آئیگا میں اپنے خدا سے امیدوار ہوں کہ میرا کام بغیر  
اسکے نکلے گا۔ جہ پرور میرا کلام ایسا نکلے گا کہ یہ دنیا اور دنیا فانی بھی کسی عہد میں میرے  
پاس قرار نہیں ہوگا۔ دو چار دوستوں کو اس کا التزام تھا کہ وہ دوات مجھ سے لیکر جمع  
کر لیا کرتے تھے سو ان کے لاکھوں روپے کے ٹکڑے گئے جس میں ہزاروں روپیہ کے  
کتاب خانے بھی گئے اس میں وہ مجھ کو اسے چاہتا تھا میں خود اس  
شہر کے واسطے خون و سکہ ہوں اسے لیا پیڑ تھی۔ پارسل میں خطوط بچھے محل اندیشہ  
ہے خدا نے سچا پاپا بکرا ب و خط آپ کے کچھ مہنگے لکھا ان کا احتیاط پارسل میں سے  
نکال لے۔

ایضاً۔ میرے کرم فرما میرے شفیق۔

شرط اسلام بود و ز دانش ایمان بالغیب      کہ تو غائب نہ نظر ہر تو ایمان من است  
آپ نے اس خط کا جواب لکھا ہے میں شکر کے غصہ لکھا اس پر ہے کہ میری طوٹ سے تحریر چڑھا  
میں کبھی تسمیہ نہ ہوئی میں غلب و اکثر بتا جتہ نہ ہوئی یہ خط ناچارانہ سے خطراواں  
تجربہ ہوں اس کے واسطے کہ یہ بہرہ شد کے ارشادات کو ایک اور کاغذ پر اپنے اٹھے  
نقل کر کے بھیجے تاکہ میرے غصے کو منہم ہو کہ حضرت نے لکھا ہے جناب چودھری

غلام رسول صاحب کی خدمت میں سلام نیاز۔ استاد شیخ عطا حسین صاحب کی جناب میں سلام۔  
 ایضاً۔ میرے شفیق دلی کو میرا سلام پہنچے۔ کل انشاء کا پارسل پہنچا اور آج خط۔ انشاء کا نام  
 بہارستان اور آپکا تخلص سرور۔ بہارستان مضافات اور سرور مضافات الیہ بہارستان سرور اچھا  
 نام ہے قطعہ کا وعدہ نہیں کرتا کس واسطے کہ اگر بے وعدہ پہنچ جائیگا تو لطف زیادہ دیگا۔ او  
 نہ پہنچے گا تو محل شکایت نہ ہو گا رفع فتنہ و فساد اور بلا دین سلم۔ یہاں کوئی طرح آسائش کی  
 نہیں ہے اہل و ہلی عموماً بُرے ٹھہر گئے یہ دلخ ان کے جبین حال سے عموماً مٹ نہیں سکتا  
 میں اموات میں ہوں مڑوہ شعر کیا کہیگا۔ غزل کا ڈھنگ بھول گیا۔ معشوق کس کو قرار دوں  
 جو غزل کی روش خمیر میں آدے رہا قصیدہ مدوح کون ہے۔ ہائے انوری گویا میری زبان  
 سے کتاب ہے۔

اے درینا نیست میرے سرور اور مدح اے درینا نیست معشوقے سرور اور غزل  
 گورنٹ کے دربار میں ہمیشہ سے میری طرف سے قصیدہ نذر گذرتا ہے۔ اثر نمایاں نہیں  
 اور خلعت ریاست و دوانی کاسات پارچہ اور تین رقم چیغہ سر بیچ مالاٹے مروارید مجھ کو ملا  
 کرتا ہے اب نواب گورنر جنرل بہاور یہاں آتے ہیں دربار میں بلائے جانے کی توقع نہیں  
 پھر کس دل سے قصیدہ لکھوں۔ صناعت شعر اعضاء و جوارح کا کام نہیں دل چاہئے۔ دماغ  
 چاہئے۔ ذوق چاہئے۔ اُمنگ چاہئے۔ یہ سامان کہاں سے لاؤں جو شعر کہوں۔ چوٹھ  
 برس کی عمر و بولہ شباب کہاں۔ رعایت فن اس کے اسباب کہاں۔ اناشد وانا الیہ راجعون۔  
 ایضاً۔ پیر و مرشد سلام نیاز پہنچے۔ کف انخسب صور جنوبی میں سے ایک صورت ہے  
 اسکے طلوع کا حال مجھ کو کچھ معلوم نہیں۔ اختر شناسان ہند کو اس کا حال کچھ معلوم نہیں اور انکی  
 زبان میں اس کا نام بھی یقین ہے کہ نہ ہوگا۔ قبول دعا وقت طلوع نجمہ مضامین شہری ہے  
 جیسے کتان کا پر تو ماہ میں پھٹ جانا اور زمر سے فہی کا اندھا ہو جانا۔ آصف الدولہ نے  
 فہی تلاش کر کے منگوایا اور قطعات زمر و اس کے محاذی چشم رکھے کچھ اثر نہ ہوا۔ ایران اور روم



افرونی عمر دولت پہنچے ۔

ایضاً میرے شفق آپکا خط آیا اور اُس کے آنے نے تمہاری بخش کا دوسرے میرے دل سے مٹایا۔ ایک قاعدہ آپکو بتاتا ہوں اگر اس کو منظور کیجئے گا تو خطوط کے نہ پہنچنے کا احتمال اٹھ جائیگا اور ریشٹری کا دوسرا ہنگامہ آدھ آدھ نہ سہی ایک آدھ سہی آپ بھی خط پیرنگ بھیجائیجئے اور میں بھی پیرنگ بھیجا کروں پیڑ خطوط تلف ہی ہوتے ہیں۔ اس قاعدہ کا جیسا کہ میں واضح ہوا ہوں بادی بھی ہوا اور یہ خط پیرنگ بھیجا۔ پیش جاری ہو گیا تین برس کا چڑھا ہوا بیہ مل گیا۔ بعد ادائے قرض <sup>میں</sup> بچے اب ماہ ماہ روپیہ ملتا ہے مگر یہی تین مہینے ستمبر۔ اکتوبر۔ نومبر۔ دسمبر ۱۸۶۷ء تنخواہ شش ماہی ہو جائیگی اس سے بڑھ کر یہ بات ہے کہ چار روپیہ سیکڑ اسالانہ عموماً وضع ہوا کر لگا اس حساب سے میرے حصہ میں ٹوہائی روپیہ مہینہ آیا <sup>میں</sup> کے ساتھ رہینگے کچھ رامپور سے ماہ ماہ آتا ہے یہ دونوں آمدیں مل کر خوش و ناخوش گزارا ہو جاتا ہے یہاں شہر ٹھہر رہا ہے بڑے بڑے نامی بازار خاص بازار اور دو بازار اور خانم کا بازار کہ ہر اک بجائے خود ایک قصبہ تھا اب پتا بھی نہیں کہ کہاں تھے صاحبان اکٹہ اور دکانین نہیں بتا سکتے کہ ہمارا مکان کہاں تھا اور دکان کہاں تھی۔ برسات بھرینہ نہیں برسا آب تیشہ اور کلندر کی طغیانی سے مکانات گر گئے۔ غلہ گراں ہے۔ موت اڑاں ہے۔ میوہ کے مول اناج بکتا ہے۔ ماش کی دال ۸ سیر۔ باجرا ۱۶ سیر۔ گہوں ۱۲ سیر۔ چنے ۱۶ سیر۔ گھی ۱۸ سیر۔ ترکاری ہنگلی۔ ان سب باتوں سے بڑھ کر یہ بات ہے کہ کنوار کا مہینہ جسے جاٹے کا دوار کہتے ہیں پانی گرم۔ دھوپ تیز۔ لوجھتی ہے۔ چٹھہ اساطرہ کی سی گرمی پڑتی ہے۔ حضرت رفعت ورجت جناب صاحب عالم کی خدمت میں دوستانہ سلام اور سر پرانہ بندگی بہ انکسار تمام عرض کرتا ہوں حضرت کو کس راہ سے میرے آنے کا انتظار ہے۔ میں نے مرشد زادہ کے خط میں کب اپنا عزم لکھا یا کسی نے آپ سے میری زبانی کہا کہ آپ روزرواگی کے تقریب سے اطلاع چاہتے ہیں ہاں آپ کی قدمبوسی کی تمنا اور ازالہ دلہ کے دیدار کی آرزو حد سے نیا



نویہ وصل نیم مے وہ تارہ شناس نکر وہ صرف نگاہ ہے گرد و خرمین  
تحقیق کتاب روئے سخن جناب فیض نصاب جامع ملایم جمع الجمع بروم و دست گئے فروزندہ  
شمع مستغرق مشاہدہ شاہد ذات حضرت صاحب عالم صاحب قدسی صفات کی طرف سے  
اور شیعہ افتتاح کلام ہے پہلے کچھ باتیں کہ بادی النظر میں خارج از بحث معلوم ہو چکی لکھی  
جاتی ہیں۔ میں پانچ برس کا تھا کہ میرا باپ مراد پورس کا تھا کہ چچا امرا۔ اسکی جاگیر کے  
عوض میری اور میرے شرکا تحقیقی کے واسطے شامل جاگیر نواب احمد بخش خان دس ہزار  
روپیہ سال مقرر ہوئے انہوں نے نہ دیتے مگر تین ہزار روپیہ سال اسپیں سے خاص  
میری ذات کا حصہ ساڑھے سات سو روپیہ سال ہیں سہ سکرانہ گریزی میں یغین ظاہر  
کیا کہ لبرک صاحب بہادر رزیدنٹ دہلی اور اسٹرلنگ صاحب بہادر سیکرٹری گورنمنٹ  
کاماتہ متفق ہوئے میرا حق دلائے پر رزیدنٹ متزلزل ہو گئے سکرٹری گورنمنٹ برگ ناگاہ  
مر گئے۔ بعد ایک زمانے کے بادشاہ دہلی نے پچاس روپیہ مہینہ مقرر کیا ان کے وسیعہ  
چار سو روپیہ سال لیجنداس تقرر کے دو برس بعد مر گئے۔ واجد علی شاہ بادشاہ اودھ کی  
سرکار سے چھ ماہ گشتری پان سو روپیہ سال مقرر ہوئے وہ بھی دو برس سے زیادہ نہ بچے  
یعنی اگرچہ اب تک جیتے ہیں مگر سلطنت جاتی رہی اور تباہی سلطنت وہی برس میں ہوئی  
دہلی کی سلطنت کچھ سخت جان تھی۔ سات برس مجھ کو روٹی ویکر گڑی ایسے طالع سرب کش  
اور دشمن سوز کہاں پیدا ہوئے تو میں اپنی جو والی دکن کی طرف رجوع کر دیں یاد رہے کہ  
میں نے ایمر جانیگا یا معزول ہو جائیگا اور اگر یہ دونوں امر واقع نہ ہوئے تو کوشش اسکی  
ضائع ہو جائیگی اور مالی شرم مجھ کو کچھ نہ دیگا اور ایمان اسے سلوک کیا تو ریاست خاک  
میں بلجائیگی اور ٹانگ میں گدھے کے بل بھر جائیگے اے خداوند بندہ پرور یہ سب باتیں  
وقوعی اور واقعی ہیں اگر ان سے قطع نظر کر کے قصیدہ کا قصہ کر دیں۔ قصہ تو کر سکتا ہوں  
تکام کہ میں کہہ گا۔ واسے آپس۔ تاکہ کہے کہ وہ پچاس پچاس برس کی پیشانی کا تہجد ہے۔ کوئی قوت



باقی نہیں رہی کبھی جو سابق کی اپنی نظم و نثر دیکھتا ہوں تو یہ جانتا ہوں کہ یہ تجھ پر میری  
مگر حیران رہتا ہوں کہ میں نے یہ نثر کیونکر لکھی تھی اور کیونکر یہ شعر کہے تھے عبدالقادر پیدا  
یہ مصرعہ تو کیا میری زبان سے بہت سے عالم ہر افسانہ ماہر و مایہ جہ : پایا ان عمر ہے۔ د  
و ماخ جواب دے چکے ہیں سو رو پیہ رام پور کے ساٹھ روپے ٹیشن کے روٹی کھا۔  
کو بہت ہیں۔ گرائی اور ارزانی امور عام میں سے ہے۔ دنیا کے کام خوش و ناخوش پہ  
جاتے ہیں۔ قافلے کے قافلے آمادہ حیل میں دیکھ خوشی نبی بخش مجھ سے عمر میں چھوڑ  
تھے ماہ گذشتہ میں گڈر گئے مجھ میں قصیدے کے لکھنے کی قوت کہاں اگر ارادہ کروں  
فرصت کہاں قصیدہ لکھوں آپکے پاس بھجوں آپ دکن کو جہیں میں متوسط کب پیش کروں  
موتن پائے پیش کئے پر کیا پیش آئے ان مراحل کے طے ہونے تک میں کیونکر چوں  
آلہ اللہ و اما اللہ را جہوں لا الہ الا اللہ لا حول ولا قوۃ الا باللہ کان اللہ و لم یکن  
واللہ اعلم بما کان۔

ایضاً۔ جناب جو صبری صاحب کو سلام پہنچے۔ آپ اپنے مزاج کی سازی کا حال کم  
نہیں ہے۔ و مرشد بھی نہ کہتے تو میں کیونکر اطلاع دے اور اگر اطلاع دے پاتا تو حصول صحت کا  
و بحال ہو کر مانتا ہوں۔ وقت خاص میں میں دعائیات باہوں اچھیں ہے کہ پہلے تم تندرست  
ہو جاؤ گے اس بعد یہ چاہو کہ اللہ صاحب اطراف و جوانب سے ماہ نیم ماہ بھیجے  
نظم و نثر میں اور میں ہی میں لیتے ہوں کہ جب ہم نیم روز کی مہارت کو نہیں سمجھتے تو ماہ نیم ماہ  
و کیا یہاں آئیے صاحب ماہ نیم روز کے دیتے یا چھ میں میں قلم و قریب کلاس کتاب کا نام  
یہ تو نشان ہے اس کے و مجبوزین بنی جہیں بہت اسفلت عالم سے چالیوں کی سلطنت کا  
نہ تو کرو تو جس میں اکبر سے بہادر شہانہ کی سلطنت کا بیان پہلے حصہ کا نام ہر  
نیم روز دو حصہ کا نام ہے یہ تمام بوجہ اچھا پائی۔ با بجا بھیجا قصہ  
سنا بلال الدین ابی کے حالات کے لکھنے کا کہ یہ تو تم کا نام و نشان مٹ گیا۔ آن و نثر

گاؤ خورد و گاؤ راقصا ببرد و قصاب در راہ مرد۔ جو کتاب بیٹے لکھی ہی نہ ہو وہ بھیجوں  
 کہاں سے سپر و مرشد کو میری زندگی اور صاحبزادوں کو دعا۔ خداوند مجھے مارہرہ ہلاتے  
 ہیں اور میرا قصد مجھے یاد دلاتے ہیں ان دونوں میں کہول بھی تھا اور طاقت بھی تھی۔ شیخ  
 محسن الدین مرحوم سے بطریق تنہا کہا گیا تھا کہ جی ہوں چاہتا ہوں کہ برسات میں مارہرہ جاؤں  
 اور دل کھول کر اور پیٹ بھر کر آم کھاؤں۔ اب وہ دل کہاں سے لاؤں۔ طاقت کہاں سے  
 پاؤں نہ آموں کی طرف وہ رغبت نہ معدہ میں اتنی آموں کی گنجائش نہ مارہرہ میں آم نہ  
 کھاتا تھا کھانے کے بعد میں آم نہ کھاتا تھا۔ بات کو کچھ کھاتا ہی نہیں جو کہوں۔ بین الطہاتین  
 ہاں آخر روز بعد ہضم معدہ آم کھانے پیچھا جاتا تھا۔ بے تکلف عرض کرتا ہوں اتنے آم  
 کھاتا تھا پیٹ بھر جاتا تھا اور دم پیٹ میں نہ سماتا تھا اب بھی اسی وقت کھاتا ہوں مگر دس  
 بارہ اگر پیوندی آم بڑے ہوتے تو پانچ سات

دریغ کہ عہد جوانی گذشت جوانی مگر زندگانی گذشت

اب اس کے واسطے کیا سفر کر دں مگر حضرت کا دیکھنا اس کے واسطے تحمل رنج سفر ہوں  
 تو جاؤں میں نہ برسات میں ع اے واسے زحر و می دیدار و گریہ +  
 ایضاً۔ بندہ پرور بہت دن ہوئے پرسوں آپکا خط آیا سرنامہ پر دستخط اور کس کا نام لپکا  
 پایا و تخط دیکھ کر مفہوم ہوا خط کے پڑھنے سے معلوم ہوا کہ تمہارے دشمن بعارضہ تپ و  
 لرزہ رنجور ہیں اللہ اللہ ضعف کی یہ شدت کہ خط کے لکھنے سے معذوری خداوند دن  
 دکھائے کہ تمہارا خط تمہارا و تخطی آئے سرنامہ دیکھ کر دل کو فرحت ہو۔ خط پڑھ کر دینی شہ  
 ہو۔ جب تک ایسا خط نہ آئیگا دل سودا زہ آرام نہ پائیگا۔ قاصد ٹوک کی راہ دیکھتا رہو گا  
 جناب ایزدی میں صبر گرم دعا رہو گا۔ آپ کے علم عالیقدر اور بورگہ آموزگار کو میل سلام مع  
 صدقہ اشتیاق و احوال احترام۔ جناب چودھری صاحب آؤ ہم تم حضرت عالم کے  
 پاس چلیں اور اپنی آنکھیں ان کے کف پائے مبارک سے ملیں میں سلام کروں گا تم

معرفت ہونا کہ غالب ہی ہے اہل دہلی میں آپکے دیدار کا طالب ہی ہے میں نے عزم قدس ہو ہی  
کیا پیر و مرشد نے مجھے گلے لگایا فرماتے ہیں کہ غالب تو اچھا ہے عرض کرتا ہوں کہ کچھ  
حضرت کا مزاج مقدس کیسا ہے ارشاد ہوا کہ مولوی یہ بکات حسن تیری بہت تعریف  
کرتے رہتے ہیں۔ جناب یہ اُن کی خوبیاں ہیں میں ایسا نہیں ہوں جیسا وہ کہتے ہیں کاش  
وہ میری رنجوری کا حال کہتے ضعف قوی و اضمحلال کہتے تاکہ میں ان کے کلام کی تصدیق  
کرتا۔ ان کی انجھاری اور درد مند نوازی کا دم خبر تا ہے۔

در کشاکش ضعف و تسلط روان اتقن اینک من فی میرم ہمنما تو انہما ست  
حضرت نے میری گرفتاری کا نیا نام نکالا۔ بوستان خیال کے دیکھنے کا دانہ ڈالاجھ  
میں اتنی طاقت پر، انکماں کرنا کہ تو نہیں جانوں وہ کہہ کر کہ دانہ زمین پر سے  
اٹھاؤں حضرت ہی تو یوں بے زعمما ہے، ورنہ رتہ چھو لو کبیر لیا ہے سانس نہیں سیکتا  
اتنا تنک کر دیا ہے ہر بات سوط سے خیال میں آتی پر دل نے کسی طرح تسلی نہ پائی۔  
اب دو ہیں سوچا ہوں کہ نہ وہ مجھ سے پیٹتا ہوں توں ہی رویا کروں گا دوسری  
یکہ آخر ایک نایک ان مرد نکاحیہ خرمی وایہ بی بائیں بنے تیرا اسکا تسکین ہے یہاں سے  
مخمسہ نے چہ جو جس کی انیب تا امید ہی اس کی دیکھا چلے

اے حضرت شاہ عالم صاحب میرا سلام لیجئے کہ خدا باقی نہیں رہا اپنے سب بھائیوں کو  
مع میری بر علی صاحب میرا سلام کہہ دیجئے گا۔

ایضاً جناب جو دوسری صاحب سیاہی چمکی کا غنڈہ پلہ پیر و مرشد کی عبارت ایک طرف  
آپ کی تحریر حق و شوق ہو گئی۔ جہاں اب ہوں وہ حضرت احمد رضا باقی ہے تمہاری عبارت  
کا جو لفظ پڑھ کر نہا کر دینے سے ان کا حال وہی ملتا ہو کیا حضرت کی تحریر کا ایک لفظ  
سوائے۔ حالت تو ام شاہ عالم نے لکھ کر پڑھا اب یہ تو وہی ہے چھوٹا ایمان نصیب نہ ہو  
وہ خط بدستور اپنے پاس داپس چھوٹا ہوں کہ وہاں میں ان کا پیر و مرشد پر حق اسکی نقل

کر کے پھر مجھے کچھ ہیسیجئے تاکہ اس کے جواب لکھنے میں سعادت حاصل کروں لیکن بہت جلد  
 بہت جلد آپ کی نگارش سے اشتادہ دریافت ہو گیا کہ آپ اچھے ہیں الحمد للہ ۔  
 ابضاً بندہ پرور پرہیزگار تھا را خدا آیا آج جواب لکھ رہکتا ہوں۔ کل ڈاک میں بھیجاؤں گا  
 میرا حال کیوں پوچھو اپنے کو دیکھو جو تمہارا ڈھنگ ہے وہی میرا رنگ ہے ثبور و اورام  
 مرض خاص اور رنج عام یہ ایک اجمال۔ دوسرا اجمال سنو کہ مہینہ بھر سے صاحب فراش  
 ہوں صبح سے شام تک پانگ پر پڑا رہتا ہوں محل سہلے اگرچہ دلیان خانہ کے بہت  
 قریب ہے پر کیا اسکان جو جاسکوں صبح کو ۷ بجے کھانا پیس آجاتا ہے پانگ پر کھل  
 پڑا ہاتھ منہ دھو کر کھانا کھایا پھر ہاتھ دھوئے کلی کی پانگ پر جا پڑا۔ پانگ کے پاس حاجتی  
 لگی رہتی رہے اٹھا اور حاجتی میں پیشاب کیا اور پڑ پڑا مدتوں سے یہ مرض ہے کہ پیشاب  
 جلد جلد آتا ہے اس صاحب فراش ہونے کو دیکھو اور دم بدم تقاضائے بول کو دیکھو پانگ  
 اگرچہ دن رات میں ایک دفعہ جاتا ہوں مگر صعوبت کو تصور کرو ایک پھوڑا دہیں پہونچے  
 میں جس کو ساعہ کہتے ہیں۔ دو پھوڑے بائیں پہنچے ہیں یہ سہل ہیں بائیں پاؤں میں کف پا  
 و پشت پاسے لیکر آدھی پنڈلی تک ورم اور ورم بھی سخت روادعات و محلات سے کچھ  
 ہوا اب تجویز ہے کہ ریب کا بھرتہ باندھے جب کچھ چھوٹے تب مرہم لگائیے۔ کہو کف پائیں  
 چراحت کا عمل ہو تو قیام کا کہاں ٹھکانا یہ حال جیسا کہ میں ادھر لکھا آیا ہوں مجل و جزوی  
 میرا قیاس اس کا مقتضی ہے کہ پیر و مرشد حضرت صاحب عالم مجھ سے آزر دہ ہیں اور  
 وہ اس کی نیہ ہے کہ میں نے ممتاز و اختر کی شاعری کو ناقص کہا تھا اس رقعہ میں ایک  
 میرزا ان عرض کرتا ہوں حضرت صاحب ان صاحبوں کے کلام کو یعنی ہندیوں کے اشعار کو  
 قلیل اور واقع سے لیکر بیدل اور ناصر علی تک اس میزان میں تو لیں اور رودکی و  
 فردوسی سے لیکر غافانی و سنائی و انوری و غیرہم تک ایک گروہ ان حضرات کا کلام تھوڑی  
 تھوڑی تفادیت سے ایک ہی جگہ پھر حضرت سجدی طرز خاص کے موجد ہوئے غنائی اور

ایک شیوہ خاص کا مبدع ہوا خیال ہائے تازک و معانی بلند لایا اس شیوہ کی تکمیل کی  
ظہوری و نظیری و عرفی نوعی تے سبحان اللہ قالب سخن میں جان پڑ گئی۔ اس روش کو بعد  
اس کے صاحبان طبع نے سلاست کا چربا دیا۔ صاحب کلیم و کلیم و قدسی حکیم شفا فی اس  
زمرہ میں ہیں۔ یہ وہ کی واسطی و فروسی یہ شیوہ سعدی کے وقت میں ترک ہوا اور سعدی  
کی طرز نے باب اہل متنع ہونے کے رواج نہ پایا۔ فغانی کا انداز پھیلا۔ اور اس میں  
نئے نئے رنگ پیدا ہوتے گئے تو اب طرز میں تین ٹھہری ہیں۔ خاقانی اسکے اقران ظہوری۔  
اسکے امثال۔ صاحب اس کے نظائر خاصا لہذا متنازع و انتر و غیر ہم کا کلام ان تین طرزوں  
میں سے کس طرز پر ہے بل شبہ فرمائے گے کہ یہ طرز اور ہی ہے پس تو ہم نے جانا کہ ان کی  
طرز چوتھی ہے لہذا نسبت ابھی طرز بہت کفارسی نہیں ہے سعدی ہے دار الضرب شاہی کا  
سکہ فیس بے کمال سے باہر ہے داہ و ادانصاف انصاف سے

اگرچہ شاعران لغت و گفتار      نیک جام اندر درم سخن مست  
لے بابا لہذا نسبت حریفان      خدائیشم ساقی نیز پیوست  
خوشنکر کہ ورا شعرا میں قوم      درائے شاعری چیزے و گہمت  
وہ چیز دیگر پارسیوں کے حلقے میں آئی ہے ہاں آرو و زبان میں اہل ہند نے وہ چیز پائی ہے  
میر تقی علیہ الرحمۃ سے

بنام ہونے جانے میں و آفتان کو      رکھیگا کون تم سے عوریا اپنی جان کو  
ہاں دکھائیے لیجا کے تجھے صبر کا بازار      خواہاں نہیں لیکن کوئی ماں جنس گراں کا  
تمام تمام اور تجھ سے طلب ستو کی کیونہ رانوں      ہے تو نادان گمراہنا بھی ہر آموز نہیں  
موتیاں سے تم مرے پاس ہوتے ہو گویا      برب کوئی و وسعہ انہیں ہوتا  
نامح کے ہاں کتر اور آتش کے ہاں بیشتر یہ تیرا شتر ہیں گمراہان کا کوئی شعر اس وقت یاد نہیں  
آتا یا کیا تو سے بیٹا ہو ہوں و بیدم پانوں کے و ہم کی ہیں ہوش اڑائے دیتی ہے

انا للہ وانا الیہ راجعون۔

ایضاً۔ ایک عبارت لکھتا ہوں چونکہ لغافہ جناب چودھری عبد الغفور صاحب کے نام کا ہو گا پہلے وہ پڑھیں پھر میرے پیروم رشد کی نظر سے گذرانیں پھر مرشد زادہ شاہ عالم صاحب کو دکھائیں برس دن سے فساد خون کے عوارض میں مبتلا ہوں شب و روز آرام میں لدر رہا ہوں برس دن میں باوجاع سہتے سہتے روح تحلیل ہو گئی زشت و بر خاست کی طاقت نہ رہی اور پھوڑ تو خیر مگر دونوں پنڈلیوں میں ہڈیوں کے قریب دو پھوڑے ہیں کھڑا ہوا اور ہڈیاں چہرے لگیں اور رگیں پھٹنے لگیں پائیں پائوں پر کھنپا سے جہاں وہ پھوڑا ہے پنڈلی پر دم ہے رات دن پڑا رہتا ہوں رینگ کے پاس حاجتی لگی رہتی ہے کھسل پڑا بعد رفع حاجت پھر لیٹ رہا اسی صورت سے روٹی کھاتا ہوں اشعار کی اصلاح یک قلم موقوف خطوط ضروری لیٹے لیٹے لکھتا ہوں۔ دو خط چودھری صاحب کے آئے اور ایک خط شاہ عالم صاحب کا اور دو خط حضرت صاحب کے آئے جواب نہ لکھ سکا آج اپنے کو طعنے دیکر مرد دنیا۔ جب یہ عبارت لکھی چودھری صاحب کو سلام شاہ عالم صاحب کو سلام حضرت صاحب کو بندگی :-

## بنام میر سرفراز حسین صاحب

میری جان کے حسین مجتہد العہد میر سرفراز حسین تم کو اور تمہارے بھائی اور تمہارے دوست کو دعا اور پچھریہ بیان کہ غدر سے پہلے ہر دربار میں خلعت پاتا تھا۔ بعد غدر دربار اور خلعت اور ملاقات سکریٹریوں کی یہ سب موقوف اب جوائنٹ گورنر بہادر پنجاب آئے تو انہوں نے خود مجھے بلا بھیجا اور خلعت دیا اور فرمایا کہ یہ ہم اپنی طرف سے ازراہ محبت دیتے ہیں اور یہ نوید علاوہ کہ گورنر جنرل بہادر کے ہاں کا بھی دربار اور خلعت کھل گیا۔ انہاں لے جاؤ گے تو پاؤ گے میں انہاں لے نہ جاسکا بالفعل نائب گورنر کے خلعت پر قناعت کی اس خلعت کو بشرط حیات اور وقت پر موقوف رکھا۔ ملٹن صاحب اویس آگئے۔ راجہ صاحب دربار



پہنچائینگے۔ خلاصہ اُس کا یہ ہے کہ صاحب ابن نہیں رہے نہ ہو۔ غلامِ اشرف نہیں ہے نہ ہو۔ اگر منظور کیجئے تو میں صوفی ہوں ہمدرد دستِ کادم بھرتا ہوں بوجہ مصرع کس ع دل بدست آور کہ حج اکبرست ہم سے کب انکار کرتا ہوں اگر مرزا گوہر کی جگہ بانو تو خوش۔ اگر غلامِ اشرف جانو تو راضی۔ رات کو اپنے گھر میں باتیں بناؤ دن کو مجھ سے جی ہمداد قصہ مختصر آؤ اور جلد آؤ سیدانور کا جو حال لکھتے ہو وہ سچ ہے۔ راج پوت ایسا ہی کچھ کرتے ہیں مگر ہمارا جہلماں کادم بھرتے ہیں کچھ دن جاتے ہیں کہ یہ لوگ پھر وہاں آتے ہیں کیا مجمع برہم ہوا ہے مجھ کو کیسا غم ہوا ہے تم اس جہگے سے جدا ہو تم کو اندیشہ کیا ہے میرا قربان علی صاحب جیسا لکھیں ویسا کرو میرا مہدی صاحب سارا خطر پڑھ کر کیسے مجھ کو دعا بھی نہ لکھی۔ بھائی میری دعا پیچھے میں نصیر الدین ایک دن میرے ہاں آئے تھے اب میں نہیں جانتا یہاں ہیں یا وہاں۔ ہوں تو دعا لکھنا میرا صاحب کے نام تو اتنا کچھ پیام ہے دعا سلام کی حاجت کیا دیکھو ہم اپنا نام نہیں لکھتے بھلا دیکھیں تو سہی تم جان جاتے ہو کہ یہ خط کس کا ہے ؟

## بنام میر مہدی حسین صاحب مجروح

بھائی تم سچ کہتے ہو ع بر سرِ فرزند آدم ہر چہ آید گزرد لیکن مجھے افسوس اس بات کا ہے کہ یہ زیرِ باری میری تحریر کے بھروسے پر ہوئی اور خلافِ میری مرضی کے ہوئی جس طرح یہ آئے ہیں اگرچہ میری طبیعت اور میری خواہش کے منافی ہے لیکن واللہ میرے عقیدہ اور تصور اور قیاس کے مطابق ہے یعنی میں بھی سمجھتا تھا کہ البتہ یوں ہی ہو گا دیوان اُردو چھپ چکا ہے لکھنؤ کے چھاپے خانے نے جب کا دیوان چھاپا اُس کو آسمان پر چڑھا دیا جس خط سے الفاظ کو چمکا دیا وہی پر اور اُس کے پانی پر اور اس کے چھاپے پر لعنت۔ صاحب دیوان کو اس طرح یاد کرنا جیسے کوئی کتے کو آواز دے ہر کاپی دیکھتا رہا ہوں کاپی نگار اور تھا متوسط جو کاپی میرے پاس لایا کرتا تھا وہ اور تھا اب جو دیوان چھپ چکے اس تصنیف ایک مجھ کو ملا



غور کرتا ہوں تو وہ الفاظ مجھ کے توں میں یعنی کاپی نگار نے نہ بنائے ناچار غلط نام لکھا  
وہ چھپا بہر حال خوش و ناخوش کئی جلدیں مول لونگا۔ اگر خدا چاہے تو اسی ہفتہ میں تین  
مجلد احبابِ ثلثہ کے پاس پہنچ جائیں۔ میں خوش ہوا ہوں کہ تم خوش ہو گے اور یہ جو لکھتے  
ہو کہ یہاں خریداریں قیمت لکھ بھیجیں دلال نہیں۔ سو اگر نہیں۔ مہتمم مطبع نہیں مطبع احمدی  
کے مالک محمد حسین خاں مہتمم مرزا امواجان مطبع شادورہ میں محمد حسین خان ولی شہر رائے  
مان کے کوچہ میں مصتوروں کی حویلی کے پاس قیمت کتاب ۶۰ موصولہ اک خریدار کے ذمے  
طالبان کتاب کو اطلاع دود و چار دس پانچ جلدیں جس کو ننگانی ہوں محمد حسین خان کے  
نام پر ولی رائے مان کے کوچہ مصتوروں کی حویلی کا پتہ لکھ کر خط ڈاک میں بھیجا دو کتاب  
ڈاک میں پہنچ جائے گی قیمت چاہو نقد چاہو ڈاک۔ حال کرو مجھ کو اور تم کو کیا جو کہے اس کو یہ  
جواب دیدو۔ دہانتی کہاں جو میں کتاب لکھتا ہوں کیا وہ ایک چھپنا سٹھ برس کا مرد۔  
ایک چھٹھ برس کی عورت ان دونوں میں سے ایک بھی مرنا تو جہ جانتے کہ وہاں دبا آئی  
تھی تلف ہریں دبا پختہ نہ ماہرست کے بیٹے کا حال کچھ معلوم نہیں کل شام کو وودو  
موٹھ سے رکھ کر گئی آدمی دیکھا کئے ہلال نظر نہیں آیا۔ نجات کو طالب غالب ۷۰

ایضاً۔ بھائی نہ کاغذ ہے ڈکٹ ہے اگلے افواہوں میں سے ایک پیرنگ لغافہ پڑا ہے  
کتاب میں سے یہ کاغذ چھڑا کر تم کو نہ لکھتا ہوں اور پیرنگ لغافہ میں لپیٹ کر بھیجتا ہوں  
نگلیں نہ ہونا کل شام کو کچھ فتویٰ نہیں سے پہنچ گئی ہے آج کاغذ ڈکٹ نکالو لکھنا شنبہ  
۸ زمرہ صبح کا وقت ہے جس کو عوام بڑی خبر کرتے ہیں چہوں۔ تمنا خدا آیا تھا آج ہی چااکر  
ابھی تم کو خط لکھوں اس واسطے یہ چن سوری لکھیں۔ جو۔ رازیر نصیر الدین پران کی بیٹی کا  
نام مبارک ہونا میری تمہارے دوستوں نے جانکا باغ علیہ السلام علیکم السلام اچھا ہے کہ  
اس میں آیت عایت ہے شاد و خیر تمام بے رحمہ اللہ علیہ کے نام کی مجتہد العصر کو میری  
دعا کا تم کو کیا ہو۔ سب تمہارے کو اپنی پھوٹا چھائی بیان کرتا العصر نہیں لکھا کرتے یہ

بے ادبی اچھی نہیں میرن صاحب کو بہت بہت دُعا کہنا اور میری طرف سے پیار کرنا۔ شہر کا حال میں کیا جانوں کیا ہے۔ پون ٹوٹی کوئی چیز ہے وہ جاری ہو گئی ہے۔ سوائے مانج اور پلے کے کوئی چیز ایسی نہیں جس پر محصول نہ لگا ہو۔ جامع مسجد کے گرد پچیس پچیس فٹ گول میدان نکلیگا دو کانیں خولیاں ڈھائی جاوینگے دارالافتا ہو جائیگی۔ رہے نام اللہ کا خان چینکا کو چہ شاہ بولا کی بڑھ تک ڈھیر گا دونوں طرف سے پھاڑ چل رہا ہے باقی خیر و عافیت ہے حاکم اکبر کی آمد آمد سن رہے ہیں دیکھئے دلی آئیں یا نہیں آئیں تو دربار کریں نہیں دربار کریں تو میں گنگار بلایا جاؤں یا نہیں بلایا جاؤں تو خلعت پاؤں یا نہیں نمپن کا کہیں ذکر ہے نہ کسی کو خبر ہے۔ غالب سہ شنبہ ۸ نومبر ۱۸۵۹ء

ایضاً۔ میاں آج یکشنبہ کا دن ساتویں فروری کی اور شاید بائیسویں جمادی الثانی کی ہے دُپر کے وقت شیخ مشرف علی رہنے والے استاد حامد کے کوچہ کے میرے پاس آئے اور انہوں نے تمہارا خط لکھا ہوا ۱۵ جمادی الثانی کا دیا۔ ڈاک کا خط ہرگز مجھ تک نہیں پہنچا اور نہ میں شہر سے کہیں گیا۔ جہاں رہتا تھا وہیں ہوں خدا جانتے وہ خط مسترد کیوں ہوا بھلا یہ ہو سکتا ہے کہ تمہارا خط آوے اور میں پھیروں تم خود کہتے ہو کہ اُس پر یہ لکھا ہوا آیا کہ مکتوب الیہ یہاں نہیں ہے میں ہوتا اور یہ لکھتا کہ میں نہیں ہوں اگر وہ اور اور اور کول سے برابر خط چلے آتے ہیں تمہاری والدہ کا مرنا سن کر مجھ کو بڑا غم ہوا۔ خدام کو صبر دے اور اُس عقیقہ کو بخشے میرا حقیقی بھائی میرزا یوسف خان دیوانہ بھی مر گیا کیسا نپشن اور کہاں اُس کا ملنا یہاں جان کے لالے پڑے ہیں۔

ہے موزون اک قلزم خون کاش ہی ہو آتا ہے ابھی دیکھئے کیا کیا مرے آگے اگر زندگی ہے اور پھر مل بیٹھیں گے تو کمائی کنی جائیگی۔ تم کہتے ہو کہ آیا چاہتا ہوں۔ اگر آؤ تو بے ٹکٹ کے نہ آنا میرا احمد علی صاحب کو لکھتے ہو کہ یہاں ہیں مجھ کو نہیں معلوم کہ کہاں ہیں مجھ سے ملتے تو اچھا کرتے ہیں مخفی نہیں ہوں۔ روپوش ہوں۔ حکام جانتے ہیں کہ یہاں ہے مگر نہ

از چہرے و گیر و دار میں آیا ہوں خود اپنی طرف سے توبہ نہ ادا کی تھی۔ کیا ہے بائیں ہاتھ میں  
 نہیں ہوں۔ چھینے انجام کار کیا ہے نثر کیا لکھوں گا انڈیکس کیا لکھوں گا وہ شربتہ  
 گئے ہو وہی دو چار ورق ادبی سیارہ گئے گئے میں نہیں بتا سکتا لیکن نہیں جب آؤ گے اور مجھ کو  
 پاؤ گے تو دیکھ لو گے مے اش نہیں میں بتا سکتا لیکن نہیں بتا سکتا۔ یہ نہ مانا کہ میں کتابت  
 میں آ گیا ہے۔ دو تین بائیں پاس ہی آیا پانچ سات دن سے نہیں آیا۔ کتنا تھا کہ  
 کو اور لڑکے کو ہر دم پوزیورٹی کے پاس بیچ دیا ہے۔ خود یہاں لوٹ کی کتابیں خریدی  
 پھر تارے میرن صاحب کی خیر و حاجت معلوم ہوئی مگر یہ معلوم ہوا کہ وہ وہاں مع قبائل  
 یا تنہا ہیں اگر تنہا ہیں تو قبائل کس میں ہیں تو۔۔۔ چہ دے جہانی لوگوں میں جہان ہوں اگر  
 ہیں اور اچھی طرف میں ہے جہانی کائنات کیا ہے نہ اس یقین سے کہ وہ اور تم کیا ہو گرا  
 رابطہ مجھ سے کیا وہ نہیں لیکن فرائض جو گئے ہیں وہ وہ برابر ہونا چاہیے میں تردد  
 اور اس میں بلے تامل کیا کر رہا ہوں یہ وہ نہ خالی ہے نہ نہ ختم فرد ہی نشاء و قد  
 رہی دن نامہ

[illegible]

ابن جبر: برتور و نیکو معاشرہ کی بنیاد پر مبنی ہے۔ یہاں پر اس نے مادی و معنوی صاحبِ لوا کے  
تفاوت کی بنیاد پر اس کو دو حصوں میں تقسیم کیا ہے۔ پہلے صاحبِ کمال کا حال ہم پہلے ہی سُن چکے

تھے اکھنڈ علی کل حال دیکھتے اب معاودت کب کرتے ہیں موافق اپنے وعدہ کے ہم کو  
کیونکر طلب کرتے ہیں گلگتہ جاتے وقت فرما گئے ہیں کہ میں آکر اس کو بلاؤں گا۔ البتہ اگر وہ  
بلائیے تو میں کیونکر نہ جاؤں گا۔ ظاہر ہمارے تمہارے واسطے زمانہ انتہائی مصیبت اور  
وقت پیش آمد دولت ہے اب مجھ کو میرن صاحب کی خوشامد کرنی پڑیگی وہ مقرب نہیں گے  
اگر میری قسمت لڑے گی تم کامیابی کا سامان کر رکھنا میرن صاحب کو مجھ پر مہربان کر رکھنا بھائی  
یہ جو میرن یا میرن صاحب ہیں حضور کے بڑے مصاحب ہیں جس گروہ میں سے جسکو چاہیں  
حضور سے ملو ادیں۔ فرقتہ شعرا میں سے جس کو جو کچھ چاہیں دلو ادیں۔ اُن کو اور مجتہد العصر کو  
میرا دعا کہنا۔ نجات کا طالب غالب ۛ

ایضاً میاں تمہاری تحریر کا جواب یہ ہے کہ وہ تصویر جو میں نے میاں محمد فضل کو دی تھی وہ  
انہوں نے واپس دی اور اس کی نقل کے بابائیں یہ کہا کہ ابھی تیار نہیں ہے جب وہ تیار  
ہو جائیگی میں اُن کو روپیہ دے کر لے لوں گا خاطر جمع رکھو ٹپشن سرسب کو شمشاد ہی ملنے  
کا حکم ہو گیا ہر جینے میں سو دے لو اور کھاؤ۔ کشمیری کٹرہ بگڑ گیا ہے وہ اونچے اونچے درار  
وہ بڑی بڑی کوٹھریاں دور وید نظر نہیں آتیں کہ کیا ہوئیں آہنی سڑک کا آنا اسکی رہنمائی  
صاف ہونا ہنوز ملتوی ہے۔ چار دن سے پُروا ہوا چلتی ہے۔ ابر آتے ہیں مگر صرف چھڑکاؤ  
ہوتا ہے۔ مینہ نہیں پڑتا۔ گیہوں۔ چنا۔ باجرا۔ تینوں اناج ایک بھاؤ ہیں۔ نو سیر ساڑھے نو سیر  
میر فرار حسین اور میرن صاحب کو میں اچھی طرح نہیں سمجھا کہ جینہ میں ہیں یا یہاں ہیں میر  
نصیر الدین دو بار میرے پاس آئے اب مجھ کو نہیں معلوم کہ وہ کہاں ہیں قاسم علی خان قطلاب قطلاب  
ایک دن کہتے تھے کہ میر احمد صاحب کے قبائل یہاں آئے ہوئے ہیں آخر وہ شادی بھی کب  
ہوئی ہوئی ہے اور کہاں ہونے والی ہے اس خط کا جواب لکھو تو سب حالات مفصل لکھو۔  
غالب صبح چار شنبہ نہم جنوری ۱۸۶۷ء ۛ

ایضاً میاں تمہارے خط کا جواب مختصر تین باتوں پر ہے دو کا جواب لکھتا ہوں تیسری بات

جواب تم بتاؤ کہ نہیں کیا نکھوں پہلی بات میاں محمد افضل تصویر لیکھ اب وہ تصویر کھین  
 کریں۔ اور تم اختلاف دوسری بات میر نصیر الدین آسے اور قینوں صاحبوں کا بنید کے عجا  
 حال مفصل معلوم ہو اسی تعالیٰ اپنے بندوں پر رحم فرما سکے قسری بات میر صاحب کو کچھ  
 تم کہو میں دلی نہ بلاؤں گویا ان کے عاشق تمہیں ہو میں نہیں بھائی ہوش میں آؤ غور کہ  
 یہ مقدمہ مجھ میں نہیں کران کو یہاں ہا کر ایک الگ مکان رہے کوہ دس اور اگر زیادہ نہ ہو  
 تیس روپیہ مہینہ مقرر کروں کہ بھائی یہ لوادہ رہیادہ پناؤ رہی اور امیری دروازہ کا ہانا  
 اور لاہوری دروازہ کا بازار ناچتے چیم وار اور وار بازار اور خاص بازار اور باقی بیگم کا کوچہ  
 خان دوران خان کی حویلی کے کھنڈے رکھتے چہ اسے یہودی تو دروازہ و عاجز پانی پست  
 میں پڑا رہے میرن صاحب وہاں چرسہ ہو سکے دلی جیسے کو تیر سا کریں یہ سزا حسین نو  
 ڈا موٹہ جتا چرب اور میں ان غدا نے ہان لہاز کی تباہیوں مقدمہ رہتا تو دکھا دیتا کہ یہ  
 کیا کیا مع اسے بسا آؤ در در ناک شہ در اللہ اللہ اللہ شنبہ مہمانی الشافی اور ہمبر  
 ایضا آؤ العینیں یہ ہمدی میر سزا زین مجھ سے ناخوش اور کلام نہ ہونگے اور کھنا  
 ہونگے کہ دیکھو میں خط نہیں کہتا ساد

ہم بھی تمہیں نہ بانہ رکھتے ہیں کاش پوچھو کہ ماہر کیا ہے

ماہر یہ ہے کہ تم باہن کو کوئی خط نہیں آیا میں ہں کا جواب لکھتا میرن صاحب سے تمہارا  
 خیر و عافیت پوچھتی اور کہدینا کہ میری دعا لکھ کر بھائی صاحب استنبابی دہ باقی بے کھ میرن  
 آسے پوچھا کہ نور سے کوئی خط آیا فرمایا اس بات میں کوئی غلطی نہیں پایا کیا کہوں کہ  
 حال جس پیش از میں اپنا شہ عریضہ عاکرہ تھا ساد

بس ہجوم نا امید می خاک میں مل جائیگے یہ ہوا کہ لذت جاری می بے حال میں ہے  
 اب اس زمرہ کا بھی محل نہ رہا یعنی می بے حال کی بات خاک میں لئی اللہ و اللہ  
 راجعون مرگ لکھ کا طالب غالب شنبہ و اشجیان شنبہ

ایضاً۔ صاحب دو خط تمہارے بسبیل ڈاک آئے کل دوپہر ڈھلے ایک صاحب جنہی سالوے  
 سلوے داڑھی منٹے بڑی بڑی آنکھوں والے تشریف لائے تمہارا خط ویا صرف انکی ملاقات  
 کی تقریب میں تھا بارے ان سے تم شریف پوچھا گیا فرمایا شرف علی قومیت کا استفسار  
 ہو معلوم ہوا بیت ہیں پیشہ پوچھا حکم لکھا یعنی حکیم شرف علی۔ میں ان سے مل کر بہت خوش ہوا  
 خوب آدمی ہیں اور کام کے آدمی ہیں کتنے اچھے ہو خط لکھتے شہر اچھا بھائی وہ کتاب تمہاری ہے  
 میں نے غصہ نہیں کی میرے پاس مستعار ہے دیکھ چکوں گا بھیج دوں گا تقاضا کیوں کرو میاں  
 محمد فضل تصویر کھینچ رہے ہیں جلدی نہ کرو۔ ویرا بد دست آید۔ سر فراز حسین اور میرن صاحب  
 اور میر نصیر الدین کو دعائیں۔ غالب صبح چہار شنبہ ہفتہ رمضان ہشتم مارچ ۶

ایضاً۔ میاں تم کو نشن کی کیا جلدی ہے۔ ہر بار نشن کو کیوں پوچھتے ہو نشن جاری ہوا میں تم کو  
 اطلاع نہ دوں ابھی تک کچھ حکم نہیں دیکھوں کیا حکم ہوا اور کب ہو میرن صاحب جے پور پہنچے  
 تم شاہ پور ہی بتاتے ہو شاید سچ ہی ہو۔ ہاں میر محمود علی اور یہ سربراہ اور افضل تو تھے مگر دیکھا  
 چاہئے درخت جگہ سے اٹھ کر بدشاہی جتنا ہے خلاصہ میری فکر کا یہ ہے کہ اب کچھ ٹرے ہوئے بار  
 کہیں قیامت ہی کو جمع ہوں تو ہوں۔ سو وہاں کیا خاک جمع ہو گئے سنی الگ۔ شیعہ الگ  
 نیک جڈا۔ بھجوا میر سر فراز حسین کو دے۔ میر نصیر الدین کو پہلے بندگی پھر دے۔ کتاب کا نام دتنبو  
 رکھا گیا۔ اگر وہیں چھاپی جاتی ہستم سے تمہارے ہاتھ کے اوراق لکھے لو نگاہ ایک کتاب  
 تم کو دوں گا۔ از غالب روز و روزنامہ پنجشنبہ ۲۵ ستمبر ۱۳۵۷ھ

ایضاً۔ میر ہمدی تم میرے عادات کو بھول گئے ماہ مبارک رمضان میں کبھی مسجد جامع کی تراویح  
 ناغہ ہوتی ہے میں اس مہینے میں رام پور کیوں رہتا۔ نواب صاحب مانع رہے اور بہت منع کرتے  
 رہے برسات کے آموں کا لالچ دیتے رہے مگر بھائی میں ایسے انداز سے چلا کہ چاند رات کے دن  
 یہاں اپنی چائیک شنبہ کو غزہ ماہ مقدس ہوا اسی دن سے ہر صبح کو عابد علی خان کی مسجد میں جا کر  
 جناب مولوی جعفر علی صاحب سے قرآن سنتا ہوں شب کو مسجد جامع جا کر نماز تراویح پڑھتا ہوں

کبھی جو جی میں آتی ہے تو وقت صوم منساب باغ میں جا کر روزہ کھوتا ہوں اور شرابیانی  
 ہوں ماہ واہ کیا اچھی طرح غمخسہ ہوتی ہے اب اصل حقیقت سنو لڑکوں کو ساتھ لگیا تھا  
 انہوں نے میرا ناک میں دم کر دیا۔ تمنا بھیج دیتے ہیں زہم آیا کہ خدا جانے اگر کوئی امر عاذا  
 برنامی غمخسہ رہے اس سبب سے جلد نکلا آیا۔ ورنہ گرمی برسات دہاں کا تھا اب بشرط حیات  
 بعد برسات جاؤں گا اور بہت دلیں تاسکیریاں نہ آؤنگے قرار دایا ہے کہ نوا جیسا بولائی  
 سے کہ جس کو یہ دسواں مہینہ ہے سو روپے مجھے ماہ بیاہ بھیجتے ہیں اب جو شش دہاں گیا تو سو  
 مہینہ بنام دعوت اور دیا یعنی لا پہور ہوں تو دس سو روپے کوئی نہ پاؤں اور دلی رہوں تو  
 بھائی سود و سو میں کلام نہیں کلام اس میں ہے کہ نواب صاحب دوستانہ و شاکر وانیہ  
 محمد کو نوکر نہیں سمجھتے ہیں ملاقات ہی دوستانہ رہی معافقہ و تعلیم میں حاجت اجاب ہیں  
 وہ صورت ملاقات کی ہے۔ لڑکوں سے میں نے نذر دہاوی تھی بس ہر سال قیمت ہے  
 کے ابھی طرن مانے کا شکر چاہتے تھی کا شکوہ کیا۔ آخرین کی سرکار سے دس ہزار روپے سا  
 اس میں سے محمد کوٹے ساڑھے سات سو روپے سال ایک صاحب نے روپیہ ٹریڈ  
 روپے سال عبارت میں دیا یہ پورنیں لڑکوں کے واسطے بڑا ہے بنار یا۔ خان صاحب  
 مہربان دوستانہ القاب نجات ساتھ پادشاہ و حبیجہ و حاجی و مالک مراد بادشاہ اپنے  
 کے بارہ پیا لڑتے تھے پنجابی۔ ناظر یہ کہ کسی سے توقیر کم نہیں کرو یہ وہی قلیل سمیری  
 رہاں ہی وہی نقشہ ہے کوٹھری میں پٹھانوں ٹٹی ٹٹی ہوئی ہے ہوا رہی ہے پانی کا جھج  
 ہو اب تھمہ پٹی رہا ہوں یہ خط لکھ رہا ہوں تم سے باتیں کر کے کوئی پادشاہ باتیں کر لیں میری  
 اور میرا صاحب اور میرا نصیب الہی صاحب کو یہ خط پڑھا دینا اور میری دعا کا دینا بعد ہار اپنا  
 ایضاً۔ جو اسے حال دہی والو سلام ہو سجدہ جان و دل نشست ہو کئی قبل قبر کی طرف میٹر چور  
 لبا چوں نے دکانیں بنائیں۔ اندام ملی کہوتہ بنے نکلا۔ دس روپیہ تھمہ سے مرزا آئی بخش  
 سو کوئی صد روپیہ فضل مہینہ خان تین یہ سات اور دس مہینہ جمادی الاقل سال مال

دن ابو الطغر سراج الدین بہادر شاہ قید فرنگ و قید جسم سے رہا ہوئے اتنا لٹو اتنا الیہ راجہ جیون  
جاٹا پڑا ہے۔ ہمارے پاس شراب آج کی اور ہے کل سے رات کو نرمی لکھتی ہے پر گڑا رہے تو کل کا  
موتوف۔ راجہ ٹپیا لہر گیا۔ مہندر سنگھ اس کے خلف پر خطاب فرزند اور القاب بحال برقرار  
رہا بالفعل دیوان نہال چند کام کر رہا ہے ظاہر آج رگت اس ریاست کا ہونی والا ہے وہ تو اب  
گورنر جنرل کے آنے پر کھلیگا اور وہ فردی مینے میں یہاں آئینگے اور کی ریاست کا حال بہتر  
ہے گورنر صاحب ہی انہیں اختیار دینگے یعنی ٹپیا لا اور اور کے راج کا انتظام اسی وقت پر ہوگا  
بالفعل امپی صاحب ایجنٹ اور دلی ہوتے ہوئے میرٹھ گئے ہیں راجہ صاحب تجارت ٹکٹ لکھی  
مشالیت کو گئے یہاں امپی صاحب سے کوئی صاحب سنگھ ٹھیکہ دار اور کی سڑک کا ہے اُسے  
کچھ کہا تھا جواب دیا کہ اور کے مقدمات میں پنچوں کو اختیار ہے ہم کچھ حکم نہ دینگے۔ اسفندیاریک  
مثنوی کا کوئی تہنی مستری پرورش ہوا اس کو بھی یہی جواب ملا۔ اب اور بولو کیا لکھوں۔ دھوپ  
میں بیٹھا ہوں یوسف علی خان اور لالہ میر سنگھ بیٹھے ہیں کھانا تیار ہے خط لکھ کر بند کر کر آدمی کو  
دوں گا اور میں گھر جاؤنگا وہاں ایک دالان میں دھوپ آتی ہے اس میں بیٹھوں گا ہاتھ منہ  
دھوؤں گا۔ ایک وٹی کا چھلکا سالن میں بھگو کر کھاؤنگا بین سے ہاتھ دھوؤں گا۔ باہر آؤنگا  
پھر اس کے بعد خدا جانے کون آئیگا۔ کیا صحبت ہوگی مجتہد العصر میر سرفراز حسین صاحب اور  
ڈاکٹر حسین میر فضل علی عرف میرن صاحب کو دعائے نکل کا دن ۲۳ جمادی الثانی ۱۲۹۲ ہجری

دن چڑھے۔ غالب

۱۸ ایضاً پنجشنبہ ۱۵ ذیقعدہ مئی باہم صاحب آج تمہارا خط دیکھ کر آیا اُس میں بیٹے سودہ تاج کا  
پایا۔ قلمدان میں رکھ لیا خط پڑھ کر میر سرفراز حسین کو بھیج دیا۔ کل وہ کہتے تھے کہ انہیں روپے کو  
تین گاڑیاں مقرر ہو گئی ہیں میں کل یعنی آج شام کو سوار ہو جاؤنگا اب اس وقت جو میں یہ خط لکھ  
رہا ہوں پھر دن باقی ہے لکھ کر کھلا رکھ چھوڑوں گا شام کو مجتہد العصر میرے گھر ضرور آئینگے اگر  
آج جائینگے تو واسطے تودیع کے اور اگر نہ جائینگے تو موافق معمول کے آئینگے اُن کے جانے نہ جائیگا



حال صبح کو اسی وقت پر لکھ کر خط بند کر کے بھیج دوں گا خدا کرے اُردو کی نشر کا لفاظہ انہوں نے  
 ڈاک میں بھیج دیا ہو شام کو مجھے ویجاٹیں تھیں کل اس خط کے ساتھ اُسے بھی بھیجا دوں ہمارا  
 اگر دورہ کو گئے تو کیا اندیشہ ہے گرمی کا موسم ہے لنبا چڑا سفر کیوں کر گئے آٹھ سات دن میں پھر آئیگا  
 یہاں کی تلاش کا نتیجہ دیکھو تب کہیں بایو میرن صاحب کی ہماری پوجا چاٹی کے لکھنے کا مجھے  
 دم نہیں۔ تم جانو وہ جانیں کلیات کے چھاپے کی حقیقت سنو ۶۰ صفحے چھاپے گئے تھے کہ  
 مولوی اادی علی صاحب تیار ہو گئے کاپی نگار خستہ اپنے گھر گیا اب دیکھئے کب چھاپا شروع ہو گا  
 بران کا چھاپا ختم ہوا ایک جلد بطریق نمونہ آگئی میں نے سچاس جلدوں کی درخواست پہلے سے  
 دے رکھی ہے اب سچاس روپے بھیجوں تو اپنی سچاس جلدیں منگاؤں دیکھئے ٹومن تیل کب میر  
 اور راد صاحب ناپے۔ میاں کل شام کو میر سرفراز حسین میرے گھر نہیں آئے یا تو اور کو مجھ سے  
 بغیر قیمت ہوئے گئے یا نہیں گئے میں تو اتنا بعد ۱۰ بجے صبح کے وقت یہ خط ڈاک میں بھیجتا ہوں  
 نجات کا طالب غائب

ایضاً۔ لوصاحب یہ تانا یاد کیا میں تو تم سے پوچھتا ہوں کہ میر سرفراز حسین اور میر نصیر الدین  
 کہاں ہیں حالانکہ میر نصیر الدین شہر میں ہیں اور مجھ سے نہیں ملتے میر سرفراز حسین آئے ہیں اور  
 میر سرفراز حسین اتنے لاجل و لا قوتہ اتنا کیا سامنے کو بھی نہیں آئے افسوس ہے جن کو میں  
 اپنا سمجھتا ہوں وہ مجھ کو پیچھا نہ جانتے ہیں اب تم یہ پوچھو کہ نصیر الدین کا دل میں ہونا اور مجھ سے  
 کا یہاں آنا تو نے کیا کرنا بھائی تیرے بعد کا دن ۱۰ جمادی الثانی کی اور ۱۱ جنوری کی صبح کی وقت  
 منہ اند میر سے اس وقت میری آنکھ کھلی تھی حاضرت میں اچھا بڑا تھا کہ ناگہ میر نصیر الدین صاحب  
 تشریف لائے اور فرمایا کہ اب میں جاتا ہوں اور میر حسن صاحب بھی جاتے ہیں میں سمجھا میر سرفراز حسین  
 جب بعد تک نہ معلوم نہ تو میر حسن سے پوچھتا آئے اور نہ یہاں کے کہاں اتنے اور اب کہاں جاتے  
 ہیں بہت مجھے غم ہے میر سرفراز میر سرفراز میر سرفراز میر سرفراز میر سرفراز میر سرفراز  
 میں رست اور پیک کو پھوڑا۔ وہ میر سرفراز میر سرفراز میر سرفراز میر سرفراز میر سرفراز میر سرفراز

رفع ہو لے دھوپ نکل لے آغا جان کے ہاں آدمی کو بھیجتا ہوں۔ میں کجنت یہ بھی تو نہیں جانتا  
 کہ آغا جان کہاں رہتے ہیں اب میرا احمد علی کی بی بی پاس حبش خان کے پھاٹک آدمی بھیجوں گا  
 جب آغا جان کے گھر کا پتہ معلوم ہو جائیگا اور آدمی دیکھ آئیگا۔ اور یہ بھی معلوم کر آئیگا کہ میرا حسن  
 صاحب ہیں تو میں سوار ہو کر جاؤں گا اور ان سے ملوں گا۔ تم اس خط کا جواب جلد لکھو اور اپنے  
 چچا کے یہاں آنے کا منشا اور ان کا احوال مفصل لکھو۔ تصویر کا حال آگے لکھ چکا ہوں غلط  
 جمع رکھو اور مجتہد العصر و میرن صاحب کا حال لکھو۔ بھات کا طالب غالب صبح جمعہ ۱۱ جنوری ۱۲۸۷ء  
 ایضاً۔ میاں لڑکے کہاں پھر رہے ہو ادھر آؤ خبریں سنو۔ دربار لارڈ صاحب کا میرٹھ میں ہوا دلی  
 کے علاقہ کے جاگیردار بموجب حکم کشتزدہلی میرٹھ گئے موافق دستور قدیم مل آئے غرض کہ پنجشنبہ ۲۹  
 دسمبر کو پر دن چڑھے لارڈ صاحب یہاں پہنچے کابلی دروازہ کی فصیل کے تنے ڈیرے ہوئے  
 اسی وقت توپوں کی آواز سننے ہی میں سوار ہو کر گیا میرٹھ سے ملا ان کے خیمہ میں بیٹھ کر صاحب  
 سکرٹری کو خبر کرائی جواب آیا کہ فرصت نہیں یہ جواب سن کر نو میدی کی پوٹ باندھ کر لے آیا ہر چند  
 پنشن کے باب میں ہنوز لاد نعم نہیں مگر کچھ فکر کر رہا ہوں دیکھوں کیا ہوتا ہے لارڈ صاحب کل  
 یا پرسوں جانیا لے ہیں یہاں کچھ کلام دپیام نہیں ممکن تحریر ڈاک میں بھیجی جائیگی دیکھئے کیا  
 صورت درپیش آئیگی۔ مسلمانوں کی املاک کے والذاشت کا حکم عام ہو گیا ہے جن کو کرا یہ پہلی ہے  
 ان کو کرا یہ معاف ہو گیا ہے آج یکشنبہ یکم جنوری ۱۲۸۷ء ہے پر دن چڑھا ہے کہ یہ خط تم کو  
 لکھا ہے اگر مناسب جا تو آؤ۔ اپنی املاک پر قبضہ پاؤ۔ چاہو ہیں رہو چاہو پھر چلے جاؤ میر  
 سرفراز حسین میر نصیر الدین میرن صاحب کو میری دعائیں کہنا اور حکیم میرا شرف علی کو بعد دعا  
 کے یہ کہدینا کہ وہ جو ب جو تم نے مجھ کو دی تھیں ان کا نسخہ جلد لکھ کر بھیج دو واللہ موجودا سوا  
 معدوم۔ اپنی مرگ کا طالب غالب ہر

ایضاً۔ بر خور دار تھا راجہ آیا حال معلوم ہوا۔ میں اس خیال میں تھا کہ اور کچھ حال معلوم کر لوں  
 اور کپتان الگوٹڈر کا خط آئے اور میں اس کو میر سرفراز حسین کے مقدمہ میں لکھوں تو اس وقت



دن کے بعد آپ خط شوق سے لکھنے لگے۔ میاں بیٹھو ہوش کی خبر تو تمہارے جانے نہ جانے سے مجھے کیا علاقہ تیں بوڑھا آدمی بھولا آدمی تمہاری باتوں میں آگیا اور آج تک اُسے خط نہیں لکھا لا حول ولا قوۃ۔ سنو میری مدد صاحب میرا کچھ گناہ نہیں میرے خط کا جواب لکھو۔ تپ تو رفع ہو گئی پیچش کے رفع ہونے کی خبر شتاب لکھو پر میرا کبھی خیال رکھا کرو یہ بڑی بات ہے کہ وہاں کچھ کھانے کو ملتا ہی نہیں تمہارا پرہیز اگر ہو گا بھی تو عصمت بی بی از بے چادری ہو گا۔ حالات یہاں کے مفصل میرن صاحب کی زبانی معلوم ہونگے دیکھو بیٹھے ہیں کیا جانوں حکیم میر اشرف علی میں اور ان میں کچھ کونسل تو ہو رہی ہے پشندہ رواگئی کا دن ٹھہر تو ہے اگر چل نکلیں اور پہنچ جائیں تو ان سے یہ پوچھو کہ جناب ماکہ انگلستان کی سالگرہ کی روشنی کی نخل میں تمہاری کیا گت ہوئی تھی اور یہ بھی معلوم کر لیجیو کہ یہ جو فارسی مثل مشہور ہے کہ دفتر را گدو غور اس کے معنی کیا ہیں پوچھو اور نہ چھوڑو جب تک یہ نہ بتائیں۔ اس وقت پہلے تو آندھی چلی پھر مینہ آیا اب مینہ برس رہا ہے میں خط لکھ چکا ہوں سر نہ لکھ کر رکھ چھوڑوں گا جب شرح موقوف ہو جائیگا تو کلیمان ڈاک کو لیجاؤ گیگا میر فر از حسین کو دعا ہو پچھے اللہ اللہ تم پانی پت کے سلطان العلما اور محمد العصر بن گئے کہ وہاں کے لوگ تمہیں قبلہ و کعبہ کہنے لگے انہیں میر نصیر الدین کو دعا کہنا۔

ایضاً۔ انا میرا پیارا مدد آیا۔ آؤ بھائی مزاج تو اچھا ہے بیٹھو یہ راہ پر ہے دارالسمور ہے ہو ٹھٹ یہاں ہے وہاں کہاں ہے۔ پانی سبحان اللہ شہر سے تین سو قدم پر ایک دریا ہے اور کوئی اُس کا نام ہے بے شبہ چشمہ آب حیات کی کوئی سوت اُس میں ملی ہے خیر اگر گویں بھی ہے تو بھائی اب حیات عمر بڑھاتا ہے لیکن اتنا شیریں کہاں ہو گا۔ تمہارا خط پہنچا تو دعوت میرا مکان ڈاک گھر کے قریب اور ڈاک ٹنڈی میرا دوست نہ عرف لکھنے کی حاجت نہ محلے کی حاجت بے وسواس خط بھیج دیا کیجئے اور جواب لیا کیجئے یہاں کا حال سب طرح خوب ہے اور صحت مغرب ہے اس وقت مہمان ہوں دیکھوں کیا ہوتا ہے تعظیم و توقیر میں کوئی دقیقہ فرو گذاشت نہیں ہے

لڑکے دونوں میرے ساتھ آئے ہیں۔ اسوقت اس سے زیادہ نہیں لکھ سکتا +  
 ایضاً۔ آؤ میاں سید زادہ آزادہ دلی کے عاشق دلدادہ۔ ڈبے ہوئے اُردو بانار کے بہنے والا  
 حسد سے لکھنو کو بُرا کہنے والے۔ نہ دل میں مہر و آرزو نہ آنکھ میں حیا و شرم۔ نظام الدین ممنون  
 کہاں ذوق کہاں مومن خان کہاں ایک آذر وہ سوخا سوش دوسرا غالب وہ بیخود و مدہوش نہ  
 سنخوری رہی و سخن اپنی کس برتنے پرتا پانی ہائے دلی واسے دلی بھاڑ میں جاے دلی منو حنا  
 باقی پت کے میسوں میں ایک شخص میں احمد حسین خان ولد سردار خان ولد دلاور خان اور نانا  
 اُس احمد حسین خان کے غلام حسین نانا ولد صاحب خان اس شخص کا حال از روئے تحقیق  
 مشروح و مفصل لکھو تو م کیا ہے عمر کیا ہے طریق کیا ہے احمد حسین خان کی لیاقت ذاتی کا کیا  
 رنگ ہے طبیعت کا کیا ڈھنگ ہے بھائی لکھو، رجا، لکھو +

ایضاً۔ سید خدائی پناہ عبارت لکھنے کا ڈھنگ کیا باقی ہے کہ تم نے سارے ہمان کو سر پر  
 اٹھایا ہے ایک غریب سینہ ظلم کے چہرہ نورانی پر مہاسا نکلا ہے۔ تم کو سر پایہ آرائش گفتار  
 بہم پہنچا ہے میری ان کو دعا پینا تو سادگان کی خیر و عافیت بلکہ لکھو۔ بھائی یہاں کا نقشہ ہی  
 کچھ اور ہے سمجھ میں کسی کے نہیں آتا کہ کیا طور ہے۔ اوائلی ماہ انگریزی میں روک ٹوک کی  
 شدت ہوئی تھی آٹھویں دسویں سے وہ شدت کم ہو جاتی تھی اس مہینے میں برابر وہی صورت  
 رہی ہے آج ۲۰ مارچ کی ہے پانچ چار دن مہینے کے باقی میں آج دیسی ہی تیرہ بھلا پنہ  
 بندوں پر رحم کرے مجھ پر میرے اللہ نے ایک اور عنایت کی ہے اور اس غم و غی میں ایک  
 گونہ خوشی اور کبھی بڑی خوشی دی ہے۔ تم کو یاد ہو گا کہ ایک دستبند نواب لفٹنٹ گورنر بہادر کی  
 نذر بھیجی تھی آج پانچواں دن ہے کہ نواب لفٹنٹ گورنر بہادر کا خط مقام الہ آباد سے سہیل ڈاک  
 آیا وہی کا خدا نشانی وہی القاب قدیم کتاب کی تحریک عبارت کی تحمیں مرانی کے کلمات بھی  
 تم کو تدا یہاں اٹیکھا تو اس کی زیارت کرنا پیش کے ملنے کا صی حکم آج کل آیا چاہتا ہے اور بھی  
 توقع پڑی ہے کہ گورنر جنرل بہادر کے ہاں سے بھی کتاب کی تحمیں اور عنایت کے مضامین کی

تحریر آجائے میرن صاحب کو سلام پہلے لکھ چکا ہوں میر سرفراز حسین اور میر نصیر الدین کو دعا کیا  
اور یہ خط دکھا دینا ۛ

ایضاً۔ بر خور دار نور چشم میر ہمدی کو بعد دعائے حیات و صحت کے معلوم ہو جائی تم نے بخار  
کو کیوں آنے دیا تب کو کیوں چڑھنے دیا۔ کیا بخار میرن صاحب کی صورت میں آیا تھا جو تم مانع  
نہ آئے کیا تب ابن بن کر آئی تھی جو اس کو روکتے ہوئے شریکے حکیم اشرف علی ابھی آگئے ہیں  
کہتے تھے کہ میں نے نسخہ لکھ کر آج ڈاک میں بھیج دیا ہے چونکہ یہ خط بھی آج روانہ ہوتا ہے کیا عجب  
ہے کہ دونوں خط ایک دن بلکا ایک وقت پہنچیں دل تمہارے واسطے بہت کڑھتا ہے حق تعالیٰ تم کو  
جلد شفا دے اور تمہاری تندرستی کی خبر مجھ کو سنائے۔ سنو میاں سرفراز حسین ہزار برس میں تم نے  
مجھ کو ایک خط لکھا وہ بھی اس طرح کہ جیسا جلال سیر کرتا ہے ع بغیر ذکر اکبت رو بہا دارد  
پڑھتا ہوں اس خط کو اور ڈھونڈھتا ہوں کہ میرے واسطے کونسی بات ہے مجھ کو کیا پیام ہے  
کچھ نہیں شاید دوسرے صفحہ میں کچھ ہو۔ ادھر خاتمہ بالخیر ہے۔ یارب سز نامہ میرے نام کا آغاز تحریر  
میں القاب میرا پھر سارے خط میں میرن صاحب کا جھگڑا یہ کیا سیر ہے میں ایسے خط کا جواب  
کیوں لکھوں میری بلا لکھے اب جو تم خط لکھو گے اور اس میں اپنے بھائی کی خیر و عافیت رقم کر دے  
اور میرن صاحب کا نام اور ان کے لئے سلام تک بھی اس میں نہ ہو گا تو میں اس کا جواب لکھوں  
سے لکھوں گا اور ہاں میاں پھر تم نے میرا شرف علی کو کیا لکھا کہ ہم نے سنا ہے کہ چچا نے اسکا مرنا  
سنا ہو گا۔ اس غریب کا قول یہ ہے کہ میری دونوں بہنیں اور پانچ بھائی پانی پت میں ہیں  
کیا چچا کو نہ معلوم ہو گا کہ کونسی لڑکی مری کاش اس کے باپ کا نام لکھتے تاکہ میں جانتا کہ کونسی  
بھانجی مری ہے اب میں کس کا نام لیکر روؤں اور کس کی فاتحہ دلوں اس امر میں حق بجانب  
اس مظلوم کے ہے توضیح بقید نام لکھو ۛ

ایضاً۔ بھائی ایک خط تمہارا پہلے پہنچا اور ایک خط کل آیا پہلے خط میں کوئی امر جواب طلب تھا  
اگرچہ کل کے خط میں بھی صرف کتابوں کی رسید تھی لیکن چونکہ دو امر لکھنے کے لائق تھے اس واسطے

ایک لفظ تمہاری پسند کا تمہاری بند کرنا پڑا پہلا امر یہ کہ آج میر نصیر الدین دوپہر کو میرے پاس آئے تھے ان کو دیکھ کر دل خوش ہوا تم نے بھی خط میں لکھا تھا کہ میر سر فرزا حسین الوری گئے تھے اور میر نصیر الدین بھی کہتے تھے کہ میں اور وہ ایک ن پانی پیت سے چلے وہ ادھر گئے میں ادھر آؤں ظاہر پارسل کے پہنچنے سے پہلے وہ روانہ ہوئے ہیں ان کی کتاب رکنی اب ان تک کیونکہ پہنچے گی خدا خیر کرے یہاں لڑکے سنو میر نصیر الدین اولاد میں سے ہیں شاہ محمد اعظم صاحب کے، خلیفہ تھے مولوی فخر الدین صاحب کے اور میں مرید ہوں اس خاندان کا اس واسطے میر نصیر الدین کا پہلے بندگی کا تھا ہوں اور پھر تمہارے علاقہ سے دعا صوفی صافی ہوں اور حضرات صوفیہ حفظ مراتب ملحوظ رکھتے ہیں ع اگر حفظ مراتب یعنی زندگی دینیہ جو اب بہت تھسا اس سوال کا کہ جو پہلے خط میں تم نے لکھا تھا اب کے خط میں تم نے میرن صاحب کی غیر دعا یت کیوں لکھو یہ بات ابھی نہیں میں تو ڈر گیا کہ اگر تمہارے خط میں ان کو دھماکا نام لکھوں گا تو ان سے تم کہے کہ کہو گے پیر زادہ صاحب یعنی میر نصیر الدین نے ان کی بندگی مجھ سے کہی بت خدا کے واسطے میری دعا ان سے کہہ دینا

ایضاً میری جان سنو داستان صاحب کشتہ ہارو دہلی یعنی جناب سلطنت صاحب بہادر نے مجھ کو بلایا پنجشنبہ ۱۲ فروری کو میں یہ صاحب شکار کو سوار ہوئے تھے میں اٹھا پھر آیا جمعہ ۱۵ فروری کو کیا ملاقات ہوئی کرمی ہی بعد پریشش مزاج کے ایک خط انریزی چار ورق کا اٹھا کر پڑھتے رہے جب پڑھ چکے تو مجھ سے کہا کہ یہ خط بہت منگھوڑو صاحب حاکم اکبر صمد پور پنجاب کا تمہارے باب میں لکھتے ہیں کہ ان کا سال یہ وقت کر کے کہو سو ہفت روزہ پوچھتے ہیں کہ تم ملکہ معظمہ سے خلعت کیا مانگتے ہو حقیقت میں کئی ایک کو خدا آمدہ ولایت لیکن متاثرہ پڑھو دیا پھر پوچھتے کہ کتاب کیسی تھیں بہت سی حقیقت بیان کی کہ ایک منگھوڑو صاحب نے دیکھنے کو مانگی ہے اور ایک ہم کو دو میں نے عرض کیا کہ نہ کرو نکلا پھر پیش کش کا حال پر پچھا وہ گدازش کیا اپنے گھر آیا اور خوش آیا وہ دیکھو یہ ہمدانی حاکم پنجاب کو متقدمہ ولایت کی لین خبر کتابوں سے کیا اطلاع پیش کی

پیش سے کیا مدعا یہ تھا کہ نواب گورنر جنرل بہادر شاہ ہے اور یہ صورت مفید نہ تھی و  
 فیروزی ہے غرض کہ دوسرے دن یک شنبہ یوم تحطیل تھا میں اپنے گھر رادو شنبہ ۲۸ فروری کو  
 گیا باہر کے کمرہ میں بیٹھ کر اطلاع کروائی کہا اچھا توقف کرو بعد فقوڑی ویر کے گڑھ کپتان کی  
 چٹھی آئی سواری مانگی جب سواری آگئی باہر نکلے میں نے کہا وہ کتابیں حاضر ہیں کہا منشی  
 جیون لال کو دے جاؤ وہ ادھر سوار ہو گئے میں ادھر سوار ہو کر اپنے مکان پر آیا شنبہ یکم مارچ  
 کو پھر گیا بہت التفات سے باتیں کرتے رہے کچھ سائیکلٹ گوزروں کے ساتھ لیگیا تھا وہ  
 دکھائے۔ ایک خط منگلکوٹ صاحب بہادر کے نام کا لیگیا تھا وہ دیکر یہ استدعالی کہ کتاب کے  
 ساتھ یہ بھی بھیجا جائے بہت اچھا لکھ کر رکھ لیا پھر مجھ سے کہا کہ تم نے تمہاری نیشن کے باب  
 میں اجڑن صاحب کو کچھ لکھا ہے تم ان سے ملو عرض کیا بہتر اجڑن صاحب بہادر جیسا کہ تم کو  
 معلوم تھا گئے ہوئے تھے کل وہ آئے آج میں نے ان کو خط لکھا ہے جیسا کہ وہ حکم دینے اسکے  
 موافق عمل کرونگا جب بلائیں تب جاؤنگا دیکھو سید اسد اللہ الخاں علیہ السلام کی مدد کو کہ اپنے  
 غلام کو کس طرح سے بچا یا ۲۲ مہینے تک بھوکا پیاسا بھی نہ رہنے دیا پھر کس محکمہ سے کہ وہ آج  
 سلطنت کا دہندہ ہے میرے تفقد کا حکم بھجوا یا حکام سے مجھ کو عزت دلائی میرے صبر و ثبات کی  
 داد ملی صبر و ثبات بھی اسی کا بخشتا ہوا تھا میں کیا اپنے باپ کے گھر سے لایا تھا۔ میرے سر فراز چین  
 کو یہ خط پڑھا دینا اور ان کو اور نصیر الدین چیلخ دہلوی کو اور میرن صاحب کو دکھانا۔  
 ایضاً۔ واہ واہ سید صاحب تم تو بڑی عبارت آرائیاں کرنے لگے نثر میں خود نمائیاں کرنے لگے  
 کئی دن سے تمہارے خط کے جواب کی فکر میں ہوں مگر جاڑے نے جیس و حرکت کر دیا ہے آج  
 جو بسبب ابر کے وہ سردی نہیں تو بیٹے خط لکھنے کا قصد کیا ہے مگر حیران ہوں کہ کیا بحر سازی  
 کروں۔ بھائی تم تو اردو کے مرزا قاتل بن گئے ہو۔ اردو بازار میں نہر کے کنارے رہتے رہتے  
 روڈ نیل بن گئے ہو کیا قاتل کیا روڈ نیل یہ سب سنہی کی باتیں ہیں لو سنو اب تمہاری ولی کی باتیں  
 ہیں چوک میں بیگم کے باغ کے دروازے کے سامنے حوض کے پاس جو کنواں تھا اس میں گشت



خاشاک ڈال کر بند کر دیا تلی ماروں کے دروازہ کے پاس کئی دکانیں ٹوہا کر راستہ چوڑا کر لیا  
 شہر کی آبادی کا حکم خاص و عام کچھ نہیں ہے نیشن داروں سے حاکموں کا کام کچھ نہیں تاج محل  
 مرزا قیصر مرزا جوان بخت کے سلسلے ولایت علی بیگ جے پور کی زوجہ ان سب کی الہ آباد سے  
 رانی ہو گئی دیکھئے کیسے ہیں رہیں یا لندن جائیں خلق نے از روئے قیاس جیسا کہ دلی کے خبر  
 تو اشموں کا دستور ہے یہ بات اڑادی ہے سو سارے شہ میں مشہور ہے کہ جنوری شروع سال  
 ۱۵۹۱ء میں عموماً شہر میں آباد کئے جائینگے اور نیشن داروں کو جھولیاں بھر بھر کر رہنے دیئے  
 جائینگے خیر کج بدھ کا دن ۲۲ دسمبر کی ہے اب شنبہ کو بڑا دن ادا گئے شنبہ کو جنوری کا پہلا دن ہے  
 اگر جیتے ہیں تو دیکھ لینگے کہ کیا ہوا تم اس خط کا جواب لکھو اور کتاب لکھو میری جان سرفراز حسین  
 تم کیا کر رہے ہو اور کس خیال میں ہو اب صورت کیا ہے اور آئندہ عمر میت کیا ہے میر نصیر الدین کو  
 صرف دعا اور اشتیاق دیدار میرن صاحب کہاں ہیں کوئی ہائے اور بلا لائے حضرت آئیے اسلام علیکم  
 مزاج مبارک کئے مولوی مظہر علی نے آپکے خط کا جواب بھیجا یا نہیں اگر بھیجا تو کیا لکھا میں جانتا  
 ہوں کہ میر اشرف علی صاحب اور میر سرفراز علی کم اور سیم بیٹے میر ممدی بہت آپکی جناب میں  
 گستاخیاں کرتے ہیں کہا کروں میں کیسے کہیں وہاں ہوتا تو دیکھتا کہ کیونکر تم سے بے دیاں  
 کر سکتے انشاء اللہ تعالیٰ جب ایجا ہونگے اختتام لیا جائیگا ہے ہے کیونکر ایجا ہونگے دیکھئے زمانہ  
 اور کیا دکھاتا ہے۔ اللہ اللہ اللہ

ایضاً میری جان تو کیا کہہ سکتا ہے جسے سے سیانا سودیوانہ صبر و تسلیم و توکل و رضا شیوہ صوفیہ کا  
 بے مجھ سے زیادہ اس کو کون سمجھے گا۔ جو تم مجھ کو سمجھاتے ہو کہ میں یہ جانتا ہوں کہ ان لڑکوں کی  
 پرورش میں کرتا ہوں تنغیر اللہ ٹوٹنی الریو والا اللہ یتام یہ سمجھے ہو کہ میں شیخ بیل کی طرح سے یہ  
 یہ خیال باندھتا ہوں کہ شرعی مول کو لگا اور اس کے ائمہ سے پیچھے بیچ کر بکری خریدیں گا اور پھر کیا  
 کرونگا اور تریاں ہوگا بھائی یہ تو میں نے اپنے راز وال تم سے کہ تھا کہ آرزویوں ہی تھی اور اب وہ  
 نقش باطل ہو گیا۔ آج سے بہت کا بیان تھا نہ خواہش کا دیکھا اس نیشن قدیم کا حال میں تو اس سے

ہاتھ دھوئے بیٹھا ہوں لیکن جب تک جواب نہ پاؤں کہیں اور کیونکر چلا جاؤں۔ حاکم الکبیر کے آنے کی خبر گرم رہے دیکھئے کب آئے آئے تو مجھے بھی دربار میں بلائے یا نہ بلائے خلعت ملے یا نہ ملے اس بیچ میں ایک اور بیچ آپڑا ہے اس کو دیکھ لوں اور پھر صرف اسی کا انتظار نہیں اس محلے کے ملے ہونے کے بعد نیشن ملنے ملنے کا تردد پرستور رہیگا۔ سبک سپر کیونکر ہوں جاؤں کہ یہ سب امور ملتوی چھوڑ کر کھجائوں نیشن جاری ہوئے پر بھی تو سوار ام پور کے ٹھکانا نہیں ہے وہاں تو جاؤں اور ضرور جاؤں۔ تین برس ثبات قدم اختیار کیا اب انجام کار میں مضطرب کی کیا وجہ چیکے ہو رہا ہوں مجھ کو کسی عالم میں نکلین اور مضطر گمان نہ کرو۔ ہر وقت میں جیسا مناسب ہوتا ہے ویسا اعلیٰ میں آتا ہے۔ صاحب میرن صاحب نے دو سطریں دستخط خاص سے لکھی تھیں اللہ میں کچھ نہیں سمجھا کہ یہ کس مقدمہ کا ذکر ہے۔

ایضاً۔ سید صاحب اچھا ڈھکوسلا نکال رہے بعد القاب کے شکوہ شروع کر دینا اور میرن صاحب کے اپنا ہم زبان کر لینا۔ میں میرمدی نہیں کہ میرن صاحب پر قزاق ہوں میرسرفراز حسین نہیں کہ ان کو پیار کرتا ہوں۔ علی کا غلام اور سادات کا معتقد ہوں اُس میں تم بھی آگئے کمال ہے کہ میرن صاحب محبت قدیم ہے دوست ہوں عاشق زار نہیں بندہ مہر و وفا ہوں گرفتار نہیں تہا رہے بھائی نے سخت مشوش بلکہ نعل در آتش کر رکھا ہے ایک سلام اصلاح کے واسطے بھیجا اور لکھا کہ بعد محرم کے میں بھی آؤنگا میں نے سلام رہنے دیا اور انتظار کیا کہ ڈاک میں کیوں بھیجوں وہ آئینگے تو یہیں اُن کو دو لگا محرم تمام ہوا آج شہ شنبہ غزہ صفر ہے حضرت کا پتا نہیں ظاہر برسات نے آنے نہ دیا برسات کا نام آگیا سو پہلے تو بجلا سنو ایک غمگینوں کا ایک ہنگامہ گوروں کا ایک فتنہ انہدام مکانات کا ایک آفت و ہبا کی ایک مصیبت کال کی اب یہ برسات جمیع حالات کی جامع ہے آج اکیسواں دن ہے آفتاب اس طرح نظر آجاتا ہے جس طرح بجلی چمک جاتی ہے رات کو کبھی کبھی اگر تارے دکھائی دیتے ہیں تو لوگ اُن کو جگنو سمجھ لیتے ہیں اندھیری راتوں میں چوروں کی ہن آتی ہے کوئی دن نہیں کہ دو چار گھر کی چوری کا حال نہ سنا جائے مبالغہ نہ سمجھنا ہوا رہا مکان گر گئے سینکڑوں آدمی

جا بجای کر مر گئے گلی گلی ندی پر رہی ہے قصہ مختصر وہاں کا حال تھا کہ مینہ نہ پڑا نہ برف نہ ہوا  
یہ پرن کال ہے پانی ایسا برساکہ ہوشے ہوئے وانے ہو گئے جنہوں نے ابھی نہیں بویا تھا وہ لوگ  
سے رہ گئے مٹی لیا ولی کا حال اس کے سوا کوئی نئی بات نہیں ہے جناب میرن صاحب کو دعا

ایضاً بے مے نہ کند در کف من خامہ دانی طرست ہوا آتش بے دود کجائی  
میر ممدی صبح کا وقت ہے چار خوب پڑا ہے تلکھی سامنے رکھی ہوئی ہے دو حرف لکھتا ہوں  
تا پتا جاتا ہوں آگ میں گرمی نہیں مگر آئے آتش سیال کہاں کہ جب دو جہر پنی لے فوراً لگ پے  
میں دوڑ گئی دل تو انا ہو گیا دماغ روشن ہو گیا انفس ناطقہ کو ترا جہ ہم پہنچا ساقی کو شر کا بندہ اور  
تشنہ لب ہائے غضب ہائے غضب میاں تم نشین نشین کیا کر رہے ہو۔ گورز ہزل کہاں اور نشین  
کہاں۔ صاحب ڈپٹی کشنر بہادر صاحب کشنر بہادر نواب لغٹ گورز بہادر جب ان تینوں نے  
جواب دیا ہو تو اس کا مرافعہ گورنٹ میں کروں مجھے تو دربار خلعت کے لالے پڑے ہیں تم کو  
نیشن کا فکر ہے۔ یہاں کے حاکم نے میرا نام فرد میں نہیں لکھا میں نے اسکا اپیل نواب لغٹ  
گورز بہادر کے ہاں کیا ہے دیکھئے کیا جواب آتا ہے بہر حال جو کچھ ہو گا تم کو لکھا جائیگا۔ اچھا  
یوسف ہندہ سی یوسف دہر سی یوسف عصر سی یوسف کشور سی اُن کی زینچ نے تم پر پا کر رکھا  
ہے مجھے تو خبر نہیں کہیں حضرت کہ گئے ہیں کہ میں ساڑھے سات روپے مہینہ بھیجے جاؤں گا۔  
اب اُن کا تعاضا ہے حیم بخش روتا ہے اور کہتا ہے کہ چھو پچا جان کو لکھو کہ چھو پھی جان بھو کی مرقی  
میں خرق جلد بھیجور نہ نش کیجا کیلی ارم کو گواہ قرار دیا جائیو۔ بہر حال میرن صاحب کو یہ پڑھو دینا۔  
میر سر فراد حسین کو دعا ملا میر نصیر الدین کو دعا حکیم میر اشرف علی کو دعا۔ یوسف ہفت کشور کو دعا  
ایضاً۔ واہ حضرت کیا خط لکھا ہے اس ترافات کے لکھنے کا فائدہ۔ بات اتنی ہے کہ میرا لنگ  
مجھ کو ملا۔ میرا بچہ ناچھے کو ملا۔ میرا جام مجھ کو ملا۔ میرا بیت اخلاقیہ کو ملا۔ رات کا وہ شور کوئی آیت کوئی  
آیت فرور ہو گیا۔ میری جان بچی میرے آدمیوں کی جان بچی ع اکنوں شب من شب است روزم  
روزست ہجٹی تم نے یہ نہ لکھا کہ میرن صاحب کو میرا خط پہنچا یا نہ پہنچا میں گمان کرتا ہوں کہ نہیں پہنچا

اگر پہنچتا تو بیشک وہ تمہاری نظر سے گزرتا۔ اور میرن صاحب اس کی اصل حقیقت تم سے پوچھتے اور اس صورت میں یہ بھی ضرور تھا کہ تم اس واہیات کے بدلے مجھ کو وہ رووا دکھتے جو میرن صاحب میں اور تم میں پیش آئی۔ پس اگر جیسا کہ گمان ہے خط نہیں پہنچا تو خیر جانے دو۔ اگر خط پہنچا ہے تو میرن صاحب کے خط کے جواب لکھوانے میں تم نے میرا دم ناک میں کر دیا تھا۔ اب اُن سے میرے خط کے جواب کا تقاضا کیوں نہیں کرتے۔ جن بھی کیا چیز ہے۔ نادکا اتنا خوف نہیں جتنا حسین آدمی کا ڈر ہوتا ہے۔ تم اُن سے خواہش وصال کرتے ہوئے ڈرو۔ میرے خط کے جواب کے باب میں کیوں نہیں کہتے۔ صاحب یکچہ بات نہیں میرے خط کا جواب اُن سے لکھوا کر بھیجاؤ۔ یہاں کا حال وہ ہے جو دیکھ گئے ہو پانی گرم ہوا گرم تپیں مستولی اناج منگا۔ بیچارہ نشی میرا محمدین کا بھتیجا میرا ملا علی آشوب کا بیٹا محمد میر شب گزشتہ کو گذر گیا آج صبح کو اُس کو دفن کر آئے۔ جوان صالح پر سیر گار مینین کا پیش نماز تھا۔ انا اللہ وانا الیہ راجعون۔ مجتہد العصر کا حکم بجا لاؤنگا اور نہ رئیس کو ملکہ مدار المہام یاست کو لکھوں گا ٹیس میرے سوال کا جواب قلم ناز کر جائیگا اور مدار المہام امر واقعی لکھ بھیجے گا۔ میر صاحب کو دُعا۔ اور کہنا کہ بھلا صاحب تم نے ہمارے خط کا جواب نہیں لکھا۔ ہم بھی تمہاری طرز کا اتباع کرینگے۔ حکیم میر شرف علی کو دُعا کہنا اور کہنا کہ اگر تم میں اُن میں راہ و رسم تعزیت و ہنیت ہو تو میر حسین کو خط لکھو اور یہ بھی اُن کو معلوم ہو کہ حفیظ یہاں آیا ہوا ہے قبائل تمہارے یہیں ہیں۔ اگر وہاں کچھ رسائی حاصل ہو تو خیر ورنہ یہاں کیوں نہ چلے آؤ۔

میں بھولا نہیں تجھ کو لے میری جان کر دل کیا کریاں گر رہے ہیں مکان

پر سات کا حال نہ پوچھو خدا کا تر ہے۔ قاسم خان کی گلی سعادت خان کی نہر ہے میں جس مکان میں رہتا ہوں عالم بیگ خان کے کٹرہ کی طرف کا درواں گر گیا مسجد کی طرف کے دالان کو جاتے ہوئے جو دروازہ تھا گر گیا بیڑھیاں گرا چاہتی ہیں صبح کے بیٹھنے کا حجرہ جھک رہا ہے چھتیں چھلنی ہو گئی ہیں مینہ گھڑی بھر سے تو چھت گھنٹہ بھر سے کتابیں قلمدان سب توشہ خانہ میں فرش پر کہیں لگن رکھا ہوا کہین حللی دھری ہوئی خط کہاں پٹھ کر لکھوں۔ پانچ چار دن سے فرصت ہے

مالک مکان کو فکر درست ہے آج ایک امن کی صورت نظر آئی کہا کہ آؤ میری مہدی کے خط کا جواب لکھوں۔ اتور کی ناخوشی راہ کی محنت کشی۔ تپ کی حرارت۔ گرمی کی شرارت یا اس کا عالم کثرت نازدہ و غم حال کی فکر مستقبل کا خیال تباہی کا بیج آوارگی کا مال جو کچھ کو وہ کم ہے۔ بالفعل تمام عالم کا ایسا عالم ہے سنتے ہیں کہ نو مبر میں ہمارا جد کو اختیار ملیگا مگر وہ اختیار ایسا ہوگا جیسا خدا نے خلق کو دیا ہے سب کچھ اپنے قبضہ قدرت میں رکھنا آدمی کو بدنام کیا ہے بائے رفع مرض کا حال لکھو۔ خدا کرے تپ جاتی رہی ہو تندرستی حاصل ہو گئی ہو۔ میر صاحب کہتے ہیں رع تندرستی ہزار نعمت ہے دہلے پیش مصحح مرزا قربان علی بیگ ساک نے کیا خوب ہم پہنچایا ہے مجھ کو پسند آیا ہے

تنگ دستی اگر نہ ہو۔ مالک تندرستی ہزار نعمت ہے

مجتہد العصر میر سر فراز حسین صاحب کو دعا۔ انا ما با میر فضل علی صاحب کہاں ہیں حضرت یہاں تو اس نام کا کوئی نہیں ہے لکھنؤ کے مجتہد العصر کے بھائی کا نام میرن صاحب تھا ہے پور کے مجتہد العصر کے بھائی میرن صاحب کو کیوں نہ کہیں ہاں بھائی میرن صاحب بھلا ان کو ہماری عا کنا ایضاً میری جان تم کو تو بیکاری میں خط لکھنے کا ایک شغل ہے قلم و دات لے بیٹھے۔ اگر خط پہنچا ہے تو جواب رد نہ شکوہ و شکایت و عتاب خطاب کہنے لگے کل حکیم اشرف علی آئے تھے سر منڈ دا ڈالابہ محلّین رو سکم پر عمل کیا ہے میں نے کہا سر منڈ دایا بت تو داڑھی رکھو کہنے لگے دامن از کجا آرام کر جاؤ نہ نام واللہ ان کی صورت قابل دیکھنے کے ہے کہتے تھے کہ میر احمد علی صاحب آگئے اور بحال و برقرار رہے خدا کا شکر بجالایا کبھی تو ایسا بھی ہو کہ کسی عزیز کی خبر سنی جائے میر اسلام کنا اور مبارکباد دینا خبر وار بھول نہ چاہو تمہاری شکایت : بے بیجا کا جواب یہ ہے کہ تم نے جو خط لکھا پانی پت سے چھپا تھا اور کڑا ل کی رسائی کی اطلاع دی تھی میں نے تجویز کر لیا تھا کہ جب کڑا ل سے خط آئے گا تو میں جواب لکھوں گا آج شنبہ ۱۵ اکتوبر صبح کا وقت ابھی کھا نا پکا بھی نہیں۔ تیر پدی کر بیٹھا تھا کہ تمہارا خط آیا اور پڑھا اور یہ جواب لکھا۔ کلیان یہاں ہے یا کہ کو خط دیکر ڈاک گھر روانہ کیا بد تو تمہارا کلمہ بیجا نہ تھا۔ بھائی گلہ کرو تو اپنی سے کرو کہ تم نے کڑا ل پہنچ کر خط لکھنے میں کیوں دیر کی

اور ہاں یہ کیا سبب ہے کہ بہت دن سے میر نصیر الدین کا نام تمہاری قلم سے نہیں نکلتا اُن کی  
 خیر و عافیت ان کی بندگی نہ لکھتے تو خیر و عافیت تو لکھتے یہ باتیں اچھی نہیں میرن صاحب کے  
 باب میں حیران ہوں تنہا تمہارے ساتھ گئے ہیں والدہ اُن کی پاتی پت میں ہیں وہاں کوئی مکان  
 لیکر والدہ کو وہیں بلائینگے یا خود بعد چند روز کے یہاں آ جائینگے یہ دو باتیں جواب طلب ہیں میر  
 نصیر الدین کی بندگی نہ لکھنے کا سبب اور میرن صاحب کے بود و باش کی حقیقت لکھو رہا میرا  
 پیش اس کا ذکر نہ کرو اگر ملیگا تو تم کو اطلاع دیجائیگی شہر کی آبادی کا چرچا ہوا کرا یہ کو مکان ملنے  
 لگے چار پانسو گھر آباد ہوئے تھے کہ پھر وہ قاعدہ مٹ گیا اب خدا جانے کیا دستور جاری ہوا  
 ہے آئندہ کیا ہوگا سلطان العلماء مجتہد العصر مولوی سید سرفراز حسین کو اگرچہ نظر اُن کے مدارج  
 علم و عمل پر بندگی چاہئے مگر خیر میں عزم و داری و یگانگی کی راہ سے دعا لکھتا ہوں میرن صاحب  
 کو دعا اور بعد دعا کے بہت سا پیار میر نصیر الدین کو دعا زیادہ کیا لکھوں ۔

ایضاً۔ میاں کیوں ناسپاسی و ناحق شناسی کرتے ہو چشم بیمار ایسی چیز ہے جس کی کوئی شکایت  
 کرے تمہارا منہ چشم بیمار کے لائق کہاں چشم بیمار میرن صاحب قبل کی آنکھ کو کہتے ہیں جبکہ اچھے  
 اچھے عارف دیکھتے رہتے ہیں تم گنوار چشم بیمار کو کیا جانو خیر نبی ہو چکی اب حقیقت مفصل لکھو تم خیر  
 کی عادت رکھتے ہو عوارض چشم سے تم کو کیا علاقہ میرے نو چشم کی آنکھ کیوں دکھی۔ مینے خط نہیں جاکر  
 نہیں لکھا تم نے لکھا تھا کہ بعد عید میں وہاں آؤ لگا مجھ کو خط بھیجنے میں تامل ہوا لکھتے کچھ کرتے  
 کچھ ہوتے خواہ کی سُنو تین برس کے دو ہزار دو سو پچاس روپے ہوئے شہر بدرجہ کے جو پائے  
 تھے وہ کٹ گئے ڈیڑھ سو متفرقات میں اٹھ گئے۔ مختار کار و دہزار لایا چونکہ میں اسکا قرضدار ہوں  
 روپیہ اسنے اپنے گھر میں رکھے اور مجھ سے کہا کہ میرا حساب کیجئے حساب کیا سو دمول سات کم پندرہ  
 سو ہوئے میں نے کہا میرے قرضہ متفرق کا حساب کر کچھ اور پر گیارہ سو روپے نکلے میں کہتا ہوں یہ  
 گیارہ سو بانٹ دے نو سو بچے آدھے تو لے آدھے مجھے دے وہ کہتا ہے پندرہ سو مجھ کو دو پانسو  
 سات تم لو یہ چھ گڑاٹ جا بیگاتب کچھ اتھ آئیگا خداد سے روپیہ آگیا ہے مینے آنکھ سے دیکھا

ہو تو آنکھیں پھٹیں بات رہ گئی پت رہ گئی حاسدوں کو موت آنکھی دوست شاد ہو گئے ہیں جیسا  
 لنگا بھوکا ہوں جب تک چوٹ لگا ایسا ہی رہوں گا میرا دار و گیر ہے بچنا کرامت اسد اسی ہے ان  
 پیسوں کا ہاتھ آنا عطیتہ یہ الٹی ہے حاکم شہر لکھو دے کر شخص ہرگز نہیں پانے کا مستحق نہیں حاکم  
 صدر مجھ کو نہیں دلوائے اور پورا دلوائے میرن صاحب کو مالکتا ہوں اور مزاج کی خبر پوچھتا  
 ہوں جواب ترکی تیر کی جواب عربی بعربی ہوا انہوں نے لکھا وہ میں نے بھی لکھا مجتہد العصر کو  
 بندگی لکھوں دعا لکھوں کیا لکھوں نہیں بھٹی وہ مجتہد ہوں پو کریں میرے تو فرزند ہیں میں  
 دعا ہی لکھوں گا اور اسی طرح میرے نصیر الدین کو بھی دعا ۛ

ایضاً۔ بھائی کیا پوچھتے ہو کیا لکھوں دلی کی ہستی شخص کو جھکاؤں پر ہے فلتحہ جان دنی پر چوک  
 ہر روز مجمع مسجد جامع کا۔ ہر ہفتہ سیر بننا کہیں کی۔ ہر سال میاں پھول والوں کا۔ یہ پانچوں باتیں  
 اب نہیں پھر کو دلی کہاں۔ ان کوئی شہر قلمرو بند میں اس نام کا تھا اب گورنر جنرل بہادر  
 اسد بھر کو یہاں داخل ہونگے دیکھتے کہاں آتے ہیں اور کیونکر دوبار کرتے ہیں آگے کے دربار  
 میں سات جاگیر دار تھے ان کا الگ الگ دربار ہوتا تھا۔ مجتہد بہادر گدھ۔ بلب گدھ۔ فرخی گدھ  
 دو جانا۔ پاٹودی۔ لوآدو۔ چار جہد و مخض ہیں جو باقی رستہ اس میں سے دو جانا دو بار و تخت  
 حکومت ہنسی جھار۔ پاٹودی۔ حاضر اگر ہنسی حصار کے صاحب کشتن بہادر ان دو دلوں کو یہاں  
 لے آئے تو تین رئیس ورنہ ایک رئیس دربار عام والے مہاجن لوگ سب موجود اہل اسلام ہیں  
 سے صرف تین آدمی باقی ہیں میرٹھ میں مسطیف خان سلطان بی میں مولوی صدر الدین خان۔

آئی ما۔ وں میں سب دینا موسوم اسد تینوں مردود و مطرو و محروم و مخوم سے  
 توڑ بیٹھے جبکہ ہم جام و سبجو پھر ہم کو کیا آسمان سے ہادہ گلخام گر رسا کرے  
 تم آتے ہو پہلے آؤ ہاں شاہ خان کے چھتے کی۔ خان چند کے کوچہ کی شرک دیکھ جاؤ۔ ہلاتی بگم کے  
 کوچہ کا ڈبنا۔ جامع مسجد کے گرد ستر ستر بیدان نکھن سن جاؤ۔ غالب افسرہ دل کو دیکھ جاؤ پہلے جا  
 مجتہد العصر میر فرار حسین کو دعا۔ سلیم الملک حکیم میر اشرف علی کو دعا۔ قطب الملک میر نصیر الدین کو دعا

یوسف میرزا فضل علی کو دعا۔ غالب ۴

ایضاً۔ جان غالب تمہارا خط پہنچا غزل اصلاح کے بعد پہنچتی ہے۔ عہد ہر اک سے پوچھتا ہوں وہ کہاں  
ہے ہر مصرع بدل دینے سے پیشہ کس رتبہ کا ہو گیا اسے میر ہمدی تجھے شرم نہیں آتی۔ میاں یہ  
اہل دہلی کی زبان ہے اسے اب اہل دہلی بند وہیں یا اہل حرفہ ہیں یا خاکی ہیں یا پنجابی ہیں  
یا گورے ہیں ان میں سے تو کس کی زبان کی تعریف کرتا ہے لکھنؤ کی آبادی میں کچھ فرق نہیں  
آیا ریاست تو جاتی رہی باقی ہر فن کے کامل لوگ موجود ہیں۔ خس کی ٹٹی پر داہوا اب کہاں  
لطف وہ تو اسی مکان میں تھا۔ اب میر خیراتی کی حویلی میں وہ چھت اور سمت بدلی ہوئی ہے ظہر  
مینگہ رو مصیبت عظیم یہ ہے کہ قاری کا کنواں بند ہو گیا لال ڈوگی کے کنوئیں یک قلم کھاری ہو گئے  
خیر کھاری ہی پانی پیتے گرم پانی نکلتا ہے پرسوں میں سوار ہو کر کنوؤں کا حال دریافت کرنے  
گیا تھا مسجد جامع سے راج گھاٹ دروازہ تک بے مبالغہ ایک صحرائی دوق ہے۔ اینٹوں کے  
ڈھیر جو پڑے ہیں وہ اگر اٹھ جائیں تو ہو کا مکان ہو جائے۔ یاد کرو مرزا گوہر کے باغچے کے اس  
جانب کو کئی بانس نشیب تھا اب وہ باغچے کے صحن کے برابر ہو گیا یہاں تک کہ راج گھاٹ کا  
دروازہ بند ہو گیا فصیل کے کنگورے کھلے رہے ہیں باقی سب اٹ گیا۔ کشمیری دروازہ کا حال  
تم دیکھ گئے ہو اب آہنی سڑک کے واسطے کلکتہ دروازہ سے کابلی دروازہ تک میدان ہو گیا پنجابی  
کڑھ دھو بی واڑہ۔ راجی گنج سعادت خان کا کڑھ جرنیل کی بی بی کی حویلی، راجی داس گودام  
والے کے مکانات صاحب رام کا باغ حویلی۔ ان میں سے کسی کا پتہ نہیں ملتا۔ قصہ مختصر شہر صحرا  
ہو گیا تھا اب جو کنوئیں جاتے رہے اور پانی گوہر نایاب ہو گیا تو یہ صحرا صحرائے کربلا ہو جا بیگا اللہ  
دلی والے اب تک یہاں کی زبان کو اچھا لکے جاتے ہیں۔ واہ رے حسن اعتقاد! آج بڑا خدا  
اُردو بازار نہ رہا اُردو کہاں دلی کہاں واللہ اب شہر نہیں ہے کمپ ہے چھاؤنی ہے نہ قلعہ  
نہ شہر نہ بازار نہ نہر۔ الور کا حال کچھ اور ہے مجھے اور انقلاب سے کیا کام۔ الگ وگ ٹڈیوں کا کوئی خط  
نہیں آیا ظاہر ان کی مصاجت نہیں ورنہ مجھ کو ضرور خط لکھتا رہتا۔ میر سرسراز حسین اور میرن صاحب



اور نصیر الدین کو دعا

ایضاً۔ جان غالب اب کے ایسا بیمار ہو گیا تھا کہ مجھ کو خود افسوس تھا۔ پانچویں دن غذا کھائی  
اب اچھا ہوں تندرست ہوں۔ ذی الحجہ ۱۲۸۷ تک کچھ کھٹکا نہیں بے محرم کی پہلی تاریخ  
سے اللہ مالک بے میر نصیر الدین آٹ کئی بار میں نے اُن کو کیا نہیں اب کی بار درویش مجھ

غفلت بہت رہی احباب کے آنے کی خبر نہیں ہوئی جب تہ اچھا ہوا ہوں سید صاحب  
نہیں آئے تمہاری آنکھوں کے غبار کی وجہ یہ ہے کہ جو مکان دلی میں ڈھائے گئے اور جہاں  
جہاں سڑکیں نکلیں جتنی گرد آڑی اُس کو اپنے اذراہ محبت اپنی آنکھوں میں جگہ دی بہر حال اچھے  
ہو جاؤ اور جلد آؤ مجتہد العصر میر سرفراز حسین کا خط آیا تھا میں نے میرن صاحب کی آرزو کی کے  
خوف سے اُس کا جواب نہیں لکھا۔ یہ رقم اُن دونوں صاحبوں کو پڑھا دینا کہ میر سرفراز حسین صاحب  
اپنے خط کی رسید سے مطلع ہو جائیں اور میرن صاحب میرے پاس الفت پر اطلاق پائیں

ایضاً سید صاحب کل ہر دن بہت تھکا رہا خط پہنچا یقین ہے کہ اُس وقت یا شام کو میر سرفراز حسین  
تمہارے پاس پہنچ گئے ہوں۔ حال سفر کا جو کچھ ہے اُن کی زبانی سُن لو گے میں کیا آنکھوں میں  
بھی جو کچھ سناتے انہیں سے سنا ہے ان کا اس طرح کا کام چھڑانا میری قننا اور میرے مقصود کے  
خلاف ہے لیکن میرے عقیدے اور میرے دستور کے مطابق ہے میں جانتا تھا کہ وہاں کچھ نہ ہوگا  
سورہ پیرہ نافع زیر باری ہوئی چونکہ یہ زیر باری میرے بھروسے پر ہوئی تو مجھے شرمساری ہوئی

میں نے اس چھپاٹھ برس میں اس طرح کی شرمساریاں اور دوسیاہیں بہت اٹھائی ہیں  
جہاں ہزاروں غم ہیں کیہ ہزار ایک سہی میر سرفراز حسین کو زیر باری سے دل کر رہا ہے۔ وہاں  
کیا پوچھتے ہو قدر انداز قننا کے ترکش میں بھی ایک تیرہ باقی تھا قتل ایسا عام۔ لوٹ ایسی سخت۔

کال ایسا بڑا۔ دبا کیوں نہ ہو۔ لسان الغیب نے دس برس پہلے فرمایا ہے

ہر جگہیں غالب بائیں سب تمام ایک مرگ ناگہانی اور ہے

میاں شمس الدین کی بات غلط نہ تھی میں نے وہاں عام میں مرنا اپنے شائق نہ سمجھا واقعی اس میں

میری کسر نشان تھی بعد رفع قضا ہوا سمجھ لیا جائیگا۔ کلیات اُردو کا چھاپا تمام ہوا۔ اغلب کراسی ہفتہ میں غایت اسی مہینہ میں ایک نسخہ بسبیل ڈاک تم کو پہنچ جائیگا۔ کلیات نظم فارسی کے چھاپنے کی بھی تدبیر ہو رہی ہے اگر ڈول بندھ گیا تو وہ بھی چھاپا جائیگا قاطع برہان کے خاتمہ میں کچھ نوٹ بڑھائے گئے ہیں اگر مقدمہ وساعت کر لیا تو میں بے شرکت غیر اُس کو چھپواؤں گا مگر یہ خیال محال ہے میرے مقدور کی تیاری کا حال مجتہد العصر کو معلوم ہے۔ واللہ علی کل شئی قدير۔ خدا کا بندہ ہوں علی کا غلام۔ میرا خدا کریم میرا خداوند بخشنے والی دارم چہ نعم دارم۔ و باکی آنچہ مدہم ہو گئی ہے پان سات دن بٹاز و رشور رہا۔ پرسوں خواجہ مرزا ولد خواجہ امان مح اپنی بی بی بچوں کے دلی میں آیا۔ کل رات کو اُس کا نو برس کا بیٹا ہیضہ کر کے مر گیا انا اللہ وانا الیہ راجعون۔ الوریں ہی وہاں لگے لگے ہندوئی مشہر بہ انک صاحب مر گیا واقعی بے تکلف وہ میرا عزیز اور ترقی خواہ اور راج میں اور مجھ میں متوسط تھا۔ اس جرم میں مانوڈ ہو کر مرا خیر یہ عالم اسباب ہے اس کے حالات سہم کو کیا۔

**ایضاً۔** ہاں صاحب کیا چاہتے ہو مجتہد العصر کے مسودہ کو اصلاح دیکر بھیج دیا۔ اب اور کیا لکھو۔ تم میرے ہم عمر نہیں جو سلام لکھوں میں فقیر نہیں جو دعا لکھوں۔ تمہارا دماغ چل گیا ہے لفاظ کو کر دیا کہ مسودہ کو بار بار دیکھا کرو۔ پاؤں کے کیا۔ یعنی تم کو وہ محمد شاہی روشیں پسند ہیں یہاں خیریت ہے وہاں کی عافیت مطلوب ہے خط تمہارا بہت دن کے بعد پہنچا جی خوش ہو مسودہ بعد اصلاح کے بھیجا جاتا ہے بر غور و امیر سر فراز حسین کو دینا اور دعا کننا اور ہاں حکیم میرا شرف علی اور میرا فضل علی کو بھی دعا کننا لازمہ معاونت ہی یہ ہے کہ ہمیشہ اسی طرح خط بھیجتے رہو کیوں سچ کہو اگلوں کے خطوط کی تحریر کی سی طرز تھی ہائے کیا اچھا شیوہ ہے جب تک یوں نہ لکھو وہ خط ہی نہیں ہے چاہے اب ہے ابر بے بالاں ہے نخل بے میوہ ہے۔ خانہ بے چراغ ہے۔ چراغ بے نور ہے ہم جانتے ہیں تم زندہ ہو تم جانتے ہو کہ ہم زندہ ہیں۔ امر ضروری لکھ لیا۔ روائد کو اور وقت پر موقوف رکھا۔ اور اگر تمہاری خوشنودی اسی طرح کی نگارش پر منحصر ہے تو بھائی ساٹھ سے تین سطریں ویسی بھی میں نے لکھ دیں کیا قضا نہیں پڑھتے اور وہ مقبول نہیں ہوتی خیر ہم نے بھی وہ عبارت جو مسودہ کے ساتھ



میں بطریق ہنڈ وی بھجوا دیئے صاحب مطبع نے بشمول سعی منشی ہر گوپال تفتہ چھاپنا شروع کیا اگرہ کے حکام کو دکھایا اجازت چاہی ہے حکام نے بکمال خوشی اجازت دی۔ پانسو جلد چھپانی جاتی ہے اس سچاس جلد میں شاید پچیس جلد منشی امید سنگھ مجھ کو دینگے میں عہد بردوں کو بانٹ دوں گا پڑسوں خط تفتہ کا آیا تھا وہ لکھتے ہیں کہ ایک فرمہ چھپنا باقی رہا ہے۔ یقین ہے کہ اسی اکتوبر میں قصہ تمام ہو جائے بھائی میں نے ایشیائی عدالت سے اکیسویں جولائی ۱۸۸۷ء تک کا حال لکھا ہے اور خاتمہ میں اس کی اطلاع دیدی ہے این الدین خان کی جاگیر کے ملنے کا حال اور بادشاہ کی روانگی کا حال کیونکہ لکھتا ہوں کہ جاگیر اگست میں علی بادشاہ اکتوبر میں لکھا گیا کرتا اگر تحریر موقوف نہ کرتا منشی امید سنگھ اندر جانے والے تھے اگر ختم کر کے مسودہ اُن کے سامنے آگرہ بھیج دیتا تو پھر چھپوانا کون۔

ایضاً۔ خوبی دین و دنیا روزی باد میر اشرف علی صاحب نے تمہارا خط دیا۔ وہ جو تم نے لکھا تھا کہ تیرا خط میر سے نام کا میر سے منام کے ہاتھ جا پڑا صاحب قصور تمہارا ہے کیوں ایسے شہر میں رہتے ہو۔ جہاں دوسرا میر ہمدی بھی ہو مجھ کو کہ میں کب سے ولی میں رہتا ہوں نہ کوئی اپنا ہم نام ہونے دیا نہ کوئی اپنا عرف بننے دیا نہ اپنا تم خالص ہم پہنچایا۔ فقط پیش کی صورت یہ ہے کہ کو تو اس سے کیفیت طلب ہوئی اُسے اچھی لکھی کل ہفتہ کا دن ساتویں اگست کی مجھ کو اجڑن صاحب بہادر نے بلایا۔ کچھ اہل سوال مجھ سے کئے اب ایسا معلوم ہوتا ہے کہ تنخواہ ملے اور جلد ملے تردد اگر ہے تو اس میں ہے کہ ۵۰ روپے پہنچے ہی ملتے ہیں یا صرف آئندہ کو مقرر ہوتی ہے۔ غلام خضر الدین خان کی دوا ایک روپے کاریاں ہوئی ہیں صورت اچھی ہے خدا چاہے تو روائی ہو جائے۔ صاحب ہم نے گھر کر اُس تحریر فارسی کو تمام کیا دفتر بند کیا اور یہ لکھ دیا کہ کلم اگست ۱۸۸۷ء تک ۵۰ روپے کا حال لکھا اور آئندہ لکھنا موقوف کیا تم کو آگے اس سے لکھا تھا کہ تم اپنے اوراق کا فقرہ خیر لکھ بھیجو اب پھر تم کو لکھا جاتا ہے کہ جلد لکھو تاکہ میں اُس کے آگے کی عبارت تم کو لکھ کر بھیجوں ہاں صاحب میر اشرف علی صاحب بھی یہی فرماتے تھے کہ میر سرفراز حسین پانی پت آیا چاہتے ہیں

اگر آجائیں تو مجھ کو اطلاع کرنا +

ایضاً۔ مار ڈالا تیری جواب ملی نے اس چرخ کج رفتار کا ہوا۔ ہم نے اسکی کیا بگاڑا تھا تاکہ وہ  
مال بہاؤ دہلال کچھ نہیں رکھتے تھے ایک گوشہ و گوشہ تھا۔ چینی فلس دبے نو ایک جگہ فراہم ہو کر  
کچھ نہیں بول لیتے تھے سے

سو بھی نہ تو کوئی دم دیکھ سکا اسے غلام اور تو یہاں کچھ نہ تھا ایک مگر دیکھنا  
یاد رہے یہ شعر غلام میر درد کا ہے۔ کل سے مجھ کو مے کش بہت یاد آتا ہے۔ سو صاحب اب تم ہی بتاؤ کہ  
میں تم کو کیا لکھوں وہ سمجھتیں اور تقریریں جو یاد کرتے ہو اور تو کچھ بن نہیں آتی مجھ سے خط پر خط لکھو  
ہوا آسٹوں پیاس نہیں سمجھتی یہ تجھ پر تانی اس تقریر کا نہیں کر سکتی۔ بہر حال کچھ لکھتا ہوں دیکھو  
لکھتا ہوں۔ سنو فٹن کی رپورٹ کا ابھی کچھ حال نہیں معلوم۔ آیا یہ رست آئے۔ بھئی میں تم سے  
بہت آزدہ ہوں۔ میرن صاحب کی تندہی کے بیان میں نہ اظہار مسترت نہ مجھ کو تنہا بلکہ  
اس طرح سے لکھا ہے کہ گویا ان کا تندہ رست ہوتا تھا کہ گویا وہاں ہے لکھتے ہو کہ میرن صاحب  
ویسے ہی برکتے جیسے آئے تھے اچھلتے کودتے پھرتے ہیں اُس کے یہ معنی کر رہے ہیں کیا غضب  
ہوا کیوں اچھے ہو گئے یہ باتیں تو ماری ہم کو پسند نہیں آتیں تم نے میر کا وہ قطع سنا ہو گا بغیر الفاظ  
لکھتا ہوں سے

کیوں نہ میرن کو مفتختم جانوں دلی والوں میں ایک سچا ہے یہ  
میر تقی کا قطع یوں ہے سے

جیسے کہ کیوں نہ غنیمت ہائیں اگلے لوگوں میں اک رہا ہے یہ

میر کی جگہ میرن اور راک کی جگہ بچا کیا اچھا تصرف ہے۔ اسے یہاں تم نے کچھ اور بھی مسائل کیوں ڈالا  
کا خط لکھو سے آیا وہ لکھتا ہے کہ نصیر خان عربت نواب بہانہ والہ ان کا دایم الجس ہو گیا جیل  
ہوں کہ کیا آفت آئی پر سب مرزا تو جھوٹ کا ہے کو لکھیں گے۔ اندر سے اُس نے جھوٹ سا ہو۔ لکھتی  
اب تم چاہو جاؤ اپنے گھر میں تو روقی کھانے جاتا ہوں۔ اندر باہر سب روزہ دار ہیں یہاں تک کہ

بڑا لڑکا باقر علی خاں بھی۔ صرف ایک میں اور ایک میرا بیٹا حسین علی خاں یہ ہم روزہ خور ہیں وہی حسین علی  
جس کا روزمرہ ہے کھلونے منگا دو میں بھی بجا جاؤں گا۔ میرا سر فراز حسین کو دعا کہنا اور یہ خط اُن کو  
ضرور سنا دینا۔ برخوردار میر نصیر الدین کو دعا پہنچے :

ایضاً۔ میر مہدی جیتے رہو۔ آفرین صد ہزار آفرین۔ اردو عبارت لکھنے کا اچھا ڈھنگ پیدا کیا ہے  
کہ مجھ کو رشک آنے لگا۔ سنو دلی کے تمام مال و متاع و زر و گوہر کی لوٹ پنجاب احاطہ میں گئی ہے۔  
یہ طرز عبارت خاص میری دولت تھی سو ایک ظالم باقی پت انصاریوں کے محکمہ کارہنہ والا لوٹ  
لیا گیا۔ مگر میں نے اُس کو بھل کیا اللہ برکت دے۔ میری نیشن اور ولایت کے انعام کا حال کما ہوا حقہ  
سمجھ لو ول الرحمن الطاف خفیہ۔ ایک طرز خاص پر تحریک ہوئی نواب گورنر جنرل بہادر نے حاکم  
پنجاب کو لکھا کہ حاکم دہلی سے فلاں شخص کی نیشن کے چڑھے ہوئے روپیہ کے کیشت پانے کی اور  
آئندہ ماہ ماہ ملنے کی رپورٹ منگوا کر اپنی منظوری لکھ کر ہمارے پاس بھیج دو تاکہ ہم حکم منظوری  
دے کر تمہارے پاس بھیج دیں سو یہاں اُس کی تعمیل بطور مناسب ہوگی۔ کم و بیش دو مہینہ میں سب  
روپیہ مل جائیگا۔ اور ہاں صاحب کشت بہادر نے یہ بھی کہا کہ اگر تم کو ضرورت ہو تو سو روپیہ خزانہ سے  
منگوا لو۔ میں نے کہا صاحب کیسی بات ہے کہ اوروں کو برس دن کار روپیہ ملا اور مجھے سو روپیہ  
دلو اتے ہو۔ فرمایا کہ تم کو اب چند روز میں سب روپیہ اور اجرا کا حکم مل جائیگا۔ اوروں کو یہ بات برسوں  
میں میسر آئیگی۔ میں چپ ہو رہا آج دو شنبہ یکم شعبان اور فہم مارچ ہے دوپہر ہو جائے تو اپنا آدمی  
مع رسید بھیج کہ تنور روپیہ منگالوں پر یا ولایت کے انعام کی توقع خدا ہی سے ہے حکم تو اسی  
حکم کے ساتھ اُس کی رپورٹ کرنے کا بھی آیا ہے مگر یہ بھی حکم ہے کہ اپنی رائے لکھو۔ اب دیکھئے یہ  
دو حاکم یعنی حاکم دہلی اور حاکم پنجاب اپنی رائے کیا لکھتے ہیں حاکم پنجاب کے گورنر بہادر کا یہ بھی حکم  
ہے کہ دستنبو منگا کر اور تم دیکھ کر ہم کو لکھو کہ وہ کیسی ہے اور اُس میں کیا لکھا ہے۔ چنانچہ حاکم دہلی نے  
ایک کتاب بھی کہہ کر مجھے سے مانگی اور بیٹے دی۔ اب دیکھوں حاکم پنجاب کیا لکھتا ہے۔ اس وقت تمہارا  
ایک خط اور پوسٹ مرزا کا ایک خط آیا مجھ کو باتیں کرنے کا مالا تود و نوں کا جواب ابھی لکھ کر روانہ

کیا اب میں ردی کھانے جاتا ہوں میرے سر فر از حسین میرن صاحب میر نصیر الدین کو دعا۔  
 ایضاً۔ سید صاحب رقم مجرم یہ ہیں گنہگار تم مجبور میں ناچار۔ لواب کمانی سنو میری سرگزشت میرا  
 زبانی سنو۔ لواب مصطفیٰ خان بیجا دسات برس کے قید ہو گئے تھے سو ان کی تقصیر معاف ہوئی  
 اور ان کو رہائی ملی صرف رہائی کا حکم آیا ہے۔ جہاں گیر آباد کی زندگاری اور دل کی مالک اور نشین کے  
 باب میں بہنو حکم کچھ نہیں ہوا ناچار وہ رہا ہو کر میرٹھ ہی میں ایک دوست کے مکان میں ٹھہرے ہیں  
 میں منجبر و استماع اس خبر کے ڈاک میں بیٹھ کر یہ بیٹھ گیا ان کو دیکھا چاروں دن رہا پھر ڈاک میں  
 اپنے گھر آیا سانچ آنے جانے کی یاد نہیں درخت کو گیا نکل کر آیا آج بعد دوام فروری ہے مجھ کو کٹے  
 ہوئے تھوڑے دن ہے۔ انتظار میں تھا کہ تم راجھ خط آئے تو اس کا جواب لکھا جائے۔ آج صبح کو تھلا  
 خط آیا دوپہر کو میں جواب لکھتا ہوں ۵

روز اس شہر میں اک حکم نیا ہوتا ہے کچھ مجھ میں نہیں آتا ہے کہ کیا ہوتا ہے

میرٹھ سے آکر دیکھا کہ یہاں بڑی شدت ہے اور یہ حالت ہے کہ گروہوں کی پاس بان پر قناعت نہیں  
 ہے لاہوری دھانہ کا تھانہ دار موٹہ سا چھاکر ٹرک پر بیٹھا ہے جو باہر سے گورے کی آنکھ بچا کر آتا  
 ہے اس کو کپڑے کوالات میں بھیج دیتا ہے ماکہ کے ہاں سے پانچ پانچ بیگ لگتے ہیں یا دو روپے جوڑا  
 لیا جاتا ہے آٹھ دن قید رہتا ہے اس سے ملاوہ سب قسائوں پر حکم ہے کہ دریافت کرو کن بٹے کٹ  
 مقیم ہے اور کن کٹ رکھتا ہے۔ قسائوں میں نقشے مرتب ہونے لگے یہاں کا جعد امیر ہے  
 پاس بھی آیا میں نے کہا بجائی تو مجھے نقشے میں نہ رکھو میری کیفیت کی عبارت الگ لکھ عبارت پر  
 اسد اللہ خان پشندارفت اس سے سیارہ پڑیا لے والے کے بجائی کی حویلی میں رہتا ہے نہ کالوٹھے  
 وقت میں کہیں گیا نہ گوروں کے زمانہ میں نکلا اور نکلا گیا۔ کرنیل بیرون صاحب بہادر کی زبانی حکم  
 اس کی قناعت کا مار ہے اب تک کسی ماکہ نے وہ حکم نہیں دیا اب ماکہ وقت کو اختیار ہے پرسوں یہ  
 عبارت بعد ارنے نما کے نقشے کے ساتھ کوترالی میں بھیج دی ہے۔ کل سے حکم نکلا کہ یہ لوگ  
 شہر سے باہر مکان وکان کیوں بناتے ہیں جو مکان بن چکے ہیں انہیں ڈھادہ اور آئندہ کو ممانعت

حکم سنا دیا اور یہ بھی مشہور ہے کہ پانچھزار گٹ چھاپے گئے ہیں جو مسلمان شہر میں اقامت چاہے بقدر نقد و زندرانہ دے اس کا اندازہ قرار دینا حاکم کی رائے پر ہے روپیہ دے اور گٹ لے گھر برباد ہو جائے آپ شہر میں آباد ہو جائے اگر تک یہ صورت ہے دیکھئے شہر کے بستے کی کون سی جگہ ہے جو رہتے ہیں وہ بھی اخراج کئے جاتے ہیں یا جو باہر پڑے ہوئے ہیں وہ شہر میں آتے ہیں انکسٹ و انکم لٹڈ۔ نور چشم میر سر فراز حسین اور برغور دار میر نصیر الدین کو دعا۔ اور جناب میرن صاحب کو سلام بھی اور دعا بھی اس میں سے وہ جو چاہیں قبول کریں۔

امیضا۔ میری جان خدام کو ایک سو تیس برس کی عمر دے پوڑھا ہونے آیا دارھی میں بال سفید آگئے گربات سمجھتی نہ آئی۔ نیشن کے باب میں اچھے ہو اور کیا بیجا اچھے ہو۔ یہ تو جانتے ہو کہ دلی کنگ نیشن ہارڈ کو مئی ۱۹۵۷ء سے نیشن بنیں ملا یہ فروری ۱۹۵۹ء بائیسواں مہینہ ہے۔ چند اشخاص کو اس بائیس مہینے میں سال بھر کا روپیہ بطریق مدد خرچ مل گیا۔ باقی چڑھے ہوئے روپیہ کے باب میں اور آئندہ ماہ بماء ملنے کے واسطے ابھی کچھ حکم نہیں ہوا۔ تم اب اپنے سوال کو یاد کرو کہ اس واقعہ سے اس کو کچھ نسبت ہے یا نہیں یہ حضرت کا سوال امیر خسرو کی انہی سے چیل بسوال لے گئی تو کلبہ سے پٹھکوں رابہ علی بخش خان سچاس روپے مہینہ پاتے تھے بائیس مہینے کے گیارہ سو پوتے ہیں ان کو چھ سو روپیہ مل گئے باقی روپیہ چڑھا رہا آئندہ ملنے میں کچھ کلام نہیں۔ غلام حسن خان سو روپیہ مہینے کا نیشن دار بائیس مہینے کے بائیس سو روپے ہوتے ہیں اس کو بارہ سو ملے دیوان کدال کا ڈیڑھ سو روپیہ مہینہ بائیس مہینے کے تین ہزار تین سو ہوتے ہیں اس کو اٹھارہ سو ملے۔ مناجحدار و من روپیہ مہینہ کا سکھ لبر سال بھر کے ایک سو تیس لے آیا اسی طرح چند رہ سولہ آدمیوں کو ملا ہے آئندہ کے واسطے کسی کو کچھ حکم نہیں مجھ کو پھر مدد خرچ نہیں ملا۔ جب کئی خط پڑھ لکھے تو اخیر خط پر صاحب کشن بہادر نے حکم دیا کہ سائل کو بطریق مدد خرچ سو روپیہ لمجا دیں مینے وہ سو روپیہ نہ لئے اور پھر صاحب کشن بہادر کو لکھا کہ میں باسٹھ روپیہ آٹھ آنہ مہینہ پانیوالا ہوں۔ سال بھر کے ساڑھے سات سو روپیہ ہوتے ہیں سب نیشن داروں کو سال سال بھر کا روپیہ مجھ کو سو روپیہ کیسے ملتے ہیں۔



مثل اور دن کے مجھے بھی سال بھر کاروبار دے ابھی اس میں کچھ جواب نہیں ملا۔ آبادی کا  
 یہ رنگ ہے کہ وہ منہ صورا پٹو اکٹٹ چھپوا کر اجڑن صاحب بہادر بطریق ڈاک کا کلمہ چلے گئے  
 دلی کے حلقہ جو باہر پڑے ہوئے ہیں منہ کھول کر رہ گئے اب جب وہ معاودت کرینگے تب شاید  
 آبادی ہوگی یا کوئی اور نئی صورت نکل آوے میرے سر فراز حسین اور میر نصیر الدین اور میرن صاحب  
 کو وعائیں پہنچیں <sup>ابھی</sup> بر خورہ کار کا میر مہدی قطعہ تم نے دیکھا سچ مج میرا حلیہ ہے واہ اب کیا شاعری  
 رہ گئی ہے یہی وقت میں نے یہ قطعہ وہاں کے بھجنے کے واسطے لکھا ارادہ تھا کہ خط بھی لکھوں لڑکوں  
 نے شکیا کہ دادا جان چلو کھانا تیار ہے یہیں بھوک لگی ہے تین خط اور لکھے ہوئے رکھے تھے میں نے کہا  
 کہ اب کیوں لکھوں اسی کاغذ کو لفافے میں رکھ کر ٹکٹ لگا کر سرنامہ لکھ کلیاں کے حوالہ کر گھر میں چلا گیا  
 اور اس ایک پیپر پر بھی لکھی کہ دیکھوں میرا میر مہدی خفا ہو کر کیا باتیں بناتا ہے سو وہی ہوا تم نے جلے  
 پیپر سے پتھر سے لواب بتاؤ خط لکھنے پٹھا ہوں کیا لکھوں یہاں کا حال زبانی میرن صاحب کے  
 سون لیا یہ خاکہ وہ دیکھ تم نے سنا ہو گا بے اصل باتیں ہیں نشن کا مقدمہ کلکتہ میں نواب گورنر جنرل بہادر  
 کے ڈپٹی کمشنر نے حکم دیا کہ اگر ایک رو بکاری لکھ کر اپنے دفتر میں رکھ چھوڑی میرا اس میں کیا ضرر  
 یہ مانتا ہے لکھ چکا تھا وہ ایک آدمی آئے دن یہی تہوڑا رہ گیا۔ میں نے کس بند کیا باہر ششوں پر پٹھا  
 شام ہوئی چرخ روشن ہوا منشی سید احمد حسین سربراہ نے کی طرف منور سے پڑھتے ہیں۔ میں پٹنگ  
 پر لیٹا ہوا ہوں کہ ناگاہ چشم و چراغ دو دوان عالم و تین سید نصیر الدین آیا۔ ایک کوڑا اتھ میں اور ایک آدمی  
 ساتھ اس کے سر پر ایک ٹوکرا اس پر گھاس ہری بچھی ہوئی میں نے کہا ابا ہا سلطان العلماء مولانا  
 سربراہ نے وہی تھے دوبارہ سید سید بھی ہے بار۔ یہ معلوم ہوا کہ وہ نہیں ہے یہ کچھ اور ہے فیض  
 علی صاحب نام ہے غریب نہیں آتم ہے خیر یہ علیہ بنی سے غلط ہے بکایہ نعم البدل ہے ایک  
 ایک آتم کو ایک ایک سر ہر گھاس سمجھ آبادہ انکوری سے بھرا ہوا کہ وہ کس نعمت سے بھرا ہے کہ پیٹھ  
 گھاس میں سے ایک قطرہ نہیں گریا ہے میاں کتنا تھا کہ یہ اتنی تھے چند رہ بڑے گئے باکہ مڑ گئے تا ان کی  
 بڑائی اور ان میں عزت نہ رہے تو کہیں سے پھینک دئے میں نے کہا جانی یہ کیا کم ہے مگر

میں تمہاری تکلیف اور تکلف سے خوش نہیں ہوا۔ تمہارے پاس روپیہ کہاں جو تم نے آم خریدے  
خانہ آباد دولت زیادہ لیکو ایک انگریزی شراب ہوتی ہے تو ام کی برت لطیف اور رنگت کی بہت  
خوب اور طعم کی ایسی میٹھی جیسا قند کا تو ام پہلا دیکھو اس لذت کے معنی کسی فرہنگ سرور میں ہو تو بہت اندھ  
اور حکیم میرا شرف علی کو کہ وہ ان کے علم کی کنجی میں اور ٹکے ٹکے کی گناہیں چالیس پچاس روپے کو  
لیگے ہیں میری دعا کہ دنیا +

ایضاً۔ کیوں یا کیا کہتے ہو ہم کچھ آدمی کام کے ہیں یا نہیں تمہارا خط پڑھ کر دو سو بار یہ شعر پڑھا  
وعدہ وصل چوں شود نزدیک آتش شوق تیز تر گردد

کلو کو مولوی مظہر علی صاحب کے پاس بھیج کر کہلا بھیجا کہ آپ کہیں جائیگا نہیں میں آتا ہوں۔ بھلا بھلا  
اچھی حکمت کی کیا وہ میرے بابا کے نوکر تھے کہ میں ان کو بلاتا انہوں نے جواب میں کہلا بھیجا کہ آپ تکلیف  
نہ کریں میں حاضر ہوتا ہوں و دگر طری کے بعد وہ آئے ادھر کی بات ادھر کی بات کوئی انگریزی کاغذ  
دکھایا۔ کوئی فارسی خط پڑھوایا اچھی کیوں حضرت آپ میرن صاحب کو نہیں بلاتے صاحب میں تو ان  
کو لکھ چکا ہوں کہ تم چلے آؤ اور ایک مقام کا ان کو بتا لکھا ہے کہ وہاں ٹھہر کر مجھ کو اطلاع کرو میں شہر میں  
بلانوں گا۔ صاحب اب وہ ضرور آئیگی آخر کار ان سے اجازت لیکر اب تم کو لکھتا ہوں کہ ان کے مختصر  
یہ کہہ دو کہ بھائی یہ تو بالآخر ہے کہ روٹی وہاں کھاؤ تو پانی یہاں پیو یہ کہتا ہوں کہ عید وہاں کرنا ہی  
عید یہاں کرو میرا حال سنو کہ بے رزق جینے کا ڈھب مجھ کو آگیا ہے اس طرف سے خاطر جمع رکھنا  
رمضان کا عید روزہ کھا کھا کر کاٹا۔ آئندہ خدا رازق ہے کچھ اور کھانے کو نہ ملا تو غم تو ہے۔ میں صاحب  
جب ایک چیز کھانے کو ہوئی اگرچہ غم ہی ہو تو پھر کیا غم ہے میرے سر فراز حسین کو میری طرف سے لکھنا  
اور پیارا کرنا میرے نصیر الدین کو دعا اور شفیع احمد صاحب کو اور میرا احمد علی صاحب کو سلام کہنا میرن  
صاحب کو نہ سلام نہ دعا یہ خط پڑھا دو اور ادھر کو روانہ کر دیا خوب بات یاد آئی ہے کیوں وہ شہر  
سے باہر ٹھہریں اور کیوں کسی کے بلانے کی راہ دیکھیں شکرم میں۔ کہ انجی میں چو پیچھے میں یعنی ٹوک  
میں آئیں بی ماروں کے محلہ میں میرے مکان پر اتریں۔ میرا قریبان علی بیگ کے مکان میں مولوی

مظہر علی رہتے ہیں میرے اُن کے مسکن میں ایک میر خیراتی کی جوہلی درمیان ہے۔ ڈاک کو زہلہ کوئی  
 نہیں روکتا یہ صلاح تو ایسی ہے کہ اگر اس خط کے پہنچتے ہی چل دیں تو عید بھی نہیں کریں۔  
 ایضاً۔ میاں کہوں تعجب کرتے ہو۔ یوسف مرزا کے خطوط نہ آنے سے وہ دہاں اچھی طرح ہے حاکموں کے  
 ہاں آنا جانا لڑکری کی تلاش میں حسین مرزا صاحب بھی وہیں ہیں وہاں کے حکام سے ملتے ہیں ہاں  
 پٹن کی درخواست کر رہے ہیں۔ ان دونوں صاحبوں کے ہر ہفتہ میں ایک دو خط بھیجے آتے ہیں  
 جواب بھیجتا ہوں۔ بھائی لکھنؤ میں وہ امن و امان ہے کہ نہ ہندوستانی عمارتوں میں ایسا امن و امان  
 ہوگا نہ اس فتنہ و فساد سے پہلے اگر بڑی عمارتوں میں یہ چین ہوگا۔ امراء اور شرفاء کی حکام ملقاتیں  
 بقدر رتبہ و تعظیم و توقیر پٹن کی تقسیم علی العموم آبادی کا حکم عام لوگوں کو کمال لطف اور نرمی سے آباد  
 کرتے جاتے ہیں اور ایک نقل سنو وہاں کے صاحب کشنر یا اور عظم نے جو دیکھا کہ علم میں ہندو بھرے  
 ہوئے ہیں اہل اسلام نہیں ہیں ہندو کو اور علاقوں پر بھیج دیا اور ان کی جگہ سب مسلمانوں کو بھرتی کیا یہ تو  
 آفت دلی ہی پر ٹوٹ پڑی ہے۔ لکھنؤ کے سوا اور شہروں میں عمارتوں کی وہ صورت ہے جو ہندو سے  
 پہلے تھی اب یہاں ٹکٹ چھاپے گئے ہیں۔ میں نے بھی دیکھے۔ فارسی عبارت یہ ہے ٹکٹ آبادی  
 و روٹ شہر و دیہی بشرط احوال جُرمانہ مقدار روپیہ کی حاکم کی رائے پر ہے۔ آج پانچ سو روٹ ٹکٹ چھپ  
 ہے کل تیار یوم تعطیل ہے پڑوسوں و دشمنی سے دیکھے یہ کاغذ کیونکر تقسیم ہوں یہ تو کیفیت عموماً  
 شہر کی ہے خصوصاً میرا حال سنو بائیس مہینے کے بعد پڑوسوں کو تو ال کو حکم آیا ہے کہ اسلئے خان  
 پٹن دار کی کیفیت لکھو کہ وہ بے مقدمہ اور محتاج ہے یا نہیں کو تو ال نے موافق ضابطہ کے مجھ  
 چار گواہ مانگے ہیں سوکل چار گواہ کو تو ال چوبترے جائینگے اور میری بے مقدمہ وری ظاہر کرائینگے  
 تم کہیں یہ نہ سمجھنا کہ بعد ثبوت مفلسی چڑھا ہوا روپیہ بلجائیگا اور آئندہ کو پٹن جاری ہو جائیگا نہ  
 یہ تو ممکن ہی نہیں بعد ثبوت افلاس سخت ٹھہر و نکا چھ مہینے یا برس دن کار و روپیہ علی الحساب پالنے کا  
 میرا صاحب جو بلائے گئے ہیں اُس طلب کے جواب میں بھی کہیں نہیں لکھتے کہ ٹکٹ میرے نام  
 کا حاصل کر کے بھیج دو تو میں آؤں۔ دیکھو اب دن پانچ دن میں سب حال کھل جاتا ہے میرے عزیزان

دُعا اور میری طرف سے گلے لگانا اور پیار کرنا میر نصیر الدین کو دنا کنا اور میرن صاحب کو مبارکباد  
کنا۔ غالب۔

### بنام شاہ عالم صاحب

مخدوم زادہ دالاتیا حضرت شاہ عالم سلام و دُعا کے درویشانہ قبول فرمادیں آپ کا مع الخیر وطن پہنچنا  
اور بزرگوں کے قدیموس اور بھائیوں کے ہم آغوش ہونا آپ کو مبارک ہو ع یوسف از مصر کھنغان  
آمد ہفتہ قداوقات و سفر رام پور و شدت تہذیب متقنی اس کی ہوئی کہ ہنوز تہما سے مسودات دیکھے  
نہیں گئے تا زول باران رحمت الہی اور بھی چپکے بیٹھے رہو اپنے ماموں صاحب کو نیاز معقدانہ  
اور اپنے بھائیوں کو سلام مخلصانہ کہئے گا اور اپنے والد ماجد یعنی میرے مرشد ہم عمر و ہم فن کو وہ سلام  
جس سے محبت شیکے اور اشتیاق بر سے پہنچائیے گا اور عرض کیجئے گا کہ آرزوئے دیدار حد سے گذر گئی  
یارب جب تک حضرت صاحب عالم کو مارہر میں اور انوار الدولہ کو کالپی میں نہ دیکھ لوں اور ان سے نہ حکام شہریوں  
میری روح کو قبض کا حکم نہ ہو لیکن ع ۱۲ میں دو بیٹے باقی ہیں۔ ایک محرم سے اس ذی الحجہ تک میرا دعا حاصل  
ہو جائے شفیق بخیر ہی جلد منظور صاحب کو میرا سلام کہئے گا اور یہ پیام پہنچائیے گا کہ حضرت صاحب عالم کی کتاب دیا  
یقیناً مارہر لکھنا اس سے کہ اور کسی کو بھی یاد مطلوب ہے ع غرض دل مقرب ہو نہ کر نہیں۔ ان کے اس خط کا جواب جو  
پرسوں مجھ کو پہنچا ہے موم جام میں لپیٹ کر بھیج دو گا انشاء اللہ العزیز ہاں جناب شاہ عالم صاحب  
پھر دے من آپ کی طرف ہے جناب میر وزیر علی صاحب بگرا می یہاں تشریف لائے اور میرے  
مسکن سے ایک تیر پرتاب کے فاصلہ پر چاندنی چوک میں قطب الدین سواگر کی حویلی میں اترے  
ہیں۔ مرنی صاحب کا کام ان کے پیو ہو رہا ہے یعنی ڈپٹی کلکٹر اور ڈپٹی مجسٹریٹ ہیں اور ہزار روپیہ تک  
کا مقدمہ عدالت دیوانی کا بھی کرتے ہیں لیکن ہنوز قایم مقام ہیں وہ صاحب جس کا نام لکھ آیا ہوں  
بطریق رحمت سپاٹو گیا ہے ایک ن فقیر بھی ان کے مکان پر چلا گیا تھا حسن صورت اور حسن سیرت  
دو وزن ان میں جمع ہیں آنکھیں ان کے حسن صورت سے روشن ہو گئیں اور دل ان کی حسن سیرت  
سے خوش ہو گیا وہ خاک پاک بگرام میں نے وہاں کے جس بزرگوار کو دیکھا بہت اچھا پایا۔  
ایضاً۔ مخدوم زادہ عالیشان مقدس دو دمان حضرت شاہ عالم امن و امان و عرو و شان و علم و عمر سے

برخوردار رہیں۔ ہمارے حضرت ہم کو بھول گئے۔ ہاں سچ ہے ان کا لطف چودھری عبدالغفور صاحب کے جو ہر دم و محبت کا عرض تھا جب جو ہر نہ رہا تو عرض کہاں۔ بہر حال جناب حضرت صاحب عالم صاحب کو میری بندگی پہنچ جائے اور بیٹریں اُن کی نظر سے گزر جائیں چودھری عبدالغفور صاحب کو سلام کہئے گا اور یہ پوچھئے گا کہ قصیدہ کا بعد اصلاح کے نہ پہنچنا میرا گناہ ہے یا اسکے سوا کوئی اور قصور ہے اگر وہی جرم ہے تو معاف کیجئے۔ اگر کوئی جرم بھی ہے تو مجھے اطلاع دیجئے ان دو پیام کی تبلیغ کے بعد پھر روئے سخن آپ کی طرف ہے آپ کا خط میرے نام کا اور اسکے ساتھ ایک خط ڈپٹی میئر پر علی صاحب کے نام کا پہنچا وہ پڑھا اور بھجوا دیا جو آدمی خط لیکر گیا تھا وہ دوبار جواب مانگنے کو گیا۔ پہلی بار حکم ہوا کہ کل آئیو دوسری بار حضرت نملے میں تے اُس کے جواب سے قطع نظر کر کے اپنی خدمتگزاری کی آپ کو اطلاع دی۔ یائے تختانی لکھ چکا تھا کہ ایک چپراسی آیا اور اسنے خط تھارے نام کا ٹکٹ لگا ہوا دیا اور کہا کہ ڈپٹی صاحب نے سلام کہا ہے اور یہ خط دیا ہے اب میں یہ خط اپنا مع اُن کے خط کے ڈاک گھر میں بھیجتا ہوں۔ صبح کا وقت یک شنبہ کا دن ۱۷ صفر اور ۲۵ اگست کی ہے ڈپٹی صاحب چاندنی چوک حافظ قطب الدین سوداگر کی جوہلی میں رہتے ہیں باقی انکے حالات انکے خط سے معلوم ہو جائینگے اپنے مامون صاحب کی خدمت میں نیاز اور اپنے بھائی صاحبوں کی خدمت میں فقیر کی دعا پہنچائیے گا۔ والسلام

## بنام صاحب عالم صاحب

پیر و مرشد اس مطلع حسن مطلع کو کیا سمجھوں اور اسکا شکر کیونکر بجا لاؤں خدا کی بندہ نازیاں ہیں کہ مجھ ننگ فرزند کو اپنے خاصان و نگاہ سے جلا کو تا ہے ظاہر میرے مقدر میں یہ سعادت عظمیٰ تھی کہ میں اس و بائے عام میں جیتنا بیچ رہا اللہ اللہ کیسے شستی۔ سوختنی کو یوں بچایا اور پھر اس رتبہ کو پہنچایا کبھی عرش کو اپنا نشین قرار دیتا ہوں اور کبھی بہشت کو اپنا پائیں باغ تصور کرتا ہوں واسطے خدا کے اور شکار نہ فرمائیے گا ورنہ بندہ دعویٰ خدائی کرنے میں محابا نہ کریگا۔ کتاب افادت مآب

پنج آہنگ نسخہ لطیف شریف تالیف اس کے آگے غلام سے کچھ نہ پڑھا گیا۔ مگر چودھری صاحب اور حضرت بیہ شاہ امیر صاحب اور مولوی فضل احمد صاحب یہ تین اسم معلوم ہوئے پھر بھی دوسرے اسم میں تردد ہوں کہ آیا میرا قیاس مطابق واقع ہے یا نہیں ہاں چودھری صاحب اور مولوی فضل احمد صاحب ان دو ناموں میں تردد باقی نہیں مہذبہ سمجھا کہ مقصود کیا ہے۔ اگر پنج آہنگ مطلوب ہے تو اسکا جواب یہ ہے کہ میرا ایک سببی بھائی۔ نواب عبداللہ بن خان سلمہ اللہ تعالیٰ وہ میری نظم و نثر کو فراہم کرتا رہتا تھا چنانچہ مجموعہ نثر اور کلیات نظم فارسی اور کلیات نظم اردو سب نسخے اسکے کتب خانہ میں تھے وہ کتب خانہ ڈر کر عرض کرتا ہوں میں ہزار روپیہ کی مالیت کا ہوا گلاٹ گیا ایک ورق نہیں ہاں ہاں چھاپے کی فینچ آہنگیں اب بھی بکتی ہیں اور محبوب بدعیب ہیں ایک تو یہ کہ جو بعد انطباع از قسم نثر تحریر ہوا ہے وہ اس میں نہیں دوسرے کا پٹی نوٹس نے وہ اصلاح میری نثر کو دی ہے کہ میرا جی جاتا ہے اگر کوئی سطر غلطی سے خالی نہیں تو اغراق ہے بے مبالغہ یہ ہے کہ کوئی صفحہ اغلاط سے خالی نہیں۔ بہر حال اگر فراموشی سے تو لیکر بھیج دوں مخدوم زاوہ اسٹے والا تیار پلانا سمجھ میں نہیں آیا مگر پہلے ان کی خدمت میں اور پھر سید مقبول عالم کی خدمت میں سلام مسنونہ اور اشتیاق روزانہ فردن عرض کرتا ہوں۔

ایضاً۔ بعد حمد خداوند نعت رسول صلی اللہ علیہ وسلم پہلے قبلہ روح و روان جناب صاحب عالم صاحب کو بندگی اور حضرت مقبول عالم کی شادی کی مبارکباد کیا عرض کروں کہ میرا کیا حال ہے؟ محال قوی کا حال مختصر یہ ہے کہ اگر کوئی دوست ایسا کہ جس سے تکلف کی ملاقات ہے آجائے تو اٹھ بیٹھنا ہوا ورنہ چڑا رہتا ہوں جو کچھ لکھنا تھا ہے وہ بھی اکثر لیٹے لیٹے لکھتا ہوں آج دوپہر کو میرا عہدہ عزیمت تھا آٹے میں بے کلاہ رہیں پٹنگ پر لیٹا ہوا تھا ان کو کچھ کڑا ٹھا مصافحہ کیا انہوں نے جناب شاہ عالم کا خط مرح مسودات اشعار دیا اور فرمایا کہ پرسوں جائو نگا عرض کیا کہ کل آخروں آپ تشریف لائیں خط کا جواب اور اصلاحی مسودہ لیجائیں وہ تشریف لے گئے میں لیٹ رہا دن کے سونے کی عادت نہیں ہے جی میں کہا آؤ پکار کیوں رہو خط کا جواب آج لکھ رکھو۔ آٹے کون کس کھولے کون۔

لڑکوں کی دوات قلم موٹہ ہے ہر پلنگ کے پاس رکھ لی اب مقتضی اس کا ہوا کہ آغاز نامہ بنام  
 اقدس بہو حضرت نسخہ قاطع برہان تیسری چوتھی نظر میں مکمل ہو کر مسودات ایک کاتب کے حوالے  
 ہوئے۔ آٹھ جز و لکھے گئے کم و بیش دو جز و باقی ہیں پر سوں تک آجائینگے بعد اسکے انطبوع کی فکر  
 ہوگی جب وہ عزمیت امضا پذیر ہو جائیگی حضرت کی نظر سے بھی شرف پائیگی حضرت بہو عالم کو  
 نبیاد خورشید عالم کو سلام۔ چودھری صاحب کو نہ سلام نہ نیاز صرف یہ پیام کہ ہم تمہارے خط کو مفرج  
 روح سمجھتے تھے ہاتوں کا مزہ ملتا تھا خیر و عافیت معلوم ہو جاتی تھی وہ وظیفہ روحانی منقطع کیوں  
 ہوا صاحب بہرہوش ابھی نہیں گاہ گاہ رسل و رسائل کا طور بنا رہے ہیں۔

## بنام مولوی عبدالغفور خان بہادر فساخ

جناب مولوی صاحب قبلہ یہ درویش گوشہ نشین جو موسوم بہ اسد اللہ اور مخلص بہ غالب ہے کرم  
 حال کا شکر گزار اور آئندہ افزائش عنایت کا طالب ہے دفتر بے مثال کو عطیتہ کبریٰ اور مہبت  
 عظمیٰ سمجھ کر یاد آوری کا احسان مانا پہلے اس قصداً افزائی کا شکر ادا کرتا ہوں کہ حضرت نے اس بیج  
 میرزا سیمیدان کو قابل خطاب اور لائق عطائے کتاب جانا میں دروغ و غمانہیں خوشامد میری خو نہیں۔  
 دیوان بعض عنوان اسم باکمی ہے دفتر بے مثال اسکا نام بجا ہے الفاظ متین معانی بلند مضمون عمدہ  
 بندش دلپند ہم فقیر لوگ علان کلمۃ الحق میں میباک و گستاخ ہیں۔ شیخ امام بخش طرز جدید کے موجد  
 اور پرانی ناہموار روشوں کے ناسخ تھے آپ اُن سے بڑھ کر بصیغہ خیالے مبالغہ فسخ ہیں۔ تم فانا تے  
 رموز اُردو زبان ہو سرما بیہ نادرش قلم و ہندوستان ہو خاکسار نے ابتداء سے سن تیسریں اُردو زبان میں  
 سخن سراٹھائی کی ہے پھر اوسط عمر میں بادشاہ دہلی کا نوکر ہو کر چند روز اسی روش پر غامہ فرسائی کی ہے  
 نظم و نثر کا عاشق و مائل ہوں ہندوستان میں رہتا ہوں مگر تیغ ہمنامی کا گھائل ہوں جہانک  
 زور چل سکا فارسی زبان میں بہت بکا۔ اب نہ فارسی کی فکر نہ اُردو کا ذکر نہ دنیا میں توقع بقی  
 کی امید میں ہوں اور انہ وہ ناکامی جاوید جیسا کہ خود ایک قصیدہ نعت کی تشبیب میں کہتا ہوں۔

چشم کشودہ اندک بردار ہائے من زاینده نا امیدم و از رفتہ شرمسار  
ایک کم ستر برس دنیا میں رہا اب اور کہاں تک رہوں گا۔ ایک اردو کا دیوان ہزار ہا بیت کا ایک  
فارسی کا دیوان دس ہزار کئی سو بیت کا۔ تین رسالے نغز کے پہنچ نسخے مرتب ہو گئے اب اور کیا کہوں گا  
مذبح کا صلہ نہ ملا غزل کی داد نہ پائی۔ ہرزہ گوئی میں ساری عمر گنوائی۔ بقول طالب علی علیہ الرحمۃ  
لب ازگفتن چناں بستم کہ گوئی دہن بر چہرہ زخمے بود بہ شد  
سچ تو بوں ہے کہ قوت ناطقہ پر وہ تصرف اوتھل میں وہ زور نہ رہا طبیعت میں وہ مزہ سر میں وہ شور  
نہ رہا۔ پچاس پچپن برس کی مشق کا ملکہ کچھ باقی رہ گیا ہے اسی سبب فن کلام میں گفتگو کر لیتا ہوں  
حواس کا بھی بقیہ اسی قدر ہے کہ معرض گفتار میں موافق سوال جواب دیتا ہوں۔ روز و شب پس کر  
رہتی ہے کہ دیکھتے وہاں کیا پیش آتا ہے اور یہ بال بال گنکار بندہ کیونکہ بخشا جاتا ہے حضرت  
سے یہ التماس ہے کہ آپ جو اہل کی آبادی اور مجھ کو ارسال نامہ کی سبیل کے مادی ہوئے ہیں جب تک  
میں جیتا رہوں نامہ و پیام سے شاد۔ اور بعد میرے مرنے کے دُعائے مغفرت سے یاد فرماتے  
رہتے گا۔ والسلام بالوف الاحترام۔

## بنام مرزا یوسف علی خاں صاحب عزیز

بھائی تم کیا فرماتے ہو جان بوجھ کر ان جان بنے جاتے ہو۔ واقعی غدر میں میرا گھر نہیں لٹا مگر میرا  
کلام میرے پاس کب تھا کہ نہ لٹتا۔ بھائی ضیاء الدین خان صاحب اور ناظر حسین مرزا صاحب  
ہندی۔ فارسی نظم و نثر کے مسودات مجھ سے لیکر اپنے پاس جمع کر لیا کرتے تھے سوانح و نوز گھر  
پر جھاڑ دیکھ گئی نہ کتاب رہی نہ اسباب رہا پھر اب میں اپنا کلام کہاں سے لاؤں۔ ہاں تم کو اطلاع  
دیتا ہوں کہ مٹی کی گیارھویں شہادہ سے جولائی کی کہتیسویں شہادہ تک پندرہ بیٹے کا اپنا سامان  
میں نے نثر میں لکھا ہے اور وہ نثر فارسی زبان قدیم میں ہے جس میں کوئی لفظ عربی نہ آئے اور  
ایک قصیدہ فارسی متعارف عربی و فارسی ملی ہوئی زبان میں حضرت ظاکر فاضل جناب ملکہ مستظفہ



انگلستان کی ستایش میں اس نثر کے ساتھ شامل ہے یہ کتاب مطبع مفیدہ خلافتی اگرہ میں منشی  
نبی بخش صاحب حقیر اور مرزا حاتم علی بیگ اور منشی ہرگوپال تفتہ کے اہتمام میں چھاپی گئی ہے۔  
فی الحال مجموعہ میری نظم و نثر کا اسکے سوا اور کہیں نہیں اگر جناب منشی میر علی خاں صاحب میرے  
کلام کے مشتاق ہیں تو نسخہ موسوم بہ دستنبو مطبع مفیدہ خلافت سے منگالیں اور ملاحظہ فرمائیں :

## ہنام قاضی عبدالجلیل صاحب

مخدوم مکرم و مخترم جناب مولوی عبدالجلیل صاحب کی خدمت میں ابلاغ سلام سنون الاسلام کے بعد  
عرض کیا جاتا ہے کہ آپ کی ارادت میرا ذریعہ فخر و سعادت ہے۔ دو عنایت نامہ آپ کے اوقات مختلف  
میں پہنچے۔ پہلے خط کے حاشیہ اور پشت پر اشعار لکھے ہوئے ہیں سیاہی اس طرح کی پھینکی کہ حرفت  
اپنی طرح پڑھنے میں جاتے۔ اگرچہ ہینائی میری اپنی ہے اور میں نیناک کا محتاج نہیں لیکن  
با انہیہ اس کے پڑھنے میں بہت تکلف کرنا پڑتا ہے علاوہ اسکے چنا اصلاح کی باتیں نہیں چنانچہ  
اس خط کو آپ کی خدمت میں واپس بھیجتا ہوں تاکہ آپ یہ نہ جانیں کہ میرا خط چھڑا کر بھینک دیا ہوگا  
اور معذرا میرا انہیہ آپ کو بھی معلوم ہو جائے آپ خود دیکھ لیں کہ اس میں اصلاح کہاں دی جائے واسطے  
اصلاح کے جو غزل بھیجے اُس میں بن افراد و بین العصرین فاصلہ زیادہ چھوڑئے آپ کے خط میں  
جو کاغذ اشعار کا ہے اس کے روشن میں مگر بین السطو مفقود اور اصلاح کی جگہ معدوم۔  
آپ کی خاطر سے نسخ کتابت اٹھاتا ہوں اور ان دونوں غزلوں کو بعد اصلاح لکھتا جاتا ہوں۔ مسودہ  
تو آپ کے پاس ہوگا اس سے مقابلہ کر کے معلوم کر لیجئے گا کہ کس شعر پر اصلاح ہوئی اور کیا اصلاح ہوئی اور  
کونسی بیت موقوف ہوئی۔ مشاعرہ یہاں شہر میں کہیں نہیں ہوتا۔ قلعہ میں شہزادگان تہیور یہ جمع ہو کر  
غزل خوانی کر لیتے ہیں وہاں کے مصرع طرہی کو کیا کیجئے گا اور اس پر غزل لکھ کر کہاں پڑھتے گاہیں  
بہیں اس تغزل میں جاتا ہوں اور کبھی نہیں جاتا۔ اور سبقت خود چن روزہ ہے اس کو دوام کہاں۔  
کیا معلوم ہے اب کے نہ ہو۔ اور لکھے ہو تو آئندہ نہ ہو۔ والسلام مع الالکرام :

ایضاً۔ قبلہ آپ کو خط کے بھیجنے میں تردد کیوں ہوتا ہے۔ ہر روز دو چار خط اطراف و جوانب سے آتے ہیں گاہ گاہ انگریزی بھی ڈاک کے ہر کارے بھی میرا گھر جانتے ہیں۔ پوسٹ ماسٹر میرا آشنا ہے مجھ کو جو دوست خط بھیجتا ہے وہ صرف شہر کا نام اور میرا نام لکھتا ہے محلہ بھی ضرور نہیں آپ ہی انصاف کریں کہ آپ لال کنواں لکھتے رہے اور مجھ کو بیماروں میں خط پہنچتا رہا خلاصہ یہ کہ خط آپ کا کوئی تلف نہیں ہوا جو آپ نے بھیجا وہ مجھ کو پہنچا بات یہ ہے کہ شوقیہ خطوط کا جواب کتنا تک لکھوں میں نے آئین نامہ نگاری چھوڑ کر مطلب نویسی پر مدار رکھا ہے جب مطلب ضروری اتھریر نہ ہو تو کیا لکھوں اب کے آپ کے عطف میں تین مطلب جواب لکھنے کے قابل تھے ایک تو وہ رُباعی جو آپ نے اس رنگ آفریش کی طرح میں لکھی ہے اس کا جواب بندگی ہے اور کورنش اور آداب و دوسرا مدعا خط کے نہ پہنچنے کا سو سو سو اس کا جواب لکھ چکا۔ تیسرا امر جناب مولوی امتیاز خان صاحب کا میرے ہاں آنا اور میرا اس وقت مکان پر موجود نہ ہونا۔ واللہ مجھ کو بڑا رنج ہوا اگر آپ سے ملیں تو میرا سلام کہے گا اور میرا مال اُن سے بیان کیجے گا۔ صبح کو میں ہر روز قلعہ کو جاتا ہوں ظاہر مولوی صاحب اُتار روز آئے ہونگے جب سوار ہو جاتا ہوں تب بھی دو چار آدمی مکان پر ہوتے ہیں مولوی صاحب بیٹھتے حقیر بیٹے۔ اگر قلعہ جاتا ہوں تو پہرہ چڑھے آتا ہوں زیادہ اس سے کیا لکھوں۔

ایضاً۔ پیرو مشرذ ناب صاحب کا وظیفہ خوار گویا اس در کا فقیر کیڑا رہوں۔ منشد بینی کی تنہیت کے واسطے رام پور آیا۔ میں کہاں اور بریلی کہاں۔ اکتوبر کو یہاں پہنچا بشرط حیات آخر و سہر تک دہلی جاؤنگا۔ نمائش گاہ بریلی کی سیر کہاں۔ خود اس نمائش گاہ کی سیر میں جس کو دنیا کہتے ہیں فل بھر گیا اب عالم پیرنگی کا مشتاق ہوں۔ لا الہ الا اللہ لا شوثنی الوجود الا اللہ۔

ایضاً۔ قبلہ ایک سو بیس آٹھ پہنچے۔ خدا حضرت کو سلامت رکھے دس قلعیں اور چھٹا نانک بھر سیاہی کمار کے حوالہ کر دی ہے خدا کرے بحفاظت آپ کے پاس پہنچے میں مریض نہیں ہوں بوڑھا ہوں اور ناتوان۔ گویا نیم جان رہ گیا ہوں۔ ایک کم تر برس دنیا میں رہا کوئی کام دین کا نہیں کیا۔ افسوس صد ہزار افسوس وہ غزل جو کمار لایا تھا وہاں پہنچی جہاں اب میں جا نہیں لایا ہوں یعنی عدم۔ مدعا یہ کہ

گم ہو گئی؟

ایضاً۔ جناب قاضی صاحب کو سلام اور قصیدہ کی بندگی۔ اگر مجھے قوت ناطقہ پر نصرت باقی رہا ہوتا تو قصیدہ کی تعریف میں ایک قطعہ اور حضرت کی طرح میں ایک قصیدہ لکھتا۔ بات یہ ہے کہ میں اب رنجور نہیں۔ تندرست ہوں مگر بوڑھا ہوں جو کچھ طاقت باقی تھی وہ اس ابتلا میں زائل ہو گئی اب ایک جسم بے روح متحرک ہوں۔ عجبے مڑو مخم بہ مردی رواں؟ اس مہینے میں جب سنہ ۱۲۸۷ھ سے ستر واپس شروع ہوا اور استقامت و آلام کا آغاز ہے؟

ایضاً۔ جناب مخدوم مکرم کو میری بندگی۔ تفقد نامہ مرقومہ ۲۱ ستمبر میں نے پایا حضرت کے سلامت حال پر خدا کا شکر بجالایا کوئی محکمہ تحفیف میں آئے کوئی کاٹوں مثلاً لٹ جائے آپکا عہدہ آپکا مبارک آپکا دولت خانہ سلامت۔ ہاں وہ جو اپنے ابن الخال کا اس محکمہ میں کوئل ہونے کا کٹھکا ہے البتہ بجا ہے جب آپ ظاہر کر چکے ہیں تو آپ کو اس کا اندیشہ کیا ہے حاکم سمجھ لیگا وہ کوئل ہیں محکمہ منصفی میں نہ رہینگے مگر صدر امین و شش جج میں کام کریں گے۔ میں تندرست ہوں نہ رنجور ہوں زندہ بہ دستور ہوں دیکھتے کب بٹالتے ہیں اور جب تک جیتا رہوں اور کیا دیکھتے ہیں۔ والسلام بالوف الاحترام؟

ایضاً۔ جناب قاضی صاحب کو میری بندگی۔ پیچھے کی سی مولوی غلام غوث خان صاحب بہادر فرشتی کا قول سچ ہے۔ اب میں تندرست ہوں پھوڑا پھنسی کہیں نہیں مگر ضعف کی وہ شدت ہے کہ خدا کی پناہ ضعف کیونکر نہ ہو برس دن صاحب فراش رہا ہوں ستر برس کی عمر جب خان خون بدن میں تھا بے مبالغہ آدھا اُس میں سے پیپ سو کر نکل گیا۔ سن کہاں جواب پھر تولیہ و نم صلیح ہو بہر حال زندہ ہوں اور ناتوان اور آپ کی پرسش بائے دوستانہ کا ممنون احسان والسلام مع الاکرام؟

ایضاً۔ جناب مولوی صاحب آپ کے دونوں خط پیچھے۔ میں زندہ ہوں لیکن نیم مردہ۔ آٹھ پھر پڑا رہتا ہوں اصل میں صاحب فراش ہوں مین دن سے پاٹوں پر دم ہو گیا ہے کھٹ پاؤ پٹت پاسے نوبت گذر کر نیٹ لی تاک آماں ہے۔ جوتی میں پاٹوں سنا نہیں۔ بول و براز کے واسطے اٹھنا دشوار یہ سب باتیں ایک طرف رد محل روح ہے ۱۲۸۷ھ میں میرا نہ مرنا صرف میری تکذیب کی واسطے تھا مگر اس

تین برس میں ہر روز مرگ نو کامرا چکھتا رہا ہوں حیران ہوں کہ کوئی صورت زیست کی نہیں پھر کیوں  
 جیتا ہوں۔ روح میرے جسم میں اس طرح گھبراتی ہے جس طرح طائر قفس میں۔ کوئی شغل کوئی  
 اختلاط کوئی جلسہ کوئی مجمع پسند نہیں کتاب سے نفرت شعر سے نفرت جسم سے نفرت۔ روح سے  
 نفرت۔ یہ جو کچھ لکھا ہے بے مبالغہ اور بیان واقعہ۔ خرم آں روزِ زکریٰ منزل ویران بروم ہا لیے  
 منحصرہ میں اگر تحریر جواب میں قاصر رہوں تو معاف ہوں مجھے کیوں شرمندہ کیا۔ میں اس شناد و عاکے  
 قابل نہیں۔ مگر اچھوں کا شیوہ ہے بُروں کو اچھا کہنا اس طرح گسٹری کے عوض میں داب بجا لاتا ہوں۔  
 ایضاً۔ جناب قاضی صاحب کو بندگی پہنچے۔ عنایت نامہ کے ورد نے شادمان کیا مگر پہنچے نگارش  
 پذیر رہتی انہوں نے حیران کیا۔ ابہام کی توضیح اور اجمال کی تفصیل کا مشتاق ہوں آموں کے باب  
 میں جو کچھ لکھا یہ کیوں لکھا۔ اہل کو دوام کیا ضرور ہے۔ خصوصاً جبکہ بذات خود حادث ہو۔ حضرت آج  
 سال ہر جگہ آم کم ہے اور جو کچھ ہے وہ خشک و بے مزہ ہے۔ آم کہاں سے ہونہ نہاؤٹ نہ برسات  
 وریا پایاب ہو گئے۔ کنوئیں سوکھ گئے اثمار میں طراوٹ کہاں سے ہو۔ جناب اس کا خیال نہ فرما دیں  
 اپنے کشف کو غلط کر دو نگاہِ برنگال آئندہ تک جو نگاہ آپ کے موہنی آم کھاؤں گا۔

۱۸۶۰ء  
 ایضاً۔ حضرت بہت دنوں میں آپ نے مجھ کو یاد کیا۔ سا لگدشتہ ان دنوں میں میں رامپور تھا مارچ  
 میں یہاں آ گیا ہوں۔ اب یہیں ہوں میں نے آپ کا خط پایا ہے۔ آپ نے سزا میں پر رامپور کا نام ناحق لکھا  
 حق تعالیٰ والی رامپور کو صدوی سال سلامت رکھے اُن کا عطیہ ماہ ماہ مجھ کو پہنچتا ہے کہ گرم گسٹری  
 اور استاد پروری کر رہے ہیں۔ میرے سب سے سفر اٹھانے کی اور رام پور جانے کی حاجت نہیں خلیفہ  
 حسین علی صاحب رامپور میں مجھ سے ملے ہونگے مگر واللہ مجھ کو یاد نہیں۔ نیسان کا مرض لاحق ہے۔  
 حافظہ گویا نہ رہا۔ شاید ضعیف سامعہ باطل۔ باصرہ میں نقصان نہیں۔ البتہ حدت کچھ کم ہو گئی ہے  
 مع بہرہ صعب جنیں گفتہ اند۔ بہر حال چونکہ میں دلی میں ہوں اور وہ رامپور گئے ہیں تو البتہ وہ  
 آپ کے پیام جو اُن کی زبان کے محمول تھے بدستور اُن کی تحویل میں رہے اور مجھ تک نہ پہنچے شہرت  
 بہت غارت زدہ ہے نہ اشخاص باقی نہ اُمکنہ کتاب فردشوں سے کہہ دو نگاہِ میری نظم و نشر کے سلاو

میں سے کوئی رسالہ آجائیکا تو وہ مول لیکر خدمت میں بھیج دیا جائیگا۔ دل ہی تو ہے نہ سنگ و خشت درو سے پھر نہ آئے کیوں؟ ایک دست کے پاس بقیتہ النیب والغازۃ کچھیرا کلام موجود ہے اُس سے یہ غزل لکھوا کر بھیج دوں گا۔

ایضاً۔ پیرو مشفقہ ہمیشہ آپ کی دعا گزاری میں حاضر رہا ہے جو حکم آپکا ہوتا ہے اسکو بجالاتا ہوں مگر معدوم کو موجود کرنا میرے وسیع قدرت سے باہر ہے اس زمین میں کہ جسکا آپ نے قافیہ درو دل لکھا ہے میں نے کبھی غزل نہیں لکھی۔ خدا جانے مولوی درویش حسن صاحب نے کس سے اُس زمین کا شعر لیکر میرا کلام گمان کیا ہے۔ ہر چند میں نے خیال کیا اس زمین میں میری کوئی غزل نہیں۔ دیوان ریختہ چھاپے کا یہاں کہیں کہیں ہے۔ اپنے حافظ پر اعتماد نہ کر کے اس کو بھی دیکھا وہ غزل نہ نکلی سُنئے اکثر ایسا ہوتا ہے کہ اور کی غزل میرے نام پر لوگ پڑھ دیتے ہیں۔ چنانچہ انہیں دنوں میں ایک صاحب نے مجھے آگرو سے لکھا کہ یہ غزل بھیجیں جس شخص اسداور لینے کے دینے پڑے ہیں۔ میں نے کہا لا حول ولا قوۃ۔ اگر یہ میرا کلام ہو تو مجھ پر لعنت۔ اسی طرح زمانہ سابق میں ایک صاحب نے میرے سامنے یہ مطلع پڑھا۔

اسداور جفا پر تبوں سے وفا کی مرے شیر شاہش رحمت خدا کی  
میں نے سُن کر عرض کیا کہ صاحب جس بزرگ کا یہ قطع ہے اُس پر بقول اُس کے رحمت خدا کی اور اگر میرا ہو تو مجھ پر لعنت۔ اسداور شیر اور بت اور خدا اور جفا اور وفا میری طرز گفتار نہیں ہے بھلا ان دونوں شعروں میں تو اسداور کا لفظ بھی ہے وہ شعر میرا کیونکر سمجھا گیا۔ واللہ باللہ وہ شعر خدنگ رنگ کے قافیہ کا میرا نہیں۔

ایضاً۔ آداب بجالاتا ہوں۔ آپکا نواز شامہ پہنچا غزلیں دیکھی گئیں فقیر کا قاعدہ یہ ہے کہ اگر کلام میں اغلاط و استقام دیکھتا ہوں تو رفع کر دیتا ہوں اور اگر قسم سے خالی پاتا ہوں تو تصرف نہیں کرتا پس قسم کھا کر کہتا ہوں کہ ان غزلوں میں کہیں اصلاح کی جگہ نہیں سبحان اللہ۔ سر آغاز فصل میں ایسے غزلے پیش رس کا پہنچنا نوید ہزار گوشت و زیت اور شادمانی سے یہ غریب النوع آثار

ہے اسکی تعریف کیا کروں اس باب میں کیا چاہتا ہوں کہ میں یاد راہ اور ہدایا کا آپ کو خیال آیا۔  
 پروردگار آپ کو باہمیہ وان پروری اور کرم گستری و یاد آوری سلامت رکھے۔ جمعہ کے دن دوپہر  
 کے وقت کہا رہنچا اور اسی وقت خط کا جواب لیکر اور آم کے دو ٹوکے خالی دیکر روانہ کیا۔ یہاں  
 سے اس کو حسب ان حکم کچھ نہیں دیا گیا خاطر خاطر جمع رہے۔

## بنام مردان علیخان رعنا

خان صاحب عالیشان مردان علی خان صاحب کو فقیر غالب کا سلام نظم و نشر دیکھ کر دل بہت خوش  
 ہوا۔ آج اس فن میں تم کہتا ہو۔ خدا تم کو سلامت رکھے۔ بھائی جفا کے ثنوت ہونے میں اہل بی  
 لکھنؤ کو باہم اتفاق ہے کبھی کوئی نہ کہہ گا کہ جفا کیا۔ ہاں ننگا میں جہان بولتے ہیں کہ تنہی آیا اگر جفا  
 کو نہ کر کہیں تو کہیں ورنہ ستم و ظلم و بیدار نہ کر اور جفا ٹنٹ ہے بے شبہ و شک السلام مع الکلام  
 ایضاً۔ خان صاحب شفیق عالیشان کو میر اسلام کل تمہارا عنایت نامہ پہنچا۔ رامپور کا انعام آج  
 رامپور کو روانہ ہوا۔ کاغذ اشعار میں دیکھ لیا کہیں اصلاح کی حاجت تھی۔ نالہ درام شعریات  
 گدرا ہے میرا نالہ دل چرخ کمن سے تھارح کا ہدم نہ پھرا جا کے وطن سے  
 نالہ دل بنا دیا۔ نواب صاحب اردو کا ذکر لکھتے ہیں۔ فارسی غزل تم نے بیٹا نہ لکھی دیکھو صاحب  
 تم نے اپنے مسکن کا پتا لکھا سو میں نے دوسرے دن تمہارے خط کا جواب روانہ کیا منشی نو لکشتور  
 صاحب یہاں آئے تھے مجھ سے ملے بہت خوبصورت اور خوش سیرت سعادتمند اور معقول پسند  
 آدمی ہیں۔ تمہارے وہ مداح اور میں ان کا شاعر ہوں۔

## بنام مولوی عبدالرزاق شاگر

جناب مولوی صاحب مخدوم مولوی عبدالرزاق شاگر کی خدمت میں بعد سلام یہ التماس ہے کہ مولوی  
 صاحب عالی شان مولوی مفتی اسد اللہ خان بہادر کی خدمت میں فقیر کا سلام پہنچا پیٹے میں تو

آپ سے عرض کرتا ہوں مگر آپ مفتی صاحب سے کہتے کہ مجھ کو باوجود شدت نسیان آپ کا نشر لیت لانا یا دہرے چھاپے کے اجزا اٹھا کر میں نے آپ کے سامنے ایک غزل اپنی پڑھی تھی جس کے دشتِ قطوف بند ہیں۔

ارزندہ گوہر ہے چو من اندر زادنیت خود را بنجا کہ رہ گنذر جہد رانگنم  
منصور فرقتہ علی الہیان منم آوازہ انا اسد اللہ ورا منگنم  
خدا کرے حضرت کو بھی واقعہ یاد ہو۔ اتحاد اسی دلیل ہودت روحانی ہے انھی مگر میر قاسم علی خان کو سلام پہنچے۔ سال گذشتہ کی تعطیل کی طرح دلی آکریجھ سے بے لٹے چلے ہائے گا۔ پھر حضرت مکتوب الیہ سے کلام ہے اشعار بعد حادثہ اطلاق کے پہنچتے ہیں یہ رتھ میری از رش کی فوق ہے کہ میں آپ کے کلام میں ذل و تصرف کروں۔ بندہ نواز زبان فارسی میں خطوں کا لکھنا پہلے سے متروک ہے پیرانہ سری وضعف کے صدقوں سے محنت پڑو ہی و بگر کاومی کی قوت مجھ میں نہیں رہی۔ حرارت غریبی کو زوال ہے اور یہ حال ہے۔

منفصل ہو گئے قومی غالب وہ عناصر میں اعتدال کہاں  
کچھ آپ ہی کی تخصیص نہیں سب دوستوں کو جن سے کتابت رہتی ہے اردو میں نیاز مانے لکھا کرتا ہوں جن جن صاحبوں کی خدمت میں آگے ہیں نے فارسی زبان میں خطوط لکھے اور نیچے تھے ان میں سے جو صاحب الی الان موجود ہیں ان سے بھی عند الضرورت اسی زبان مروج میں مکاتبت و مراسلت کا اتفاق ہوا کرتا ہے۔ پارسی مکتوبوں اور رسالوں اور نسخوں اور کتابوں مجموعہ اجزا اچھا پابو کر اطراف و اقصائے عجم میں پھیل گئے حال کی نشر کو کون فراہم کرے جو نشر کہ مجموعہ کیجا ہو کر جہاں جہاں منتشر ہو گئی ہیں اور آئندہ ہوں انہیں کو جناب حدیث جلت عظمۃ مقبول قلوب اہل سخن و مطبوع طبایع ارباب فن فرمائے اور میں اب انتہائے عمر ناپائدار کو پہنچ کر آفتاب لب بام اور ہجوم امراض جسمانی۔ آلام روحانی سے زندہ درگور ہوں کچھ یاد خدا بھی چاہئے نظم و نشر کی قلمرو کا انتظام ایزد دانا و توانا کی عنایت و اعانت سے خوب ہو چکا اگر

اسنے چاہا تو قیامت تک میرا نام و نشان باقی و قائم رہے گا پس امیدوار ہوں کہ آپ انہیں مذکور  
محقرہ یعنی تحریرات روزمرہ اردوے سادہ و سہل سرری کو غنیمت جان کر قبول فرماتے رہیں اور  
درویش دل ریش و فروماندہ کشاکش معاصی کے خاتمہ بخیر ہو نیکی و عافیت لیں۔ اللہ بس اسوی ہو یا  
ایضاً۔ قبلہ و کعبہ فقیر پاؤں کا رہا ہے سہ شنبہ چار شنبہ ان دونوں دونوں میں سے ایک ن عام  
راہ پر رہو گیگا تقریب وہاں کے جانے کی رئیس مرحوم کی تعزیت اور رئیس حال کی تہنیت دو چار  
مینے وہاں رہنا ہو گا اب جو کوئی خط آپ بھیجیں تو راہ پر بھیجیں مکان کا پتہ لکھنا ضرور نہیں شہر  
کا نام اور میرا نام کافی ہے مخمس بعد اصلاح بھیجا جاتا ہے حق تو یہ ہے کہ شعر آپ کہتے ہیں اور حظ  
میں اٹھاتا ہوں حسن اتفاق سے اصلاح خمسہ کے وقت دوست غمگسار یار و فاشعار علامہ وزگار  
ختم العلماء و تجرین مولوی مفتی صدر الدین خاں صاحب بہادر صدر الصندری سابق دہلی التخلص کے زو  
دام بقاؤہ زاد علاؤہ مجھ سے ملنے کو غم خانہ پر تشریف لائے ہوئے موجود تھے خمسہ کو دیکھ کر فرمایا  
حضور کی بلاغت کی تحسین عربی مصرعوں کے میرے ساتھ شریک غالب ہو کر مرے لوٹے اور  
آپ کی شیرینی گفتار کے وصف میں تادیر غذب البیان اور رطب اللسان رہے اور مجھ سے بقدر  
میرے معلوم اور بیان کے آپ کے صفات جمیدہ سے واقف و آگاہ ہو کر بیت شاد و خرمند ہوئے  
تاویدہ و غائبانہ یعنی محض شستا قانہ بہت نائے ملاقات سلام لکھنے کو ارشاد کر گئے ہیں لہذا میں  
لکھتا ہوں قبول فرمائیے گا۔

## بنام مولوی عزیز الدین صاحب

صاحب کیسی صاحبزادوں کی سی باتیں کرتے ہو دلی کو ویسا ہی آباد جانتے ہو جیسی آگے تھی۔ قائم  
جان کی گلی میرے خیراتی کے پھاٹک سے فتح اللہ بیگ خان کے پھاٹک تک بے چراغ ہے ہاں  
آباد ہے تو یہ ہے کہ غلام حسین خان کی حویلی ہسپتال ہے اور ضیاء الدین خان کے کمرے میں  
ٹو اکٹر صاحب رہتے ہیں اور کالے صاحب کے مکانوں میں ایک اور صاحب عالیشان بنگلہ



تشریف رکھتے ہیں ضیاء الدین خان اور اُن کے بھائی مع قبائل اور عشائر لوہار وہیں لال  
کنوئیں کے محلہ میں خاک اُڑتی ہے آدمی کا نام نہیں تمہارے مکان میں جو چھوٹی بیگم رہتی تھی وہ لہو  
گئی ہوئی ہے کبھی کی دوکان میں گئے لوٹتے ہیں مولوی صدر الدین خان لاہور ہیں۔ ایردویش تہا علی  
ان لوگوں سے میری ملاقات نہیں میں نے آپ مہر کردی حکیم احسان اللہ خان اور میاں غلام نجف  
اور بہادر بیگ اور نبی بخش خان ساکن دریاہ اُن کی مہریں ہو گئیں محض آپ کے پاس بھیجتا ہوں۔  
خط پر نگ بھیجا ہے۔ پوسٹ پیڑ خط اکثر تلف ہو جاتے ہیں۔ چنانچہ قاضی عبدالجلیل صاحب کا  
خط جس کا اپنے ذکر لکھا ہے آنکھیں پھوٹ جائیں اگر میں نے دیکھا ہو۔ آپ اُن سے میرا سلام  
نیاز کئے اور خط کے نہ پہنچنے کی اُن کو خبر پہنچائیے۔

## بنام مفتی سید محمد عباس صاحب

قبلہ حضرت کا نوازش نامہ آیا میں نے اس کو حرز بازو بنایا آپ کی تحسین میرے واسطے سرمایہ عز و افتخار  
ہے فقیر امیدوار ہے کہ یہ دفتر بے معنی سرا سر دیکھا جائے نہ پیش نظر دھرا ہے بلکہ اکثر دیکھا جائے  
میں نے جو نسخہ بھیجا یا ہے گویا کسوٹی پر سونا چڑھایا ہے نہ ہٹ دھرم ہوں نہ مجھے اپنی بات کی  
نیچ ہے دیباچہ و خاتمہ میں جو کچھ لکھ آیا ہوں سب سچ ہے کلام کی حقیقت کی داد جدا چاہتا ہوں  
طرز عبارت کی داد جدا چاہتا ہوں نگارش لطافت سے خالی نہ ہوگی گزارش لطافت سے خالی  
نہ ہوگی۔ علم و ہنر سے عاری ہوں لیکن بچپن برس سے مخمور گذاری ہوں مبداء فیاض کا مجھ پر  
احسان عظیم ہے ماخذ میرا صحیح اور سبع میری سلیم ہے فارسی کے ساتھ ایک مناسبت ازلی و  
سرمدی لایا ہوں مطابق اہل پارس کے منطق کا وہی مرزہ ابدی لایا ہوں۔ مناسبت خدا واد تربیت  
استاد سے حسن و قبح ترکیب پہچاننے فارسی کے خواص جاننے لگا۔ بے لاتی تکمیل کے تلامذہ کی  
تہذیب کا خیال آیا۔ قاطع برہان کا لکھنا کیا ہے۔ گویا کڑھی میں اُبال آیا لکھنا کیا تھا کہ سہا  
ملاست کا ہدف ہوا ہے کہ یہ ننگ مایہ معارض اکابر تلف ہوا۔ ایک صاحب فرماتے ہیں کہ قاطع

برہان کی ترکیب غلط ہے۔ عرض کرتا ہوں کہ حضرت برہان قلع وقاطع برہان کی ایک نمط ہے۔  
 برہان قاطع نے کیا لٹھائیں نوین سکھ قطع کیا ہے جو اپنے اُس کو قاطع لقب دیا ہے۔ برہان جب  
 غیر کے کسی برہان کو قطع نہ کرے کیونکہ برہان قاطع نام پائیکلی۔ برہان قاطع کی صحت میں جتنی تقریر  
 کیجئے گا وہ قاطع برہان کی صحت ہونے کے کام آئیگی۔ قطعہ تاسیخ کا کیا کہنا گویا یہ کتاب معشوق اور  
 یہ قطعہ اس کا گنا ہے۔ جناب نواب صاحب کا نیاز مند اور بندہ فرمانبردار ہوں بعد عرض سلام  
 کے شعر کے پسند آنے کا شکر گزار ہوں۔ آپ کے علم و فضل و فہم و ادراک کی جو تعریف کیجائے وہ  
 حق ہے لیکن میرے شعر کی تعریف صرف خریداری دکان بے رونق ہے۔

## بنام عضد الدولہ حکیم غلام نجف خان صاحب

سعادت و اقبال نشان حکیم غلام نجف خان طال بقاؤہ۔ تمہارا رقعہ پہنچا۔ جو دم ہے غنیمت ہے  
 اس وقت تک میں مع عیال و اطفال جیتا ہوں بعد گھڑی بھر کے کیا ہو کچھ معلوم نہیں قلم ہات میں لئے  
 پر جی بہت لکھنے کو چاہتا ہے مگر کچھ نہیں لکھ سکتا۔ اگر مل بیٹھنا قسمت میں ہے تو کہہ بیٹھنے ورنہ  
 ات اللہ و اتالیقہ راجحون۔ نو اسی کا حال معلوم ہو اُحق تعالیٰ اُس کی ماں کو صبر دے اور زندہ رکھے  
 میں یوں سمجھتا ہوں کہ یہ چھو کر ہی قسمت والی تھی۔ تمہاری اُستانی تم کو اور ظیل الدین کو اور اسکی ماں کو  
 اور اُس کی بہن کو دُعائے عاکستہ ہیں اور میں پیار کرتا ہوں اور دُعائے عاکستہ ہیں۔ غالب شنبہ ۱۹ جنوری ۱۲۸۵ھ  
 ایضاً۔ میان حقیقت حال اس سے زیادہ نہیں ہے کہ اب تک جیتا ہوں بھاگ نہیں گیا نکالا  
 نہیں گیا لٹا نہیں کسی محکمہ میں ابھی تک بلایا نہیں گیا۔ معرض باز پرس میں نہیں آیا آئندہ دیکھئے  
 کیا ہوتا ہے شیر زمان خان نے مجھے آگرہ سے خط لکھا اس میں ایک رقعہ شیخ نجم الدین حیدر  
 صاحب کی طرف سے بنام ظیل الدین کے۔ اب مجھ کو ضرور آپڑا کہ اُس کو تمہارے پاس بھیجوں۔  
 آدھی کوئی ایسا نظر نہ چڑھانا چار بطریق ڈاک بھیجتا ہوں اگر پہنچ جائے تو آگرہ کا جواب لکھ کر  
 میرے پاس بھیج دینا میں یہاں سے آگرہ کو روانہ کروں گا۔ غالب مرسلمہ دو شنبہ چارم جمادی الاول

۱۲۶۴ھ۔ جواب طلب ۶

ایضاً۔ صبح شنبہ ۲۱ ماہ اکتوبر ۱۲۶۴ھ اقبال نشان عضد الدولہ حکیم غلام نجف خان کو غالب علیشاہ کی دُعا پہنچے۔ تمہارے خط سے معلوم ہوا کہ تم کو میرے کھانے پینے کی طرف سے تشویش ہے خدا کی قسم میں یہاں خوش اور تندرست ہوں دن کا کھانا ایسے وقت آتا ہے کہ پہر دن چڑھے تک میرے آدمی بھی روٹی کھا چکے ہیں۔ شام کا کھانا بھی پورے آتا ہے۔ کئی طرح کے سالن پلاؤ متجنبن۔ پندرے دونوں وقت روٹیاں خمیری چپائیاں۔ مرے اچار میں بھی خوش لطف کے بھی خوش کلو اچھا ہو گیا۔ سقا۔ شعلی۔ خاکروب سرکار سے متعین ہے حجام اور دھوبی نوکر رکھ لیا ہے۔ آج دو ملاقاتیں ہوئی ہیں تعظیم تواضع اخلاق کسی باب میں کمی نہیں۔ ظہیر الدین خان بہادر کو دُعا پہنچے۔ یہ خط لیکر تم اپنی دادی صاحب کے پاس جاؤ اور یہ خط پڑھ کر سنائو۔ اور ان سے یہ کہو کہ وہ بات جو میں نے تم سے کہی تھی وہ غلط ہے اسکی کچھ اصل نہیں ہے۔ باقی خیر و عافیت ۶

ایضاً۔ میاں تمہارا خط پہنچا آج میں نے اس کو اپنے خط میں ملفوف کر کے آگرہ کو روانہ کیا۔ تم جو کہتے ہو کہ تم نے کبھی مجھ کو خط نہیں لکھا اور اگر شیخ نجم الدین حیدر کا خط نہ آتا تو اب بھی نہ لکھتے۔ انصاف کرو لکھو تو کیا لکھوں کچھ لکھ سکتا ہوں کچھ قابل لکھنے کے ہے تم نے جو مجھ کو لکھا تو کیا لکھا اور اب جو میں لکھتا ہوں تو کیا لکھتا ہوں۔ بس اتنا ہی ہے کہ ایک ہم تم جیتے ہیں زیادہ اس سے نہ تم لکھو گے نہ میں لکھوں گا۔ ظہیر الدین کو دُعا کہنا اور میری طرف سے پیار کرنا تم کو اور ظہیر الدین کو اور اُس کی ماں کو اور اسکی بہن کو اور اُس کی لڑکی کو تمہاری ماں دُعا کرتی ہے اور دعائیں دیتی ہے۔ یہ رقعہ حیدر حسین خان کے نام کا ہے اُن کو حوالہ کر دینا۔ اس اللہ نگاشتہ شنبہ ۲۶ دسمبر ۱۲۶۴ھ ۶

ایضاً۔ میاں تم کو مبارک ہو کہ حکیم صاحب پر سے وہ سپاہی جو اُن کے دو متعین تھا اٹھ گیا اور اگو حکم ہو گیا کہ اپنی وضع پر رہو گزشتہ میں رہو باہر جانے کا اگر قصد کرو تو پوچھ کر جاؤ۔ اور ہر ہفتہ میں ایک بار کچہری میں حاضر ہوا کرو چنانچہ وہ کچے باغ کے پچھواڑے مرزا جاگن کے مکان میں آئے

صفر میرے پاس آیا تھا یہ اس کی زبانی ہے۔ جی اُن کے دیکھنے کو چاہتا ہے مگر ازراہ احتیاط  
جائیں سکتا۔ مرزا بہادر بیگ نے بھی رہائی پائی۔ اب اس وقت سنا ہے کہ وہ خانصاحب کے  
پاس آئے ہیں یقین ہے کہ بعد ملاقات باہر چلے جائینگے یہاں نہ رہینگے قدم شریف میں وہ  
رہتے ہیں آج پانچواں دن ہے کہ حکیم محمود خان مع قبائل اور عشاء ٹیپالہ کو گئے ہیں بمقتضائے  
وقت اپنی سکونت کے مکان چھوڑ کر یہاں آ رہا ہوں اس طرح کہ محل سرا میں زمانہ اور دیوان خانہ  
میں مروانہ نشین کی درخواست کا ابھی کچھ حکم نہیں معلوم ہوا۔ کلکٹر سے کیفیت طلب ہوئی ہے  
دیکھئے بعد کیفیت کے جانے کے نشین ملتا ہے یا جواب۔ پنجشنبہ ۱۶ شعبان ۱۲۷۵ھ مطابق ۱۸۵۴ء

ایضاً۔ بھائی ہوش میں آؤ میں نے تم کو خط کب بھیجا اور رقعہ میں کب لکھا کہ شیر زمان کا خط تمہارے  
پاس بھیجتا ہوں میں نے تو ایک مطیفہ لکھا تھا کہ شیر زمان خان نے میرے خط میں بندگی لکھی  
تھی اور میں وہ بندگی اس رقعہ میں لپیٹ کر تم کو بھیجتا ہوں بس بات اتنی ہی تھی وہ ہی بندگی  
لکھی ہوئی گویا لپیٹی ہوئی تھی سو حضرت کو پہنچ گئی۔ خاطر خاطر جمع رہے۔

ایضاً۔ میاں چاول بڑے بڑھتے نہیں بلے نہیں پتلے نہیں۔ اب زیادہ قصہ نہ کر دپڑانے اور  
پتلے چانول آئیں ایک روپیہ کے خرید کر کے بھیج دو۔ یاد رہے نئے چانول قابض ہوتے ہیں  
اور پڑانے چانول قابض نہیں ہوتے یہ میرا تجربہ ہے شام کو میرا محمد الدین صاحب کہتے تھے  
کہ حکیم غلام نجف خان کے پاس ایک کاتب ہے بھائی دس بارہ جود کی ایک کتاب نثر کی  
مجھ کو لکھوائی ہے یہ معاوم کر لو کہ وہ صاحب روپیہ کے کے جود لکھیں گے اور روز کس متد  
لکھ سکتے ہیں یہ تو اب لکھو اور پھر دوپہر کے بعد اُن کو میرے پاس بھیج دو تاکہ میں اُن کو کاغذ اور  
منقول عنہ حوالہ کروں۔ ظہیر الدین کو دعا کہو اور اس کا حال لکھو۔ غالب۔

ایضاً۔ حکیم غلام نجف خان سنا اگر تم نے مجھے بنایا ہے یعنی اُستاد اور باپ کہتے ہو یہ امر از روئے  
تسخیر ہے تو خیر اور اگر از روئے اعتقاد ہے تو میری عرض مانو۔ اور ہیرا سنگھ کی تقصیر معاف کرو۔

بھائی انصاف کرو اسنے اگر حکیم حسن اللہ خان سے رجوع کی اور وہ تمہارے بھائی بھی ہیں اور تم کو ان سے استفادہ بھی ہے اگر گھبرا کر حکیم محمود خان کے پاس گیا تو ان کے پاس سے تم کو نسبت تمہارے ابتدائے میں اُن سے پڑھے ہوئے ہیں یہ غریب سوائے تمہارے اگر گیا تو تمہارے ہی علاقہ میں گیا وہ بھی گھبرا کر اور خفقان سے تنگ آ کر اب جو حاضر ہوتا ہے تو لازم ہے کہ اُس پر نسبت سابق کے توجہ زیادہ فرماؤ اور بدل اُس کا معالجہ کرو۔ التفتات کا طالب غالب ۔

ایضاً۔ میاں پہلے طہیر الدین کا حال لکھو پھر حکیم صاحب کی حقیقت لکھو کہیں اور جائینگے یا یہاں آئینگے اگر یہاں آئینگے تو کب تک آئینگے پھر تم خط لکھو میاں نظام الدین کو اور اُس میں لکھو کہ تم نے غالب کے خط کا جواب نہیں لکھا وہ کہتا ہے کہ میں حیران ہوں کہ میاں نظام الدین اور میرے خط کا جواب نہ لکھیں خدا جانے مجھ سے ایسی کیا تقصیر ہوئی ہے نجات کا خدا سے اور تم سے اس رقعہ کے جواب کا طالب غالب ۔

ایضاً۔ بھائی میں تم کو کیا بتاؤں کہ میں کیا ہوں۔ ملاقت یک قلم جاتی رہی ہے۔ پھوڑا بدستور ہے رشتا ہے خیر محل اندیشہ نہیں ہے رس رس کرادہ نکل جائیگا۔ اس سے اور زیادہ خستہ و شمر ہوں قبض کہ وہ دشمن جانی ہے ان دلوں میں حد کو پہنچ گیا ہے بہر حال ۵۰ مرگے ست ہنام زندگانی بد حضرت غور کی جگہ ہے ایک مکان دلکش۔ کوچہ کی سیر۔ بازار کا تاشہ۔ دو کمرے۔ دو کوٹھریاں۔ آتش دان محن و سحیح اس کو چھوڑ کر وہ مکان لوں جو ایک تنگ گلی کے اندر ہے ٹاڈ و تاریک کہ دن کو بغیر چراغ کے راہ نہ ملے اور پھر ڈیوڑھی پر حلال خوروں کا مجمع گوہ کے ڈھیر۔ کہیں حلال خوروں کا پچھلے گ رہا ہے کہیں بیل بندھا ہوا ہے کہیں کوڑا پڑا ہوا ہے۔ عیاذاً باللہ خدا نہ لیجائے ایسے مکان میں تم نے وہ مسودہ کیوں نہیں بھجوا۔ میں خدشتگاری کو آمادہ ہوں ۱۲۔ نجات کا طالب غالب ۔

ایضاً۔ صاحب تم سچ کہتے ہو۔ بھائی فضل اللہ خان کی غمخواری اور مددگاری کا کیا کہنا ہے مگر اور سے مجھ کو کہنا نہیں یاد رکھنا کہ وہاں سے مجھے کچھ نہ آئیگا۔ بفرض محال اگر ملا تو وہاں سوڑیہ

سودہ بھی مجھے بھائی فضل اللہ خان کا دینا ہے اُن کا قرض ادا ہو جائیگا۔ احیائاً اگر خلاف میرے عقیدے کے پانسو روپیہ کا حکم ہوا اور وہ آجائیں تو تم بعد اطلاق ڈھائی سو میاں فضل کو دیکھا مجھ کو لکھنا۔ باقی کے واسطے میں جس طرح لکھوں اس طرح کرنا۔ لوصاحب شیخ جلی بنا خیالی پکا لیا۔ اب روداد سنو۔ ثواب صاحب کا اخلاص والتفات روز افزون ہے آج منگل کا دن ۴ جمادی الثانی کی اور ۲۰ اکتوبر کی ہے کھانے کی اور گھوڑوں اور پیلوں کے گھانٹے دانے کی نقدی ہو گئی لیکن اس میں میرا فائدہ ہے۔ نقصان نہیں۔ دسمبر کی پہلی سے جن شروع ہو گا ہفتہ دو ہفتہ کی مدت اُس کی ہے بعد جن کے رخصت ہو لگا خدا چاہے تو آخر دسمبر تک تم کو آدھی تار ہو ظہیر الدین خان کو دعا دے

ایضاً صاحب۔ کل آخر روز تمہارا خط آیا میں نے پڑھا۔ آنکھوں سے لگایا پھر بھائی ضیاء الدین خان صاحب کے پاس بھجوا یا۔ یقین ہے کہ اُنہوں نے پڑھ لیا ہو گا مکتبہ فیہ معلوم کیا ہو گا تمہارا یہاں دہونے سے ہمارا جی گھبراتا ہے کبھی کبھی ناگاہ ظہیر الدین کا آنا یاد آتا ہے کہ اب غیر سے کب آؤ گے۔ کے برس کے مہینے کے دن راہ دکھاؤ گے یہاں کا حال جیسا کہ دیکھ گئے ہو بہرستو ہے عزمین سخت ہے آسمان دُور ہے۔ جہاڑا خوب پڑ رہا ہے تو گر غور سے مفلس سردی سے اکر رہا ہے۔ آبکاری کے بندوبست جدید نے مارا۔ عرق کے نہ کھینچنے کی قید شدید نے مارا اور انسداد دروازہ آبکاری ہے اور ولایتی عرق کی قیمت بھاری ہے انا اللہ وانا الیہ راجعون۔ مولوی فضل سول صاحب حیدر آباد گئے ہیں۔ مولوی غلام امام شہید آگے سے وہاں ہیں محل لدولہ محمد یار خان سورتی نے ان صورتوں کو وہاں بلایا ہے پر نہیں معلوم کہ وہاں ان کو کیا پیش آیا ہے اگر تم معلوم کر سکو یا کچھ تم کو معلوم ہو گیا ہو تو مجھ کو ضرور لکھو۔ زیادہ کیا لکھوں کیوں ظہیر الدین کیا ہیں اس لائق نہ تھا کہ تو ایک خط مجھ کو آگ لکھتا یا اپنے باپ کے خط میں اپنے ہاتھ سے اپنی بندگی لکھتا۔ حکیم غلام نجف خان خط لکھنے بیٹھے تیری بندگی لکھ دی۔ تیرے فرشتوں کو خبر نہیں اس بندگی کے آگے آنے کی مجھے کیا خوشی غالب صبح یک شنبہ ۱۱ جنوری ۱۸۶۳ء

ایضاً۔ بھائی میرا ذکر سنو ہر شخص کو غم موافق اسکی طبیعت کے ہوتا ہے ایک تنہائی سے نفوس ہے ایک کو تنہائی منظور ہے۔ تامل میری موت ہے میں کہی اس گرفتاری سے خوش نہیں رہا پیالے جانے میں ایک سبکی اور ذلت تھی اگرچہ مجھ کو دولت تنہائی میسر آ جاتی۔ لیکن اس تنہائی چند روزہ اور تجرید ستعار کی کیا خوشی خدا نے لا دل رکھا تھا شکر بجا لا تا خدا نے میرا شکر مقبول و منظور کیا یہ بلا بھی قبیلہ داری کی شکل کا نتیجہ ہے یعنی جس لوہے کا طوق اُسی لوہے کی دو تھکڑیاں بھی پڑ گئیں خیر اس کا کیا رونا ہے یہ قید جاودانی ہے۔ جناب حکیم صاحب ایک روز از راہ عنایت یہاں آئے کیا کہوں کہ اُن کے دیکھنے سے دل کیا خوش ہوا ہے خدا اُن کو زندہ رکھے میاں میں کثیر الازواج شخص ہوں سیکڑوں بلکہ ہزاروں دوست اس باسٹھ برس میں مر گئے خصوصاً اس فتنہ و آشوب میں تو شاید کوئی میرا جاننے والا نہ بچ گیا۔ اس راہ سے مجھ کو جو دوست اب باقی ہیں عوہ ہوں۔ واللہ دعا مانگتا ہوں کہ اب ان احباب میں سے کوئی میرے سامنے نہ مرے کیا معنی کہ جو میں مروں کوئی میرا یاد کرے تو والا اور مجھ پر رونے والا بھی تو دنیا میں ہو مصطفیٰ خان کا حال سنا ہو گا خدا کرے مرافحہ میں چھوٹ جائے ورنہ جس ہفت سالہ کی تاب اس ناز پرورہ میں کہاں۔ احمد حسین مے کش کا حال کچھ تم کو معلوم ہے یا نہیں۔ مخفوق ہوا۔ گویا اس نام کا آدمی شہر میں تھا ہی نہیں۔ پنشن کی درخواست دے رکھی ہے بشرط اجرا بھی میرا کیا گزارہ ہو گا۔ ہاں دو باتیں ہیں ایک تو یہ کہ میری صفائی اور بیگناہی کی دلیل ہے۔ دوسرے یہ کہ موافق قول عوام چولہے و لدر نہ ہو گا تجھ کو میری جان کی قسم اگر میں تنہا ہوتا تو اسوجہ قلیل میں کیسا فارغ البال اور خوشحال رہتا یہ بھی خبط ہے جو میں کہہ رہا ہوں خدا جانے پنشن جاری ہو گا یا نہ ہو گا۔ احتمال تعیش و نعم بشرط تجرید صورت اجرائے پنشن میں سوچتا ہوں اور وہ سوہوم ہے۔ بیدل کا شعر مجھ کو مزادیتا ہے۔

نہ شام مارا سحر نویدی نہ صبح مارا دم سپیدی      چو حاصل ماست نا امید می غبار دنیا بفرق عجب  
اسوقت جی تم سے باتیں کرنے کو چاہا جو کچھ دل میں تھا وہ تم سے کہنا زیادہ کیا لکھوں از غالب

## بنام حکیم غلام نجف خان

جان و جانان و از جان جانان عزیز تر حکیم غلام نجف خان سلام اللہ تعالیٰ قبلہ یہ تو معلوم ہوا کہ بعد قتل ہونے دس آدمی کے کہ وہ اس میں عزیز بھی تھے یہ سب وہاں سے نکالے گئے مگر صورت نہیں معلوم کہ کیونکر نکلے پیادہ پاسوارہ تھی دست با مالدار مستورات کو تو تھیں ویدین تھیں ذکر کا حال کیا ہوا اور پھر وہاں سے نکلنے کے بعد کیا ہوا۔ کہاں رہے اور کہاں رہینگے سرکار انگریزی کی طرف سے مورد تفتہ و ترحم ہیں یا نہیں و رنگ کیا نظر آتا ہے۔ جبر کسر کی توقع ہے یا نہیں تفضل حسین خان کا حال خصوصاً اور ان سوالات کا جواب عموماً لکھو میرزا مغل میرا حقیقی بھائی تھا کہ وہ نئی خلیل الدین خان مرحوم کا خویش ہے اُس کی بی بی ہے اور شاید ایک یاد دہیچھے بھی ہیں اذعان ہے یہ امر کہ وہ بھی قافلہ کے ساتھ ہوگا اگر آپ کو معلوم ہو تو اسکا حال بالافراد لکھئے۔ خواجہ جان اور خواجہ امان کی حقیقت بھی بشرط اطلاع ضروری فرمائیے اور ماں صاحب آپ جانتے ہونگے۔ علی محمد خان کو وہ جو میرنشی عزیز اللہ خان کا خویش ہے اگر کچھ اُس کا ذکر بھی سنا ہو تو میں اسکا خیر طلب ہوں۔ غالب جواب طلب ایضاً۔ بھائی تمہارے رقعہ کا جواب پہلے تم کو شیر زمان خان نے دیا ہوگا پھر ظہیر الدین خان نے تم سے کہا ہوگا کہ کوئی طرح شہر میں تمہارے آنے کی ٹھہری یا نہیں بعد تیس کوس اور آدھ کوس کا برابر ہے میری جان تم ہنوز دو جانے میں ہو مجھ کو بھی تم جانتے ہو کہ میرا شہر میں رہنا بہ اجازت سرکار کے نہیں اور باہر نکلنا بے ٹکٹ نہیں پھر میں کیا کروں کیوں کروں آؤں شہر میں تم ہوتے تو جرات کر کے تمہارے پاس چلا آتا شیر زمان خان صاحب ایجاہ آئے تھے کہہ گئے تھے کہ پھر بھی آؤنگا مگر نہیں آئے۔ خدا جانے اُن کے والد کی رہائی ہوئی یا نہیں اگر تم سے میں تو میرا سلام کہنا اور اُن کو میرے پاس بھیج دینا اور تم کو اُن کے والد کا جو حال اُن کی رہائی معلوم ہوا ہو مجھ کو لکھو بھجو ظہیر الدین کو دے۔ از غالب

ایضاً۔ بھائی ہاں غلام فخر الدین خان کی رہائی زندگی دوبارہ ہے خدا تم کو مبارک کرے سنا ہے



لوہارو بھی اُن دونوں صاحبوں کو مل گیا یہ بھی ایک تنہیت ہے خدا سب کا بھلا کرے مجھ کو  
 ڈپٹی کمشنر نے بلا بھیجا تھا صورت انا ہی پوچھا کہ غدر میں تم کہاں تھے جو مناسب ہوا وہ کہا گیا  
 دو ایک خط آمد ولایت میں نے پڑھا ہے تفصیل لکھ نہیں سکتا اندازاً اسے نیشن کا بحال برقرار  
 رہنا معلوم ہوتا ہے مگر وہ ایسے پچھلے ملتے نظر نہیں آتے۔ میاں یہ الوریس کیا فساد برپا ہوا ہے  
 خدا خیر کرے واسطے خدا کے جہنم کو معلوم ہوا ہو اور جو معلوم ہو جاوے اس سے مجھ کو بھی اطلاع  
 دینا۔ غالب

ایضاً بر خور از سعادت و اقبال نشان حکیم غلام نجف خان کو میری دعا پہنچے۔ تمہاری تحریر پہنچی تم  
 جیسا کہ نہ خط کیوں نہ لکھا کرو۔ خط لکھا اور پیرنگ یا پوسٹ پیڈنس طرح چاہا اپنے آدمی کے ہاتھ  
 ڈاک گھر بھیج دیا مکان کل پتا ضرور نہیں ڈاک گھر میرے گھر کے پاس ڈاک منشی میرا آشنا۔ اب تم ایک  
 کام کرو آج یا کل ڈیوڑھی پر جاؤ اور جتنے خط جمع ہیں وہ لومان کی مضبوط کاغذ کا لفافہ کرو اور  
 پیرنگ لکھ کر کیا ان کے ہاتھ ڈاک گھر میں بھجوادا دے اپنے خط میں جو حال شہر میں نیا ہو وہ مفصل  
 لکھو۔ جناب حکیم صاحب کو سلام نیاز اور ٹولیر الدین احمد خان کو دعا کہنا اب میرا حال مستویٰ و تقویٰ  
 بہت ملاقاتیں تین ہوئی ہیں ایک مکان کہ وہ تین چار مکانوں پر پھیلے ہوئے رہنے کو ملا ہے یہاں پھر تو  
 دو کو بھی میرے نہیں شتی مکان گنتی کے ہیں کچی دیواریں اور کچھ پیرل سائے شہر کی آبادی اسی طرح ہے  
 مجھ کو مکان ملے ہیں وہ بھی ایسے ہیں جن کو کچھ گفتگو رہیمان میں نہیں آتی میں خود ان سے ابتداء  
 کروں گا وہ بھی مجھ سے بالمشافہ نہ کہینگے مگر بواسطہ کار پر وازان سرکار دیکھوں کیا کہتے ہیں اور کیا  
 مقرر کرتے ہیں میں سمجھا تھا کہ میرے پہنچنے کے بعد جلد کوئی صورت قرار پائیگی لیکن آج تک کہ جمعہ  
 آٹھواں دن میرے پہنچنے کو ہے کچھ کلام نہیں ہوا۔ کھانا دونوں وقت سرکار سے آتا ہے اور وہ  
 سب کو کافی ہوتا ہے غذا میرے بھی خلاف طبع نہیں پانی کا شکر کس منہ سے ادا کروں ایک دیر ہے  
 کوئی سجان اللہ اتنا بیٹھا پانی کہ پینے والا گمان کرے کہ پیچکا شربت ہے صاف سبک گوارا  
 سیرجہ انفوڈاس آٹھ دن میں قبض و انقباض کے صدمہ سے محفوظ ہوں صبح کو بھوک خوب لگتی

لڑکے بھی تن درست۔ آدمی بھی توانا لڑکھاں ایک عنایت دو دن سے کچھ بیمار ہے۔ خیر اچھا ہو جائیگا۔ والدہ جامعہ ۲ فروری ۱۸۶۶ء

ایضاً۔ میں تم نے بڑا کیا کہ لفافہ کھول کر نہ پڑھ لیا بارے آج شنبہ ۱۴ فروری صبح کے وقت یہ لفافہ پہنچا اور اسی وقت پڑھوایا گیا۔ خط لفٹ گورنر بہادر کا نہیں یہ خط نواب گورنر جنرل بہادر کے چیف سکریٹری کا ہے ترجمہ اُسکا یہ ہے۔ از دفتر خانہ سکریٹری عظمیٰ حکم دیا جاتا ہے۔ عرضی دینے والے کو کہ جواب اس عرضی کا نواب گورنر جنرل بہادر بعد دریافت کے ارشاد فرمائینگے از کنبہ لودھیانہ ۸ جنوری ۱۸۶۶ء یہاں کا یہ حال ہے کہ نواب لفٹ گورنر بہادر اگر مراد آباد آیا چاہتے ہیں۔ مراد آباد یہاں سے بازہ کوس ہے۔ نواب صاحب دو چار دن میں پھر آئینگے اگر ان کی ملاقات کو مراد آباد جائینگے میں بھی ساتھ جاؤں گا اگرچہ گورنر غرب و شمال کو دلی سے کچھ علاقہ نہیں مگر دیکھوں کیا گفتگو درمیان آتی ہے جو واقع ہو گا تمہیں لکھوں گا یہ تم کیا لکھتے ہو کہ گھر میں خط جلد جلد لکھا کہ وہ تم کو جو خط لکھتا ہوں گویا تمہاری اُستانی کو لکھتا ہوں کیا تم سے اتنا نہیں ہو سکتا کہ جاؤ اور پڑھ کر سناؤ اب ان کو خیال ہو گا کہ انگریزی خط میں کیا لکھا ہے تم یہ خط میرا لکھ میں لیجاؤ اور صرف بھرت پڑھ سناؤ۔ لڑکے دونوں اچھی طرح ہیں کبھی میرا دل بہلاتے ہیں کبھی مجھ کو ستاتے ہیں۔ بکریاں۔ کبوتر۔ بٹیریں۔ تنگل۔ کنگوا۔ سب سامان درست ہے فروری مہینے کے دو دو روپے لیکر دس دن میں اٹھا ڈالے پھر پرسوں چھوٹے صاحب آئے کہ دادا جان کچھ ہم کو قرض حسہ دو۔ ایک روپیہ دونوں کو قرض حسہ دیا گیا۔ آج ہم اپنے مہینہ دوسرے دیکھے کے بار قرض لینگے۔ یہاں کارنگ نواب صاحب نے آنے پر جو ہو گا اور جو قرار پائیگا وہ مفصل تم کو لکھوں گا اور تم اپنے والد کو سنا دینا اور ہاں بھائی یہ بھی گھر میں پوچھ لینا کہ لدا ناتھ نے اندر باہر کی تنخواہ بانٹ دی۔ میں نے تو نوادار اور حلاوتی تاک کی بھی تنخواہ بھیج دی ہے۔ غالب شنبہ ۱۴ فروری ۱۸۶۶ء

ایضاً۔ صاحب تمہارے دو خط متواتر آئے۔ ظہیر الدین کا اگرہ جانا میرا خط اس کا موستو تمہارے

پاس پہنچنا اور اس کا آگرہ کو روانہ ہونا ظہیر الدین کی دادی کا بغاوضہ سرفہ و سعال رنجور ہونا گذارنا تھ  
 کا مجھ سے خفا ہونا مکان کے روکنے کی اجازت مانگنا فضل حسن سے میرے واسطے درپوزہ تلفقد  
 کرنا یہ علاج و مطالب معلوم ہوئے ظہیر الدین کا ختم نے کیوں کھولا وہ مغلوب الغضب ہے تم  
 پر خفا ہو گا اسکی دادی اس موسم میں ہمیشہ ان امراض میں مبتلا ہو جاتی ہے ایک نسخہ اسکے پاس مائع اللحم کا  
 ہے وہ کچھ اودا و دروازہ لیتے رہو گذارنا تھ لڑکا ہے وہ مجھ سے کیا خفا ہو گا روپیہ جو خزانہ میں جمع  
 ہو گا آخر وہی لائیگا خفا میں ہوں کہ روپیہ ام دام پایا اور میرا تمسک نہ دیا اور پٹھانوں کا نہ  
 ہاشا مکان کے روکنے کو اور کس طرح لکھنؤ شہاب الدین خان کو لکھا شمشاد علی بیگ کو لکھا۔  
 اب تم کو لکھتا ہوں تمہرے چہرے آیا ہوں اکتوبر۔ نومبر۔ دسمبر یہ آ کر دو لگا۔ ہاگہ اگر موقع  
 پتنے گا تو یہ سہ ماہہ یہاں سے بطریق ہندوی بھیج دوں گا اسماعیل خان صاحب کو میری دعا کہو اور  
 یہ کہ ڈیڑھ ہی کی سیڑھی بنوادیں اور جوہلی کے پاشخانہ کی صورت درست کروادیں ہائے قسمت  
 اس قسمت پر احنت کہ میاں فضل حسن میرے مربی و من نہیں اور پھر دائے محرومی کہ مطلب برآری  
 نہ ہو خدا کرے نہ ہو۔ لونڈوں کا احسان زہر قاتل ہے فضل اللہ خان میرا بھائی ہے اُس کا احسان  
 مجھ کو گوارا۔ سو بار اُس سے کہا اور ہزار بار کہوں گا۔ خیر جو ہوا سو ہوا۔ اب آپ اس سے نہا  
 نہ کہتے گا نہ لکھتے گا اگر کچھ کو تو فضل سے کہو والا۔ نواب صاحب دورے سے یا آج شام کو  
 یا کل آجائینگے جشن جمشیدی کی تیاریاں ہو رہی ہیں۔ نجات کا طالب غالب یکش بہ ۱۲ نومبر  
 شہ ۸۶۶ عروج کا وقت ۵۰

ایضاً شنبہ ۱۴ ذیقعدہ یکم اپریل۔ میاں تمہارا گلہ میرے سر و چشم پر لیکن میرا حال سن لو اور اپنے  
 وہم و قیاس پر عمل نہ کرو۔ پہلے ظہیر دلیپتیر کا خط آیا پڑھتے ہی اُس کا جواب لکھ رکھا دوسرے  
 دن ڈاک میں بھیجا یا مضمون بغیر الفاظ یتیم جو پھوڑے ٹھنسی میں مبتلا رہتے ہو اس کا سبب یہ  
 کہ مجھ میں تمہارا لہو ملنا ہے اور میں اختراق خون کا پتلا ہوں۔ پھر تمہارا خط آیا تیسرے دن  
 اُس کا جواب بھیجا یا مضمون یہ کہ تم سے تو میرا پیارا پوتا ظہیر الدین اچھا کہ جاتے وقت مجھ سے

مل گیا اور وہاں پہنچتے ہی مجھ کو خط لکھا رسید ڈاک گھر سے ملتی نہیں۔ خط دونوں پیڑھے تھے یہاں  
 ڈاک گھر میں نکل نہیں کہ میرے وہ دونوں خط رہ گئے ہوں شیخ پور کی ڈاک کے ہر کاؤں نے  
 نہ پہنچا یا میرا کیا قصور۔ البتہ سرنامہ پر صرف بستی کا نام اور تمہارا نام تھا محلہ کا نام نہ تھا۔ شاید اس  
 سبب سے خط نہ پہنچا ہو ایسے وقت تمہارا خط آیا میں نے لیٹے لیٹے یہ سطر لکھیں اب غنایت اللہ  
 کو تمہارے گھر بھیجتا ہوں اور چھوٹا منگواتا ہوں کہ پتہ وہاں سے کیا لکھا جاتا ہے لو صاحب  
 غنایت اللہ آیا اور یہ پڑزہ لایا ہے پتہ سرنامہ پر لکھتا ہوں مگر ڈاک کا وقت نہیں رہا کل بھی دنگا  
 حکیم ظہیر الدین خان کو دے۔ بیاباب اس وقت مجھ میں دم نہیں دُعا پر قناعت کرتیرے خط کا جواب  
 جیسا کہ اوپر لکھا آیا ہوں بھیج چکا ہوں جھوٹے پر لعنت تو بھی کہہ پیش باد۔ نواب مصطفیٰ خان  
 کل شہر میں آگئے مع قبائل آئے ہیں۔ ذیقعدہ میں چھوٹے لڑکوں کی ختنہ اور ذی الحجہ میں  
 محمد علی خان کی شادی کرینگے۔ آج پانچواں دن ہے شہر میں مرغ کے انڈے برابر اڑے پڑے  
 کہیں کہیں اس سے بڑے بھی۔ نواب لفٹنٹ گورنر بہادر جہد آئے و بار کیا میری تعظیم اور مجھے پور  
 عنایت میری تمنا سے زیادہ کی آؤ گے تو مفصل سن لو گے۔ نجات کا طالب غالب ۛ

ایضاً۔ میاں آج صبح کو تم آئے تھے۔ میں اُس ٹکٹ کے قصہ میں اُلجھا کرتے سے کہنا بھول گیا  
 اب میر غنایت حسین صاحب تمہارے پاس پہنچتے ہیں۔ جس امر میں یتیم سے کوشش چاہیں  
 تم کو میری جان کی قسم بل متوجہ ہو کر اس کام کو انجام دو۔ امر سہل ہے کچھ بات نہیں ہے۔ مگر  
 در صورت سعی خدا کے ہاں سے تم کو بڑا اجر ملیگا اور میں تمہارا ممنون ہوں لگا۔ نجات کا طالب غالب  
 ایضاً۔ میاں میں تم سے رخصت ہو کر اُس دن مراؤنگ میں رہا دوسرے دن یعنی جمعہ کو میرٹھ پہنچا۔  
 نواب مصطفیٰ خان نے ایک دن رکھ لیا آج شنبہ ۱۲ جنوری یہاں مقام ہے فوج گئے ہیں بیٹھیا  
 ہوا یہ خط لکھ رہا ہوں مفت کا کھانا ہے خوب پیٹ بھر کر کھاؤں گا۔ کل شاہجہان پور پر سوں  
 گڈ کیٹیسر ہو گیا۔ مراؤ آباد سے پھر تم کو خط لکھوں گا۔ لڑکوں کے ہاتھ کے دو خط لکھے ہوئے  
 ان کی دادی کو بھیجا دیئے ہیں تم اس اپنے نام کے خط کو لیکر ڈیوٹرھی پر جانا اور استانی جی کو

پڑھ کر سنا دینا اور خیر و عافیت کہہ دینا۔ جناب خان صاحب کو میرا سلام نیا نہ اور ظہیر الدین احمد کو دُعا کہہ دینا۔ ہاں بھائی میں اور بے مصلحت اپنے کو مقامات مختلف کا عازم کہہ پا ہوں اب جو شخص تم سے پوچھا کرے اس سے پردہ نہ کرنا اور صاف کہہ دینا کہ رام پور کو گیا ہے یعنی سب کو معلوم ہو جائے اور کوئی تذبذب میں نہ رہے۔ مرقومہ چاشت گاہ شنبہ ۲۱۔ جنوری ۱۰۶۵

ایضاً۔ برخور دار حکیم غلام نجف خان کو فقیر غالب علی شاہ کی دعا پہنچے۔ بدھ کا دن پہر بھر دن چڑیا ہو گا کہ میں نقطہ پاکی پر مراد آباد پہنچا۔ ۲۰ جمادی الاول کی اور ۱۔ اکتوبر کی ہے دونوں لڑکے دونوں گاڑیاں اور تھراو آدمی سب پیچھے ہیں اب آئے جاتے ہیں۔ رات بخیر گزری بشرط حیات کل رامپور پہنچ جائینگے۔ گھبرایا ہوا ہوں تیسرا دن ہے پانچا نہ پھرنے کو لڑکے بخیر عافیت ہیں اپنی استاق سے کہہ دینا مرزا شہاب الدین خان کو نواب ضیاء الدین کو سلام میرا رتھان دونوں صاحبوں کو پڑھا دینا ضرور ظہیر الدین دعا سے خفا ہو گا اس کو میری بندگی کہنا۔ غالب ۱۰۶۵

## بنام حکیم ظہیر الدین احمد خان صاحب

پنجشنبہ ۲ نومبر ۱۰۶۵ء اقبال نشان حکیم ظہیر الدین احمد خان کو فقیر غالب علی شاہ کی دعا پہنچے کہو میاں تمہارا مزاج کیسا ہے اور تمہارے بھائی مرزا تفضل حسین خان کیسے ہیں اگر ملو تو میری دُعا کہنا اور مزاج کی خبر پوچھنا اور اپنے والد ماجد کو میری دُعا کہنا اور کہنا کہ تمہارا خط میرے خط کے جواب میں تھا اس میں اور کوئی بات جواب طلب نہ تھی سُنو میاں ظہیر الدین تم اپنی داوی کے پاس ابھی چلے جاؤ اور ان سے میری اور دونوں لڑکوں کی خیر و عافیت کہو اور پوچھو کہ شہاب الدین خان نے اکتوبر کے مہینے کی تنخواہ کے بچاس روپے پہنچا دیئے یا نہیں۔ کہہ کر انا تھوڑا بڑھتی پرا کر جعفر بیگ و فادار وغیرہ کی تنخواہ بانٹ گیا یا نہیں۔ اچھا میرا بیٹا یہ دونوں باتیں اپنی داوی سے پوچھ کر جلد مجھ کو لکھیو ورنہ کچھو۔ خط کے جواب کا طالب فقیر غالب ۱۰۶۵

## از جانب حکیم طہیر الدین احمد خان بنام مخدوم الدین حیدر صاحب عم ایشان

جناب فیض آیت چچا صاحب قبلہ و کعبہ و جہان کے حضور میں کونش و سلیم پہنچاتا ہوں اور ہزار زبان سے اس توپ کے مرمت فرمانے کا شکر بجالاتا ہوں سبحان اللہ کیا توپ جسکی آواز سے عدو کا دم بندہ اور رنجاک کے رشک سے بجلی کو بج گولہ اسکا خدا کا قہر و صواں اس کا دریائے عشق کی لہر استغفر اللہ کیا باتیں کرتا ہوں جھوٹ سے دفتر بھرتا ہوں کیسی رنجاک کیسا دھواں گرا ب یہ وہ توپ ہے کہ بغیر ان عوارض کے صرف اسکی آواز سے رستم کا زہر آب ہو جائے اب بارود تو رنجاک اڑے آگ دہکائیں تو دھواں ہو گولہ چھرا کچھ اس میں بھروس تو ظاہر ہیں کہیں نشان ہو۔ صرف اسکی آواز پر مار ہے نئی ترکیب اور نیا کاروبار ہے ایک آواز اور اس میں یہ اعجاز کہ دوست کو فتح کی شلک کی صدا سنائے۔ دشمن سننے تو بیست سے اس کا کلیجہ پھٹ جائے آواز کا صدمہ اگرچہ صدمے صور سے دونا ہے مگر ہمیں ہی کہتے بن آنا ہے کہ صور کا نمونہ ہے کیا خدا کی قدرت ہے دیکھو تو کیسی ندرت ہے توپ کا گولہ توپ ہی میں رہ جائے اور جو قلعہ و برو آئے وہ ڈھے جائے وانا آدمی اسے رنجیری گولا کہتا ہے کہ توپ میں سے نکل کر پھرو ہیں الجھ رہتا ہے اچھے میرے چچا جان یہ توپ کس نے بنائی اور تمہارے ہاتھ کہاں سے آئی۔ جو دیکھتا ہے وہ حیران ہوتا ہے اب شہر میں جا بجا اسی کا بیان ہوتا ہے۔ حق تعالیٰ شانہ تم کو ہمارے سر پر سلامت رکھے اور ہمیشہ بدولت و اقبال و عروج و کرامت رکھے۔

## بنام نواب میرا پریم علیخان صاحب بہادر المتخلص بہ وفا

وکی نعمت کو غالب کی بندگی بسبب ضعف پیری کے خدمت گزاری میں درنگ واقع ہو جائے تو معاف رہوں قاصر کبھی نہ رہوں گا۔ انشاء اللہ العظیم دو غزلوں میں سے ایک غزل بعد اصلاح پہنچتی ہے دوسری غزل ہفتہ آئندہ میں پہنچ جائیگی ضعف اعضاء اور دوام مرض سے علاوہ اختلال

حواس کا کیا حال لکھوں دو تین دن ہوئے کہ قبلہ و کعبہ میر عالم علی خان کا خط آیا وہ لکھتے ہیں کہ  
آزردہ تخلص کی دو غزلیں اصلاحی پنچیں۔ دیکھئے اس سہو کو کہ کس کی غزلیں کس کو پنچیں مزا آئیں  
ہے کہ اب یہ بھی یاد نہیں آتا کہ آزردہ کا نام کیا ہے اور وہ کون ہے اور کہاں کا ہے۔ شاید اس  
بندہ خدا کو حضرت کی غزلیں بھیجی ہوگی۔ خدا کرے وہ بورگوار میر صاحب کی غزلیں میر صاحب  
کی طرح میرے پاس بھیجے تو میر صاحب کی خدمت میں بھیج دوں اگر ایسا نہ ہوا تو ان غزلوں کو  
جواب آئی ہیں دیکھوں گا یہ اکثر برس کی عمر کی خوبی ہے۔ اب میر صاحب قبلہ کو خط پڑھوا دیجئے گا  
نطف و کرم کا طالب غالب ۲۰۔ اکتوبر ۱۸۶۶ء

ایضاً سید صاحب قبلہ نواب میرا براہیم علیخان بہادر کو غالب علی شاہ کا سلام وہ غزل جس کا مطلع  
یہ ہے **ہے بس شوق قتل سے ہے الم گم ہو گئی ہے پھر لکھ کر بھیجے** اور قصور معاف کیجئے غزل  
جو اس غزل کے بعد بھیجی ہے فی الحال بعد اصلاح کے پہنچتی ہے میر صاحب قبلہ عالم علیخان  
بہادر کی دو غزلیں پنچیں مگر وہ یہ لکھتے ہیں کہ میں رجب کے مہینے میں وطن کو جاؤنگا اور  
وہاں سے تیرے پاس آؤں گا آج بحساب جنتری ۲۴۔ اور از روئے رویت ۲۶ رجب کی ہے  
غزلیں ان کی موجود مگر بھیج نہیں سکتا۔ آپ میری یگانہ ہی کے گواہ رہیں قباہ ضعف نے  
مضمحل کر دیا ہے۔ جو اس بجا نہیں۔ اس مہینے یعنی رجب کی آٹھویں تاریخ سے تہتراں برس  
شروع ہو گیا ہے۔ غذا با اعتبار آرد و برنج مفقود محض صبح کو پان سات با دام کا شیرہ ۱۲ ہنکے  
آب گوشت شام کو چا کر کباب تلے ہوئے۔ بس آگے خدا کا نام۔ ہاں حضرت جناب حکیم محمد حسن  
صاحب کی تحریر سے کچھ حال ناسازی کا احوال واجب سے معلوم ہوا اور وہ علم باعث توفیق  
ضمیر ہے متوقع ہوں کہ اس فساد کے رفع ہونے سے اور اپنی طماننت خاطر سے فقیر کو آگنی بخشہ  
اور اس خط کا جواب مع رسید غزل جلد ارسال فرمائیے گا۔ اسد بے دستگاہ پنجم دسمبر ۱۸۶۶ء  
رجب کی تاریخ اور پر لکھ آیا ہوں۔

ایضاً۔ پیر و مرشد جناب سید ابراہیم علی خان صاحب کو بندگی۔ غزل پہنچتی ہے خط از روئے احتیاط

پیرنگ بھیجا ہے قبلہ آپ کے بھائی صاحب میر علی خان صاحب مجھ پر کیوں خفا ہیں کہ اپنی غزلیں نہیں  
 بھیجتے یہ امر ان کے خاطر نشان ہو جائے کہ غالب آپ کے دادا کا غلام اور خدمت بجالانے کو آواز  
 ہے۔ جواب کا طالب غالب نهم ربيع الثاني ۱۲۸۳ھ

ایضاً۔ بخیرت قبلہ سید احمد حسن صاحب مودودی تسلیم بجناب میرا براہیم علیخان بہادر کوش  
 مقبول باد۔ تصویر مرتبہ میر نے پہنچی اور میں نے رسید لکھ بھیجی۔ عجب ہے کہ آپ کو اس کے  
 پہنچنے میں تروڑ ہے اس سال فقیر نے چو اپنی خاکساری کا یعنی تصویر کشی میاں داود خان کی معرفت  
 نذر کی ہے یقین ہے وہ بھی پہنچی ہوگی۔ دونوں غزلیں بعد اصلاح کے بھیجتا ہوں اپنی غزل آپ  
 رہنے دیں اور سید صاحب کی غزل ان کو حوالہ کروں۔ نجات کا طالب غالب۔ جمعہ ۱۱۔ اگست ۱۲۸۳ھ

ایضاً۔ جناب تقدس انتساب سید صاحب قبلہ والا مناقب عالیشان نواب سید ابراہیم علیخان  
 بہادر مظلہ العالی بعد بندگی معروض ہے حضرت سید احمد حسن خان صاحب مظلہ العالی کی تحریر سے  
 معلوم ہوا کہ آپ کے گھر مولود مسعود پیدا ہوا۔ ایک عبارت نگین مرتب کر کے اکمل الاخبار میں بھیجے  
 چھپوا دی ہے اور ایک رباعی اور ایک قطعہ اپنا اور ایک قطعہ سید صاحب مودوح کا جو انہوں نے  
 یہاں بھیجا تھا وہ بھی چھپوا دیا۔ اور تین قطعے تاریخی بہاری لال منتظم اور میر فرید الدین متعم مطبع نے  
 جو یہاں تاریخیں لکھی تھیں وہ چھپوا دیں چنانچہ اپنی لکھی ہوئی رباعی اور قطعہ عرض کرتا ہوں رباعی

حق داد بہ سید زریعہ انعامش فرخ پسر سے کہ واجب ستاکراش

تاریخ ولادتش بود بے کم و بیش ارشاد حسین خان کہ باشد نامش

غالب حال سنیں جب ری قطعہ معلوم کن از خستہ فرزند

چوں یک صد دبست و چار ماند این ست شمار عمر و لبند

یہ تو ظاہر ہے کہ ۱۲۸۵ھ جب خستہ فرزند کے اعداد میں سے ۱۲۸۵ لے لئے تو ایک سو چوبیس  
 بچتے ہیں ان کو میں نے دعائے عمر مولود قرار دیا۔ حق تعالیٰ اس مولود کو تھماے سامنے عمر طبعی کو  
 پہنچائے خط کی رسید کا طالب غالب +



## بنام مولوی احمد حسن صاحب قنوجی

یارب یہ ایک خط جو مجھ کو بڑودہ گجرات سے آیا ہے کاتب نے اپنے کو احمد حسن قنوجی بتایا ہے اور میرے اظہار آشنائی ہے میری طرف سے یہ بے خیائی ہے کہ مجھ کو ان کی اور اپنی ملاقات یاد نہیں آتی۔ سوچتا ہوں کوئی بات یاد نہیں آتی۔ خانہ نسیان خراب عشرہ قتالہ کے مرحلہ کا رہ پایا ہوں شاید گریو ٹنگا تو اس کا بھی مجھ کو علم نہ رہے گا کہ میں کون ہوں اور کیا ہوں ۵۵ برس کی عمر ہوئی حواس ظاہری میں سے سامعہ و مشامہ باطل حواس باطنی میں سے حافظہ زائل بسبب نسیان کے اکثر مطالب ضروری تلف ہو جاتے ہیں خدا یا کیا اس عمر میں سب آدمی ایسے خرف ہو جاتے ہیں حیران ہوں کہ آپ کو تین لکھوں مولوی لکھوں۔ خان لکھوں خط میں تو خیر کچھ لکھ دوں گا۔ خط کا کیا عنوان لکھوں بندہ پرورد فقیر معاف رہے حضرت کا دل غبار کدورت سے صاف رہے۔ مولوی عبدالحمیل صاحب بریلوی کو جانتا ہوں بلکہ ان کا احسان ماننا ہوں کہ باوجود عدم ملاقات ظاہری اکثر ان کے خطوط آتے رہتے ہیں گو یادہ اپنا نام ہمیشہ مجھ کو یاد دلاتے رہتے ہیں نہ آپ کہ بعد ایک عمر کے ناگاہ بنامہ یا و فرمائیں اور اپنی اور میری ملاقات کا زمانہ یاد نہ دلائیں بہر حال تمہارا دُعا گو ہوں خیر جو ہوں اس خط کے جواب میں ایسا کچھ لکھو کہ تم کو پہچان جاؤں۔ کب ملے تھے کے ملاقاتیں ہوئی تھیں۔ یہ سب سراج جان جاؤں۔ نثر کے شبیہ و انداز کا تو ڈھنگ اچھا ہے۔ خود تمہاری تحریر سے معلوم ہوا کہ شاعر بھی ہو تو تخلص کیا ہے نامہ نگار کا حال بسبب اجمال یہ ہے کہ سیاست سے محفوظ رہا ہوں اور حکام کی عنایت سے محفوظ رہا ہوں بیوفائی کا دل غ نہیں لگا ہے نیشن قدیم کو بدستور حکم اجرا ہے زندگی کا رنگ اچھا دیکھتا ہوں دیکھتے مرنے کے بعد کیا دیکھتا ہوں یہ کرم مخدوم آپ کے ہم نام یعنی جناب مولوی احمد حسن صاحب عالی مقام ظاہر بہت مدد و نوازیں ہیں کہ اس گم نام گوشہ نشین کو حضرت نے سلام لکھا ہے میری طرف سے سلام باشتیاق تمام پہنچائیے والسلام

راقم جواب نامہ کا طالب اسد اللہ المتخلص بہ غالب ۛ

ایضاً۔ مخدوم محترم مولوی سید احمد حسن خان صاحب باور کریں کہ یہ درویش گوشہ نشین تمہارا دوست  
اور تمہارا دعا گو ہے۔ تمہاری نشر کی طرز پند تمہاری خواہش مقبول سید احمد حسن صاحب کی خدمت گزار  
منظور ۵

عشق نے غالب نکتا کر دیا ورنہ ہم بھی آدمی تھے کام کے  
۶۵ برس کی عمر ہوئی اشغال قوی ضعف و ملغ کی فکر مرگ غم عقبی۔ جو آپ مجھے دیکھ گئے ہیں میں  
اب وہ نہیں ہوں نظم و نثر کا کام صرف ۵۰ برس کی مشق کے زور سے چلتا ہے ورنہ جو ہر  
فکر کی خشننگی کہاں بوڑھا پہلوان پیچ بتاتا ہے زور نہیں دلو اسکتا بہر حال حکیم صاحب کو  
میر اسلام کہئے اور کہئے کہ آپ نے تکلف اپنا کلام بھیج دیا کریں یہاں سے بعد حکم و اصلاح خدمت  
میں پہنچ جایا کر لگا۔ غالب ۲۱ ستمبر ۱۸۶۷ء ۛ

## بنام حکیم سید احمد حسن صاحب مودودی

حضرت قبلہ پہلے التماس یہ ہے کہ آپ سید صحیح النسب تمام اُمت مرحومہ محمد علیہ السلام کے قبلہ کعبہ  
جب آپ مجھ کو قبلہ و کعبہ لکھیں تو پھر میں آپ کو کیا لکھوں۔ خدا کے واسطے غور کیجئے کہ قبلہ قبلہ اور  
کعبہ کعبہ یہ کیا ترکیب ہے چونکہ آپ نے مجھے استاذ گردانا ہے اس التماس کو بھی از قسم اصلاح تصور  
کیجئے زہنا قبلہ قبلہ کبھی نہ لکھئے گا یہ سوء ادب ہے بہ نسبت قبلہ عیاذا باللہ آپ کا عطا یافتہ پہنچا  
میرے پہلے خط کا بدیر پہنچنا اور اس کی دیررسی کا سبب مجھ کو معلوم ہوا۔ اب اس کا خیال رکھو گا  
یہ اب آپ کو معلوم رہے کہ آپ کے کسی خط کا جواب میرے ذمہ باقی نہیں ہے دو یا تین خط کا جواب  
نہیں پہنچا اس کو یہ سمجھئے کہ وہ خط راہ میں تلف ہوئے اور میرے پاس نہیں پہنچے ۵  
ہمارا گلستان احمد حسن ۛ یہ سچ کیا برا ہے ۵ دل حیدر و جان احمد حسن ۛ یہ اس سے جی بہتر  
ہے انہیں دونوں میں ایک سچ مہر پر کھدو ایچئے۔ غزل بعد اصلاح کے پہنچتی ہے۔ غالب

۱۴۔ ذی الحجہ ۱۰۶۲

ایضاً۔ حضرت پیر و مرشد غزل بعد اصلاح کے پہنچتی ہے۔ غزل سو سے لاکھ گیا ہوں دونوں  
 غزلیں پہنچتی ہیں جناب مولوی انصار علی صاحب مجھ کو تعارف بھی ہے اُن کو میرا سلام کہئے اور  
 کہئے کہ حضرت جناب مولوی صدر الدین صاحب بہت دن حوالات میں رہے۔ کورٹ میں مقدمہ  
 پیش ہوا روکے گا یہاں ہوئیں۔ آخر صاحبان کورٹ نے جان بخشی کا حکم دیا۔ نوکری موقوف۔ جائداد  
 ضبط۔ ناچار خستہ و تباہ لاہور گئے فنانشل کمشنر اور لفٹنٹ گورنر نے اذراہ ترحم نصف جائداد  
 واگداشت کی اب نصف جائداد پر قابض ہیں اپنی حویلی میں رہتے ہیں۔ کراہیہ پر معاش کا ماہ ہے۔  
 اگرچہ بیامداد ان کے گھائے کو کافی ہے کس واسطے کہ ایک آپ اور ایک بی بی تیس چالیس روپیہ  
 مہینے کی آمد لیکن چونکہ ماہ بخش چیراسی کی اولاد ان کی سترت ہے اور وہ دس لاکھ آدمی ہیں لہذا  
 فراغ مال سے نہیں گذرتی۔ ضعف پیری نے بہت گھیر لیا ہے عشرہ ثامنہ کے اخیر میں ہیں  
 خدا سلامت رکھے غنیمت ہیں غالب یہ یکشنبہ ۱۹ جنوری ۱۰۶۲ء ۴

۶۰  
 ایضاً۔ سید صاحب و قبلہ عنایت نامہ مع قصیدہ پہنچا۔ پیش ایک رافقت نامہ پیر و مرشد  
 سید براہیم علی خان صاحب بہادر اور ایک عطاقت نامہ قبلہ و کعبہ سید عالم علی خان بہادر کا پہنچا  
 میں علی کا غلام اور اولاد علی کا خادہ زاد لیکن پوڑھا و ناٹوان اور سلوب الحواس اور بے مسرمان  
 خدمت بجالانے میں عذر کروں تو گنہگار۔ رنگت توقف کا مضائقہ نہیں۔ لایکلف اللہ نفساً  
 الاوسعما خداوند تعالیٰ کیا تم دلی کو آباد اور قلعہ کو محمور اور سلطنت کو بدستور سمجھے ہوئے ہو جو حضرت  
 شیخ کا کلام اور صاحبزادہ شاہ قطب الدین ابن مولانا فخر الدین علیہ الرحمۃ کا حال پوچھتے ہو ایسے  
 دفتر راگا و خورد و گاؤرا قصاب برود و قصاب در راہ مرد۔ بادشاہ کے و تم تک یہ باتیں تھیں  
 خود میاں کانے صاحب مغفور کا گھر اس طرح تباہ ہوا کہ جیسے جھاڑو دی کا غنہ کا پڑا سونے  
 کا تار پشیمینہ کا بال باقی نہ رہا شیخ کلیم اللہ جہان آبادی رحمۃ اللہ علیہ کا مقبرہ اُجڑ گیا کیا ایک  
 اچھے گائوں کی آبادی تھی اُن کی اولاد کے لوگ تمام اس موضع میں سکونت پذیر تھے اب

ایک جنگل ہے اور میدان میں قبراس کے سوا کچھ نہیں۔ وہاں کے رہنے والے اگر گولی سے بچے ہونگے تو خدا ہی جانتا ہوگا کہ کہاں ہیں اُن کے پاس شیخ کا کلام بھی تھا۔ کچھ تبرکات بھی تھے اب جب وہ لوگ ہی نہیں تو کس سے پوچھوں۔ کیا کروں کہیں سے یہ مدعا حاصل نہ ہو سکیگا۔ بیتہ صاحب قبلہ کیوں تکلیف کرتے ہیں الگوی مرقی ہے تو اتحات و اہل تکلف محض ہے۔ فقیر بے سوال ہوں اگر کچھ بھیج دینگے رو نہ کروں گا۔ کم و بیش پر نظر نہ کریں جتنے کا چاہیں نوٹ خط میں لپیٹ کر بھیج دیں والسلام۔ از اسد اللہ۔ روز شنبہ۔ یکم ستمبر ۱۸۶۶ء +

ایضاً۔ پیر و مرشد تین برس عوارض احتراق خون میں ایسا مبتلا رہا ہوں کہ اپنے جسم و جان کی بھی خبر نہیں رہی آپ کے خطوط آئے ہونگے کوئی خط پڑھ لیا ہوگا۔ کوئی عنوان تاکشودہ پڑا رہا ہوگا البتہ حاجی مصطفیٰ خان کا آنا مجھ کو یاد ہے یقین کرتا ہوں کہ اُنہوں نے از روئے مشاہدہ میری خستگی تن کا حال حضرت کو لکھا ہوگا۔ اب میں اپنی زبان سے یہ کیونکر کہوں کہ اچھا ہوں مگر بیمار اور عوارض میں گرفتار نہیں ہوں بوڑھا۔ ہرا۔ پانچ۔ بدحواس۔ ناتوان۔ فلک زدہ آدمی ہوں عہد کرتا ہوں کہ جب آپ کا خط آئیگا اسکا جواب لکھوں گا جب غزل آئیگی اُس کو دیکھ کر پھر بھیجوں گا۔ مگر حضرت کے مسکن کا پتہ بھول گیا یہ خط تو مصطفیٰ خان سوداگر کو بھیجے دیتا ہوں وہ آپ کو بھیجا دینگے آئندہ جو عنایت نامہ ڈاک میں آئے اس میں مسکن و مقام و شہر کا نام لکھا جائے۔ نجات کا طالب غالب۔ ۲۴۔ جولائی ۱۸۶۵ء +

ایضاً۔ حضرت پیر و مرشدان دونوں میں اگر فقیر کے عرائض نہ پہنچے ہوں یا ارشاد کے جواب ادا نہ ہوئے ہوں تو موجب ملال خاطر اقدس نہ ہو۔

اتفاق سقر افتادہ بہ پیری غالب      انچاز پائے نیاز عصائے آید  
راپور کی سرکار کا فقیر کیہ دار روزینہ نوار ہوں۔ ٹیس حال نے مسند نشینی کا جشن کیا دعا گو دولت کو روز دولت پر جانا واجب ہوا۔ ہفتہ اکتوبر کو دلی سے راپور کو روانہ ہوا۔ بعد قطع منازل ستو ماں پہنچا۔ بعد اختتام ہرم عازم وطن ہوا ہشتم جنوری کو دلی پہنچا۔ غرض راہ میں بیمار ہوا پانچ دن مراد آباد

میں صاحب فرارش رہا۔ اب جیسا فرسودہ روان ناتوان تھا، ایسا ہوں جواب خطوط مجتمہ لکھ  
سکتا ہوں بہر حال ایسا ہوں۔ نواب میر جو جعفر علی خان مبرور و فقیر کا خاندان سبحان اللہ  
اس سلسلہ از طلبائے اب است۔ اس خانہ تمام آفتاب است

نواب میر غلام بابا خان میرے دوست اور میرے محسن ہیں۔ راہ و رسم نامہ و پیام مدت سے باہدگر  
جاری ہے آپ کا حکم بے تکلف مانوں گا جناب میر ابراہیم علی خان صاحب اور حضرت میر علی خان  
صاحب کی خدمت گزار می کو اپنا فخر و شرف جانوں گا۔ اس وقت کس کھولا ہے خطوط طراف و جوانب  
دیکھ رہا ہوں۔ پہلے حضرت کے خط کا جواب بطریق اختصار لکھا ہے اب جب اس کا جواب بیگا  
تب فقیر حکم بجالائیگا۔ اسد اللہ۔ چار شنبہ ۱۰۔ جنوری ۱۲۶۶ھ

ایضاً۔ پیر و مرشد اکو میرے حال کی بھی خبر ہے۔ ضعف نہایت کو پہنچ گیا۔ عرشہ پیدا ہو گیا۔ مینا  
میں بڑا فتور پڑا احساس مغل ہو گئے۔ جہان تک ہو سکا احباب کی خدمت بجالایا۔ اوراق اشعار  
لیٹے لیٹے دیکھتا تھا اور اصلاح دیتا تھا اب نہ آنکھ سے اچھی طرح سوچھے نہ ہات سے اچھی طرح  
لکھا جائے۔ کہتے ہیں کہ شاہ شرف بوعلی قلندر کو بسبب کبر سن کے خدا تعالیٰ نے فرض اور پیر نے  
سنت معاف کر دی تھی۔ میں متوقع ہوں کہ میرے دوست خدمت اصلاح اشعار مجھ پر معاف  
کریں۔ خطوط شوقیہ کا جواب جس صورت سے ہو سکیگا لکھ دیا کروں گا۔ زیادہ حد ادب۔ راستہ  
اسد اللہ خان غالب۔ ۸۔ اپریل ۱۲۶۶ھ

ایضاً۔ پیر و مرشد کیم محرم کا خط کل ۸ محرم کو پہنچا آج ۹ کو جواب لکھتا ہوں آپ پیر ابراہیم علی  
اور میر علی پیر میری جان نثار ہے۔ مضامین اب ایک ایک غزل آپ تینوں صاحب بھیج دیا  
کیجئے۔ اسی طرح میں فردا فردا بعد اصلاح بھیج دیا کروں گا۔ مگر میرے قبلہ و کعبہ واسطے خدا کے  
شجرہ منظومہ رسالہ فرمایا گا اسکی اصلاح میری حد و رسع سے باہر ہے۔ میرا شیوہ نہیں ہے خط ہنگ  
بھیجنا یہ خط بھیجنا ہوں۔ کہتے ہیں کہ پیڑ کے قلمت ہونے کا احتمال ہے۔ اور پیرنگ کا نہیں۔

اسد اللہ۔ شنبہ دوم جون ۱۲۶۶ھ

ایضاً۔ قبلہ ڈاک کے ہر کارہ نے کل دو خط ایجاب نہ چائے۔ ایک آپ کا خط مع غزل اور ایک  
 نواب میر ابراہیم علی خان کا خط مع غزل آج تین باتیں ضروری لکھنی تھیں اس واسطے یہ خط آج  
 روانہ کرتا ہوں۔ ایک بات یہ کہ غزل کا کاغذ واپس بھیجتا ہوں نہ اس کو پھاڑ سکوں نہ ہانی میں  
 دھوسکوں شہیدی کی غزل ان قافیوں میں بغیر ردیف ایسی ہے کہ اب ان قافیوں کا باندھنا  
 ہرگز نہ چاہئے آپ اور غزل لکھئے اس کو ہرگز دیوان میں نہ رکھئے یہی اس ضمن میں لکھنا مناسب  
 ہے کہ میر ابراہیم علی خان صاحب نے اپنی اصلاح غزل کی رسید کل کے خط میں لکھ بھیجی آپ  
 اپنے خط میں کس راہ سے لکھتے ہیں کہ وہ غزل اصلاحی مانگتے ہیں اسی فصل میں یہ بھی اطلاع دیتا  
 ہوں کہ آپ کی یہ غزل سلا کر سوئے اور نلکا کر سوئے اور تالیخ بائے بنائے مسجد دیکھ کر اور اصلاح  
 دیکر آج پانچواں دن ہے کہ ڈاک میں بھیج چکا ہوں اور دوسری یہ بات ہے کہ آپ سید صاحب کا  
 حال مفصل لکھئے ایسا کہ لاکھ کا لاک بڑودہ کی سرکار سے ہمارے محسن کو ملا ہے کہ ان سے دو لاکھ  
 روپیہ تدارک مانگا جاتا ہے آگے اُس راج میں حسام الدین حسین خان بڑے معزز اور کرم متول  
 تھے اور میر جلال جاگیریں رکھتے تھے۔ سید ابراہیم علی خان صاحب اسی خاندان میں سے ہیں اور  
 ہاں یہ بھی لکھئے کہ میر عالم علی خان کو ان سے اور آپ کو ان دونوں صاحبوں سے کیا قربت ہے  
 تیسری بات یہ ہے کہ جب نوٹ بھیجے تو اہل کلکتہ کی طرح آدھا آدھا دوبار کر کے نہ بھیجے گا  
 میرے نام کا لفافہ جس شہر سے چلے اسی شہر کے ڈاک گھر میں رہ جائے تو رہ جائے ورنہ دلی  
 کے ڈاک خانہ میں پہنچ کر کیا امکان ہے کہ تلف ہو۔ اسلئے ۲۵ ستمبر ۱۸۶۶ء

ایضاً۔ حضرت یہ آپ کے جد امجد کا غلام تو مر گیا۔ کثرت احکام تو اترو رو و اشعار پھر یہ بنجار کہ سوشیہ  
 کے نوٹ کی رسید سو بار مانگتے ہو۔ میر ابراہیم علی خان صاحب کی غزل جس کا ایک شعر یہ ہے  
 علی علی جو کہا تا سحر تو یوں سمجھے کہ ذوالفقار سے کٹتی ہے اب ہماری رات  
 بعد اصلاح بھیج چکا ہوں اور آپ اُس کا تقاضا کئے جاتے ہیں۔ غزلیں آپ کی برستی ہیں کہانتک  
 دیکھوں آپ کی غزلوں کے ساتھ اور غزلیں ہی گم ہو جاتی ہیں۔ بہتر برس کا آدمی پھر رنجور دائمی عذا

یک قلم منقود آٹھ پہریں ایک بار آب گوشت پی لیتا ہوں۔ نہ روٹی نہ بوائے نہ خشکا آنکھ کی بینائی میں فرق ہاتھ کی گیرائی میں فرق رعشہ مستولی۔ حافظہ معدوم۔ جہاں جو کاغذ رہا وہ وہیں رہا میر عالم علی صاحب کی دو غریبیں آئی ہوئی کہیں رکھ کے بھول گیا ہوں خلاصہ یہ کہ نوٹ عطیہ سید صاحب کا آپ کے خط میں پہنچا۔ روپیہ وصول ہوا۔ معاً خرچ ہوا۔ انکی ایک غزل ساری رات ہماری رات جس کا ایک شعر اوپر لکھ آیا ہوں بعد اصلاح بھیج چکا ہوں اور کوئی غزل ان کی اب میرے پاس نہیں۔ اور جناب میر عالم علی خان صاحب کی دو غریبیں یاد ہیں کہ آئی ہیں۔ اگر لمبا ٹنگی تو بعد اصلاح بھیجوں گا۔ آپ کی غزلیں شمار سے باہر ہیں کس میں دیکھو ٹنگا۔ کتابوں میں ڈھونڈو ٹنگا۔ رعایہ کہ آپ اور دونوں سید صاحب اس کا التزام کریں کہ ایک غزل اپنے خط میں بھیجیں جب وہ غزل اور اس خط کا جواب پہنچ جائے تب دوسری غزل خط میں ملفوف ہو کر بھیجی جائے اور خط میر صاحب کا جدا ہو۔ آپ یہ میرا خط غور سے پڑھ لیں اور دونوں سید صاحبوں کو پڑھوادیں اور روتے احتیاط پرنگ بھیجتا ہوں۔ اسدیک ٹنگ ۱۸ جولائی ۱۸۶۲ء ایضاً سید صاحب و قبلہ یکم سید احمد حسن صاحب کو غالب نیم جان کا سلام پہنچے۔ وہ جو اپنے سنا ہے کہ اب غالب کو مرض سے افاقت ہے سو محض غلط ہے آگے ناتوان تھا اب نیم جان ہوں خط نہیں لکھ سکتا۔ ایک لڑکے سے یہ چند سطریں لکھوادیں ہیں جو میں کتنا گیا ہوں وہ غریب لکھتا گیا ہے آپ سید ہیں اور بزرگ ہیں میرے حق میں دعا کریں کہ اب تتر بترس سے آگے نہ بڑھوں۔ اور اگر کچھ زندگی اور رہے تو حق تعالیٰ تھوڑی سی صحت اور طاقت عنایت کرے تاکہ دوستوں کی خدمت بجا آتا رہوں۔ غالب ۳۔ جولائی ۱۸۶۲ء

ایضاً جناب سید صاحب و قبلہ سید احمد حسن صاحب کو غالب نیم جان کی بندگی مقبول ہو اور عرض بھی قبول ہو کہ جناب معالی القاب ذاب ابراہیم علیخان بہادر کی خدمت میں میری بندگی عرض کریں۔ بارے بصورت تصویر دو لال صاحبوں کی خدمت میں میرا سلام پہنچنا معلوم ہوا اگرچہ اس صورت میں چلنا پھرنا خدمت بجالانی نہیں ہو سکتی مگر خیر حضرت کے پیش نظر حاضر ہونگا

عنایت کی نظر رہے میرے حال پر یہ جو اپنے لکھا ہے کہ نواب صاحب قبلہ کے ہاں اس مہینے میں لڑکا پیدا ہونے والا ہے مجھ کو تاریخ تولد کا خیال رہیگا جب آپ کی تحریر سے نوید تولد معلوم کر لوں گا تب قطعہ یا رباعی جو کچھ ہو گئی ہوگی وہ بھیج دوں گا۔ اور یہ جو آپ نے اپنی اور نواب صاحب کی غزلوں کی اصلاح کے واسطے لکھا ہے مجھے اس حکم کی تعمیل بدل منظور ہے جس مہینے تک میں زندہ ہوں اُس مہینے تک خدمت بجالاؤں گا۔ ۱۔ جولائی ۱۸۶۸ء

## بنام فضل حسین خاں صاحب

کیوں صاحب یہ چچا بھتیجا ہونا اور شاگردی و استادی سب پر پانی پھر گیا۔ اگر کوئی ہزار پانسو کی چیز ہوتی اور میں تم سے مانگتا تو خدا جانے تم کیا غضب ڈھاتے میرا کلام خرید کر ٹھکڑے دے دوں یا یہ کی سو وہ بھی میں یہ نہیں کہتا کہ مجھ کو دے ڈالو تم مبارک رہے مجھ کو مستعار دوں اُس کو دیکھ لوں پھر تم کو واپس بھیج دوں اس طرح کی طلب پر نہ دینا دلیل اس کی ہے کہ مجھ کو جھوٹا جانتے ہو۔ میرا اعتبار نہیں یا یہ کہ مجھ کو آزار دینا اور ستانا بدل منظور ہے وہ کتاب ابھی میرے آدمی کو دیدو ہائندہ اللہ اُس میں سے جو میرے پاس نہیں ہے نقل کر کے تم کو بھیج دوں گا۔ اگر تم کو واپس دوں تو مجھ پر لعنت اور اگر تم میری قسم کو نہ مانو اور کتاب حامل رقعہ کو نہ دو تو تم کو آفرین۔ غالب

## بنام مرزا حاتم علی صاحب مہر

بہت اچھے غم گیتی شراب کم کیا ہے غلام ساتی کو تر ہوں مجھ کو غم کیا ہے  
سخن میں خاتمہ غالب کی آتش افشانی یقین ہے تم کو بھی لیکن اب اس میں دم کیا ہے  
علاقہ محبت ازلی کو برحق مان کر اور پیوند غلامی جناب مرتضیٰ علی کو سچ جان کر ایک بات اور کہتا ہوں کہ  
بینائی اگرچہ سب کو عزیز ہے مگر شنوائی بھی تو آخر ایک چیز ہے۔ مانا کہ روشنائی اُس کے اجارے  
میں آئی ہے یہ بھی دلیل آشنائی ہے کیا فرض ہے کہ جب تک دید و دید نہ ہو لے اپنے کو بیگانہ نیک و گد



سمجھیں۔ البتہ ہم تم دوست و پرینہ ہیں اگر سمجھیں سلام کے جواب میں خط بہت بڑا احسان ہے خدا کرے خط جس میں میں نے آپ کو سلام لکھا تھا آپ کی نظر سے گزر گیا ہوا حیا نا اگر نہ دیکھا ہو تو اب مرزا قفٹہ سے لیکر پڑھ لیجئے گا اور خط کے لکھنے کے احسان کو اُس خط کے پڑھ لینے سے دو بالا کیجئے گا۔ مائے میجر جان جا کو ب کیا جوان مارا گیا ہے سچ اُس کا یہ شیوہ تھا کہ اُردو کے فکر کو نالغ آتا اور فارسی زبان میں شعر کہنے کی رغبت دلاتا۔ یہ بھی انہیں میں ہے کہ جن کا میں مائی ہوں۔ ہزار دوست مر گئے کس کو یاد کروں اور کس سے فریاد کروں جیوں تو کوئی غمخوار نہیں مروں تو کوئی عزادار نہیں غزلیں آپ کی لکھیں سبحان اللہ چشم بدوڑ۔ اُردو کی راہ کے تو سا لک ہو گیا اس زبانا مالک ہو۔ فارسی بھی خوبی میں کم نہیں مشق شرط ہے اگر کہے جاوے گے لطف پائو گے میرا تو گو بقول طالب آملی اب یہ حال ہے۔

لب از گفتن چہاں بستم کہ گوئی دہن بر چہرہ زخمے بود ہر شد جب اپنے بغیر خط کے بھیجے خط مجھ کو لکھا ہو تو کیونکر مجھ کو اپنے خط کے جواب کی نہ منا ہو۔ پہلے اپنا حال لکھتے کہ میں نے سنا تھا آپ کہیں کے صدرائین ہیں۔ پھر اکیر آباد میں کیوں خانہ نشین ہیں۔ اس ہنگام میں آپ کی صحت حکام سے کیسی رہی۔ راجہ بلوان سنگھ کا بھی حال لکھنا ضرور ہے کہ کہاں ہیں اور وہ دو ہزار روپیہ مہینہ جو ان کو سرکار انگریزی سے ملتا تھا اب بھی ملتا یا نہیں ہائے لکھنو کچھ نہیں کھلتا کہ اُس بہارستان پر کیا گدڑی بامول کیا ہوئے اشخاص کہاں گئے خاندان شجاع الدولہ کے زن و مرد کا انجام کیا ہوا۔ قبلہ و کعبہ حضرت مجتہد العصر کا سرگذشت کیا ہے گمان کرتا ہوں کہ نسبت میرے تم کو کچھ زیادہ آگئی ہوگی امیدوار ہوں کہ آپ پر معلوم ہے وہ مجھ پر معمول نہ رہے پتہ مسکن مبارک کا کشمیری بازار سے زیادہ نہیں معلوم ظاہر اسی قدر کافی ہوگا ورنہ آپ زیادہ لکھتے مرزا قفٹہ کو دو عا کئے گا اور ان کے اُس خط پہنچنے کی اطلاع دیجئے گا جس میں آپ کے خط کی انہوں نے نوید لکھی تھی۔ والسلام

ایضاً۔ بھائی صاحب از روئے تحریر مرزا قفٹہ آپ کا چھ کتابوں کی تزئین کی طرف متوجہ ہونا

ہوا۔ پھر بھائی منشی نبی بخش نے دوبار لکھا کہ میں باجمال لکھتا ہوں منہاج علی صاحب نے لکھا ہوگا۔ یارب اُن کے دو خط آگئے مرزا صاحب نے اگر لکھا ہوتا تو اُن کا خط کیوں نہ آتا پسے حسن اعتقاد سے یوں سمجھا کہ نہ لکھنا بے مقتضائے یک دلی ہے جب اپنا کام سمجھ لئے تو مجھ کو لکھنا کیا ضرور ہے مگر اس کو کیا کروں کہ جواب طلب باتوں کا جواب نہیں مطیع اخبار آفتاب عالم تاب میں یکم ستمبر ۱۸۷۸ء حال سے حکیم احسن اللہ خان کا نام لکھوا دینا۔ اور دو نمبروں کا اخبار ایک بار بھجوا دینا۔ اور آئندہ ہر ہفتہ اُس کے ارسال کا طور بٹھرا دینا۔ کیوں صاحب یہ امر ایسا کیا تو آٹھا تھا کہ آپ نے کیا اور اگر دشوار تھا تو اُس کی اطلاع دینی کیا دشوار تھی۔ ابھی شکایت نہیں کرتا پوچھتا ہوں کہ آیا یہ مقتضی شکایت ہیں یا نہیں۔ مرزا آفتاب کے ایک خط میں یہ قصہ لکھ چکا ہوں کیا انہوں نے بھی وہ خط تم کو نہیں پڑھا یا ہر چند عقل دوڑائی کوئی درنگ کی وجہ خیال میں نہ آئی اب حصول مدعا سے قطع نظر میں یہ سوچ رہا ہوں کہ دیکھوں چھ مہینے بعد برس دن بعد اگر مرزا صاحب خط لکھتے ہیں تو اس امر خاص کا جواب کیا لکھتے ہیں میں بھی شاعر ہوں اگر کوئی مضمون ہوتا تو میرے خیال میں آجاتا۔ کوئی عذر ایسا میرے ذہن میں نہیں آتا کہ قابلِ سماعت کے ہے میں بھی دیکھوں تم کیا لکھتے ہو؟

ایضاً۔ صاحب میرے عہدہ وکالت مبارک ہو مولوں سے کام لیا کیجئے۔ پریوں کو تسخیر کیا کیجئے شنوی پہنچی جھوٹ بولنا میرا شعار نہیں۔ کیا خوب بول چال ہے۔ انداز اچھا۔ بیان اچھا۔ روزمرہ صاف جشیوں کا استغاثہ کیا کہوں کیا مرہ دے رہا ہے۔ اس شنوی نے اگلی شنویوں کو تقویم پارینہ کر دیا بیان بخشائش ہم گنہگاروں تک کیوں پہنچے گا مگر ہاں اس راہ سے کہ مستحق کرم گناہگار نند بخشش کا متوقع ہوں میں ابھی تک یہ بھی نہیں سمجھا کہ وہ نسخہ نظم ہے یا اثر ہے۔ اور مضمون اُس کا کیا ہے۔ مرزا یوسف علیخان آٹھ دس مہینے سے مع عیال و اطفال اسی شہر میں مقیم ہیں میرے مسکن کے پاس ایک مکان کرلہ یہ کو لیلیا ہے اُس میں رہتے ہیں اُن کو خط بھیجو تو میرے مکان کا پتہ لکھ دینا۔ اور یہ بھی آپ کو معلوم رہے کہ میرے خط کے سرنامہ پر محلہ کا

نام لکھنا ضرور نہیں۔ شہر کا نام اور میرا نام قصہ تمام ہاں یا عزیز کے خط پر میرے مکان کے قریب کا پتہ ضرور رہے۔ دوسرے شعلے مہر کو دیکھ رہے ہیں۔ اکثر تمہارا ذکر خیر رہتا ہے وہ تو اب ہر وقت ہمیں تشریف رکھتے ہیں رات کو تو پھر چھ گھڑی کی نشست ہر روز رہتی ہے ابھی ہمیں سے اٹھ کر گئے ہیں تم کو سلام کہتے ہیں اور شعلے مہر کے مداح اور بیان بخشائش کے شائق ہیں۔

ایضاً جناب مرزا صاحب آپ کا غم فرانا مہینچا۔ میں نے پڑھا یوسف علیخان عزیز کو پڑھوا دیا انہوں نے جو میرے سامنے اس مرحومہ کا اور آپ کا معاملہ بیان کیا یعنی اُس کی اطاعت اور تمہاری اُس سے محبت سخت ملال ہوا اور رنج کمال ہوا۔ صنو صاحب شعر ہیں فردوسی اور فقرا میں حسن بصری اور عشاق میں مجنون یہ تین آدمی نین فن میں سردنتر اور پیشوا ہیں۔ شاعر کمال یہ ہے کہ فردوسی ہو جائے فقیر کی انتہا یہ ہے کہ حسن بصری سے ٹکر کھائے۔ عاشق کی نمود یہ ہے کہ مجنوں کی ہم طرحی نصیب ہو لی اُس کے سامنے مری تھی تمہاری مجھو بہ تمہارے سامنے مری بلکہ تم اُس سے بڑھ کر ہوئے کیلی اپنے گھر میں اور تمہاری معشوقہ تمہارے گھر میں مری۔ بھٹی مغل بچے بھی غضب ہوتے ہیں جس پر مرتے ہیں اُس کو مار رکھتے ہیں۔ میں بھی مغل بچہ ہوں۔ عمر بھر میں ایک بڑی ستم پیشہ ڈوہنی کو میں نے مار رکھا ہے۔ خدا ان دونوں کو بخشے اور ہم تم دونوں کو بھی کہ زخم مرگ دوست کھائے ہوئے ہیں محضت کرے۔ چالیس بیالیس برس کا یہ واقعہ ہے یا آنکہ یہ کوچہ چھٹ گیا۔ اس فن سے میں بیگانہ محض ہو گیا ہوں لیکن اب کبھی کبھی وہ ادائیں یاد آتی ہیں۔ اُس کا مرنا زندگی بھر نہ بھولوں گا۔ جانتا ہوں کہ تمہارے دل پر کیا گذرتی ہوگی صبر کرو اور اب ہنگامہ عشق مجازی چھوڑ دو۔

سعدی اگر عاشقی کنی دیوانی عشق محمد بس ست و آل محمد

اللہ بس ماسوائی ہوس

ایضاً شرط اسلام بود و زرش ایمان بالغیب دے تو غائب ز نظر مہر تو ایمان من ست

حلیہ مبارک نظر افروز ہوا۔ جانتے ہو کہ مرزا یوسف علی خان عزیز نے جو کچھ تم سے کہا اس کا منشاء کیا ہے کبھی میں نے بزم احباب میں کہا ہو گا کہ مرزا حاتم علی کے دیکھنے کو جی چاہتا ہے۔ سننا ہے کہ وہ طرح داری کا ذکر میں نے مغل جان سے سنا تھا جس زمانہ میں کہ وہ نواب حامد علی خان کے نوکر تھے اور اُس میں مجھ میں بے تکلفانہ ربط تھا تو اکثر مغل سے پہروں اختلاط ہوا کرتے تھے اُس نے تمہارے شعر اپنی تعریف کے بھی مجھ کو دکھائے۔ بہر حال تمہارا حلیہ دیکھ کر تمہارے کشیدہ قامت ہونے پر مجھ کو رشک نہ آیا ہو کس واسطے میرا قد بھی درازی میں انگشت نہا ہے۔ تمہارے گندمی رنگ پر رشک نہ آیا کس واسطے کہ جب میں جیتا تھا تو میرا رنگ چنپی تھا اور دیدور لوگ اُس کی ستایش کیا کرتے تھے۔ اب جو کبھی مجھ کو وہ اپنا رنگ یاد آتا ہے تو چھاتی پر سانپ سا پھر جاتا ہے ہاں مجھ کو رشک آیا اور میں نے خون جگر کھایا تو اس بات پر کہ ڈاڑھی خوب گھٹی ہوئی ہے وہ مزے یاد آگئے کیا کہوں جی پر کیا گذری۔ بقول شیخ علی حوزین **سہ**

تا دس ستم بود و دم چاک گریبان      شرمندگی از خرقہ پوشیدن نام

جب ڈاڑھی موچھ میں بال سفید آگئے تیسرے دن چیونٹی کے اٹے گالوں پر نظر آنے لگے اس سے بڑھ کر یہ ہوا کہ آگے کے دو دانت ٹوٹ گئے ناچار مٹی بھی چھوڑ دی اور ڈاڑھی بھی مگر یہ یاد رکھئے کہ اس بھوٹے شہر میں ایک وردی ہے۔ عام۔ ملا۔ حافظ۔ بساطی۔ نیچر بن۔ دھوبی۔ سقہ۔ بھٹیہارہ۔ جولاہہ۔ کنجڑا۔ منہ پر ڈاڑھی سر پر بال فقیر نے جس دن ڈاڑھی رکھی اُسی دن سر مٹا یا لاجول ولا قوۃ الا باللہ العلیٰ العظیم کیا پاک رہا ہوں۔ صاحب بندہ نے دست بند جناب شرف الامرا جارج فریڈرک اینڈرٹن صاحب لفٹنٹ گورنر بہادر غرب و شمال کی نذر بھیجی تھی۔ سو اُن کا فارسی خط محررہ دہم مارشیل تجرین و آفرین و اظہار خوشنودی بطریق ڈاک آگیا۔ پھر بیٹے تنہیت میں لفٹنٹ گورنری کے قصبہ فارسی بھیجا اُس کی رسید میں نظم کی تعریف اور اپنی رضا مندی پر متضمن خط فارسی بسبیل ڈاک مرقومہ چہار دہم آگیا پھر ایک قصبہ فارسی مع و تنہیت میں جناب رابرٹ ٹنگری صاحب لفٹنٹ گورنر بہادر پنجاب کی خدمت میں بواسطہ صاحب کشر

بہادر وہلی بھیجا تھا کل اُن کا مری خط بذریعہ صاحب کشف سہارو وہلی آگیا پیشن کے باب میں  
ابھی کچھ حکم نہیں ہوا۔ اسباب توقع کے فراہم ہوتے جاتے ہیں۔ دیر آید درست آید۔ اناج کھاتا  
ہی نہیں ہوں۔ آدھ سیر گوشت دن کو اور پاؤ بھر شراب رات کو ملے جاتی ہے ۵

ہر ایک بات پہ کہتے ہو تم کہ تو کیا ہے تمہیں کہو کہ یہ انداز گفتگو کیا ہے  
اگر ہم فقیر سے ہیں اور اس غزل کے طالب کا ذوق پکا ہے تو یہ غزل اس خط سے پہلے پہنچ گئی ہوگی  
را سلام وہ اب پہونچا دینگے ۵

ایضاً مرزا صاحب ہم کو یہ باتیں پسند نہیں ہنیٹھ برس کی عمر سے سچاس برس عالم رنگ و بو  
کی سیر کی۔ ابتدائے شباب میں ایک مُرشد کامل نے نصیحت کی کہ ہم کو زہد و ورع منظور نہیں۔  
ہم مانع فتن و فجو نہیں۔ پیو۔ کھاؤ۔ منے اڑاؤ۔ مگر یہ یاد رہے کہ مصری کی کھتی بنو شہد کی کھتی نہ  
بنو۔ سومیر اس نصیحت پر عمل رہا ہے کسی کے مرنے کا وہ ہم کرے جو آپ نہ مرے کیسی اشک  
افشانی کہاں کی مرثیہ خوانی۔ آزاد می کا شکر بجا لاؤ غم نہ کھاؤ اور اگر ایسی ہی اپنی گرفتاری سے  
خوش ہو تو چنا جان نہ سہی مناجان سہی تیں جب بہشت کا تصور کرتا ہوں اور سوچتا ہوں کہ  
اگر مغفرت ہو گئی اور ایک قصر ملا۔ اور ایک حور ملی اقامت جاودانی ہے اور اسی ایک نیک بخت  
کے ساتھ زندگانی ہے۔ اس تصور سے جی گھبراتا ہے اور کلیجہ منہ کو آتا ہے ہے ہے وہ حور  
اجیرن ہو جائیگی۔ طبیعت کیوں نہ گھبراتگی وہی زمر دین کاخ اور طوبی کی ایک شاخ چشم بد دور  
وہی ایک حور بھائی ہوش میں آؤ کہیں اور دل لگاؤ ۵

زین تو کن لے دست در زوبہا کہ تقویم پارینہ ناید بکار

مرزا مظہر کے اشعار کی تضمین کا مسدس دیکھا فکر سراپا پسند ذکر ہمہ جست نا پسند اپنے نام کا خط  
مع اُن اشعار کے مرزا یوسف علی خان عزیز کے حوالہ کیا۔ مگر می نواب محمد علی خان صاحب کی  
خدمت میں سلام پروردگار اُن کو سلامت رکھے۔ مولوی عبدالوہاب صاحب کو میرا سلام دم کیجے  
مجھ سے فارسی عبارت میں خط لکھو یا۔ میں منتظر ہا کہ آپ لکھنؤ جائینگے وہ عبارت جناب

قبلہ و کعبہ کو دکھائیئے ان کے مزاج اقدس کی خیر و عافیت مجھ کو قسم فرمائیگے۔ کیا جانوں کہ حضرت میرے وطن میں جلوہ افروز ہیں یا روخانہ من گرد جہان سے گردم داب مجھے اُن سے یہ استدعا ہے کہ دستخط خاص سے مجھ کو خط لکھیں اور لکھنؤ نہ جانے کا سبب اور جناب قبلہ و کعبہ کا حال جو کچھ معلوم ہو وہ سب اس خط میں درج کریں۔

ایضاً۔ مرابسادہ ویسائے من تو ان بنجشید خطا نمودہ ام و چشم آفریں دارم کل و شنبہ کا دن ۲۰ ستمبر کی تھی صبح کو میں نے آپ کو شکایت نامہ لکھا اور پیرنگ ڈاک میں بھیج دیا۔ دوپہر کو ڈاک کا ہرکارہ آیا۔ تمہارا خط اور ایک مرزا تفتہ کا خط لایا معلوم ہوا کہ جس خط کا جواب میں تپے مانگتا ہوں وہ نہیں پہنچا کچھ شکوہ سے شرمندگی اور کچھ خط کے نہ پہنچنے سے حیرت ہوئی دوپہر دھلے مرزا تفتہ کے خط کا جواب لکھ کر لکٹ نکالنے لگا۔ کس میں سے وہ تمہارے نام کا خط لکھ کر بھول گیا ہوں اور ڈاک میں نہیں بھیجا اپنے نسیان کو لعنت کی اور چپ ہو رہا۔ متوقع ہوں کہ میرا قصور معاف ہو۔ بعد چاہئے عفو جرم کے آپ کے کل کے خط کا جواب لکھتا ہوں۔ سبحان اللہ جلدوں کی آرائش کے باب میں کیا اچھی فکر کی ہے میرے دل میں بھی ایسی ہی ایسی باتیں تھیں یقین ہے کہ متلع شاہوار ہو جائیگی اہارہ مہرہ اگر ہو جائیگا تو حرفت خوب چمک جائیگے اس کا خیال اُن چار جلدوں میں ہے۔ رہی بازہ روپیہ کی ہنڈوی پہنچتے ہی روپیہ وصول کر کے مجھ کو اطلاع دیجیگا ورنہ میں مشوش رہوں گا۔ حضرت یہاں وہ چیزیں مشہور ہیں اُن کے باب میں آپ سے تصدیق چاہتا ہوں ایک تو یہ کہ لوگ کہتے ہیں کہ اگر میں اشتہار جاری ہو گیا ہے اور ڈھنڈ وراپٹ گیا ہے کہ کمپنی کا ٹھیکہ ٹوٹ گیا اور بادشاہی محل ہندوستان میں ہو گیا۔ دوسری خبر یہ ہے کہ جناب اؤفٹنٹن صاحب بہادر گورنمنٹ کلکتہ کے چیف سکرٹری ابراہیم کے لفٹنٹ گورنر ہو گئے۔ خبریں نون اچھی ہیں خدا کرے سچ ہوں اور سچ ہونا ان کا آپ کے لکھنے پر منحصر ہے۔ ہاں صاحب ایک بات اؤ ہے اور وہ محل غور ہے میں نے حضرت علامہ انگلستان کی طرح میں ایک قصیدہ ان دنوں میں لکھا ہے تہنیت فتح اور عمارت شاہی ساتھ بیت ہے منظور یہ تھا کہ کتاب کے ساتھ قصیدہ ایک اور

کاغذ مذہب پر لکھ کر بھیجوں پھر یہ خیال میں آیا کہ دس سطر کے مسطر پر کتاب لکھی گئی ہے یہ یعنی چھاپا ہوئی اگر یہ چھ صفحے یعنی تین ورق اور چھپ کر اس کتاب کے آغاز میں شامل جلد ہو جائیں تو بات اچھی ہے آپ اور منشی نبی بخش صاحب اور مرزا تفتہ منشی شیونرائن صاحب سے مکمل اس کا طور درست کریں اور پھر مجھ کو اطلاع دیں تو میں مسودہ آپ کے پاس بھیج دوں۔ جب کتاب چھپ چکے تو یہ چھپ جائے دو باتیں ہیں ایک تو یہ کہ چھپے بعد کتاب کے اور لگایا جائے پہلے کتاب سے نمونہ دے یہ کہ اسکی سیاہ قلم کی لوح الگ ہو۔ اور پہلے صفحہ پر جس طرح کتاب کا نام چھاپتے ہیں اس طرح یہ بھی چھاپا جائے کہ تصدیق و ریح جناب مکاتبت ان غلام اللہ ملکہا۔ میرا نام کچھ ضرور نہیں کتاب کے پہلے صفحہ پر تو ہو گا۔ ہر شد دی کی رسید اور اس مطلب خاص کا جواب باصواب یعنی نوید قبول جلد لکھئے۔

ایضاً۔ بندہ پرور۔ آپ کا مہربانی نامہ آیا۔ آپ کی مہر انگیز اور محبت خیز باتوں نے غم بیکسی بھلایا کہاں وصیان لڑا ہے کہاں سے دستنبو کی مناسبت کے واسطے یہ بیضا ڈھونڈ نکالا ہے۔ آفرین آفرین صد ہزار آفرین تیسرا مصرع اگر یوں ہو تو فقیر کے نزدیک بہت مناسب ہے غ نامہ خود سال خویش داد نشان ہا مرزا تفتہ کا خط ہاتھ رس سے آیا۔ اُن کے لڑکے بالے اچھے ہیں آپ گھبرائیں نہیں وہ آئے کے گئے ہیں۔ اگر تمہیں بدوں اُن کے آرام نہیں تو اُن کو بغیر تمہارے چین کہاں۔ صاحب بندہ اشاعشری ہوں ہر مطلب کے خاتمہ پر بارہ کا ہندسہ کرتا ہوں۔ خدا کرے کہ میرا بھی خاتما سی عقیدہ ہے۔ پر ہو ۱۲۔ ہم تم ایک آقا کے غلام ہیں تم جو مجھ سے محبت کرو گے یا میری غلکاری میں محبت کرو گے کیا تم کو غیور جاؤں جو تمہارا احسان مانوں۔ تم سر اپا مہر و وفا ہو۔ واللہ اسم ہاسمی ہو۔ مبالغہ اس کتاب کی تصحیح میں اس واسطے کرتا ہوں کہ عبارت کا ڈھنگ نیا ہے۔ صحیح کا درست پڑھنا بڑی بات ہے۔ اگر غلط ہو جائے تو پھر وہ عبارت نری خرافات ہے بارے بسبب التفات بھائی منشی نبی بخش صاحب کے صحت الفاظ سے غلط جمع ہے متوقع ہوں کہ وہ تکلیف سہیں اور ختم کتاب تک متوجہ رہیں منشی شیونرائن صاحب نے کاپی میرے دیکھنے کو بھیجی تھی۔ سب طرح میرے پسند آئی۔ چنانچہ اُن کو لکھ بھیجا ہے اگر ہو سکے تو سیاہی فزا اور بھی رنگت کی اچھی ہو ۱۱ حضرت چار جلدیں یہاں کے حکام کو دوں گا۔ اور دو جلدیں ولایت کو بھیجوں گا

اللہ اللہ کیا غفلت ہے اور کیا اعتماد ہے زندگی پر۔ بہر حال یہ ہوس تھی اور شاید اب بھی ہو کہ اب چھ جلدوں کی کچھ ترین اور آرائش کی جاوے آپ اور بھائی صاحب اور ان کا فرزند رشید منشی علی اللطیف اور منشی شیون رائے یہ چاروں صاحب فراہم ہوں اور باجلاس کونسل یہ امر تجویز کیا جاوے کہ کیا کیا جاوے معہذا دو روپیہ کتاب سے زیادہ کا مقدور بھی نہیں ہاں یہ ممکن ہے کہ چار جلدیں چھ روپیہ میں تیار ہوں پھر سوچتا ہوں کہ یارب آرائش کی گنجائش کہاں۔ ناچار چار کتابوں کی جلد ڈیڑھ ڈیڑھ روپیہ کی اور دو کتابوں کی جلد تین تین روپیہ کی بنائی جائے قصہ مختصر کچھ کیا جائے یا یہی کہہ دیا جائے کہ تیری رائے کونسل میں مقبول اور صرف جلدوں کی تیاری منظور ہوئی۔ بالآخر روپے بچھ دیئے ۱۱

مطالب اور مقاصد تمام ہوئے اور ہم تم بزبان قلم باہد گرم کلام ہوئے \*

ایضاً۔ مرزا صاحب میں نے وہ انداز تحریر ایجاد کیا ہے کہ مراسلہ کو مکالمہ بنا دیا ہے ہزار کوس سے بزبان قلم باتیں کیا کرو۔ ہجری میں وصال کے مزے لیا کرو۔ کیا تم نے مجھ سے بات کرنے کی قسم کھائی ہے اتنا تو کہو کہ کیا بات تمہارے جی میں آئی ہے۔ برسوں ہو گئے کہ تمہارا خط نہیں آیا۔ نہ اپنی خبر و عافیت لکھی نہ کتابوں کا بیڑا بھجوا یا۔ ہاں مرزا نغمہ نے ہاتھ رس سے یہ خبر دی ہے کہ پانچ ورق پانچوں کتابوں کے آغاز کے ان کو دے آیا ہوں اور انہوں نے سیاہ قلم کی لوحوں کی تیاری کی ہے یہ تو بہت دن ہوئے جو تم نے مجھ کو خبر دی ہے کہ دو کتابوں کی طلافی لوح مرتب ہو گئی ہے پھر اب کتابوں کی جلدیں بنانے کی کیا خبر ہے اور ان پانچوں کتابوں کے تیار ہونے میں درنگ کس قدر ہے مہتمم مطبع کا خطر پر سوں آیا تھا وہ لکھتے ہیں کہ تمہاری چالیس کتابیں بعد منہائی لینے سات جلدوں کے اسی ہفتہ میں تھامے پاس پہنچ جائیں گے اب حضرت ارشاد کریں کہ سات جلدیں کب آئیں گی۔ ہر چند کارگیروں کے دیر لگانے سے تم بھی مجبور ہو۔ مگر ایسا کچھ لکھو کہ آنکھوں کی نگرانی اور دل کی پریشانی دور ہو خدا کرے تینتیس جلدوں کے ساتھ یاد تین روز کے آگے پیچھے یہ سات جلدیں آپ کی عنایتی بھی آئیں تا خاص و عام جا بجا بھی جائیں۔ میرا کلام میرے پاس کبھی کچھ نہیں رہا۔ نواب ضیاء الدین خان اور نواب حسین مرزا جس مع کر لیتے تھے۔ جو میں نے کہا انہوں نے لکھ لیا ان دونوں کے گھر لٹ گئے۔ ہزاروں روپیہ کے



کتاب خانے برباد ہو گئے اب میں اپنے کلام کے دیکھنے کو ترستا ہوں کئی دن ہوئے کہ ایک فقیر کہ وہ خوش آواز بھی ہے اور زمرہ پر دواز بھی ہے ایک غزل میری کہیں سے لکھوا لایا اُسے وہ کاغذ جو مجھ کو دکھایا یقین سمجھنا کہ مجھ کو روٹا آیا۔ غزل تم کو بھیجتا ہوں اور صلہ میں اس خط کا جواب چاہتا ہوں۔ غزل

در و منت کشس ودانہ ہوا	میں نہ اچھا ہوا بڑا نہ ہوا
جمع کرتے ہو کیوں رقیبوں کی	اک تماشا ہوا گلانہ ہوا
رہزنی ہے کہ دل ستانی ہے	لے کے دل لستان وادہ ہوا
زخم گردوب گیا ہونہ تھا	کام گر رک گیا وادہ ہوا
کتنے شیریں ہیں تیرے کہ قیب	گالیاں کھا کے بے مرادہ ہوا
کیا وہ نرو و کی خدائی تھی	بندگی میں مرا بھلا نہ ہوا
جان دینی ہوئی اسی کی تھی	حق تو یوں ہے کہ حق وادہ ہوا
کچھ تو پڑھے کہ لوگ کہتے ہیں	آج غالب غزل مرادہ ہوا

ایضاً بھائی صاحب آپ کے خادمہ مشکبار کی صریح نے کتابوں کی لوح طلائی کا آواز یہاں تک پہنچا بلکہ مجھ کو اُن کی لوحوں کا خط طلائی مانند شعل آفتاب نظر آیا کیا پوچھنا ہے اور کیا کہنا ہے مجھ کو تو بموجب اس مصرعہ کس ع خاموشی از شنائے توحید شنائے تست و دل میں خوش ہو کر چپ ہونا ہے۔ حضرت مرچ کو ایک موقع ضرور ہے مجھ کو آپ کے حکم کا بجالانا ضرور ہے۔ اس نذر کے پہنچنے کے بعد جب کوئی اُن کا عنایت نامہ آئے گا تو بندہ درگاہ مرچ گسٹری کا جوہر دکھائیگا اُس نظم میں آپ کا ذکر خیر بھی آجائیگا۔ اب یہ تو فرمائیے کہ مدت انتظار کی انجام پائیگی اور اور کتابوں کی روانگی کی خبر مجھ کو کب آئے گی۔ آپ کے فرط وجہ کا سب طرح یقین ہے۔ سیاہ قلم کی پانچوں لوحیں بھی اگر بن گئی ہوں تو عجب نہیں ہے۔ جلدوں کا بنانا البتہ چھاپے کے اختتام پر موقوف ہے معلوم تو ہوتا ہے کہ بھائی نبی بخش صاحب اور ہمارے شیفتہ نشی شیون رائن صاحب کی ہمت اُس کے جلد انجام ہونے پر مصروف ہے۔ یا رب

اسی اکتوبر کے مہینے میں یہ کام انجام پا جائے اور چالیس جلدوں کا پشتارہ میرے پاس آجائے۔ مرزا تقیہ کو کیا دوں اور کیا لکھوں مگر دعوادوں اور دعوالکھوں۔ صاحب اب ڈھیل نہ کرو کام میں تعجیل کرو۔ **۵** نے زفر صفت بخیر و برہمہ باشی زود باش، خدا کرے نثر کی تحریر انجام پاگئی ہو اور قصیدہ کے چھاپنے کی نوبت آگئی ہو۔ قصیدہ کا نثر سے پہلے لگانا زراہ کرم و اعزاز ہے ورنہ نثر میں اور صفت اور نظم کا اور انداز ہے۔ یہ اس کا دیباچہ کیوں ہو۔ بلکہ صورت ان دونوں کے اجماع کی یوں ہو کہ سر شمشاد امیرزش توڑ دیا جائے اور قصیدے کے اور دستنبو کے بیچ میں ایک ورق ساوہ چھوڑ دیا جائے۔ رائے امید سنگھ کا کوئی خط اگر اندر سے آیا ہو تو مجھ کو بھی آگئی دو۔ چاہتو میں ابتداء کرو اور ایک خط اُن کو لکھو اور اُس کا پرداز اُس بات پر رکھو کہ اب وہ کتابیں تیار ہونے کو آئی ہیں آپ کی خدمت میں کہاں بھیجی جائیں اور کیا پتہ لکھا جائے۔ یہ خط جواب طلب ہو جائیگا اور اُن کو جواب لکھنا پڑیگا۔

ایضاً۔ بھائی صاحب مطبع میں سے ساوہ کتابیں یقین ہے کہ آجکل پہنچ جائیں اور پس و پیش سات جلدیں آپ کی بنوائی ہوئی آئیں۔ بالفعل ایک اور عقدہ سر شمشاد خیال میں پڑا ہے یعنی ازروستے اخبار مفید فلاح و بہن لڑا ہے کہ اس ہفتہ میں جناب انوشٹن صاحب بہادر آگرہ آئینگے اور وسا و ہ نقٹہ گورنری پر اجلاس فرمائینگے۔ اس صورت میں اغلب ہے کہ ولیم میور صاحب بہادر ان کی جگہ چیف سکریٹری بن جائینگے۔ پھر دیکھئے کہ یہ محکمہ نقٹہ گورنری میں اپنا سکرٹرس کو بنائینگے۔ میرنشی اس محکمہ کے تو وہی نشی غلام غوث خان بہادر رہینگے۔ ہمارے نشی مولوی قمر الدین خان کمار ہینگے۔ بہر حال آپ سے یہ امتدعا ہے کہ پہلی کتابوں کا احوال لکھئے اور پھر جدا جدا جواب ہر سوال کا لکھئے۔ جب تک انوشٹن صاحب بہادر چیف سکریٹری تھے تو یہ خیال میں تھا کہ اُن کی نذر اور نواب گورنر جنرل بہادر کی نذر یعنی دو کتابیں مع اپنے خط کے اُن کے پاس بھیجوں گا اب حیران ہوں کہ کیا کروں آیا ان کی جگہ سکرٹری کون ہو اور یہ جو نقٹہ گورنری ہوئے تو انہوں نے سکرٹرس کو کیا میرنشی نقٹہ گورنری کا کون رہا۔ اور گورنر جنرل کا نشی کون ہے جو آپ کو معلوم ہو وہ اور جو نہ معلوم ہو وہ دریافت کر کے لکھئے۔

قرالین خان کا حال ضرور نشی غلام غوث خان کا حال پُر ضرور بھائی میرے سر کی قسم اس خط کا جواب ضرور لکھنا۔ اور ایسا واضح لکھنا کہ مجھ سا کُنڈ دہن اچھی طرح اُس کو سمجھ لے۔ زیادہ کیا لکھوں۔ غالب۔

ایضاً۔ بھائی صاحب خاتم کو دولت و اقبال روز افزون عطا کرے اور ہم تم ایک جگہ ہا کریں۔ خدا کرے قصیدے کے چھاپے کی منظوری اور ہنڈوی کی رسید آئے گویا صفر کے مہینے میں عید آئے ہنڈوی کا روپیہ جب چاہو منگواؤ۔ اور کتابوں کی لکھیں اور جلدیں موافق اپنی رائے کے بنوالو۔ اب آپ دو ورقہ کا ڈاک میں بھیجے موقوف رکھیں۔ اور کتابوں کی دستی پرمت مصروف رکھیں۔ قصیدہ کے مسودہ کا ورق مرزا قفٹہ کے خط میں پہنچ گیا ہو گا آپ نے اور مرزا قفٹہ نے اور بھائی نشی نبی بخش صاحب نے قصیدہ کو دیکھا ہو گا۔ قصیدہ کا شامل کتاب ہونا بہت ضرور ہے پر دیکھنا چاہئے کہ صاحب مطبع کو کیا منظور ہے۔ اگر وہ کاغذ کی قیمت کا عذر کرینگے تو ہم پانچ سات روپیہ سے اور بھی اُن کا بھرنابھرینگے۔ جناب اونٹنشن صاحب بہادر سے میں صورت آشنا نہیں کبھی میں نے اُن کو دیکھا نہیں۔ خطوں کی میری اُن کی ملاقات ہے اور نامہ و پیام کی یوں بات ہے کہ جب کوئی نواب گورنر جنرل بہادر نئے آتے ہیں تو میری طرف سے ایک قصیدہ بطریقِ نذر جاتا ہے بذریعہ جناب صاحب ایجوٹنٹ بہادر دہلی۔ اور نواب لفظنٹ گورنر بہادر اگر بھجواتا ہوں اور صاحب سکریٹری بہادر گورنمنٹ کا خط اُس کی رسید میں بیل ڈاک پاتا ہوں۔ جب لارڈ کینگ صاحب بہادر نے کرسی گورنری پر جلوس فرمایا تو موافق دستور کے قصیدہ ڈاک بھجوا یا۔ اونٹنشن صاحب بہادر چیف سکریٹری کا جو مجھ کو خط آیا تو انہوں نے باوجود عدم تہنیت میرا القاب بڑھایا۔ قبل ازیں خاں صاحب بسا مہربان دوستان میرا القاب تھا۔ اس قدر شناس لے اڑا رہا تھا۔ فراموشی سے خاں صاحب شفق بیار مہربان مخلصان لکھا۔ اب فرمائیے ان کو کیونکر اپنا حسن اور مربی نہ جانوں کیا کافر ہوں جو احسان نہ مانوں برخوردار مرزا قفٹہ کو دعا کرتا ہوں۔ بھائی اب میں اس کا منتظر رہتا ہوں کہ تم اور مرزا صاحب مجھ کو لکھو کہ لو صاحب دستنبو کا چھاپا تمام کیا گیا اور قصیدہ چھاپ کر تہنیتیں لگا دیا گیا مادہ پانچ مین بڑائی

ہے جو تمہارے جی میں یہ بات آئی ہے کہ مجھ سے بار بار پوچھتے ہو مادہ اچھا ہے قطعہ لکھ لو اور خاتمہ کتاب پر لگا دو۔ ایک قطعہ مرزا صاحب کا ایک قطعہ تمہارا۔ یہ دونوں قطعے ہیں اور اگر وہاں کوئی اور صاحب شاعر ہوں تو وہ کہیں اس عبارت سے یہ نہ سمجھنا کہ روئے سخن ساری خدائی کی طرف ہے بلکہ خاص یہ اشارہ بھائی کی طرف ہے مولانا حقیر کو توجہ اس باب میں چاہئے اور ان کا نام بھی اس کتاب میں چاہئے۔ اس خط کو لکھ کر بند کر چکا تھا کہ ڈاک کا ہر کارہ میرے مشفق نقشی شیونرائی صاحب کا خط لایا۔ بارے قصیدہ کا مسودہ پہنچ گیا اور نقشی صاحب نے اسکا چھاپا قبول کیا۔ یہ نقوشیں بھی رفع ہو گئی اب ان میر اسلام کے گاؤہ کیئے گئے شکر رافت ہائے توجہ اندک رافت ہائے توجہ اور یہ ان کو اطلاع دیجئے گا کہ اخبار کا لغادہ ہرگز مجھ کو نہیں پہونچا ورنہ کیا امکان کہ میں رسید نہ لکھتا۔

۱۳۰  
ایضاً۔ خوشکویہ دلیل رفع آزار میں ست آبد بربان ہر انچاز دل برود  
بندہ پرور حقیر شکوہ سے بڑا نہیں مانتا۔ مگر شکوہ کے فن کو سوائے میرے کوئی نہیں جانتا شکوہ کی خوبی یہ ہے کہ راہ راست سے منہ نہ موڑے اور محض ادوسرے کے واسطے جواب کی گنجائش نہ چھوڑے کیا میں یہ نہیں کہہ سکتا کہ مجھ کو آپکا فرخ آباد جانا معلوم ہو گیا تھا۔ اس واسطے آپکو خط نہیں لکھا۔ کیا میں یہ نہیں کہہ سکتا کہ میں نے اس عرصہ میں کئی خط بھیجے اور وہ اُلٹے پھر آئے آپ شکوہ کا ہسکوتے ہیں اپنا لگانہ میرے ذمہ دھرتے ہیں نہ جاتے وقت لکھا کہ میں کہاں جاتا ہوں۔ نہ وہاں جا کر لکھا کہ میں کہاں رہتا ہوں۔ کل آپکا مہربانی نامہ آیا۔ آج میں نے اس کا جواب بھیجا یا کہتے اپنے دعوے میں صادق ہوں یا نہیں۔ پس دردمندوں کو زیادہ تسنا اچھا نہیں۔ مرزا تقی سے آپ فقط اُنکے خط نہ لکھنے کے سبب سرگران ہیں یہ بھی نہیں جانتا کہ وہ ان دنوں میں کہاں ہیں آج تو کلت علی اللہ سکنت رآباد و خط بھیجتا ہوں دیکھوں کیا دیکھتا ہوں۔

ایضاً۔ بھائی صاحب تمہارا خط اور قصیدہ پہونچا۔ اصل خط تمہارا الفاظ میں لپیٹ کر مرزا تقی کو بھیجا تاکہ حال ان کو مفصل معلوم ہو جائے۔ بعد اس رپورٹ کے تم کو تنہیت دیتا ہوں۔ پڑوگا بہ تصدق ائمہ اطہار یہ پیش آمد اقبال تم کو مبارک کرے۔ اور منصب ہائے خطیر اور مدارج عظیم کو پہونچا دے

واقعی یہ کہ تم نے بڑی جرأت کی فی الحقیقت اپنی جان پر کھیلے تھے۔ بات پیدا کی مگر اپنی مرضی و مرضا کی  
 سے۔ دولت کا ہاتھ آنا مع نیکنامی اس سے بہتر دنیا میں کوئی بات نہیں اب یقین ہے کہ خدمتِ منصفی  
 ملے اور جلد ہی کو ایسا کہ سال آئندہ تک صدر الصدور ہو جاؤ۔ اللہ اللہ ایک وہ زمانہ تھا کہ مغل نے  
 تمہارا ذکر مجھ سے کیا تھا اور وہ اشعار جو تم نے اُس کے حُسن کے وصف میں لکھے تھے تمہارے ہاتھ  
 کے لکھے ہوئے مجھ کو دکھائے تھے۔ اب یہ ایک زمانہ ہے کہ طرفین سے نامہ و پیام آتے جاتے ہیں۔  
 انشاء اللہ تعالیٰ وہ دن بھی آجائے گا کہ تم تم بیٹھیں اور باتیں کریں۔ قلم بیکار ہو جائے زبان بر سرِ گفتار  
 آئے۔ انشاء اللہ خان کا بھی قصیدہ منے دیجھا ہے۔ تم نے بہت بڑھ کر لکھا ہے اور اچھا سماں باندھا ہے  
 زبان پاکیزہ۔ مضامین اچھے تھے۔ معافی نازک مطالب کا بیان و نشین۔ زیادہ کیا لکھوں؟  
 ایضاً۔ خدا کا شکر بجالاتا ہوں کہ آپ کو اپنی طرف متوجہ پاتا ہوں۔ مرزا قنفذ کا خط جو آپ نے نقل کر کے  
 بھیجا ہے میں نے منشی شبیر رائے کو بھیجا ہوا اصل خط دیکھ لیا ہے۔ اگر تم مناسب جانو تو ایک بات  
 میری مانو۔ رقیات عالمگیری یا انشاء خلیفہ اپنے سامنے رکھ لیا کہ جو عبارت اس میں سے پسند آیا کہ  
 وہ خط میں لکھ دیا کہ خطِ منصف میں تمام ہو جایا کر لکھا اور تمہارے خط کے آئین کا نام ہو جایا کر لکھا۔ اگر کبھی  
 کوئی قصیدہ کہا اُس کا دیکھنا مشاہدہ اخبار پر موقوف رہا۔ عبرات عاشقان بر شاخ آہو۔ واقعی  
 جو اخبار آگرہ سے دلی آتے ہیں وہ میرے سامنے پڑھ جاتے ہیں۔ صاحب ہوش میں آؤ اور مجھ کو بتاؤ  
 کہ یہاں جو پارسینوں کی کانوں میں فریخ اور شام پین کے درجن وھرے ہوئے ہیں یا سا ہو کاروں اور  
 جو ہریوں کے گھر روپیہ اور جواہر سے بھرے ہوئے ہیں۔ میں کہاں وہ شراب پیئے جاؤ گے اور وہ ٹال  
 کیونکر اٹھاؤ گے اب زیادہ باتیں نہ بنائیے اور وہ قصیدہ مجھ کو بھیجوائیے۔ میں نے کہا میں جا بجا  
 بسبیل پارسل ارسال کی ہیں اگرچہ پہنچنے کی خبر پائی ہے مگر نوید قبول ابھی کہیں سے نہیں آئی ہے  
 رات دن گردش میں رہا تھا کہ

ہو رہیگا کچھ نہ کچھ گھبراؤں کیا

دیکھنا بھائی اس غزل کا مطلع کیا ہے

جو رہے باز آئیں پر باز آئیں کیا کہتے ہیں تم تجھ کو منہ دکھلائیں کیا

موج خون سر سے گز رہی کیوں نہ جائے  
آستانِ یار سے اٹھ جائیں کیسا  
لاگ ہو تو اُس کو ہم سمجھیں لگاؤ  
جب ہو کچھ بھی تو دھوکا کھائیں کیا  
پوچھتے ہیں وہ کہ غالب کون ہے  
کوئی بتلاؤ کہ ہم بتلائیں کیا  
غزل ناتمام ہے

ہے بسکہ ہر اک نئے اشلے میں نشان اور  
کرتے ہیں محبت تو گذرتا ہے گمان اور  
تم شہر میں ہو تو ہیں کیا غم جب اٹھیں گے  
لے آئینگے بازار سے جا کر دل و جان اور  
لوگوں کو ہے خورشید جہاں تاب کا دھوکا  
ہر روز دکھاتا ہوں میں اک دلخ نہاں اور  
ابر و سہ ہے کیا اُس نگہ ناز کو پوہ نہ  
ہے تیر مقرر مگر اس کی ہے کمان اور  
یار وہ نہ سمجھے ہیں نہ سمجھیں گے میری بات  
وے اور دل اُن کو جو نہ مے مجھ کو زبان اور  
ہر چند بکست ہوئے بُت شکنی میں  
ہم ہیں تو ابھی راہ میں ہے سنگ گراں اور  
پاتے نہیں جب تک تو پڑھ جاتے ہیں نالے  
رکتی ہے میری طبع تو ہوتی ہے روان اور  
مڑتا ہوں اس آواز پہ ہر چند سُر اڑ جائے  
جلاؤ کو لیکن وہ کہے جائیں کہ ہاں اور  
ہیں اور بھی دنیا میں سخنور بہت اچھے  
کہتے ہیں کہ غالب کا ہے انداز بیان اور  
دوشنبہ کا دن ۲۰ دسمبر کی صبح کا وقت ہے ٹکٹ بھی رکھی ہوئی ہے آگ تاپ رہا ہوں اور خط لکھ رہا  
ہوں یہ اشعار یاد آگئے تم کو لکھ بیجھے۔ والسلام

ایضاً۔ بھائی جان کل جو جمعہ روز مبارک و سعید تھا گویا میرے حق میں روز عید تھا چار گھڑی دن  
رہے نامہ فرحت فرجام اور چار گھڑی کے بعد وقت شام سات جلدوں کا پارسل پہنچاواہ کیا خوب  
بر محل پہنچا۔ آدمی کو موافق اُس کی تمنا کے آرزو پر آئی بہت محال ہے میری آرزو ایسی برائی کہ وہ بڑے  
اندوہم و خیال ہے۔ یہ بناؤ تو میرے تصور میں بھی نہیں گذرتا تھا میں صرف اس قدر خیال کرتا تھا کہ  
جلدیں بندھی ہوئی دو کی لو جیتیں اور پانچ لو میں سیاہ قلم کی ہونگی۔ واللہ اگر تصور میں بھی گذرنا ہو کہ کتابیں  
اس رقم کی ہونگی جب تک جہان ہے تم جہان میں رہو۔ ائمہ اطہار علیہم السلام کی امان میں رہو میرے مقصود

یہ تھا کہ ایک کتاب نسل ان چار کے بجائے دیکھ دو کتابوں کا سازنگ دکھلائے اب میں حیران ہوں  
کہ آیا شمارائے نے ان بارہ روپوں میں برکت دی یا کچھ تمہارا روپیہ صرف ہوا۔ دو پارسلوں کا محصول  
دو درجہ بیڑوں کا معمول تین کتابوں کی بوجھیں ملائی یہ ساری بات اُس روپیہ میں کیونکر بن آئی۔ اور  
کیونکر معلوم کروں کس سے پوچھوں۔ خدا کرے تم تکلف نہ کرو اور اس امر کے اظہار میں توقف نہ  
کرو۔ خفقا فی آدمی کو بغیر حال معلوم ہوئے آرام نہیں آتا جہاں بھتیں دینی اور روحانی ہوں وہاں  
تکلف نہیں آتا۔ زیادہ اس سے کہ شکر گزار ہوں اور شرمسار ہوں کیا لکھوں۔

ایضاً۔ بندہ پرور آپ کا خط کل پہنچا آج جواب لکھتا ہوں۔ داد دینا کتنا شتاب لکھتا ہوں مطالب  
مندرجہ کے جواب کا بھی وقت آتا ہے پہلے تم سے یہ پوچھا جاتا ہے کہ برابر کئی خطوں میں تم کو غم و اندوہ کا  
شکوہ گزارا ہوتا ہے پس اگر کسی بے درد پر دل آیا ہے تو شکایت کی کیا گنجائش ہے بلکہ یہ غم تو نصیب  
دوستان در غر خرافہ ایش ہے بقول غالب علیہ الرحمۃ۔

کسی کو دیکھنے کوئی نواسخ فغاں کیوں ہو نہ ہو جیل ہی پہلو میں تو پھر منہ میں ہاں کیوں ہو  
ہے ہے حسن مطلع۔

یہ فتنہ آدمی کے خانہ ویرانی کو کیا کم ہے ہوا تو دوست جس کا دشمن اُس کا آسمان کیوں ہو  
افسوس ہے کہ اس غزل کے اور اشعار یاد نہ آئے۔ اگر خدا نخواستہ باشندہ غم دنیا ہے تو بھائی ہمارے  
بہر دو ہوم اس بوجھ کو مردانہ اٹھا رہے ہیں تم بھی اٹھاؤ اگر مرد ہو بقول غالب مرحوم۔  
دلایہ درد و الم ہے تو مختتم ہے کہ آخر نہ گریہ سحری ہے نہ آہ نیم شبی ہے

سحر ہوگی۔ خبر ہوگی۔ اس زمین میں وہ شعر یعنی۔  
تمہارے واسطے دل سے مکاں کوئی نہیں بہتر جو آنکھوں میں نہیں رکھوں تو ڈرتا ہوں نظر ہوگی  
کتنا خوب ہے اور اُردو کا کیا اچھا اسلوب ہے۔ قصیدہ کا شتاق ہوں خدا کرے جلد چھاپا  
جاوے تو ہمارے دیکھنے میں بھی آجائے۔ کیا کہئے بھلا کہئے۔ یہ زمین ایک بار یہاں طح ہوئی  
تھی گونج رہی تھی۔

کوں جو حال تو کہتے ہر دم لکھتے تمہیں کو کہ جو تم یوں کہو تو کیا کہتے  
 رہے نہ جان تو قاتل کو خونہا دیجے کٹے زبان تو خنجر کو مرجھا کہتے  
 سفینہ جب کہنا سے پر لگا غائب خدا سے کیا ستم و جور نا خدا کہتے  
 اور جو فعلاتن فعلاتن فعلن یہ بحر ہے اس میں میرا ایک قطعہ ہے کہ وہ میں نے کلکتہ میں کہا  
 تھا۔ تقریب یہ کہ مولوی کرم حسین ایک میرے دوست تھے انہوں نے ایک مجلس میں حکمتی ڈلی  
 بہت پاکیزہ اور بے ریشہ اپنے کف دست پر رکھ کر مجھ سے کہا کہ اسکی کچھ تشبیہات نظم کیجئے میں نے  
 وہاں بیٹھے بیٹھے نو دس شعر کا قطعہ لکھ کر اُن کو دیا اور صلہ میں وہ ڈلی اُن سے لی اب سوچ رہا  
 ہوں جو شعر یاد آتے جاتے ہیں لکھتا جاتا ہوں قطعہ

زیب دیتا ہے اسے جس قدر اچھا کہتے  
 خامہ نگشت بدناں کہ اسے کیا لکھتے  
 اختر سوختہ قیس سے نسبت دیجے  
 حیرا لا سود و دیار حرم کیجئے فرض  
 صومعہ میں اسے ٹھہرایئے گھر نماز  
 مٹی آلودہ سر انگشت حینان لکھتے  
 غرض کہ میں بائیں بھتیجیاں ہیں۔ اشعار سب کب یاد آتے ہیں اخیر کی میت یہ ہے  
 اپنے حضرت کے کف دست کو ل کیجئے فرض اور اس حکمتی سپاری کو سوچا کہتے

جو حضرت آپ کے خط کے جواب نے انجام پایا اب میرا درود دل منور بر نور و دانشی شہنشاہی ہے۔ میر  
 و خطوط کا جواب نہیں لکھا اور وہ خطوط جواب طلب تھے تم اُن کو میری دعا گو اور کہو کہ یہاں  
 میرا کلام بند ہے اس مطلب خاص کا جواب جلد لکھو یعنی اگر وہ کتاب بن چکی ہے تو جلد بھیجواؤ  
 اگر اس کے بھیجنے میں دیر ہے تو یہ لکھ بھیجو کہ وہ سیاہ قلم کی لوح کی ہے اہل لٹرائے

ایضاً۔ جناب مرزا صاحب دلی کا حال تو یہ ہے



گھر میں تھا کیا جو تراغیم اُسے غارت کرتا وہ جو رکھنے تھے ہم اک حسرت تعمیر سو ہے  
یہاں دھرا کہا ہے جو کوئی تو ریگا۔ وہ خبر محض غلط ہے اگر کچھ ہے تو بین نط ہے کہ چند روز گزر  
نے اہل بازار کو ستا یا تھا۔ اہل قلم اور اہل فوج نے با اتفاق رائے ہمدگر ایسا بندوبست کیا کہ وہ فضا  
مٹ گیا اب امن و امان ہے۔ نام نہاد مرعوم جو تہنارے اُستاد تھے میرے بھی دوست صادق  
الوداد تھے۔ گویا ایک نئے تھے صرف غزل کہتے تھے۔ قصیدہ اورثنوی سے اُن کو کچھ علاقہ نہ  
تھا۔ مچان اللہ تم نے قصیدہ میں وہ رنگ دکھایا کہ انشا کو رشک آیا۔ ثنوی کے اشعار جو بیٹے  
دیکھے کیا کہوں کیا حظ اٹھایا۔

خدا سے میں بھی جا ہوں اندر نہ ہر فروغ میرزا حاتم علی مہر  
اگر اسی انداز پر انجام پائیگی۔ تو یہ ثنوی کا نام نہ اردو کہلائی خاتم کو جیتا رکھے تمہارا دم غنیمت ہے  
صاحب میں تم سے پوچھتا ہوں کہ معیار اشعار میں تم نے اپنا خط کیوں چھپوایا۔ تمہارے ہاتھ  
کیا آیا۔ سنو تو سہی اگر سب کا کلام اچھا ہو تو امتیاز کیا ہے۔

## بنام منشی بنی بخش صاحب مرحوم

بھائی صاحب آپ کا عنایت نامہ پہنچا حال معلوم ہوا۔ میاں کا غنہ مقبول و مسوع حق تعالیٰ اُن کو  
زندہ اور تندرست اور خوش و خرم رکھے اور دولت و اقبال عطا کرے۔ بالفعل جناب مرزا  
حاتم علی صاحب کا خط آیا اُنہوں نے جو صورت چھ کتابوں کی آرائش کی جس تفریق سے ٹھہرائی  
ہے وہ مجھ کو پسند آئی ہے کل میں نے اُن کو اجازت اسی طرح کی تزیین کی لکھ بھیجی ہے حال صحیح  
کا تبصریح آپ کو لکھ چکا ہوں اُسی پر عمل رہے۔ میں نے مرزا آفتہ کو کہ وہ غیثات اللغات کے بہت  
مستقد ہیں اس امر کی اطلاع کر دی ہے۔ بھائی جان میں نے ایک قصیدہ جناب ملا محمد مظہر  
انگلستان کی مح میں لکھا ہے ساٹھ شعر ہیں چھ صفیہ یعنی تین ورق پر چھپ کر دستہ ہو سے پہلے  
شیرازہ میں شامل کر دیئے جائیں تو کتاب کو قصیدہ عروت و تہجد کو کتاب کے سبب سے شہرت

ہو جائیگی۔ کل جناب مرزا صاحب کو یہ خط لکھ چکا ہوں یقین ہے کہ وہ بھی آپ سے کینکے اور آپ  
مرزا صاحب اور مرزا تفتہ اور نثری شیعہ نرائن صاحب اس خواہش کو منظور اور اس قاعدے کو  
مقبول کرینگے اور جب باتفاق تم چاروں صاحب پسند کرو گے تو گویا باجلاس کونسل اس  
قانون کا اجرا منظور ہو جائیگا۔ اور امیدوار ہوں کہ اجوائے قانون سے پہلے مجھ کو منظوری کی  
اطلاع ہو جائے تاکہ مسودہ اس قصیدہ کا بھیج دوں۔ متمم مطیع گو اگر کچھ تامل ہو تو ہر روز بات  
آسان ہے۔ نثری عبداللطیف کو دعا کہنا۔ اور ان کے عذر کے مقبول ہونے کی ان کو اطلاع  
دینا۔ سلیم کو دعا پورے بچے اور سب لڑکے بالوں کو میاں باقر حسین اور علی حسین تم کو بندگی اور اپنے  
بھائی بہنوں کو علی قدر مراتب بندگی سلام دعا کہتے ہیں۔ ہاں حضرت اب ایک امر مختصر کی واسطے  
جداگانہ خط مرزا تفتہ کو کیا لکھوں۔ میری طرف سے دعا کہ کر ان کو کئے گا کہ اخبار گذشتہ کے  
اور اق مع خط متمم مطیع آفتاب عالم تاب حکیم صاحب کو پہنچ گئے۔ کل وہ چار روپیہ کی ہندوی  
اور ان کے خط کا جواب روانہ کرینگے۔ آپ چتر بھوج سہائے سے کہہ دیجئے گا۔ اور تانکید  
کر دیجئے گا کہ چار نمبر سابق کا منتخب کاتب سے نقل کروا کر جلد بھیجیں۔ بھائی مجھ کو اس مصیبت  
میں کیا ہنسی آتی ہے کہ یہ ہم تم اور مرزا تفتہ میں مراسلت یا مکالت ہو گئی ہے۔ روز باتیں کرتے ہیں۔  
اللہ اللہ یہ دن بھی یاد رہینگے خط سے خط لکھے گئے ہیں مجھ کو اکثر اوقات لفافے بنائے ہیں گزرتے  
ہیں اگر خط نہ لکھوں گا تو لفافے بناؤں گا غنیمت ہے کہ محصول آدھا آدھا نہ ہے ورنہ باتیں  
کرنے کا مرزا معلوم ہوتا۔ چار شعبہ ۲۲ ستمبر ۱۸۵۸ء۔ جو باتیں جواب طلب ہیں انکا جواب طلب ہے۔  
ایضاً۔ بھائی میں تم کو اطلاع دیتا ہوں کہ آج میرے پاس لکھنؤ کے ایک پارسل کی رسید آگئی۔  
وہ سراسر یقینی پہنچ گیا ہو گا خاطر جمع رکھو۔ جناب آرنلڈ صاحب بہ اور آج تشریف لیگے سننا ہوں  
کہ کلکتہ جائینگے۔ میم اور بچوں کو ولایت بھیج کر پھر آئیگے۔ مجھ سے وہ سلوک کر گئے ہیں اور مجھ پر وہ  
احسان کر گئے ہیں کہ قیامت تک ان کا شکر گزار رہوں گا مرزا حاتم علی صاحب اگر آجائیں تو ان کو  
میرا سلام کہنا۔ مرزا تفتہ کو اگر کبھی خط لکھو تو میری دعا لکھنا۔ از قلم اب۔ مرقوم دو شعبہ۔ ہفتہ ہجری

جنوری ۱۸۵۹ء

## بنام منشی عبداللطیف صاحب۔ ابن نبی بخش

صاحب آگے ہمارا ایک خط پھر بارہ کتابوں اور ایک ہنتری کا پارسل پہنچا بعد اُس کے کل ایک خطاؤ آیا ریڈر صاحب کے وہاں آنے کا حال معلوم ہوا۔ آج ۶ دسمبر کی ہے۔ یہ کہو جو جب تمہارے لکھنے کے وہ وہاں سے جانے والے ہیں اور مجھ کو معلوم ہے کہ میرے آئیٹیکے۔ دو دن کے بعد بقام میرے خطا دہانہ کروں گا خاطر جمع رکھو۔ وہ صاحب ہر جیسا لکھیں مجھ کو اطلاع دینا۔ رہی تمہاری ہر اسکا کچھ خیال نہ کرو وہ جس طرح تم نے لکھا ہے بنجائیگی۔ مگر بھائی ۱۸۵۸ء میں دن کے باقی ہے ہیں آج ۶ دسمبر کی ہے ۲۵۰۲ دن باقی رہے ہیں ۱۸۵۹ء جنوری مہینے میں خدا چاہے تو کھڑ جائیگی۔ تم میرے بھائے فرزند ہو۔ میرے بھتیجے ہو۔ جو تمہارا کام ہو بے تکلف کو شرم کیا اور تکلف کیوں۔ یہ ہر کا کھڑنا کو نسا کام ہے۔ میرا حاتم علی صاحب ملیں تو میرا سلام کہنا۔ اور مرزا تفتہ کو خط لکھو تو میری سفارش لکھنا وہ مجھ سے غفا ہو گئے ہیں اور خط نہیں لکھتے۔ غالب ۶ دسمبر ۱۸۵۸ء

## بنام خواجہ غلام غوث خان صاحب پیشی المتخلص بہ بخبر

قبلا اس نامہ مختصر نے وہ کیا جو پارہ ابرکت خشک سے کرے یعنی خطا اور پارسل کا پہنچ جانا ایسا نہیں کہ اس کی خبر پاکر سخت کی رسائی کا سپاس گزار نہ ہوں۔ یہ تو حضرت کو لکھ چکا ہوں کہ دوسرا پارسل اور خط ایک ساتھ بھیجا گیا ہے اور ہر گز نہ توقع کا خیال اسی پارسل پر ہے کس واسطے کہ اُس خط میں عالم اعظم کے نام کی عرضی ملفوف ہے۔ جانتا ہوں کہ محکمہ ایک ڈاک ایک دو دنوں پارسل اور دو دنوں لفافے ایک دن پہنچے ہونگے مگر دل نہیں مانتا اور کہتا ہے کہ نہ مانوں گا جب تک کہ حضرت اس سرشت سے معلوم کر کے نہ لکھیں گے۔ اب آپ جانئے اور یہ دل سزاوہ میں اسکی سفارش کرنا اور اس کے مدعا کا گزارش کرنا والا کون۔ ہاں اتنی بات ہے کہ آپ لکھ سکتے ہیں۔ بلکہ یہ بھی آپ مجھ پر

حالی کر سکتے ہیں کہ نذر ولایت کی ولایت کو روانہ ہوئی یا نہیں۔ میری جگہ کاوی کی قدر دانی ہوئی یا نہیں۔ پیشگاہ حکام سے موافق و مستور کے خط کا امیدوار ہوں یا نہیں اپنی حسن طبع کا شکر گزار ہوں یا نہیں۔ اس خط کا جواب جتنا جلد عنایت کیجئے گا مجھ کو جلا بچئے گا۔ لوہار کا خط ایک مہینہ کے ہاتھ بھیج دیا گیا۔

ایضاً۔ قبلہ کبھی آپ کو یہ بھی خیال آتا ہے کہ کوئی ہمارا دوست جو غالب کہلاتا ہے وہ کیا کھاتا پیتا ہے اور کیونکر جیتا ہے۔ پیش قدمی میں سے بندہ اور میں ساوہ دل فتوح جدیدہ کا آرزو مند۔ پیش کا احاطہ پنجاب کے حکام پر ہوا ہے سوان کا پیشہ وہ اور یہ شعار ہے کہ نہ روپیہ دیتے ہیں نہ جواب نہ ہر بانی کرتے ہیں نہ عتاب خیر اس سے قطع نظر کی۔ اب سنئے اور دھکی ۱۸۵۶ء سے بموجب تحریر وزیر عطیہ شاہی کا امیدوار ہوں۔ تقاضا کرتے ہوئے شرمناکوں اگر گنگارہ ہوں گنگارہ ٹھہرتا۔ گولی یا پھانسی سے مرنا اس بات پر کہ میں بیگناہ ہوں۔ مقید اور مقتول نہ ہونے سے آپ اپنا گواہ ہوں پیشگاہ گورنمنٹ کلکتہ میں جب کوئی کاغذ بھجوا یا ہے بقلم چیف سکریٹری بہادر اس کا جواب پایا ہے ابکی بار دو کتا بھیجیں۔ ایک پیش کش گورنمنٹ اور ایک نذر شاہی ہے نہ اس کے قبول کی اطلاع نہ اس کے ارسال سے آگاہی ہے جناب لیج میور صاحب بہادر نے ہی عنایت فرمائی ان کی بھی کوئی تحریر مجھ کو نہ آئی۔ سب ایک طرف۔ اب خبریں ہیں مختلف کہتے ہیں کہ چیف سکریٹری بہادر لفٹنٹ گورنر ہوئے یہ کوئی نہیں کہتا کہ ان کی جگہ کو فیس صاحب عالیشان چیف سکریٹری ہوئے۔ مشہور ہے کہ جناب لیج میور صاحب بہادر صدر بورڈ میں تشریف لے گئے یہ کوئی نہیں کہتا کہ لفٹنٹ گورنری کے سکریٹری کا کام کس کو دیکھے۔ آپ کا حال کوئی نہیں کہتا کہ اب کہاں ہیں ہاں ازروئے قیاس جانتا ہوں کہ آپ اسی منصب اور اسی دفتر میں شاد و شادمان ہیں۔ جواب لفٹنٹ کے سکریٹری ہوئے ہونگے ان سے علاوہ رہتا ہوگا لیج میور صاحب بہادر سے کہہئے کہ ملنا ہوتا ہوگا۔ لفٹنٹ گورنری اور صدر بورڈ وہ دونوں محکمہ آباد آگئے یا آئینگے بہر حال آپ اب کیوں آگرہ کو جائینگے۔ نواب گورنر جنرل بہادر کی روانگی کی خبر میں اختلاف ہے۔ کوئی کہتا ہے کہ ۲۰۔ جنوری کو گئے۔ کوئی کہتا ہے فردری میں کوچ فرمائینگے۔ میں تو ادھر

بھی ہاتھ دھو بیٹھا۔ ہر طرح اپنی قسمت کو رو بیٹھا مگر یہ چاہتا ہوں حقیقت واقعی پر کیا حتمہ اطلاع حاصل ہوتا کہ تسلی خاطر اور تسکین دل ہو۔ اگر ان مطالب کا جواب نہ مجھ بلکہ مفصل نہ دیر بلکہ جلد مرحمت کیجئے گا تو گویا مجھ کو مول لے لیجئے گا۔ زیادہ اس سے کیا لکھوں ؟

ایضاً۔ جناب عالی۔ آج دو شنبہ ۳۔ جنوری ۱۹۵۹ء کی ہے۔ ہر دن چوٹھا ہو گا کارگر گھر رہا ہے ترشح ہو رہا ہے۔ ہوا سرد چل رہی ہے۔ پینے کو کچھ میسر نہیں ناچار روٹی کھائی ہے۔

افق باہر از ابر بہمن چہی سفالینہ جام من از مے تنی  
غمر وہ دور و من بیٹھا تھا کہ ڈاک کا ہر کارہ تمہارا خط لایا۔ سرنامہ کو دیکھ کر اس راہ سے کہ تھوٹھا  
کا لکھا ہوا ہے بہت خوش ہوا۔ خط کو پڑھ کر اس رو سے کہ حصول مدعا کے ذکر پر حادثی نہ تھا افسرگی  
حاصل ہوئی۔

ماخانہ رسیدگان غلبہم پیغام خوش از دیار مانیست  
اس افسردگی میں جی چاہا کہ حضرت سے باتیں کروں بآئندہ خط جواب طلب نہ تھا جواب لکھنے لگا پہلے  
تو یہ سنئے کہ آپ کے دوست کو آپکا خط پہنچ گیا مگر وہ دوبار مجھ کو لکھ چکا ہے کہ میں جواب اسکا نشان  
مرقومہ لغاد کے مطابق ڈاک میں بھیج چکا ہوں۔ جواب الجواب کا منتظر ہوں آپ جانتے ہیں کہ کمال  
یاس مقضی استغنا ہے پس اب اس سے زیادہ یاس کیا ہوگی کہ بامید مرگ جیتا ہوں اس راہ  
کچھ مستغنی ہوتا چلا ہوں وہ ڈھائی برس کی زندگی اور ہے ہر طرح گزر جائیگی۔ جانتا ہوں کہ تم کو  
ہنسی آئیگی کہ یہ کیا بچتا ہے مرنے کا زمانہ کون بتا سکتا ہے چاہے الہام سمجھے چاہے اوہام سمجھے  
میں برس سے یہ قطعہ لکھ رکھا ہے قطعہ

من کہ باشم کہ جاودان باشم چوں نظیری نماند و طالب مرد  
در بگویند در کدامی سال مرد غالب بگو کہ غالب مرد

اب بارہ سوچتے ہیں اور غالب مرد کی بارہ سوچتے ہیں اس عرصہ میں جو کچھ سرت پہنچتی ہو پہنچ لے  
ورنہ پھر ہم کہاں ؟

ایضاً۔ پیرو مشدیہ خط ہے یا کرامت ہے۔ صاف صفائی ضمیر و کشف حجت کی علامت ہے مدعا ضروری التعمیر اور اندیشہ نشان مسکن و انگیزہ۔ اگر یہ خط کل نہ آجاتا تو آج خط کیونکر لکھا جاتا سبھاں اللہ جس دن یہاں مجھ کو وہ مطلب خط پر پیش آیا ہوا سی دن اپنے دہاں لکھنے کو قلم اٹھایا ہے آپ کو عارف کامل کیونکہ لکھوں اور کیا کہوں دل نہ کہوں۔ مدعا بیان کرتا ہوں مگر یہ کمال کرتا ہوں کہ یہ خط پہنچنے نہ پائیگا کہ وہ راز سر بہ آپ پر کھل جائیگا یعنی یک شنبہ ۲۸ نومبر کو دو خط اور دو پارسل ایک میں دستنبو کا ایک مجلد اور ایک میں تین معا بسیل ڈاک روانہ کر چکا ہوں۔ خطوں کا چوتھے پانچویں دن پارسلوں کا چھٹے ساتویں دن پہنچنا خیال کرتا ہوں۔ پارسلوں کے عنوان پر خطوں کی معیت رقم کی ہے اور خطوں کے سرنامہ پر پارسلوں کے ار سال کی اطلاع دی ہے تین کتاب والے پارسل اور ایک خط پر جناب حیف سکرٹر بہادر دل کا نام نامی ہے اور ایک کتاب والے پارسل اور ایک خط پر جناب سکرٹر بہادر دوم کا اسم سانی ہے آج پانچواں دن ہے خط و نو اگر پہنچ گئے ہوں تو کیا عجب ہے بلکہ سچ تو یوں ہے کہ اگر نہ پہنچے ہوں تو بڑا غصہ ہے۔ لکھے عرض کے نہ پہنچنے میں کچھ شک نہیں۔ جواب امر آخری دفتر میں اس کا پتہ آج تک نہیں اب کار پر واناں ڈاک ڈاکو بن جائیں اور میرے ان دونوں خطوں اور پارسلوں کو یہ احتیاط پہنچائیں۔ صرف عنایت کی گنجائش تو آپ جب پائیں کہ وہ خط اور پارسل پہنچ جائیں گے ابھی تو آپ سے مجھ کو ان کے نہ پہنچنے کا سوال ہے کس واسطے کہ جب تک آپ مجھ کو اطلاع نہ دینگے ان کے نہ پہنچنے کی بھی خبر مجھ تک پہنچنی محال ہے بہر حال یہ نیاز نامہ جس دن پہنچے اس کے دوسرے دن جواب لکھتے جیسا میں نے جلد لکھا ایسا ہی آپ بھی شتاب لکھتے آپ کے عنایت نامہ میں کوئی امر ایسا نہ تھا کہ جس کا جواب لکھا جائے یا اس باب میں کچھ اور عرض کیا جائے تو ہمارے روٹنگی کا خط آئیگا۔ ہمارے کو بھیج دیا جائیگا۔ جناب ٹی نواب جان صاحب اور جناب ٹی انعام حسین صاحب میں اور آپ میں اگر ربط نہ تکلف ہو تو ان دو صاحبوں کی خدمت میں میرا سلام نیاز پہنچانے میں نہ توقف ہو۔

تم سلامت رہو قیامت تک +

ایضاً۔ مولانا بندگی۔ آج صبح کے وقت شوق دیدار میں بے اختیار نہریل ڈاک۔ توسن بہت پر سوار چلے یا ہوں جانتا ہوں کہ تم تک پہنچ جاؤں گا مگر یہ نہیں جانتا کہ کہاں پہنچوں گا اور کب پہنچوں گا۔ اتنا بچہ ہوں کہ جب تک تم جواب نہ دو گے میں نہ جانوں گا کہ کہاں پہنچا اور کب پہنچا۔ آپ کا پہلا خط راہپور دلی آیا میں راہ میں تھا۔ پھر دلی سے خط راہپور پہنچا میں وہاں بھی نہ تھا۔ خط دلی روانہ ہوا۔ اب کئی دن ہوئے کہ میں نے ڈاک سے پایا اس حال میں کہ میں بیمار تھا۔ مہنا جاڑے کی شدت مہاوٹ کا مہینہ دھوپ کا پتہ نہیں پر وے چھٹے ہوئے۔ نشین تاریک۔ آج نیز اعظم کی صورت نظر آئی دھوپ میں بیٹھا ہوں خط لکھ رہا ہوں حیران ہوں کہ کیا لکھوں۔ اس خط کے مضامین اندوہ فرمانے والے کو مضحک کر دیا۔ جانتا تھا کہ خواجہ صاحب مغفور تمہارے ناموں میں بنگران کے اور تمہارے معاملات مہر و ملا جیسے کہ تمہاری تحریر سے اب معلوم ہوئے میرے دل نشین نہ تھے۔ ایسے محب کا فراق اور پھر بقیہ دوام کیہ کر جا سکوں نہ ہو۔ حق تعالیٰ ان کی بخشش اور تم کو صبر دے۔ حضرت میں بھی اب حجام سحری ہوں رجب ۱۲۸۷ء حال کی آنکھوں میں تانچے سے اکثر دان سال شروع ہو گیا طاقت سلب ہو اس مفقود امراض مستولی بقول نظامی ع یکے مردہ خصم بھڑی روان ۴ آج میں اور بھی باتیں کرتا مگر میرا خاص تریش آگیا۔ مہینہ بھر سے حجامت نہیں بنوائی۔ خط لپیٹ کر ڈاک میں بھجوا ہوں اور خط بنواتا ہوں ۶

ایضاً۔ قبل پیری و صدیب ساتویں دھا کے کے مہینے گن رہا ہوں۔ تونج آگے دوری تھا۔ اب دائمی ہو گیا ہے۔ مہینہ بھر میں پانچ سات بار فضول مجتہد دفع ہو جاتے ہیں اور یہی نشاء حیات ہے غذا کم ہوتے ہوتے اگر معدوم نہ کہو تو نہر از منقود کو پھر گرمی نے مار ڈالا۔ ایک حرارت غریبہ جگر میں پاتا ہوں جس کی شدت سے جھنسا جاتا ہوں۔ اگرچہ جرمہ جرمہ پیتا ہوں مگر صبح سے سوتے وقت تک نہیں جانتا کہ کتنا پانی پی جاتا ہوں۔ میرے ایک رشتہ کے بھتیجے نے ہوسان خیال کا اردو میں ترجمہ کیا ہے میں نے اس کا دیباچہ لکھا ہے۔ ایک دو ورقہ اس کا بصورت پارسل بلکہ ہیئت خط بھجوا ہوں۔ آپ کا مقصود دیباچہ ہے سو نقل کر لیجئے میرا دعا اس دو ورقہ کے ارسال سے پہلے

کہ اگر آپ کے پسند آوے یا اور اشخاص خرید کر ناپا ہیں تو چہ رو بہ قیمت اور محصول دوسرے خریدار ہے +  
ایضاً بندہ گناہگار شرمسار عرض کرتا ہے کہ پرسوں غازی آباد کا آٹھا ہوا گیا راہ بجے اپنے گھر پر مثل  
بلائے ناگمانی نازل ہوا ہوں۔

باید کہ کنم ہزار نفرین بر خویش اما بہ زبان حاوہ راہ وطن  
خواجہ صاحب کی رحلت کا اندوہ بقدر قرب و قرابت آپ کو اور باندا ز عمر و محبت مجھ کو وہ عقیدہ رسیلا قدر ان  
اور مجھ پر مہربان تھا۔ حق تعالیٰ کو تعالیٰ علیین میں سبیل دوام قیام دے۔ رام پور ہی میں تھا کہ اوڈھ جہا  
میں حضرت کی غزل نظر فرور ہوئی کیا کہنا ہے ابرار اس کو کہتے ہیں۔ جدت طرز اس کا نام ہے جو ہنگ  
تازہ نوا یان ایران کے خیال میں نگہ راقھا وہ تم پر روے کار لائے۔ خدا تم کو سلامت رکھے۔ اور میرے  
اور دکھنی برمان قاضی کے چھوٹے میں سچلات اور فارسی دانوں کے توفیق انصاف عطا کرے۔ جواب  
اس خط کا جواب جلد ہی تجویز طریقہ مسلسل ہو جائے۔

ایضاً۔ قبلہ آپ کا خط پہلا آیا اور میں اس کا جواب لکھنا بھول گیا کل دوسرا خط آیا مگر شام کو اسی وقت  
پڑھ لیا آج کے حوالہ کیا۔ آسنے آج صبح دم مجھ کو دیا۔ میں جواب لکھ رہا ہوں۔ بعد اختتام تحریر بیرون  
کر کے ٹوکی میں بھجوا دوں گا۔ والی رام پور کو خدا سلامت رکھے۔ اپریل مئی ان دونوں مہینوں کا روپیہ  
موافق دستور قدیم آیا۔ جون ماہ آئندہ کاروپیہ خدا چاہے تو آجائے۔ جمعہ جولائی ہے معمول یہ ہے  
کہ دسویں بارھویں کو رئیس کا خط معہ ہنڈ دی آیا کرتا ہے۔ میں نے قصبہ تہنیت جلیوس بھیجا اس کا  
جواب آگیا اب میں نظم و نشر کا مسودہ بنیں رکھتا دل اس فن سے نفور ہے۔ دو ایک دوستوں کے  
پاس اس کی نقل ہے ان کو اس وقت کدلا بھیجا ہے اگر آج وہ آگیا۔ کل اور اگر کل آیا پرسوں بھیج دوں گا۔  
بھائی امین الدین خان صاحب کے اصرار سے خسرو کی غزل پر ایک غزل لکھی ہے علامہ الدین خان نے  
اس کی نقل ان کو بھیج دی میں دیوان پر نہیں چڑھاتا مسودہ بھیجتا ہوں۔ تقدیریم و تاخیر ہندسوں کے  
مطابق ملحوظ رہے۔ گرمی کی شدت سے حواس بجا نہیں۔ معذرا امراض جوانی و آلام روحانی +

ایضاً۔ ورنہ میدی بے امید ست پایان شب سیر سپید است



قبلہ آج آپ کی خوشی اور خوشنودی کیا سسطے اپنی روداد لکھتا ہوں تو طینہ ۱۸۶۶ء میں لارڈ صاحب بہادر نے میرٹھ میں دربار کیا صاحب کشر بہادر دہلی کو ساتھ لیکئے۔ میں نے کہا میں بھی چلوں فرمایا کہ نہیں جب تک میرٹھ سے دلی میں آیا موافق اپنے دستور کے روز روز کوٹک خیم میں گیا۔ میرٹھ میں صاحب سے ملا۔ ان کے خیمہ میں سے اپنے نام کا ٹکٹ صاحب سکریٹری بہادر کے پاس بھیجا۔ جواب آیا کہ تم قدر کے دنوں میں بلو شاہ باغی کی خوشامد کیا کرتے تھے۔ اب گورنمنٹ کو تم سے ملنا منظور نہیں۔ میں گدای مہرم اس حکم پر منوح نہ ہوا جب لارڈ صاحب بہادر کلکتہ پہنچے میں نے قصیدہ حسب معمول قدیم میچر یا مع اس حکم کے واپس آیا کہ اب یہ چیزیں ہمارے پاس نہ بھیجا کرو۔ میں بایوس مطلق ہو کر پیٹھرہ اور حکام شہر سے ملنا ترک کیا۔ واقعہ اواخر ماہ گذشتہ یعنی فروری ۱۸۶۷ء میں نواب لغٹ گورنر پنجاب دلی آئے اہالی شہر صاحب ڈپٹی کشر بہادر صاحب کشر بہادر کے پاس دوڑے اور اپنے نام لکھوائے۔ میں تو بیگانہ محض اور مطرود حکام تھا جگہ سے نہ ملا۔ کسی سے نہ ملا۔ دربار ہو اور ایک کامگار ہوا۔ شنبہ ۸ فروری کو آزادانہ منشی من پھل سنگھ صاحب کے خیمہ میں چلا گیا۔ اپنے نام کا ٹکٹ صاحب سکریٹری صاحب بہادر پاس بھیجا بلایا گیا۔ مہربان اگر نواب صاحب کی ملازمت کی استدعا کی وہ بھی حاصل ہوئی دو حاکم جلیل القدر کی وہ عنایتیں دیکھیں جو میرے تصور میں بھی نہ تھیں جملہ مقررہ منشی لغٹ گورنر سے سابقہ تعارف تھا وہ بطریق حسن طلب میرے خواہان ہوئے تو میں گیا جب حکام بجز دست غامض سے بے تکلف ملے تو میں قیاس کر سکتا ہوں کہ منشی کی حسن طلب یا حکام ہوگی۔ ولہرحسن الطاف خفیہ۔ بقیہ روداد یہ ہے کہ دو شنبہ دوم مارچ کو سواو شہر خیمہ گورنری ہوا آخر روز میں اپنے شفیق قدیم جناب مولوی اظہار حسین خان بہادر کے پاس گیا۔ سنائے گفتگو میں فرمایا کہ تمہارا بار خلعت بدستور بحال و برقرار ہے تھیں نہ پوچھا کہ حضرت کیونکر حضرت نے کہا کہ حاکم حال نے ولایت سے آکر تمہارے علاقہ کے سب کا غذا انگریزی و فارسی دیکھے اور باجلاس کو نسل حکم لکھوایا کہ اسد اللہ خان کا دربار اور نہر اور خلعت بدستور بحال و برقرار ہے پئے پوچھا کہ حضرت یہ امر کس محل پر تفریح ہوا فرمایا کہ ہم کو کچھ معلوم نہیں۔ بس اتنا جانتے ہیں کہ حکم

دفتر میں لکھوا کر ۱۱ دن یا ۱۵ دن بعد ادھر کو روانہ ہوئے ہیں مینے کہا سبحان اللہ

کار ساز ما بقدر کار ما فکر ما در کار ما آزار ما

سہ شنبہ ۲۲ مارچ کو ۱۲ بجے نواب لغٹنٹ گورنر بہادر نے مجھ کو بلایا خلعت عطا کیا اور فرمایا کہ لارڈ صاحب بہادر کے ہاں کا دربار خلعت بھی بجالا ہے انبالہ جاؤ گے تو دربار اور خلعت پاؤ گے عرض کیا گیا حضور کے قدم دیکھیے خلعت پایا لارڈ صاحب بہادر کا حکم سن لیا نہال ہو گیا اب انبالہ کہاں جاؤں جیتا رہا تو اور دربار میں کامیاب ہو رہوں گا

کار دنیا کسے تمام نہ کرو ہر چہ گیر مختصر گیر یہ

ایضاً حضور خدا کا شکر پھر آپ کا شکر بجالاتا ہوں کہ اپنے خط لکھا اور میرا حال پوچھا پھر پرسش حکم شکر کا رکھتی ہے اب رگ قلم کی خوبا بہ نشانی دیکھو گورنر اعظم نے میرے ٹھہ میں دربار کا حکم دیا صاحب شہزہ بہادر دہلی نے سات جاگیر داروں میں سے جو تین بقیۃ السیف تھے ان کو حکم دیا اور دربار عام میں سے سوائے میرے کوئی نہ تھا یا چند مہاجن مجھ کو حکم نہ پہنچا جب میں نے استدعا کی تو جواب ملا کہ اب نہیں ہو سکتا جب یہ سرزمین منعم بنیام گورنری ہوئی میں اپنی عادت قدیم کے موافق خیمہ گاہ میں پہنچا مولوی اٹھارہ جہین خان صاحب بہادر سے ملا چیٹ سکرٹری بہادر کو اطلاع کی جواب آیا کہ فرصت نہیں میں سمجھا کہ اس وقت فرصت نہیں دوسرے دن پھر گیا میری اطلاع کے بعد حکم ہوا کہ ایام غدر میں تم باغیوں سے خلاص رکھتے تھے اب گورنمنٹ سے کیوں ملنا چاہتے ہو۔ اُس دن چلا آیا دوسرے دن مینے انگریزی خط ان کے نام کا لکھ کر ان کو بھیجا مضمون یہ کہ باغیوں سے میرا خلاص منظر محض ہے امید دار ہوں کہ اس کی تحقیقات ہوتا کہ میری صفائی اور یگانہ ہی ثابت ہو یہاں کے مقامات پر جواب نہ ہوا اب ماہ گزشتہ یعنی فروری میں پنجاب کے ملک سے جواب آیا کہ لارڈ صاحب بہادر فرماتے ہیں کہ ہم تحقیقات نہ کرینگے پس یہ مقدمہ طے ہوا اور بار خلعت موقوف نہیں مسدود وجہ نامعلوم لا موجود والا اللہ ولا ثور فی الوجود والا اللہ ۱۵ مارچ میں نواب یوسف علی خان بہادر والی رام پور کہ میرے آشنائی قدیم ہیں اس سال ۱۵ مارچ میں میرے شاگرد ہوئے ناظم ان کو تخلص دیا گیا۔ بیٹن پچیس غزلیں اردو کی بھیجتے ہیں

اصلاح دیکر بھیج دیتا۔ گاہ گاہ کچھ روپیہ دوسرے آثار ہتھ قلعہ کی تنخواہ جاری انگریزی پشٹن کھلا ہوا نکلے  
عطا یافتہ گننے جاتے تھے۔ جب وہ دونوں تنخواہیں جاتی رہیں تو زندگی کا مدار ان کے عطیہ پر رہا بعد  
فتح دہلی وہ ہمیشہ میرے مقدم کے خواہاں رہتے تھے میں عذر کرتا تھا۔ جب جنوری ۱۸۶۶ء میں گورنمنٹ  
سے وہ جواب پایا کہ اوپر لکھا آیا ہوں تو میں آخر جنوری میں راپور گیا چھ سات ہفتہ وہاں رہ کر دلی آیا یہاں  
آپ کا خط محررہ۔ اس پر پایا جواب بھیجا جاتا ہے۔

ایضاً قیام میں نہیں جانتا کہ ان روزوں میں بقول ہندی اختر شناسوں کے کوئی کھوٹی گرہ آئی ہوئی ہے  
کہ ہر طرف سے نچ وزحمت کا ہجوم ہے۔ مولوی صاحب سے میری ایک ملاقات جب وہ دلی آئے تھے  
اور میرے خیراتی کے گھر میں اترے ہوئے تھے شرفا میں تعارف بنائے محبت اور مروت ہے۔ چہ جائے  
آنکر معافہ اور مکالمہ اور شاعرہ واقع ہوا ہو۔ روز ملاقات سے اُس دن تک کہ حضرت دکن کو روانہ ہوں  
کوئی امر یا کار باعث ناخوشی کا ہو درمیان نہیں آیا۔ اور میرے اس قول کی اس راہ سے کہ مولوی صاحب  
آپ کے ہم نشین و ہم دم تھے۔ اور مجھ میں آپ میں پیوند دلائے روحانی متحقق ہے۔ آپ بھی گواہ ہو سکتے ہیں۔  
اگر خدا نخواستہ مجھ میں اُن میں نچ پیدا ہوتا تو آپ بہت جلد اصلاح بین المذاہب کی طرف متوجہ ہوتے۔  
اب سنئے حال نشی حبیب اللہ کا میں نے اُن کو دیکھا ہوتا تو آنکھیں پھوٹیں۔ تین چار برس پہلے کٹاگا  
ایک خط چھپا کر آیا۔ اُس میں دو غزلیں خط کا مضمون یہ کہ میں مختار الملک کے دفتر میں نوکر ہوں  
آپ کا تمنا اختیار کرتا ہوں ان دونوں غزلوں کو اصلاح دیجئے اس امر کی فقط وہ باہمی نہیں بریلی اور لکھنؤ اور  
کلمتہ اور مہدی اور سورت سے اکثر حضرات نظم و شرفاری اور ہندی بھیجتے رہتے ہیں۔ میں خدمت بجالاتا  
ہوں اور وہ صاحب میرے حکم و اصلاح کو ماننے میں۔ کلام کا حسن و قبح میری نظر میں رہتا ہے۔ اور  
ہر ایک کا پایہ اور دستگاہ فن شعر میں معلوم ہو جاتا ہے عادات و عنایات عدم ملاقات ظاہری کے سبب  
میں کیا جانوں۔ مدام برسرِ عافیتی حبیب اللہ کا کئے اشعار آتے رہے اور میں اصلاح دیکر بھیجتا رہا  
بعد وارد ہونے مولوی صاحب کے ایک غزل اُن کی آئی اور اُنہوں نے یہ لکھا کہ مولوی غلام امام شہید  
اکبر آبادی کی غزل پر یہ غزل لکھ کر بھیجتا ہوں۔ میں نے حسب معمول غزل کو اصلاح دیکر بھیجا اور یہ لکھا کہ

مولانا شہید اکبر آبادی کے نہیں لکھتے اور الہ آباد کے ہیں۔ اس کلمہ سے زیادہ کوئی بات میں نے نہیں لکھی ہے۔  
میں سے توہین کے معنی مستنبط ہوں تو میں اُن کا مستحسن بھی۔ اب میں نہیں جانتا کہ منشی صاحب نے  
مولوی صاحب سے کیا کہا اور مولوی صاحب نے آپ کو کیا لکھا ہے۔

**ایضاً۔ قبلہ میرا ایک شعر ہے۔**

خود پیش خود کفیل گرفتاری من است ہر دم پر سش دل مایوس میرسد  
یہ معاملہ میرا اور آپ کا ہے۔ خارج سے سموع ہوا کہ میں نے جو افلاطون قلع کے نکال کر ایک نسخہ موسوم بہ  
قاطع برمان لکھا ہے۔ اور ایک جلد اُس کا آپ کو بھی بھیج دیا ہے۔ آپ اُس کی تردید میں کوئی رسالہ لکھ رہے  
ہیں۔ اگرچہ باور نہیں آتا لیکن عجب آیا۔ ایک مولوی نجف علی صاحب ہیں۔ باوجود فیضیت علم عربی فارسی  
میں اُن کا نظیر نہیں۔ وہ جو ایک شخص مہول الحال نے اہل دہلی میں سے میرے کلام کی تردید میں کتاب  
تصنیف کی ہے سبکی بہ محرق قاطع برمان۔ اُنہوں نے اُس کی توہین اور مسودہ کی تفسیح میں دو جود کا ایک  
نسخہ مختصر لکھا ہے۔ اور ایک طالب علم سنی پر عبد الکریم نے معاونت علی مؤلف محرق قاطع سے سوالات  
کئے ہیں۔ اور ایک محضراً سنے لغوائے علمائے شہر مرتب کیا ہے۔ ایک میرے دوست نے بعرف زر  
اُس کو چھپوایا ہے ایک نسخہ اُس کا آج اُسی خط کے ساتھ بسجیل پارسل ارسال کیا ہے۔ اس شہر  
میں ایک میلہ ہوتا ہے۔ پھول والوں کا میلہ کہلاتا ہے۔ بھادوں کے مہینے میں ہوا کرتا ہے۔ امرائے شہر  
سے لیکر اہل حرقت تک قطب جاتے ہیں۔ دو تین ہفتہ تک وہیں رہتے ہیں مسلمان و ہندو دونوں فرقے  
کی شہر میں دوکانیں بند پڑی رہتی ہیں۔ بھائی ضیاء الدین خان اور شہاب الدین خان اور میرے دونوں  
رط کے سب قطب گئے ہوئے ہیں۔ اب دیوان خانہ میں ایک میں ہوں اور ایک داروغہ اور ایک بیمار  
خدرنگار۔ بھائی صاحب وہاں سے آئیے گئے تو مقرر آپ کو خط لکھیں گے۔ بڑے پہاڑ سے اترے چھوٹے  
پہاڑ پر چڑھ گئے۔ عدم تحریر کی وجہ یہ ہے۔

**ایضاً۔ قبلہ حاجات قطعہ میں جو حضرت نے التمام درج کیا ہے وہ تو ایک لطیفہ بسجیل دعا ہے۔ مگر اُن  
یہ کشف یقینی ہے اور مخدوم کی روشن دلی اور دور بینی ہے کہ جو سوالات میں نے ۳ جنوری کو کئے**

ان کے جواب تم نے ۲۷ جنوری لکھ کر بھیج دیئے کیوں نہ کہوں شریف ضمیر ہو۔ اگرچہ جوان ہو مگر میرے  
 پیر ہو۔ خلاصہ تقریر یہ کہ ۳۰ جنوری کو آخر روز میں نے ڈاک میں خط بھجوا دیا۔ اور اس کو ڈاک کا ہر کاؤ پھرن  
 چڑھے تھا مارا خط لایا۔ سوالات میں ایک سوال کا جواب باقی رہا ہے یعنی جناب انٹیشن صاحب بہادری  
 جگہ چیف سکریٹری گورنمنٹ کلکتہ کون ہوا یہ دل میں پیچ و تاب باقی رہا۔ کتاب کے باب میں جو کچھ لکھا ہے  
 واقعی یہ کہ درست اور سچا ہے۔ جو کچھ واقع ہوا اُس کو مفید مطلب فرض کروں لیکن اگر اجازت پاؤں تو اسی  
 باب میں یہ عرض کروں کہ شیشہ گورنمنٹ میں تب وسط چیف سکریٹری بہادر سابق اور لفٹنٹ گورنر بہادر حال  
 دو جلد پیش کئے ہیں۔ ایک نذر گورنمنٹ اور دوسری کے واسطے یہ سوال کہ میری عورت بڑھائی جائے  
 اور یہ جگہ حضور حضرت شاہنشاہی میں بھجوائی جائے۔ اچھا نذر گورنمنٹ میں تو مولوی اظہار حسین صاحب کا  
 وہ اظہار ہے۔ نذر سلطان کے ارسال و عدم ارسال میں کیا دار و مدار ہے۔ دو نسخے جو ان دونوں صاحبوں کے  
 پیشکش مقرر ہوئے ان میں سے ایک صدر پورٹ کے حاکم اور لفٹنٹ گورنر ہوئے رو قبول۔ نفرین  
 آفرین کچھ بھی نہیں قیاساً چاہوں سو کروں یقیناً کچھ بھی نہیں۔

۱۷ ستمبر ۱۸۵۷ء کا لکھا ہوا حکم وزیر اعظم کا ولایت کی ڈاک میں مجھ کو آیا ہے کہ قصیدہ کے صلہ اور جائزہ کے  
 واسطے کہ جو تب وسط لارڈ الین براؤنل نے بھجوا دیا ہے خطاب اور غلٹ اور نشین کی تجویز ضرور ہے۔ جو حکم  
 صادر ہو گا سائل کو تب وسط گورنمنٹ اُس کی اطلاع دینی ضرور ہے یہ حکم مورخہ ۱۷ ستمبر ۱۸۵۷ء آخر جنوری  
 ۱۸۵۷ء میں مینے پایا۔ فروری۔ مارچ۔ اپریل خوشی اور توقع میں گزرے مئی ۱۸۵۷ء میں فلک نے  
 یہ فتنہ اٹھایا اب اس کتاب اور دوسرے قصیدے کی جا بجا نذر کرنے کا یہ سبب ہے کہ سائل محکمہ  
 ولایت کو یاد دہی کرتا ہے اور گورنمنٹ سے تحسین طلب ہے جب یہاں سے نوید تحسین نہیں تو ولایت کو نذر  
 کے ارسال کا بھی یقین نہیں تحسین اور آفرین سے گزارا نہ کر کے ولایت جانے کا یقین کیونکر حاصل ہو۔  
 جہاں یہ تفرقہ اور بے التفاتی اور یہ دشواری اور شیکل ہو جی میں آتا ہے کہ نواب گورنر جنرل بہادر لارڈ  
 نواب لفٹنٹ گورنر بہادر اور حاکم صدر پورٹ کو ایک عرصہ جدا جدا لکھوں۔ پھر یہ سوچتا ہوں کہ اگر پدی  
 لکھواؤں فارسی لکھوں اور دونوں صورتوں میں کیا لکھوں۔ کل کا بھیجا ہوا خط اور یہ کچ کا خط

یقین ہے کہ دونوں معا ایک وقت میں پہنچیں وہ تو جواب طلب نہیں اس کا جواب لکھے اور بہت شتاب لکھے۔

ایضاً۔ میں سادہ دل آذر و گیبار سے خوش ہوں یعنی سبق شوق مکرر نہ ہوا تھا پیر و مرشد خفا نہیں ہوا کرتے یوں مناسمجھے باور نہ آیا یہاں تک تو میں مورد عتاب نہیں ہو سکتا جھگڑا احتجاج پر ہے محل ستعجاب وہ ہے کہ آپکا دوست کہتا ہے کہ میری نواب لغٹ گورز بہادر میرے شاگرد ہیں اور وہ قاطع برہان کا جواب لکھ رہے ہیں۔ اولیا کا یہ حال ہے۔ وائے بر حال ہم اشقیاکے یہ حکایت ہے شکایت نہیں۔ میں دنیا داری کے لباس میں فقیری کر رہا ہوں لیکن فقیر آزاد ہوں نہ شیاد و کیا دے ستر برس کی عمر ہے بے مبالغہ کہتا ہوں ستر ہزار آدمی نظر سے گزرے ہو گئے۔ زمرہ خواص میں سے عوام کا شمار نہیں و مخلص صادق الولادیکھے۔ ایک مولوی سراج الدین رحمۃ اللہ علیہ۔ دوسرا منشی غلام غوث سلمہ اللہ تعالیٰ لیکن وہ مرحوم حُسن صورت نہیں رکھتا تھا۔ اور خلوص اخلاص اُس کا خاص میرے ساتھ تھا۔ اللہ اللہ دوسرا دوست خیر خواہ خلق حُسن و جمال چشم بد دور کمال مرود و فاضل و صفا نور علی نور۔ میں آدمی ہوں آدم شناس ہوں۔

نگہم نقب ہمیز و بہ نہان خانہ دل مژدہ باد اہل ریاز کہ زمیندان رفتم غایت مرود محبت جس کے ملک کام کو مالک سمجھا ہوں وہ نہایت اپنے استفاد یقین کرتا ہوں کہ پھلے دو اہو میوں کو اپنے بعد اپنا نام دار سمجھا ہوا تھا۔ ایک کو تو میں رو لیا۔ اب اللہ آمین کا ایک دوست لگیا۔ دعائیں مانگتا ہوں کہ خدایا اُس کا داغ نہ مجھے دکھائیو۔ اس کے سامنے مردوں میاں میں تمہارا عاشق صادق ہوں بھائی ابھی قطب سے نہیں آئے۔ وافع ہریان کے دو مجلد اور بھیج دوں گا۔

بنام نواب ضیاء الدین احمد خان صاحب بہادر

جناب قبلہ و کجہا آپ کو دیوان کے دینے میں تاہل کیوں ہے۔ روز آپ کے مطالعہ میں نہیں رہتا بغیر اُس کے دیکھے آپ کو کھانا ہضم نہ ہوتا ہو یہ بھی نہیں۔ پھر آپ کیوں نہیں دیتے۔ ایک جلد ہزار جلد بن جائے میرا

کلام شہرت پائے میرا دل خوش ہو تمہاری تعریف کا قصیدہ اہل عالم دیکھیں تمہارے بھائی کی تعریف کی  
 نشر سب کی نظر سے گذرے۔ اسے فواید کیا تھوڑے ہیں۔ رہا کتاب کے تلف ہونے کا اندیشہ یہ  
 خفقان ہے کتاب کیوں تلف ہوگی۔ احیانا اگر ایسا ہوا اور دلی لکھنؤ کی عرض راہ میں ڈاک لٹ گئی  
 تو میں فوراً بسپیل ڈاک رام پور جاؤں گا۔ اور نواب فخر الدین خان مرحوم کے ہاتھ کا لکھا ہوا دیوان  
 تم کو لا دوں گا مگر یہ کہتے ہو کہ اب وہاں سے لیکر بھیج دو۔ وہ نہ کہیں گے کہ وہیں سے کیوں نہیں بھیجتے۔  
 ہاں یہ لکھنؤ کے نواب ضیاء الدین خان صاحب نہیں دیتے تو کیا وہ یہ نہیں کہہ سکتے کہ جب تمہارے  
 بھائی اور تمہارے قریب ہو کر نہیں دیتے تو میں اتنی دُور سے کیوں دوں۔ اگر تم یہ کہتے ہو کہ بفضل  
 سے لکھ کر بھیج دو وہ اگر نہ دیں تو میں کیا کروں۔ اگر دیں تو میرے کس کام کا پہلے تو ناتمام پھر ناقص بعض  
 بعض قصائد اس میں سے اور کے نام کر دیئے گئے ہیں اور اس میں اسی مروج سابق کے نام پر ہیں  
 شہاب الدین خان کا دیوان جو بسف مرزا لکھا ہے اس میں یہ دونوں قبائش موجود تھیں یہ  
 کہ سر فاطمہ شہر غلط ہے مصرعہ غلط یہ کام تمہاری مدد کے بغیر انجام نہ پایا گا اور تمہارا کچھ نقصان نہیں  
 ہاں احتمال نقصان وہ بھی اذروئے وسوسہ وہ ہم اس صورت میں میں تلافی کا فیصل جیسا کہ اوپر لکھا ہے  
 بہر حال راضی ہو جاؤ۔ اور مجھ کو لکھو تو میں طالب کو اطلاع دوں اور طلب اس کی جب دوبارہ ہو تو  
 کتاب بھیج دوں رحم و کرم کا طالب۔ غالب۔

## بنام مرزا شہاب الدین احمد خان صاحب

بھائی تمہارا خط حکیم محمود خان صاحب کے آدمی کے ہاتھ پہنچا خیر و عافیت معلوم ہوئی۔ انصاف کو  
 کتاب کوئی سی ہو اس کا پتہ کیوں کر لگے۔ لوٹ کا مال چوری چوری رکھتے گیتریوں میں بک گیا۔ اور اگر  
 سڑک پر بھی بکا تو میں کہاں جو دیکھوں۔ صبر کرو اور چپ ہو رہو۔

پزل نفس اندہ گیتی بسر آید گیارہ گیتی ہند کیسر بسر آمد

آدمی تو آتے جاتے رہتے ہیں نما کرے یہاں کا حال سن لیا کرتے ہو۔ اگر چیتے رہتے اور ملنا نصیب

ہوا تو کہا جا یگا ورنہ قصہ مختصر تمام ہوا لکھتے ہوئے ڈرتا ہوں ماور وہ بھی کوئی خوشی کی بات ہے جو لکھوں اپنے گھر میں اور اپنے بچوں کو میری اور میرے گھر کی طرف سے دعا کہہ دینا اور تم کو بھی تمہاری اُستانی دعا کہتی ہیں زیادہ زیادہ از غالب و دشمنہ فردی شہید

ایضاً۔ بھائی شہاب الدین خان واسطے خدا کہ تم نے اور حکیم غلام نجف خان نے میرے دیوان کا کیا حال کر دیا ہے۔ یہ اشعار جو تم نے بھیجے ہیں خدا جانے کس ولد الزمان نے دخل کر دیئے ہیں۔ دیوان تو چھاپے کا ہے متن میں اگر یہ شعر ہوں تو میرے ہیں اور اگر حاشیہ پر ہوں تو میرے نہیں ہیں بالفرض اگر یہ شعر متن میں ہائے بھی جاویں تو یوں سمجھنا کہ کسی ملعون زن جلب نے محل کلام کو چھیل کر یہ خرافات لکھ دیئے ہیں۔ خلاصہ یہ کہ جس مقصد کے یہ شعر ہیں اُس کے باپ پر اور داد پر لعنت اور وہ ہفتاد پشت تک ولد الحرام اس کے سوا اور کیا لکھوں۔ ایک تولاڑ کے میاں غلام نجف۔ دوسرے تم میری کمبختی بڑھاپے میں آئی کہ میرا کلام تمہارے ہاتھ پڑا۔ بعد ان سطروں کے لکھنے کے تمہارا خط پہنچا یہ دوسرا حادثہ مجھ کو پہلے ہی معلوم ہو گیا تھا قضا و قدر کے امور میں دم مارنے کی گنجائش نہیں ہے کہیں جاگیر پر جلد جانے کی اجازت ہو جائے تاکہ سب کیجا باہم آرام سے رہو۔ اپنے کاتب کو کہہ دینا کہ یہ خرافات متن میں نہ لکھے۔ اگر لکھ دیئے ہوں تو وہ ورق نکاوا ڈالنا۔ اور ورق اُس کے بدلے لکھو اگر نگاہ دینا مناسب تو یوں ہے کہ تم کسی آدمی کے ہاتھ وہ دیوان جو تمہارے کاتب نے نقل کیا ہے میرے پاس بھیج دو تاکہ میں اُس کو ایک نظر دیکھ کر پھر تم کو بھیج دوں زیادہ زیادہ۔ آج میرے پاس طکٹ ہے نہ دام معاف رکھنا والسلام

ایضاً۔ بھائی تمہارا خط پہنچا کوئی مطلب جواب طلب نہیں تھا کہ میں اُس کا جواب لکھتا پھر سوچا کہ مبادا تم آزرہ ہو اس واسطے آج یہ رقعہ تم کو لکھتا ہوں۔ میرا جمی تو یہ چاہتا تھا کہ اب جو خط تمہیں لکھوں اُس کے آغاز میں یہ لکھوں کہ مبارک ہو۔ تمہارے اب و عم مع النخیر اپنی جاگیر کو روانہ ہو گئے۔ انشاء اللہ تعالیٰ ایک جو خط تم کو لکھوں گا اُس کا مضمون یہی ہو گا خاطر جمع رکھنا۔ اور اگر میرا خط دو چار دن نہ پہنچے تو مجھ کو اسی مضمون کے ظہور کا منتظر سمجھنا اور اگر نہ کرنا اور ماں صاحب تم جو خط لکھتے ہو تو اسیں محمد سعید خان کا



کچھ ذکر نہیں لکھتے لازم ہے کہ اُس کی خیر و عافیت اور اُس کی بین کی خیر و عافیت لکھتے رہا کرو۔ یہاں  
 تمہاری بھوپھی اور تمہارے دونوں بھتیجے اچھی طرح ہیں۔ والد علاء از غالب یکشنبہ ۱۲-۱۱ اپریل ۱۸۵۸ء  
 ایضاً۔ میاں مرزا شہاب الدین خان اچھی طرح رہو۔ غازی آباد کا حال ششاد علی سے سنا ہو گا۔ ہفتے  
 کے دن دو تین گھڑی دن چڑھے اجاب کو رخصت کر کے راہی ہو اقصیہ تھا کہ پکھوے رہوں ہاں  
 قافلے کی گنجائش نہ پائی۔ ہاپوڑ کو روانہ ہوا۔ دونوں پر خوردار گھوڑوں پر سوار پہلے چل دیئے چار گھڑی  
 دن رہے میں ہاپوڑ کی سرائے میں پہنچا۔ دونوں بھائیوں کو بیٹھے ہوئے اور گھوڑوں کو ٹٹلتے ہوئے  
 پایا۔ گھڑی بھر دن رہے قافلہ آیا۔ میں نے چھٹانک بھر گھی داغ کیا۔ دو شامی کباب اُس میں ڈال دیئے  
 رات ہو گئی تھی شراب پی لی کباب کھائے۔ لڑکوں نے اہر کی کچھڑی پکوائی خوب گھی ڈال کر کاپ  
 بھی کھائی اور سب آدمیوں کو بھی کھلائی۔ دن کے واسطے ساوہ سالن پکرایا۔ ترکاری نہ ڈالوائی۔ بائے  
 آج تک دونوں بھائیوں میں موافقت ہے۔ آپس کی صلاح و ثنوت سے کام کرتے ہیں۔ اتنی بات  
 زاید ہے کہ حسین علی منزل پر آکر ہاپوڑ اور ٹھٹھائی کے کھلونے خرید لاتا ہے۔ دونوں بھائی مل کر  
 کھا لیتے ہیں آج میں نے تمہارے والد کی نصیحت پر عمل کیا۔ چار بجے پانچ کے عمل میں ہاپوڑ سے  
 چل دیا۔ سو بج نکلے بابو گڑھ کی سرائے میں آپہنچا چار ہائی بچھائی اُس پر پچھونا بچھا کر تھپی رہا۔  
 ہوں اور یہ خط لکھ رہا ہوں۔ دونوں گھوڑے کوئل آگئے۔ دونوں لڑکے رتھ میں سوار آئے ہیں۔  
 اب وہ آئے اور کھانا کھا لیا اور چلے۔ تم اپنی آستانی کے پاس جا کر یہ رقمہ سر سر پڑھ کر سنا دینا۔  
 ششاد کو کتاب کے مقابلے اور تصحیح کی تاکید کرو دینا۔

ایضاً۔ میاں وہ قاضی تو سحرہ چوتیا ہے اُن کا خط دیکھ لیا۔ خیر ماں علاء الدین خان کا خط گھنٹہ بھر  
 بھاڑ کے طائفہ کا نامشہ ہے۔ اب تم کو استاد میر جان کو کیونکر بھیجو گے اُن کو کہاں پاؤ گے اور علاء الدین  
 خان نے حسب الحکم تمہارے چچا کے لکھا ہے۔ لوہارو کی سواریاں آئی ہوئی شاید کل یا پرسوں جائیں  
 اس کی فکر کر دو۔ امین الدین خان بیچارہ اکیلا گھبراہٹا ہو گا۔ چکیدن دیہم۔ رسیدن دیہم یہ منزل علاء الدین  
 کو بھیج چکا ہوں۔ تم علاء الدین خان کو لکھو کہ بڑی شرم کی بات ہے کہ مصرع ہر دم آذر دگی غیر سب

علاج :- اس غزل کو حافظ کی غزل سمجھتے ہو۔ وہ ماہ غیر سبب یہ کہاں کی بولی ہے مصرع از خواندن  
قرآن تو قاری چہ فایده عیاناً بالندامیر خسرو قرآن کو کہ سکون رائے قرشت والہ مہر وہ ہے۔  
قرآن بروزن پڑان لکھیں گے یہ دونوں غزلیں دو گدھوں کی ہیں۔ شاید ایک نے مقطع میں حافظ  
اور ایک نے مقطع میں خسرو لکھ دیا ہو۔

ایضاً :- نوح چشم شہاب الدین خان کو دعا کے بعد معلوم ہو یہ جو رقعہ لیکر پہنچتے ہیں ان کا نام حسن علی ہے  
اور یہ سید ہیں۔ دواسازی میں لگانے۔ رکاب داری میں کیتا۔ جان محمد ان کا پلازم سرکار شاہی تھا  
اب ان کا چچا میر فتح علی پندرہ روپیہ عیسے کا اور میں نوکر ہے بہر حال ان سے کہا گیا کہ پانچ روپیہ  
مہینہ ملیگا اور لوہار و جانا ہوگا۔ انکار کیا کہ پانچ روپیہ میں میں کیا کھاؤں گا۔ یہاں زن و فرزند کو کیا بچھاؤ  
جواب دیا گیا کہ سرکار بڑی ہے اگر کام تمہارا اپنا لگائے گا تو اضافہ ہو جائیگا۔ اب وہ کہتا ہے کہ خیر توقع پر یہ  
قلیل مشاہرہ قبول کرتا ہوں مگر دونوں وقت روٹی سرکار سے پاؤں بغیر اس کے کسی طرح نہیں جاسکتا  
سنو میاں حق بجانب اس غریب کے ہے روٹی بغیر بات نہیں بنتی۔ یقین ہے تم رپورٹ کر دے گے تو اس  
امر کی منظوری کا حکم آجائے گا یہ قصہ فیصل ہوا۔ اب یہ کہتا ہے کہ دو ماہ مجھے ٹنگی دونا کہ کچھ کھڑا لٹا بناؤں  
اور کچھ گھر میں دے جاؤں راہ میں روٹی اور سواری سرکار سے پاؤں تو یہاں بھی حق بجانب سائل  
کے جانتا ہوں۔ مگر کچھ نہیں کہہ سکتا۔ اپنی رائے اس باب میں لکھ نہیں سکتا۔ خیر تم ہی میرا رقعہ اپنے  
نام کا علائی مولائی کو بھیج دو۔ غالب سہ شنبہ ۱۲۹۱ھ بمبر ۱۸۷۴ء

ایضاً :- تمہارے بھائی کا خط تمہارے پاس بھیجتا ہوں۔ کلیات اردو جو تم نے خریدے ہیں ایک سیم  
سے چاہو اپنے چچا کی نذر کرو چاہو بھائی کو تحفہ بھیجو۔ میں نے اس وقت ان کے نام کا خط لوہار کو روانہ کیا  
ہے بعد اس سال خط مولوی سدید الدین خان صاحب میرے ہاں آئے۔ اثنائے حرف و حکایت میں  
میں نے شاہین کی حقیقت پوچھی جواب دیا کہ ہاں عربی میں ایک بابے کا نام شاہین ہے۔ صورت اس کی پوچھی  
گئی کہا مجھے معلوم نہیں صراح میں میں نے دیکھا ہے فقط تم جو مولانا علائی کو خط لکھو یہ رقعہ ملفوف  
کرو۔ غالب

رباعی

رقعہ کا جواب کیوں نہ بھیجا تم نے      ثناقب حرکت یہ کی ہے بجا تم نے  
حاجی کلو کو دے کے بے جہ جواب      غالب کا پکا دیا کلیجا تم نے

ایضاً

اے روشنی دیدہ شہاب الدین خان      کتنا ہے بتاؤ کس طرح سے رمضان  
ہوتی ہے تراویح سے فرصت کب تک      سنتے ہو تراویح میں کتنا قرآن

بنام نواب انوار الدولہ سعد الدین خان صاحب شفق

ہرگز نہ میرا آنکہ دلش زندہ شد بے شفق      ثبت ست برجیدہ عالم دوام بافت  
خداوند نعمت آج دو شنبہ ۴ رمضان کی اور صاف روزی کی ہے۔ اس وقت کہ بارہ پر تین بجے ہیں عطل  
نامہ نیچا۔ اُدھر بڑھھا۔ اُدھر جواب لکھا۔ ڈاک کا وقت نہ رہا۔ خط کو معنون کر رکھتا ہوں۔ کل شنبہ  
۱۶ فروری کو ڈاک میں بھجوا دوں گا۔ سال گذشتہ مجھ پر بہت سخت گذرا ۱۲-۱۳ مہینے صاحب فرماں رہا۔  
اُٹھنا دشوار تھا چلنا پھرنا کیسا۔ نہ تپ نہ کھانسی نہ اسہال نہ فالج نہ لقوہ ان سب سے بڑا ایک  
صورت پُر کدورت یعنی احتراق کا مرض مختصر یہ کہ سر سے پاؤں تک بارہ پھوڑے ہر پھوڑہ ایک  
زخم۔ ایک غار ہر روز بے مبالغہ بارہ تیرہ پھلے اور پاؤ بھر مرہم درکار۔ نو دس مہینے بے خود خواب  
رہا ہوں۔ اور شب و روز بیتاب راتیں یوں گزریں ہیں کہ اگر کبھی آنکھ لگ گئی دو گھڑی غافل رہا  
ہوں گا کہ ایک اُدھر پھوڑے میں میں اُٹھی جاگ اُٹھا۔ تڑپا کیا۔ پھر سو گیا۔ پھر ہوشیار ہو گیا۔  
سال بھر میں سے تین حصے دن یوں گزرے۔ پھر تخفیف ہونے لگی۔ دو تین مہینے میں لوٹ پوٹ کر  
اچھا ہو گیا نئے سر سے روح غالب ہیں آئی۔ اجل نے میری سخت جانی کی قسم کھائی اب اگرچہ مندرت  
ہوں۔ لیکن ناتوان و سست ہوں۔ حواس کھو بیٹھا۔ حافظہ کو روٹی کھا اگر اُٹھتا ہوں تو اتنی دیر میں  
اُٹھتا ہوں کہ جتنی دیر میں ایک قدم دیوار اُٹھے۔ آپ کی پرشش کے کیوں نہ قربان جاؤں کہ جب

میرا زمانہ سنا میری خبر نہ لی میری مرگ کے مخبر کی تقریر اور شام میری یہ تحریر آدھی سیح اور آدھی چھوٹ  
 و صورت مرگ نیم مروہ اور در حالت حیات نیم زندہ ہوں۔

ورکشاکش ضعیف نگسلد رواں از تن      اینکہ من نے میرم ہم زمانا تو اینہا ست  
 اگر ان سطور کی نقل میرے مخدوم مولوی غلام غوث خان صاحب بہادر میرٹھی لفٹنٹ گورنری غرب و  
 شمال کے پاس بھیج دیجئے گا تو ان کو خوش اور مجھ کو ممنون کیجئے گا۔

ایضاً۔ پیر و مرشد حضور کا توفیق خاص اور آپکا نواز شامہ۔ یہ دونوں حرز باز و ایک دن اور ایک وقت  
 پہنچے۔ توفیق کا جواب دو چار دن میں لکھوں گا۔ ناسازی مزاج مبارک موجب تشویش و ملال ہوئی  
 اگرچہ حضرت کی تحریر سے معلوم ہوا کہ مرض باقی نہیں مگر ضعف باقی ہے لیکن تسکین خاطر منحصر اس میں  
 ہے کہ آپ بعد اس تحریر کے ملاحظہ فرمانے کے اپنے مزاج کا حال پھر لکھیں۔ ہنڈوی  
 پہنچی۔ اس کا بھی حال سابق کی ہی ہنڈوی کا سا ہے۔ یعنی ساہوکار کہتا ہے کہ ابھی ہم کو کالپی کے  
 ساہوکار کی اجازت نہیں آئی جو ہم روپیہ دیں اگر سرکار کے کار پر داز و بانگے ساہوکار سے کہہ کر اجازت  
 لکھوا بھیجیں تو مناسب ہے۔ صہبائی کے تذکرہ کی ایک جلد میری ملک میں سے میرے پاس  
 تھی وہ میں اپنی طرف سے سبیل ارمان آپ کو بھیجتا ہوں۔ پذیر قبول ہو۔ اب میں حضرت سے باتیں  
 کر چکا۔ خط کو سرنامہ کر کے کہہ کر دیتا ہوں کہ ڈاک میں دے آوے۔ بارہ پرو و بجے کتاب کا پارسل  
 بطریق بیرنگ روانہ کروں گا۔ پیشگاہ و زرات میں میری بندگی پہنچے۔ عرضداشت بعد اس کے پہنچگی  
 جناب میر صاحب قبلہ میرا مجید علی صاحب کو سلام نیاز اور جناب منشی نادر حسین خان صاحب کو سلام  
 ایضاً۔ پیر و مرشد اگر میں نے اُمید گاہ بکاف عربی از راہ شکوہ لکھا تو کیا گناہ کیا نہ خط کا جواب نہ  
 قصیدہ کی رسید۔

دیں خشکی پوزش از من جوئے      یو دیندہ خستہ گستاخ گوئے  
 اور یہ جواب فرماتے ہیں کہ ان مولف کے سبب سے میں قصیدہ کی تحسین نہیں لکھ سکا بند بے ادب  
 نہیں۔ تحسین طلب نہیں ایسے مجمع میں مشورہ ہوں کہ سوا احترام الدولہ کے کوئی مسخندان نہیں۔ میں جو

اپنا کلام آپ کے پاس بھیجتا ہوں گویا آپ اپنے پراسان کرتا ہوں ۛ وائے برجان سخن گریہ بخدا  
 نہ رسدہ افسوس کہ میرا حال اور لیل و نہار آپ کی نظر میں نہیں در نہ آپ چاہیں کہ اس تکھے ہوئے  
 دل اور اس ٹوٹے ہوئے دل اور اس مرے ہوئے دل پر کیا کر رہا ہوں۔ نواب صاحب اب نہ  
 دل میں وہ طاقت نہ قلم میں وہ زور سخن گسٹری کا ایک ملک باقی ہے بے تامل اور بے فکر جو خیال میں  
 آجائے وہ لکھ لوں در نہ فکر کی صعوبت کا تحمل نہیں ہو سکتا بقول مرزا عبدالقادر بیدل ۛ  
 جسد اور خور تو انانی ست      ضعف یکسر فراغ سے خواہد

متر کا حال معلوم ہوا پہلے آپ لکھ بیٹھے کہ کیا کھودا جائیگا۔ ممدی حسن خان۔ ممدی حسین خان بہادر  
 لکھ رہا ہوں صرف یاد پر لکھ رہا ہوں ورنہ خط لڑکوں نے کھودیا یاد پڑتا ہے کہ گنبد وہاں سے بھیجنے  
 کو اپنے لکھا ہے سواب میں مکرر خواہاں ہوں کہ یہ معلوم ہو جائے کہ گنبد بھیجے گا یا یہاں خرید جائیگا۔  
 اور نقش نگین کیا ہو گا تاکہ شمار حروف کا مجھ کو معلوم رہے اب جب آپ مجھ کو لکھیں گے تب میں  
 اس کا جواب لکھوں گا۔ حافظ صاحب کا پہنچنا تقریباً معلوم ہوا۔ یعنی ان کی طرف سے آپ نے مجھ کو  
 سلام لکھا ہے۔ سو میں بھی ان کی خدمت میں بندگی اور جناب فشی ناد حسین خان صاحب کی جناب  
 میں سلام عرض کرتا ہوں۔ زیادہ حداد ب ۛ

ایضاً۔ قبلہ حاجات قصیدہ دوبارہ پہنچا چونکہ پیشانی پر دستخط کی جگہ نہ تھی ناچار اس کو ایک اور تہ  
 پر لکھوایا اور حضور میں گذرانا اور متنائے دیرینہ حاصل کی یعنی دستخط خاص مثل اظہار خوشنودی طبع اقدس  
 ہو گئے۔ احترام الدولہ بہادر میرے ہم زبان اور آپ کے شاخوان رہے گویا اس امر خاص میں وہ شریک  
 غالب ہیں۔ ہم بطریق کسرہ اضافی دہم بطریق کسرہ توصیفی پروردگار اس بزرگوار کو سلامت رکھے  
 کہ قدر و ان کمال بلکہ حق تو یوں ہے کہ خیر محض ہے غیاث اللغات ایک نام موقر و معزز جیسے الفربہ  
 خواہ مخواہ مرد آدمی آپ جانتے ہیں کہ یہ کون ہے ایک معلم فرومایہ راہ پرور کارہنہ والا۔ فارسی سے  
 نا آشنا محض اور صرف و نحو میں ناتمام انشاء خلیفہ و منشیات مادہ صو رام کا پڑھائیوالا چنانچہ دیر  
 میں اپنا ماخذ بھی اسے خلیفہ شاہ محمد و مادہ صو رام غنیمت و قلیل کے کلام کو لکھا ہے۔ یہ لوگ ہن کے

غول ہیں آدمی کے گمراہ کرنے والے یہ فارسی کو کیا جانیں۔ ہاں سبع نمونوں کہتے تھے شعر کہتے تھے  
ہرزہ مثلاً بچے جاوہر شناساں پر دار لے کر در راہ سخن چون تو ہزار آمد و رفت  
میرادل جانتا ہے کہ آپکے دیکھنے کا میں کس قدر آرزو مند ہوں۔ میرا ایک بھائی ہاموں کا بیٹا کہ وہ نواب  
فوا الفقار بہادر کی حقیقی خالہ کا بیٹا ہوتا تھا اور منہ نشین حال کا چچا تھا۔ اور وہ میرا ہم شیر بھی تھا یعنی بیٹے  
اپنی ممانی اور اُس نے اپنی بھوپھی کا دو دھبہ پیا تھا وہ باعث ہوا تھا میرے باندہ بوندیل کھنڈ آنے کا  
میں نے سب سامان سفر کر لیا۔ ڈاک میں روپیہ ڈاک کا دیدار قصد یہ تھا کہ فتح پور تک ڈاک میں جاؤنگا  
وہاں سے نواب علی بہادر کے ہاں کی سواری میں باندے جا کر ہفتہ بھرہ کر کا لپی ہوتا ہوا آپکے قدم  
دیکھتا ہوا بسیل ڈاک دلی چلا آؤنگا ناگاہ حضور والا بیچارہ ہو گئے۔ اور مرض نے طول کھینچا وہ ارادہ  
قوت سے فعل میں نہ آیا اور پھر مرزا اورنگ خان میرا بھائی مرگیا میرے بسا آرزو کہ خاک شدہ وہ  
واللہ وہ سفر اگرچہ بھائی کی استدعا سے تھا مگر میں نتیجہ اس شکل کا آپکے دیدار کو سمجھا ہوا تھا۔ ہرزہ لڑائی  
کا جرم معاف کیجئے گا۔ میرا جی آپکے ساتھ باتیں کرنے کو چاہا۔ اس واسطے جودل میں تھا وہ اس عبارت  
سے زبان پر لایا۔

ایضاً پیر و مرشد کو نیش۔ مزاج اقدس۔ الحمد للہ تو اچھا ہے حضرت دعا کرتا ہوں۔ پرہیزوں آپکا خط  
مع سائٹیفکٹ کے پہنچا۔ آپکو مبداء فیاض سے اشرف الکلام و خطاب ملا۔ جتنا ان ایک لطیفہ نشاط  
انگیز سنئے۔ ڈاک کا ہر کارہ جو پتہ پاروں کے خطوط پہنچاتا ہے ان دنوں میں ایک پتا پڑھا لکھا حرف  
شناس کوئی فلاں ناتھ۔ ڈھمک واس ہے۔ میں بالا خانہ پر رہتا ہوں جوئی میں آکر اُسے دار و غم کو  
خط دیکر مجھ سے کہا کہ ڈاک کا ہر کارہ بندگی عرض کرتا ہے اور کہتا ہے کہ مبارک ہو آپکو جیسا کہ ولی کے  
بادشاہ نے نوابی کا خطاب دیا تھا۔ اب کا لپی سے خطاب کپتانی کا لا حیران کہ یہ کیا کہتا ہے۔ رنلمر کو  
غور سے دیکھا کہیں قبل از اسم محمد و منہا زکیشان لکھا تھا۔ اُس قلم ساق نے اور الفاظ سے قطع نظر  
کر کے کیشان کو کپتان پڑھا۔ بھائی ضیاء الدین خاں صاحب شملہ گئے ہوئے ہیں۔ شاید ماہ حال یعنی  
جولائی۔ یا اول ماہ آئندہ یعنی اگست میں یہاں آجائیں آپکو نوید تخفیف تصدیع دیتا ہوں۔ آپ

نواب صاحب سے کتاب کیوں مانگیں اور رحمت کیوں اٹھائیں۔ جب عقدہ کہ علم اُن کو اس خاندان  
مجدت نشان کے حال پر حاصل ہو گیا ہے کافی ہے۔ مولانا قلق کے نام کی عرضی اُن کو پہنچا دیجئے گا  
اور جناب نادر حسین خان صاحب کو میرا سلام فرما دیجئے گا۔

ایضاً۔ پیر و مرشد شب رفتہ کو نینہ خوب برسا۔ برائیں فرط برودت سے گزرمہ پیدا ہو گیا۔ اب صبح کا وقت  
ہے ہوا ٹھنڈی ہے گزرنہ چل رہی ہے۔ ابر تنک مجھ پڑ ہے۔ آفتاب نکلا ہے پر نظر نہیں آتا ہے میں عالم  
تصویر میں آپکو منہ عمر و جاہ پر جانتی ہوں۔ اور نشتی نادر حسین خان صاحب کو آپکا مجلس مشاہدہ کر کے آپکی  
جناب میں کونش بجالاتا ہوں اور نشتی صاحب کو سلام کرتا ہوں۔ کافر نعمت ہو جاؤں۔ اگر یہ مراجع  
بجانہ لاؤں حضرت نے اور نشتی صاحب نے میری خاطر سے کیا رحمت اٹھائی ہے۔ بھائی صاحب  
بہت خوشنود ہوئے۔ منت پذیری میں میرے شریک غالب ہیں فی الحال تیرے واسطے میرے سلام نیاز  
عرض کرتے ہیں۔ اغلب ہے کہ نامہ چوگانہ بھی ارسال کریں حضرت آپ غالب کی شراتیں دیکھتے  
میں سب کچھ کہے جاتا ہے اور اُس اہل کاکہ جس پر یہ مراتب تفرع ہوں ذکر نہیں کرتا۔ فقیر کو یہ طرز  
پسند نہ آئی مطلب اصلی کو مقدر چھوڑ جانا کیا شیوہ ہے۔ یوں لکھنا تھا کہ آپکا عنایت نامہ اُس کے  
ساتھ نسب نامہ خانہ اِن مجدد و علا کا پارسل پہنچا میں ممنون ہوا۔ نواب ضیاء الدین خان بہادر بہت ممنون  
و شاکر ہوئے۔ جناب عالی میں تو غالب ہرزہ سر کا معتقد نہ رہا۔ آپ نے اُس کو مصاحب بنا رکھا ہے۔  
اس سے اس کا دماغ چل گیا ہے۔ قبلاً و کجہ جناب مولانا قلق میں حضرت شفق نے جو غالب کی شکایت  
کی تھی وہ مقبول نہ ہوئی۔ اب جناب ہاشمی کو اپنا ہم زبان اور مددگار بنا کر پھر کہتے ہیں آپکی بات اس  
باب میں کہیں نہ مالتوں گا جب تک سید صاحب کا خوشنودی نامہ نہ بھیجوا میں گا اس سارے فیصلے کے  
حصول میں رشوت دینے کو بھی موجود ہیں۔ والسلام

ایضاً۔ پیر و مرشد میں آپکا بندہ فرمانبردار۔ اور آپکا حکم طیب خاطر بجالاتا ہوں مگر سمجھ تولوں کہ  
کیا لکھوں وہ مکتوب کہاں بھیجوں۔ آپکے پاس بھیجوں یا انیس نشتی صاحب کے پاس بھیجوں  
اور سیم الدین ظہیر الدین کونش میرے شیخ۔ خواجہ کیا کر کے لکھوں دو حاکم کی رائے کے شمول کا قیدی اور

اُس زمانہ میں سینکڑوں جزیرہ نشین رہائی پا کر اپنے اپنے گھر آگئے بائیمہ نشینی کو کیا اختیار ہے کہ وہ چھوڑ دے۔ یہ آپ کی تحریر سے نہیں معلوم ہوتا کہ اب سچی منحصر اس میں ہے کہ قیدی دریا ئے شور کو نہ جاوے اور یہیں محبوس رہے یا یہ منظور ہے کہ جزیرہ کو بھی نہ جاوے اور یہاں کے قید سے بھی رہائی پائے۔ خواہش کیا ہے اور کار پر داز سے کس طرح کی اعانت چاہوں۔ پہلے تو یہ سوچتا ہوں کہ کیا لکھوں۔ پھر جو کچھ لکھوں اُس کو کہاں بھیجوں۔ طریق یہ ہے کہ میاں امیر الدین ہنگار ش بیکر نشینی صاحب کے پاس جائیں۔ اور بذریعہ اُس خط کے روشناس ہوں۔ میں کیا جانوں کہ امیر الدین کا مسکن کہاں ہے نشینی صاحب کو خط بھیج دوں۔ اُن کے نزدیک احمق بنوں کہ کس امر موبہوم مجہول میں مجھ کو لکھا ہے کہ نہ ہو سکتا ہے کہ وہ اس خط کو پڑھ کر شخص کریں کہ امیر الدین کون ہے اور کہاں ہے اور کیا جانتا ہے بہر حال اس خط کے ساتھ ایک اور لفظ آپ کے نام کا روانہ کرتا ہوں۔ اُس میں صرف ایک خط موبہوم نشینی صاحب ہے۔ کھلا ہوا اُس کو پڑھ کر میاں امیر الدین کے پاس بھیج دیجئے گا۔ مگر گوند لگا کر۔ اور اگر یہ منظور نہ ہو تو میری طرف سے نشینی صاحب کے نام کے خط کا مسودہ لکھ کر میرے پاس بھیجئے کہ اُس مسودہ کو صاف کر کے کہاں بھیجوں ؟

ایضاً۔ خداوند نعمت۔ شرف افزا نامہ پہونچا۔ شاہ اسرار الحق کے نام کا مکتوب اُن کی خدمت میں بھیج دیا گیا۔ جناب شاہ صاحب ساکس مجذوب یا مجذوب ساکس ہیں اگر جواب بھیجوا دینگے تو جناب میں ارسال کیا جائیگا قصبہ کو بار بار دیکھا اور غور کی جس طرح پر ہے اُس میں گنجائش اصلاح کی نہ پائی یعنی لفظ کی جگہ لفظ مرادف بالمعنی لانا صرف اپنی دستگاہ کا اظہار ہے ورنہ کوئی لفظ بے محل اور بے موقع نہیں۔ کوئی ترکیب فارسی کسال سے باہر نہیں۔ مگر اُن طرز گفتار کا بدلنا اُس کے واسطے چاہئے۔ دوسرا قصبہ اس زمین میں ایک اور لکھنا اور وہ تکلف بار دہے۔ بلکہ شاہ حضرت کو یہ منظور بھی نہ ہو پس شرم کم خدقی سے دل ریش اور فرط خجالت سے سرور پیش ہو کر قصبہ کو اس لفافہ میں بھیجتا ہوں۔ خدا کرے مورد عتاب نہ ہوں۔ غلہ کی گرانی آفت آسمانی امراض و موری بلائے جانی انواع و اقسام کے اور ام و ذخیر شالیج۔ چارہ ناسودمند و سچی ضائع میں نہیں



جانتا کہ اسٹیج ۱۵ کو پہر دن چڑھے وہ فوج باقی میرٹھ سے دلی آئی تھی یا خود قمرآلی کا  
پے بہ پے نوبل ہوا تھا۔ بقدر خصوصیت سابق دلی ممتاز ہے ورنہ سرتاسر قلم و ہند میں فتنہ و  
ہلا کا دروازہ باز ہے وانا لشد وانا الکیہ راچوئی۔ جناب میرا محمد علی صاحب کو بندگی جناب نشی  
نادر حسین خان صاحب کو سلام ۵

ایضاً پیر و مرشد ۱۲ بجے تھے میں انگا اپنے پنگ پر لیٹا ہوا حقہ پی رہا تھا کہ آدمی نے آکر خط دیا  
میں نے کھولا پڑھا۔ پھلے کو انگر کھایا کرتا گلے میں نہ تھا اگر ہوتا تو میں گریبان بھاڑ ڈالتا حقہ  
کا کیا جاتا میرا نقصان ہوتا سرے سے سُنئے آپکا قصیدہ بعد اصلاح بھیجا اُس کی رسید آئی۔  
کٹے شعر اُلٹے آئے ان کی تمناحت پوچھی گئی۔ تمناحت بتائی گئی۔ الفاظ قبیح کی جگہ عجیب  
الفاظ لکھ دیئے گئے۔ صاحب یہ اشعار بھی قصیدہ میں لکھ لو۔ اس نگارش کا جواب جنگ  
نہیں آیا۔ شاہ اسرار الحق کے نام کا کاغذ ان کو دیا جواب میں جو کچھ انہوں نے زبانی فرمایا۔ آپ کو  
لکھا گیا۔ حضرت کی طرف سے اس تحریر کا بھی جواب نہ ملا۔ ۵

پرہوں میں شکوہ سے یوں رگت پیسے لجا اک فوج چھیڑنے پھر دیکھئے کیا ہوتا ہے  
سوچتا ہوں کہ دونوں خطیر نگ کئے تھے۔ تلف ہونا کسی طرح متصور نہیں خیر اب بہت دن  
بٹنکھ کیا لکھا جائے۔ باسی کڑھی میں اُبال کیوں آئے۔ بندگی بیجا رگی۔ پانچ لشکر کا حملہ پے  
پے اس شہر پر ہوا اپنا باغیوں کا لشکر اُس میں اہل شہر کا اعتبار لٹا۔ دوسرا لشکر غایکوں کا۔  
اُس میں جان و مال و ناموس و مکان و مکین و آسمان و زمین و آئنا رہتی سراسر لٹ گئے تیسرا لشکر  
کال کا اُس میں ہزار آدمی بھوکے مرے۔ چوتھا لشکر بیضہ کا اُس میں بہت سے پیٹ بھر  
مرے۔ پانچواں لشکر تپ کا اُس میں تاب و طاقت نہ پائی اب تک اس لشکر نے شہرے کوچ  
نہیں کیا۔ میرے گھر میں دو آدمی تپ میں مبتلا ہیں ایک بڑا لڑکا اور ایک میرا دروغہ۔ خدا ان  
دونوں کو جلد صحت دے۔ برسات یہاں بھی اچھی ہوئی ہے لیکن نہ ایسی کہ حبیبی کا لپنی اور بنارس  
میں زمیندار خوش۔ کھیتیاں تیار ہیں۔ خورلیٹ کا پہڑا پار ہے۔ سیرج کپور اسٹے پوہ ماہ میں مینہ دگا

ہے کتاب کا پارسل پر سوں ارسال کیا جائیگا اہا ہا جناب حافظ محمد بخش صاحب میری بندگی  
مغل علیخان فدر سے کچھ دن پہلے مستحق ہو کر مر گئے۔ ہے ہے کیونکر لکھوں حکیم رضی الدین خان کو قتل  
عام میں ایک خاکی نے گولی مار دی۔ اور احمد حسین خان اُن کے چھوٹے بھائی اُسی دن مارے گئے  
طالع یار خان کے دونوں بیٹے ٹونک سے رخصت لیکر آئے تھے فدر کے سبب جا نہ سکے ہیں  
رہے۔ بعد فتح دہلی دونوں بیگناہوں کو پھانسی ملی۔ طالع یار خان ٹونک میں ہیں زندہ ہیں پر  
یقین ہے کہ مُردہ سے بدتر ہونگے۔ میر چھوٹے نے بھی پھانسی پائی۔ حال صاحبزادہ میاں نظام الدین  
کا یہ ہے کہ جہاں سب اکابر شہر کے بھاگے تھے وہاں بھی بھاگ گئے تھے بڑا دودھ میں بہے اور نگاہا  
میں رہے۔ حیدر آباد میں رہے۔ سا گزشتہ یعنی چاروں میں یہاں آئے مگر کار سے اُن کی صفائی  
ہو گئی لیکن صرف جان بخشی۔ روشن الدولہ کا درسہ جو شقیب کو تو امالی چوترا رہے وہ اور خواجہ قاسم کی  
حویلی جس میں مغل علی خان مرحوم رہتے تھے وہ اور خواجہ صاحب کی حویلی یہ املاک خاص حضرت  
کالے صاحب کی اور کالے صاحب کے بعد میاں نظام الدین کی قرار پاکر ضبط ہوئی۔ اور نظام  
ہو کر و پیرہ سرکار میں داخل ہو گیا۔ ہاں قاسم خان کی حویلی جس کے کاغذ میاں نظام الدین کی والدہ  
کے نام کے ہیں وہ اُن کو اپنی میاں نظام الدین کی والدہ کو مل گئی ہے۔ فی الحال میاں نظام الدین  
پاک پٹن گئے ہیں شاید بہاولپور بھی جائیں گے۔

ایضاً پیر و مرشد آداب۔ غلط نامہ قاطع برہان کو بھیجے ہوئے تین دن۔ اور آپ کی خیر و عافیت لموی  
حافظ عزیز الدین کی زبانی سنے ہوئے دو دن ہوئے تھے کہ کل آپ کا نواز شنامہ پہنچا۔ قاطع برہان  
کے پہونچنے سے اطلاع پائی معتقدان برہان قاطع برہان میں اور تلواریں پکڑ پکڑ کے اٹھ کھڑے  
ہوئے ہیں ہنوز دو اعتراض مجھ تک پہونچے ہیں۔ ایک تو یہ کہ قاطع برہان غلط ہے یعنی ترکیب  
خلافت قاعدہ ہے۔ کلام قطع کیا جاتا ہے برہان قاطع نہیں ہو سکتی ہے۔ اور صاحب برہان قاطع صحیح  
اور قاطع برہان غلط۔ مگر برہان قطع کی فاعل ہو سکتی ہے اور قطع کا فعل آپ نہیں قبول کرتے۔  
قاطع برہان میں جو برہان کا لفظ ہے یہ مختلف برہان قاطع ہے۔ برہان قاطع کر۔ رو کو قطع سمجھ کر



امجد علی شاہ آنکھ بہ ذوق دلائے او صدرہ نماز صبح قضا کر دو روز گار  
 الخ مترود تھا کہ کس کی معرفت بھیجوں۔ تو کلت علی اللہ بھیج دیا رسید آگئی صرف دو ہفتہ کے  
 بعد ایک خط آیا کہ قصیدہ وزیر تک پہنچا۔ وزیر پڑھ کر بہت خوش ہوا بہ آئین شائستہ پیش کرنے کا  
 وعدہ کیا میں متوقع ہوں کہ میاں بدرالدین مہرکن سے میری نثر خطابی کھدوا کر بھیج دیجئے چاندی کا ٹکینہ  
 ہو مر بیج اور قلم حلی فقیر نے سرانجام کر کے بھیج دیا رسید آئی اور قصیدہ کی بادشاہ تک گذرنے کی نوید  
 بس پھر دو مہینے تک اُدھر سے کوئی خط نہ آیا میں نے جو خط بھیجا اُلٹا پھر آیا ڈاک کا یہ تو قبیح کہ  
 مکتوب البیہیاں نہیں۔ ایک مدت کے بعد حال معلوم ہوا کہ اس بزرگ کا وزیر تک پہنچنا اور حاضر  
 رہنا سچ بادشاہ کی ملازمت اور خطاب ملنا غلط۔ بہادری کی مہر تم سے بغیر حاصل کئے مرشد آباد کو  
 چلا گیا۔ چلتے وقت وزیر نے دو تئو روپیہ دیئے تھے۔ ایک قاعدہ کلیدی لکھا سمجھ لو۔ خالق کی قدرت  
 مقتضی اس کی ہے کہ جو اس شہر پناہ کے اندر پیدا ہوا۔ مرد یا عورت۔ خفقان۔ مراق۔ اُس کی  
 خلقت و فطرت میں ہو۔ آٹھ دس برس کے بعد ساون کے آخر میں مینہ خوب برسے۔ لیکن نہ دیر جا رہی  
 ہوئے نہ طوفان آیا۔ ماں شہر کے باہر ایک دن بجلی گری۔ دو ایک آدمی کچھ جاؤ تلف ہوئے۔  
 مکان گرے دس بیس آدمی دب کر مرے۔ دو تین شخص کو ٹھٹھے پر سے گر کر مرے مراقیوں نے غل  
 چانا شروع کیا۔ اپنے اپنے عزیزان بسفر رفتہ کو لکھا۔ جا بجا اخبار نویسوں نے اُن سے سنکر  
 درج اخبار کیا۔ لو اب دس بارہ دن سے مینہ کا نام نہیں۔ دھوپ آگ سے زیادہ تیز ہے وہی  
 خفقانی صاحب روتے پھرتے ہیں کہ کھیتیاں جلی جاتی ہیں اگر مینہ نہ برے گا تو پھر کال پڑے گا۔  
 مکانات کے گرنے کا حال یہ ہے کہ چار پانچ برس ضبط رہے۔ یغمانی لوگ کڑی سختہ۔ کیڑا کھچو  
 بعض مکانات کی چھت کا مصالح سب لیگئے۔ اب اُن غراب کو وہ مکان ملے تو اُن میں مرمت کا قصد  
 کہاں۔ فرمائیے مکانات کیونکر نہ گریں۔

لا یشئاً۔ پیر و مرشد ایک نواز شامہ آیا۔ اور دستنبو کے پہنچنے کا مشرہ پایا۔ اُس کا جواب یہی کہ  
 کار پرواز ان ڈاک کا احسان مانا۔ اور اپنی محنت کو رائگان نہ جانا۔ چند روز کے بعد ایک عنایت نامہ

اور پہنچا۔ گویا ساغر التفات کا دوسرا اور پہنچا۔ اب ضرور آڑا کہ کچھ حال اس ستارہ دُوم دار کا لکھو  
چنانچہ جہوقت سے وہ خط پڑھا ہے۔ سوچ رہا ہوں کہ کیا لکھوں۔ چونکہ سبب نقصان اسباب  
یعنی عدم رصد و کتاب کچھ نہیں کہا جاتا ہے۔ ناچار مرزا صاحب کا مصرع زبان پر آجاتا ہے  
مصرع ادب ستارہ ڈنبا دار می ترسم و مطلع ہے۔ اور یہ پہلا مصرع ہے مصرع زخاں گوشہ ابرو  
یار می ترسم و کیا آپ مجھ کو بے ہنری اور بیچ میزری میں صاحب کمال نہیں جانتے۔ اور خاص عبارت  
فارسی کو میرا مصدق حال نہیں مانتے پیش ملاطیب و پیش طلیب ملا پیش ہیج ہر دو پیش  
ہر دو بیچ آرایش مضامین شعر کے واسطے کچھ قصوف کچھ نجوم لگا رکھا ہے ورنہ سوائے مثنوی  
طبع کے یہاں اور کیا رکھا ہے۔ بہر حال علم نجوم کے قاعدہ کے موافق جب زمانہ کے مزاج میں  
فساد کی صورتیں پیدا ہوتی ہیں تب سطح فلک پر نیکیں دکھائی دیتی ہیں جس طرح میں یہ نظر  
آئے اُس کا درجہ و دقیقہ دیکھتے ہیں۔ ہزار طرح کی چال ڈالتے ہیں۔ تب ایک حکم نکالتے  
ہیں۔ شاہجہان آباد میں بعد غروب آفتاب اُفق غربی شہر پر نظر آتا تھا اور چونکہ اُن دنوں میں  
آفتاب اول میزان میں تھا تو یہ سمجھا جاتا تھا کہ یہ صورت معرب میں ہے درجہ و دقیقہ کی حقیقت  
نامعلوم رہی۔ بہت دن شہر میں اس ستارہ کی وضوم رہی۔ اب دن بارہ دن سے نظر نہیں آتا  
وہاں شاید اب نظر آتا ہے جو آپ نے اس کا حال پوچھا ہے۔ بس میں اٹھا جاتا ہوں کہ یہ صورتیں  
تہراتی کی ہیں۔ اور دلیلیں فلک کی تباہی کی۔ قرآن انجیل پھر کسوف۔ پھر خسوف۔ پھر یہ صورت  
پُرکد ورت عیاذ باللہ و پناہ بخدا یہاں پہلی نومبر کو بُدھ کے دن حسب حکم حکام کو چہ و بازار میں  
روشنی ہوئی اور شب کو کپنی کا ٹھیکہ ٹوٹ جانا اور قلمرو ہند کا بادشاہی محل میں آنا سنا یا گیا۔ نواب  
گورنر جنرل لارڈ کیننگ بہادر کو ملکہ معظمہ انگلستان نے فرزند ارجمند خطاب دیا اور اپنی طرف سے  
نائب اور ہندوستان کا حاکم کیا۔ میں قصیدہ پہلے ہی اس تہنیت میں لکھ چکا ہوں چنانچہ پہلو  
و متغیبو نظر انوار سے گذرا ہو گا

تا نہال دوستی کے بردہ

حالیہ قصیدہ و تنجیہ کا شتیتم

ایضاً۔ حضرت پیر و مرشد اگر آج میرے سب دوست و عزیز یہاں فراہم ہوتے اور ہم اور وہ باہم ہوتے تو میں کتنا کہ آؤ اور رسم تنہیت بجالاؤ۔ خدا نے پھر وہ دن دکھایا کہ ڈاک کا ہر کارہ الزار الدولہ کا خط لایا صحیح اس کے منہ پر ہم بہیدار سیت یارب یا بخواب منہ پٹیتا ہوں اور سر پٹیتا ہوں کہ جو کچھ لکھا چاہتا ہوں نہیں لکھ سکتا ہوں۔ اتنی حیات جاودانی نہیں مانگتا۔ پہلے الزار الدولہ سے مل کر سرگزشت بیان کروں۔ پھر اُس کے بعد مروں روپیہ کا نقصان اگرچہ جانکاہ اور جانگزاہ ہے پر موجب تلف المال غلط العمر عمر فراہ ہے جو روپیہ ہاتھ سے گیا ہے اُس کو عمر کی قیمت جاننے اور ثبات ذات و بقائے عرض و ناموس کو غنیمت جانئے۔ اللہ تعالیٰ وزیرِ عظم کو سلامت رکھے۔ اور اس خاندان کے نام و نشان و عروشان کو برقرار قیامت رکھے۔ میں نے گیارہویں مئی ۱۳۵۷ء سے اکتیسویں جولائی ۱۳۵۷ء تک روداد و نثر میں بعبارت فارسی نا آہیختہ عبرانی لکھی ہے اور وہ پندرہ سطر کے سطر سے چار جزو کی کتاب اگرہ کو مفید الخلاق میں چھپنے کو گئی ہے۔ دستنبو اُس کا نام رکھا ہے اور اُس میں صرف اپنی سرگزشت اور اپنے مشاہدہ کے بیان سے کام رکھا ہے بعد چھپ جانے کے وہ نسخہ حضرت کی نظر سے گزراؤں گا اور اُس کو ہم سخنی اور ہمز بانی جانوں گا جناب میرا محمد علی صاحب کا جو آپ کے خط میں ذکر نہیں آیا ہے تو اس خیر خواہ احباب کا دل گھبرایا ہے۔ اب جو خط لکھے تو اُن کی خیر و عافیت بہر منت۔ لکھے۔ اُن کو بندگی اور جناب نشی نادر حسین خان صاحب کو سلام پہونچے۔

ایضاً۔ پیر و مرشد معاف کیجئے گا میں نے جتنا کچھ حال نہ لکھا۔ یہاں کبھی کسی نے اس ویراکی کوئی حکایت ایسی نہیں کی کہ جس سے استبعاد اور استعجاب پایا جائے پرسش کے بعد بھی کوئی بات نہیں سنی۔ سنئے تو سہی موسم کیا ہے۔ گرمی۔ جاڑا۔ برسات تین فصلیں اکٹھی ہو گئی ہیں۔ تگرگ باری علاوہ ایک حر و ان کی حقیقت متخیر ہو جائے تو محل استعجاب کیوں ہو۔ اور یہ بات کہ دلی میں خیر نہ ہو۔ اور یورپ میں ہو۔ سکی وجہ یہ ہے کہ یہاں جتنا باغداد بہرہی ہے اور دہاں کہیں کیس گنگا باہم مل گئی ہیں۔ مجمع البہار ہے۔ حضرت نے خوب وکالت کی۔ مولانا فقی سے تفصیر میری حاجات

کہہ دوائی۔ کہہ دو گے کہ گناہ معاف ہو گیا۔ میں بغیر ساٹھ فیکٹ کے کب مانوں گا یہ دن مجھ پر پڑے  
گزرتے ہیں۔ گرمی میں میرا حال بے چینہ وہ ہوتا ہے۔ جیسا زبان سے پانی پینے والے جانوروں کا۔  
خصوصاً اس توڑ میں کہ غم وہم کا ہجوم ہے۔

آتش و دوزخ میں یہ گرمی کہاں سو زخم ہائے نہانی آ رہے  
ایضاً۔ قبلہ کہہ وہ عنایت نامہ جس میں حضرت نے مزاج کی شکایت لکھی تھی پڑھ کر بے چین ہو گیا  
ہوں۔ اور عرض کر چکا ہوں کہ مزاج کا حال مفصل لکھئے۔ چونکہ آپ نے کچھ نہیں لکھا تو اور زیادہ شوش  
ہوں۔ نسخہ رفع تشویش یعنی شفقت نامہ جلد بھیجئے۔ جناب نشی نادر حسین خان صاحب کا کچھ حال معلوم  
ہیں۔ حضرت میرا محمد علی صاحب کا کچھ حال معلوم نہیں متوقع ہوں کہ ان دونوں صاحبوں کی خدمت  
میں میرا سلام پہنچے اور آپ ان کی خیر و عافیت لکھیں۔ کہہ دو تروں کا نسخہ جیسا کہ میرے پاس آیا  
بجسٹہ رسالہ کرتا ہوں۔ آپ کو معلوم ہو گا کہ میرا صاحب نے انتقال کیا یہ چھوٹے بھائی تھے  
محمد العصر لکھنؤ کے نام اُن کا سید حسین اور خطاب سید العلما نقشبندین میر حسین ابن علی یثی  
ان کی حلت کی ایک تاریخ پائی۔ اُس میں پانچ بڑھتے ہیں یعنی ۱۲۷۸ ہوتے تھے تخریج نئی روش کا  
میرے خیال میں آیا۔ میں تو جانتا ہوں اچھا ہے دیکھو آپ پسند فرماتے ہیں یا نہیں قطعہ  
حسین ابن علی آپ دے علم و عمل کہ سید العلما نقشبند خاتمش بودے  
نماندہ مانے اگر بودے نچسبال دگر غم حسین علی سال ماتمش بودے

زیادہ حد ادب فقط

ایضاً۔ پیر و مرشد یہ خط لکھنا نہیں ہے باتیں کرنی ہیں۔ اور یہی سبب ہے کہ میں القاب و آداب  
نہیں لکھتا۔ خلاصہ عرض کا یہ ہے کہ آج شہر میں بدرالدین علی خان کا نظیر نہیں۔ بس مہر اور کون کھود  
سیکھا۔ ناچار بیٹہ آپ کا تو از شنامہ جو میرے نام تھا وہ اُن کے پاس بھجوا دیا۔ انہوں نے رقمہ  
میرے نام آج بھیجا۔ سوزہ رقمہ حضرت کی خدمت میں بھیجتا ہوں۔ آپ پڑھ لیں اور سمجھ لیں  
مگر با احتیاط سال فرمادیں۔ پھر اُس کے بھیجنے کی بھی ضرورت نہیں ہے جب میں عرض کر دوں

تب بھیجے گا۔ تعجب ہے کہ جناب میرا محمد علی صاحب قلق کا اس خط میں سلام نہ تھا۔ متوقع ہوں کہ چھاپے کے قصیدے اُن کو سنا دیئے جاویں۔ اور میری بندگی کسی جائے۔ جناب نشی نادر حسین خان صاحب کو میرا سلام بہ ہزار اشتیاق پہنچے۔

ایضاً۔ لہذا شکر کہ پیر و مرشد کا مزاج اقدس بہ خیر و عافیت ہے۔ پہلے نواز شنامہ کا جواب آیا کہ وہ مثل ایک سوال پر تھا۔ ہنوز لکھنے نہیں پایا کہ کل ایک محکومت نامہ آیا۔ بندہ عرض کر چکا ہے کہ مسہل میں ہوں چنانچہ کل میرا مسہل ہو گیا اس سبب سے توقع کا پاسخ نگار نہ ہو سکا اور لکھتا بھی تو یہی لکھتا جو اپنے لکھا ہے اُرنی کی رے کی حرکت و سکون کے باب میں تو تفصیل یہی ہے جو حضرت نے لکھا ہے۔ اگر قطعاً شعر مسامتہ کر جائے اور ارنی بروزن خمی گنجائش پائے تو نعم الاتفاق ہے ورنہ قاعدہ تصرف مقتضی جواز ہے مرزا عبد القادر پیدل۔

چوری بطور ہمت ارنی مگو و مگریز کہ نیز و ایں متنا بجاو اُن ترانی

اسد اللہ بیگ غالب۔

رفت آنکہ ما ز حُسن مدار اطلب کنیم سرشتہ در کف ارنی گوے طور بود  
ز داء سے فارغ ہو کر عرض کرتا ہوں کہ ہائے کیا غزل لکھی۔ تیلہ آپ فارسی کیوں نہیں کہا کرتے کیا پاکیزہ زبان ہے اور کیا طرز بیان۔ کیا میں سخن نا شناس اور نا انصاف ہوں کہ ایسے کلام کے حک اصلاح پر جرأت کروں مصرع چہ حاجت مستہ شاطر روئے زیبا را ہاں ایک جگہ آپ تحریر میں سہو کر گئے ہیں مصرع اے مطرب جادو فن باز مرہ ہوشم زن ہا دو نیم آپڑے ہیں ایک سیم محض پکار ہے دیگر کی جگہ آپ باز لکھ گئے ہیں۔ اے مطرب جادو فن دیگر مرہ ہوشم زن ہا اب دیکھئے اور صاحب کی غزلیں کب آتی ہیں۔ اتنی عنایت فرمائیے گا کہ صاحب کے تخلص کے ساتھ اُن کا اسم مبارک اور کچھ حال رقم کیجئے گا۔ زیادہ حداد۔

ایضاً۔ کیونکہ کہوں کہ میں دیوانہ نہیں ہوں۔ ہاں اتنے ہوش باقی ہیں کہ اپنے کو دیوانہ سمجھتا ہوں واہ کیا ہوشمنری ہے کہ تبار ارباب ہوش کو خط لکھتا ہوں نہ القاب نہ آداب نہ بندگی نہ تسلیم سُن غالب ہم تجھ سے



کہتے ہیں بہت مصاحب نہ بن۔ اے ایاز حد خود شناس مانا کہ تو نے کئی برس کے بعد نو بیت کی غزل لکھی ہے اور آپ اپنے کلام پر وجد کر رہے مگر یہ تحریر کی کیا روش ہے۔ پہلے القاب لکھ پھر بندگی عرض کر پھر ہاتھ جوڑ کر مزاج کی خبر پوچھ۔ پھر عنایت نامہ کے آئینہ شکر ادا کر۔ اور یہ کہہ کر جو میں تصور کر رہا تھا وہ ہوا یعنی جس دن صبح کو میں نے خط لکھا۔ اسی دن آخر روز حضور کا فرمان پہنچا۔ معلوم ہوا کہ حرارت ہو رہی تھی۔ انشاء اللہ تعالیٰ رفع ہو جائیگی موسم اچھا آگیا ہے۔

گرمی زآب بڑی رفت و حرارت نہ ہوا محل ہر جہاں تابشیں روان آمد  
اگر صرف تیرید و تبدیل سے کام نکل جائے تو کیا کہنا ہے ورنہ بحسب رائے طبیب ترقیہ کر ڈالے  
مجھ کو بھی آج دسواں منہج ہے۔ پانچ سات دن کے بعد سہل ہو گا۔

ایضاً۔ پیر و شنبہ آداب۔ مزاج مقدس میرا جو حال آپ نے پوچھا اس پر شش کا شکر بجا لاتا  
ہوں اور عرض کرتا ہوں کہ آپ کا بندہ بے درم خریدہ اچھی طرح ہے۔ ایک قصہ۔ بانیس منہج۔ چار سہل  
لکھا تنک آدمی کو ضعیف ذکر ہے۔ بارے آفتاب عقرب میں آگیا۔ پانی برف آب ہو گیا ہے۔ کابل  
کشمر کا بیوہ کہنے لگا ہے۔ یہ ضعف ضعف قسمت تو نہیں کہ ایسے ایسے اسوئس کو زائل کر سکیں غزلوں  
کو پرسوں سے پڑھ رہا ہوں۔ اور وجد کر رہا ہوں۔ خوشامد میرا شیوہ نہیں ہے۔ جو ان غزلوں کی  
حقیقت میری نظر میں ہے وہ مجھ سے سن لیجئے اور میری داد دینے کی داد دیجئے مولانا قلق نے  
مستقدین یعنی میر خسرو سعدی و جامی کی روش کو سرحد کمال کو پہنچایا ہے۔ اور میرے قبلہ و کعبہ مولانا شفق  
اور مولانا ہاشمی اور مولانا عسکری متاخرین یعنی صائب کلیم و قدسی کے انداز کو آسمان پر لیگئے ہیں اور کلثوم  
تعلق سے کہتا ہوں تو مجھ کو ایمان نصیب نہ ہو۔ یہ جو آپ اپنے کلام کے حک و اصلاح کی واسطے مجھ سے  
فرماتے ہیں یہ آپ میری آبر و بڑھاتے ہیں۔ کوئی بات بجا ہو۔ کوئی لفظ ناروا ہو تو میں حکم بجا لاؤں  
زیادہ حد آداب۔

ایضاً۔ قبلہ و کعبہ کیا لکھوں۔ امور نفسانی میں اضداد کا جمع ہونا محالات عادیہ میں سے ہے۔ کیونکہ  
ہر کے ایک وقت خاص میں ایک امر خاص موجب انشراح کا بھی ہو اور باعث انقباض کا بھی ہو۔

یہ بات میں نے آپ کے اس خط میں پائی کہ اُس کو پڑھ کر خوش بھی ہوا اور غمگین بھی ہوا۔ سبحان اللہ اکثر امور میں تم کو اپنا ہم طالع پاتا ہوں۔ عزیزوں کی قسم کشی اور رشتہ داروں سے ناخوشی میرا ہم قوم تو سراسر قلمزدہند میں نہیں۔ سمرقند میں دو چار۔ یادشت خفجاق میں سو دوسو ہونگے۔ مگر ماں اقریلے سببی ہیں۔ سو پانچ برس کی عمر سے اُن کے دام میں اسیر ہوں۔ اکٹھ برس تم اٹھائے ہیں۔  
 گردہم شرح تم ہائے عزیزان غالب رسم امید ہانا ز جہان برخیزد  
 تم میری خبر لے سکتے ہو نہ میں تم کو روہیہ لکھتا ہوں۔ اللہ اللہ دریا سارا تیر چکا ہوں ساحل نزدیک ہے دو ہاتھ لگائے اور پیرا پار ہے۔

عمر بھر دیکھا کیا مرنے کی راہ مر گئے پر دیکھئے دکھلائیں کیا  
 شاہ اسرار الحق کو حافظ نظام الدین صاحب کا خط بھیجوا دیا۔ ہفتہ بھر کے بعد جواب مانگا جواب ابراہیم کا اب بھیجتا ہوں۔ دس بارہ دن ہوئے کہ حضرت خود تشریف لائے جواب آپ کے اور حافظ جی کے خط کا مانگا کہ کل بچہ دو لگا۔ اس واقعہ کو آج قریب دو ہفتہ کے عرصہ ہوا۔ ناچار اُن کے جواب سے قطع نظر کہے آپ کو یہ چند سطریں لکھیں۔

از خون دل نوشتم نزدیک دست نامہ انی رایت دہرائی برحک التیامہ  
 حافظ جی صاحب کو میری بندگی کہئے گا اور یہ خط ان کو پڑھوا دیجئے گا۔ جناب منشی ناو حسین خان صاحب کو میرا سلام پہنچے۔ اگرچہ آپ مبتلا تھے رنج و الم ہو مگر یہ شرط کیا کم ہے کہ انوار الدولہ کے ہم درمیان ہوتا  
 روزگار ہونا شرافت ذاتی کی دلیل ہے ساطع اور برہان ہے قاطع ہاں حضرت بہت دن سے جناب میرا مجدعل صاحب کا کچھ حال معلوم نہیں اُن کے تخلص نے مجھ کو حیران کر رکھا ہے یعنی قلعہ میں مبتلا ہوں آپ اُن کا حال لکھئے۔ خواجہ سمیع خان صاحب کہاں ہیں اور کس طرح سُنیئے قبلہ میں تو آپ سے شاہ انوار الحق کے خط کے جواب کا طالب نہیں ہوں کہ آپ اُن کے خط کے حال ہونے کے انتظار میں مجھ کو خط نہ لکھ سکیں مترصد ہوں کہ اس اپنے خط کا جواب جلد پاؤں۔

## بنام میر فضل علی عرف میرن صاحب

سخاوت و اقبال نشان میر فضل علی صاحب المعروف بہ میرن صاحب خدا تم کو سلامت رکھے اور  
 پھر تمہاری صورت مجھ کو دکھاوے۔ تمہارا خط پہنچا۔ آنکھوں سے گھلایا۔ آنکھوں میں نوز آیا۔ دل پر  
 رکھا مڑا پایا۔ کل تک اس نام کو سن کر شرماتے تھے اور آپ ہی آپ کھلے جاتے تھے اب بن کر  
 باتیں بناتے ہو اور ہم کو گڑیاں سناتے ہو۔ کاشکے تم یہاں آ جاؤ تب اس تحریر کا مڑا پاؤ میر ہمدی  
 صاحب وہ تحریر تمہاری نسبت میرے دیکھ کر بہت خفا ہوئے چناں چہ اب جو تمہاری ان کی ملاقات  
 ہوگی تو تم کو معلوم ہو گا۔ بھائی تمہارے سارے صاحب غرور کے پتیلے ہیں دو ایک بار بیٹھے ان کو  
 بلایا انہوں نے کرم نہ فرمایا تم سچ کہتے ہو یہ لوگ اور ہی آپ و گل کے ہیں تمہاری ان کی کبھی نہ  
 بنے گی اور گہری نہ چھنے گی۔ وہیں بیٹھے رہو دیکھو خدا کیا کرتا ہے۔ انشاء اللہ تعالیٰ یہ سچ و عذاب کا  
 زمانہ جلد گزرتا ہے میر سر فر از حسین صاحب کو میری دعا کہنا اور کہنا بھائی وہ زمانہ آیا ہے کہ سیکڑ  
 عذوبہ راہی ملک عدم ہوئے سید نکڑوں ایسے مفتو و الخیر ہو گئے کہ ان کی مرگ زبیت کی خبر نہیں  
 دو چار جو باقی ہے میں خدا جانے کہاں بستے ہیں کہ ہم ان کے دیکھنے کو ترستے ہیں میر نصیر الدین  
 کو پہلے بندگی پھر دُعا۔ دو شنبہ۔ ۹ نومبر ۱۳۵۷ھ۔ بین الطہر والعصر حوالہ میر ہمدی طالعمرہ ۶  
 ایضاً۔ بخروار کا مکار میر فضل علی عرف میرن صاحب طالعمرہ۔ بعد دُعا کے واضح رائے سعادت  
 اتمائے ہو آپ کا خط پہنچا اگرچہ میں نے صرف پڑھا۔ میر ہمدی کے جلال نے کو لکھتا ہوں کہ میں نے  
 آنکھوں سے گھلایا۔ ہاں صاحب تم نے جو لکھا ہے کہ قبلہ و کعبہ کہنے سے وہ صاحب بہت خوش  
 ہوئے ہیں۔ کیوں نہ خوش ہوں خوشی کی بات ہے تمہارے سر کی قسم میں گویا دیکھ رہا ہوں اور میری  
 نظر میں پھر رہا ہے وہ میر سر فر از حسین کا شرمناک آنکھیں نیچی کرنی اور مسکراتا خدا کبھی مجھ کو بھی وہ موت  
 دکھائے میر نصیر الدین یہاں آ گئے ہیں تم مجتہد العصر و حکیم میر اشرف علی کو میری دعا کہنا اور میر  
 ہمدی پوچھیں تو کہنا کہ تم کو کچھ نہیں لکھا کل میں نے خبر منگوائی تھی۔ سولہ کی کو ابھی تب آئے جاتی ہے

یقین ہے کہ تم نے وہاں پہنچ کر مولوی مظہر علی کو خط لکھا ہو گا ہاں تم کو ضرور ہے اُن سے نام نہ پیا  
کی رسم رکھنی والد چار شنبہ ششم جولائی ۱۸۵۹ء

ایضاً۔ میری جان تمہارا رتہ پہنچا۔ نہ کھلا کہ میرا سر فراز حسین جے پور کیوں جاتے ہیں۔ بہر حال  
میر ہدی کو دعا کہنا۔ اور میرا سر فراز حسین سے یہ پوچھنا کہ تم جے پور چلے میں نے تم کو خدا کو سونپا تم  
مجھے کس کو سونپ چلے۔ جواب کا طالب غالب ۲۱۔ جولائی ۱۸۵۹ء

## بنام مرزا قربان علی بیگ صاحب ملک

والرحمن الطاف خفیہ خیر و عافیت تمہاری معلوم ہوئی۔ دم غنیمت ہے۔ جان ہے تو جہان ہے کہتے  
ہیں کہ خدا سے ناامیدی کفر ہے میں تو اپنے باب میں خدا سے ناامید ہو کر کافر مطلق ہو گیا موافق عقیدہ  
اہل اسلام جب کافر ہو گیا تو مغفرت کی بھی توقع نہ رہی چل بھی نہ دینا نہ دین۔ مگر تم حتی الوسع مسلمان  
بنے رہو اور خدا سے ناامید نہ ہو۔ ان مع العشر لیسر اکو اپنا نصب لعین رکھو ع و در طریقت ہر چہ  
پیش سالک آید خیر دست د گھر میں تمہارے سب طرح خیر و عافیت ہے۔ محمد مرزا پنجشنبہ اور جمعہ کو  
داستان کے وقت آجاتا ہے۔ رضوان ہر روز شب کو آتا ہے۔ یوسف علی خان عویز سلام اور باقر  
اور حسین علی بندگی کہتے ہیں۔ کلو داروغہ کو فرش عرض کرتا ہے۔ اور وہ کو یہ پایہ حاصل نہیں کہ وہ کو فرش  
بھی سجالاتیں خطا بھیجتے رہا کرو۔ والد دعا۔ اپنی مرگ کا طالب غالب صبح و شنبہ ۶ صفر ۱۲۷۰ جولائی  
سال حال

ایضاً۔ میری جان کن اوہام میں گرفتار ہے۔ جہاں باپ کو پیٹ چکا اب چچا کو بھی رو۔ تجھ کو خدا  
جیتا رکھے اور تیرے خیالات و احتمالات کو صورت و قوی ہے۔ یہاں خدا سے بھی توقع باقی نہیں  
مخلوق کا کیا ذکر کچھ بن نہیں آتی اپنا آپ تماشا بن گیا ہوں۔ سچ دولت سے خوش ہوتا ہوں۔  
یعنی میں نے اپنے کو اپنا غیر تصور کیا ہے جو دکھ مجھے پہنچتا ہے کہتا ہوں لو غالب کے ایک اور جوتی  
لگی بہت اترا تھا کہ میں بڑا شاعر اور فارسی دان ہوں۔ آج دور دور تک میرا جواب نہیں لے اب تو

قرضداروں کو جواب دے۔ سچ تو یہی ہے کہ غالب کیا مرا بڑا لمحہ مرا۔ بڑا کا فرما۔ ہم نے ازراہ تعظیم  
جیسا بادشاہوں کو بعد اُن کے جنت آرا نگاہ و عرش نشین خطاب دیئے ہیں چونکہ یہ اپنے کو شاہ ظہور  
سخن جانتا تھا۔ مقرر اور بادیناویہ خطاب تجزیہ کر رکھا ہے۔ آئیئے نجم الدولہ بہادر ایک قرضدار کا  
کہ بیان میں اتنا ایک قرضدار بھوک سار رہا ہے۔ میں اُن سے پوچھ رہا ہوں۔ اجمی حضرت نواب  
صاحب۔ نواب صاحب کیسے۔ اور خان صاحب آپ سلجوقی اور فراسیانی ہیں یہ کیا بے حرمتی ہو رہی  
ہے کچھ تو اس کو کچھ بولو۔ بولے کیا یہ حیا بے غیرت کوٹھی سے شراب۔ گندھی سے گلاب۔ بزاز سے کپڑا۔  
میوہ فروش سے آم۔ صراف سے دام قرض لئے جاتا ہے یہ بھی سوچا ہوتا کہاں سے دونگا۔

## بنام مرزا شمشاد علی بیگ خان نصاحب رضوان

فرزند دلہند شمشاد علی بیگ خان کو اگر خفا نہ ہوں تو دعا۔ اور اگر آرد وہ ہوں تو بندگی۔ غازی آباد  
جا کر طبع اقدس ہناساز ہو گئی مصرع از آمدن کعبہ شہان شدہ باشی، قربان علی بیگ خان کو دوسرا  
کہنا مرزا فضل حسین خان کو دعا کہنا۔ اور اُن کا حال لکھنا۔ آج شنبہ ہنومبر کی ہے پرسوں نواب صاحب  
دورہ کو گئے ہیں۔ فرمائے ہیں کہ دو ہفتہ میں آؤنگا۔ اگر چار روز یہاں رہینگے پھر نمائش گاہ بریلی کی سیر  
کو جائینگے وہاں سے پھر کرج آئیٹنگے تو صاحب کشر بریلی کا انتظار فرمائینگے وہ شہم و سمر تک جائینگے  
تین دن جشن رہینگا اُس کے دو چار روز بعد غالب رخصت ہو گا۔ خدا کرے کہ تم تک زندہ پہنچ جائے۔  
پیروی بہت یاد آتے ہیں اُن کو دعا کہنا اور یہ کاغذ پہلے تم پڑھنا پھر سارا لکھ کو پڑھنا۔ پھر میان غاہ  
امان اور حکیم رضا خان کو دکھانا۔ پھر مرزا فضل حسین خان کے پاس لیجانا۔ اس قصیدہ کے ساتھ کی  
نثر نواب ضیاء الدین خان یا مرزا ثاقب سے مانگ لینا۔ اور اُس کی نقل کر لینا۔ اور قاطع برہان کا  
حال لکھنا۔ میں نے تیس روپیہ کی ہنڈوی سو روپیہ کی باقی حکیم جی کو بھیج دی ہے حضرت نے  
رسید بھی نہیں لکھی اُن سے رسید لکھوا بھیجو۔ اور سب جلدوں کے ٹیبلز سے بندہ ہائیں اور ٹا  
کاغذ دونوں طرف لگ جائے خبردار کوئی نسخہ بے جلد نہ رہے۔ تین سو مجلد کے تیار ہونے کی خبر آوے

بقیہ حساب میرے پاس بھیج دینا یا روپیہ فوراً بھیج دوں گا یا آکر دوں گا۔ گورنر کا حال لکھو۔ کون کون حاضر ہوا کس کس کی ملاقات ہوئی فرخ سیر کے دادا صاحب آئے ہیں یا نہیں اگر آئے ہیں تو روداد مفصل لکھو ہاں بھائی لونک والے سید سراج احمد کا بھی حال ضرور لکھنا۔ علی نقی خان وزیر شاہ اودھ کی حقیقت بھی ضرور لکھنا۔ اور مجھ کو ان مقاصد کے جواب کا منتظر سمجھنا آج و شنبہ ۱۴ نومبر کی ہے آٹھ دن میں خط کی آمد و شد یقینی ہے نو دن راہ دیکھوں گا۔ دسویں دن اگر تمہارا خط نہ آیا تو میں تمہارا رافضی بن جاؤں گا۔ مطالب مندرجہ کے جواب کا طالب غالب ہے۔

ایضاً۔ مرزا سم تحریر خطوط بسبب ضعف ترک ہوتی جاتی ہے۔ تحریر کا تارک نہیں ہوں بلکہ تروک ہوں۔ اب مجھے ویسا نہ سمجھو جیسا چھوڑ گئے ہو۔ رام پور کے سفر میں تاب طاقت حسن فکر لطف طبیعت یہ سب اسباب ٹٹ گیا اگر تمہارے خط کا جواب نہ لکھوں تو محلِ ترجمہ ہے نہ مقام شکایت منو میرے خط کے نہ پہنچنے سے تم کو تشویش کیوں ہو جب تک زندہ ہوں غمزدہ و افسردہ نا تو ان و نیجان ہوں۔ جب مر جاؤں گا تو میرے مرنے کی خبر سن لو گے۔ پس چہ تک میرے مرنے کی خبر نہ سُنو جانو کہ غالب جیتا ہے خستہ و نثر در بخورد و در و مندیہ سطرین لکھ کر اسوقت تمہارے بھائی پاس بھیجتا ہوں مگر ان کو ہمیشہ سفر و وطن ہے بغرض محال اگر گھر میں ہیں تو عنایت اللہ ان کو ورنہ محمد مرزا کو دے آئیگا۔ بیچ اثنائی جمعہ کا دن صبح کا وقت ہے۔

## بنام مرزا باقر علیخان صاحب کابل

اقبال نشان مرزا باقر علی خان کو غالب نیم جان کی دعا پہنچے۔ تمہارا خط آیا۔ تمہارے روزگار کی دستی آگے سن چکا تھا۔ اب تمہارے لکھنے سے دیکھ بھی لی۔ دل میرا خوش ہوا اور تم خاطر جمع رکھو جیسا کہ مارج نے تم سے کہا ہے تمہاری ترقی انشاء اللہ تعالیٰ جلد ہوگی۔ مجھ سے جو تم گاہ کرتے ہو خط کے نہ بھیجنے کا بھائی اب میری انگلیاں نکلتی ہو گئی ہیں اور بصارت میں بھی ضعف آ گیا ہے دوسطریں نہیں لکھ سکتا۔ اطراف و جوانب کے خطوط آتے ہوئے دھرے رہتے ہیں جب کوئی دوست

آجاتا ہے۔ میں اُس سے جواب لکھوا دیتا ہوں۔ پرسوں کا تمہارا خط آیا ہوا دھرا تھا۔ اب اسوقت مرزا یوسف علی خان آگئے ہیں اُن سے یہ خط لکھوا دیا۔ تمہاری دادی اچھی طرح ہے۔ تمہارا بھائی اچھی طرح ہے۔ تمہارے گھر میں سب طرح خیر و عافیت ہے۔ تمہاری لوط کی اچھی طرح ہے۔ کبھی روز کبھی دوسرے تیسرے میرے پاس آجاتی ہے۔

ایضاً۔ نور چشم و راحت جان مرزا باقر علی خان کو فقیر غالب کی دعا پہنچے۔ تمہارا خط جو میرے خط کے جواب میں تھا وہ مجھ کو پہنچا اُس میں کوئی بات جواب طلب نہ تھی۔ اس خط میں ایک نئے امر کی تمہیں اطلاع دیتا ہوں وہ امر یہ ہے کہ میں نے اگلے مہینے میں سب حدیث کی ایک جلد مع عرضی اقبال نشان مرزا افضل حسین خان کی معرفت اور کو بھیجوائی تھی سواب کی ہفتے میں حضور پر نور مہاراجہ بہادر کا خط انہیں کی معرفت مجھ کو آیا حضور نے ازراہ بندہ پروری و قدر افزائی القاب بہت بڑا مجھے لکھا اور خط میں فقرے بہت عنایت اور التفات کے بھرے ہوئے درج کئے تھے تم کو وہیں ہو تم کو اُس کی اطلاع ہو گئی تھی یا نہیں۔ اور اگر ہو گئی تھی تو تم نے مجھ کو کیوں نہیں لکھا۔ اب میں تم سے یہ پوچھتا ہوں کہ کبھی دربار میں کچھ میرا بھی ذکر آتا ہے یا نہیں۔ اور اگر آتا ہے تو کس طرح آتا ہے۔ حضور میں کر کیا فرماتے ہیں غالب ۷ دسمبر ۱۸۶۷ء

ایضاً۔ اقبال نشان باقر علی خان کو غالب بنم جان کی دعا پہنچے۔ بہت دن ہوئے کہ تمہارا خط آیا کہ تم نے اپنے مکان کا پتہ تو لکھا ہی نہ تھا فقط الور کا نام لکھ کر چھوڑ دیا۔ میں کیونکر خط بھجوتا۔ بارے اب شہاب الدین خان کی زبانی پتہ معلوم ہوا۔ سواب میں تم کو خط لکھتا ہوں۔ جینا بیگم اچھی طرح ہے میرے پاس آتی رہتی ہے اور تمہارے گھر میں سب طرح خیر و عافیت ہے۔ اکتوبر کے مہینے کی تمہاری تنخواہ تمہارے گھر بھجودی۔ مرزا حسین علیجان بندگی عرض کرتا ہے۔ اسد اللہ تحریر تا تاریخ ۱۶ نومبر ۱۸۶۷ء

بنام ذوالفقار الدین حمید خان عرف حسین مرزا صاحب

بھائی تمہارے خطوں کا اور یوسف مرزا کے خطوں کا جواب بھیج چکا ہوں۔ محمد قلی خان صاحب ہمہ تن

مصروف ہیں۔ دوال کی تعطیل پہنچ چکی ہے۔ نو ذرائے کی بنی بنی مرگئی ہے وہ غمزدہ ہو رہا ہے مگر خیر کام کر گیا۔ کاشی ناتھ بے پروا آدمی ہے۔ تم ایک خط تاکید می اُس کو بھی لکھ بھیجو۔ اکثر وہ کہا کرتا ہے کہ حسین مرزا صاحب جب لکھتے ہیں مرزا نوشہ صاحب ہی کو لکھتے ہیں یہ امر اُس پر ظاہر نہ ہو کہ میں نے تمہیں یوں لکھا ہے مطلب اپنا اس کو لکھو۔ میں کیا کروں۔ اگر کوں کہ میری جان بھی تمہارے کام آئے تو میں حاضر ہوں یہ کہنا تکلف محض ہے۔ کون جان دیتا ہے اور کون کسی سے جان مانگتا ہے مگر جو فکر مجھ کو تمہاری ہے اور جو میری دسترس ہے اُس کو میرا خدا اور میرا خداوند جانتا ہے۔ دسترس کو تم بھی جانتے ہو انشاء اللہ تعالیٰ اوائل ماہ آئندہ یعنی نومبر میں نیر والا مقدمہ درست ہو جائے ان سطور کی تحریر سے مراد یہ ہے کہ ابھی چنی لال تمہارا قرض خواہ آیا تھا۔ تمہارا حال پوچھتا تھا کچھ جھوٹ لکھ کر اُس کو اس راہ پر لایا ہوں کہ سو دو سو روپیہ تم کو بھیجی رہے۔ مینیوں کی طرح کی تقریر اُس کو سمجھائی ہے کہ لالاجں درخت کا پھل کھانا منظور ہوتا ہے تو اُس کی پانی دیتے ہیں۔ حسین مرزا تمہارے کھیت ہیں۔ پانی دو تو ناج پیدا ہو۔ بھائی کچھ تو نرم ہوا ہے۔ تمہارے مکان کا پتہ لکھو اگر لگیا ہے اور یہ کہہ گیا ہے کہ میں اپنے بیٹے را مجید اس سے صلاح کر کے جو بات ٹھہری گی آپ سے آکر کہوں گا۔ اگر وہ روپیہ ہی بھیج دے تو تو کیا کہنا ہے اور اگر وہ خط لکھے اور تم اُس کا جواب لکھو تو یہ ضرور لکھنا کہ اسد اللہ نے جو تم سے کہا ہے وہ سچ ہے اور وہ امر ظہور میں آئیو والا ہے۔ بس زیادہ کیا لکھوں یہاں لکھ چکا تھا کہ سردار مرزا صاحب تشریف لائے۔ میں نے خط اُن کو نہیں دکھایا مگر عند الاستفسار کہا گیا کہ خط حسین مرزا صاحب کو لکھتا ہوں انہوں نے کہا میرا سلام لکھنا اور لکھنا کہ یہاں سب خیر و عافیت سے ہیں اور سب کو دُعا سلام کہتے ہیں۔ یوسف مرزا کو بعد دُعا کے معلوم ہو کہ اس وقت سردار مرزا سے دریافت ہو گیا کہ عباس مرزا کے نام کا تمہارا رقعہ اُن کو پہنچ گیا۔ شنبہ ۲۹ اکتوبر ۱۲۰۹

۱) ایضاً۔ نواب صاحب آج تیسرے دن ہے کہ تم کو حال لکھ چکا ہوں۔ محمد فی خان آئے ہم میں اُن میں باہم گفتگو ہوئی۔ نواب گورنر کی آمد میں کچھ ریاں بند۔ حکام میرٹھ کو چلے جاتے ہیں ۲۰ یا ۲۱ دسمبر کو میرٹھ منجم خیم ہو گا۔ دربار وہیں ہو گا۔ رہا دلی کا آنا مشتبہ فیہ ہے۔ کوئی کہتا ہے نہ آئیگے کوئی کہتا



ہے جریدہ سبیل ڈاک آئینکے۔ کوئی کتاب ہے معاش کر آئینکے ۱۳ دن یہاں رہینگے۔ آج ۱۵ دسمبر کی ہے جو کچھ واقع ہو گا وہ تم کو لکھوں گا نقل حکم کی درخواست اور اس مقدمہ کی فکر بعد اس ہنگامہ کے عمل میں آئیگی خاطر عاظر جمع رہے تمہارا دوست بھی حسب حکم کشنر ہانسی حصار کلن یا پرسوں میرٹھ کو جایگا اور دوسرے امین الدین خان بھی وہاں آئیگا۔ میرا دربار اور خلعت دربار ہو گیا نہ نشین کی توقع دور باز خلعت کی صورت نہ سزا نہ انعام نہ رسم معمولی قدیم۔ یوسف مرزا صاحب کو دو مہا پہنچے۔ پر سوں کلو جو تلے آیا۔ کل دونوں طرف سے کھلا ہوا لیکر گیا۔ ڈاک کے کارپردازوں نے اُلٹا پھیر دیا۔ اور کہا کہ پولندہ بنالاد۔ پولندہ بنا کر لیک گیا کہا بارہ پر مہیچے لیلیا جایگا۔ بیٹھارہ رات کو ۹ بجے اُس کے سامنے روانہ ہوا۔ سبیل لیکر اپنے گھر آیا خدا کرے تم کو پہنچ جائے اور پسند آئے۔ قصیدہ کے باب میں میں مایوس مطلق ہوں مگر جو کچھ واقع ہو بطریق خبر لکھ بھیجنا۔ ثنوی باد مخالف کی رسید تمہاری تحریر سے معلوم ہو گئی خیر مفتی صاحب کے حکم کی تعمیل ہو گئی فیل خانہ ملک سیرالال ڈوگی کے عداوی کے مکانات سب گرائے گئے بلاتی یکم کا کوچہ التوا میں ہے اہل فوج ڈھانا چاہتے ہیں اہل تسلیم بچاتے ہیں پایاں کار دیکھے کیا ہو۔ جمعہ ۱۶ دسمبر ۱۲۵۹ء

ایضاً۔ جناب عالی کل آپ کا خط لکھا ہوا اسے شنبہ یکم نومبر کا پہنچا۔ نطفت یہ کہ کل وہی سہ شنبہ کا دن ۱۰ نومبر کی تھی۔ آج بدھ کا دن ۹ نومبر کی صبح کے وقت میں تم کو خط لکھنے بیٹھا تھا کہ برخوردار یوسف مرزا خان کا خط لکھا ہوا ۳ نومبر کا پہنچا۔ اب میں دونوں خطوں کا جواب باہم لکھتا ہوں۔ دونوں صاحب باہم پڑھ لیں ۱۲ مرزا آغا جاتی صاحب اچھی طرح ہیں اُن کو تپ آگئی تھی۔ اب تپ مفاقت کر گئی ہے مگر ضعف باقی ہے آج چوتھا دن ہے کہ میرے پاس آئے تھے۔ کاشی ناتھ سراسر پہلو توی کرتا ہے۔ نو دہرائے کیسر ہر راسودا محمد علی خان اکثر علی جی رہتے ہیں کبھی یہاں آجاتے ہیں تب لاڈ رائے کو تاکید کرتے ہیں آجکل یہاں پنجاب احاطہ کے بہت حاکم فراہم ہیں۔ پون ٹوٹی کے باب میں کونسل ہوئی پرسوں ۷ نومبر سے جاری ہو گئی۔ سالک رام خزانچی چھنا مل ہمیش داس ان تین شخصوں کو یہ کام بطریق امان سپرد ہوا ہے۔ غلہ اور اُپلے کے سوا کوئی جنس ایسی نہیں کہ جس پر محصول

نہ ہو۔ آبادی کا حکم عام ہے خلیق کا از و حام ہے۔ آگے حکم تھا کہ مکان میں کرایہ دار نہ رہیں۔ رسول  
سے حکم ہو گیا کہ کرایہ دار بھی رہیں۔ کہیں یہ نہ سمجھنا کہ تم یا میں یا کوئی اپنے مکان میں کرایہ دار کو آباد کرے۔  
وہ لوگ جو گھر کا نشان نہیں رکھتے اور ہمیشہ سے کرایہ کے مکان میں رہتے تھے وہ بھی آ رہیں مگر کرایہ  
سرکار کو دیں۔ تم انصاف کرو ہمیشہ کی درخواست کیونکہ گزرے جب وہ خود آئیں اور درخواست میں  
اور منظور ہو اور مکان ملے تو اس تمام شہرستان و بران میں سے ایک حویلی ملے گی اور ان کو یہاں رہنا ہوگا  
کیونکہ اس ویرانہ میں تنہا رہینگے۔ سہم کر دم نکل جائیگا مانا کہ جبر اختیار کر رہیں۔ کھائینگے کہاں۔ بہر حال  
یہ سب خیالات خام اور عملے ناتمام ہیں ہاں نقل لینی اور مرفعہ نہ کرنا اور نقل حکم لینی اور پھر مرفعہ کرنا پھر  
اس حکم کی نقل لینی یہ امور ایسے نہیں کہ جلد فیصل ہو جائیں حکام بے پروا۔ مختار عظیم الفرصت میں  
پاشکستہ محمد علی خان کبھی یہاں کبھی وہاں وقت پر موقوف ہے۔ گھبراؤ نہیں حکیم حسن اللہ خان کے  
مکانات شہر ان کو مل گئے اور یہ حکم ہے کہ شہر سے باہر نہ جاؤ دروازہ سے باہر نہ نکلو۔ اپنے گھر میں  
بیٹھے رہو۔ نواب حامد علی خان کے مکانات سب ضبط ہو گئے وہ قاضی کے حوض پر کرایہ کے مکانات  
میں مع ممتوعہ کے رہتے ہیں۔ باہر جانے کا حکم ان کو بھی نہیں۔ مرزا الہی بخش کو حکم کہ انچی بندر جائیگا  
ہے انہوں نے زمین پکڑی ہے سلطان جی میں رہتے ہیں عذر دکر رہے ہیں۔ دیکھئے یہ جبر اٹھ  
جائے یا یہ خود اٹھ جائیں۔

۷۰  
ایضاً۔ نواب صاحب پرسوں صبح کو تمہارا خط پہنچا۔ بہرہ و چڑھے لارڈ صاحب کا شکریہ آید۔  
کابلی دروازہ کی تفصیل کے قریب بھولو شاہ کی قبر کے سامنے خیمہ خاصہ برپا ہوا۔ اور باقی لشکر تیس  
ہزار سی باغ تک اتر آئے پنجشنبہ ۲۹ دسمبر ۱۲۵۷ھ۔ آپ غالب کی مصیبت کی داستان سنئے پریا  
تمہارا خط پڑھ کر لشکر کو گیا میرنشی سے ملا ان کے خیمہ میں بیٹھ کر صاحب سکرٹری بہادر کو اطلاع کروائی۔  
چہر اسی کے ساتھ کلو بھی گیا تھا۔ جواب آیا کہ ہمارا سلام دوا رکھو کہ فرصت نہیں ہے۔ خیر میں اپنے  
گھر آیا۔ کل پھر گیا خبر کروائی حکم ہوا کہ غدر کے زمانہ میں تم باغیوں کی خوشامد کرتے رہتے تھے اب  
ہم سے ملنا کیوں مانگتے ہو۔ عالم نظر میں تیرہ و تار ہو گیا۔ یہ جواب پیام نو میدی جاوید ہے نہ ورنہ

نہ خلعت نہ نشین اتا لٹڈ و اتا لٹڈ راجہون بقیہ خبرت کر یہ ہے کہ راجہ بھرت پور برات لیکر ٹپیا لے  
 گیا تھا۔ اور اس سبب سے اگر وہ میں لارڈ صاحب سے نہیں ملا تھا۔ ایک ہفتہ سے معاہدہ کر کے  
 یہاں آیا ہوا تھا آج اُس کی ملازمت ہے شنبہ ۳۱ دسمبر ۱۸۵۹ء گیارہ بجے ہونگے میں خط لکھتا ہوں  
 تو میں چل رہی ہیں۔ شاید راجہ صاحب کی ملاقات اسی وقت ہوئی۔ کل کیشنبہ ہے پچود شنبہ کو ایسہ  
 شنبہ کو لارڈ صاحب کا کوچ ہے۔ کہتے ہیں کہ پشاور تک جائینگے۔ کل صبح کو محمد قلی خان آئے ایک  
 عرضی انگریزی اُن کے ہاتھ میں رکھنے لگے یہ عرضی طالب علی خیلان نے مجھ کو پھیر دی ہے اور کہا ہے  
 کہ اس کے گدرا نئے کا موقع نہیں میں اس وقت سوار ہوا چاہتا تھا۔ تمہاری یاس سن کر گیا۔ اپنا دل  
 حسرت جیسا اور پلکھ آیا ہوں لیکر آیا۔ ابراہیم علی خان الوریستقی ہو کر مر گئے۔ خدا اُن کو بخشے اور مجھ کو  
 بھی یہ دن نصیب کرے کشن صاحب کا نائب یہاں کوئی نہیں اور نہ کسی انگریزی خان سے اسکی  
 تصدیق ہو سکتی ہے اسامسوع ہوا ہے کہ ایک محکمہ لاہور میں معاوضہ نقصان رعایا کے واسطے تجویز  
 ہوا ہے اور حکم یہ ہے کہ جو رعیت کا مال کالوں نے لوٹا ہے۔ البتہ اُس کا معاوضہ بحساب وہ یک  
 سرکار سے ہوگا۔ یعنی ہزار روپیہ کے مانگنے والے کو سو روپیہ ملینگے اور جو گوروں کے وقت کی  
 غارت گری ہے وہ مدد اور کھل ہے اُسکا معاوضہ نہ ہوگا شاید یہ وہی کشر ہوں۔ مکانات کو  
 حامد علی خان کا کر کے کیوں لکھتے ہو وہ تو مدت سے ضبط ہو کر سرکار کا مال ہو گیا۔ باغ کی صورت  
 بدل گئی۔ محل سرا اور کوٹھی میں گو سے رہتے تھے۔ اب پھاٹک اور ستر تاسرو کاٹیں گرا دی گئیں۔  
 سنگ و خشت کا نیلام کر کے روپیہ اخل خزانہ ہوا۔ مگر یہ نہ سمجھو کہ حامد علی خان کے مکان کا علوان  
 ہے۔ سرکار نے اپنا ملوکہ و قبوضہ ایک مکان ڈھادیا جب بادشاہ او دھ کی املاک کا وہ حال ہوا  
 رعیت کی املاک کو کون پوچھتا ہے تم اب تک سمجھے نہیں ہو کہ حکام کیا سمجھتے ہیں اور نہ کبھی سمجھو گے  
 کیسا نوندھ رائے کیسی نقل حکم کیسا مرافعہ۔ جو احکام کہ دلی میں صادر ہوئے ہیں وہ احکام تھے  
 قدر میں اُن کا مرفعہ کہیں نہیں اب یوں سمجھ لو کہ نہ ہم کبھی کہیں کے رئیس تھے نہ جاہ و شہر رکھتے تھے  
 نہ املاک رکھتے تھے نہ نشین رکھتے تھے رامپور زندگی میں میرا مسکن اور بعد مرگ میرا دفن ہولیاہ

تم لکھتے ہو کہ اللہ تم وہاں جاؤ تو مجھ کو سنسی آتی ہے۔ میں یقین کرتا ہوں کہ ہلال ماہ رجب المرجب  
 رام پور میں دیکھوں جو تہذیب و تہذیب کے باب میں تمنے کی ہے وہ بہت مناسب ہے۔ بشرط پیش  
 ہونے کے اور ولایت پہنچنے کے سجاد مرزا اور اکبر مرزا اپنی پیرانہ سری میں اُس پر قابض ہو سینگے  
 انشاء اللہ العلیٰ العظیم۔ یوسف مرزا خان کو دعا پہنچے۔ حال قصیدہ و خمس کا معلوم ہوا۔ قبلہ و کعبہ وہ  
 کر رہے ہیں جو آبا و اجداد سے اور آقا غلام سے سلوک کرتا ہے۔ اُن کو منظر رہے کہ دُعا کا عطیہ  
 جدا پاؤں اور ثنا کا صلہ جدا پاؤں۔ کار ساز مابفکر کار مابیکن میری جان انصاف تو کران  
 صلون میں زندگی تو بسر نہیں ہوتی یہ فکر بھی یہودہ ہے۔ زندگی میری کت تک سات مہینے یا اور  
 بارہ مہینے سال آئندہ کے۔ اسی مہینے میں اپنے آقا کے پاس جا پہنچتا ہوں۔ وہاں نہ روٹی کی  
 فکر نہ پانی کی پیاس نہ جاڑے کی شدت نہ گرمی کی حدت۔ نہ حکم کا خوف نہ مخبر کا خطرہ۔ نہ مکان  
 کا کارایہ دینا پڑے۔ نہ کپڑا خریدنا پڑے نہ گوشت کھی منگاؤں نہ روٹی پکواؤں۔ عالم نور اور  
 سرسبز و سرور۔

یارب این آرزوئے من چہ خوش است تو بدیں آرزو مرا برسان  
 بندہ علی ابن ابی طالب آرزو مند مرگ۔ غالب۔ روز سہ شنبہ۔ ۳۱۔ دسمبر ۱۲۵۹ھ

## بنام یوسف مرزا صاحب

کوئی ہے ذرا یوسف مرزا کو بلائیو۔ لو صاحب وہ آئے۔ میاں میں نے کل خط تم کو بھیجا ہے مگر  
 تمہارے ایک سوال کا جواب رہ گیا ہے۔ اب سُن تو فضل حسین خان اپنے ماموں ٹویدالہین خان  
 پاس میرٹھ ہے۔ شاید دلی آیا ہو مگر میرے پاس نہیں آیا والد اُن کے غلام علی خان اکبر آباد میں ہیں  
 مکتب داری کرتے ہیں لڑکے پڑھاتے ہیں روٹی کھاتے ہیں۔ تم لکھتے ہو کہ پچاس محلہ اجدادیشاہ  
 کے کلکتے گئے۔ تمہارے ماموں محمد علی خان کے خط میں لکھتے ہیں کہ شاہ اودھ بنارس آگئے اس  
 خبر کو اُس خبر کے ساتھ منافات نہیں ہے۔ اودھ سے آپ بنارس کو چلے ہوں اودھ سے بیگمات کو

وہاں بلایا ہو مگر میری جان ہم کو کیا مصرع عالم پس مرگ ماچہ دیدیا چہ سرباب  
ایضاً۔ آؤ صاحب میرے پاس بیٹھ جاؤ۔ آج یکشنبہ کا دن ہے۔ ساتویں تاریخ رمضان کی اور  
انیسویں اپریل کی صبح کو بھائی فضلہ بن کو میرے کاظم علی بھی کہتے ہیں۔ اور ہم نے اختتام الدولہ خطاب  
دیا ہے وہ تین پاؤں کھجوریں اور ایک ٹین کالوا اور دوسوت کی رتیاں لیکر بھٹیاریے کے ٹیپور  
سوار ہو کر اور کو روانہ ہوئے۔ پھر دن چڑھے ڈاک کا ہر کارہ تمہارا خط میرے نام کا اور ایک حکمنامہ  
محکمہ لاہور موسومہ میرے کاظم علی لایا۔ یہاں تک لکھ چکا تھا کہ تمہارے مامون صاحب مع سجاد مرزا تشریف  
لائے۔ تمہارا خط اُن کو دیدیا وہ اُس کو پڑھ رہے ہیں اور میں یہ خط تم کو لکھ رہا ہوں۔ پہلے تو یہ  
لکھتا ہوں کہ حکمنامہ میرے کاظم علی کو دیدینا اور میری طرف سے تعزیت کرنا کہ خیر بھائی صبر کرنا اور چپ  
ہو رہو۔ تاریخ کے دو قطعوں میں ایک قطعہ رہا۔ ماہر و خوش خرام کی جگہ مسخ خوش خرام بنا دیا ہے  
قطعہ اچھا ہے بشرط آنکہ متوفیہ کا شوہر یہ الفاظ اپنی زوجہ کے واسطے گوارا کرے خواہہ جان  
جھوٹ بولتا ہے والی رامپور کو اس نیشن کے اجرائیں کچھ غل نہیں یہ کام خدا ساز ہے۔ یہ علی ابن  
ابی طالب علیہ السلام۔ ناظر جی نے تمہارے قول کی تصدیق کی۔ اور کہا کہ ہاں مسودہ عرضی کا میرے  
پاس آگیا میں تم کو دکھاؤں گا خیر تم نے جو لکھا ہو گا وہ مناسب ہو گا خدا اس لائے۔ اور کام ابن  
جائے۔ الگنڈ پٹری صاحب میرے دوست کے فرزند ہیں اور نیک بخت اور سعادتمند ہیں۔  
میرے کاظم علی وغیرہ کی تنخواہ میں میری سپارش کو دخل نہیں ہے۔ تم میرے کاظم علی سے دریافت کر لو۔ ہاں  
دو مقدموں میں میں نے اُن کو دو خط لکھے مگر انہوں نے ایک کا بھی جواب نہیں لکھا۔ اور اُن  
مقدموں میں کوشش بھی نہیں کی۔ اب اس کو سمجھ کر جو کچھ تم لکھو اُس کے موافق عمل میں لاؤں۔  
ناظر جی صاحب اور سجاد مرزا اپنے گھر گئے وہ تم کو دعا۔ اور سجاد زندگی کہہ گیا ہے۔ اپنے آئے میں  
جلدی نہ کرواں کی رضا جوئی کو سب امور پر مقدم جانو۔ میں ابھی رام پور نہیں جاتا۔ برسات بعد  
بشرط حیات جاؤں گا۔ یعنی اواخر اکتوبر یا اوائل نومبر میں قصد ہے۔ یقین ہے کہ یہ خط دو دن میرے  
کاظم علی کے پیچھے سے پہلے تمہارے پاس پہنچے۔ اُن کے نام کا حکمنامہ بہت احتیاط سے اپنے

پاس رہنے دینا۔ خبردار جانا نہ رہے جیب وہ پہنچیں تب اُن کو حوالہ کرنا۔ صاحب خمس نہ نذر یہ باتیں غیرت کی ہیں۔ جس طرح اپنے اور بچوں کو دونگا مظفر میرزا درنم کو بھی اُسی طرح بھجوادونگا ہمشیرہ عزیزہ کو یعنی اپنی والدہ کو میری دعا کہنا۔ مرقوم یک شنبہ وقت نیمروز ہفتم رمضان ۱۲۹۰۔ اپریل غالبؑ ایضاً۔ یوسف مرزا کو بعد دعا کے معلوم ہو کہ تمہارا خط کل منگل کو پہونچا۔ آج بدھ اشوال اور ۹ مئی کی ہے اُس کا جواب بھیجتا ہوں۔ خدا کی قسم تانس ہڈی صاحب سے میری ملاقات نہیں ہے ہاں الیکھ صاحب سے ہے سو اُن کے نام کا خط کھلا ہوا تم کو بھیجتا ہوں پڑھ کر بند کر کر اُن کو دو۔ اور اُن سے ملو۔ اور جو کچھ وہ کہیں مجھ کو لکھو۔ اختلام الدولہ بھائی فضلومیر کاظم علی بہادر کیا جانے کتاب کس کو کہتے ہیں۔ اور اگر وہ کس ہتھیار کا نام اور سکندر شاہ کو نئے درخت کا پھل ہے میرا اردو دیوان میرٹھ کو گیا۔ سکندر شاہ یگئے مصطفیٰ خان کو دے آئے ڈاک میں اُس کی رسید آگئی۔ نہ برہان قاطع نہ قاطع برہان۔ کل جسوقت تمہارا خط آیا اسوقت منشی میر احمد حین میرے پاس بیٹھے تھے اور اسوقت سالک مجذوب بیٹھا ہوا ہے۔ یہ دونوں صاحب تم کو اور بھائی فضلومیر کو سلام کہتے ہیں۔ اور بھائی فضلومیر سے یہ کہہ دینا کہ باتفاق رائے منشی میر احمد حین اب باغ کی درخواست کی عرضی بیخاندہ بلکہ مضر ہے۔ تمہارا کاغذ قیمتی ایک روپیہ کا منشی جی کے پاس موجود ہے وہ اُس کو بیچ کر روپیہ تم کو بھجوا دیں گے۔ غالبؑ

ایضاً۔ یوسف مرزا کیونکر تجھ کو لکھوں کہ تیرا باپ مر گیا۔ اور اگر لکھوں تو پھر آگے کیا لکھوں کہ اب کیا کرو مگر صبر۔ یہ ایک شبوہ فرسودہ ابنائے روزگار کا ہے۔ تعزیت یوں ہی کیا کرتے ہیں اور یہی کہا کرتے ہیں کہ صبر کرو۔ آئے ایک کا کلیجہ کٹ گیا ہے اور لوگ اُسے کہتے ہیں کہ تو نہ تڑپ بھلا کیونکر نہ تڑپے گا صلاح اس امر میں نہیں بتائی جاتی۔ دعا کو دخل نہیں۔ دوکانگاہ نہیں پہلے پٹنامر پھر پاپ مرا۔ مجھ سے اگر کوئی پوچھے کہ بے سرو پا کس کو کہتے ہیں۔ تو میں کہوں گا یوسف مرزا کو تمہاری وادی لکھتی ہیں کہ رانی کا حکم ہو چکا تھا یہ بات سچ ہے اگر سچ ہے تو جو افراد یکبار دونوں قیدوں سے چھوٹ گیا نہ قید حیات رہی نہ قید فرنگ۔ ہاں صاحب وہ لکھتے ہیں کہ نیشن کاروبیہ مل گیا تھا وہ تجھ کو لکھیں گے

کام آیا۔ یہ کیا بات ہے جو مجرم ہو کر ۱۲ برس کو مقید ہوا ہو اُس کا پشیم کینو کر ملیگا۔ اور کس کی درخواست سے ملیگا۔ رسید کس سے لی جائیگی مصطفیٰ خان کی رائی کا حکم ہوا مگر نیشن ضبط۔ ہر چند اس پشیم سے کچھ حاصل نہیں لیکن بہت عجیب بات یہ ہے تمہارے خیال میں جو کچھ آئے وہ مجھ کو لکھو۔ دوسرا یہ یعنی تبدل مذہب عیاذ اللہ۔ علی کا غلام کبھی مرتد نہ ہو گا۔ ہاں یہ ٹھیک کہ حضرت چالاک و رخن ساز اور ظریف تھے سوچے ہو گئے کہ ان دموں میں ایسا کام نکالو۔ اور رہا ہو جاؤ۔ عقیدہ کب بدلتا ہے۔ اگر یہ بھی تھا تو اُن کا گمان غلط تھا۔ اس طرح رائی ممکن نہیں۔ قصہ مختصر تمہاری دادی کا خط جو تمہارے بھائی نے مجھ کو بھیجا تھا وہ میں تمہارے سامنے بچھ دیا۔ اُن کی جاداوا کی واکداشت کا حکم تو لیا گیا ہے اگر اُن کے بڑے بھائی کے بار اُن کو چھوڑیں۔ دیکھئے انجام کار کیا ہوتا ہے مظفر مرزا کو دعا پہنچے۔ تمہارا خط جواب طلب نہ تھا۔ تمہارے چچا کا آغاز اچھا ہے خدا کرے انجام اسی آغاز کے مطابق ہو۔ ان کا مقدمہ دیکھ کر تمہاری پھوپھی کا اور تمہارا سر انجام دیکھا جائیگا کہ کیا ہوتا ہے۔ ہو گا کیا اگر جاداویں مل ہی گئیں تو قرضدار دام دام لے لینگے۔ رزاق حقیقی نیشن دلوادے کر لڑا کا کام چلے۔ جناب میر تقربان علی صاحب کو میرا سلام نیاز اور میر کاظم علی کو دُعا۔ غالب۔ مرقومہ شنبہ ۲۷ شوال و ۹ مئی سال ۱۳۵۰ء

ایضاً۔ اے میری جان اے میری آنکھیں ۵

ز سحران طفلے کہ در خاک رفت چہ نالی کہ پاک آمد و پاک رفت وہ خدا کا مقبول بندہ تھا۔ وہ اچھی رُح اور اچھی قسمت لیکر آیا تھا یہاں رہ کر کیا کرتا ہرگز غم نہ کر دلا۔ ایسی ہی اولاد کی خوشی ہے تو ابھی تم خود بچتے ہو خدا تم کو جیتا رکھے اولاد بہت۔ نانائانی کے مرنے کا ذکر کہوں کرتے ہو وہ اپنی اہل سے مرے ہیں۔ بزرگوں کا مرنا ہی آدم کی میراث ہے۔ کیا تم پہلے تھے کہ وہ اس عہد میں ہوتے اور اپنی آبرو کھوتے۔ ہاں مظفر الدولہ کا غم منجملہ واقعات کہلائے معنی یہ داغ ماتم جیتے جی نہ ملیگا۔ والد کی خدمت بجا نہ لائیکا ہرگز افسوس نہ چاہئے کچھ ہو سکتا ہو اور نہ کیا ہو تو مستحقِ ملامت ہوتے کچھ ہو ہی نہ سکے۔ تو کیا کرو۔ اتنو فکر یہ پڑی ہوئی ہے کہ رہتے کہاں اور کھاتے کیا

مولانا کا حال کچھ تم سے مجھ کو معلوم ہوا کچھ تم مجھ سے معلوم کرو مراحہ میں حکم دوام جس بجال رہا۔  
 بلکہ تاکید ہوئی کہ جلد دریا سے شور کی طرف روانہ کرو چنانچہ تم کو معلوم ہو جائیگا۔ اُن کا بیٹا ولایت  
 میں اپیل کیا چاہتا ہے۔ کیا ہوتا ہے جو ہونا تھا سو ہو گیا انا اللہ وانا الیہ راجعون ناظر جی کو سلام  
 کہنا اور کہنا کہ حال اپنا مفصل تم کو لکھ چکا ہوں وہ دہلی اُردو اخبار کار پر چھپا لکھا ہے تو بہت  
 مفید مطلب ہے ورنہ خیر کچھ محل خوف و خطر نہیں ہے۔ حکام صدر ایسی باتوں پر نظر نہ کریں گے  
 میں نے سکھ کہا نہیں اگر کہا تو اپنی جان اور حرمت بچانے کو کیا یہ گناہ نہیں اور اگر گناہ بھی ہے  
 تو کیا ایسا سنگین ہے کہ ملکہ معظمہ کا اشتہار بھی اُس کو نہ مٹا سکے۔ سبحان اللہ گولہ انداز کا بارود بنانا  
 اور توپیں لگانی اور بنک گھر اور میگدین کا لوٹنا معاف ہو جائے اور شاعر کے دو مصرعے معاف  
 نہ ہوں۔ ہاں صاحب گولہ انداز کا ہونوئی مددگار ہے اور شاعر کا سالابھی جانب دار نہیں۔ لوحضرت  
 میر عنایت حسین صاحب کل آئے میرا تفسنی حسین کا خط دیدیا عینک لگا کر خوب پڑھا۔ کہہ گئے  
 ہیں کہ اس کا جواب کل لاؤنگا میں تو صبح کو یہ خط روانہ کرتا ہوں وہ آج یا کل جب خط لاویں گے  
 اُس کو جڈا گانہ لفافہ میں روانہ کرونگا مظفر مرزا دیکھے کب تک آوے اور مجھ سے کیونکر ملے  
 ایک لطیفہ پرسوں کا سنو حافظ مٹو بے گناہ ثابت ہو چکے راٹنی پاچکے حاکم کے سامنے حاضر  
 ہوا کرتے ہیں۔ املاک اپنی مانگتے ہیں قبض و تصرف ان کا ثابت ہو چکا ہے صرف حکم کی دیر۔  
 پرسوں وہ حاضر ہوئے شل پیش ہوئی۔ حاکم نے پوچھا حافظ محمد بخش کون عرض کیا کہ میں۔ پھر  
 پوچھا کہ حافظ مٹون کون عرض کیا کہ میں اصل نام میرا محمد بخش ہے۔ مٹو مٹو مشہور ہیں فرمایا یہ  
 کچھ بات نہیں۔ حافظ محمد بخش بھی تم حافظ مٹو بھی تم سارا جہان بھی تم۔ جو دنیا میں ہے وہ بھی تم۔  
 ہم مکان کس کو دیں شل داخل دفتر ہوئی میاں مٹو اپنے گھر چلے آئے۔ ہاں صاحب خواجہ بخش  
 درزی کل سہ پہر کو میرے پاس آیا میں نے جانا ایک ماتھی کو ٹھٹھے پر چڑھ آیا ہے۔ کہنا تھا کہ  
 آغا صاحب کو میری بندگی لکھ بھیجنا۔ میرن صاحب آجکل پانی پت کو جایا چاہتے ہیں۔ میر  
 کاظم علی ابن میر قلندر علی الور سے آئے ہوئے سلطان جی میں اُترے ہوئے ہیں بہن بندہ



ایک ہوئے محمد قلی خان میری ملاقات کو آئے تھے علی جی میں رہتے ہیں۔ رضا شاہ پاٹوی گئے ہوئے ہیں میرا شرف علی ابن میرا سد علی مرحوم نے ربائی پائی۔ ابھی املاک کی درخواست نہیں دی۔ ہماری بھابی صاحبہ یعنی زوجہ میرا محمد علی خان مغفور اپنی حویلی میں چپین کر رہی ہیں۔ ایک آدھ دن میں جاؤں گا خدا جانے جمعہ کے دن ناظر جی کی درخواست پر کیا گذری۔ اسوقت تک انکا کوئی خط نہیں آیا۔ و حیان نگاہو اسے زیادہ کیا لکھوں۔

ایضاً میری جان خدا تیرا نگہبان میں نے گڑبھینک کو دام میں پھنسا یا۔ پھر قفس میں بند کر کے یہ رقم لکھو یا میرا رضی حسین کو فقط اُن کے نام کی جو عبارت ہے وہ پڑھا دینا تاکہ اُنکی خاطر جمع ہو جائے۔ ثنوی کبھی اصلاح نہ پائیگی جب تک تمام نہ ہو۔ ثنوی جب تک سب نہ لکھی ہو۔ کیونکہ اصلاح دی جائے اپنے چھوٹے ناموں صاحب کو میرا سلام باعتبار محبت کے اور بندگی باعتبار سیادت کے اور دعا باعتبار یگانگی اور اُستادی کے کہنا اور کہنا کہ بھائی اور کیا لکھوں جس حکم کی نقل کے واسطے تم لکھتے ہو وہ اصل کہاں ہے کہ جس کی نقل لوں ہاں زبان زد خلق ہے کہ قدیم نوکروں سے باز پرس نہیں۔ شاید اس کے خلاف ہے اسے لو کئی دن ہوئے کہ حمید خان گرفتار آیا ہے پاؤں میں بیڑیاں ہاتھوں میں تھکڑیاں حالات میں ہیں دیکھئے حکم اخیر کیا ہو۔ صرف نو مدرائے کی مختار کلامی پر قناعت کیلگی۔ جو کچھ ہوتا ہے وہ ہو رہیگا ہر شخص کی سرنوٹ کے موافق حکم ہو رہے ہیں نہ کوئی قائلان ہے نہ قاعدہ ہے نہ نظیر کام آئے نہ تقریر پیش جائے۔ اتقی خان ابن مرتضیٰ خان کی پوری دوسو روپے کی نیشن کی منظوری کی رپورٹ گئی اور اُن کی دو ہینیں سو سو روپے ہینے پانے والیوں کو حکم ہوا کہ چونکہ ہمارے بھائی مجرم تھے تمہاری نیشن ضبط بطریق رحم دس دس روپے ہینے تم کو ملیگا تاہم یہ ہے تو تغافل کیا تمہرے ہو گائیں خود موجود ہوں اور حکام صدر کار و شناساں پشیم نہیں اُکھٹ سکتا ۵۳ برس کا نیشن تقریر اس کا بہ تجویز لاؤ ایک منظور کی گونٹ اور پھر نہ ملا ہے نہ ملیگا خیر احتمال ہے ملنے کا۔ جانتے ہو کہ علی کا بندہ ہوں اُس کی قسم کبھی جھوٹ نہیں کھاتا۔ اسوقت کلو کے پاس بائیک روپیہ سات آنے باقی ہیں

بعد اس کے نہ کہیں سے قرض کی امید ہے نہ کوئی جنس رہن بیع کے قابل۔ اگر راہپور سے کچھ آیا تو خیر ورنہ اتا لٹہ و اتا البہ را جون بعض لوگ یہی گمان کرتے ہیں کہ اس مہینے میں نشین کی تقسیم کا حکم آجائے گا۔ دیکھئے آتا ہے یا نہیں اگر آتا ہے تو میں مقبولوں میں ہوں یا مردودوں میں۔ مظفر مرزا کا خط الود سے آگیا خیر و عافیت پہونچے میر قاسم علی کا قافلہ بھی وہیں ہے۔ میر قاسم علی کی بی بی الود کی تنخواہ میں سے بموجب سهام شرعیہ دو ثلث مظفر مرزا کو ایک ثلث اپنے کو تجویز کرتی ہے۔ ظاہر بموجب تعلیم میر قاسم علی کے ہے غالب محرمہ جمعہ ۱۳ ذی الحجہ وہ اجولائی سال حال ۱۰ ایضاً۔ میاں پرسوں قریب شام مرزا آغا جانی صاحب آئے وہ اور ان کے متعلق سب اچھی طرح ہیں۔ جو بیگ ہانسی گئے۔ کل تمہارا خط آیا۔ بھائی تمہیں خارش کیوں ہوئی۔ حسین مرزا صاحب کیوں بیمار ہوئے خدا یا ان آوارگان دشت غربت کو جمعیت جب تو چاہے عنایت کر۔ مگر تصدق مرقضی علی کا تندرست رکھ۔ اللہ اللہ حسین مرزا کی طواصی سفید ہو گئی یہ شدت غم و رنج کی خویاں ہیں۔ اس خط کے پہونچتے ہی اپنی اور ان کی خیر و عافیت لکھنا۔ جہاں تم نے اپنے نام کا خط پڑھا وہاں کا حال یہ ہے۔

گفت احوال بابر قہان ست      دے پیدا و دیگر دم نہاں ست  
گئے بر طارم اے لے شینم      گئے بر پشت پائے خود نہ بینم

ہمارے خداوند میں قبلہ و کعبہ ہیں خدا ان کو سلامت رکھے۔ آغا باقر کا امام باڑہ اس سے علاوہ کہ خداوند کا عزا خانہ ہے ایک بنائے قدیم رفیع مشہور۔ اس کے انہدام کا غم کس کو نہ ہو گا۔ یہاں دو ٹریکس و درتی پھرتی ہیں۔ ایک ٹھنڈی سڑک اور ایک آہنی سڑک محل ان کا الگ الگ بس بڑھ کر یہ بات ہے کہ گوروں کا بارگہ بھی شہر میں بنے گا اور قلعہ کے آگے جہاں لال کی ڈنگی ہے ایک میدان نکالا جائے گا۔ محبوب کی دکانیں ہسپتالوں کے گھر فیمل خانہ۔ باقی بیگم کے کوچہ سے خاص بازار تک یہ سب میدان ہو جائیگا۔ یوں سمجھو کہ اموجان کے دروازہ سے قلعہ کی خندق تک سوائے لال ڈنگی اور دو چار کنوؤں کے آثار عمارت باقی نہ رہیں گی۔ آج جان نثار خان کے چھتے کے

مکان ڈھنٹے شروع ہو گئے ہیں۔ کیوں میں دلی کے ویرانے سے خوش نہ ہوں جب اہل شہر ہی نہ رہے۔ شہر کو لے کے کیا چلے میں ڈالوں۔ حسین مرزا صاحب کو میرا سلام کہنا یہ رقعہ پڑھا دینا اُن کا خط موسومہ محمد قلی خان آیا۔ کلو کے ہاتھ اُن کے گھر بھجوا یا۔ اُن کا گھر کہاں وہ تو میلہ احمد علی خان مرحوم کی بی بی کے ہاں رہتے ہیں۔ وہ نہ تھے جب بھابی صاحب کو معلوم ہوا کہ میرے دیور کا آدمی ہے۔ اُنہوں نے مدعا دریافت کر کے خط رکھ لیا اور کلو سے کہا کہ بھائی کو سلام کہنا کہ محمد قلی خان علی جی گئے ہوئے ہیں خط اُن کے پاس بھجوا دوں گی۔ کل رضا شاہ آئے تھے میں نے اُن کو کہا تھا کہ تم میرا احمد علی خان کی بی بی کو تاکید کر دینا کہ خط ضرور کا ہے اُس کو با احتیاط پہنچا دیتا۔ صاحب تمہاری اتنا کوئیں کیا جانوں کس پٹے سے ڈھونڈوں دو اسے میں نے پوچھا امیر النساء کو وہ نہ سمجھی واجد علی کی ماں کر کے پہچانا۔ سو وہ کہتی تھی کہ واجد علی مع اپنی ماں کے پہاڑ گنج ہے ہشیرہ کی عرضی کے روانہ ہوئے کا حال معلوم ہوا۔ تم سمجھو اگر وہ عرضی فی الحقیقت کمشنر نے بھجادی ہے تو جیک مدعائے سا کہ قبول کر کے بھیجی ہے اگر خود نہ منظور کرتا تو کبھی نہ بھجتا۔ باقر علی اور حسین علی اپنی وادی کے ساتھ ضیاء الدین خان کی والدہ کے پاس قطب صاحب گئے ہوئے ہیں۔ ایاز اور نیاز علی اُن کے ساتھ ہیں۔ دو بندگیاں اور ایک دُعا اور دو آداب ملتوی۔ دوا اور کلو اور کلیمان کی بندگیاں بھیجیں۔ قمر الدین خان پرسوں آیا تھا اب آئیگا تو دُعا تمہاری اُس کو کہہ دوں گا۔

غالب \*

ایضاً حق تعالیٰ تمہیں عمر و دولت و اقبال و عزت دے۔ خط محررہ دوم محرم میں کوئی مطلب جواب طلب نہ تھا۔ مرزا حیدر صاحب کی رحلت کی خبر تھی اور بس۔ کل بدھ کا دن دو دن میں دلی کی آمد تاریخ تھی صبح کے وقت مرزا آغا جانی صاحب آئے اور اُنہوں نے فرمایا کہ حسین مرزا کی حرم لکھنؤ سے آئی تھی۔ بی فتن کے ہاں اُتری تھی اب وہ پڑودی کو اپنے بیٹے کے پاس گئی۔ کہتی تھی کہ نصیب اعدا ناظر جی بہت پیار میں خدا خیر کرے۔ یوسف مرزا میری جان نکل گئی کیا کہو کیونکہ خبر منگناؤں۔ یا علی یا علی یا علی دس بارہ بار دل میں کہا ہو گا کہ ماری کا ٹیٹا دوڑا ہوا آیا۔

تین خط لایا۔ یعنی وہ نیچے حویلی میں تھا۔ ڈاک کے ہر کارہ نے خط لا کر دیئے۔ نیاز علی ادپرے  
 آیا ایک خط یار عزیز کا اور ایک خط ہر گوپال تفتہ کا۔ اور ایک خط ذوالفقار الدین حیدر مولوی  
 کامیاں قریب تھا کہ خوشی کے مارے مجھ کو روٹا آجائے۔ بارے اُس خط کو میں نے آنکھوں  
 سے لگایا۔ مچھیاں لیں۔ اب تم تماشہ دیکھو ۱۳ محرم کا خط، اگو مجھے پہنچا۔ اُس میں مندرج کر جمہ  
 کے دن ۱۰ کو بسبیل ڈاک کلکتے جاؤں گا۔ اور پھر حضرت مجھ سے مطلب کا جواب مانگتے ہیں۔  
 ہاں جب کلکتے پہنچ لینگے اور وہاں سے مجھ کو خط بھیجیں گے اور اپنے مسکن کا پتہ لکھیں گے  
 تب جو کچھ مجھ کو لکھنا ہو گا لکھو، نگا آغا صاحب کو سب خط سنا دیا اور اُن کو اُسی وقت کا شی تاہ  
 کے پاس بھیجا ہے تاکہ وہ اُس کو گراماں اور شرمائیں اور کچھ سجاد مرزا کے واسطے بھجوا دیں۔  
 ضیاء الدین خان دو ہفتہ سے یہاں ہیں اپنے باغ میں اُترے ہوئے ہیں دو بار میرے پاس  
 بھی دود و گھڑی کے واسطے آئے تھے کچھ اُن کو منظور ہے۔ رعایت اخلاص و محبت قدیم  
 خدا چاہے تو کچھ سجاد مرزا کو اور کلکتے سے اُن کے خط کے آنے کے بعد کچھ ناظر جی کو اُن سے  
 بھجواؤں۔ میرا وہی حال ہے بھوکا نہیں ہوں مگر کسی خدمتگزار کی توفیق نہیں ہے بڑے  
 بھلے حال سے گزرے جاتی ہے۔ افسوس ہزار افسوس تو تم سے اور ناظر جی سے میرے دل کا  
 حال ہے اگر کہوں تو کون باور کرے اور وہ بات خود کہنے کی نہیں کرنے کی ہے سو کر نیکا مقدور  
 نہیں بفضل حسین خان ابن غلام علی خان میرٹھ میں اپنے ماموں صاحب کے پاس ہے شہر  
 میں آیا تھا میرے پاس بھی آیا تھا تمہارا سلام کہدیا۔ پرسوں پھر وہ میرٹھ گیا بھائی فضل و عز  
 سر میں رہتے ہیں۔ پرسوں سے آئے ہوئے ہیں۔ - - - - - ڈوڑتے ہیں عرصیاں دیتے  
 پھرتے ہیں۔ کوئی سُننا نہیں۔ تم کو سلام کہتے ہیں۔ آمد - - - - - رفت کا ٹکٹ موقوف ہو گیا۔  
 فقیر اور ہتھیار جس پاس ہو وہ نہ آئے۔ اور باقی ہندوستان عورت مرد و سوار پیادہ جو چاہے  
 چلا آئے چلا جائے مگر غیر آبادی کے ٹکٹ کے رٹ کو شہر میں نہ رہنے پائے۔ وہ شور و غل تھا کہ  
 سڑکیں نکلیں گی اور گوروں کی چھاؤنی بنے گی کچھ بھی نہ ہو۔ مریٹھ کرا ایک جان نثار خان کے

چھتے کی سڑک نکلی ہے۔ دلی دالوں نے لکھنؤ کا خاکہ اُٹار کھا ہے۔ کہتے ہیں کہ لاکھوں مکان  
 ڈھا دیئے اور صاف میدان کر دیا۔ میں جانتا ہوں ایسا نہ ہوگا بات اتنی ہی ہے جو تم نے لکھی ہے  
 بہر حال اب جو کچھ ہو لکھو۔ اور ناظر جی کے روانہ ہو جاتے کی خبر اور سجادہ اور اکبر اور اُن کی ماں کی  
 خیریت اور اپنے باپ کا حال لکھو۔ پنجشنبہ ۱۸ محرم الحرام ۱۰۸۰

ایضاً میری جان شکوہ کرنا لکھو۔ یہ باب میں نے گوا بھی پڑھا یا نہیں۔ کوئی خط تمہارا نہیں آیا کہ بیٹے  
 اُسی دن یا دوسرے دن جواب نہ لکھا ہو۔ بلکہ میں ایسا جانتا ہوں کہ یہ جو تم نے مجھ کو شکایت نامہ بھیجا  
 ہے اس کے بعد ایک خط میرا بھی تم کو پہنچا ہو گا یہ خط کل آیا آج میں اس کا جواب لکھتا ہوں۔ سنو  
 صاحب تم جانتے ہو کہ میں ۴ پارچہ کا خلعت ایک بار اور ملبوس خاص شال رومال ۱۱ شالہ ایک بار  
 پیشگاہ حضرت سلطان عالم سے پا چکا ہوں مگر یہ بھی جانتے ہو کہ وہ خلعت مجھ کو دوبار کس کے  
 ذریعہ سے ملا ہے۔ یعنی جناب قبلہ و کعبہ حضرت مجتہد العصرہ ظلمہ العالی۔ اب آدمیت اسکی مقتضی نہیں  
 ہے کہ میں بے اُن کے توسط کے مع گتیری کا قصد کروں۔ چنانچہ قصیدہ لکھ کر اور جیسا کہ  
 میرا دستور ہے کاغذ کو بنوا کر حضرت پیر و مرشد کی خدمت میں بھیج دیا ہے یقین ہے کہ حضرت  
 نے وہاں بھیج دیا ہو گا۔ اور میں تم کو بھی لکھ چکا ہوں کہ میں نے قصیدہ لکھنؤ کو بھیج دیا ہے  
 اُسی خط میں یہ بھی تم کو لکھا ہے کہ حضرت زبدۃ العلماء سید نقی صاحب اگر کلکتہ پہنچ گئے  
 ہوں تو مجھ کو اطلاع دو۔ داروغہ علی املاک کے باب میں جو مناسب اور معقول اور واقعی ہے  
 وہ میں بے پردہ عالیشان مظفر حسین خان کے خط میں لکھتا ہوں یہ ورق پڑھ کر اُنکی خدمت  
 میں گزاراں دو اور جو وہ ارشاد کریں مجھ کو لکھو۔ تمہارے اس خط کے مطالب مند رجہ کا جواب  
 ہو چکا۔ اس سے زیادہ میرے پاس کوئی بات اسوقت لکھنے کو نہیں ہے۔ مگر یہ کہ ایک خط تمہارے  
 مانوں صاحب کے نام کا بھیج چکا ہوں اگر وہ پہنچا اور خدا کرے پہنچے تو اُس سے تم کو ایک حال  
 معلوم ہو گا۔ غالب شنبہ ۵ نومبر ۱۸۵۹ء

ایضاً یوسف مرزا میرا حال سوائے میرے خدا اور خداوند کے کوئی نہیں جانتا۔ آدمی کثرت غم سے

سودائی ہو جاتے ہیں عقل جاتی رہتی ہے۔ اگر اس ہجوم غم میں میری قوت متفکرہ میں فرق آگیا ہو تو کیا عجب ہے بلکہ اس کا باور نہ کرنا غضب ہے۔ پوچھو کہ غم کیا ہے۔ غم مرگ۔ غم فراق۔ غم رزق۔ غم عزت۔ غم مرگ میں قلعہ نامبارک سے قلعہ نظر کر کے اہل شہر کو گنتا ہوں۔ مظفر الدولہ منیر علی الدین مرزا عاشور بیگ میرا بھانجا اُس کا بیٹا احمد مرزا اُنیس برس کا سچے مصطفیٰ خان ابن اعظم الدولہ اُس کے دو بیٹے ارضی خان اور رضی خان قاضی فیض اللہ کیا میں اُن کو اپنے عزیزوں کے برابر نہیں جانتا تھا اے لو بھول گیا۔ حکیم رضی الدین خان میرا حمید حسین میکیش اللہ اللہ ان کو کہاں سے لاؤں۔ غم فراق حسین مرزا۔ یوسف مرزا۔ میر ہمدی۔ میر سر فراز حسین میرن صاحب خدا ان کو جیتا رکھے کاش یہ ہوتا کہ جہاں ہوتے وہاں خوش ہوتے گھر اُن کے بے چراغ وہ خود آوارہ۔ سجاد اور اکبر کے حال کا جب تصور کرتا ہوں کلیجہ ٹکڑے ٹکڑے ہوتا ہے کہنے کو ہر کوئی ایسا کہہ سکتا ہے مگر میں علی کو گواہ کر کے کہتا ہوں کہ ان اموات کے غم میں اور زندوں کے فراق میں عالم میری نظر میں تیرہ و تار ہے۔ حقیقی میرا ایک بھائی دیوانہ مر گیا۔ اُس کی بیٹی اُس کے چار بچے اُس کی ماں یعنی میری بھانج جے پور میں پڑے ہوئے ہیں۔ اس تین برس میں ایک روپیہ ان کو نہیں بھجا بھتیجی کیا کستی ہوگی کہ میرا بھی کوئی چچا ہے۔ یہاں اغلیا اور امرا کے اولاد بھی یک مانگتے پھر رہے ہیں اور میں دیکھوں۔ بس مصیبت کی تاب لانے کو جگر چاہئے۔ اب خاص اپنا دکھ فرماتا ہوں۔ ایک بیوی دو بچے تین چار آدمی گھر کے کلو کلیان آیا تریہ باہر مداری کی جو روپے بستہ گویا مداری موجود ہے۔ میاں گھمن گئے گئے مہینہ بھر سے آگئے کہ بھوکا مارتا ہوں اچھا بھائی تم بھی رہو۔ ایک پیسے کی آمد نہیں۔ میں آدمی روٹی کھا نیوالے موجود۔ مقام معلوم سے کچھ آئے جاتا ہے۔ وہ بقدر سدرت ہے۔ محنت وہ ہے کہ دن رات میں فرصت کام سے کم ہوتی ہے۔ ہمیشہ ایک فکر برابر چلی جاتی ہے۔ آدمی ہوں دیوانہ نہیں۔ بھوت نہیں۔ ان رنجوں کا تحمل کیونکر کروں بڑھا پا ضعف قوی۔ اب مجھے دیکھو تو جانو کہ میرا کیا رنگ ہے شاید کوئی دو چار گھڑی ٹپختا ہوں ورنہ پڑا رہتا ہوں گویا صاحب فراش ہوں نہ کہیں جانے کا ٹھکانا نہ کوئی میرے پاس

آئینہ الا وہ عرق جو بقدر طاقت بنائے رکھتا تھا۔ اب سیر نہیں۔ سب سے بڑھ کر آمد گو فرسٹ  
کا ہنگامہ ہے دربار میں جاتا تھا خلعت فاخرہ پاتا تھا۔ وہ صورت اب نظر نہیں آتی نہ مقبول ہو  
نہ مردود ہوں نہ بیگناہ ہوں نہ گناہگار ہوں نہ مخبر نہ منفرد۔ بھلا اب تم ہی کہو۔ اکیسواں دربار ہوا  
اور میں بلایا جاؤں تو نذر کہاں سے لاؤں۔ دو مہینے دن رات خون جگر کھایا اور ایک قصیدہ چوڑھ  
بیت کا لکھا محمد افضل مصور کو دیدیا وہ پہلی دسمبر کو مجھ کو دیکھ گیا یہ اُس کا مطلع ہے۔

رسال نو در آجے برے کار آمد ہزار و ہشتصد و شصت و در شمار آمد

اس میں التزام اپنی تمام سگڑ شہت کے لکھنے کا کیا ہے اسکی نقل تم کو بھیجوں گا۔ میرے آقا زادہ روشن گہ  
جناب مفتی میر عباس صاحب کو دکھانا۔ اس بجھے ہوئے بلکہ مرے ہوئے دل پر کلام کا یہ اسلوب  
ہے۔ جہاں پناہ کی مح کی فکر نہ کر سکا۔ یہ قطبیدہ مدوح کی نظر سے گذرنا تھا۔ میں نے ہی میں مجر علی شاہ  
کی جگہ واجد علی شاہ بٹھا دیا۔ خدا نے بھی تو یہی کہا تھا۔ انور علی بابا ایسا کیا ہے کہ ایک کا قصیدہ دوسرے  
کے نام پر کر دیا۔ میں نے اگر باپ کا قصیدہ بیٹے کے نام کر دیا تو کیا غضب ہوا۔ اور پھر کیسی حالت  
اور کیسی مصیبت میں کہ جس کا ذکر بطریق اختصار اوپر لکھ آیا ہوں اس قصیدہ سے مجھ کو غرض  
دستگاہ سخن منظور نہیں۔ گہرائی منظور ہے۔ بہر حال یہ تو کو قصیدہ پہنچایا نہیں پہنچا۔ پرسوں تمہارے  
ماموں کا خط آیا۔ وہ قصیدہ کا پہنچنا لکھتے ہیں۔ کل تمہارا خط آیا اُس میں قصیدہ کے پہنچنے  
کا ذکر نہیں اس تفرقہ کو مٹاؤ۔ اور صاف لکھو کہ قصیدہ پہنچایا نہیں۔ اگر پہنچا تو حضور میں  
گذرایا نہیں اگر گذرا تو کس کی معرفت گذرا اور کیا حکم ہوا۔ یہ امور جلد لکھو۔ اور میں یہ بھی لکھو کہ  
املاک واقع شہر دہلی کے باب میں کیا حکم ہوا۔ میں تم کو اطلاع دیتا ہوں کہ کل میں نے فرد فرست  
دیہات و باغات و املاک مع حامل ہر ایک باغ و دہ و ملک ناظر جی کو بھیج دی ہے۔ اس خط  
سے ایک دن پہلے وہ فرد پہنچے گی۔ یہ فرد کلکٹری کے دفتر سے لی ہے مگر اتنا معلوم ہے کہ شہر کی  
عمارت جو سڑک میں نہیں آئی۔ اور برسات میں ڈھپے نہیں گئی وہ سب خالی پڑی ہے کہ لڑا  
کا نام نہیں مجھ کو یہاں کی املاک کا علاقہ حسین مرزا کی واسطے مطلوب ہے میں تو پیش کے باب

میں حکم اخیر میں کو پھر رام پور چلا جاؤں گا جمادی الاول سے ذی الحجہ تک ۸ مہینے اور پھر محرم سے  
 ۱۲۷۷ سال شروع ہو گا۔ اس سال کے دو چار حدوس گیارہ مہینے غرضکہ اُن میں مہینے  
 ہر طرح بسر کرنے ہیں۔ اس میں رنج و راحت و لذت و عذرت جو مقصوم میں ہے وہ پہنچ جائے اور  
 پھر علی علی کہتا ہوا ملک عدم کو چلا جاؤں۔ جسم راہپور میں اور روح عالم نور میں یا علی یا علی یا علی  
 میاں ہم تمہیں ایک اور خبر لکھتے ہیں۔ برہما کا پتر دو دن پیار پڑا تیسرے دن مر گیا ہے ہے کیا  
 نیکبخت غریب لڑکا تھا۔ باپ اُس کا شیوجی رام اُس کے غم میں مُردہ سے بدتر ہے یہ وصاحب  
 میرے یوں گئے ایک مُردہ دل افسردہ کون ہے جس کو تمہارا سلام کہوں۔ یہ خط اپنے مامون صاحب  
 کو پڑھا دینا اور فرد اُن سے لیکر پڑھ لینا۔ اور جس طرح اُن کی رائے میں آئے اُس پر حصول  
 مطلب کی بنا اٹھانا اور اُن مباح کا جواب شتاب نہ لینا۔ ضیاء الدین خان رہنما چلے گئے  
 اور وہ کام نہ کر گئے۔ دیکھئے آکر کیا کہتے ہیں۔ یارات کو آگئے ہوں یا شام تک آجائیں۔ کیا کروں  
 کس کے دل میں اپنا دل ڈالوں۔ تبریزی علی پہلے سے نیت میں یہ ہے کہ جو شاہ او وہ سے ہاتھ  
 آئے حصہ بردار نہ کروں نصف حسین مرزا اور تم اور جادو نصف میں مفلسوں کا مدار۔ حیات  
 خیالات پر ہے۔ مگر اسی خیالات سے اُن کا حسن طبیعت معلوم ہو جاتا ہے۔ والسلام خیر ختام  
 دو شنبہ دوم جمادی الاول ۱۲۷۷ مطابق ۲۸ نومبر وقت صبح ۶۔

ایضاً۔ میاں صبح کو تمہارے نام کا خط روانہ کیا۔ شام کو تمہارا ایک خط آیا۔ حضرت زرقہ العلما  
 کا اب تک وہاں نہ پہنچنا تعجب کی بات ہے۔ حق تعالیٰ اُن کو جہاں رہیں اپنے حفظ و امان میں  
 رکھے۔ جب چاہیں وہاں پہنچیں۔ میرا مقصد تو اتنا ہی ہے کہ قصیدہ گزرے۔ اور کچھ ہمارے  
 تمہارے ہاتھ آئے لیکن کل کے خط کی پشت پر جو سطریں ناظر جی کے ہاتھ کی لکھی ہوئی تھیں  
 اُس کے دیکھنے سے آس ٹوٹ گئی۔ کچھ ہاتھ آتا نظر نہیں آتا ملاک واقعہ شہر دہلی کے سوال کا  
 جواب اب کی بار قلم انداز ہوا مگر اگر کہا جائیگا تو بیشک یہ جواب آئیگا کہ ہم نے تو عرض اُن مکانات  
 کے یہ مکانات دیئے معاوضہ ہو گیا۔ بجائی میں پہلے ہی جانتا تھا کہ یہ املاک قتل ہوئی اور وہ سوال لاکھ



روپیہ جو علاوہ زمر مقررہ ملا ہے وہ دلی کی املاک کا خونہا ہے پرسوں ناظر جی کے نام کے سرنامے میں فرد فرست مجموع املاک بچ چکا ہوں خیر یہ دار بھی خالی گیا۔ مولانا غالب علیہ الرحمۃ خوب فرماتے ہیں ۵

مختصر مرنے پہ ہو جس کی امید نائیدی اُس کی دیکھا چاہئے  
 تمہارے مامون صاحب کی دستخطی تحریروں نے جو میرا حال کیا ہے وہ کس زبان سے ادا کروں ہے ہے  
 حسین مرزا اور یہ کہے کہ میں کہاں جاؤں اور کیا کروں۔ اور مجھ کی بخت سے اُس کا جواب سر انجام نہ  
 ہو سکے۔ بہت بڑا آسرا تھا اور سرکار کی خدمت نہ سہی۔ عمدہ نہ سہی۔ علاقہ نہ سہی۔ سوٹو بڑھ سوٹو پیہ  
 ورماتہ مقرر ہو جانا کیا شکل تھا۔ دلی کے آدمی خصوصاً امرائے شاہی ہر شہر میں بدنام اتنے ہیں  
 کہ لوگ اُنکے ساتھ بھاگتے ہیں۔ مرشد آباد بھی ایک سرکاری حیدر آباد بہت بڑا گھر ہے گریب فریہ  
 و واسطہ کیونکر جائے اور جائے تو کس سے ملے کیا کہے۔ ناچار وہیں رہو۔ کسی طرح شاہ او دھک سامنا  
 ہو جائے اور میں کہاں کی صلاح بتاؤں۔ وہ صاحب رہتک گئے ہیں کل یقین ہے کہ کئے ہو گئے  
 مجھے ابھی خبر نہیں آئی۔ اگر شیت آتی میں ہے تو دسمبر مہینے میں کچھ ظہور میں آجائیگا۔ نواب گورنر  
 جنرل بہادر یقین ہے کہ آج اگر وہیں رونق افروز ہو گئے اور۔ جے پور۔ دھولپور۔ گوالیار ٹونک۔  
 جاوڑہ چھ ٹیموں کی وہاں ملازمت کی خبر ہے خیر ہم کو کیا لیٹ الدولہ حسین علی خان بہادر کی خدمت  
 میں میرا سلام نیازا و نرسکر یاو آوری۔ مرقومہ صبح ۲۹ شنبہ ۱۲۹۹ نومبر جمادی الاول بحباب جنتری ۶  
 ایضاً۔ میان تمہارا خط رامپور پہنچا اور رامپور سے دلی آیا۔ میں ۲۳ شعبان کو رامپور پہنچا اور ۲۴ شعبان  
 کو دلی پہنچا۔ اسی دن چاند ہوا۔ یکشنبہ رمضان کی پہلی آج دو شنبہ ۹ رمضان کی ہے سونوائے دن  
 مجھے یہاں آئے ہوئے یہ ہیں نے حسین مرزا کو رامپور سے لکھا تھا کہ یوسف مرزا کو میرے  
 آنے تک اور نہ جانے دینا۔ اُن کی زبانی معلوم ہوا کہ وہ میرا خط اُن کو تمہاری روانگی کے بعد پہنچا  
 جو مجھ کو اپنے ماموں کے مقدمہ میں لکھتے ہو۔ کیا مجھ کو اُن کے حال سے غافل اور اُن کی فکر سے فارغ  
 جانتے ہو۔ کچھ بنا ڈال آیا ہوں۔ اگر خدا چاہے تو کوئی صورت نکل آئے۔ اب تم کہو کہ کب تک

آؤ گے۔ صرف تمہارے دیکھنے کو نہیں کہتا شاید تمہارے آنے پر کچھ کام بھی کیا جائے۔ مظفر مرزا کا  
 اور ہمیشہ صاحب کا آنا تو کچھ ضرور نہیں شاید آگے بڑھ کر کچھ حاجت پڑے۔ بہر حال جو ہوگا وہ سمجھ  
 لیا جائیگا۔ تم چلے آؤ ہمیشہ عزیزہ کو میری دعا کہ دنیا مظفر مرزا کو دے پانچے۔ بھائی تمہارا خطرہ پہنچ  
 پہنچا۔ اوہر کے چلنے کی فکر میں جواب نہ لکھ سکا بخشی صاحبوں کا حال یہ ہے کہ آغا سلطان پنجاب  
 کو گئے۔ جگراؤں میں منشی رجب علی کے یہاں ہیں۔ صفدر سلطان اور یوسف سلطان یہاں ہیں  
 نواب ہمدی علی خان بقدر قلیل بلکہ اقل کچھ اُن کی خبر لیتے ہیں۔ میر جلال الدین خوشنویس اور وہ  
 دونوں بھائی باہم رہتے ہیں میں وہیں تھا کہ صفدر سلطان دلی کو آئے تھے۔ اب جو ہیں یہاں  
 آیا تو سننا کہ وہ میر ٹھ گئے۔ خدا جانے رامپور جائیں یا کسی اور طرف کا قصد کریں۔ تباہی ہے۔  
 قمر الہی ہے مجھے کوڑوں نے بہت تنگ کیا ورنہ چند روز اور رامپور میں رہتا۔ زیادہ کیا لکھوں  
 راتم غالب مرتومہ دو شنبہ ۹ رمضان ۱۲۰۲۔ اپریل ۴

## بنام منشی شیونرائن صاحب

صاحب خط پہنچا۔ اخبار کا لفافہ پہنچا۔ لفافوں کی خبر پہنچی۔ آپ نے کیوں تکلیف کی۔ لفافے بنانا دل کا  
 بہلانا ہے۔ پکار آدمی کیا کرے۔ بہر حال جب لفافے پہنچ جائیں گے۔ ہم آپ کا شکریہ بجا لائیں گے۔ ہر چیز  
 دوست میر سہنیکو مست ۴ یہاں آدمی کہاں ہے کہ اخبار کا خریدار ہو مہاجن لوگ جو یہاں بستے ہیں وہ  
 یہ ڈھونڈتے پھرتے ہیں کہ گریہوں کہاں سے ہیں۔ بہت سخی ہونگے تو جنس پوری تول دینگے  
 کاغذ روپیہ مہینہ کا کیوں مٹول لینگے۔ کل آپ کا خط آیات بھر میں نے فکر شعر میں خون جگر کھایا۔  
 ۲۱ شعر کا قصیدہ لکھ کر تمہارا حکم بجا لایا۔ میرے دوست خصوصاً میرزا آفہ جانتے ہیں کہ میں فن تاریخ  
 کو نہیں جانتا اس قصیدہ میں ایک روش خاص سے اظہار ۱۵۵۷ء کا کر دیا ہے۔ خدا کرے  
 تمہارے پسند آوے تم خود قدردان بن ہو۔ اور تین استاد اس فن کے تمہارے بارہاں میری  
 محنت کی داد مل جائیگی ۴

## قصیدہ

ملاؤ کشور و لشکر پناہ شہر و سپاہ  
 بلند رتبہ وہ حاکم وہ سرفراز امیر  
 وہ محض رحمت و رافت کہ بہر اہل جہان  
 وہ عین مل کہ وہ جیت جکی پرستش کے  
 زمین سے سونہ کو ہر اٹھ بجائے غبار  
 وہ مہربان ہو تو انجم کہیں الہی شکر  
 یا اسکے عدل سے اضداد کو ہر آمیزش  
 ہر بر پنجے سے لیتا ہے کام شانے کا  
 نہ آفتاب و لے آفتاب کا ہم چشم  
 خدا نے اُس کو دیا ایک خوب و فرزند  
 زہے ستارہ روشن کر جو اُسے دیکھے  
 خدا سے ہے یہ توقع کہ عہد طفلی میں  
 جوان ہو کے کریگا یہ وہ جہان بینی  
 کہے گی خلق اسے داد سپہر شکوہ  
 عطا کرے گا خداوند کار ساز اسے  
 ملیگی اس کو وہ عقل نہفتہ وان کہ اسے  
 یتزکتاز سے برہم کر لگا کشور و روس  
 سینن عیسوی عطار سوار و راٹھا دن  
 یہ جتنے سیکڑے ہیں سب ہزار ہا ہیں  
 جناب عالی امین برون والا جاہ  
 کہ بلج تاج سے لیتا ہے جبکہ طرف کا  
 نیا بت دم عیسیٰ کرے ہے جکی نگاہ  
 بنے ہے شعلہ آتش انیس پرہ گاہ  
 جہان ہو تو شہنشاہ کا اسکے جولاں گاہ  
 وہ خٹکین ہو تو گردون کہے خدا کی پناہ  
 کہ دشت و کوہ کے اطراف میں ہر سراہ  
 کبھی جو ہوتی ہے اُلجھی ہوئی دم و پناہ  
 نہ بادشاہ و لے مرتبہ میں ہر سر شاہ  
 ستارہ جیسے چمکتا ہوا بہ پہلوے ماہ  
 شعاع مہر و نشان ہو اُس کا تارنگاہ  
 بنیگا شترق سے تا غرب اسکا باز یگا  
 کہ تابع اسکے ہوں زو شہر سپید و سیاہ  
 لکھینگے لوگ اسے خسرو ستارہ سپاہ  
 روان روشن و خوش و دل آگاہ  
 پڑے نہ قطع خصومت میں خلیج کو  
 یہ لیگا بادشاہ چین سے چھین تخت کلا  
 چاہتے ہیں جہاں آفرین سے شام و رگاہ  
 دراز اس کی ہو عمر اسقدر سخن کوتاہ

امید فارغیات شیونارائن کہ آپکا ہے نکتہ راہ دولت خواہ  
یہ چاہتا ہے کہ دنیا میں عروج و بقاء کیساتھ  
تہیں اور اسکو سلامت رکھے سدا اللہ

ایضاً شفیق میرے مکرم میرے نشی شیونارائن صاحب تم ہزاروں برس سلامت رہو تمہارا مہربانی  
نامہ سوت پہنچا اور میں نے اُسی وقت جواب لکھا بات یہ ہے کہ میں نہیں چاہتا کہ دو جز یا چار جزو  
کی ہو۔ چھ جزو سے کتاب کم نہ ہو مسطورس گیارہ سطر ہو مگر حاشیہ تین طرف بڑا ہے شیرازہ کی طرف  
کام ہو۔ یہ باتیں سب میرزا تفتہ کو لکھ چکا ہوں۔ اُس یار بے پروا نے تم سے شاید کچھ نہیں کہا۔  
اسکے سوا یہ ہے کہ کافی کی تصحیح ہو۔ غلط نامہ کی حاجت نہ پڑے۔ آپ خود متوجہ رہیں گے گا۔ اور نشی  
نبی بخش صاحب کو اگر کہئے گا تو وہ بھی شریک رہیں گے اور میرزا تفتہ تو مالک ہی ہیں۔ کاغذ  
شیورام پوری ہو خیر نگر سفید و مہر کیا ہوا اور لعاب دار ہو۔ پھر یہ ہو کہ حاشیہ پر جو لغات کے معنی  
لکھے جائیں تو اُس کی طرز تحریر اور تقسیم دل پسند اور نظر فریب ہو۔ حاشیہ کا قلم نسبت متن کے  
قلم کے خفی ہو۔ خلاصہ یہ ہے کہ ان جلدوں میں سے دو جلدیں ولایت کو جائیگی۔ ایک جناب  
فیض باب مکہ معظمہ انگلستان کی نذر اور ایک میرے آقائے قدیم لارڈ والن براہور کی نذر اور  
چار جلدیں یہاں کے چار حاکموں کی نذر کروں گا۔ میرزا تفتہ کو پانچ جلدوں کو لکھا تھا لیکن اب  
چھ جلدیں تیار کر دیجئے گا۔ یعنی شیرازہ اور جلد اول اور ان چھ جلدوں کی جو لاگت پڑے۔ ایک روپیہ  
جلد سے لیکر دو روپیہ جلد تک وہ مجھ سے منگوائے گئے گا میں بجز و طلب کے فوراً ہنڈوی  
بھیج دوں گا۔ ایک خریدار پچاس جلد کے دہاں پہنچے ہیں واسطے خدا کے مزا تفتہ سے کہئے کہ  
اُن سے ملیں۔ یعنی راجہ امید سنگھ بہادر اندر والے وہ چھلی اینٹ میں پولس کے چھپوٹے  
رہتے ہیں تعجب ہے کہ آپکا خط آگیا اور میرزا تفتہ نے مجھے پارسل کی رسید نہیں لکھی۔ اب میرا  
خط فارسی اپنے نام کا اور یہ خط دونوں خط اُن کو دکھا دیجئے گا اور راجہ امید سنگھ سے ملنے  
کو کہئے گا۔ اور ہاں صاحب یہ اُن کو تاکید کیجئے گا کہ وہ رباعی جو میں نے لکھ بھیجی ہے اُس کو  
سب سے پہلے جہاں اُس کا نشان دیا ہے اُس فقرے کے آگے ضرور ضرور اور وہ رباعی

بیسویں صفحہ میں اس فقرہ کے آگے ہے نے نے اختر بخت خسرو در بلندی بجائے رسید کر سٹخ  
از خاکیان نہفت۔ تم اُن کو یاد دلا کر اُن سے لکھو البینا ضرور ضرور۔ یہ جو تم نے لکھا کہ صاحب  
سُن کر اُس کو پسند کیا میں حیران ہوں کہ کونسا مقام تم نے پڑھا ہو گا کیونکہ کہوں کہ صاحب اس  
عبارت کو سمجھے ہونگے اسکی جو حقیقت مفصل لکھو۔ زیادہ زیادہ راقم اسد اللہ۔ سہ شنبہ ۱۳ ماہ  
اگست ۱۳۳۵ء۔ ضروری جواب طلب ہ

ایضاً۔ ماراج سخت حیرت میں ہوں کہ منشی ہر گویا صاحب نے مجھ کو خط لکھنا کیوں چھوڑا اگر مجھ سے  
خفا ہیں تو کیوں خفا ہیں اور اگر شہر میں نہیں تو کہاں گئے اور کیوں گئے ہیں۔ اور کب تک آئینگے  
آپ مہربانی فرما کر یہ امور مجھ کو لکھ بھیجئے۔ اس سے علاوہ ایک رباعی مرزا تفتہ کو بھیجی ہے اور اُنکا  
لکھا ہے کہ اُس کو دستنبو میں فلاں جگہ درج کر دینا اور ایک دو فقرے بھائی منشی نبی بخش  
صاحب کو لکھے ہیں اور اُن کو بھی دستنبو میں لکھنے کا محل بتا دیا ہے۔ میں نہیں جانتا اُن  
دونوں صاحبوں نے میرے کہنے پر عمل کیا اور اُنہوں نے نظم کو اور اُنہوں نے نثر کو کتابہ  
کے حاشیہ پر چڑھا دیا یا نہیں تم سے بہزار آرزو خواہش کرتا ہوں کہ اگر وہ رباعی اور وہ فقرہ  
حاشیہ پر چڑھ گئے ہیں تو مجھ کو اُن کے لکھے جانے کی اطلاع دیجئے کہ تشویش رفع ہو۔ اور اگر  
اُن دونوں صاحبوں نے بے پروائی کی ہے تو واسطے خدا کے آپ میرا تفتہ سے رباعی اور  
منشی نبی بخش صاحب سے دونوں فقرے لیےجئے اور محل تحریر میرے خط سے معلوم کر کے  
جا بجا حاشیہ پر رستم کیجئے اور مجھ کو اطلاع دیجئے ضرور ضرور ضرور۔ ایک اور کام آپ کو کہ  
چاہئے کہ شاید تیسرے صفحے کے آخر میں یا چوتھے صفحے کے اول میں یہ فقرہ ہے۔ اگر وہ دم و بگ  
بہ نسیب مباحش بہم برود۔ نہیب کا لفظ عربی ہے یہ سہو سے لکھا گیا ہے اس کو چھیل ڈالئے  
اور اسکی جگہ نوائے مباحش بنا دیجئے گا حقیقت لکھ کر اب سوالات الگ الگ لکھتا ہوں۔ پھر  
سوال میرزا تفتہ کا حال اور اُن کے خط نہ آئیکل وجہ لکھئے دوسرا سوال میرزا تفتہ نے اگر رباعی دستنبو  
کے حاشیہ پر لکھ دی ہے تو اُس کی اطلاع ورنہ اُن کے نام کے خط سے رباعی اور تحریر لکھا

معاوم کر کے آپ حاشیہ پر لکھ دیں۔ اور مجھ کو اطلاع دیں تیسرا سوال منشی نبی بخش صاحب نے اگر میری بھی ہوئی نثر درج کر دی ہے تو اس کی اطلاع و رد ان سے بیکراور محل معلوم کر کے حاشیہ کتاب پر لکھ دیجئے اور مجھ کو لکھ بھیجئے۔ چوتھا سوال اب جس طرح لکھا آیا ہوں نہیب کی جگہ لڑکا لفظ بنا کر مجھ کو عنایت کیجئے۔ پانچواں سوال۔ خریدار پچاس جلدوں کے پہنچے میرزا تفتہ سے ملے میوہ پچاس جلد کی قیمت کا دیا یا منوز یہ امور وقوع میں نہیں آئے اسکی اطلاع ضرور دیجئے۔ چھٹا سوال۔ چھپا پانچ شروع ہو گیا یا نہیں۔ اگر شروع نہیں ہوا تو کیا سبب متوقع ہوں کہ میرے یہ سب کام ازراہ عنایت بنا کر ان چھ سوال کا جواب اسی طرح جُدا جُدا لکھئے اور ضرور لکھئے اور جلد لکھئے۔ راقم اسد اللہ خان روز جمعہ سوم ستمبر ۱۲۵۸ء

ایضاً۔ نور بصیرت جگہ منشی شیونزان کو دُعا پہنچے۔ خطا اور رپورٹ کا لفظ نہ پہنچا اور سب حال تمہارے خاندان کا دریافت ہوا سب میرے جگر کے ٹکڑے ہیں اور تم اپنے دو دمان کے چشم و چراغ ہو اعلیٰ طاقتہ شوق سے لکھو۔ آخر کے صفحہ کی دو سطریں از روئے مضمون ہر اس کتاب مضمون کے خلاف ہیں۔ میں نے سرکار کی فتح کا حال نہیں لکھا۔ صرف اپنے پندرہ مہینے کی سرگذشت لکھی ہے تقریباً شہر و سپاہ کا بھی ذکر آگیا ہے۔ اور وہ اپنی سرگذشت جو مینے لکھی ہے سوا ابتدا و اُمی ۱۲۵۸ء سے ۳۱ جولائی ۱۲۵۸ء تک لکھی ہے۔ شہر تمبر میں فتح ہوا۔ اس کا بھی بیان ضمناً آگیا۔ خوب ہوا جو تم نے مجھ سے پوچھا ورنہ بڑی قباحت ہوتی۔ اب میں جس طرح سے کہوں سو کر دو۔ پہلے سوچو کہ تقسیم یوں ہے کہ تین سطریں اوپر اور تین سطریں نیچے اور بیچ میں ایک سطر اس میں کتاب کا نام کیوں میاں تقسیم یوں ہی ہے۔ اب میں دوسرے صفحہ پر ساتوں سطریں لکھ دیتا ہوں اسکو ملاحظہ کرو اور میرا کہنا مانو۔ ورنہ کتاب کی حقیقت غلط ہو جائیگی اور مطبع پر بات آئیگی۔ اس صفحہ میں دو ایک باتیں اور سمجھا دوں کہ وہ ضروری ہیں سنو میری جان نوابی کا مجھ کو خطاب ہے۔ نجم الدولہ اور اطراف و جوانب کے امر سب مجھ کو نواب لکھتے ہیں بلکہ بعض انگریز بھی چنانچہ صاحب کشن بہادر دہلی نے جوان دونوں میں ایک رو بکاری بھیجی ہے تو لفظاً پر نواب سدا اللہ خان

لکھا۔ لیکن یہ یاد رہے نواب کے لفظ کے ساتھ میرزا یا میر نہیں لکھتے یہ خلاف دستور ہے یا  
نواب اسد اللہ خان لکھو یا میرزا اسد اللہ خان لکھو اور بہادر کا لفظ تو دونوں حال میں واجب  
اور لازم ہے۔

ایضاً۔ بر خور دار نور چشم منشی شیونراٹن کو معلوم ہو کہ میں کیا جانتا تھا کہ تم کون ہو جب یہ جانا کہ تم  
ناظر بنسی دھر کے پوتے ہو تو معلوم ہوا کہ میرے فرزند و لبند ہو۔ اب تم کو مشفق و محرم لکھوں تو  
گنہگار تم کو ہمارے خاندان اور اپنے خاندان کی آمیزش کا حال کیا معلوم ہے مجھ سے سنو تمہارے  
دادا کے والد عبد بنجھت خان ہمدانی میں میرے نانا صاحب مرحوم خواجہ غلام حسین خان کے  
رفیق تھے۔ جب میرے نانا نے نوکری ترک کی اور گھر بیٹھے تو تمہارے پردادا نے بھی کمر کھولی  
اور پھر کہیں نوکری نہ کی یہ باتیں میرے ہوش سے پہلے کی ہیں مگر جب میں جوان ہوا تو میں نے  
یہ دیکھا کہ منشی بنسی دھر خاں صاحب کے ساتھ میں اور انہوں نے جو کچھ ہم گاؤں اپنی جاگیر کا  
سرکار میں دعویٰ کیا تو منشی بنسی دھر اس امر کے منصرم ہیں اور وکالت اور مختاری کرتے ہیں  
میں اور وہ ہم عمر تھے۔ شاید منشی بنسی دھر مجھ سے ایک دو برس بڑے ہوں یا چھوٹے ہوں  
انیس بیس برس کی میری عمر اور ایسی ہی عمر ان کی باہم شطرنج اور اختلاط اور محبت آدمی آدمی  
رات گزرجاتی تھی چونکہ گھران کا بہت دور نہ تھا اس واسطے جب چاہتے تھے چلے جاتے تھے  
بس ہمارے اور ان کے مکان میں مچھیا رنڈی کا گھر اور ہمارے دو کٹڑے درمیان میں  
تھے۔ ہماری بڑی حویلی وہ ہے کہ جواب لکھی چند سیٹھ نے مول لی ہے اسی کے دروازہ کی  
سنگین بارہ درختی میری نشست تھی اور پاس اس کے ایک کٹھیا والی حویلی اور سلیم شاہ کے  
تکیہ کے پاس دوسری حویلی اور کالے محل سے لگی ہوئی ایک اور حویلی اور اس سے آگے بڑھ کر  
ایک کٹڑہ کہ وہ گڈریوں والا مشہور تھا اور ایک کٹڑہ کہ وہ کشمیرن والا کہلاتا تھا اس کٹڑے کے  
ایک کوٹھے پر میں تنگ اڑاتا تھا اور راجہ بدوان سنگھ سے تنگ لڑا کرتے تھے دھل غان  
نامی ایک سپاہی تمہارے دادا کا پیش دست رہتا تھا اور وہ کٹڑوں کا کرایہ ادگار لے پاس

جمع کروانا تھا سنو تو سہی تمہارا دوا بہت کچھ پیدا کر گیا ہے علاقے مول لئے تھے۔ اور زمین راہ اپنا کر لیا تھا۔ دس بارہ ہزار روپے کی سرکار کی مالگداری کرتا تھا۔ آیا وہ سب کار خانے تمہارے ہاتھ آئے یا نہیں اس کا حال از روئے تفصیل جلد مجھ کو لکھو۔ اسد اللہ روز سہ شنبہ ۱۹۔ اکتوبر وقت ورود خط ۶

ایضاً۔ بر خور دارا قبال نشان نشی شینو نرائن کو بعد و عمار کے معلوم ہو تمہارے دوستہ انتہا پر پہنچے میرے بھی دو خط ہیں دبیش پہونچے ہونگے موافق اُس تحریر کے عمل کیا ہوگا۔ دو جلدیں پر تکلف اور پانچ جلدیں بنسبت اُس کے کم تکلف مرزا حاتم علی صاحب کے عہد اہتمام میں ہیں اُس سے ہم کو اور تم کو کچھ کام نہیں وہ جیسی چاہیں بنوا کر بھیج دیں۔ تم ایک جلد بس زیادہ صرف کیوں کرو۔ اپنے طور پر اپنی طرف سے جیسی چاہو بنوا کر بھیج دو میں تم کو اپنے پیارے ناظر منشی دھرم کی نشانی جانتا ہوں۔ اُس کو تمہاری نشانی جان کر اپنی جان کے برابر رکھوں گا۔ باقی حال اپنے خاندان اور تمہارے خاندان امد باہم مل کر اپنا اور منشی دھرم کا بڑے ہونا سب تم کو لکھ چکا ہوں مگر کیوں لکھوں۔ بادشاہ کی تصویر کی یہ صورت ہے کہ اُڑا ہوا شہر نہ آدمی نہ آدم زاد۔ مگر ہاں دو ایک مصوروں کی آباوی کا حکم ہو گیا ہے وہ رہتے ہیں سو وہ بھی بعد اپنے گھر وٹکے لٹنے کے آباد ہوئے ہیں۔ تصویریں بھی اُن کے گھروں میں سے لٹ گئیں جو کچھ رہیں وہ صاحبان انگریز نے بڑی خواہش سے خرید کر لیں ایک مصور کے پاس ایک تصویر ہے وہ تیس روپیہ سے کم کو نہیں دیتا۔ کتاب ہے کہ تین تین اشرفیوں کو میں نے صاحب لوگوں کے ہاتھ پہنچی ہیں تم کو دو اشرفی کو دو لگا۔ ہاتھی دانت کی تختی پر وہ تصویر ہے مینے چاہا کہ کہ اسکی نقل کاغذ پر اتارے اُسکے بھی بیس روپیہ مانگتا ہے اور پھر خدا جانے اچھی ہو یا نہ ہو اتنا صرف بیجا کیا ضرور ہے میں نے دو ایک آدمیوں سے کہہ کہا ہے اگر کہیں سے ہاتھ آجائے گی تو لیکر تم کو بھیج دوں گا۔ مصوروں سے خرید کرنے کا نہ خود مجھ میں مقدور نہ تمہارا نقصان منظر اب چھپا پاتا م ہو گیا ہو گا وہ پانچ اور دو سات کتابیں جو میرزا صاحب کی تحویل میں ہیں



وہ اور وہ ایک جلد جو تم نے مجھ کو دینی کی ہے وہ یہ سب لوح اور جلد کی درستی کے بعد پہنچ جائیگی۔ مگر وہ چالیس کتابیں سر اسری جو مجھے چاہئے ہیں وہ تو آجکل میں روانہ کر دو اور ماں میری جان یہ چالیس کتابوں کا پشمارہ کیونکر پہنچے اور محصول اس کا کیا ہوگا۔ اور یہ بھی تو بتاؤ کہ وہ دس جلدیں رائے امید سنگھ کے پاس کہاں بھیجی جائیگی۔ میرا تفتہ ہاتھ رس کو جاتے ہوئے اُن کا اندور نہ ہونا اور شاید پھر اگر وہ اردلی کا آنا مجھ کو لکھ چکے ہیں۔ ان باتوں کا جواب مجھ کو لکھو۔ تصویر کے باب میں جو کچھ لکھو وہ کروں اور ان مقدمات سے اطلاع پاؤں جو اب جلد لکھو اور فصل لکھو۔ اذغالب۔ نگاشتہ و روان داشتہ شنبہ ۲۳۔ اکتوبر ۱۳۵۷ء۔

ایضاً۔ میاں تھارے کمال کا حال معلوم کر کے میں بہت خوش ہوا۔ اگر مجھ کو کبھی انگریزی لکھو نا ہوگا تو یہاں سے اردو میں لکھ کر بھیج دوں گا تم وہاں سے انگریزی لکھ کر بھیج دیا کرنا۔ قصہ قاصدان شاہی میں نے دیکھا۔ اصلاح کے باب میں سوچا اگر سب فقروں کو متقفہ اور عبارت کو رنگین بنانے کا قصد کروں تو کتاب کی صورت بدل جائیگی۔ اور شاید تم کو بھی یہ منظور نہ ہو۔ ناچار اس پر قناعت کی کہ جو الفاظ نکسال سے باہر تھے وہ بدل ڈالے۔ مثلاً دے کو کہ یہ گنوار و بولی ہے وہ یہ ٹھٹھ اردو ہے۔ کر آنا یہ پیر و نجات کی بولی ہے۔ کر آنا۔ یہ فیصیح ہے۔ راجے یہ غلط ہے۔ راجہ صحیح ہے کہیں کہیں روابط و ضائر نامر بوط تھے اُن کو مر بوط کر دیا ہے۔ ایک جگہ کہنے جسے۔ یہ لفظ میری سمجھ میں نہ آیا اس کو تم سمجھ لینا۔ باقی اور سب مر بوط اور خوب صاف ہے۔ حاجت اصلاح کی نہیں صاحب کتاب میں کب روانہ ہوگی۔ دوالی بھی ہوئی۔ اگر لنگا جانے کا قصد ہو تو بھائی میری کتابیں بھیج کر جانا۔ اردو میں نہیں سمجھا کہ مرزا مہر کی بنائی ہوئی سات کتابیں بھی انہیں کتابوں کے ساتھ بھیج دوں گے یا وہ اپنے طبع پر چھارواں کرینگے۔ وہ تم نے اپنی بنوائی ہوئی کتاب کا آٹھ دن کا وعدہ کیا تھا اور اس وعدہ سے یہ بات تراش کرتی تھی کہ ساوہ کتابیں پہلے روانہ ہوں گی اور وہ ایک کتاب ہفتہ کے بعد سووہ ہفتہ بھی گزر گیا۔ یقین ہے کہ اب وہ سب کیجا پہنچیں اور شاید کل پرسوں

آجائیں وہ تمہارا خبر کا جو تم نے مجھ کو بھیجا تھا اُس میں ٹوشٹن صاحب کے لفٹٹ ہونیکی اور بہت جلد اگرہ آئیںکی خبر لکھی تھی۔ یہاں مجھ کو کئی باتیں پوچھنی ہیں ایک تو یہ کہ چیف سکرٹری تو اب گورنر جنرل کے تھے۔ جب یہ لفٹٹ گورنر ہوئے تو اب وہاں چیف سکرٹری کون ہوگا۔ یقین ہے کہ ولیم میور صاحب اس عہدہ پر مامور ہوں پس اگرہوں ہی ہے تو انکے حکم میں چیف سکرٹری کون ہوگا۔ دوسری بات یہ کہ میئر منشی ان کے تو وہی منشی غلام غوث خان صاحب رہینگے یقین ہے کہ ان کے ساتھ آویں تیسری بات یہ کہ گورنر جنرل کے فارسی دفتر کے میئر منشی ایک بزرگ تھے بلگرام کے رہنے والے منشی سید جان خان۔ آیا اب بھی وہی ہیں یا ان کی جگہ کوئی اور صاحب ہیں۔ ان سب باتوں میں سے جو آپ کو معلوم ہوں وہ اور جو نہ معلوم ہوا اسکو معلوم کر کے مجھ کو لکھئے اور جلد لکھئے اور ضرور لکھئے۔ یقین تو ہے کہ تم سمجھ گئے ہو کہ میں کیوں پوچھتا ہوں کتابیں جا بجا بھیجنے میں جب تک نام اور مقام معلوم نہ ہو تو کیوں بھیجوں جواب لکھتو اور کتاب لکھتو۔ کتابیں بھیجو اور جلد بھیجو۔ شنبہ ۹۔ نومبر ۱۸۷۷ء

ایضاً۔ برنوردار کا مگار منشی شیونز این طالمر کا وندا و قدرہ۔ کل جمعہ کنن ۱۲ نومبر کو ۳ کتابیں آگئیں میں بہت خوش ہوا اور تم کو دعا میں دیں۔ خط تمہارے نام کا ابھی میرا کمار ڈاک میں لیا گیا ہے۔ اس رقمہ کی تحریر سے مقصود یہ ہے کہ میاں عبدالحکیم بہت نیک بخت اور اشراف اور ہنرمند آدمی ہیں۔ دلی گزٹ میں حرفوں کے چھاپے کا کام کیا کرتے تھے چونکہ وہ چھاپخانہ اب اگرہ میں ہے یہ بھی وہیں آتے ہیں تمہارے پاس حاضر ہو گئے ان پر مہربانی رکھنا بھلا وہ شہر بیگانہ ہے ان کو تمہاری خدمت میں شناسائی رہیگی تو اچھی بات ہے صحافی کا کام بھی بقدر ضرورت کر سکتے ہیں شاید اگر دلی گزٹ میں ان کا طور و رستہ نہ ہو تو اُس صورت میں بشرط گنجائش اپنے مطبع میں ان کو رکھ لینا۔ راقم اسد اللہ نگا شنبہ ۱۳ نومبر ۱۸۷۷ء

ایضاً۔ صاحب تمہارا خط آیا دل خوش ہوا۔ دیکھئے مرزا مہربان روانہ کرتے ہیں۔ اگر بھیج چکے ہیں تو یقین ہے کہ آج یہاں پہنچیں آج نہ آئیں کل آئیں۔ کل سے میں شام تک راہ دیکھتا

ہوں۔ تہنیم ماہ نہیں اُس کا نام مہر نمبر در ہے اور وہ سلاطین تیموریہ کی تواریخ ہے۔ اب بات  
 ہی گئی گوری بلکہ وہ کتاب اب نہ چھاپنے کے لائق ہے نہ چھپوانے کے قابل۔ اُردو کے  
 خطوط جو آپ چھاپا چاہتے ہیں یہ بھی زائد بات ہے۔ کوئی رقم ایسا ہوگا کہ جو میں نے مسلم  
 سبھی حال کر اور دل لگا کر لکھا ہوگا ورنہ صرف تحریر سرسری ہے اُس کی شہرت میری سخوری  
 کے شکوہ کے منافی ہے اس سے قطع نظر کیا ضرور ہے کہ ہمارے آپس کے معاملات اور  
 پر ظاہر ہوں۔ خلاصہ یہ کہ ان رقعات کا چھپانا میرے خلاف طبع ہے۔ محررہ نجف شہ

۱۸۔ نومبر ۱۲۵۷ھ

ایضاً۔ یہ فوراً اقبال نشان کو دے پنیجے۔ کل جمعہ کے دن ۱۹ نومبر ۱۲۵۷ھ کو سات کتابوں کے  
 واپس پارسل پنیجے۔ واقعی کتابیں جیسا کہ میراجی چاہتا تھا اسی روپ کی ہیں۔ حق تعالیٰ میرزا مہر  
 کو سلامت رکھے رتھوں کے چھاپنے کے باب میں ممانعت لکھ چکا ہوں۔ البتہ اس باب  
 میں میری رائے پر تم کو اور میرزا قفٹہ کو عمل کرنا ضرور ہے۔ مطلب عمدہ جو اس خط کی تحریر سے  
 منظور ہے وہ یہ ہے کہ جو کتاب تم نے بنوائی ہے اور میں نے تم کو لکھا تھا کہ پہلے ورق کے  
 دوسرے صفحہ پر انگریزی عبارت لکھ کر بھیجا خدا کرے وہ عبارت تم نے نہ لکھی ہو۔ اگر لکھی  
 ہو تو ناچار اور اگر نہ لکھی ہو تو اب نہ لکھنا اور۔ ساوہ رہنے دینا اور اسی طرح میرے پاس  
 بھیج دینا یہ بھی معلوم رہے کہ اب ان کتب کی تقسیم اُس کتاب کے آنے تک ملتوی رہیگی  
 اور وہ کتاب میرے پاس جلد پہنچ جائے تو بہتر ہے۔ ۲۰ نومبر ۱۲۵۷ھ جواب طلب بلکہ کتاب طلب  
 ایضاً۔ صاحب تم کندھوبی سے کب آئے اور جب آئے تو وہ میرا خط پیرنگ کہ جس میں سات  
 روپیہ کی ہنڈوی موقوف تھی پایا یا نہیں پایا۔ اگر پایا تو موافق اُس تحریر کے عمل کیوں نہ فرمایا  
 اور اُس خط میں ایک مطلب جواب طلب تھا اس کا جواب کیوں نہ بھجوا یا۔ اچھا اگر تم ایک  
 اکو صد روپے کے واسطے کندھوبی گئے تھے تو کار پر وازان طبع نے خط لیکر رکھ چھوڑا ہوگا  
 اور جب تم آئے ہو گئے تو وہ خط تمہیں دیا ہوگا پھر کیا سبب جو تم نے جواب نہ لکھا یا ابھی لکھنا

سے تم نہیں آئے یا وہ خط میرا تلف ہو گیا۔ تاریخ تحریر خط مجھے یاد نہیں۔ اب یہ لکھتا ہوں کہ اگر خط پہنچا تو مجھ کو خط کی اور ہنڈوی کی رسید اور میرے سوال کا جواب لکھو اور اگر خط نہیں پہنچا تو اس کی تدریس بتاؤ کہ اب میں ساہوکار سے کیا کہوں اور ہنڈوی کا شئی کس طرح سے مانگوں۔ ان اساتذہ معظمہ پر روزہ شنبہ ۳ نومبر ۱۳۵۸ء جواب طلب۔ شتاب طلب۔

✓ ایضاً صاحب تم خط کے جواب نہ بھیجنے سے کھیر رہے ہو گے۔ حال یہ ہے کہ قلم بنانے میں میرا ہاتھ انگوٹھے کے پاس سے زخمی ہو گیا اور ورم کر آیا۔ چاروں روٹی بھی مشکل سے کھاٹی گئی ہے۔ بہر حال اب اچھا ہوں پنج آہنگ تم نے مول لے لی۔ اچھا کیا۔ وہ چھاپے ہیں ایک بادشاہی چھاپے خانے کا اور ایک نشی نورالدین کے چھاپہ خانے کا پہلا ناقص ہے دوسرا سراسر غلط ہے کیا کہوں تم سے ضیاء الدین خان جاگیر دار لوہار و میرے سپہی بھائی اور میرے شاگرد رشید ہیں۔ جو نظم و نشر میں میں نے کچھ لکھا وہ انہوں نے لیا اور جمع کیا چنانچہ کلیات نظم فارسی چون بچپن جزو۔ اور پنج آہنگ اور مہر نیروز اور دیوان رشتہ سب مل کر سو سو اسوجہ مطلق اور غریب اور انگریزی آبروی کی جلدیں الگ الگ کوئی ڈیڑھ سو دو سو دو سو کے صرف میں نبوائی میری خاطر جمع کہ کلام میرا سب کچا فراہم ہے۔ پھر ایک شاہزادہ نے اس مجموعہ نظم و نشر کی نقل لی۔ اب دو جگہ میرا کلام اکٹھا ہوا۔ کہاں سے یہ قلمبر پڑا ہوا اور شہر لٹے وہ دو دونوں جگہ کا کتاب خانہ خوان لیا ہو گیا۔ ہر چند میں نے آدمی دوڑائے کہیں سے ان میں سے کوئی کتاب ہاتھ نہ آئی وہ سب قلمی ہیں۔ غرض اس تحریر سے یہ ہے کہ قلمی فارسی کا کلیات قلمی ہندی کا کلیات قلمی پنج آہنگ قلمی مہر نیروز۔ اگر کہیں ان میں سے کوئی نسخہ لکھا ہوا آوے تو اس کو میرے واسطے خرید کر لینا اور مجھ کو اطلاع کرنا۔ میں قیمت بھیج کر منگو لوں گا۔ جناب ہنری اسٹورٹ ریڈ چٹا کو ابھی میں خط نہیں لکھ سکتا۔ ان کی فرمائش ہے اردو کی نشر وہ انجام پائے تو اس کے ساتھ ان کو خط لکھوں مگر بھائی تم غور کرو اردو میں میں اپنے قلم کا زور کیا صرف کروں گا۔ اور اس عبارت میں معافی نازک کیونکہ بھروسے کا ابھی تو یہی سوچ رہا ہوں کہ کیا لکھوں کوئی بات

کونسی کہانی کو نسا مضمون تحریر کروں اور کیا تدبیر کروں تمہاری رائے میں کچھ آئے تو مجھ کو بتاؤ ایک قرینہ سے مجھ کو معلوم ہوا ہے کہ شاید گورنٹ سود و سود مستند کی خریداری کیسگی اور ان نسخوں کو ولایت بھیجے گی۔ کیا بعید ہے کہ ہفتہ دو ہفتہ میں تمہارے پاس الہ آباد سے حکم پہنچے۔ روز دو شنبہ ۱۱ دسمبر ۱۸۵۸ء

ایضاً۔ بھائی یہ بات تو کچھ نہیں کہ تم خط کا جواب نہیں لکھتے۔ خیر دیر سے لکھو اگر شتاب نہیں لکھتے تمہارا خط آیا اس کے دوسرے دن میں نے جواب بھجوایا۔ آج تک تم نے اس کا جواب نہ بھیجا۔ حال آنکہ اس میں جواب طلب باتیں تھیں یعنی میں نے اپنی نظم نثر کی کتب کا حال تم کو لکھ کر تم سے یہ استدعا کی تھی کہ قلمی جو نسخہ تمہارے ہاتھ آجائے وہ تم خرید کر کے مجھے بھیج دینا۔ ریڈ صاحب کے باب میں میں نے یہ لکھا تھا کہ جب کچھ اردو کی نثر ان کی واسطے لکھ لوں گا تو مستند کی خریداری کی خواہش کروں گا۔ معذرت سے صلاح پوچھی تھی کہ کس حکایت اور کس روایت کو فارسی سے اردو کروں۔ تم نے اس بات کا بھی جواب نہ لکھا سید حفیظ الدین احمد کی مہر کے کھدوائے کو تم نے لکھا تھا کہ ملتوی رہے پھر اس کا بھی کچھ پیورہ نہ لکھا میں اس کو بھی کچھ نہیں سمجھا اسکو کیسے کرو۔ ہاں تان کچھ لکھ بھیجئے تمہاری مہر بدر الدین علی خان کو دی گئی ہے۔ یقین تو یہ ہے کہ اسی دسمبر کے مہینے میں تمہارے پاس پہنچ جائے اور ۱۸۵۸ سن لکھ دیں۔ شاید کچھ دیر ہو تو جوڑی ۱۸۵۸ء میں لکھ دے اس سے زیادہ درنگ نہ ہوگی۔ تم کو روپیہ حروف سے آٹھ آنے حروف سے کیا علاقہ تم کو اپنی مہر سے کام سچ تو کو کیا پھر کندھولی گئے ہو کیا کر رہے ہو کس شغل میں ہو یا مجھ سے خفا ہو اگر خفا ہو تو اور کچھ نہ لکھو خفگی کی وجہ لکھو۔ بہر حال اس خط کا جواب شتاب بھیجو۔ اور اسی خط میں بعد ان سب باتوں کے جواب کے مولوی قمر الدین خان کا حال لکھو کہ وہ کہاں ہیں اور کس طرح ہیں برسر کار ہیں یا بیکار ہیں اچھا میرا بھائی اس خط کے جواب میں درنگ نہ ہو۔ زیادہ کیا لکھوں۔ غالب۔ مرسلہ چار شنبہ ۱۵ دسمبر ۱۸۵۸ء

ایضاً۔ پر خوردار آج اس وقت تمہارا خط مع لغافوں کے لفافے کے آیا۔ دل خوش ہوا۔ بھائی

میں اپنے مزاج سے ناچار ہوں۔ یہ لفافے از مقام و در مقام یہ تاسیخ و ماہ مجھ کو پسند نہیں آگے جو تم نے مجھے بھیجے تھے وہ بھی میں نے دوستوں کو بانٹ دیئے۔ اب یہ لفافوں کا لفافہ اس مراد سے بھیجتا ہوں کہ ان کی عوض یہ لفافے جو در مقام و از مقام سے خالی ہیں جن میں تم اپنے خط بھیجا کرتے ہو مجھ کو بھیج دو اور یہ لفافے اُس کے عوض مجھ سے لیاو اور اگر اس طرح کے لفافے نہ ہوں تو ان کی کچھ ضرورت نہیں۔ مگر کے واسطے صاحب زُمر و کا گینہ اور پھر چنے کی وال کی برابر اور بہشت پہلو۔ اس اُجڑے شہر میں کہاں ملیگا عقیق بہت خوش رنگ سیاہ یا سُرخ جیسا تم نے آگے لکھا ہے بہشت پہلو ہو گا۔ یہ مہر میری طرف سے تم کو پہنچے گی تم کو ہر حرف ہر حرف سے کچھ مدعا نہیں آپ اپنی مہر چاہو زُمر و پر چاہو الماس پر کھدواؤ میں تو عقیق کی مہر تم کو دوں لگا رہی وہ دوسری مہر جب تمہاری مہر کھد چکے گی جس طرح تم کو گے کھد جائیگی۔ میاں کیا قرینہ بتاؤں گورنٹ کی خریداری کا ایک بات ایسی ہے کہ ابھی میں کچھ نہیں کہہ سکتا خدا کرے اُس کا ظہور ہو جائے ابھی مجھ سے کچھ نہ پوچھو جناب ریڈ صاحب صاحبی کرتے ہیں۔ میں اُردو میں اپنا کمال کیا ظاہر کر سکتا ہوں۔ اس میں گنجائش عبارت آرائی کی کہاں ہے بہت ہو گا تو یہ ہو گا کہ میرا اُردو بہ نسبت اردو کے اُردو کے فصیح ہو گا۔ خیر بہر حال کچھ کر دوں گا اور اُردو میں اپنا زور قلم دکھاؤں گا۔ قے کا ہونا اور دوستوں کا آنا یہ چاہتا ہے کہ تم نے رات کو بُری قسم کی شراب مقدار میں زیادہ پی ہو گی کچھ تبرید کرو۔ اور شراب زیادہ نہ پیا کرو۔ میرا قوت تھما کر نام کا اور تفتہ کا ر قوت تمہارے نام کا حسب الحکم تمہارے واپس بھیجا جاتا ہے۔ مینے تفتہ کا خفا ہونا اسی طرح لکھا تھا جیسا تم کو تمہارا خفا ہونا لکھا تھا۔ بھلا وہ میرے فرزند کی جگہ ہیں مجھ سے خفا کیوں ہونگے۔ اُس دن سے آج تک وہ قن خط اُن کے آچکے ہیں چنانچہ ایک خط ابھی تمہارے خط کے ساتھ ڈاک کا ہر کارہ دے گیا ہے۔ محرمہ شنبہ ۱۸۔ دسمبر ۱۸۵۵ء

ایضاً۔ اب ایک امر خاص کو سمجھو و جلدیں دست بند کی مجھ کو لکھو بھیجی ہیں اور میرے پاس کوئی جلد نہیں ہے۔ اب جو تم سے منگاؤں اور یہاں سے لکھو بھیجو اؤں تو ایک قصہ ہے یہ

صاحب لوگ اطراف و جوانب سے مجھ پر فرمائشیں بھیجتے ہیں۔ تم سے تقیت کوئی نہیں لگتا  
چالیس جلدیں پہلی اور بارہ یہ حال کی سب تقسیم ہو گئیں۔ ان دونوں صاحبوں کی خاطر مجھ کو  
بہت عزیز ہے ایک روپیہ کے ۳۲ ٹکٹ اور ۲ کے دو ٹکٹ اس خط میں ملفوف کر کے تم کو  
بھیجتا ہوں دو پارسل الگ الگ لکھنؤ کو ارسال کر دے آئے گئے ٹکٹ اس پر لکھا دو۔ ایک  
پارسل پر یہ لکھو این پارسل بصیغہ یم فلٹ پاکٹ اسٹامپ پیڈور لکھنؤ پر محلہ نخاس درام ہا  
اکرام اللہ خان بیکان میرزا عنایت علی بخدمت میر حسین علی صاحب برسد۔ مرسلہ شیعہ نرائن مہتمم مطبع  
مفیدہ غلامی انوار گہ۔ دوسرے پارسل پر بھی یہی عبارت۔ گھر مکان کا پتہ اور نام اور دو لکھنؤ  
بہ احاطہ خانہ سامان متصل تکیہ شیر علی شاہ بکانات مولوی جلیل الدین مہتمم مولوی سراج الدین  
احمد صاحب برسد۔ سمجھ لئے یعنی دو پارسل اسٹامپ پیڈور دونوں لکھنؤ کو ایک بنام میر حسین علی  
اور ایک بنام سراج الدین احمد بسبیل ڈاک روانہ کرو۔ اور باں صاحب ان دونوں پارسلوں  
کی روانگی کی تاریخ مجھ کو لکھ بھیجو۔ تاکہ میں اپنے خط میں ان کو اطلاع دوں ایک امر اور ہے  
اگر تم بھی اس رائے کو پسند کرو یعنی جس طرح سے تم نے ایک جلد منہری اسٹوڈنٹ ریڈ صاحب  
کو اپنی طرف سے بھیجی ہے اسی طرح دو جلدیں ان دونوں صاحبوں کو جن کا نام کاغذ میں لکھا  
ہوا ہے بھیجو مگر اپنی ہی طرف سے میرا اس میں اشارہ نہ پایا جاوے اور یہ دونوں صاحب  
بالفعل دلی میں وارد ہیں یہ بات ایسی نہیں ہے کہ خواہی نہ خواہی اس کو کیا ہی چاہئے ایک صلاح  
ہے اور نیک صلاح ہے۔ مناسب جالو کرو ورنہ جانے دو میاں اُردو کیا لکھوں۔ میرا نصب  
ہے کہ مجھ پر اردو کی فرمائشیں ہونے لگیں ہوں۔ اب میں کہانیاں قصے کہاں ڈھونڈتا ہوں۔ کتاب  
نام کو میرے پاس نہیں نیشن مل جائے حواس ٹھکانے ہو جائیں تو کچھ فکر کروں پیٹ پڑیں  
روٹیاں تو بھی گلاں موٹیاں۔ زیادہ زیادہ غالب روز سہ شنبہ ۱۵ جمادی الثانی ۱۳۵۹ء ہوا بطلب  
ایضاً۔ پرسوں اور کل دو ملاقاتیں جناب آرنلڈ صاحب بہادری سے ہوئیں۔ کیا کہوں کہ مجھ پر  
بے سابقہ معرفت کیا عنایت فرمائی۔ میں یہ جانتا ہوں کہ گویا مجھ کو مول لے لیا۔ آج وہ یہاں

اور پس کل جائینگے دستنبو ہماری بھیجی ہوئی اُن کے پاس نہیں پہنچی تا چار ایک دستنبو اور ایک پنج آہنگ اپنے پاس سے اُن کی نذر کر آیا ہوں۔ لکھنؤ کے دونوں پارسلوں کی رسید مجھ کو آج تک نہیں آئی۔ آخر رسید تو تم کو پارسلوں کی ملی ہوئی۔ ڈاک میں سے معلوم کر کے مجھ کو لکھ بھیجو۔ ورنہ نہ کرو۔ ورنہ میں مشوش رہوں گا۔ از غالب نگاشتہ صبح شنبہ ۱۵ جنوری ۱۸۵۹ء

ایضاً۔ صاحب میں ہندی غزلیں بھیجوں کہاں سے۔ اُردو کے دیوان چھاپے کے ناقص ہیں بہت غزلیں اس میں نہیں ہیں۔ قلمی دیوان جو اتم اور اکمل تھے وہ لٹ گئے۔ یہاں سب کو کہہ رکھا ہے کہ جہاں بکتا ہوا نظر آجائے لیو۔ تم کو بھی لکھ بھیجا اور ایک بات اور تمہارے خیال میں رہے کہ میری غزل پندرہ سو لہریت کی بہت شاذ و نادر ہے۔ بارہ بیت سے زیادہ اور نو شعر سے کم نہیں ہوتی۔ جس غزل کے تم نے پانچ شعر لکھے ہیں یہ نو شعر کی ہے ایک دوست کے پاس اُردو کا دیوان چھاپے سے کچھ زیادہ ہے اُسے کہیں کہیں سے مسودات متفرق بہم پہنچائے ہیں چنانچہ نہاں ہو گئیں ویران ہو گئیں یہ غزل مجھ کو اُسی سے ہاتھ آگئی ہے اب میں نے اُسکو لکھا ہے اور تم کو یہ خط لکھ رہا ہوں۔ خط لکھ کر رہنے دو نگاہ اُس کے پاس سے ایک غزل آجائے گی تو اسی خط میں ملفوف کر کے بھیج دو لگایا خط یا آج روانہ ہو جائے یا کل مینے ایک قصیدہ اپنے محسن و مروتی قدیم جناب فریڈرک انڈر فٹن صاحب لفٹنٹ گورنر بہادر غرب و شمال کی مع میں اور ایک قصیدہ جناب منگل مری لفٹنٹ گورنر بہادر ملک پنجاب کی تعریف میں لکھا ہے اگر کو تو یہ بھیج دوں مگر فارسی میں اور چالیس چالیس پتیا لیس پتیا لیس شعر ہیں کتب دستنبو کے بک جانے سے میں خوش ہوا۔ خدا کرے جس کو دی ہو دو تین غلطیاں جو معلوم ہیں وہ بنا دی ہوں یہ معلوم ہوا کہ صاحب لوگوں نے خریدیں یا ہندوستانیوں نے لیں تم یہ بات مجھ کو ضرور ضرور لکھو۔ دیکھو صاحب تم گھبراتے تھے آخر یہ جنس پڑی نہ رہی اور بک گئی۔ بھائی ہندوستان کا تلم و بے چارہ ہو گیا۔ لاکھوں مر گئے جو زندہ ہیں اُن میں سیکڑوں گرفتار بند ہائیں جو زندہ ہے اُس میں مقدور نہیں۔ میں ایسا جانتا ہوں کہ یا تو صاحبان انگریز کی خریداری آئی



ہوگی یا پنجاب کے ملک کو یہ کتابیں گئی ہونگی یورپ میں کم کی ہونگی۔ میاں میں تم کو اپنا فرزند جانتا ہوں خط لکھتے نہ لکھنے پر قوت نہیں ہے تمہاری جگہ میرے دل میں ہے اب میں طبع کو آزاد کرتا ہوں اور جو غزل تم نے بھیجی ہے اس کو لکھتا ہوں خدا کرے تو کے خوشخبر یاد آجادیں ۔

## غزل

ہر اک بات پہ کہتے ہو تم کہ تو کیا ہے      تمہیں کہو کہ یہ انداز گفتگو کیا ہے  
چمک لایا ہے بدن پر لہو سے پیراں      ہماری جیب کو اب حاجت رہ گیا ہے  
جلا ہے جسم جہاں ل بھی جل گیا ہو گا      کر دیتے ہو جو اب راکھ جتو کیا ہے  
رگوں میں دوڑتے پھر نیکے ہم نہیں قائل      جب آنکھ ہی سے نہ پکا تو پھر ہو کیا ہے  
وہ چیز جس کے لئے ہو ہیں بہشت عزیز      سوائے بادۂ گلفام مشکبو کیا ہے  
پیوں شراب اگر خم بھی دیکھ لوں دو چا      پیشینہ و قیج و کوزہ و سبو کیا ہے  
یہ شک ہے کہ وہ ہوتا ہے ہم سخن تجھ سے      ورنہ خوف بدآموزے عدو کیا ہے  
رہی نہ طاقت گفت را اور اگر ہو بھی      تو کس اُمید پہ کہنے کا آرزو کیا ہے  
ہوا ہے شہ کا مصاحب سچ ہے اتر آتا      ورنہ شہر میں غالب کی آبرو کیا ہے

یہ تمہارا اقبال ہے کہ خوشخبر یاد آگئے ایک غزل یہ اور دو غزلیں وہ جو آیا چاہتی ہیں تین ہفتہ کا گودا تمہارے پاس فراہم ہو گیا اگر منگو آگے تو قید سے دونوں بھیدوں کا مرقومہ سہ شنبہ ۹ ماہ اپریل

۱۸۵۹ء

ایضاً۔ بھائی حاشا تم حاشا اگر یہ غزل میری مہر صبح اسد اور لینے کے دینے پڑے۔ اس غریب کو میں کچھ کیوں کہوں۔ لیکن اگر یہ غزل میری ہو مجھ پر ہزار لعنت اس سے آگے ایک شخص نے یہ مطلع میرے سامنے پڑھا اور کہا کہ قبلہ اپنے کیا خوب مطلع کہا ہے۔

اسد اس جفا پر بتوں سے فاک      مرے شیر شاہ اس حجت خدا کی

میں نے یہی اُن سے کہا کہ اگر یہ قطع میرا ہو تو مجھ پر لعنت۔ بات یہ ہے کہ ایک شخص میرا مافی السد ہو  
گزرے ہیں یہ مطلع اور یہ غزل اُن کے کلام معجز نظام میں سے ہے۔ اور تذکروں میں مرقوم ہے  
میں نے تو کوئی دو چار برس ابتداء میں اس کا مخلص کہا ہے ورنہ غالب ہی لکھتا رہا ہوں۔ تم طرز  
تحریر اور روش فکر پر بھی نظر نہیں کرتے میرا کلام اور ایسا مزخرف۔ یہ قصہ تمام ہوا وہ غزل جو  
تمہارے پاس پہنچ گئی ہے چھاپنے سے پہلے ایک نقل اُس کی میرزا حاتم علی مہر کو دیدینا جس نے  
یہ میرا خط پہنچے اُسی دن وہ غزل نقل کر کے اُن کو بھیج دینا۔ دستنبو کی خریداری کا حال معلوم ہو گیا  
میرا بھی یہی گمان تھا کہ لاہور کے ضلع میں گئے ہونگے۔ جناب میکوڈ صاحب فنانشل کشن پنجاب  
نے بذریعہ صاحب کشن دہلی مجھ سے منگوائی تھی ایک جلد اُن کو بھیج چکا ہوں۔ قصیدے میں  
دو لکھے ہیں۔ ایک اپنے مرنے پر قدیم جناب فریڈرک اڈنٹن صاحب بہادر کی تعریف میں اور  
ایک جناب ننگری صاحب بہادر کی روح میں ایک تہ پچھن شعر کا ایک چالیس بیت کا اور پھر فارسی  
اُن کو رنجیت کی غزلوں میں کہا چھاپو گے جانے بھی دو رہیں غزلیں سابق کی وہ جو میرے ہاتھ  
آتی جائیگی بھجوا تا جاؤں گا۔ میاں تمہاری جان کی قسم نہ میرا اب رنجیت لکھنے کو جی چاہتا ہے نہ  
مجھ سے کہا جائے۔ اس دو برس میں صرف وہ پچھن شعر بطریق قصیدہ تمہاری خاطر سے  
لکھ کر بھیجے تھے سوائے اُس کے اگر میں نے کوئی رنجیت کہا ہو گا تو گنہگار بلکہ فارسی غزل بھی واللہ  
نہیں لکھی صرف دو قصیدے لکھے ہیں۔ کیا کہوں کہ دل و دماغ کا کیا حال ہے۔ پرسوں ایک  
خط تمہیں اور لکھ چکا ہوں اب اُس کا جواب نہ لکھنا۔ والد عا۔ چار شنبہ ۲۶ اپریل ۱۸۵۹ء  
ایضاً۔ برخوردارنشی شہینواٹن کو دعا پہنچے۔ خط تمہارا مع اشتہار کے پہنچا۔ یہاں کا حال یہ  
کہ مسلمان امیروں میں تین آدمی نواب حسن علی خان۔ نواب حامد علی خان حکیم احسن اللہ خان سو  
ان کا حال یہ ہے کہ روٹی ہے تو کپڑا نہیں معذایہاں کی اقامت میں تذبذب۔ خدا جانے  
کہاں جائیں کہاں رہیں حکیم احسن اللہ خان نے آفتاب عالم کی خریداری کر لی ہے اب  
وہ مکرر حالات دربار شاہی کیوں لینے سوائے سا ہو کاروں کے یہاں کوئی امیر نہیں ہے وہ

لوگ اس طرف کیوں توجہ کرینگے۔ تم ادھر کا خیال دل سے دھو ڈالو۔ رہا نام اس رسالے کا تاریخی  
 جانے دو۔ رتخیز ہند۔ غوغاے سپاہِ فتنہ محشر۔ ایسا کوئی نام رکھو۔ اب تم یہ بتاؤ کہ رئیس رامپور  
 کے ہاں بھی تمہارا اخبار یا معیار الشعر جاتا ہے یا نہیں۔ اچکے تمہارے معیار الشعر میں نے  
 یہ عبارت دیکھی تھی کہ امیر شاعر اپنی غزلیں بھیجتے ہیں ہم کو جب تک اُن کا نام و نشان معلوم نہ ہوگا  
 ہم اُن کے اشعار نہ چھاپینگے سو میں تم کو لکھتا ہوں کہ یہ میرے دوست ہیں اور امیر احمدان کا  
 نام ہے اور امیر مخلص کرتے ہیں لکھنؤ کے ذی عزت باشندوں میں ہیں اور وہاں کے بادشاہوں  
 کے روشناس اور صاحب رہتے ہیں اور اب وہ رامپور میں نواب صاحب کے پاس ہیں میں  
 اُن کی غزلیں تمہارے پاس بھیجتا ہوں میرا نام لکھ کر ان غزلوں کو چھاپ دو یعنی غزلیں غالب  
 نے ہمارے پاس بھیجیں اور اُس کے لکھنے سے ان کا نام اور ان کا حال معلوم ہوا نام اور حال  
 وہ جو میں ادھر لکھ آیا ہوں اس کو آپ کے معیار الشعر میں چھاپ کر ایک دو ورقہ یا چار ورقہ  
 رام پور اُن کے پاس بھیج دو اور سرنامہ پر یہ لکھو کہ در رامپور بر دولت حضور رسید بخد مت  
 مولوی امیر احمد صاحب امیر مخلص برسد اور مجھ کو اسکی اطلاع دو۔ اور اس امر کی بھی اطلاع دو کہ رامپور  
 کو تمہارا اخبار جاتا ہے یا نہیں ۱۲ مرسلہ یکشنبہ ۱۲ جون ۱۸۵۹ء

ایضاً۔ برخوردارِ در حشمِ منشی شیونرائن کو دعا پہنچے۔ صاحب میں تو منتظر تمہارے آئے کا تھا  
 کس واسطے کہ منشی بیارے لال بھائیوں میں ہیں ماسٹر راجندر کے۔ اُنہوں نے پرسوں مجھ  
 سے کہا تھا کہ منشی شیونرائن دو تین دن میں آیا چاہتے ہیں۔ آج صبح کو ناگاہ تمہارا خط آیا۔ اب  
 مجھ کو اُس کا پوچھنا تم سے ضرور ہوا کہ آئینکی تمہاری خبر جھوٹ تھی یا ارادہ تھا اور کس سبب کے  
 موقوف رہا۔ بابو ہر گوبند سہائے کامیں بڑا احسان مند ہوں حق تعالیٰ اس کوشش کے اجر  
 میں اُن کو عمر و دولت دے۔ سعادتمند اور یکجہت آدمی ہیں ۱۲ تمہاری خواہش کو میں اچھی طرح  
 سمجھا نہیں مصرع تم نے لکھا اور وہ چھاپا گیا ہوا رہا سو دو ورقہ چھپ گئے اب جو مصرع  
 اور کہیں سے ہم پہنچے گا۔ وہ کس کام آئیگا۔ خود لکھتے ہو کہ پہلا جزو تم کو بھیجا ہے۔ صبر کرو وہ جلد

آنے دو میں اُس کو دیکھ لوں یقین ہے کہ قلمی ہو گا اُس کو دیکھ کر اور مضامین کو سمجھ کر مصرعہ ہی تجویز کروں گا۔ مگر ان تمام اور بھی لکھو کہ آیا یوں منظور ہے کہ اس مصرع کی جگہ اور مصرع لکھو یا یہی چاہتے ہو کہ یہ بھی رہے اور وہ بھی رہے۔ خط تمہارا آج آگیا ہے ہم فلت پاکستان یا آج شام کو یا کل شام تک آجائے گا ۱۲ سہ شنبہ ۲۰ جولائی ۱۹۵۹ء

ایضاً۔ برخوردار کو بعد دعا کے معلوم ہو تمہارا خط پہنچا اور خط سے کئی دن پہلے رسالہ بغاوت ہند پہنچا تمہارے تصمیم عزیمت سے میں خوش ہوا۔ اللہ اللہ اپنے یا نبی دہر کے پوتے کو دیکھوں گا رسالہ بغاوت ہند ماہ بہ ماہ اور معیار الاشعار ہر مہینے میں دو بار پہنچتا رہے۔ باقی گفتگو عند الملاقات ہو رہیگی۔ اپنے شفیق ولی اسٹراچندر صاحب کو تمہارے آنے کی اطلاع دی وہ بہت خوش ہوئے۔ جو رقعہ اُنہوں نے میرے رقعہ کے جواب میں لکھا ہے وہ تم کو بھیجتا ہوں پڑھ لینا اگر دستنبویں باقی ہوں تو وہ اپنے ساتھ لیتے آنا۔ غالب۔ شنبہ ۲۳ جولائی ۱۹۵۹ء

ایضاً۔ میاں یہ کیا معاملہ ہے ایک خط اپنی رسید کا بھیج کر پھر تم چکے ہو رہے نہ معیار الاشعار نہ بغاوت ہند۔ نہ میرے خط کا جواب نہ ہنڈوی کی رسید۔ برخوردار نواب شہاب الدین خان نے اگست سے دسمبر تک پنجاہ معیار الاشعار و بغاوت ہند کا بھیجا ہے یعنی ہے مجھ کو دیئے اور میں نے ہنڈوی لکھوا کر وہ ہنڈوی اپنے خط میں لپیٹ کر تم کو بھیجی یہ بھی نہیں معلوم کہ وہ خط پنچا یا نہیں پنچا۔ جب ان مطالب جو ذی کا یہ حال ہے تو کتاب اور انگریزی عرضی کا تو ابھی کیا ذکر ہے خدا کے واسطے ان سب مقاصد کا جواب جدا جدا لکھو۔ آج اگست کی ۱۷۔ بڑھ کا دن ہے پہلا لمبر معیار الاشعار کا بھی نہیں آیا یہ ہے کیا۔ تمہاری کھدنی شروع ہو گئی ہے اسی اگست کے مہینے میں تمہارے پاس پہنچ جائیگی اچھا میرا بھائی اس خط کا جواب جلد پاؤں اور کتاب اور عرضی کا بھی اگر تقاضا کروں تو بعد نہیں مگر آج شام تک اس خط کو رہنے دو نگا۔ اگر تمہارا خط یا معیار الاشعار یا بغاوت ہند یا کوئی لفظ شام تک آیا تو اس خط کو پھاڑ ڈالوں گا ورنہ کل صبح کو ڈاک میں بھجوا دوں گا۔ اپنے والد کو دعا اور اشتیاق دیدار کہہ دینا۔ غالب۔ مرقومہ چنانچہ

۱۶ اراہ اگست ۱۸۵۹ء وقت دوپہر

ایضاً۔ کیوں میری جان تم نے خط لکھنے کی قسم کھائی ہے یا لکھنا ہی بھول گئے ہو شہر میں ہو نہیں  
 ہو تمہارے مطبع کا کیا حال ہے۔ تمہارا کیا طور ہے۔ تمہارے چچا کا مقدمہ کیونکر فیصل ہو امیر اکام  
 تم نے کس طرح درست کیا۔ کررگے یا نہیں۔ معیار الاشعار کا پارسل پہنچ گیا۔ بغاوت ہند کا پارسل  
 ابھی نہیں آیا۔ ان سب مطالب کا جواب لکھو۔ اور شتاب لکھو۔ غالب محررہ چٹنبہ ۲۲ ستمبر ۱۸۵۹ء  
 ایضاً۔ برغور دانشی شیونرائن کو بعد دعا کے معلوم ہو کیا میرے خط نہیں پہنچتے کہ جواب ادھر سے  
 نہیں آتا۔ دو مجلد بغاوت ہند کے زیادہ پہنچے ہیں اس کے واسطے تم سے پوچھا گیا تھا اس کا  
 جواب بھی نہ آیا میں نے یوسف علی خان عزیز کے خط میں کچھ عبارت تمہارے نام لکھی تھی انہوں  
 نے تم کو نہ پڑھائی ہو گی اس کا بھی تم نے جواب نہ لکھا۔ ولایت عرضی اور کتاب کے باب میں تو میں  
 کچھ کہتا ہی نہیں جو اس کا جواب مانگو کچھ مجھ سے خفا ہو گئے ہو تو ویسی کہو۔ یہ خط تم کو پر سنگ  
 بھیجتا ہوں تاکہ تم کو تقاضا معلوم ہو۔ اسے لو ایک اور بات سنو تمہارا تو یہ حال کہ مجھ کو خط لکھنے  
 کی گویا تم نے قسم کھائی ہے اور میری خواہش کہ نواب گورنر جنرل بہادر کی خبر جو وہاں تم کو ملے  
 ہو کرے مجھ کو لکھا کرو۔ خصوصاً اکبر آباد میں آکر جو کچھ واقع ہو وہ مفصل لکھو آج نواب لفٹنٹ گورنر  
 بہادر بھی ساتھ آئینگے یا جدا جدا کریں فراہم ہو جائینگے۔ دربار کی صورت خبر خواہوں کے  
 تقسیم انعام کی حقیقت کوئی بنیاد و بست جاری ہو اس کی کیفیت یہ سب مراتب مجھ کو لکھا کرو  
 دیکھو خبر دار اس امر میں تساہل نہ کرنا اب کیا سنتے ہو لکھنؤ سے کہاں آئے ہیں۔ کانپور۔ فرخ آباد  
 جوتے ہوئے آگے آئینگے۔ کہاں کہاں کون کون رئیس آلیگا۔ لکھنؤ کے دربار کا حال جو کچھ سناؤ  
 وہ لکھو۔ اگرچہ یہاں لوگوں کے ہاں اخبار آتے رہتے ہیں اور میری بھی نظر سے گزر جاتے ہیں  
 مگر میں چاہتا ہوں کہ تمہارے خط سے آگہی پاتا رہوں۔ تم جو لکھو گے منقح اور مفصل لکھو گے  
 یقین ہے کہ برادر زادہ عزیز یعنی تمہارے والد ماجد نے مرزا یوسف علی خان کے کام کی درستی  
 لالہ جوتی پرشاد کی سرکاریں کر دی ہو گی اس کی بھی اطلاع ضرور ہے۔ صبح چہارشنبہ ۲ نومبر ۱۸۵۹ء

جواب کا طالب غالب ۶

ایضاً۔ بزور وار و خط آئے اور آج یک شنبہ ۱۳ نومبر کو لفظ اخبار آیا۔ یہ اودھا اخبار بھائی ضیاء الدین خان کے ہاں آتا ہے اور وہ میرے پاس بھیج دیا کرتے ہیں اسکی حاجت نہیں اپنے اور میرے ٹکٹ کیوں برباد کرو میرا مقصد اسی قدر ہے کہ فرخ آباد کے اخبار سبب قرب کے ہاں معلوم ہوتے ہونگے جو سنو وہ مجھ کو لکھو۔ اور جب تو اب علی القاب آگرے میں آجائیں تو اپنا شاہ مجھ کو لکھتے رہو نہیں غرض اتنی ہی ہے۔ آج کا اخبار لفظ بدل کر آج ہی بھیج دیتا ہوں اور دونوں کتابیں بغاوت ہند پر سونے چکا ہوں۔ تمہارے والد کی طرف سے مجھ کو بڑی تشویش ہے۔ دعا کر رہا ہوں خدا میری دعا قبول کرے اور اُن کو شفا عے کامل دے میری دعا اُن کو پہنچا دینا مرزا یوسف علی خان عزیز کا حال معلوم ہو یا یہ عالی خاندان اور ناز پروردہ آدمی ہیں انکو جو راحت پہنچاؤ گے اور جو ان کی خدمت بجا لاؤ گے اُس کا خدا سے اجر پاؤ گے زیادہ سوائے دھاکے کیا لکھوں ۱۲ غالب روز یک شنبہ ۱۳ نومبر ۱۸۵۹ء ۶

ایضاً۔ میری جان دو جلدیں بغاوت ہند کی پریسوں میرے پاس نہیں اُسوقت بزور وار میرزا شہاب الدین خان بیٹھے ہوئے تھے ایک جلد ان کو دی۔ کل ایک پارسل اور میرے نام کا آیا میں خوش ہوا کہ ولایت کی عرضی اور دستنبو کا پارسل ہو گا دیکھا تو وہی دو جلدیں بغاوت ہند کی ہیں حیران رہ گیا کہ یہ کیا ظاہر اہمیت مان ارسال نے ازراہ سو د بارہ بھیج دی ہیں چاہتا تھا کہ لفظ بدل کر ڈبل ٹکٹ لگا کر بھیج دوں پھر سوچا کہ پہلے تم کو اطلاع کروں شاید یہیں کسی اور کو دلواد میں اب تمہارے کہنے کا انتظار ہے جو کہو سو کروں۔ کہو تم کو بھیج دوں کہو کہیں اور تمہاری طرف سے بھیج دوں۔ میرے کسی کام کی نہیں۔ والد عار اقم اسم اللہ مرقومہ ۲۰ اکتوبر ۱۸۵۹ء ۶

ایضاً۔ بزور وار کامگار کو بعد دھاکے معلوم ہو کہ دستنبو کے آغاز کی عبارت از روئے احتیاط دوبار ارسال کی ہے یقین ہے کہ پہنچ گئی ہوگی اور چھاپی گئی ہوگی اور اپنے اسی عبارت سے اسٹیمپ بھی اخبار میں چھاپا ہو گا یا اب چھاپے گا۔ بہر حال اس شہر کے اخبار سنئے حکم ہوا ہے کہ دو شنبہ کے

دن پہلی تاریخ نومبر کو رات کی وقت سب خیر خواہان انگریز اپنے اپنے گھروں میں روشنی کریں اور بازاروں میں اور صاحب کشنر بہادر کی کوٹھی پر بھی روشنی ہوگی۔ فقیر بھی اسی تہمتی میں کہ اشارہ مہینے سے پیش منقرری نہیں پاتا اپنے مکان پر روشنی کر لے گا اور ایک قطعہ چند رہ بیت کا لکھ کر صاحب کشنر شہر کو بھیجا ہے آپ کے پاس اُس کی نقل بھیجتا ہوں اگر تمہارا جی چاہے تو اُس کو چھاپ دو اور جس لبر میں یہ چھاپا جاوے وہ لبر میرے دیکھنے کو بھیج دینا۔ اور اب فرمائیے کہ میں کتابلوں کے آئینہ کا کب تک انتظار کروں۔ قطعہ

دریں روز گارہایوں و فرخ	کہ گوئی بود روزگار چراغاں
شدہ گوشس پُر نور چون چشمینا	ز آوازہ اشتہار چراغاں
مگر شہر دریائے نورست کاینجا	نگہ گشتہ ہر سو دو چار چراغاں
بسر بروہ بر چرخ ہر منور	ہمہ روز و رات تلوار چراغاں
گواہ من اینک خطوط شعاعی	کہ مار و دوش خار خار چراغاں
دریں شب و اباد شد از چرخ گواں	کند گنج انجسم نشا چراغاں
نبود ہمت در دہر زیں پیش ہرگز	بدیں روشنی روئے کار چراغاں
شد از فیض شاہنشا انگلستان	فروں رونق کار و بار چراغاں
جہاندار و کشور یا کوز فروغش	ز آتش و مدال از ار چراغاں
ز عیش چناں گشت پرواز بین	کہ شد دید بان حصار چراغاں
بفرمان سر جان لارنس صاحب	شد ایں شہر آئینہ دار چراغاں
بدہلی فلک رتبہ سائڈرس صاحب	بر آراست نقش و نگار چراغاں
شد از سعی ہنری اجڑن بہادر	رواں ہر طرف جو بہار چراغاں
معن پنج غالب زوئے عقیدت	دعائی کنت در بہار چراغاں
کہ باد افروں سال عمر شہنشاہ	بروئے زمین از شمار چراغاں

ایضاً۔ برخوردار نشی شیونرائن کو دعائے دوام دولت پہنچے۔ کل تہارا خط پہنچا دل خوش ہوا  
 باقر علی خان اور حسین علی خان یونومیرے پوتے ہیں اور تم بھی میرے پوتے ہو لیکن چونکہ تم عمر میں بڑے  
 ہو تو پہلے تم اور بعد تمہارے یہ میں حسب الطلب نواب صاحب کے دوستانہ یہاں آیا ہوں اور  
 اپنی صفائی بذریعہ انکے گورنمنٹ سے چاہتا ہوں دیکھوں کیا ہوتا ہے کتاب اور عرضی اور اسطماہ  
 جنوری میں ولایت کو روانہ کر کے یہاں آیا ہوں۔ چھ ہفتہ میں جہاز پہنچتا ہے۔ یقین ہے کہ  
 پارسل ولایت پہنچ گیا ہو گا۔

یہ پنیم کہ تا کر و گار جہاں دریں آشکارا چہ دار و نہاں  
 اپنے والد کو میری دعا کہہ دینا۔ میرزا یوسف علی خان کو میری دعا کہنا اور کہنا کہ میں تمہاری فکر سے  
 فارغ نہیں ہوں۔ اگر خدا چاہے تو کوئی راہ نکل آئے۔ سہ شنبہ ۳ مارچ ۱۸۷۷ء غالب  
 ایضاً۔ برخوردار اقبال آثار نشی شیونرائن کو بعد دعا کے معلوم ہو کہ ایک نسخہ بغاوت ہند کا ایک  
 دو ورقہ معیار اشعر کا معرفت برخوردار میرزا شہاب الدین خان کے پہنچا۔ اور آج چہار شنبہ ۴ مارچ  
 کی ہے کہ ایک نسخہ بغاوت ہند بھیجا ہوا تمہارا رامپور پہنچا۔ خدا تم کو جیتا رکھے۔ اب میں شنبہ کے  
 دن، ۵ مارچ کو دلی روانہ ہو گا تم کو بطریق اطلاع لکھا ہے۔ اب بدستور ارسال خطوط دلی کو رہے  
 یہاں نہ بھیجنا۔ ہاں بھائی ان دنوں میں برخوردار میرزا یوسف علی خان وہاں آئے ہوئے ہیں آج  
 ہی ان کا خط مجھ کو پہنچا ہے تم ضرور ان سے ملنا۔ نشی میر علی صاحب کے ہاں وہ اترے ہوئے  
 ہیں ان کو بکا کر میری دعا کہنا اور کہنا کہ اچھا ہے دلی چلے آؤ وہاں جو مجھ سے ملو گے تو زبان سب کا  
 ہو رہی گلا۔ اور اگر وہ ماترس گئے ہوں تو یہ رقم جو تمہارے نام کا ہے ایک کاغذ میں لپیٹ کر ٹکٹ لگا کر  
 ماترس کو شیخ کریم بخش چوکیداروں کے دفعتار کے گھر کے پتے سے بھیج دینا ضرور ضرور۔ از غالب  
 روانہ دس شنبہ چہار شنبہ ۴ مارچ ۱۸۷۷ء وقت دوپہر

ایضاً۔ مہیاں دیوان کے میرٹھ میں چھاپے جانے کی حقیقت سن لو تب کچھ کلام کر دیں رامپور میں  
 تھا کہ ایک خط تمہارا پہنچا۔ سرنامہ پر لکھا تھا عرضداشت عظیم الدین احمد من مقام میرٹھ۔ واللہ باللہ



اگر میں جانتا ہوں کہ عظیم الدین کون ہے اور کیا پیشہ رکھتا ہے۔ بہر حال پڑھا معلوم ہوا کہ ہندی دیوان اپنی سوداگری اور غایہ اٹھانے کے واسطے چھاپا چاہتے ہیں۔ خیر چپ ہو رہا۔ جب میں رامپور سے میرٹھ آیا۔ بھائی مصطفیٰ خان صاحب کے ہاں اُترا وہاں منشی ممتاز علی صاحب میرے دوست قدیم مجھ کو ملے انہوں نے کہا کہ اپنا اردو کا دیوان مجھ کو بھیج دیجئے گا۔ عظیم الدین ایک کتاب فروش اُس کو چھاپا چاہتا ہے۔ اب تم سنو دیوان ریختہ اتم و اکل کہاں تھا۔ ہاں میں نے قدر سے پہلے لکھوا کر نواب یوسف علی خان بہادر کو رامپور بھیج دیا تھا۔ اب جو میں دلی سے رامپور جانے لگا تو بھائی ضیاء الدین خان صاحب نے مجھ کو تاکید کر دی تھی کہ تم نواب صاحب کی سرکار سے دیوان اردو لیکر اُس کو کسی کاتب سے لکھوا کر مجھ کو بھیج دینا۔ میں نے رامپور میں کاتب سے لکھوا کر اسپیل ڈاک ضیاء الدین خان کو دلی بھیج دیا تھا۔ آدم برسر دعائے سابق۔ اب جو منشی ممتاز علی صاحب نے مجھ سے کہا تو مجھے یہی کہتے بن آئی کہ اچھا دیوان تو میں ضیاء الدین خان سے لیکر بھیج دوں گا مگر کاپی کی تصحیح کا دوسرے کون کرتا ہے نواب مصطفیٰ خان نے کہا کہ میں۔ اب کہو میں کیا کرتا۔ دلی آکر ضیاء الدین خان سے دیوان ایک آدمی کے ہاتھ نواب مصطفیٰ خان کے پاس بھیج دیا۔ اگر میں اپنی خواہش سے چھپواتا تو اپنے گھر کا مطبع چھوڑ کر پرانے چھاپے خانے میں کتاب کیوں بھجواتا۔ آج اسی وقت میں نے تم کو یہ خط لکھا اور اسی وقت بھائی مصطفیٰ خان صاحب کو ایک خط بھیجا ہے اور انکو لکھا ہے اگر چھاپا شروع نہ ہوا ہو تو نہ چھاپا جائے۔ اور دیوان جلد میرے پاس بھیجا جائے مگر دیوان آگیا تو فوراً تمہارے پاس بھیج دوں گا۔ اور اگر وہاں کاپی شروع ہو گئی ہے تو میں ناچار ہوں کہ کچھ قصور نہیں ہے۔ اگر سرگذشت کو بھی سن کر مجھ کو گندگار ٹھہراؤ تو اچھا میرا بھائی میری تصدیق معاف کیجیو۔ رمضان اور عید کا قصہ لگا ہوا ہے یقین ہے کہ کاپی شروع نہ ہوئی ہو۔ اور دیوان میرا میرے پاس آئے اور تم کو پہنچ جائے ۲۰ یا ۱۹ جنوری سنہ ۱۲۸۶ء کتاب اردو دنوں عرضیاں ولایت کو روانہ کر کے رامپور گیا ہوں۔ تین مہینے کی جہاز کی آمد و رفت ہے سو گزر چکی ہے خواہی اسی مہینہ میں خواہی آغاز ماہ آئندہ یعنی مئی میں جواب کے آنے کا مترصد ہوں دیکھئے آئے یا نہ آئے۔ آئے تو

خاطر خواہ آئے یا ایسا ہی سرسری آئے \*

ایضاً۔ جو خوردار منشی شیونائن کو دعا کے بعد معلوم ہو۔ تصویر پہنچی تحریر پہنچی۔ سنو میری عمر شریف کی ہے اور تمہارا دادا امیرا ہم عمر اور ہم باز تھا۔ اور میں نے اپنے نانا صاحب خواجہ غلام حسین مرحوم سے سنا کہ تمہارے پردادا صاحب کو اپنا دوست بتاتے تھے اور فرماتے تھے کہ میں فیسی و صحر کو اپنا فرزند سمجھتا ہوں غرض اس بیان سے یہ ہے کہ سو سنو اسے برس کی ہماری تمہاری ملاقات ہے پھر آپس میں نامہ و پیام کی راہ و رسم نہیں۔ اور اس راہ و رسم کے سدود ہوئے کا حال یہ ہے کہ ایک کو دوسرے کے حال کی خبر نہیں اگر تم کو میرے حال سے آگاہی ہوتی تو مجھ کو ببیل ڈاک بھی اکبر آباد نہ بلاتے نواب میری حقیقت سنو۔ چٹا مہینہ ہے کہ سیدھے ہاتھ میں ایک کھنسی نے صوت پھوٹے کی پیدا کی۔ پھوٹا ایک کر پھوٹ کر ایک زخم۔ زخم کیا ایک غار بن گیا۔ ہندوستانی جراثیم کا علاج رہا۔ بگڑتا گیا۔ دو مہینے سے کالے ڈاکٹر کا علاج ہے۔ سلائیاں دوڑ رہی ہیں۔ اُسترہ سے گوشت کٹ رہا ہے۔ بیس دن سے صورت افاقہ کی نظر آنے لگی ہے۔ اب ایک اور داستان سنو۔ غدر کے برف ہونے اور دلی کے فتح ہونے کے بعد میرا پیش کھلا۔ چڑھا ہوا روپیہ دام دام ملا۔ آئندہ کو بدستور بے کم و کاست جاری ہوا مگر لاٹ صاحب کا دربار خلعت جو معمول و قری تھا سدود ہو گیا یہاں تک کہ صاحب سکرٹری بھی مجھ سے نہ ملے اور کہلا بھیجا کہ اب گورنمنٹ کو تم سے ملاقات کبھی منظور نہیں میں فقیر متکبر مایوس دائمی ہو کر اپنے گھر بیٹھ رہا۔ اور حکام شہر سے بھی ملنا سو قوف کر دیا۔ بڑے لاٹ صاحب کے درو کے زمانے میں نواب لٹننٹ گورنر بہادر پنجاب بھی دلی میں آئے دربار کیا۔ خیر کرو مجھ کو کیا ناگاہ دربار کے تیس دن بارہ بجے چہرہ اسی آیا اور کہا کہ نواب لٹننٹ گورنر نے یاد کیا ہے۔ بھائی یہ آخر فردری ہے اور میرا حال یہ ہے کہ علاوہ اُس دائیں ہاتھ کے زخم کے سیدھی ران میں اور بائیں ہاتھ میں ایک ایک پھوٹا جُدا ہے۔ حاجتی میں پیشاب کرتا ہوں اٹھنا دشوار ہے۔ بہر حال سوار ہو گیا پہلے صاحب سکرٹری بہادر سے ملا پھر نواب صاحب کی خدمت میں حاضر ہوا تصور میں کیا بلکہ تمنائیں بھی جو بات نہ تھی وہ حاصل ہوئی۔ یعنی عنایت سے عنایت اخلاق سے اخلاق۔ وقت رخصت خلعت دیا

اور فرمایا کہ یہ تم تجھ کو اپنی طرف سے ازراہ محبت دیتے ہیں۔ اور مشرودہ دیتے ہیں کہ لارڈ صاحب کے دربار میں بھی تیرا لمبر اور خلعت کھل گیا۔ انبالہ جاؤ بارہنیں شریک ہو خلعت پہن حال عرض کیا گیا فرمایا خیر اور کبھی کے دربار میں شریک ہونا اس پھوڑے کا بڑا ہوا نبالے نہ جاسکا۔ آگرے کیونکر جاؤں۔ بابو ہر گوبند سہاسے صاحب کو سلام مضمون واحد ۳ مئی ۶

ایضاً۔ میان تمہاری باتوں پر ہنسی آتی ہے۔ یہ دیوان جو میں نے تم کو بھیجا ہے تم وکیل ہے وہ اور کوئی دوچار غریب نہیں جو مرزا یوسف علی خان عزیز کے پاس میں اور اس دیوان میں نہیں۔ اس طرف آپ اپنی خاطر جمع رکھیں کہ کوئی مصرع میرا اس دیوان سے باہر نہیں۔ معذرا ان سے بھی کہوں گا اور وہ غریبیں ان سے منگا کر دیکھ لو نگا تصویر میری لیکر لیا کر دے گے بیچارہ عزیز کو کیونکر کچھ اسکیگا۔ اگر ایسی ہی ضرورت ہے تو مجھ کو لکھو میں مصور سے کچھ اگر تم کو بھیچ دوں نہ نذر درکار نہ نیاز میں تم کو اپنے فرزندوں کے برابر چاہتا ہوں اور شکر کی جگہ ہے کہ تم فرزند سعادتمند ہو۔ خدا تم کو چیتا رکھے اور مطالب عالیہ کو پہنچاؤ۔

سہ شنبہ ۳ جولائی ۱۳۵۷ء۔ غالب ۶

ایضاً۔ میان میں جانتا ہوں کہ مولوی میر نیاز علی صاحب نے وکالت اچھی نہیں کی میرا دعا یہ تھا کہ وہ تم پر اس امر کو ظاہر کریں کہ دلی میں ہندی دیوان کا چھپنا پہلے اُس سے شروع ہوا ہے۔ کہ حکیم احسن اللہ خان صاحب تمہارا بھیجا ہوا فرمہ مجھ کو دیں اور وہ جو میں نے یہاں نئے مطبع میں چھاپنے کی اجازت دی تھی یہ سمجھ کر دی تھی کہ اب تمہارا ارادہ اُس کے چھاپنے کا نہیں۔ غور کرو میرٹھ کے چھاپے خلع والے محمد عظیم نے کس عجز و الحاح سے دیوان لیا تھا۔ اور میں نے نظر تمہاری ناخوشی پر بجز اُس سے چھپو لیا یہ کیونکر ہو سکتا تھا کہ اور کو چھاپنے کی اجازت دوں تم نے جو خط لکھنا موقوف کیا میں سمجھا کہ تم خفا ہو میں نے مولوی نیاز علی صاحب سے کہا کہ بر خور دار شیخو زائن سے میری تقصیر معاف کروادینا۔ بھائی خندا کی قسم میں تم کو اپنا فرزند و لبند سمجھتا ہوں۔ اُس دیوان اور تصویر کا ذکر کیا ضرور ہے۔ رام پور سے وہ دیوان صرف تمہارے واسطے لکھوا کر لایا۔ دلی میں تصویر پر ہزار جب ہم پہنچا کر مولیٰ اور دونوں چیزیں تم کو بھیج دیں وہ تمہارا مال ہے۔ چاہو اپنے پاس رکھو چاہو کسی کو

دسے ڈالو۔ چاہو پھاڑ کر پھینک دو۔ تم نے دست بند کی جلد بول اور جلد نبھائے ہم کو سوغات بھیجی تھی۔ ہم نے اپنی تصویر اور اردو کا دیوان تم کو بھیجا۔ میرے پیارے دوست ناظر بی دھڑکے تم یادگار جو مصرع اسے گل بنو خرمند تم لو بے کسے واری بنو شنودی کا طالب غائب۔ اجنوری ۱۸۷۲ء

## ہنام بالوہر کو بند سہاے صاحب

برخوردار بہت دن ہوئے کہ میں نے تم کو خط لکھا ہے۔ اب اس خط کا جواب ضرور لکھو اور جلد لکھو۔ دو سوال ہیں تم سے۔ ایک تو یہ کہ یہاں مشہور ہے کہ نواب گورنر جنرل بہادر الہ آباد سے کانپور آگئے۔ کوئی کتا ہے آونیکے۔ اس کا حال جو کچھ تم کو معلوم ہو لکھو۔ دوسرا سوال یہ ہے کہ دو قسم کی انگریزی شراب ایک تو کاس ٹیلن اور ایک اولڈ ٹام یہ میں ہمیشہ پیا کرتا تھا اور یہ دونوں قسم میں روپیہ درجن چوبیس درجن آتی تھی اب یہاں پہلے تو نظر ہی نہیں آتی تھی اب پچاس روپیہ اور ساٹھ روپیہ درجن آتی ہے وہاں تم دریافت کرو کہ اس کا نرخ کیا ہے اور یہ بھی معلوم کرو کہ بطریق ڈاک بھیج سکتی ہے یا نہیں۔ یہ دونوں امر دریافت کر کے مجھ کو جلد لکھو۔ اگر قیمت مناسب ہاتھ آئے اور اس کا بھیجنا ممکن ہو تو یہاں سے روپیہ کی ہنڈوی بھیج دوں اور تم خرید کر بیل گاڑی کی ڈاک پر روانہ کرو۔ جاڑوں میں مجھ کو بہت تکلیف ہے۔ اور یہ گر چھال کی شراب میں نہیں پیتا یہ مجھ کو مضرت کرتی ہے اور مجھے اس سے نفرت ہے چار شنبہ ۲۹ دسمبر ۱۸۷۲ء ضروری جواب طلب ادغالب جان لب + ایضاً۔ صاحب تم کو دعا کہتا ہوں اور دعا دیتا بھی ہوں۔ شراب کی قیمت کے دو خط بھیجے بھائی کاس ٹیلن اور اولڈ ٹام دونوں چوبیس روپیہ درجن میں ہمیشہ لیا کرتا تھا اب یہاں منگی ملتی ہے میں نے تم سے پوچھا جب وہاں بھی اس قیمت کو ملتی ہے تو میرا مقصد وہیں میں سمجھا تھا کہ شاید وہاں ارزاں ہو۔ خیر اس کو جانے دو روٹی ہی ملے جائے تو غنیمت ہے مہینہ بھر کی روٹی کا مول ایک درجن کی قیمت ہے +

## بنام نواب امین الدین احمد نصاب رئیس لوہارو

بھائی صاحب ساٹھ برس سے ہمارے تہارے بزرگوں میں قرابتیں بہم پہنچیں سچ کا میرا تمہارا معاملہ یہ کہ پچاس برس سے میں تم کو چاہتا ہوں بے اس کے کہ چاہت تمہاری طرف سے بھی ہو چالیس برس سے محبت کا ظہور طرفین سے ہوا میں تمہیں چاہتا رہا تم مجھے چاہتے رہے وہ اعظم اور یہ ام خاص کیا مقتضی اس کا نہیں کہ مجھ میں تم میں حقیقی بھائیوں کا سا اخلاص پیدا ہو جائے وہ قربت اور یہ ثبوت کیا پیوند خون سے کم ہے تمہارا یہ حال سنوں اور بیتاب نہ ہو جاؤں اور وہاں نہ آؤں مگر کیا کروں مبالغہ نہ سمجھو میں ایک قالب بے روح ہوں مصرع یکے مردہ شخصم بروی روانہ نہ محال روح کا روز افزون ہے صبح کو تیرید قریب دوپہر کے روٹی شام کو شراب اس میں سے جس دن ایک چیز اپنے وقت پر نہ ملی میں مریا۔ واللہ نہیں آسکتا۔ باللہ نہیں آسکتا۔ دل کی جگہ میرے پہلو میں پتھر بھی تو نہیں۔ دوست نہ سہی دشمن بھی تو نہ ہوں گا محبت نہ سہی عداوت بھی تو نہ ہوگی۔ آج تم دونوں بھائی اس خاندان میں شرف الدولہ اور فخر الدولہ کی جگہ ہو میں لم ملد ولم یولد ہوں۔ میری زوجہ تمہاری بہن میرے بچے تمہارے بچے ہیں خود جو میری حقیقی بھیلی ہے اُس کی اولاد بھی تمہاری ہی اولاد ہے نہ تمہارے واسطے بلکہ ان بیسوں کے واسطے تمہارا دعا گو ہوں اور تمہاری سلامتی چاہتا ہوں۔ تمنا یہ ہے سلام انشاء اللہ تعالیٰ ایسا ہی ہو گا کہ تم جیتے رہو اور تم دونوں کے سامنے میں مرجاؤں تاکہ اس قافلہ کو اگر روٹی نہ دو گے تو چنے دو گے۔ اور اگر چنے بھی نہ دو گے اور بات نہ پوچھو گے تو میری بلا سے میں موانی اپنے تصور کے مرتے وقت ان فلک زدوں کے غم میں نہ اُلجھوں گا جناب والدہ ماجدہ تمہاری یہاں آنا چاہتی ہیں اور ضیاء الدین خان اسی واسطے وہاں پہنچتے ہیں۔ سنو بعد تہدیل آئے ہوا دو قافلے اور بھی بہت بڑے ہیں کثرت اطبا صحبت احباب تنہائی سے نہ ملول رہو گے حرف و حکایت میں مشغول رہو گے۔ آؤ آؤ شتاب آؤ بھائی میرزا علاؤ الدین خان تم کو کیا لکھوں جو وہاں تھا

دل پر گذرتی ہو یہاں میری نظر میں ہے۔ خیر و علئے مرید عمر و دولت نجات کا طالب غالب ۛ  
 ایضاً۔ برادر صاحب جمیل المناقب عمیم الاحسان سلامت۔ بعد سلام سنون و دعا ئے بقائے دولت  
 روز افزون عرض کیا جاتا ہے کہ عطا وقت نامہ کی رو سے فارسی و غزلوں کی رسید معلوم ہوئی تھی  
 غزل گو ہر نتواں گفت اختر نتواں گفت۔ جو تمہارے حسب الطلب بھی گئی ہے کیا نہیں پہنچی بے شبہ  
 پہنچی ہو گی تم بھول گئے ہو گے وکیل حاضر باش دربار اسد راہی یعنی علائی مولائی نے اپنے موکل  
 کی خوشنودی کی واسطے فقیر کی گردن پر سوار ہو کر ایک اردو کی غزل لکھوائی اگر پسند آئے تو  
 مطرب کو سکھائی جائے۔ جھنجھوٹی کے اونچے سروں میں راہ رکھوائی جائے۔ اگر جیتا رہا تو  
 جاڑوں میں آکر میں بھی سن لوں گا۔ والسلام مع الاکرام نجات کا طالب غالب۔ چہار شنبہ  
 ۲ ربیع الاول ۱۲۸۴ھ ہجری ۛ

## غزل

میں ہوں شتاق جفا مجھ پر جفا اور سی  
 غیر کی مرگ کا غم کس لئے اے غیرت ماہ  
 تم ہو بیت پھر تمہیں پندار خدائی کیوں ہے  
 حُسن میں حور سے بڑھ کر نہیں ہونے کی کبھی  
 تیرے کو چہ کا ہے مائل دل مضطر میرا  
 کوئی دُنیا میں مگر باغ نہیں ہے واعظ  
 کیوں نہ فردوس میں دوزخ کو ملا لیں یارب  
 مجھ کو وہ دو کر جسے کھا کے نہ پانی مانگوں  
 مجھ سے غالب یہ علائی نے غزل لکھوائی  
 ایضاً۔ برادر صاحب جمیل المناقب عمیم الاحسان سلامت۔ تمہارے تفریح طبع کے واسطے ایک

تم ہو پیدا دے فروش اس سے سوا اور سی  
 ہیں ہوں پیشہ بہت وہ نہ ہوا اور سی  
 تم خداوند نہ ہی کسلاؤ خدا اور سی  
 آپ کا شبیہ و انداز واد اور سی  
 کعبہ اک اور سی قبلہ نما اور سی  
 خلد بھی باغ ہے خیر آب و ہوا اور سی  
 میر کے واسطے ٹھوڑی سی فضا اور سی  
 زہر کچھ اور سی آبِ بقتا اور سی  
 ایک بیباک درگزر رنج فزا اور سی



غریب الوطن کے اختلاط کی گرمی کا ذکر کرتا ہوں کہ وہ جانسوز نہیں بلکہ دل افروز ہے۔ ہر برسوں  
فرخ مرزا آیا اُس کا باپ بھی اُس کے ساتھ تھا۔ میں نے اُس سے پوچھا کہ کیوں صاحب میں  
تمہارا کون ہوں اور تم میرے کون ہو۔ بات جوڑ کر کہنے لگا کہ حضرت آپ میرے دادا ہیں اور میں  
آپ کا پوتا ہوں۔ پھر میں نے پوچھا کہ تمہاری تنخواہ آئی کہا جناب عالی آکا جان کی تنخواہ آگئی ہے  
میری نہیں آئی۔ میں نے کہا تو لو ہارو جائے تو تنخواہ پاسے کہا حضرت میں تو آکا جان سے وہ  
کہتا ہوں کہ لو ہارو چلو اپنی حکومت چھوڑ کر دلی کی رعیت میں کیوں مل گئے سبحان اللہ بالشت بھر کا  
لڑکا اور یہ فہم درست اور طبع سلیم میں اسکی خوبی خواہ فرخی سیرت پر نظر کر کے اس کو فرخ سیر کہتا  
ہوں مصاحب یے بدل ہے تم اُس کو بلا کیوں نہیں سمجھتے مگر بھائی غلام حسین خان مرحوم کے  
تابع ہو کر زین العابدین وحید حسن اور اُن کی اولاد کو کبھی مُنہ نہ لگایا۔ علاؤ الدین خان جیسا  
ہوشمند ہمدان پٹیا فرخ سیر جیسا دانشور بذلہ سنج اور شیریں سخن پوتا یہ دو عظیمہ علمی و مہبت کبری  
میں تمہارے واسطے من جانب اللہ

اگر دریافتی برداشت بوس و اگر غافل شدی افسوس افسوس  
آج ۲۲ جون کی ہے۔ آفتاب سرطان میں آگیا۔ نقطہ انقلاب ضعیفی میں دن گھٹنے لگا چلے کر  
تمہارا غیظ و غضب ہر روز کم ہو جائے۔ نجات کا طالب غالب  
ایضاً۔ بھائی صاحب آج تک سوچتا رہا کہ یکم صاحبہ قبلہ کے انتقال کے باب میں تم کو کیا لکھوں  
تعزیت کیوں لے سکتے تین باتیں ہیں۔ اظہار غم تلقین صبر۔ دُعا۔ مغفرت سو بھائی اظہار غم تکلف  
محض ہے جو غم تم کو ہوا ہے ممکن نہیں کہ دوسرے کو ہوا ہو۔ تلقین صبر بے دری ہے۔ یہ سائنس عظیم  
ایسا ہے جسے غم رحلت نواب مغفور کو تازہ کیا پس ایسے موقع پر صبر کی تلقین کی جائے رہی دُعا  
مغفرت میں کیا اور میری دُعا کیا مگر چونکہ وہ میری مربیہ اور محسنہ تھیں دل سے دُعا نکلتی ہے۔  
معززات تمہارا یہاں آنا سنا جاتا تھا اس واسطے خط نہ لکھا۔ اب جو معلوم ہوا کہ دشمنوں کی طبیعت  
ناساز ہے اور اس سبب سے آنا نہ ہوا یہ چند سطریں لکھی گئیں حق تعالیٰ تم کو سلامت اور مست



اور خوش رکھے تمہاری خوشی کا طالب غالب ۱۵ نومبر ۱۸۶۶ء

ایضاً۔ ان محکم کے خدام کرام کی خدمت میں بعد اہائے سلام سفون ملتیں ہوں تمہارا شہر میں رہنا موجب تقویت دل تھا مصرع گو نہ ملتے تھے پر اک شہر میں تو رہتے تھے بھائی ایک سیر دیکھ رہا ہوں کئی آدمی طیور آشیان گم کردہ کی طرح ہر طرف اڑتے پھرتے ہیں اُن میں سے دو چار بھولے بھٹکے بھی یہاں بھی آجاتے ہیں۔ لو صاحب اب وعدہ کب وفا کر دے گے علانی کو کب بھیج دے گا ابھی تو شب کے اُوروں کے آرام کر نیلے دن میں ہاش شروع ہو جائیگی تو آپ کی اجازت بھی کام نہ آئے گی۔ چلنے والا کیسا ہیں رہرو چالاک ہوں تیرا کہ نہیں لو ہارو سے دہلی تک کشتی بغیر کیڑا کر جاؤں۔ دفانی ہمارا کہاں سے لاؤں مصرع اے زفر صفت بخیر در ہر جہہ باشی زدو باش یہ علانی کے دیدار کا طالب غالب استاد میر جان صاحب کو سلام

یوم النہیس ۱۲ محرم ۱۲۸۱ھ

بنام مرزا علاؤ الدین احمد خاں صاحب بہادر

صاحب تمہارا خط پہنچا مطالبہ نشین ہوئے غوغائے خلق سے مجھ کو غرض نہیں کیا چچی باجی کسی کی

مومن بخیاں خویش مستم داند کافر گمان خدا پرستم داند  
مردم ز غلط فہمی مردم مُردم اے کاش کسے ہر انچہ ہستم داند  
بھائیوں سے پھر نہیں ملا۔ بازار میں نکلتے ہوئے ڈر لگتا ہے۔ جو ہر خبر دار میرا سلام اخوین کو  
اور اُن کا سلام مجھ کو پہنچا دیتا ہے اسی کو غنیمت جانتا ہوں

تاب لائے ہی بنے گی غالب واقعہ سخت ہے اور جان عزیز  
ہزاروں خواہشیں ایسی کہ خواہش نہ نکلتے بہت نکلے سزا دیا لیکن پھر بھی کم نکلتے

یہ قطع اور مطلع مندرجہ دیوان ہے مگر اسوقت یہ دونوں شعر حسب حال نظر آئے اس واسطے لکھ دیتے  
گئے تم نے اشعار جدید مانگے خاطر تمہاری عزیز ایک مطلع صرف دو مصرع آگے کے کہ ہوئے  
یاد آگئے کہ وہ داخل دیوان بھی نہیں اُن پر فکر کر کے ایک مطلع اور پانچ شعر لکھ کر سات بیت کی ایک  
غزل تم کو بھیجتا ہوں۔ بھائی کیا کہوں کہ کس مصیبت سے یہ چھ بیتیں ہاتھ آئی ہیں اور وہ بھی بلند

رتبہ نہیں ۵

بہت سے غم گیتی شراب کم کیا ہے غلام ساقی کوثر جوں مجھ کو غم کیا ہے

## مطلع ثانی

رقیب پر ہے اگر لطف تو ستم کیا ہے تمہاری طرز و روش جانتے ہیں ہم کیا ہے  
 کٹے تو شب کہیں کاٹے تو سانپ کھلا دے کوئی بتاؤ کہ وہ زلف خم جسم کیا ہے  
 لکھا کرے کوئی احکام طالع مولود کسے خبر ہے کہ واں جنبش قلم کیا ہے  
 نہ حشر و نشر کا قائل نہ کیش و ملت کا خدا کے واسطے ایسے کی بھر قسم کیا ہے  
 وہ داد و دید گرا نمایہ شرط ہے ہمدم و گر نہ مہر سلیمان و جام جسم کیا ہے  
 سخن میں خامہ غالب کی آتش افشانی یقین ہے ہم کو بھی لیکن اب اسیں ہم کیا ہے  
 لو صاحب تمہارا فرمان قضا تو امان بجا لایا مگو اس غزل کا سودہ میرے پاس نہیں ہے اگر با حقیاط  
 رکھو گے اور اردو کے دیوان کے حاشیہ پر چڑھا دو گے تو اچھا کر دگے عمر فراوان و دولت فروزان  
 باور فقط جمعہ ۲۲۔ دسمبر ۱۸۶۷ء بارہ پروردی بکے تین کا عمل ۶

ایضاً۔ مرزا دروہ از پہلو آؤ میرے سامنے بیٹھو۔ آج صبح کے، بجے باقر علی خان اور حسین علی  
 خان مع ۱۴ مرغ ۶ بڑے اور ۸ چھوٹے کے دلی کو روانہ ہوئے۔ دو آدمی میرے اُن کے  
 ساتھ گئے۔ کلو اور لٹ کا نیاز علی یعنی ڈیڑھ آدمی میرے پاس ہیں۔ نواب صاحب نے وقت  
 رخصت ایک ایک دو شاہ مرحمت کیا۔ مرزا نعیم بیگ ابن مرزا کریم بیگ دو ہفتہ سے یہاں وارد  
 ہیں اور اپنی بہن کے یہاں ساکن ہیں کہتے ہیں کہ تیرے ساتھ دلی چلوں گا اور وہاں سے لوہاؤ  
 جاؤنگا۔ میرے چلنے کا حال یہ ہے کہ انشاء اللہ تعالیٰ اسی ہفتہ میں چلوں گا۔ آپ چال چوکے  
 اردو لکھتے لکھتے جو خط شمل ایک مطلب پر تھا اُس کو تم نے فارسی میں لکھا اور فارسی بھی تصدیق  
 نہیں کہ امیر کو اور اپنے بزرگ کو بھی بھینٹے مفرد نہ لکھیں۔ یہ وہی چھوٹی ہے بڑی سے کا قفقہ کا

خیر خط نہ دکھاؤنگا مکتب فیہ لکھو کام نکال لوں گامیں نے تو چلتے وقت فرخ سیر کے تالیق کی  
 زبانی بھائی کو کھلا بھیجا تھا کہ تم اگر کوئی اپنا مدعا کو تو میں اس کی درستی کرتا لاؤں جواب آیا کہ  
 اور کچھ مدعا نہیں صرف مکان کا مقدمہ ہے سو اس مقدمہ میں میرا اور میرے شرکاء کا  
 وکیل وہاں موجود ہے اگر وہ اس امر کا ذکر کرتے تو میں اُن سے اُن کے خالو علی اصغر خان  
 کے نام عرضی یا خط لکھواتا لاتا۔ بہر حال اب بھی قاصر نہ رہو نہ گنا۔ تاریخ اوپر لکھا آیا نام اپنا بدل  
 مغلوب رکھ لیا ہے۔

ایضاً یکشنبہ یکم اکتوبر ۱۸۶۵ء

شکر ایزد کرتا با پدرت صلح فدا و حوریان قصص کنان ساغر شکرانہ زدند  
 قدسیان بہر دعائے تو و والاد پدرت قرعہ فال بنام من دیوانہ زدند  
 میاں تم جانتے ہو کہ میں عازم رامپور تھا اسباب مساعد ہو گئے بشرط حیات جمعہ کو روانہ  
 ہوں گا۔ لڑکے بالوں کی خیر و عافیت علی حسین خان کی تحریر سے معلوم ہوتی رہتی ہے میرا لکھنا  
 زائد ہے ایک بار میں صاحب کشن کی عیادت کو گیا تھا فرخ مرزا بھی میرے ساتھ گیا تھا مزمل  
 کی خبر پوچھ آیا۔ بھائی صاحب کو میرا سلام کہنا۔ رستم غالب علی شاہ۔

ایضاً۔ جانا جانا ایک خط میرا تمہارے دو خطوں کے جواب میں تم کو پہنچا ہو گا۔ آج میں  
 علی اصغر خان بہادر کے گھر گیا اُن سے میں نے تذکرہ کیا فرمایا کہ فرخ سیر کی ماں کو لکھ بھجوا کہ سال  
 بھر کی تنخواہ کی رسید بھیجیں یہاں سے روپیہ بھیج دیا جائیگا۔ آج منگل ہے، شعبان کی  
 اور ۲۶ دسمبر کی دو بھتیجے تمہارے جمعہ کے دن ۲۲ دسمبر کو روانہ دہلی ہوئے میں پرسوں یوم  
 انجیس کو مرحلہ پیم ہوں گا۔

اول ما آخر ہر شے۔ در اکرام و عزت آخر ما جب متانتی۔ ازالہ دولت  
 تو کمان گروہہ کہا کر فارسی بگھارا کر مجھ سے ہندی کی چندی سن۔ ایک غلیل حضور نے دینی کی  
 ہے ایک علی اصغر خان سے انٹھی دونوں کل آئینگی۔ مرزا نعیم بیگ ابن مرزا کریم بیگ دوتین

ہفتہ سے یہاں وارداور اپنی بہن کے ہاں ساکن ہیں زاد کی خدائے چٹھی فقیر پر کی راحلہ  
وہ جانیں فقط غالب ۛ

ایضاً۔ صبح دو شنبہ شانزدہم از مرصیام۔ میری جان۔ سنئے مہمان کا قدم تم پر مبارک ہو۔ اللہ  
تعالیٰ تمہاری اور اس کی اور اس کے بھائیوں کی عمر و دولت میں برکت دے تمہاری طرز  
تحریر سے صاف نہیں معلوم ہوتا کہ سعید ہے یا سعیدہ ہے ثابت اس کو عزیز اور غالب عزیز  
جانتا ہے۔ واضح لکھو تا احتمال رفع ہو خط ثابت کے نام کا تو بہ تو بہ خط کا ہے کو ایک تختہ کا غز  
کامیں نے سراسر پڑھا لطیفہ دہلہ و شوخی و شوخی چشتی کا بیان جب کرتا کہ خوائے عبارت  
سے جگر خون نہ ہو جاتا۔ بھائی کا غم جدا۔ ایسا سخن گزار۔ ایسا زبان آور۔ ایسا عیار طراریوں  
عاجو و در ماندہ و از کار رفتہ ہو جائے۔ تمہارا غم جدا۔ ساغر اول و دور و کیا دل لیکر آئے کیا زبان  
لیکر آئے کیا علم لیکر آئے۔ کیا عقل لیکر آئے اور پھر کسی روش کو برت نہ سکے کسی شیوہ کی اد  
نہ پائی گویا نظیری تمہاری زبان سے کہتا ہے ۛ

جو ہر بنیش من در تہ زنگار بماند آنکہ آئینہ من ساخت نہروخت و در بے  
بھائی اس معرض میں میں بھی تیرا ہم طالع اور ہمدرد ہوں اگرچہ یک فنہ ہوں مگر مجھے اپنے  
ایمان کی قسم میں نے اپنی نظم و نثر کی داد و باندا زہ بالیت پائی نہیں آپ ہی کہا آپ ہی سمجھا غلندی  
و آزادگی و اثیار و کرم کے جو دوائی میرے خالق نے مجھ میں بھریئے ہیں بقدر ہزار ایک ظہور  
میں نہ آئے نہ وہ طاقت جسمانی کہ ایک لاکھی ہاتھ میں لوں اور اس میں شطرنجی اور ایک  
ٹین کالوٹامع سوت کی رستی کے ٹکالوں اور پیادہ پاچل دول کبھی شیراز جاکلا کبھی مصر میں  
جاٹھرا کبھی نجف جا پہنچا نہ وہ دستگاہ کہ ایک عالم کا میرزا بن جاؤں اگر تمام عالم میں نہ  
ہو سکے نہ سہی جس شہر میں رہوں اس شہر میں تو بھوکا نگا نظر نہ آئے ۛ

نہستان سر آئے نہ میخانہ نہ داستان سر آئے نہ جانانہ  
نہ رقص پری پیکران بر بساط نہ غوغاے رامشگران در بساط

خدا کا مقصود خلق کا مردود۔ بوڑھا ناتوان بیمار فقیر کیمت میں گرفتار تھا۔ اسے حال میں غور کی اور چاہا کہ اس کا نظیر بہم پہنچاؤں۔ واقعہ کہ بلا سے نسبت نہیں دیکھتا۔ لیکن واللہ تمہارا حال اُس رگستان میں بعینہ ایسا ہے جیسا مسلم ابن عقیل کا حال کوفہ میں تھا تمہارا خالق تمہاری اور تمہارے بچوں کی جان و آبرو کا نگہبان میرے اور معاملات کلام و کمال سے قطع نظر کرو۔ وہ جو کسی کو بھیک مانگتے نہ دیکھ سکے اور خود در بدر بھیک مانگے وہ میں ہوں۔

ایضاً۔ چاشتگاہ منہ شنبہ دوازہم نومبر ۱۸۶۱ء۔ آج جسوقت کہ روٹی کھانے کو گھر جاتا تھا شہاب الدین خان تمہارا خط اور مصری کی ٹھیلی لیکر آئے میں اُس کو لو کر گھر گیا اپنے سامنے مصری تلوائی آدھ پاؤ اوپر دوسیر نکلی خانہ دولت آبادی کافی دوانی ہے اور اب حاجت نہیں۔ روٹی کھا کر باقر آیا تمہارے ابن عم کا آدمی جواب خط کا متقاضی ہوا کہ شتر سوار جانو! ہے میں کھانا کھا کر لیٹنے کا عادی ہوں لیٹے لیٹے مصری کی رسید لکھ دی۔ مطالب مندرجہ خط کا جواب بشرط حیات کل بھجوں گا۔ غالب۔

ایضاً۔ اقبال نشا بنخیر و عافیت و فتح و نصرت لو بار و پہنچا مبارک ہو مقصود ان سطور کی تحریر سے یہ ہے کہ مطیع اکل المطایع میں چندا جواب میرے مسودات اُردو کے جمع کرنے پر اور اُس کے چھپوانے پر آمادہ ہوئے ہیں مجھ سے مسودات ملنے لگے ہیں اور اطراف و جوانب سے بھی فراہم کئے ہیں میں سو وہ نہیں رکھتا جو لکھا وہ جہاں بھیجا ہوا وہاں بھیجا یا یقین ہے کہ خط میرے تمہارے پاس بہت ہوئے اگر اُن کا ایک پارسل بنا کر بسیل ڈاک بھیج دو گے یا آجکل میں کوئی ادھر آئیوا ہوا اُس کو دید گے تو موجب میری خوشی کا ہو گا اور میں ایسا جانتا ہوں کہ اُس کے چھاپے جانے سے تم بھی خوش ہو گے بچوں کو دُعا۔ غالب۔

ایضاً۔ جان غالب یاد آتا ہے کہ تمہارے عم نامدار سے سنا ہے کہ لغات و سائیر کی فرہنگ وہاں ہے اگر ہوتی تو کیوں نہ تم بھیج دیتے خیر مصرع انچہ ماور کار داریم اکثرے و کار نیست۔ تم شمر نوزں ہو اُس نہال کے کہ جس نے میری آنکھوں کے سامنے نشو و نمایا ئی ہے۔ اور میں ہوا خواہ و

سائیشین اُس نہال کار باہوں کیونکر تم مجھ کو عزیز نہ ہو سکے۔ رہی وید وادید۔ اُسکی موصوتیں۔  
 تم دلی میں آؤ یا میں لو مارواؤں۔ تم مجبور میں محذور۔ خود کتا ہوں کہ میرا عذر زہنا مسموع نہ ہو  
 جب تک نہ سمجھ لو کہ میں کون ہوں اور ماجرا کیا ہے۔ سنو عالم و دین ایک عالم ارواح اور ایک  
 عالم آب و گل۔ حاکم ان دونوں عالموں کا وہ ایک ہے جو خود فرماتا ہے لَنْ الْمَلٰٓئِکَۃُ الْاٰیَۃٌ وَاٰوَر  
 پھر آپ جواب دیتا ہے لِلّٰہِ اَنۡوَاحٌ مِّنَ النَّفۡثِ وَاٰوَر ہر چند قاعدہ عام یہ ہے کہ عالم آب و گل کے  
 مجرم عالم ارواح میں سزا پاتے ہیں لیکن یوں بھی ہوا ہے کہ عالم ارواح کے گنہگار کو دنیا میں  
 بھیج کر سزا دیتے ہیں چنانچہ میں آٹھویں رجب ۱۲۱۵ھ میں رو بکاری کیواسطے یہاں بھیجا گیا  
 ۱۳ برس حوالات میں رہا۔ رجب ۱۲۲۵ھ کو میرے واسطے حکم دوام جلس صادر ہوا۔ ایک بیڑی  
 میرے پاؤں میں ڈال دی اور دلی شہر کو زندان مقرر کیا اور مجھے اُس زندان میں ڈال دیا۔ فکر نظم  
 نثر کو مشقت ٹھہرایا۔ برسوں کے بعد میں جیل خانہ سے بھاگا۔ تین برس بلاد شرقیہ پھرتا رہا۔ پایاں  
 کار مجھے کلکتہ سے کپڑے لائے اور پھر اُسی محبس میں بٹھا دیا۔ جب دیکھا کہ یہ قیدی گریز پا ہے  
 دو ہتھکڑیاں اور بڑھاویں۔ پاؤں بیڑی سے فگار ہاتھ تھکڑیوں سے زخم دار مشقت مقرری  
 اور مشکل ہو گئی طاقت یک قلم زائل ہو گئی۔ بھیا ہوں سا گزشتہ بیڑی کو زانو یہ زندان میں چھوڑ  
 مع دونوں ہتھکڑیوں کے بھاگا میرٹھ مراد آباد ہوتا ہوا رام پور پہنچا۔ کچھ دن کم دو مہینے وہاں رہا  
 تھا کہ پھر پکڑ آیا اب عہد کیا کہ پھر نہ بھاگوں گا بھاگوں کیا بھاگنے کی طاقت بھی تو نہ رہی۔ حکمرانی  
 دیکھئے کب صادر ہوا ایک ضعیف سا احتمال ہے کہ اس ماہ ذی الحجہ میں چھوٹے جاؤں۔ بہر تقدیر  
 بعد رانی کے تو آدمی سوائے اپنے گھر کے اور کہیں نہیں جاتا۔ میں بھی بعد نجات سید عالم ارواح کو  
 چلا جاؤنگا۔

فرخ آں روز کہ از خانہ زندان بروم سوئے شہر خود ازیں وادی ویراں بردم  
 گانے میں غزل کے سات شعر کافی ہوتے ہیں دو فارسی غزلیں دو اردو غزلیں اپنے حافظہ کی  
 تحویل میں بھیجتا ہوں بھائی صاحب کی نذر۔ غزل

از جسم بجان نقاب تاکے  
 این گنج وریں خراب تاکے  
 این گوہر پر فروغ یارب  
 آلودہ خاک و آب تاکے  
 این راہر و مسالک قدس  
 و اماندہ خورد و خواب تاکے  
 بیتابی برق جزو دے نیست  
 مادیں ہمہ اضطراب تاکے  
 جان و طلب نجات تا چند  
 دل و رعب عتاب تاکے  
 پیش ز تو بے حساب باید  
 غم ہائے مرا حساب تاکے

غالب بہ چنین کشاکش اندر

یا حضرت بو تراب تاکے

دوش کز گردش بختم گلہ بر دے تو بود  
 چشم سوئے فلک در دے سخن سوئے تو بود  
 آنچه شب شمع گمان کردی و رفتی بعباب  
 نفسم پر وہ کشائے اثر خوئے تو بود  
 چہ عجب صانع اگر نقش ہانت گم کرد  
 کان خود از حیرت یان رخ نیکوئے تو بود  
 بکعب بادبسا و این ہمہ رسوائی دل  
 کا خراز پر دگیان شکن سوئے تو بود  
 مردن و جان بہ تمنائے شہادت دادن  
 ہم از آمد بیشہ آزر و ن بازوئے تو بود  
 دوست دارم گرہے را کہ بکارم زدہ اند  
 کایں ہانست کہ پیوستہ درایوئے تو بود

لالہ و گل و مداز طرف مزارش پس مرگ

تا چہا در دل غالب ہوس رفتے تو بود

ہے بسکہ ہر اک اُنکے اشارے میں نشان اور  
 کرتے ہیں محبت تو گزرتا ہے گمان اور  
 لوگوں کو ہے خورشید جہا نقاب کا دھوکا  
 ہر روز دکھاتا ہوں میں اک دماغ نماں اور  
 ہے خون جگر و جوش میں دل کھول کے رقتا  
 ہوتے جو کئی دیدہ خوننا بہ فشاں اور  
 یارب نہ وہ سمجھیں ہیں نہ سمجھینگے مری بات  
 دے اور دل اُن کو جو نہ دے مجھ کو زباں اور  
 تم شہر میں ہو تو ہمیں کیا غم اُٹھیں گے  
 لے آئینگے بازار سے جا کر دل و جان اور

مرتا ہوں اس آواز پہ ہر چند سُر اڑ جائے جلاؤ کو لیکن وہ کسے جائیں کہ ہاں اور

ہیں اور بھی دنیا میں سخنور بہت اچھے

کہتے ہیں کہ غالب کا ہے انداز بیان اور

اُس بزم میں مجھے نہیں بنتی حیا کئے ہٹھارہا اگر چہ اشارے ہوا کئے

مندی ہے اور بات مگر خوبڑی نہیں جھوٹے سے اسنے سیکڑوں وعدہ وفا کئے

صحبت میں غیر کی نہ پڑی ہو کہیں یہ خو دینے لگا ہے بو سے بغیر التجا کئے

رکھتا پھروں ہوں خرقہ و بجا وہ حسن مدت ہوئی ہے دعوت آب و ہوا کئے

کس روز تھمتیں نہ تراشا کئے عدو کس دن ہمارے سر پہ نہ آئے چلا کئے

غالب تمہیں کہو کہ ملے گا جواب کیسا

مانا کہ تم کہا کئے اور وہ سنا کئے

ایضاً۔ سعادت و اقبال نشان میرزا علاؤ الدین خان بہادر کو فقیر اسدا اللہ کی دعا پہونچے کل

شام کو عہد م کرم جناب آغا محمد حسین صاحب شیرازی بسواری ریل مانند ولایت و لخواہ کہ ناگاہ

آوے فقیر کے مکہ میں تشریف لائے شب کو جناب ڈپٹی ولایت حسین خان کے مکان میں

آرام فرمایا اب وہاں آتے ہیں۔ قریب طلوع آفتاب چشم پنیم بازیہ رقعہ تمہارے نام لکھا

ہے جو کچھ جی چاہتا ہے وہ مفصل نہیں لکھ سکتا۔ مختصر مفید آغا صاحب کو دیکھ کر یوں سمجھا کہ

میرا بوڑھا چچا غالب جوان ہو کر میلے کی سیر کو حاضر ہوا ہے پس نور چشمیں راحت جان مرزا

باقر علی خان بہادر و مرزا حسین علی خان بہادر جناب آغا صاحب کا قدیموس بجا لائیں اور

اُن کی خدمت گزار کی کو اپنی سعادت اور میری خوشنودی سمجھیں۔ میں ہاں مرزا علائی اگر کرنیل

الگزٹڈ راسکٹر بہادر سے ملاقات ہو تو میرا سلام کہنا

ایضاً۔ صاحب میری داستان سنئے۔ نیشن بے کم و کاست جاری ہوا۔ زر مجتہد سہارکیشیت

مل گیا۔ بعد ادائے حقوق چار سو روپیہ دینے باقی رہے اور تاشی روپیہ گیارہ آنے مجھے بچے



مٹی کا مہینہ بدستور ملا۔ آخر جون میں حکم ہو گیا کہ نیشن دار علی العموم ششما ہی پایا کریں ماہ بامہ  
 نیشن تقسیم نہ ہوا کرے میں دس ہزار برس سے حکیم محمد حسن خان کی حویلی میں رہتا ہوں۔  
 اب وہ حویلی غلام اللہ خان نے مول لے لی۔ آخر جون میں مجھ سے کہا کہ حویلی خالی کر دو۔ اب  
 مجھے فکر پڑی کہ کہیں دو حویلیاں قریب بہد گرا ایسی ملیں کہ ایک مجلس را اور ایک دیوان خانہ ہو۔  
 نہ ملیں ناچار یہ چاہا کہ تیماروں میں ایک مکان ایسا ملے کہ جس میں جا رہوں نہ ملا۔ تمہاری  
 چھوٹی بھوپھی نے بکس نوازی کی۔ کڑوڑا والی حویلی مجھ کو رہنے کو دی۔ ہر چند وہ رعایت  
 مرعی نہ رہی کہ مجلس سے قریب ہو مگر خیر بہت دور بھی نہیں کل یا پرسوں وہاں جا رہوں گا  
 ایک پائٹوں زمین پر ہے ایک پائٹوں رکاب میں۔ توشہ کا وہ حال گوشہ کی یہ صوت۔ کل شنبہ  
 ۱۷ ذی الحجہ کی اور، رجون کی پردن چڑھے تمہارا خط پہنچا دو گھڑی کے بعد سنا گیا کہ امین الدین  
 خان صاحب نے اپنی کوٹھی میں نزول اجلال کیا پردن رہے ازراہ مہربانی ناگاہ میرے ہاں  
 تشریف لائے میں نے اُن کو ڈوبلا دافسردہ پایا۔ دل کڑھلا علی حسین خان بھی آیا اُس سے بھی ملا۔  
 میں نے تمہیں پوچھا کہ وہ کیوں نہیں آئے۔ بھائی صاحب بولے کہ جب میں یہاں آیا تو  
 کوئی وہاں بھی تو ہے اور اس سے علاوہ وہ اپنے بیٹے کو بہت چاہتے ہیں۔ میں نے کہا اتنا ہی  
 جتنا تم اُس کو چاہتے تھے ہنسنے لگے غرض کہ میں نے بظاہر اُن کو تم سے اچھا پایا۔ آگے  
 تم لوگوں کے دلوں کا مالک لگتے ہو۔ راقم غالب۔ نگاشتہ وردان داشتہ یک شنبہ بین الظہر والعصر  
 ایضاً۔ چہار شنبہ ۲۵ ستمبر ۱۸۶۱ء ہنگام نیم روزہ علانی مولائی اسوقت تمہارا خط پہنچا اور دھڑکا  
 اُدھر جواب لکھا۔ واہ کیا کہنا ہے۔ رامپور کے علاقہ کوگاؤ شنگ اور مجھ کو بیل یا اُس پیوند کے  
 طعنہ کو تازیانہ اور مجھ کو گھوڑا بنایا وہ علاقہ احمد وہ پیوند لوہارو کے سفر کا مائع و مزاحم کیوں ہو۔  
 رئیس کی طرف سے بطریق دیل محکمہ کشتری میں معین نہیں ہوں۔ جس طرح امرا واسطے فقرا کے  
 وجہ معاش مقرر کر دیتے ہیں اسی طرح اس سرکار سے میرے واسطے مقرر ہے۔ ہاں فیفر سے  
 دے لے خیر اور مجھ سے اصلاح نظم مطلوب ہے چاہوں دلی رہوں چاہوں اکبر آباد۔ چاہوں لاہور۔

چاہوں لو مارو۔ ایک گاڑی کپڑوں کے واسطے کرایہ کروں کپڑوں کے صندوق میں آدھی درجن شراب وھروں۔ آٹھ کھارٹھیکہ کے لوں۔ چار آدمی رکھتا ہوں۔ دو یہاں چھوڑوں دو ساتھ لوں چل دوں۔ رامپور سے جولفا آکر لگاڑیوں کو حافظ لو مار بھجوا کر لگا۔ گاڑی ہو سکتی ہے۔ شراب مل سکتی ہے۔ کھارٹھیکہ سکتے ہیں۔ طاقت کہاں سے لاؤں۔ روٹی کھانے کو باہر کے مکان میں سے مجلس میں کہ وہ بہت قریب ہے جب جاتا ہوں تو ہندوستانی گھڑی بھر میں دم ٹھہرتا ہے اور یہی حال دیوان خانہ میں آکر ہوتا ہے۔ والی رامپور نے بھی تو مرشد زادہ کی شادی میں بلایا تھا یہی لکھا تھا کہ میں اب معدوم محض ہوں تمہارا قبیلہ تمہارے کلام کو اصلاح دیتا ہے اس سے بڑھ کر مجھ سے خدمت نہ چاہو۔ بھائی کے اور تمہارے دیکھئے کوجی بہت چاہتا ہے پر کیا کروں عقرب و قوس کے آفتاب یعنی نومبر دسمبر میں قصد تو کر و لگا کاش لو مار کی جگہ گویا گانہ ہوتا یا بادشاہ پور ہوتا۔ کہو گے کہ رامپور کیا نزدیک ہے وہاں گئے کو دیرس ہو گئے یہاں انحطاط و ضحلال روز افزوں نہ تم یہاں آسکتے ہو نہ مجھ میں وہاں آنے کا دم۔ بس اگر نومبر۔ دسمبر میں میرا خیر حملہ چل گیا بہتر ورنہ مصرع لے لے والے زحمر می دیدار و گرینچ و غالب ۛ

ایضاً۔ اقبال نشان مرزا علاء الدین خان بہادر کو غالب گوشہ نشین کی دعا پہنچے۔ برخوردار علی حسین خان آیا مجھ سے ملا بھائی کا حال اُس کی زبانی معلوم ہوا۔ حق تعالیٰ اپنا فضل کرے الولد سرا بہیتم اُس کے مصداق کیوں بنے۔ خفقان و مراق اگرچہ تمہارا خانہ زاد و موروثی ہے۔ لیکن آج تک تمہاری خدمت میں حاضر نہ ہوا تھا اب کیوں آیا۔ اگر آیا تو ہرگز اُس کو شہر۔ لئے نہ ڈھانک دو۔ خبردار اس کو اپنے پاس رہنے نہ دینا۔ شفیق کرم و لطف مجھ نشتی نو کا شہر صاحب بسبیل ڈاک یہاں آئے مجھ سے اور تمہارے چچا اور تمہارا رے بھائی شہاب الدین خان سے ملے۔ خالق نے اُن کو نہرہ کی صورت اور شتری کی سیرت عطا کی ہے۔ گویا بجائے خود قرآن السعدین ہیں۔ تم سے میں نے کچھ نہ کہا تھا اور کلیات کے دس مجلد کی قیمت ص ۵ مان لئے تھے

اب اُن سے جو ذکر آیا تو انہوں نے پہلی قیمت شمرہ اخبار یعنی قبول کی یعنی پہلے ہی جلد۔ اس صورت میں دس جلد کے پیرے میں دو دن اور پیرے تم دو ہنگی سے مطبع اووہ اخبار میں پہنچانے چاہئیں۔ میں دسمبر ماہ حال کی دسویں گیارھویں کو طالب ہونگا۔ کہو پیرے علی حسین خان کو ویدوں۔ کہو لکھنؤ بھیج دوں۔ اس نگارش کا جواب جلد لکھو۔ بھائی صاحب کی خدمت میں میرا سلام کہنا۔ اور استاد میر جان کے میری طرف سے قدم لینا۔ نجات کا طالب غالب پنجشنبہ ۲۱ جمادی الثانی سال غفر مطابق ۳ دسمبر سال ۱۸۶۲ء کیا غضب ہے ہے یہ گویا تاریخ وفات جناب نواب گورنر جنرل لارڈ آلکن صاحب بہادر کی ہے۔

ایضاً جمعہ نهم رجب و دسمبر ۱۸۶۳ء میری جان تمہارا خط بھی آیا۔ اور علی حسین خان نجم الدین بھی تشریف لایا۔ اگر سر نوشت آسمانی میں بھی اواخر رجب یا اوائل شعبان میں ہمارا تمہارا مل بیٹھنا مندرج ہے تو زبانی کہہ سُن لینگے۔ قلم کو ان اسرار کی محرمیت نہیں ہے جو شخص اپنے ملک و مال جان و تن و تنگ و نام کے امور میں آشفہ و سرگردان بلکہ عاجز و حیران ہو دوسرے کو اس کے کیا گلے لائے نظیری۔

بانا بھوانا خوشی باخود غرور و سرکشی از مائے از خود نہ آخرا د آں کسیتی  
محل عقل و ہوش دماغ سوتباہ۔ افیون کا غمر ہو جانا علاوہ اللہ جو چاہے سو کرے ایسا پیارا باغ و بہار بھائی یوں بگڑ جائے۔ نجات کا طالب غالب۔

ایضاً پنجشنبہ ۲۶ رمضان۔ صاحب کل تمہارا خط پہنچا آج اُس کا جواب لکھ کر روانہ کرتا ہوں رجب بیگ رشتہ بان بیگ۔ رمضان بیگ یہ نامور مہینے ہیں سو خالی گئے۔ شوال بیگ آدمی کا نام نہیں سنا۔ ہاں عیدی بیگ ہو سکتا ہے پس جب عید ہے اور روز سعید ہے تو کیا عید ہے کہ بخلاف شہر و نشتہ ماخیزہ اس مہینے میں تم آسکو ہے میں تو کہتا ہوں نہ آسکو اس ماہ مبارک میں امضا حکم سرکار کا وہ ہنگامہ گرم ہو کہ پارسیوں کی عید کو سہ نشین کا گمان گذرے و وریوں جاؤ ہو ملی کی دلدندی کا سماں لوہار میں بندھ جائے۔ ایک خر سوار کی سواری بڑی

دھوم سے نکلی حُسن اتفاق یہ کہ یہ وہی موسم ہے ہولی اور عید کو سہ ہر شین کا زمانہ باہم ہے تو  
 کے آفتاب میں یہ دونوں تہوار ہوتے ہیں۔ کل آفتاب حوت میں آیا ہے کو سہ ہر شین اور ہولی  
 کی رنگ رلیاں منالے اور خسوار کو بضر ب تازیانہ دوڑا لے علاؤ الدین خان واللہ تو میرا فرزند  
 روحانی معنوی ہے فرق اسی قدر ہے کہ میں جابل ہوں اور تو مولوی ہے۔ ارے ظالم اس کو  
 سہ ہر شین کی داد دے عقل کرامت ہے الہام ہے لطف طبع ہے کیا ہے یہ ہم کقدر مناسب  
 مقام ہے صبیہ کا مقدم پر مبارک ہو ثاقب مجھ سے لڑتا تھا کہ بھتیجا ہے۔ میں کہتا تھا کہ پوتی  
 ہے بارے میں جیتا اور ثاقب ہارے عزیز جہا گناہ استاد میر جان صاحب کے نام پہنچتا ہے +  
 ایضا۔ میری جان علائی ہمہ دان اس دفع دخل مقدر کا کیا کنا ہے فرہنگ لغات دساتیر تہا سے  
 پاس ہے میں چاہتا تھا کہ اُس کی نقل تم سے منگاؤں تم نے دساتیر مجھ سے مانگی اُسی صحیفہ مقدس  
 کی قسم کہ وہ میرے پاس نہیں ہے۔ جی میں کہو گے کہ اگر دساتیر نہیں تو فرہنگ کی خواہش  
 کیوں ہے حق یوں ہے کہ بعض لغات کے اعراب یا دینیں اس واسطے فرہنگ کی خواہش ہے  
 اگر اُس فرہنگ کی نقل بھیج دو گے تو مجھ پر احسان کر دو گے۔ دساتیر میرے پاس ہوتی تو آج  
 اس خط کے ساتھ اُس کا بھی پارسل بھیج دیتا۔ ہاں صاحب اگر دساتیر ہوتی اور میں بھیج دیتا  
 تو البتہ بھائی صاحب کا مشکور ہوتا۔ دین و دنیا میں کیوں ماجر ہوتا ار سال اہل پر حصول اجر  
 کیوں مرتب ہو گیا۔ بھائی وہ مذہب اختیار کیا چاہتے ہیں اور تم اُس مذہب کو حق جانتے  
 ہو کہ میں جو واسطہ اُس کے اعلان و شیعہ کا ہوتا تو عند اللہ مجھ کو استحقاق اجر پانے کا پیدا  
 ہوتا۔ اپنے باپ کو سمجھاؤ اور ایک شعر میرا اور ایک شعر حافظ کا اور ایک شعر مولوی روم کا  
 سناؤ۔ غالب

کا مشورہ لایا ہے۔ نہیں بلکہ چند روز اور شکستہ فریق اور تیر کو دیدار کا شش ہوں۔ تو کو کس پریشانی اور ہولی

دولت لعل بنو داسعی پشیمان شو غائب کا فر توائی شد ناچار مسلمان شو  
 جنگ ہفتاد و دولت ہرگز عذر بنہ حافظ چوں ندیدند حقیقت رہ افسانہ زوند  
 مذہب عاشق زند بہا جداست مولانا عاشقان را مذہب ملت جداست

رات کو خوب مینہ برس رہا تھا صبح کو قہقہہ لگتا تھا ہوا سرد چل رہی ہے۔ ابر تک چھارہا ہوتے ہیں  
ہے کہ تمہاری جدہ ماجدہ مع اپنی بہو اور پوتے کے روانہ لوہارو ہوں کل آج کی روانگی کی  
خبر تھی۔ یہ لڑکا سعید اذلی ہے۔ ابر کا محیط ہونا اور ہوا کا سرد ہو جانا خاص اسکی آسائش کے  
واسطے ہے میرا نظر سراہ ہے وہاں بیٹھا ہوا یہ خط لکھ رہا ہوں۔ محمد علی بیگ اُدھر سے نکلا  
بھئی محمد علی بیگ لوہارو کی سواریاں روانہ ہوئیں۔ حضرت ابھی نہیں کیا آج نہ جائینگے آج  
ضرور جائینگے تیار می ہو رہی ہے۔ مرقومہ شنبہ یکم جون وقت صبح ۶ بجے کے عمل میں۔ غالب  
ایضاً یکشنبہ ۳۰ محرم ۱۲۸۵ مطابق ۲۱ جون ۱۸۶۳ء میری جان مرزا علی حسین خان آئے  
اور مجھ سے ملے۔ میں نے خطوط مرسلہ تمہارے یکشت اُن کو دئے۔ اب تمہارے پاس پہنچنے کا  
ان کو اختیار ہے رسید کا البتہ مجھے انتظار ہے۔ علی حسین خان سے آنے کی حقیقت اور یہاں  
اقامت کی مدت پوچھی گئی جواب پایا کہ ایک مہینے دس دن کی رخصت لیکر آیا ہوں بی بی پیار  
ہے اُس کا استعلاج منظور ہے میری جان علی حسین خان کے کام آئے تو دریغ نہ کروں بھلا  
یہ مبالغہ سہی بلکہ بیشک تبلیغ و غلو ہے لیکن قریب قریب اس کے یعنی جو چیز امکان سے باہر نہ  
ہو۔ مگر سوچو کہ آئین غنخاوی واندوہ گساری کیا ہوگی۔ میرزا بدوضع و بدروش نہیں کہ پند و بند  
کا محتاج ہو کوئی اُس کا مقدمہ کسی محکمہ میں دائر نہیں کہ مصلحت و مشورت کی احتیاج ہو رہے  
امور خانگی یعنی بی بی اور اُس کے آبا اور اخوان کے معاملے اُس میں نہ تم کو دخل نہ مجھ کو دخل  
تم علی حسین خان کو اس پر پوند پر کیا کیا چھیڑتے ہو اور یہ نہیں سمجھتے کہ اُس کا وادکنٹرا بڑا آدمی تھا و  
اُس کے دادا کی اور اُس کی سسرال ایک ہے یہ ذریعہ فخر ہے اُس کو اور اُس کے طفیل سے  
تم کو بلکہ بھوڑی سی نازش اگر مجھ ننگ اقربا کے حصہ میں بھی آجائے تو کچھ بعد نہیں ہر چند تھا  
ہر کلمہ ایک بذلہ ہے لیکن اس خسر و خسروانی نے مار ڈالا کیا کون جو مجھ کو مزالما ہے کہاں خسر و خسرون  
لغات عربی الاصل اور کہاں روزمرہ مشہور کہ خسر سسرے کو کہتے ہیں صنعت اشتقاق و طباق  
کو کس سینہ زوری سے برتا ہے اچھا میرا میاں یہ خسر یعنی پدر زن کیا لفظ ہے حروف بین

الفارسی والعربی مشترک ہیں لیکن ان معنوں میں نہ فارسی ہے نہ عربی ہے فارسی میں پدر زن بہ فک اضافت کہتے ہیں عربی میں جس طرح بمعنی نقصان نہ صرف ہے۔ شاید سرے کا اسم جامد بھی ہوئی تحقیقت سرے کی تفریس و تعریب ہو یہ پیش نہ سبیل آتھرا ہے بلکہ بطریق استفسار و استعلام ہے تو ہمیں معلوم ہو گا اگر تم پر مہول ہو تو معلوم کر کے مجھے لکھ بھیجو۔ یوسف علی خان عزیز مانڈاں دہقان کے کہ جو داہ ڈال کے مینہ کا قطر ہوا اور آبر آئے اور نہ برے مضطر و حیران ہے علی حسین خان آتے ہیں علی حسین خان آتے ہیں آئے وہ آئے تو کیا لائے۔ غالب

ایضاً میرزا نسیمی کو دعا پہنچے۔ آنکھ کی گھا جنی جب خود پک کر چھوٹ گئی تھی اور پیپ نکل گئی تھی تو نشتر کیوں کھایا مگر یہ کہ بطریق خوشاد طبیب سے رجوع کی جب اُسے نشتر تجویز کیا خواہی شواہی اتنا مال امر کرنا پڑا اور شاید یوں نہوں کچھ مادہ باقی ہو۔ بہر حال حق تعالیٰ اپنے فضل و کرم سے شفا بخشے قطعہ

ہر لختشورا نگلستان کا	بسکہ فعال با برید ہے آج
زہرہ ہوتا ہے آب انساں کا	گھر سے بازار میں نکلتے ہوئے
گھر بنا ہے نمونہ زنداں کا	چو کہ جسکو کہیں وہ قتل ہے
تشہ خون ہے ہر مسلمان کا	شہر دہلی کا ذرہ ذرہ خاک
آدمی واں نہ جاسکے یاں کا	کوئی واس نہ اسکے یاں تک
دہی رونا تن مول جہاں کا	مینے مانا کر ل گئے پھر کیا
سروش دا غماٹے نہاں کا	گاہ جل کر کیا کئے شکوہ
ماجر اویدہ بائے گریاں کا	گاہ رو کر کہا کئے باہم
کیا مٹے و لے داغ ہجران کا	اس طرح کے سوال سے یارب

ایضاً پیر بختیہ گویا بھائی مولانا علانی خدا کی دہائی نہ میں ویسا ہوں گا جیسا نیر بھیا ہے اور تم مجھ کو

لکھ چکے ہو یعنی خفائی اور خیال تراش نہ ویسا ہونگا جیسا میرزا علی حسین خان بہادر سمجھے ہو گئے  
 لے کاش کسے ہر انچہ ہر ستم داندہ دو جانے میں میرا انتظار اور میرے آنے کا تقریب شادی پر یہاں  
 یہ بھی شعبہ ہے انہیں ظنون کا جس سے تمہارے چچا کو گمان ہے مجھ پر جنون کا جاگیر دار میں نہ  
 تھا ایک جاگیر دار مجھ کو بلاتا تو یا میں نہ تھا کہ اپنا ساز و سامان لیکر چلا جاتا۔ دو جانے جا کر شادی  
 کماؤں اور پھر اُس فصل میں کو دینا گرہ نہ ہو لوہار و بھائی کے دیکھنے کو نہ جاؤں اور پھر اُس  
 موسم میں کہ جاڑے کی گرمی بازار ہو۔ کل اُستاد میر جان صاحب نے تمہارا خط مجھ کو دکھایا ہے  
 بیٹے اُن کو جانے نہ جانے میں متروپا یا ہے جائیں نہ جائیں۔ میں اپنی طرف سے ترغیب کرتا  
 رہتا ہوں۔ اور کتنا ہونگا غلام حسن خان اگر کسی وقت آجائیں گے تو اُن کو تمہاری تحریر کا خلاصہ  
 خاطر نشان کر دوں گا حق سبحانہ تعالیٰ ان دونوں صاحبوں کو یا ایک کو ان میں سے توفیق دے یا  
 مجھ کو طاقت یا تم کو انصاف کہ میرے نہ آنے کو دلی کی ولبتگی پر محمول نہ کر مجھ کو رشک ہے  
 جزیرہ نشینوں کے حال پر عموماً اور رئیس فرخ آباد پر خصوصاً کہ جہاز سے اُتر کر سرزمین عرب  
 میں چھوڑ دیا۔ ابا بابا ۵

پڑے گئے بیمار تو کوئی نہ ہو تمہارا وار اور اگر مر جائیے تو نو صہ خوان کوئی نہ ہو  
 کلیات کے انطباع کا اختتام اپنی زیت میں مجھ کو نظر نہیں آتا۔ قاطع برہان کا چھاپا تمام ہو گیا  
 حق تصنیف کی ایک جلد میرے پاس آگئی وہ تمہارے عم نامدار کے نذر ہوئی باقی جلدیں جہان  
 میں خریدار ہو ہوں اور درخواست میرے مطبع میں داخل ہے جب تک قیمت نہ بھیج دوں کیونکہ  
 آئیں۔ روپیہ کی تندر میں ہوں اگر ہم پہنچ جائے تو بھیج دوں۔ تمہارے پاس جو قاطع برہان  
 پہنچی ہے اگر چھاپے کی ہے تو صحیح ہے جہاں ترو دہر غلط نامہ حقہ میں دیکھ لو۔ زیادہ اختلاف  
 منظور ہو مجھ سے پوچھ لو۔ اگر قلمی ہے تو درجہ اعتبار سے سا قسط ہے اُس کو میری تالیف نہ سمجھو  
 بلکہ مجھ کو مول لیلوا و اُس کو بھاڑ ڈالو۔ آج یوم النہیس ۱۹ جون المبارک بارہ پرتین بجے تمہارا  
 خط آیا ادھر پڑھا ادھر جواب لکھنے بیٹھا۔ یہاں تک لکھ چکا تھا کہ شیخ شہاب الدین سہروردی

آئے تمہارا خط اُن کو دیا وہ پڑھ رہے ہیں ہم لکھ رہے ہیں ابرا یا ہوا ہے ہوا ستر چل رہی ہے۔  
 ایضاً۔ میان تم میرے ساتھ وہ معاملے کرتے ہو جو اجاب سے مرسوم و معمول ہیں خیر تمہارا حکم بجا لایا  
 غزل بعد اصلاح کے پہنچتی ہے۔ جناب لفٹنٹ گورنر بہادر نے دربار کیا میری تعظیم و توقیر اور میرے  
 حال پر مہلت و عنایت میری ارزش و استحقاق سے زیادہ بلکہ میری خواہش اور تصور سے سوا  
 مبذول کی اس ہجوم امراض جسمانی اور آلام روحانی کو ان باتوں سے کیا ہوتا ہے ہر دم دم نزاع  
 ہے دل غم سے غوریز ہو گیا ہے کہ کسی بات سے خوش نہیں ہو سکتا۔ مرگ کو نجات سمجھے ہوئے  
 ہوں اور نجات کا طالب ہوں۔ کئی دن سے کوئی تحریر و لہیزہ تمہاری نظر نہیں آئی نہ مجھے تم نے  
 یاد کیا نہ اپنے بھائی کو کچھ لکھا۔ اب اس خط کا جواب جلد لکھو پہلے اپنے بچوں کا حال بھر دینے  
 اوضاع جیسا تمہارا قاعدہ ہے منقح اور مفصل لکھو۔ فقط نجات کا طالب غالب۔

ایضاً۔ میری جان تخلص تمہارا بہت پاکیزہ اور میری پسند ہے شچی کو بیکلف اس کا مصحف کیوں  
 ٹھہراؤ یہ میدان تو بہت فراخ ہے۔ خدا کی خے کو جیم فارسی سے بدل دو نہی کو تقدیم موحده  
 علی النون لکھو۔ یہ وسوس دل سے دور کرو۔ رہرو ایک اچھا تخلص ہے رہرو اسکی تجنیس جو  
 ہے شیون ایک اچھا تخلص ہے شیون اسکی تصحیف تمہارے واسطے مہنا سبت اسم عالی تخلص خوب تھا۔  
 مگر اس تخلص کا ایک شاعر بہت بڑا نامی گذر چکا ہے ہاں نامی سامی یہ دو تخلص بھی اچھے ہیں۔  
 مولانا فائق کی پیروی کرو۔ مولانا فائق کہلاؤ۔ اگر کو گے کہ اس ترکیب سے لفظ نا لائق پیدا ہوا ہے  
 مولانا فائق بن جاؤ۔ منہی کی باتیں ہو چکیں۔ اب حقیقت واجبی سنو۔ نسیمی تخلص۔ خاصی جُزین  
 ظہوری و نظیری اچھا ہے اگر بدلنا ہی منظور ہے تو نامی سامی رہرو شیون۔ یہ چار تخلص رباعی  
 بروزن غرنی و غالب اچھے ہیں ان میں سے ایک تخلص قرار دو۔ میرے نزدیک سب سے بہتر  
 تمہارے واسطے خاص فخری تخلص بہتر ہے۔ کہو گے کہ آزاد پور کے بلغم میں ایک اسم کا نام فخری  
 ہے حامل کلام و دون کی فکر میں جو تخلص میرے خیال میں آئے وہ آج لکھ بھیجتا ہوں۔ بھائی  
 مؤید تخلص نیا ہے اگر یہ پسند آئے تو یہ رکھو۔ والدہ عاجز کیشنبہ ۱۲ مئی ۱۸۶۱ء۔ نجات کا طالب غالب



ایضاً۔ صاحب بہت دن سے تمہارا خط نہیں آیا۔ آپکا کوئل بڑا چرب زبان ہے۔ مقدر لے  
جیت لیا چنانچہ اُس کی تحریر سے تم کو معلوم ہوا ہو گا۔ سُنتا ہوں کہ حمزہ خان کو ان دنوں عذت  
مشائخ کا زور ہے اور سعدی کی اس بات پر عمل کیتے ہیں۔  
کسانیکہ یزدان پرستی کند باواز و دلاب مستی کند

خدا مبارک کرے۔ غالب

ایضاً۔ صبح کیشنبہ کیم مارچ ۱۸۵۷ء صاحب پرسوں تمہارا خط آیا کل جمعہ کے دن نواب کاہل  
تھا انجکے وہاں سے آیا چونکہ جوب میں کرب دوائیں تھیں بہت بیچین رہے آٹھ دس دست  
آئے آخر روز مزاج بحال ہو گیا تنقیہ اچھا ہوا اب بفضل الہی اچھے ہیں اور نقین ہے کہ مرض  
عود نہ کرے ولی کی اقامت کی مدت اپنے والد کی رائے پر رہنے دو بقدر مناسب وقت عزم  
خیر خواہانہ کچھ کموں کا ضرور نہ بارام۔ میں تم سے زیادہ ان کا مزاج دان ہوں یہ خود پسند اور مہذا  
سپارش کا دشمن ہے مغلچویوں کے مقدمہ کو طبیعت امکان پر چھوڑ دو میں دخل نہ کروں گا۔ ہاں  
اگر خود مجھ سے پوچھینگے یا میرے سامنے ذکر آجائے گا تو میں اچھی طرح کوٹنگا مصحح بریدہ باد  
زبانے کہنا سراگوید۔ بڑا نہ ماننا اگر یہ دونوں بھائی یا ان میں سے ایک رفیق ہو گیا۔ یوں تمام  
عمر خوشی گزر جائے لیکن تم کئے برس کئے مینے کئے ہفتہ کا اگر مینٹ لکھتے ہو۔ غالب

ایضاً۔ مرزا علانی پہلے استاد میر جان صاحب کے قہر و غضب سے مجھ کو بچاؤ تاکہ میرے حواس  
جو منتشر ہو گئے ہیں جمع ہو جائیں میں اپنے کو کسی طرح کے قصور کا مورد نہیں جانتا جھگڑا لگی  
طرف سے ہے تم اُس کو یوں چکاو یعنی اگر ان کو صرف آشنائی و ملاقات منظور ہے تو وہ میرے  
دوست ہیں شفیق ہیں میرا سلام قبول فرمائیں اور اگر قربت و رشتہ داری ملحوظ ہے تو وہ میرے  
بھائی ہیں مگر عزم چھوٹے میری دعا قبول فرمائیں صاحبین کی رائے کا اختلاف مشہور ہے  
مجھ سے کچھ نہیں ہو سکتا مگر ہر ایک قول جُدا جُدا لکھوں۔ آج نہ لکھا نہ سہی دو چار دن کے بعد  
لکھوں گا تم سمجھ تو گئے ہو گے کہ صاحبین مرزا قربان علی بیگ اور مرزا شمشاد علی بیگ ہیں۔

بھائی صاحب کی رضا جوئی مجھ کو منظور اور یہ غزل معروض ہے میری طرف سے سلام کو  
از من غم لے گیر و بفرمائے کہ مطرب در نے دلا ز روئے نوازش دوسہ دم را

## غزل

جو دفع غم ز بادہ نبود است کام ما      گوئی چراغ روز سیاہست جام ما  
در غلو تش گور نبود باور امگر      صرصر بخاک راہ رساند پیام ما  
لے باد صبح عطری از اں پیر بہن پا      تسکین ز بوئے گل نہ پذیر شام ما  
ہر بار دانہ بہر ہما افکنیم و مور      آید بلام و دانہ ر بایزد ادم ما  
گفتی چو حال دل شنود مہربان شود      مشکل کہ پیش دوست تو اں بڑ نام ما  
از ما بیا پیام دہم از ما با سلام      رنج دے مباد پیام و سلام ما  
مقصود ما زد ہر ہر آئینہ نشیست      یارب کہ بیج دوست مباد ابکام ما  
غالب بقول حضرت حافظ ز فیض عشق      بخت ست برجیدہ عالم دو ادم ما

ایضاً۔ میاں چلتے وقت تمہارے چچائے غلیل کی فرمائش کی تھی رام پور پہنچ کر وہ بے سعی و  
تلاش ہاتھ آگئی بنوار کھی۔ لڑکوں نے ملازموں نے سب نے مجھ سے سن لیا کہ یہ نواب عبداللہ بن  
خان کیواسطے ہے اب چلنے سے ایک ہفتہ پہلے تم نے غلیل مانگی۔ بھائی کیا بتاؤں کہ کتنی  
جھجھکی کہیں بہم نہ پہنچی دس روپیہ تک مول کو نہ ملی۔ نواب صاحب سے مانگی تو شہ خانہ  
میں بھی نہ تھی ایک امیر کے ہاں پتہ لگا دیا ہوا گیا کچھی موجود پانی لیکن کیا کچھی جیسے  
نبخت خان کے صدر کے تو رائیوں میں ہماری تنہاری ہڈی۔ بنواسنے کی فرصت کہاں آج  
لی کل چلے یا۔ اس بانس کی قدر کرنا اور اس کو اچھی طرح بنوالینا۔ بادشاہ فرخ سیر اور اس کے  
اخوان خوش و خرم ہیں۔ فرخ سیر کی ماں نے باجرے کا حلوا سوہان کھلایا۔ نجات کا طالب  
غالب ثنیدہ ۲۵۔ شعبان ۱۳۔ جنوری ۴

ایضاً۔ جان غالب دو خط متواتر تمہارے پہونچے۔ مغربی عرفا میں سے ہے بیشتر اُسکے  
کلام میں مضامین حقیقت آگین ہیں لیکن دامن گلہ دارد و گریبان گلہ دارد۔ اس زمین میں  
مینے اُس کی غزل نہیں دیکھی حاجی محمد جان قدسی کی غزل اس زمین میں ہے ۵  
در بزم وصال تو بہنگام تماشا نظارہ جنبیدن مژگان گلہ دارد  
یہ ایک شعر اس کا مجھے یاد ہے۔ بھائی تمہارا باپ بدگمان ہے یعنی مجھ کو زندہ سمجھتا ہے میرا  
سلام کہو اور یہ شعر میرا پڑھ سناؤ ۵

گمان ز نیست بود بر منت ز پیدروی بدست مرگ ولے بدتر از گمان تو نیست  
مجھے کافور و فتن کی فکر پڑ رہی ہے وہ تگر شعرو سخن کا طالب ہے زندہ ہوتا تو وہیں کیوں نہ  
چلا آتا مجھ پر سے یہ تکلیف اٹھوا لو اور تم اس زمین میں چند شعر لکھ کر بھیج دو میں اصلاح دیکر  
بھیج دو لگا عصائے پیر بجائے پیر والد میرا کلام ہندی یا فارسی کچھ میرے پاس نہیں ہے  
اگے جو کچھ حافظہ میں موجود تھا وہ لکھ بھیجا اب جو کچھ یاد آ گیا وہ لکھتا ہوں ۵

## غزل

بامن کہ شتم سخن از ننگ نام چیت	در امر خاص حجت دستور عام چیت
مستم ز خون دل کہ چشم زان پراست	گوئی خور شراب نہ بینی بجام چیت
بادوست ہر کہ بادہ بخاوت خورد مدام	دانکہ حور و کوثر و دارالسلام چیت
ما خستہ غیم و بودے و دوائے ما	باختگان حدیث حلال حرام چیت
از کاسہ کرام نصیب ست خاک را	تا از فلک نصیبہ کاس کرام چیت
غالب اگر نہ خرقہ و صحف بہم فروخت	پرسد چرا کہ نرخے محل فام چیت

ایضاً۔ لو صاحب وہ مرزا رجب بیگ مرے اُن کی تعزیت آپ نے نہ کی۔ شعبان بیگ پیدا  
ہو گئے کل ان کی چھٹی ہو گئی آپ شریک نہ ہوئے مع اے و اے ز محرومی دیدار و گریہ ۵

میاں خدا جانے کس طرح یہ چار سطرین تجھ کو لکھی ہیں۔ شہاب الدین خان کی بیماری نے میری  
 زبیت کا مرا کھو دیا۔ میں کہتا ہوں کہ اُسکی عوض میں مر جاؤں اللہ اُس کو جیتا رکھے اُس کا  
 دل غ مجھ کو نہ دکھاوے۔ یارب اُس کو اس کی اولاد کے سر پر سلامت رکھے۔ نجات کا طالب غالب رہا  
 ایضاً۔ مولانا سیدی کیوں خفا ہوتے ہو ہمیشہ سے اسلاف و اخلاف ہوتے چلے آئے ہیں اگر  
 نبی خلیفہ اول ہے تم خلیفہ ثانی ہو اُس کو عمر میں تم پر تقدم زمانی ہے جانشین دونوں مگر ایک  
 اول ہے اور ایک ثانی ہے شیر اپنے بچوں کو شکار کا گوشت کھاتا ہے۔ طریق صید انگنی سکھاتا  
 ہے جب وہ جوان ہو جاتے ہیں آپ شکار کر کھاتے ہیں تم سنخور ہو گئے حسن طبع خدا داد رکھتے  
 ہو۔ ولادت فرزند کی تاریخ کیوں نہ کہو۔ اسم تاریخی کیوں نہ نکال لو کہ مجھ پر غرور وہ دل مردہ کو  
 تکلیف دو۔ علاؤ الدین خان تیری جان کی قسم میں نے پہلے لڑکے کا اسم تاریخی نظم کر دیا تھا اور  
 وہ لڑکا نہ جیا مجھ کو اس وہم نے گھیر لیا ہے کہ میری نحوست طالع کی تاثیر تھی میرا مدح جیتا نہیں  
 نصیر الدین حیدر اور امجد علی شاہ ایک ایک قصیدہ میں چل دیئے واجد علی شاہ تین قصیدہ لکھے  
 متحمل ہوئے پھر نہ نبھل سکے۔ جس کی مدح میں دس بیس قصیدے لکھے وہ عدم سے  
 بھی پرے پہنچا۔ صاحب دہائی خدا کی میں نہ تاریخ ولادت کو نکا نہ نام تاریخی ڈھونڈو نکا۔ حق تعالیٰ  
 تم کو اور تمہاری اولاد کو سلامت رکھے اور عمر و دولت و اقبال عطا کرے۔ منو صاحب حسن سنو نکا  
 ایک قاعدہ ہے وہ امر و کو دو چار برس گھٹا کر دیکھتے ہیں۔ جانتے ہیں کہ جوان ہے لیکن بچہ سمجھتے  
 ہیں یہ حال تمہاری قوم کا ہے قسم شرعی کھا کر کتا ہوں کہ ایک شخص ہے کہ اُس کی عزت اور  
 نام آوری جہور کے نزدیک ثابت اور متحقق ہے اور تم صاحب بھی جانتے ہو مگر جب تک اُس سے  
 قطع نظر نہ کرو اور اس سحرے کو گم نام و ذلیل نہ سمجھو تو تم کو چین نہ آئیگا پچاس برس سے دلی میں  
 رہتا ہوں۔ ہزار باخط اطراف و جوانب سے آتے ہیں بہت لوگ ایسے ہیں کہ محلہ نہیں لکھتے  
 بہت لوگ ایسے ہیں کہ محلہ سابق کا نام لکھ دیتے ہیں حکام کے خطوط فارسی و انگریزی یہاں تک  
 کہ ولایت کے آئے ہوئے صرف شہر کا نام اور میرا نام یہ سب مراتب تم جانتے ہو اور ان خطوط کو

دیکھ چکے ہو اور پھر مجھ سے پوچھتے ہو کہ اپنا مسکن بتا۔ اگر میں تمہارے نزدیک میر نہیں سہی  
اہل حرفہ میں سے بھی نہیں ہوں کہ جب تک محلہ اور تھانہ نہ لکھا جائے ہر کارہ میر پتہ نہ پائے  
آپ صرف دہلی لکھ کر میرا نام لکھ دیا کیجئے خط کے پہنچنے کا میں ضامن نہ ہوں۔ ماہ اپریل ۱۸۵۷ء

ایضاً۔ میری جان ناسازی روزگار و بے رطبی الطوار و بطریق دل غ بالائے دل غ آرزوئے دیدار  
و دود آتش شرارہ ہارا و رہ ایک دریائے ناپید اکثار و قنار بنا عذاب التار۔ خدا نے بھائی  
ضیاء الدین خان کے بڑھاپے پر اور میری بیکسی پر رحم فرمایا۔ میرا شاہاب الدین خان بچ گیا مرنے  
مختلفہ میں گھر گیا تھا۔ بوا سیر خونی زحیر تپ صلیع بارے اب من کل الوجوہ صحت حاصل ہے۔  
ضعف جاتے ہی جائیگا آگے کون سے قوی تھے کہ اب اُن کو ضعیف کہا جائے ایک بڑھا کسی  
گلی میں جاتے جاتے ٹھوکر کھا کر گر پڑا کہنے لگا اے بڑھاپا ادھر ادھر دیکھا جب جانا کہ کوئی  
نہیں ہے کتا ہو اڑھا کہ جوانی میں کیا تھوڑے تھے والسلام غالب مستہام ۱۸۵۷ء

ایضاً۔ لو صاحب پر سوں تمہارا خط آیا اور کل دوپہر کو اُستاد میر جان آئے جب اُن سے  
کہا گیا تو یہ جواب پایا کہ میں مدت سے آمادہ سفر لوہار دیپٹھا ہوں حکیم صاحب کی گاڑی کی دانگی  
کے وقت میں نے اپنی گھڑی بھیجی تھی وہ پھری آئی اس مراد سے کہ گاڑی میں جگہ نہ گھڑی کی  
نہ سوادہ کی ناچار چُپ ہو رہا۔ اب وہ گھڑی ویسی ہی بندھی ہوئی رکھی ہے جب میاں خاں  
اور وزیر خاں روانہ ہونگے اور نشی امداد حسین مجھ کو اطلاع دینگے تو میں فوراً چل دوں گا پارکاب  
ہوں۔ کل ہی آخر روز غلام حسن خان آئے کل انہوں نے چوتھے دن کھانا کھایا تھا بیضہ  
ہو گیا تھا تے متواتر دست پے یہ پے غرض بچ گئے کہتے تھے کہ آج جولائی کی، اتنا بچ ہے  
۱۳ دن یہ اور ۷ دن اگست کے اور نہیں جاسکتا۔ تنخواہ لیکر بانٹ بانٹ کر ایک دن نہ ٹھہر دوں گا  
لوہار کی راہ لوں گا۔ مرزا شمشاد علی بیگ سے تمہارا پیام کہا گیا۔ بعید ہے جو غلام حسن خان کے  
ہم سفر ہو جائیں بھائی کی طرف سے نشی امداد حسین خان کو لکھوا بھیجو کہ میاں جان وغیرہ کے  
ساتھ اُستاد کو ضرور بھیجنا اور تم اپنی طرف سے اپنے ابن عم غلام حسن خان کو بجاو میری تحریر کے

عبادت اور اوائل اگست میں روانگی کی تاکید لکھ بھیجی۔

در بزم وصال تر بہنگام تماشا      نظارہ زنجبیدن مژگان گلہ دارد  
یزین قدسی علیہ الرحمۃ کے حصّہ میں آگئی ہے میں اس میں کیونکر تخم ریزی کروں اور اگر بھیجانی  
سے کچھ ہاتھ پاؤں ہلاؤں تو اس شعر کا جواب کہاں سے لاؤں۔

ہرگز نہ توان گفت درین قافیہ اشعار      پیجاست برادر اگر از من گلہ دارد

التوائے شرب شراب ۲۲ جون شروع شراب ۱۰ جولائی مصرع المنتہ شد کہ ورمیکہ باز ست  
ایضاً۔ شنبہ ۱۰ جولائی ۱۸۶۴ء علانی مولائی غالب کو اپنا وعاگو اور خیر خواہ تصور کریں مادہ ہائے  
تاریخ کو نہ آپ قالب نظم میں لائیں اور نہ اور کو اس امر منکر کی تکلیف دیں۔ بھائی سمجھو یہ بد پر  
لعن منجملہ عبادت سی لیکن تقریباً کہہ دیتے ہیں کہ بریزید لعنت کسی مومن نے اُس کی بہو میں قصبہ  
نہیں لکھا۔ ابداع مادہ ہائے تاریخ تمہارے حسنات میں لکھا گیا مثاب تم ہو چکے اجر پاؤ گے انشاء اللہ  
اب اپنے کو بدنام اور کسی کو ملول اور عداوت کو ظاہر اور اگر ظاہر ہو تو محکم ذکر و علی بخش خاں مرحوم  
مجھ سے چار برس چھوٹا تھا۔ میں ۱۲ سالہ میں پیدا ہوا ہوں اب کے رجب کے چھینے سے  
اوہتر واں برس شروع ہوتا ہے اُس نے ۶۶ برس کی عمر پائی۔ نئی تقریر و تحریر کا آدمی تھا۔ اکبر آباد  
میں میوہ صاحب سے ملے اثنائے مکالمت میں کہنے لگے کہ میں چچا جان کے ساتھ جرنیل لارڈ  
لیک صاحب کے لشکر میں موجود تھا اور ہو کر سے جو محاربات ہوئیں اُس میں شامل ہا ہوں  
بے ادبی ہوتی ہے ورنہ اگر قہا دہیں ہن اُتار کر دکھلاؤں تو سارا بدن ٹکڑے ٹکڑے ہے جا بجا تلوار  
اور برچی کے زخم ہیں وہ ایک پیدائش اور دیدہ و آدمی اُن کو دیکھ کر کہنے لگا کہ نواب صاحب  
ہم ایسا جانتے ہیں کہ تم جرنیل صاحب کے وقت میں چار پانچ برس کے ہو گے یس کہ آپ نے کہا کہ  
درست بجا ارشاد ہوتا ہے۔ خدائش پیام زاد وہیں دروغمائے بے نمک مکیجہ اور غالب

ایضاً۔ یکشنبہ ۹ فروری ۱۸۶۴ء صاحب صبح جمعہ کو میں نے تم کو خط لکھا اُسی وقت بھج دیا  
پہر دن چڑھے سنا کہ شب کو پھر دورہ ہوا۔ گیا آیا خود اُن سے حال پوچھا۔ علی محمد بیگ کی بانی

یہ معلوم ہوا کہ نسبت دورہ ہائے سابق خفیف تھا اور افاقہ جلد ہو گیا۔ کل مرزا شمشاد علی بیگ ناقل تھے کہ مجھ سے علی حسین کہتے تھے کہ نواب صاحب فرماتے ہیں کہ لوہار و چلو گے۔ اور ہماری وال روٹی قبول کر دے گئے میں نے کہا کہ میں وال روٹی چاہتا ہوں مگر پیٹ بھر کے غالب کہتا ہے کہ اس بیان سے یہ معلوم ہوا کہ سالک سے سلوک منظور نہیں تنہائی ہو ائے شمشاد

در سر است

رموز مملکت خویش خسروان دانند گدائے گوشہ نشینی تو حافظا مخروش  
ایضاً۔ صاحب میں از کار رفتہ و زمانہ ہوں۔ آج تمہارے خط کا جواب لکھتا ہوں لفظ خسر  
کے باب میں اتنی توضیح کیا ضرورت تھی میرا علم لغات عربیہ کا محیط نہیں ہے اور یہ بطریق حق یقین  
جانتا ہوں کہ خسر لغت فارسی نہیں دوسرے کی تفریس سے خسر پیدا ہوا ہو تو کیا عجب ہے  
تم سے اسکی تحقیق چاہی تھی کہ یہ لغت عربی الاصل نہ ہو وہ معلوم ہوا کہ عربی نہیں لغت ہندی  
ہے اور یہی تھا میرا عقیدہ۔ علی حسین خان آئے دو تین بار مجھ سے مل گئے اب وہ آسکتے  
ہیں نہ میں جاسکتا ہوں۔ نصیب دشمنان وہ لنگڑے میں لولائے پائوں کا حال مفصل تم کو  
معلوم ہو گا جو کہیں لگیں کیا ہو ا کمان تک نوبت پہنچی میری حقیقت سنو۔ ہمیدہ بھر سے زیادہ کا  
عرصہ ہوا بائیں پاؤں میں ورم کف پا سے پشت پا کو گھیرتا ہوا پنڈلی تک آماں کھڑا ہوا ہوں  
تو پنڈلی کی رگیں پھٹنے لگتی ہیں خیر اٹھارو ٹی کھانے مجلس نہ گیا کھانا بیس منگالیا پیشاب کو  
کیونکہ نہ اٹھوں حاضری رکھ لی بغیر اوکڑ و بیٹھے بات نہیں بنتی یا خانہ کو اگرچہ دوسرے تیسرے  
ون جاؤں مگر جاؤں تو سہی یہ سب موقع خیال میں لا کر سوچ لو کہ کیا گذرتی ہوگی آغاز فتی مرزا علیہ  
یا مستزاد ع پیری و صعیب چنین گفته اند اپنا یہ مصرع بار بار چپکے چپکے پڑھتا ہوں ع آ  
مرگ ناگماں تجھے کیا انتظار ہے ہ مرگ اب ناگمانی کہاں رہی۔ اسباب و آثار سب فراہم ہیں ہائے  
الکی بخش خان مغفور کا کیا مصرع ہے۔ ع آہ جی جاؤں نکل جائے اگر جان کہیں ہ زمانہ ہیفائدہ  
مرگ کا طالب۔ غالب جمعہ ۳ جولائی ۱۸۶۳ء

ایضاً ولیمدی میں شاہی ہو مبارک عنایات آئی ہو مبارک  
 اس امر فرخ وہابیوں کی شہرت میں کوشش بے حوصلگی ہے اور اسکے اخفا میں مبالغہ حقیقت  
 تم اپنی زبان پر نہ لاؤ اگر کوئی اور کہے مانع نہ آؤ نہ اشتہار نہ استتار ۱۲ دورہ ہوا مگر مدت  
 معینہ کے بعد اور پھر جھاگ کا نہ آنا اور ہمارے پکارنے سے متنبہ ہو جانا مادہ کی کمی کی علامتیں  
 ہیں شدت میں جس قدر خفت ہو غنیمت ہے۔ میرے خطوط اردو کے ارسال کے باب میں  
 جو کچھ تم نے لکھا ہمارے حسن طبع پر تم سے بعید تھا میں سخت بے مزہ ہوا اگر بے مزگی کے  
 وجہ لکھوں تو شاید ایک تختہ کاغذ کا سیاہ کرنا پڑے۔ اب ایک بات موجود مختصر لکھتا ہوں  
 سنو بھائی اگر ان خطوط کا تم کو اخفا منظور ہوا و شہرت ہمارے منافی طبع ہے تو ہرگز نہ بھجو۔  
 قصہ تمام ہوا۔ اور اگر ان کے تلف ہونے کا اندیشہ ہے تو میری دستخطی خطوط اپنے پاس رہنے  
 و داد کسی متصدی سے نقل اتر و اگر چاہو کسی کے ہاتھ۔ چاہو بسبیل پارسل ارسال کر دیکھن خدا  
 کے واسطے کہیں غصہ میں آکر عطا ہے تو بہ لقاے تو کمازل خطوط نہ بھجودینا کہ یہ امر میرے  
 مخالف مقصود ہے بجلا صاحب ڈرتا ہوں میں تم سے ادھر خط پڑھا ادھر جواب لکھ کر ڈاک  
 میں بھیجا تھا رخط رہنے دیا ہے جب آکا شمشاد علی بیگ آئیگے پڑھ لیگے۔  
 ایضاً۔ میری جان کیا کہتے ہو کیا چاہتے ہو۔ ہوا ٹھنڈی ہوگئی۔ پانی ٹھنڈا ہو گیا۔ فصل چھی ہوگئی  
 اناج بہت پیدا ہو گیا۔ توقیع جانشینی مجھ سے تم کو پہنچا۔ خرقہ پایا سجدہ و سجادہ کا یہاں پتہ نہیں رہا  
 وہ بھی عزیز نہ رکھتا۔ اس سے بڑھ کر یہ کہ بھائی نے شفا پائی استاد میر جان پہنچ گئے۔ آخر اکتوبر  
 میں یا آغاز نومبر میں نیررخشان کو بھی دیں لو۔ پھر عترب و توس کے آفتاب کا کیا ذکر۔ آبان ماہ  
 و آذر ماہ سے کیا غرض۔

بے تیر و دہ ماہ وادی ہشت برآید کہ ما خاک با شیم و خشت  
 استاد میر جان کو اس راہ سے کہ میری پھوپھی ان کی چچی تھیں اور یہ مجھ سے عمر میں چھوٹے ہیں عا  
 اور اس رو سے کہ دوست ہیں اور دوستی میں کمی بیشی سن و سال کی رعایت نہیں کرتے سلام



اور اس سبب کے کہ استاد کہلاتے ہیں بندگی اور اس نظر سے کہ یہ سید ہیں ورو اور موافق مضمون اس مصرعہ کے **س** سوئے اللہ واللہ ما فی الوجودہ بحدہ حضرت وہ شرفنامہ میں ہے کسی احمق نے شرفنامہ میں سے کچھ لغات اکثر غلط مترجم چن کر جمع کئے ہیں نہ دیکھا ہے کہ اُس سے جامع کا حال معلوم ہو۔ نہ خاتمہ ہے کہ عہد و عصر کا حال کھلے۔ بانیہ میاں ضیاء الدین کے پاس ہے اگر وہ آجائینگے تو اُن سے کہہ دوں گا۔ اگر وہ لاوینگے تو اُن کو قیمت دے کر علانی مولائی کو بھیج دوں گا۔ خضعتی بکروں کے گوشت کے قلعے دو پیازے پلاؤ کتاب جو کچھ تم کھا رہے ہو مجھ کو خدا کی قسم اگر اُس کا کچھ خیال بھی آتا ہو۔ خدا کرے بیکانیر کی مصری کا کوئی ٹکڑا تم کو میسر نہ آیا ہو کبھی یہ تصور کرتا ہوں کہ میر جان صاحب اُس مصری کے ٹکڑے چبا رہے ہونگے تو یہاں میں رشک سے اپنا کلیجہ چاٹنے لگتا ہوں۔ نجات کا طالب غالب۔ شنبہ ۱۵۔ ماہ اکتوبر ۱۸۶۲ء

ایضاً خاک تمنا کم و تو باد بہار نہ توانی مرا ز حبا بروں  
ہاں نیسے زمن چہ میثوا ہی رحمت خویشتن چہ سے خواہی

خوشی مجھ میں تم میں مشترک ہے۔ تم نے مجھے تنہیت دی تو مبارک اور میں نے تمہیں تنہیت دی تو مناسب اللہ الحمد للہ الشکر بھائی بیچ تو یہ ہے کہ ان دنوں میں میرے پاس ٹکٹ نہیں اگر بیزنگ پھجوں تو کمار ماندہ اٹھ نہیں سکتا ڈاک گھر تک جائے کون۔ اپنا مقصد و تمہارے والد ماجد اور تمہاری جدہ ماجدہ اور تمہارے عم عالی مقدار سے کہہ چکا ہوں۔ خلاصہ یہ کہ میری بی بی اور بچوں کو کہ یہ تمہاری قوم کے ہیں مجھ سے لیاؤ کہ میں اب اس بوجھ کا متحمل ہو نہیں سکتا انہوں نے بھی بشرط ان لوگوں کے لوہا رو جانے کی اس خواہش کو قبول کیا۔ میرا قصد سیاحت کا ہے پنشن اگر کھل جائیگا تو وہ اپنے صرف میں لایا کروں گا۔ جہاں جی لگاؤں رگیا جہاں سے دل اکھڑا چل دیا۔ تا درمیانہ خواستہ کرد کار چسیت۔ غالب۔ شنبہ ۱۳۔ محرم ۱۲۷۵۔ ہجری مطابق ۲۳۔ اگست ۱۸۵۸ء

ایضاً۔ مرزا علانی مولائی نے لاہور سے خط لکھا نہ لوہار سے۔ بقدر ما وہ حلق مخو منتظر بلکہ امیدوار رہا۔

اب جو کسی طرح کی توقع نہ رہی تو شکوہ طرازی کا موقع ہاتھ آیا۔ اگرچہ جانتا ہوں کہ ایک شکوہ کے دفع میں طوطے نامہ برابر ایک رسالہ لکھو گے اور ہزار وجہیں موجب بیان کر دینگے میں اس تصور کا مزہ اٹھا رہا ہوں کہ دیکھوں کیا لکھتے ہو۔ وادی صاحبہ سے لکھوانا پھوپھی صاحبہ سے لکھوانا غالب سے لکھوانا بعد حصول اجازت نہ آنا۔ اس کے بھی کچھ معنی ہیں یا نہیں اچھا میرا میاں کچھ اس باب میں لکھ۔ چپڑی اور دود و ایک مندی اور ایک سیلا یا کوئی اور چیز مبارک بچوں کو میری دعا لکنا اور ان کی خیر و عافیت لکھنا۔ استاد میر جان صاحب کو سلام۔ مراد تو جب ملیگا کہ تم ولی آؤ اور اپنی زبان سے لاہور کے ہنگامہ نگین کا حال بیان کرو۔ نجات کا طالب غالب چہار شنبہ ۳۔ نومبر ۱۲۶۷ء ۶۰

ایضاً۔ صبح یکشنبہ ۲۔ ستمبر ۱۲۶۷ء ۶۰۔ جانا عالیشا پہلے خط اور پھر توسط برغوردار علی حسین خان مجلد کلیات فارسی پہنچے۔ حیرت ہے۔ کہ چار روپیہ قیمت کتاب اور ہم محصول ڈاک غالب انطباع میں آکر پہنچ روپیہ قیمت اور ہم محصول قرار پاوے۔ خیر جہاں سوہاں سوا سے۔ میرا حال تمہیں ابو تمہارا حال مجھے معلوم ہے۔ مصرع انہم اندر عاشقی بالائے غمہائے وگرہاں بچے چٹھ میں شاید دس سکوں نمبر نہ حال میں صہ تمہارے پاس پہنچ جائینگے۔ انشاء اللہ العلی العظیم میں بیجا تھانہ مرا اچھا ہونے لگا عوارض میں تخفیف ہے طاقت آتی چلی ہے مختصر مفید۔

ورنامہ جزاں مصرعہ شاعر چہرہ نوہم  
اے وائے ز محرومی دیدار دگر پہنچ

نجات کا طالب غالب ۶۰

ایضاً۔ دو شنبہ ۲۴۔ رذی الحجہ ۱۲۶۷ء ۶۰۔ میری جان شہنوی اگر گمبار کوئی فکر تازہ تھی کہ میں تجھ کو بھیجتا۔ کلیات میں موجود ہے مہنا شہاب الدین خان نے بھیج دی میں مکر کیا بھیجتا تب محرق کے دیکھنے سے انکار کیوں کرتے ہو۔ اگر زمانہ طبع تحریر کو بسبب انہو جار نہ دیکھا کرتے تو یقین کی کتب مبسوط کہاں سے موجود ہوتیں افسوس کہ میں نے عربی جانا عربی نہیں ہے اب مانا ایک سہو طبیعت تھا میرا اعتراض تو غلط بحث پر ہے افسوس و فوس ایک کیوں ہو جائے یہاں

اطوار مجھ سے باوجود قرب مخفی اور تم پر باہمیہ بعد آشکار۔ دورانِ باخیر و حضور و نزویگان  
 بے ہمسر دور۔ رہ پیہ آگیا دل سے نکلا مخزن سے نکلا ہاتھ سے نہیں نکلا۔ جب ہاتھ سے نکلیا بیگا  
 اور غصہ مول لیجا بیگی اور یہ گند کٹ جائیگا تب ترساں ترساں پیشگاہ نادری میں تمہارے یہاں  
 آنے کے باب میں کچھ عرض کیا جائیگا۔ میں ان دنوں مردود بھی ہوں۔ والسلام

صبح دم با ابوالبشر گفتم	چارہ زر بدہ کہ زرداری
حیف باشد کہ از چمن پسری	خاک رنگین عزیز تر داری
گفت حیف است از تو خواہش زر	کہ تو گنجینہ گم داری
گنبدان سخن حوالہ تست	خوبہ ہیں تا چہ لے پس داری
پیش من زربکاست جان پر	بیری ہر چہ در نظر داری
گفتم اینک بہ بندہ پیمانی	زر بن سے دہی اگر داری
سر زنبیل آں عمر و عیار	گزر عیار ریش خبر داری
بکشاز و دوزر بریز و گوئے	کہ ہمیں مدعا مگر داری
گفت بابا فساد بودہ است	چہ فردر یزیم و چہ برداری

ایضاً یکم جنوری ۱۸۷۷ء علائی مولائی کو غالب طالب کی دعا۔ بیچارہ مرزا کا معاملہ علی حسین خان  
 کی معرفت طے ہو گیا۔ یہاں پندرہ کا سوال وہاں دس میں سے تین کم کرنے کا خیال۔ متوسط  
 دوسرا جو علی حسین خاں بہادر کے بعد درمیان آئے وہ کیا کرے اور کیا کہے۔ مرزا تانق و متوکل  
 ہیں نہ پندرہ مانگتے ہیں نہ دس۔ اللہ بس ماسوا ہو س۔ جناب ترولین صاحب بھائی کے دست  
 ولی ولی آئے۔ لارڈ صاحب کلاتے ہیں سنتا ہوں کہ کل اکبر آباد جاتے ہیں۔ بھائی علی بخش خاں  
 مدت سے بیمار تھے رات بارہ پر دو بجے مر گئے۔ انا اللہ وانا الیہ راجعون۔ تمہارے عم نامدار آج دن  
 کو ۱۲ بجے سلطان جی گئے ہیں میں نہ جاسکا۔ تجویز تکفین ان کی طرف سے عمل میں آئیگی۔ بارہ پر  
 تین بجے یہ خط میں نے تمہیں لکھا ہے کل شنبہ ۲۔ جنوری صبح کو ڈاک گھر بھیج دوں گا۔ مشفق شفیق

میر جان صاحب کو سلام مع الاکرام۔ نجات کا طالب غالب ۛ  
 ایضاً۔ صبحِ شنبہ ۳۰ مئی ۱۸۶۳ء۔ لا موجود الا اللہ اُس خدا کی قسم جس کو میں نے ایسا مانا ہے  
 اور اُس کے سوا کسی کو موجود نہیں جانا ہے کہ خطوط کے ارسال کو مکرر نہ لکھنا ازراہِ مال نہ تھا۔  
 طالب کے ذوقِ سُست پا کر میں متوقع ہو گیا۔ متوسط ایک جلیل القدر آدمی اور طالب کتب کا  
 سوداگر ہے اپنا نفع نقصان سوچے گا۔ لاکھ بچت کو جانچے گا۔ میں متوسط کو متمم سمجھتا تھا اور یہ  
 خیال کیا تھا کہ یہ چھپو بیگا۔ ۳۰ رقعہ ایک جگہ سے لیکر اُن کو بھیجے اُس کی رسید میں تقریباً اُنہوں نے  
 طلب رتعات بہ تکلف سوداگر لکھی اور اُس سوداگر کو مفقود انچر لکھا۔ ظاہر کتابیں لیکر کہیں گیا  
 ہو گا کتابیں لینے گیا ہو گا یہ ۲۳ لفافے اور ۳ خط بستور میرے بچس میں موجود و محفوظ رہینگے  
 اگر متوسط بقا صا طلب کرے گا ان خطوط کی نقلیں اُس کو اور اصل تم کو بھیج دوں گا ورنہ تمہا رہے  
 یہ بھیجے ہوئے کا غد تم کو پہنچ جائینگے۔ میاں ان خطوں کے ارسال میں تم نے مجھ سے وہ کیا جو میں نے  
 تم سے ود جانہ میں کیا تھا۔ بھلا میں تو پیرِ خرف ہوں اور بنِ خرافت کو نسیان لازم ہے۔ تم نے کیا  
 سمجھ کے کپڑا لپیٹ کر اور غم کر کے بھیجا خطوں پر ایک قلیلِ لغرض کا غد لپیٹ کر ارسال کیا ہوتا۔  
 اگر نشی بہاری لال میرا اور شہاب الدین کا دوست نہ ہوتا تو پچاس روپیہ کا مجھ کو دھتیا لگتا۔  
 رسیدہ بود بلائے ولے بخیر گذشت ۛ غالب ۛ

ایضاً۔ بدستِ مرگ ولے ہزار گمانِ توفیت ۛ مکرر لکھ چکا ہوں کہ قصیدہ کا سودہ میں نے  
 نہیں رکھا۔ مکرر لکھ چکا ہوں کہ مجھے یاد نہیں کونسی رُباعیاں مانگتے ہو پھر لکھتے ہو کہ رُباعیاں صحیح  
 قصیدہ بھیج معنی اس کے یہ کہ تو جھوٹا ہے۔ ابجے تو مقرر بھیجے گا۔ بھائی قرآن کی قسم انجیل کی قسم  
 توریت کی قسم زبور کی قسم۔ ہنود کے چار پید کی قسم۔ دساتیر کی قسم۔ ژند کی قسم  
 پاژند کی قسم۔ استاد کی قسم۔ گرد کے گرنہ کی قسم نہ میرے پاس وہ قصیدہ نہ مجھے وہ  
 رُباعیاں یاد۔ کلیات کے باب میں جو عرض کر چکا ہوں ۛ برہانیم کہ ہستم وہمان خواہر بود ۛ

ۛ پیر جو اس باختہ ۛ ژند کی تفسیر کا نام ہے یہ کتاب آتش پرستوں کے مذہب کی ہے ۛ

جب میں دس پندرہ جلدیں منگالو نگا ایک بھائی کو اور ایک تم کو ارخان پھوں گا۔ اور اگر بھائی کو جلدی ہے تو لکھنؤ میں اودھ اخبار کا مطبع مالک اُس کا منشی نو لکھنؤ شہور عینی جلدیں چاہیں لکھنؤ سے منگالیں میں بہر حال دو جلدیں جسوقت موقع ہو گا بھیج دوں گا ۱۱ جون ۱۸۶۳ء۔ نجات کا طالب غالب ۷

ایضاً ایک شنبہ ۱۴ فروری ۱۸۶۳ء ہنگام نیمروز۔ صاحب کل تمہارے خط کا جواب بھیج چکا ہوں پہنچا ہو گا۔ آج صبح کو بھائی صاحب کے پاس گیا۔ بھائی ضیاء الدین خان اور بھائی شہاب الدین خان بھی وہیں تھے۔ مولوی صدر الدین میرے سامنے آئے۔ حکیم محمود خاں کے طور پر معالجہ قرار پایا ہے یعنی انہوں نے نسخہ لکھ دیا ہے سو اُس کے موافق جو ب بن گئی ہیں۔ نفقہ کی دوائیں آج آ کر بھیگیں گی کل جو ب کے اوپر وہ نفقہ پیا جائیگا مگر انداز واداسے ایسا معلوم ہوتا تھا کہ ابھی حضرت مریض کی اور اُنکے ہوا خواہوں کی رائے میں قصداً استعلاج کا مذہب ہے نسخہ کی حقیقت کو میزان نظر میں تول رہے ہیں۔ اُستاد میر جان بھی تھے۔ نیم نامعقول مرزا اسد بیگ بھی تھے۔ سب طرح غیریت ہے۔ کل تمہارے خط میں دوبار یہ کلمہ مرقوم دیکھا کہ دلی بڑا شہر ہے ہر قسم کے آدمی وہاں بہت ہونگے اسے میری جان یہ وہ دلی نہیں ہے جس میں تم پیدا ہوئے ہو۔ وہ دلی نہیں ہے جس میں تم نے علم تحصیل کیا ہے۔ وہ دلی نہیں ہے جس میں تم شعبان بیگ کی حویلی میں مجھ سے پڑھنے آتے تھے۔ وہ دلی نہیں ہے جس میں سات برس کی عمر سے آتا جاتا ہوں۔ وہ دلی نہیں ہے جس میں کیا دن برس سے مقیم ہوں۔ ایک کنپ ہے مسلمان اہل حرفہ یا حکام کے شاگرد و پیشہ باقی سراسر ہندو و معزول بادشاہ کے ذکور جو بقیۃ السیف ہیں وہ پانچ پانچ روپیہ مہینہ پاتے ہیں انات میں سے جو پیرزن ہیں وہ کشتیاں اور جوانین کبیاں امرائے اسلام میں سے اموات گنوج علیخان بہت بڑے باپ کا بیٹا ستور و پیہ روز کا پیشن وار ستور و پیہ مہینے کا روز بہہ وار بن کر نامزدانہ بن گیا۔ میر ناصر الدین باپ کی طرف سے پیرزادہ۔ نانا اور نانی کی طرف سے میرزادہ مظلوم مارا گیا۔ آغا سلطان بخشی محمد علی خان کا بیٹا جو خود بھی بخشی ہو چکا ہے بیمار پڑا نہ دوا نہ غذا

انجام کار مرگیا۔ تھارے چچا کی سرکار سے تجھیز و تکفین ہوئی۔ اجا کو پوچھنا ظہر حسین مرزا جس کا  
 بڑا بھائی مقتولوں میں آیا اُس کے پاس ایک پسپا نہیں ٹکے کی آمد نہیں۔ مکان اگر چہ رہنے کو  
 مل گیا ہے مگر دیکھئے چھٹا رہے یا ضبط ہو جائے۔ بڑھے صاحب ساری املاک بیچ کر نوش جان  
 کر کے بیک بینی و دو گوش بھرت پور چلے گئے۔ ضیاء الدولہ کے پانسو روپیہ کرایہ کی املاک گذشت  
 ہو کر پھر قرق ہو گئی۔ تباہ خراب لاہور گیا وہاں پڑا ہوا ہے۔ دیکھئے کیا ہوتا ہے قصہ کوتاہ قلعہ اور  
 جھجر اور بہاولپور۔ بلب گڈھ۔ فرخ گور۔ کم و بیش تیس لاکھ روپیہ کی ریاستیں مٹ گئیں۔ شہر کی  
 عمارتیں خاک میں مل گئیں۔ ہنر مند آدمی یہاں کیوں پایا جائے جو حکما کا حال لکھا ہے وہ بیان  
 واقع ہے صلحا اور زبوا کے باب میں جو حوت مختصر میں نے لکھا ہے اُس کو بھی سچ جانو۔ اپنے  
 والد ماجد کی طرف سے خاطر جمع رکھو۔ سحر اسید کا گمان ہرگز نہ کرو خدا چاہے تو استعمال یا جہات  
 کے بعد بالکل اچھے ہو جائینگے اور اب بھی خدا کے فضل سے اچھے ہیں۔ عافیت کا طالب غالب  
 البیضا۔ اجمی مولانا علانی نواب صاحب دو مہینے تک کی اجازت دی چکے۔ اور یہ میں خبر تراشی نہیں  
 کرتا مرزا علی محمد بیگ کی زبانی ہے کہ نواب علاؤ الدین خان سے کہہ چکے ہیں کہ قصہ مٹ گیا ہے  
 اب تم شوق سے ولی جاؤ دو مہینے سے لیکر دو مہینے تک کی تم کو رخصت ہے پھر تم کیوں نہ آئے  
 خدا نے دعا۔ خداوند نے استدعا قبول کی تمہاری طرف سے سست قدمی اور ول سردی کی کیا  
 وجہ۔ اگر حال کی حکایت جھوٹ ہے تو تم سچ لکھو کہ ماجرا کیا ہے۔ مرزا یوسف علی خان عزیز بہادر  
 بلائے ہوئے اور مدی حسین بھائی صاحب کے مطلوب مرزا عبد القادر بیگ کے قبائل کے  
 ساتھ کل روانہ لوہارو ہوئے ہیں۔ شنبہ، ۱۸ ستمبر ۱۸۶۲ء نجات کا طالب غالب

ابیضا۔ میان مدعا اصلی ان سطور کی تحریر سے یہ ہے کہ اگر کل کمیٹی میں گئے ہو تو میرے سوال کے  
 پڑھے جانے کا حال لکھو۔ غمنا ذکر ایک مدبر کا لکھا جاتا ہے جو تم نے اس مدبر کے صفات لکھے سب  
 سچ ہیں۔ احسن خبیث نفس۔ حاس۔ طبیعت بڑی سمجھ بڑی قیمت۔ ایجاہ میں نے کوئی کوشش نہیں  
 گالیاں کھائیں۔ ایک بار بنارس کی دوتی میں گالیاں کھاؤنگا میں نے جو تمہیں اس کے باب

میں لکھا تھا وجہ اُس کی یہ تھی کہ میں نے سنا تھا کہ تم نے اپنے سائیسوں سے کہہ دیا ہے یا کہا چاہتے ہو کہ اس کو بازار میں بے حرمت کریں۔ یہ خلاف شیوہ منہجین ہے خلاصہ یہ کہ یہ قصد کرنا یہ موبد اُس قول کا ہے جو میں نے تم سے پہلے کہا تھا کہ تم یوں قصور کرو کہ اس نام کا آدمی اس محلہ میں بلکہ اس شہر میں کوئی نہیں۔ غالب ۴

ایضاً مولانا علانی۔ والد علی حسین خان کا بیان بمقتضائے محنت تھا۔ ہر بار کہتا تھا اور یہ کہتا تھا کہ حق بجانب اُنکے ہے نہ کوئی ہم سخن نہ کوئی ہم نفس نہ سیر نہ شکار نہ مجلس نہ دربار تنہائی و بے شغلی اور بس۔ جی کیونکہ گھبرائے خفقان کیوں نہ ہو جائے نہ دن یاد نہ تاریخ آج چوتھا یا بھٹی شاید بھول گیا ہوں پانچواں دن ہے کہ منشی نوکشور رسوا ہی ڈاک رہ گئے لکھنؤ ہوئے۔ کل پہنچ گئے ہوں یا آج پہنچ جائیں۔ آج رو یک شنبہ ۱۳۔ دسمبر کی ہے ایک دن منشی صاحب میرے پاس بیٹھے تھے اور برخور دار شہاب الدین خاں بھی تھا میں نے ثاقب کو مخاطب کر کے کہا کہ اگر میں دُنیا دار ہوتا تو اس کو نوکری کہتا مگر چونکہ فقیر تکیہ دار ہوں تو یہ کہہ سکتا ہوں کہ تین جگہ کا روزینہ دار ہوں۔ ساڑھے باٹھ روپے یعنی لما ص سال سرکار انگریزی سے پاتا ہوں اور ساڑھے سال رامپور سے اور چوبیس روپہ سال ان ہمارے سے توضیح یہ کہ دو برس سے ہر مہینہ میں چار بار اخبار مجھ کو پہنچتے ہیں قیمت نہیں لیتے مگر ہاں اڑتالیس ٹکٹ میں مطبع پہنچا دیا کرتا ہوں یہ جو میں نے پوچھے تھے کہ علی حسین خان کے حوالہ کروں مقصود اس سے یہ تھا کہ اس سال بسپل ہنڈوی دشوار ہے خیر اب جس طرح ہو گا حصار پر ہنڈوی لکھو اگر تم کو بھیج دوں گا۔ تم حصار پہنچ کر وہیہ منگو الیچو۔ خدا چاہے تو دسمبر میں روپیہ تمہارے پاس پہنچ جائے اُستاد میر جان صاحب کے قدموں لکھو مجھ کو فرعون بننا پڑا۔ دو ہائی خدا کی اب ایسا نہ کرونگا میرا سلام بلکہ دُعا اُن کو کہہ دینا۔ پرسوں مولوی صدر الدین خان صاحب کو فالج ہو گیا سیدھا ہاتھ رہ گیا ہے زبان موٹی ہو گئی ہے بات مشکل سے کرتے ہیں اور کم سمجھ میں آتی ہے میں اپنا بیج ہوں جا نہیں سکتا جو اُن کو دیکھ آتا ہے اُس سے اُن کا حال پوچھا جاتا ہے۔ دن تاریخ صدر میں لکھ آیا ہوں کاتب کا نام غالب ہے کہ

دستخط سے پہچان جاؤ۔

ایضاً۔ آج بڑھ کے دن ۲۷۔ رمضان کو پہرون چڑھے جو قوت کہ میں کھانا کھا کر یا ہر آ یا تھا ڈاک کا ہر کارہ تھا رخط اور شہاب الدین خان کا خط معاً لایا۔ مضمون دونوں کا ایک واہ کیا مضمون ان دونوں میں کہ سب طرح سنج و عذاب فراہم ہیں ایک داغ جگر سوزیہ بھی ضرور تھا۔ سبحان اللہ میں نے اس کی صورت بھی نہیں دیکھی یا ولادت کی تاریخ سنی یا اب حلت کی تاریخ نکستی پڑی۔ پروردگار تم کو جیتا رکھے اور نعم البدل عطا کرے۔ میاں اس کو سب جانتے ہیں کہ میں مادہ تاریخ نکالنے میں عاجز ہوں لوگوں کے ماتھے دیئے ہوئے نظم کر دیتا ہوں اور جو مادہ اپنی طبیعت سے پیدا کرتا ہوں وہ بیشتر لچر ہو کر رہے چنانچہ اپنے بھائی کی حلت کا مادہ در بے دیوانہ نکلا پھر اس میں سے آپس کے عدد گھٹائے تمام دو پر اسی فکر میں رہا یہ سمجھا کہ مادہ ڈھونڈھا تھا مارے نکالے ہوئے دو لفظوں کو تاکا کیا کہ کسی طرح سات اس پر بڑھاؤں بارے ایک قطعہ درست ہوا مگر تھاری زبان سے یعنی گویا تم نے کہا ہے پانچ شعر میں تین شعر زائد دو موضع مدعا لیکن میں نہیں جانتا کہ تعجیبہ اچھا ہے یا بُرا ہے ہاں غلاق تو البتہ ہے تال سے سمجھ میں آتا ہے اور شاید لوح مزار پر کھدوانے کے قابل نہ ہو قطعہ

ور گریہ اگر دعویٰ ہم چشمی ما کرد	بینی کہ شود آب بہاری خجل از ما
ناچار بگریہ شمع شب و روز کو زینیل	باشد کہ برو کا لبد آب و گل از ما
گفتی کہ نگہدار دل از کشکش غم	خود کرد بر آ و رو غم جان گل از ما
بیجی شد واد شعلہ سوز غم بجزش	چون شمع دو و دو و دستصل از ما
غم دیدہ نیسے پے تاریخ و فاقش	نبوشت کہ در داغ پیوستخت دل از ما

ما کے عدد و اہم دل کے عدد ۴۴ میں سے دل گیا گویا اہم میں سے ۳۴ گئے باقی رہے سات و داغ پسر پر بڑھائے ۴۴ یا تھا آئے۔

ایضاً۔ سبحان اللہ ہزار برس تک نہ پیام بھیجنا نہ خط لکھنا اور پھر لکھنا تو سر اسر غلط لکھنا مجھ سے



کتاب مستعار مانگتے ہو یا ذکر و تم کو لکھ چکا ہوں کہ وساتیر اور برہان قاطع کے سوا کوئی کتاب میرے پاس نہیں ازراہ غلط برہان قاطع تم کو دے چکا ہوں۔ وساتیر میرا ایمان و حزن جان ہے اشعار تازہ مانگتے ہو کہاں سے لاؤں۔ عاشقانہ اشعار سے مجھ کو وہ بعد ہے جو ایمان سے کفر کو گورنٹ کا بھاشا تھا بھٹی کرتا تھا خلعت ہاتا تھا خلعت موقوف بھی متروک نہ غزل نہ مدح ہزل و ہجو میرا آئین نہیں پھر کو کیا لکھوں بوڑھے پہلوان کے سے پیچ بتائے کورہ گیا ہوں اکثر اطراف و جوانب سے اشعار آ جاتے ہیں اسلحہ پا جاسکتے ہیں باور کرنا اور مطابق واقع سمجھنا تمہارے دیکھنے کو دل بہت چاہتا ہے اور دیکھنا تمہارا موقوف اس پر ہے کہ تم یہاں آؤ کاش اپنے والد ماجد کے ساتھ چلے آتے اور مجھ کو دیکھ جاتے اردو کا دیوان رامپور سے لایا ہوں اور وہ آگرہ گیا ہے وہاں منطبع ہو گا ایک نسخہ تمہارے پاس بھی پہنچ جائیگا۔

تم جاؤ تم کو غیر سے جو رسم و راہ ہو مجھ کو بھی پوچھتے رہو تو کیا گناہ ہو

مرقومہ روزہ و شنبہ ۲ جولائی ۱۲۶۶ء غالب

ایضاً صاحب میرا برادر عالی قدر اور تمہارا والد ماجد اب اچھا ہے۔ اندر وئے عقل اعادہ مرض کا احتمال باقی نہیں ہے۔ راہ تم اس کی دوالتان کے پاس بھی نہیں۔ مرزا قربان علی بیگ اور مرزا شمشاد علی بیگ کے باب میں جو کچھ تم نے لکھا ہے اور آئندہ جو کچھ لکھو گے میری طرف سے جواب دہی ہو گا جو آگے لکھ چکا ہوں یعنی میں تماشائی محض رہوں گا۔ اگر بھائی صاحب مجھ سے کچھ ذکر کرنے کے تو بھلی کہوں گا۔ آپ کے عم عالی مقدار جو فرماتے ہیں کہ غالب کو بیٹھے ہوئے ہر دارا تہو پاتا و بیانات دکھلائی دیتے ہیں یہ حضرت نے اپنی ذات پر میری طبیعت کو طرح کیا ہے اور وہ یہ سمجھے ہیں کہ جس طرح میں بتائے و سادس و ادام ہوں اور لوگ بھی اسی طرح بھارت مرقی ہیں گرفتار ہونگے۔ قیاس مع الفارق ہے نہ ٹھیل صادق یہاں لا موجود الا اللہ کے باوۃ ناب کا ٹل گراں چڑھائے ہوئے اور کفر و اسلام و نور و ناز کو مٹائے ہوئے بیٹھے ہیں۔ کجا غیر کو غیر کو نقش غیر دے سوائے اللہ واللہ ما فی الوجود ضمیر ان بروزن در گراں لغت عربی ہے نہ عرب میں نہیں

کہہ سکتا کہ یہ پھول ہندوستان میں ہوتا ہے یا نہیں اسکی تحقیقات از روئے الفاظ الادویہ ممکن ہے  
 آج اُسے جلاب لیا۔ دس دست آئے۔ مواد خوب اخراج ہوا۔ فارسی غیر فصیح امروز فلانی سہل  
 گرفت وہ دست آمد نہ مواد خوب برآمد فارسی فصیح امروز فلانی نگاہ داروئے سہل آشامید تا شام  
 وہ بارشست یا وہ بار بستراح رفت یا وہ بار بہ بیت الخلاء رفت مادہ فاسد چنانکہ باید اخراج یافت۔  
 معلوم رہے کہ لوطیوں کے منطق میں خصوصاً اور اہل پارس کے روزمرہ میں عموماً نشستن بہت  
 ہے ریدن کا چنانچہ ایک تذکرہ میں مرقوم ہے کہ اصفہان میں ایک امیر نے شعرا کی دعوت اپنے  
 باغ میں کی۔ مرزا صاحب اور اُس عصر کے کئی شعرا جمع ہوئے ایک شاعر کے تذکرہ میں اُسکا نام  
 مندرج ہے اور میں بھول گیا ہوں اکول تھا گر مدہ اُس کا ضعیف تھا جس وشرہ کے سبب  
 بہت کھا جاتا تھا ہضم نہ کر سکتا تھا کھا کھا کر شراب پی پی کر روزانہ بلخ کا متغزل کر کے سب سے  
 اس مرد اکول فضول نے رات بھر میں سارا بلخ ہلک بھرا نہ ایک جگہ لکھی اُس کیاری میں اور  
 کبھی اُس روش پر کبھی اُس درخت کے تلے کبھی اُس دیوار کی چڑ میں۔ قصہ مختصر غایت شرم و  
 حیا سے دو چار گھڑی رات رہے دیوار سے کود کر چلا گیا صبح کو جب جاگے اُس کو ادھر ادھر  
 ڈھونڈھا کہیں نہ پایا اگر حضرت کا فضیلت کئی جگہ نظر آیا۔ مرزا صاحب نے ہنس کر فرمایا یا ران شمار  
 چہ افتادہ است کہ نہی گریند فلانے در بلخ نیست مے بینم کہ مخدوم ہمدیں باغ چند جانشست  
 است صبح جمعہ ۵۔ رمضان وہ۔ مارچ سال رستاخیز۔ رباعی خط میں لکھنا بھول گیا۔ یہ میں نے

بھائی کو تنہا میں بھیجی تھی۔ رباعی

اے کردہ بھرور فشانے تعلیم  
 پیراد کلاہ تو شکوہ دہیم  
 باد تو فرخندہ نیرودان کریم  
 پروا نگہی جب رید اقطاع قدیم

ایضاً۔ مولانا علانی نے مجھے خوف مرگ نہ دعویٰ صبر ہے میرا مذہب بخلاف عقیدہ قدر یہ جبر ہے  
 تم نے میاں جی گری کی۔ بھائی نے برادر پروری کی تم جیتے رہو وہ سلامت رہیں ہم اسی حویلی میں  
 تا قیامت رہیں۔ اس ابہام کی توضیح اور اس اجمال کی تفصیل یہ ہے کہ مینہ کی شدت سے چھوٹا

لڑکا ڈرتے رکھا اُس کی دادی بھی گھبراتی۔ مجھ کو غلو تھانہ کا دروازہ غریب رویہ اُس کے آگے ایک چھوٹا سا درہ یا دھتتا جب تمہارے ہاتھوں میں چوٹ لگی ہے تو میں اُسی دروازہ سے تم کو دیکھنے آیا تھا۔ یہ مجھ کو خلوت خانہ کو مجلسِ رانیہ بنا یا چاہتا تھا کہ گاڑی ڈولی لوٹدی آجیل کا چھن تیلن تبو کن کہاری پسنداری۔ ان فرقوں کا مہر دروازہ رہیگا میری اور میرے بچوں کی آمد و رفت دیوان خانہ میں سے یہ سبکی عیاداً باللہ وہ لوگ دیوان خانہ میں سے آئیں جائیں اپنے بیگانے کو ہر وہ پچھلپاٹیں نظر آئیں۔ بنی و فادار جن کو تم کچھ اور معافی خوب جانتے ہیں۔ اب تمہاری پھیپھی نے اُنہیں وفادار بیگ بنا دیا ہے باہر نکلتی ہیں سودا تو کیا لائینگی مگر خلیق اور ملنسار ہیں رستہ چلتوں سے باتیں کرتی پھرتی ہیں جب وہ محل سے نکلیں گی ممکن نہیں کہ اطراف نہر کی سیر نہ کر لیں ممکن نہیں کہ دروازہ کے سپاہیوں سے باتیں نہ کر لیں ممکن نہیں کہ پھول نہ توڑیں اور بنی کو لہجہ کرنے دکھائیں اور نہ کہیں کہ یہ پھول تمہاری چچا کے بیٹے کی کاٹی کے ایں شہر تمہارے چچا کے بیٹے کی کیاری کے ہیں ہے ایسے عالیشان دیوان خانہ کی قیمت اور مجھ سے نازک مزاج دیوانے کی یہ شامت مہذا اُس سہ دری کو اپنے آدمیوں کے اور لڑکوں کے کتب کے لئے ہرگز کافی نہ جانا۔ مورا اور کہوڑا دروازہ اور بکرتی باہر گھوڑوں کے پاس رہ سکتے تھے عَوْفُ دِیَیْ بَغْسِیْ اَنْعَوْ اَنْعَوْ پڑھا اور چپ ہو رہا۔ مگر تمہاری خاطر خاطر جمع رہے کہ اسباب وحشت و خوف و خطر اب درہے مینہ کھل گیا ہے مکان کے مالکوں کی طرف سے مدد شروع ہو گئی ہے نہ لڑکا ڈرتا ہے نہ بنی گھبراتی ہے نہ میں بے آرام ہوں۔ کھلا ہوا کوٹھا چاندنی رات ہوا سر و تمام رات فلک پر مریخ پیش نظر۔ دو گھڑی کے ترسکے زہر جلوہ گر۔ ادھر چاند مغرب میں ڈوبا ادھر مشرق سے زہرہ نکلی۔ صبح کی کا وہ لطف رہنی کا وہ عالم ۶ ماہ اگست ۱۸۶۶ء

ایضاً صبح ۶ شنبہ ۱۸ شہرستانہ جان غالب مگر جسم سے نکلی ہوئی جان قیامت کو دوبارہ ملنے کی توقع ہے خدا کا احسان مرزا قربان علی بیگ تمہاری کشش کے مجذب کیوں بنتے وہ تو خود ساناک ہیں مگر ان یہ صاحبزادہ سوا و محمد رضوان سوا کے آپ مالک ہیں نواب صاحب کا ہم ملنے اور آپکا

ہم مائدہ ہونا بہتر ہوا۔ کاش تم یہ کہتے کہ مشاہیرہ کیا مقرر ہوا۔ اثناعشری ایک تم ہو سقویں کیا اختیار ہے۔ البتہ عشرہ عشرہ کی اولیت پر مدار ہے۔ باپ تمہارا خلافت قاعدہ اہل سنت جماعت عشرہ میں سے ٹکڑے کو کم کرتا تھا رضوان نے نہ مانا کیونکہ ماننا وہ تو ٹکڑے کا دم بھرتا تھا۔ تھوڑا خاصا جگہ باب میں بندہ جو یا اس خبر کا ہے کہ اب لو ہا رہے اُن کا ارادہ کہ صر کا ہے۔ رضوان کو دُعا ہو چنے نواب صاحب کی عنایت اور مولانا علائی کی صحبت مبارک ہو سیرجی سے جب پوچھتا ہوں کہ تم خوب شخص ہو اور وہ کہتے ہیں کیا کہنا ہے اور میں پوچھتا ہوں کس کا تو وہ فرماتے ہیں مرزا شمشاد علی بیگ کا آئین اور کسی کا نام تم کیوں نہیں لیتے۔ دیکھو یوسف علی خان بیٹھے ہیں ہیرا نگہ موجود ہے۔ واہ صاحب میں کیا خوشامدی ہوں جو منہ دیکھی کموں۔ میرا شیوہ حفیظ الغیب ہے غائب کی تعریف کرنی کیا عیب ہے۔ ہاں صاحب آپ ایسے ہی وضعدار ہیں اسمیں کیا ریس ہے ایضاً۔ جانا عالیشان خط پنچا خط اٹھا ہا تمہاری آشنفہ عالی میں ہرگز شک نہیں تم کہیں قبائل کہیں والی شہنشاہ سازگار انجام کار ناپائدار۔ ایک دل اور سوا آزار۔ اللہ تمہارا یا اور علی تمہارا دو گلا میں پاؤں رکاب بکالعل درآتش کب جاؤں اور فرخ سیر کو دیکھوں ایک خط میں نے علی حسین خان کو لکھا وہاں سے اُس کا جواب آگیا روہیلا چھوڑے پھنسی میں مبتلا ہے خدا اُسکو صحت دے شمشاد علی بیگ کہاں اور پنچا اور اس طرح گیا کہ شہاب الدین خاں سے ملکر بھی نہ گیا خیر ع رموز مصلحت خویش خسروان دانند یہاں جشن کے وہ سامان ہو رہے کہ جمشید اگر دیکھتا تو حیران رہ جاتا شہر سے دو کوس پر آغا پور نامی ایک بستی ہے آٹھ دس دن سے وہاں خیام برپا تھے پرسوں صاحب کشنر ہمارے بریلی مع چند صاحبوں اور میوں کے آئے اور خیموں میں اُترنے کچھ کم سو صاحب اور میم جمع ہوئے سب سرکار رامپور کے مہمان کل سہ شنبہ ۵ روہمہ حضور چمپور بڑے محل سے آغا پور تشریف لیگئے بارہ پردہ بجے گئے اور شام کو پانچ بجے خلعت پہن کر آئے۔ وزیر علیخان۔ خانساں خواہی میں سے روپیہ پھینکتا ہوا آتا تھا دو کوس کے عرصہ میں دو ہزار روپیہ سے کم نہ شمار ہوا ہوگا۔ آج صاحبان عالی شان کی دعوت ہے پُرن شام کا کھانا

ہیں کیا ٹینگے۔ روشنی آفتاباری کی وہ افراط کہ رادین کا سامنا کرے گی۔ طوائف کا وہ مجموعہ حکام  
وہ مجمع کہ اس مجلس کو طوائف الملوک کہا جا رہے۔ کوئی کتاب ہے کہ صاحب کثرت بہادر مع صاحبان  
عالیشان کے کل جائینگے کوئی کتاب ہے پرسوں رئیس کی تصویر کھینچتا ہوں قدرنگ مشکل شمال بیضا  
بھائی ضیاء الدین خان عمر کافرق اور کچھ کچھ پہرا اور کچھ متفاوت حلیم خلیق بازل۔ کہیم متواضع شش  
متوجہ شعر فہم سینکڑوں شعر یاد نظم کی طرف توجہ نہیں نشر لکھتے ہیں اور خوب لکھتے ہیں جلالاؤ  
طہا طبائی کی طرز برتے ہیں شگفتہ جہیں ایسے کہ اُن کے دیکھنے سے غم کو سوں بھاگ جائے  
فصیح بیان ایسے کہ اُن کی تھریسن کر ایک اور نئی روح قالب میں آئے۔ اللہم دام اقبالہ وزاد  
اجلالہ بعد اختتام محافل طالب رخصت ہونگا بعد حصول رخصت دل جاؤنگا بھائی صاحب کہ  
خدمت میں بشرط رسائی و تاب گویائی سلام کہنا اور ہتھوں کی خیر و عافیت جو تم کو معلوم ہوئی ہے  
وہ مجھ کو لکھنا ۱۶ دسمبر ۱۹۶۵ء کی بدھ کا دن صبح کے آٹھ بج چاہتے ہیں کاتب کا نام غالب ہے  
کہ تم جانتے ہو گئے۔

ایضاً صبح یکشنبہ ۲۷ جولائی ۱۹۶۵ء میری جان سُنِ پنجشنبہ پنجشنبہ جمعہ ۹ ہفتہ دس اتوار گیارہ  
ایک سڑہ برہمزدون مدینہ نہیں تھا اسوقت شدت سے برس رہا ہے۔ ٹیگٹھی میں کوئلے دہکا کر پاس  
رکھ لئے ہیں۔ دوسلوں لکھیں اور کاغذ کو آگ سے سینک لیا کیا کر دوں تمہارے خط کا جواب ضرور  
لو سنتے جاؤ مزار شمشاد علی بیگ کو تمہارا خط پڑھوا دیا۔ اُنہوں نے کہا کہ غلام حسن خان کی معیت پر  
کیا موقوف ہے مجھے آج سواری بلجائے کل چل نکلوں۔ اب میں کتابوں کو اونٹ ٹٹو کا موسم نہیں  
گاڑی کی تدبیر ہو جائے بس پچاس برس کی بات ہے کہ اُسی بخش خاں مرحوم نے ایک زمین نئی  
نکالی میں نے حسب حکم غزل لکھی بیت الغزل یہ ہے  
پلانے لوک سے ساتی جو ہم سے نفرت ہے      پیالہ گر نہیں دیتا دے شراب تو دے  
مقطع یہ ہے

اسد خوشی سے مرے ہاتھ پاؤں پھول گئے      کہا جو اُس نے ذرا میرے پاؤں داب تو نے

آب میں دیکھتا ہوں کہ مطلع اور چار شعر کسی نے لکھ کر اس منقطع اور اُس بیت الغزل کو شامل اُن شاعر کے کر کے غزل بنائی ہے اور اُس کو لوگ گاتے پھرتے ہیں۔ منقطع اور ایک شعر میرا اور پانچ شعر کسی اُتو کے جب شاعر کی زندگی میں گانے والے شاعر کے کلام کو مسخ کر دیں تو کیا بعید ہے کہ وہ شاعر متوفی کے کلام میں مطربوں نے غلط کر دیا ہو قطع بیشک مولانا مغربی کا ہے اور وہ شعر جو میں نے تم کو لکھا ہے اور یہ شعر جواب لکھتا ہوں۔

دامان نگہ تنگ گل حسن تو بیار گلچیں بہار تو نہ داناں گلا وارہ

یہ دونوں شعر قدسی کے ہیں۔ مغربی قدما میں اور عرفا میں ہے جیسا عراقی ان کا کلام و قافی و حقائق تصوف سے لبریز ہے۔ قدسی شاہ بھانی شعر میں صائب کلیم کا ہم عصر اور ہم چشم۔ ان کا کلام نہ شور انگیزان بود و گوں کی طرز و روش میں زمین و آسمان کا فرق۔ بھانی کو سلام کہنا اور کہنا کہ صاحب وہ زمانہ نہیں کہ ادھر تھر اداس سے قرض لیا ادھر درباری مل کو مارا۔ ادھر خوب چند چین سکھ کی کوٹھی جا لوٹی ہر ایک پاس تھک مہری موجود۔ شہد لگاؤ۔ چالوہ مول نہ سودا اس سے بڑھ کر یہ بات کروٹی کا خرچ بالکل پھوپھی کے سر بائیم بھی خاں نے کچھ دید یا کبھی اور سے کچھ لودیا کبھی ماں نے کچھ آگرہ سے بھیج دیا۔ اب میں اور باٹھ روپے آٹھ آنے کا ٹھہری کے سور و پیہ را پور کے قرض دینے والا ایک میرا مختار کار وہ سودا بہا لیا چاہے مول میں قسط اُس کو دینی پڑے۔ انکم نکس جدا۔ چوکیدار جدا۔ سود جدا۔ مول جدا۔ بی بی جدا۔ بچے جدا۔ شاکر و پیشہ جدا۔ آمد وہی ایجو باٹھ تنگ آگیا گدا مشکل ہو گیا روزمرہ کا کام بند رہنے لگا سوچا کہ کیا کروں کہاں سے گنجائش نکالوں تو روزی بجان و رویش صبح کی تیرید متروک چاشت کا گوشت آدھا۔ رات کی شراب و گلاب موقوف ہیں اُس روپیہ مہینہ بچار و زمرہ کا خرچ چلا یا یاروں نے پوچھا تیرید و شراب کب تک نہ پیو گے کہا گیا کہ جب تک وہ نہ پلائینگے پوچھا نہ پیو گے تو کس طرح جیو گے جواب دیا کہ جس طرح وہ بھلائی گے بارے عینہ پورا نہیں گذر تھا کہ را پور سے علاوہ وجہ مقرری اور روپیہ آگیا قرض مقسط ادا ہو گیا متفرق رہا خیر ہو صبح کی تیرید رات کی شراب جاری ہو گئی گوشت پورا آنے لگا چونکہ بھانی صاحب جو متوفی اور بحالی

پوچھی تھی اُن کو یہ عبارت پڑھا دینا۔ اور حمزہ خاں کو بعد سلام کہنا ع اے بے خبر زلزلتِ شرابِ مباح  
دیکھا ہم کو یوں پلاتے ہیں۔ میری بے کینوں کے لونڈوں کو پڑھا کر مولوی مشہور ہونا۔ اور مسائل  
ابو حنیفہ کو دیکھنا اور مسائل حنیض و نفاس میں غوطہ مارنا اور ہر عارف کے کلام سے حقیقتِ حق و وحدت  
وجود کو اپنے دل نشین کرنا اور ہر مشرک وہ ہیں جو وجود کو واجب و ممکن میں مشترک جانتے ہیں مشرک  
وہ ہیں جو میلہ کو نبوت میں خاتم المرسلین کا شریک گردانتے ہیں مشرک وہ ہیں جو نو مسلموں کو ابوالاویہ کا  
ہمسرا سمجھتے ہیں ورنہ ان لوگوں کے واسطے ہے میں موحّد خالص اور مومن کامل ہوں زبان سے  
لا الہ الا اللہ کہتا ہوں اور دل میں لا موجد الا اللہ لا شری فی الوجود الا اللہ سمجھے ہو یا ہوں۔ انبیاء  
واجب تعظیم اور اپنے وقت میں سب مغرض الطاعت تھے محمد علیہ السلام پر نبوت ختم ہوئی  
یہ خاتم المرسلین اور رحمۃ للعالمین ہیں مقطع نبوت کا مطلع امامت اور امامت نہ اجمالی بلکہ من اللہ  
ہے اور امام من اللہ علی علیہ السلام ہے ثم حسن ثم حسین اسی طرح تادمی موعود علیہ السلام ع بریں  
نہ تم ہم بریں بگذرم دہاں اتنی بات اور ہے کہ اباعت اور زندقہ کو مردود اور شراب کو حرام اور اپنے  
کو عاصی سمجھتا ہوں اگر مجھ کو دوزخ میں ڈالینگے تو میرا جلانا مقصود نہ ہوگا بلکہ دوزخ کا ایندھن ہوگا  
اور دوزخ کی آنج کو تیز کر دنگا تاکہ مشرکین و منکرین نبوت مصطفوی و امامت مرتضوی اُس میں جلیں سنو  
مولوی صاحب اگر ہٹ دھرمی نہ کرو گے اور کتمان حق کو گناہ جانو گے تو البتہ تم کو یاد ہوگا اور کہو گے  
کہ ہاں یاد ہے جن روزوں میں تم علماء الدین خاں کو گلستان اور بوستان پڑھاتے ہو اور تم نے  
ایک دن غریب کو دو تین ٹلپے مارے ہیں نواب امین الدین خان اُن دنوں میں لو مار دیں۔  
علاء الدین خان کی والدہ نے تم کو ڈیوڑھی پر سے اٹھا دیا تم با چشم پُر آب میرے پاس آئے بیٹے  
تم سے کہا کہ بھائی شریعت زادوں کو اور سردار زادوں کو چشم نمائی سے پڑھاتے ہیں مارتے نہیں  
تم نے بیجا کیا آئندہ یہ حرکت نہ کرنا تم نام نہ ہوئے اب وہ مکتب نشین طفل سے گذر کر پیر سہقا و سالت کے  
واعظ بنے تم نے کئی فاتحوں میں ایک شعر حافظ کا حفظ کیا ہے ع چوں پیر شدی حافظ الخ اور پھر  
پڑھتے ہو اسکے سامنے کہ اُس کی نظم کا دفتر حافظ کے دیوان سے دو چند ہے چند ہے مجموعہ نشر

جداگانہ اور یہ بھی لحاظ نہیں کرتے کہ ایک شعر حافظ کا یہ ہے اور ہر اشعر اسکے مخالف ہیں۔

صوفی بیا کہ آئینہ صاف ست جام را تا نگر می صفا ئے مئے لعل نام را  
شراب ناب خور و مئے مہ جینان ہیں دیگر خلافت مذہب آمان جمال ایمان ہیں  
ترسم کہ صرفہ نہر دروز باز خواست دیگر نان حلال شیخ و آب حرام ما  
ساتی مگر وظیفہ حافظ زباوہ داد دیگر کاشفہ گشت طرہ دستار مولوی

میاں میں بڑی مصیبت میں ہوں مجلس کی دیواریں گر گئی ہیں پاخانہ ڈھ گیا۔ چپتیں ٹپک رہی ہیں تمہاری پھوپھی کتنی ہیں ہائے دہی ہائے مری۔ دیوان خانہ کا حال مجلس سے بدتر ہے۔ میں مرنے سے نہیں ڈرتا۔ فقدان راحت سے گھبرا گیا ہوں۔ چھت چھلنی ہے ابرو و گھنٹہ برسے تو چھت چار گھنٹے برتی ہے۔ مالک اگر چاہے کہ مرمت کرے تو کیونکر کرے مینہ کھلے تو سب کچھ ہو۔ اور پھر ثنائے مرمت میں میں بیٹھا کس طرح رہوں اگر تم سے ہو سکے تو برسات تک بھائی سے مجھ کو وہ حوصلہ جس میں میر حسن رہتے تھے اپنی پھوپھی کے رہنے کو اور کوٹھی میں سے وہ بالا خانہ مع دالان زیرین جو انہی بخش خان مرحوم کا مسکن تھا میرے رہنے کو دلوادو۔ برسات گذر جائیگی مرمت ہو جائیگی۔ پھر صاحب اور میم اور بابا لوگ اپنے قدیم مسکن میں آ رہینگے تمہارے والد کی ایشیا و عطا کے جہاں مجھ پر احسان ہیں ایک یہ مروت کا احسان میرے پایاں عمر میں اور بھی سہی۔ غالب ۴

ایضاً۔ چہا شنبہ ۱۸ مئی ۱۲۷۵ بمقول عوام ہاسی عید کا دن صبح کا وقت میری جان غالب کثیر المطالب کی کہانی سن۔ میں اگلے زمانہ کا آدمی ہوں جہاں ایک امر کی ابتدا دیکھی یہ جان لیا کہ اب یہ مرطابق اس ہلایت کے نہایت پذیر ہو گا۔ یہاں اختلاف طبائع کا وہ حال کہ آغاز منقوش انجام مخدوش بتداختر سے بیگانہ شرط جو اسے محروم سنا اور متواتر سنا کہ قصہ طے ہو گیا۔ اب علماء الدین خان مع قبائل آئینگے دل خوش ہو کر اپنے محبوب کی شکل مع اس کے نتائج کے دیکھو ننگا۔ پرسوں آخر روز بھائی پاس گیا اثناء اختلاط و انبساط میں نے پوچھا کہ کو بھائی علماء الدین خان کب آئینگے جواب کچھ نہیں اے وہ قصہ تو طے ہو گیا ہاں وہ تو رو رہی ہیں نے دے بھی دیا میں نے کہا تو اب چاہئے کہ



وہ آئیں فرمایا کہ شاید بھی نہ آئے۔ مع معلوم ہوا کہ خیر ٹھنیکا جا جا نا چار راوہ کیا کہ جو کچھ کننا تھا اب وہ لکھ کر بھیجوں۔ پرسوں تو شام ہو گئی تھی کل بنگلہ گھر ہونے والوں نے دم نہ لینے دیا۔ اُس پر طرہ یہ کہ ثاقب نے کہا کہ بھائی تم سے شکی ہیں اب ضرور آپڑا کہ گذارش دعا سے پہلے تمہارے رفع ملال میں کلام کروں۔ بھائی تم میرے فرزند بلکہ بہ از فرزند ہو۔ اگر میرا صلیبی بیٹا اس میں دوست و تحریر و تقریر کا ہوتا تو میں اُس کو اپنا یار و وفادار اور ولیعہد و مختار جانتا میرے خطوط کے نہ پہنچنے کا گلا غلط تمہارا کونسا خط آیا کہ اُس کا جواب یہاں سے نہ لکھا گیا میرے پاس جو مقاصد ضروری فراہم تھے وہ میں نے اُس نظر سے نہ لکھے کہ اب تم آتے ہو نہ بانی گفت و شنید ہو جائیگی ثاقب نے چلتی گاڑی میں روٹا اٹکا دیا تب مجھے تو طبیعت میں ایک ورق لکھنا پڑا۔ وردہ آغاز نگارش یہاں سے نہ ہوتا۔ یا اسد اللہ الغالب۔

بامن از جہل معارض شدہ منفعلی کہ گرش سچو کم این بودش مع عظیم  
یہ رسالہ موسوم بہ محرق قاطع برہان جو ثاقب نے تم کو بھیجا ہے میرے کہنے سے بھیجا ہے اور اس سال سے میرا دعایہ ہے کہ اس کے معائنہ کے وقت اس کتاب کی بے ربطی عبارت پر اور میری اپنی قربت اور نسبت ہائے حدیدہ پر نظر نہ کرو بیگانہ وار دیکھو اور از روئے انصاف حکم نبویہ حیث میل اُسے جو مجھے گالیاں دی ہیں اس پر غصہ نہ کرو غلطیاں عبارت کی شدت الطباب محل کی صوت سوال دیگر جواب دیگران باتوں کو مطلع نظر کرو بلکہ اگر فرصت مساعدت کرے تو ان مراتب کو الگ الگ کاغذ پر لکھو اور بعد اتمام میرے پاس بھیج دو۔ میرا ایک دوست روحانی کہ وہ منجملہ رجال الغیب ہے ان ہفوات کا خاکہ اڑا رہا ہے میرا رخشان نے اُس کو مدد دی ہے تم بھی بھائی مدد دو۔ اور وہ امر ہم کہ جو تمہارے والد کی تقریر سے دلنشین نہیں ہوا یعنی قصہ چک جانا اور ولی آنا اس کا مافصل و شرح لکھ۔ دن تالیخ اپنا نام آغاز کتابت میں لکھ آیا ہوں۔ اب ارسال جواب کی تاکید کے سوا اور کیا لکھوں فقط۔

ایضاً۔ میان تمہارے باپ کا تالیخ تمہارا مطیع فرخ مرزا کا فرامبر وار گرا بھی اُٹھا ہوں اپنے کو بھی نہیں

سمجھا کہ میں کون ہوں۔ کچ فرخ صاحب کے نام کا رقعہ پہنچ جائیگا۔ چٹھہ جو تمہارے دیئے ہوئے  
میر محمدی حسین صاحب کو دیئے اور باقی دن چڑھے اعیان مطیع جمع ہوئیں تو وہ اور اق بھی  
منگادوں۔ غالب +

ایضاً شنبہ ۵ شعبان و فروری وقت نماز ظہر نہ پھر پہر سخن سرائے مولانا علانی کے خاطر نشان و  
دلنشین ہو کر آج صبح کو ۱۶ گھڑی دن چڑھے دو بول بھائی صاحب تشریف لائے۔ میں گیا اور  
ملا علی حسین خان کو بھی دیکھا۔ تھوڑی دیر کے بعد بھائی صاحب والدہ صاحبہ کے پاس گئے میں  
گھر آیا کھانا کھایا۔ دوپہر کو تمہارا خط پایا۔ دو گھڑی لوٹ پوٹ کر جواب لکھا اور ڈاک میں بھجوا دیا۔  
یہ مرض جو بھائی کو ہے اس راہ سے کہ صحت ہے کہ مریض ہے ورنہ ہرگز موجب خوف و خطر نہیں  
میں تو بھول گیا تھا اب بھائی کے بیان سے یاد آ گیا کہ ۱۲-۱۳ برس پہلے ایک دن ناگاہ یہ حالت  
طاری ہو گئی تھی وہ موسم جوانی کا تھا اور حضرت عادی بہ افیون نہ تھے تحقیق بہتے فوراً اور بارہ سال  
بعد چند روز میں آیا اب سن کو لت استعمال افیون مرید علیہ و درہ جلد جلد متواتر ہوا اضطراب  
ازراہ محبت ہے اور وہ حکمت مضطرب کی کوئی وجہ نہیں نظیری میں کیا حکیم امام الدین خاں۔ وہ  
ٹونک علی میں چالاک حکیم احسن اللہ خاں وہ کرولی ہے حکیم محمود خاں وہ ہمسایہ دیوار بہ دیوار  
حکیم غلام نجف خاں وہ درست قدیم صادق اللہ حکیم بقا کے خاندان میں دو صاحب موجود  
تیسرے حکیم بھٹلے وہ بھی شریک ہو جائیگے۔ اب آپ فرمائیے حکیم کون ہے۔ ہاں دو ایک ڈاکٹر  
با اعتبار ہم قومی حکام نامور یا کوئی ایک آدھ پید سومنہ دی اور کم نام بہ حال خاطر جمع رکھو خاں کے  
فضل پر نظر رکھو۔ سبحان اللہ تم مجھ سے پارش کرو۔ امین الدین خاں کی کیا میرے پہلو میں دل  
یا میرے دل میں ایسا جن کو محبت بھی کہتے ہیں بقدر پریشہ و سرور بھی نہیں معالجہ حکماء کی راہ پر بیگا  
ناری اور غنچاری میں اگر قصور کروں تو گناہ گاریاں ایسے موقع میں رسائے اغیار میں غلات کم واقع  
ہو تاکہ ہر شخص دو معین سودو مزاج صاف نہ ہو ہی ہے اور مادہ بار دہے۔ کوئی طیب خاں  
تحقیق کے کچھ تاریخ نہ سوچا گیا تہہ نہیں سوائے محرمات طہم اور کچھ تو یہ نہ کہ لکھا۔ تو بڑے سکے دو دن کے بعد

تنقیہ خاص ہو اور ایچ کا سہل دیا جائے۔ اسما و آیات شفا بخش مقرر ہیں رد سحر و دفع بلائ کے  
 فریہ سے متصور ہے لیکن ان علاؤں اور عظام خوانوں نے نہ توڑ دی ہے کچھ نہیں جانتے اور  
 باتیں کبھانتے ہیں تمہارے باپ پر کوئی سحر کیوں کر لگایا چارہ الگ ایک ایسے گوشہ میں رہتا ہے  
 کہ جب تک خاص وہاں کا قصد نہ کرے کبھی کوئی وہاں نہ جائے یہ خیال عبث۔ ہاں خیرات و  
 مساکین سے طلب دعا اور اہل اللہ سے استمداد و شہر میں مساکین شمار سے باہر اہل اللہ میں ایک حافظ  
 عبدالعزیز دانا بخیر شہا سلامت۔ نجات کا طالب غالب دن اور تارخ اور پر لکھ آیا ہوں ۵

ایضاً۔ اقبال نشان والا نشان صدرہ عزیز تراز جان مرزا علاؤ الدین خان کو دعائے درویشانہ غالب  
 دیوانہ پہنچے سال نگارش تم کو یاد ہو گا۔ میں نے دبستان فارسی کا تم کو جانشین و خلیفہ قرار دے کر  
 ایک محل لکھو یا ہے۔ اب جو چار کم انہی برس کی عمر ہوئی اور جانا کہ میری زندگی برسوں کیا بلکہ مہینوں  
 کی نہ رہی۔ شاید بارہ مہینے جن کو ایک برس کہتے ہیں اور جنوں۔ در نہ دو چار مہینے پانچ سات ہفتے  
 دس بیس دن کی بات رہ گئی ہے اپنی ثبات حواس میں اپنے دستخط سے یہ توفیق تم کو لکھتیا ہوں  
 کہ فن اُردو میں نظماً و نثر اُتم میرے جانشین ہو چلے گئے کہ میرے جاننے والے جیسا مجھ کو جانتے  
 تھے ویسا تم کو جانیں اور جس طرح مجھ کو مانتے تھے تم کو مانیں کئی شئی ھا الگ و بقی وجہ کربا  
 ذوالجلال و الا کو ایک شنبہ ۲۸ صفر ۱۲۸۵ ہجری ۲۱ جون ۱۸۶۸ء سن مقام دہلی

## بنام مرزا امیر الدین احمد خان المدعو بہ فرخ مرزا

اے مروج چشم جہاں بین غالب پہلے القاب کے معنی سمجھ لو یعنی چشم جہاں بین غالب کی  
 پہلی چشم جہاں بین تمہارا باپ مرزا علاؤ الدین خان بہادر اور تیلی تم۔ آج میں نے تمہارا خط دیکھا  
 مجھ کو بہت پسند آیا۔ استاد کامل نہ ہونے کے باوجود تم نے یہ کمال حاصل کیا۔ آفرین صد فرین۔  
 میں اپنے اور تمہارے پروردگار سے کہ دو رب العالمین ہے یہ دعا مانگتا ہوں کہ تم کو زیادہ نہیں  
 تو تمہارے باپ کے برابر علم و فضل اور تمہارے پروردگار حضرت فخر الدار و لہ نواب احمد بخش خان بہادر

جنت آرامگاہ کے برابر جاہ و جلال عنایت کرے میاں تمہارے دادا نواب امین الدین خان  
بہادر ہیں۔ میں تو تمہارا دل دادہ ہوں۔ خبردار ہر جمعہ کو اپنی صورت مجھے دکھا جایا کرو۔ والدہ  
دیدار کا طالب غالب +

## بنام میرا حسین المتخلص میکش

بھائی میکش آفرین۔ ہزار آفرین۔ تاریخ نے مراد دیا۔ خدا جانے وہ خرمے کس مرنے کے ہونگے  
جنکی تاریخ ایسی ہے دیکھو صاحب سع قلمدار ہر چہ گوید دیدہ گوید تاریخ دیکھی اسکی تعریف  
کے خرمے کھائی گئے اس کی تعریف کریں گے۔ کہیں یہ تمہارے خیالیں نہ آوے کہ یہ حسن طلب ہے  
کہ ناحق تم دین محمد غریب کو دوبارہ تکلیف دو ابھی رقعہ لیکر آیا ہے ابھی خرمے لیکر آوے  
لا حول ولا قوت الا باللہ العلی العظیم اگر بغرض محال تم یوں ہی عمل میں لاؤ گے۔ اور  
میاں دین محمد صاحب کے ہاتھ خرمے بھجواؤ گے تو ہم بھی کینگے تازہ شے بہتر بارہ سے بہتر +  
ایضاً۔ میاں عجب اتفاق ہے نہ میں تمہارے دیکھنے کو آسکتا ہوں نہ تم میرے دیکھنے کو قدم رنجہ  
فرما سکتے ہو وہ قدم رنجہ کہاں سے کروں اور پار رنجہ ہو لا حول ولا قوت الا تعطیل کے دن کیا ناخوش  
گزرے۔ یوسف مرزا سے میرے سرفراز حسین سے تمہارا حال سن لیتا ہوں اور رنج کھاتا ہوں خدا  
تمہارے حال پر رحم کرے اور تم کو شفا دے خواہش یہ ہے کہ اتوانی کا غدر نہ کرو۔ اور اپنا  
حال اپنے ہاتھ سے لکھو والدہ۔ اسد +

## بنام جناب حکیم غلام مرتضیٰ خاں صاحب

خانصاحب جمیل المواقف حکیم غلام مرتضیٰ خاں صاحب کو غالب درویش کا سلام خوب یاد کیجئے کہینے  
کبھی کسی امر میں آپ کو تکلیف نہیں دی۔ اب ایک طرح کی عنایت کا سائل ہوں۔ حامل ہذا  
المکتوب پٹت جے نرائن میرا یہ خط لیکر حاضر ہوتے ہیں ان کے بزرگ نواب احمد بخش خان کی

سرکار میں مناصب عالیہ اور عمدہ ہائے جلیلہ رکھتے تھے اب موقع یہ آیا ہے کہ جستجوئے نوکری میں ٹپیلے آتے ہیں۔ آپ کو میرے سر کی قسم جہاں تک ہو سکے سعی کر کے ان کو موافق انکی عزت کے کوئی منصب کوئی عمدہ دلوادو گے تو میں یہ جانوں گا کہ تم نے مجھے نوکر رکھوا دیا ہے بڑا احسان نہ ہونگا۔ نجات کا طالب۔ غالب ۱۳ شوال ۱۲۸۱ ھ ہجری ۶۰۰

## بنام جناب حکیم غلام رضا خان صاحب

نور دیدہ و سرور دل و راحت جان و اقبال نشان حکیم غلام رضا خان کو غالب نیم جاں کی دعا پہنچے تم سے رخصت ہو کر اورتہیں خدا کو سوچ کر روانہ رامپور ہوا۔ موسم اچھا تھا گرمی گزر گئی تھی جاڑا ابھی چمکانہ تھا عالم اختلال آب و ہوا سایہ و شہرچہ جا بجا آرام سے رامپور پہنچا۔ نواب صاحب حال بمقتضائے اولد سر لایہ حسن اخلاق میں نواب فرو دس آرامگاہ کے برابر بلکہ بعض ششیوہ و روش میں اُن سے بہتر ہیں بھر و مسند نشینی کے غلہ کا محصول ایک قلم محاف کیا علی بخش خان خانساں کو تیس ہزار روپیہ بابت مطالبہ سرکاری بخشید یا مفصل حالات بدل و نوال عند اللزوم ربانی کو ننگا صنو صاحب میں فقیر آزادہ کیش ہوں۔ دنیا دار نہیں بننا نہیں۔ خوشامیر اشعار نہیں۔ جس میں جو صفات دیکھتا ہوں وہ بیان کرتا ہوں۔ نواب صاحب تو گھر بیٹھے مجھے سوچتے مینہ دیتے ہیں تم مجھے کیا دیتے ہو جو تمہارے باب میں میرا عقیدہ یہ ہے کہ اگر نیکو میرا کوئی صلی بیٹا ایسا ہوتا جیسے تم ہو تو میں اُس کو اپنا خیر و شرف جانتا۔ علم و عقل و خلق و صدق و سدا و علم کے جامع قویع و زہد و تقویٰ کے حاوی علم اخلاق میں حکماء و روحانی نے سعادت کے جو مدارج لکھے ہیں وہ سب تم میں پائے جاتے ہیں۔ پروردگار تم کو عمر طبعی عطا کرے اور ولادت و اقبال شمار سے زیادہ دے۔ انشاء اللہ کہ تمہیں خواہد ہو۔ غالب ۶۰۰

## بنام جناب ماسٹر پیارے لال صاحب

شفیق کرم بابو پیارے لال صاحب کو سلام کل رقعہ مع مسودہ بابو چندو لال صاحب کے پاس پہنچ گیا یقین ہے کہ آپ کی نظر سے گزرا ہوگا۔ اور آپ مسودہ کرنے پر متوجہ ہوئے ہونگے جلدی نہیں آپ بغور اچھی طرح تال سے لکھئے۔ جب صاف ہو جائیگا مجھے دیکھئے گا میں اپنی فکر کے ڈاک میں بھجوا دوں گا۔ ابھی ڈپٹی کسٹنر بہادر کے پاس سے آیا ہوں وہ کہتے تھے کہ کل لاڈ صاحب آئیگے اور پرسوں شیلے کو نشریٹ لیا جائیگے بطریق اطلاع آپ کو لکھا ہے یہ طور نہیں کہ عرضی آج تیار ہو جائے اور کل میں آپ دون ڈاک میں ارسال کرنا منظور ہے۔ راقم اسد اللہ خاں غالب

۳۰۔ اپریل ۱۹۷۷ء

ایضاً۔ کیوں صاحب ہم سے ایسے خفا ہو گئے کہ لٹنا بھی چھوڑا۔ خیر میری قصیدہ صرافت کردہ اور اگر ایسا ہی گناہ عظیم ہے کہ کبھی نہ بخشنا جائیگا تو وہ گناہ میرا مجھ پر ظاہر کردہ تاکہ میں اپنے تصور پر اطلاع پاؤں۔ برخور دار میرا سنگھد تمہارے پاس پہنچتا ہے اور یہ تمہارا دست گرفتہ ہے رہتا کہ میں تم نے اسے تو کر رکھو ادا تھا۔ خیر دہاں کی صورت بگڑ گئی۔ اب یہ غریب بہت تباہ ہے اور امور معاش میں سخت دل تنگ نہیں دیکھیری کرو تو یہ سنبھلے ورنہ اس کا نقش ہستی صفحہ دہر سے مٹ جائیگا والسلام۔ عنایت کا طالب غالب

ایضاً۔ فرزند ارجمند اقبال بلند بابو ماسٹر پیارے لال کو غالب ناتوان نیم جان کی دعا پہنچنے۔ لاہور پہنچ کر تم نے مجھے خط لکھا پھر اس کی میں جتنی شکایت کروں بجا ہے تم نہیں جانتے کہ مجھے تم سے کتنی محبت ہے۔ میں تمہارا عاشق ہوں اور کیونکر نہ عاشق ہوں صورت کے تم اچھے سیرت کے تم اچھے شیوہ و روش کے تم اچھے خالق نے خوبیاں تم میں کوٹ کوٹ کر بھردی ہیں۔ اگر میرا ملبی فرزند ایسا ہوتا تو میں اُس کو اپنا خرمندان سمجھتا۔ اور اب تم جس قوم اور جس خاندان میں ہو۔ اس قوم اور اس خاندان کے ذریعہ اتحاد ہو۔ خدام کو سلامت رکھو اور عمر و دولت و

اقبال وجاہ وجلال عطا کرے میان تم کو یاد رہے کہ میں نے تم کو سابق میں اس سے نور چشم مرزا یوسف علی خان کے باب میں کچھ لکھا ہے میرے اختلال حواس کا حال تم جانتے ہو۔ خدا جانے اُس وقت کس خیال میں تھا اور میں کیا لکھ گیا وہ جو کچھ لکھا وہ سہل انگاری تھی۔ اب جو کچھ لکھتا ہوں یہ راست گفتاری ہے مختصر یہ یعنی مرزا یوسف علی خان عزیز بڑے عالی خاندان اور بڑے بزرگ قوم کے ہیں شاعر بھی بہت اچھے ہیں شعر خوب کہتے ہیں صاحب استعداد ہیں علم اُن کو اچھا ہے یہ بھی گویا فرقہ اہل علم فضل میں سے ہیں اور ترقی کے قابل ہیں نور چشم مولوی فیصلہ الدین کو میری دعا کہنا۔ محرمہ ۳۰ جنوری ۱۸۶۵ء

## بنام منشی جواہر سنگھ صاحب جوہر

برخوردار منشی جواہر سنگھ کو بعد دعائے دوام عمر و دولت معلوم ہو۔ خط تمہارا پہنچا خیر و عافیت تمہاری معلوم ہوئی قطعے جو تم کو مطلوب تھے اُس کے حصول میں جو کوشش بہرا سنگھ نے کی ہے میں تم سے کہیں سکتا۔ نرمی کوشش نہیں روپیہ صرف کیا ہے روپیہ جو تم نے بھیجے تھے وہ اور پچیس تیس روپیہ اور صرف کئے پانچ پانچ اور چار چار روپیہ اور دو دو روپیہ کو قطعے مول لئے اور بنوائے خرید میں روپیہ جاوئے اور بنوانے میں روپیہ جاگلائے دوڑتا پھرا۔ حکیم صاحب پاس کئی بار جا کر حضور والا کا قطعہ لایا۔ اب دوڑ رہا ہے ولیعہد بہادر کے دستخط قطعہ کے واسطے یقین ہے کہ دو چار دن میں وہ بھی ہاتھ آوے اور بعد اُس قطعہ کے ہاتھ آنے کے وہ سب کو یکجا کر کے تمہارے پاس بھیج دیا میں بھی اُس کی کر رہا ہوں لیکن اُس نے بڑی مشقت کی۔ آفرین صد آفرین چند روپیہ میں سے ایک روپیہ اپنے صرف میں نہیں لایا اور ماں کو عاجز کر کے اُس سے بہت روپیہ لئے جب سب قطعہ تمہارے پاس پہنچینگے تب اُس کا حُسن خدمت تم پر ظاہر ہوگا کیوں صاحب وہ ہماری نگلی اتنا کیوں نہیں آئی بہت دن ہوئے جب تم نے لکھا تھا کہ اسی ہفتہ میں بھیجوں گا والد دعا۔ اسد اللہ

ایضاً بر خوردار کامگار سعادت و اقبال نشان نشی جو اہر سنگھ جوہر کو بلب گڈھ کی تحصیلدار  
مبارک ہو۔ پچلی سے فوج آئے فوج سے بلب گڈھ گئے اب بلب گڈھ سے ولی آؤ گے۔  
انشاء اللہ سنیو صاحب حکیم مرزا جان خلف الصدق حکیم آغا جان صاحب کے تہارے علاقہ  
تحصیلداری میں بصیغہ طہابت ملازم سرکار انگریزی ہیں انکے والد ماجد میرے پچاس برس  
کے دوست ہیں ان کو اپنے بھائی کی برابر جانتا ہوں اس صورت میں حکیم مرزا جان میرے بھتیجے  
اور تہارے بھائی ہوئے لازم ہے کہ ان سے یکدل و یک رنگ رہو اور انکے مددگار بنے  
رہو۔ سرکار سے یہ عہدہ بصیغہ قوام ہے تم کو کوئی نئی بات پیش کرنی نہ ہوگی۔ صرف اسی امور میں  
کوشش رہے کہ صورت اچھی بنی رہے سرکار کی خاطر نشان رہے کہ حکیم مرزا جان ہوشیار  
اور کار گزار آدمی ہے۔ ۲ فروری ۱۸۶۷ء

## بنام نشی ہیر سنگھ صاحب

کے نوچشم غالب غم دیدہ نشی ہیر سنگھ کو دعایا پہنچے۔ تمہارا خط محررہ ۱۱ جنوری پہنچا۔ دورہ کا  
ہمسفر بارے تمام ہوا اب جاڑوں کے دن آرام سے کاٹو۔ گھبراؤ نہیں۔ سال بھر پڑھائے  
جاؤ جب لڑکا شہود سے آگاہ ہو جائے تب ڈپٹی کمشنر سے ترقی کی درخواست کرنا۔ اگر  
نائب تحصیلدار ہو جاؤ گے تو رفتہ رفتہ اکثر اسٹنٹ ہونے کی گنجائش ہے درر کے  
علاقہ میں تو نوکر نہیں ہو جو بابو پیارے لال کو تمہاری بدلی کا اختیار ہو۔ زمیندار میں اس باب  
میں بابو صاحب سے نہ کہو ننگا اور نہ یہ خط تمہارا نشی جو اہر سنگھ کو دکھلاؤ ننگا۔ ناحق اُلجھو  
کیوں۔ اس اُلجھنے سے قاعدہ کیا خاطر جمع رکھو ع کہ رحم کر محمد معنی خدا اکندہ میں ایسا ہی  
ہوں جیسا تم دیکھ گئے ہو۔ اور جب تک چو ننگا ایسا ہی رہو ننگا۔ غالب ۱۴ جنوری ۱۸۶۷ء



## بنام منشی بہاری لال المتخلص بہ مشاق

سعادتمند بالکمال منشی بہاری لال کو بہین تاثیر دعائے غالب خستہ حال عمر و دولت  
اقبال فراوان ہو۔ منشی من بھادون لال تمہارے والد ماجد کا انتقال موجب رنج و ملال ہوا  
اُس رہبر و جادہ فنا سے میری ملاقات نہ تھی لیکن تمہارے تنہا اور بے مرقی رہ جانے کا یہ  
بہت غم کھایا خدا ان کو بخشے اور تم کو صبر عطا کرے۔ غالب ۲۶۔ فروری ۱۸۶۹ء ۶۶  
ایضاً۔ برغور دار بہاری لال مجھ کو تم سے جو محبت ہے اس کے دو سبب ہیں ایک تو یہ کہ  
تمہارے خال فرخ نال منشی مکند لال میرے بڑے پڑا نے یا رہیں خوش خوش شگفتہ روندا  
دوسرے تمہاری سعادتمندی اور خوبی اور علم اور بقدر حال علم اورو نظم و شعر میں تمہاری طبع  
کی روانی اور تمہاری قلم کی گل فشانی مگر جوں کہ تم کو مشاہدہ اخبار اطراف اور خود اپنے  
مطبع کے اخبار کی عبارت کا شغل تحریر ہمیشہ رہتا ہے یہ تقلید اور انشا پرمازوں کے  
تمہاری عبارت میں بھی املا کی غلطیاں ہوتی ہیں میں تم کو بجا آگاہ کرتا رہتا ہوں خدا چاہے  
تو املا کی غلطی کا ملکہ بالکل زائل ہو جائے مگر بہاری لال اس فوہال باغ دولت یعنی حکیم غلام  
رضا خان کے دوام صحبت کو اپنے طالع کی یاوری سمجھو۔ یہ دانشمند ستودہ خوشے امیر  
نامور ہونے والا اور مراتب اعلیٰ کو پہنچنے والا ہے اسکی ترقی کے ضمن میں تمہاری بھی ترقی چڑھ  
والی ہے۔

بیاد امان صاحب دولت گیر کہ مرد از صاحب دولت شود پیر  
میاں سچ تو یوں ہے کہ اکمل المطالع جمل المطالع بھی ہے حکیم غلام نبی خان منجملہ خوبان روزگار ہیں  
مکو خوشے اور نیکو کردار ہیں میر فتح الدین آزاد نش اور سعادتمند نوجوان ہیں کم گفتار اور رنج و مرخاں  
پس تم چاروں شخص پیکر صدق و صفا و مہر و ولا کے چار عنصر ہو جہاں آفرین تم چاروں صاحبوں کو  
خوشنود و دل شاد اور اکمل المطالع کو بارونق اور آباور کھے۔ غالب ۶۔ جون ۱۸۶۹ء ۶۶

خاتمہ کتاب اردوئے معلیٰ ریختہ کلاک بلاغت انما سخن دان ہینا  
معنی سنج ناز کخیال شاعر لغز گوئے دل آویز بیان ناثر جادو طراز  
شیرین بیان ز اقربان علی بیگ خان نصا ساکشا گرد مولانا غالب مے حوم

شہدائیان شاہد و لفریب سخن ہر وقت اس کے خریدار اور شیفتگان جن معانی ہر دم اسکے خوشگوار  
رہتے ہیں کہ اچھا کلام جو مطبوع طبایع ناظرین خرد پیشہ اور پسند خواطر شائقین درست اندیشہ  
ہو میسر آئے صاحب نظران ویدہ و جبکی آنکھیں شہستان معانی کی سیر سے سیر ہوتی ہیں  
مشاہدہ ماہ پیکران ہر مثال سے تسلی نہیں پاتے اور نگین شامان نکتہ پر ورجو کے دماغ میں  
گلستان سخن کی بوجھ جاتی ہے ریاحین باغ ارم کے سونگھنے کو نہیں جاتے۔ اور پھر کلام  
اور دہ سخن جو نیر اعظم پہر سخوری و ماہ نیر آسمان معنی گستری شہسوار عرصہ نکتہ دانی کی تاز میدان  
جادو بیانی فرمانروائے کشور ناز کخیالی۔ زینت افزائے اوزنگ پیمثال ناثر نشری فحش  
شاعر شعری رتبت چمن آرائے گلستان فصاحت حدیقہ پیرائے خیابان بلاغت فروغ ہر دم  
آفرینش نور دیدہ بنیش استاد یگانہ علم الثبوت ز مادر شک غرنی وغیرت طالب جناب ستادی  
بحم الدولہ ویر الملک اسد اللہ خان بہادر نظام جنگ غالب کی زبان معجز بیان  
پر آیا ہوا درخامہ پروین افشاں سے نکلا ہو علی انھوں یہ سفینہ بے نظیر و مجموعہ پند پر حکما ہر حرف  
باعث نظارت چشم نگار گیان اور ہر لفظ سبب تازگی ویدہ مشتاقان ہے ہر سطر کو دریائے معنی خیز  
معانی اور ہر فقرہ کو گلزار ہمیشہ بہار نگین بیانی کہنا چاہئے۔ عبارت سے سلسیل کی سلاست پیدا  
مضامین سے آپ کوثر کی لطافت ہویدا۔ کند انداز رسامیں گردن معانی شکار شیرینی ادا پر  
اواسے شیریں لبان نثار غوی کچھ کفر اہم آنا اس منجہ بے پل نکا اور طبع ہونا اس کتاب شل کا کیونکر غنیمت نہ سمجھا  
جائے ناظرین کو طعنت رزائی اور شائقین کو مذاق سخن کی فراوانی مبارک کیونکر شکر فراموشی او کیا جگا۔ ہاں اسے

سک اندوگین کیسا شکر یہ کہا کلام ہے اے پیچہ گریہ و ہنگام تام عام ہے ۵  
 باید چو شمع در دل شہا گر بیتن سرگرم بودن از تیرہ دل پاکو بیتن  
 ناسا و کار جسم مرا ناگداختن ناخوش گوار چشم مرا ناگر بیتن  
 این ست اگر تراوش سر چشمہ حیات باید بعمر خضر و سیا گر بیتن  
 ہنوز یہ نامہ ولا ویز تمام و کمال تشریف طبع نہ پا چکا تھا کہ سپر بے مہر نے بتایں ۲۰ ذیقہ  
 ۲۵ لہ جامہ حیات جناب مغفور و مرحوم کو چاک کیا ہے ہے آفتاب علم و کمال کو رہا  
 خوں دکھایا۔ اہتاب فضل و ہنر کو صدرہ کسوں میں پھنسیا ۵  
 اس شہکار سے کوئی پوچھے ہاتھ اس واقعہ سے کیا آیا  
 دسو بھاکہ عالم میں تاریکی چھائیگی زمانہ کوتسکین نہ ہاتھ آئیگی۔ آنکھیں اشکبار دل بیقرار ۲  
 گر ۵

نیش عقرب نہ از پئے کیں است مقتضائے طبیعتش اس ست  
 اپنی عادت سے ناچار ہے یعنی اہل کمال اس کا شعار ہے کوئی مبالغے آفت ہو خواہ گزند  
 مصیبت ہو اس کو اپنی گردش کارنگ دکھانا کسی نہ کسی یگانہ آفاق کو نقش ہستی صفحہ روز  
 مٹانا۔ سخن آرائے نوہ سرائی سے کیونکر بدل نہ ہو۔ سخن سنجی کے عوض کبھی نالہ پُر در واد کہ  
 سر و لب پر ہے۔ کہتے جب یہ بارگراں اندوہ دل پر آئے دل کی مجال ہے کہ بیٹھ نہ جا  
 کیسی تالیخ خاتمہ کتاب کیسا سال وفات۔ ہاں گفتگو کو مختصر کرتا ہوں اور ایک قطعہ لکھ

### قطعہ

کیا کوں کچھ کس انہیں جاتا لب پہ نالوں کا اثر دھام ہوا  
 صدرہ مرگ حضرت غالب سبب رنج خاص و عام ہوا  
 رہے یہی سال طبع سال وفات آج ان کا سخن تمام ہوا

تاریخ طبع حصہ اول اردوئے معلّٰی طبع زاد منشی جواہر سنگھ صاحب جوہر مخلص

چو اردوئے معلّٰی گشت تالیف ہما نایک جہاں گردید طالب  
پیشے سال سیجانی طبعش بگو جوہر خستہ اردوئے غالب

## مرزا غالب

فکر انساں پر تری ہستی سے یہ روشن ہوا ہے پر مرغِ تمخیل کی رسائی تاکجا  
روح تھا تو، اور تھی بزمِ سخن پیکر ترا زیبِ محفل بھی رہا محفل سے نہاں بھی ہا  
دید تیری آنکھ کو اُس حُسن کی منظور ہے

صوتِ روحِ واں ہر شے میں جو مستور ہے

محفلِ ہستی تری ربط سے ہے سرمایہ دار جن طرح تیری کے نعموں سے سکوت کو کہا  
تیرے فردِ تمخیل سے ہے قدرت کی بہار تیری کشتِ فکر سے اُگتے ہیں عالم سبزہ دار

زندگی مضمحل ہے تیری شوخیِ تحریر میں

تاپ گویائی سے جنبش ہے لبِ تصویر میں

نطق کو سنازیں تیرے لبِ عجاظ پر مجرّحت ہے ثریا رفعت پر داز پر  
شادِ مضمون تصدّق ہے تیرے انداز پر خندہ زن ہے غنچہ دلی گلِ شیراز پر

آہ! تو اُجڑی ہوئی دلی میں آرا میڈ ہے

گلشنِ دُحیر میں تیرا ہنوا خواہید ہے

لطفِ گویائی میں تیری ہمسری ممکن نہیں ہو تخیل کا نہ جت تک فکر کا بل ہم نشین  
ہائے! اب کیا ہو گئی ہندوستان کی سرزمین آہ! اے نظارہ آموز نگاہِ نکتہ بین

گیسوئے اردو ابھی منت پذیرِ شانہ ہے

شمع پہ جو تندہ دلسوزی پر واندہ ہے

اے جہان آباد اے گوارہِ محکم و مہنر میں سراپا نالہء خاموش تیرے بام و دریا  
ذوہ ذرہ میں تیرے خوابیدہ ہیں شمس و قمر یونہی پوشیدہ ہیں تیری خاک میں لاکھوں گھر

دفن تجھ میں کوئی فخرِ روزگار ایسا بھی ہے؟

(اقبال)

تجھ میں نہاں کوئی موتیِ ابدار ایسا بھی ہے؟

لے دیکر وہ مقام ہے جہاں جرس کا مشور شاعر کا مٹی مد فون ہے؟

بسم اللہ الرحمن الرحیم

## اردوئے معلیٰ حصہ دوم

خط نمبر (۱) بنام جید امجد نواب سید سجاد میرزا اصنام مرحوم سجاد قرة العین سجاد ابن حسین سلمہ اللہ تعالیٰ  
خوبی دین و دنیا تم کو ازانی تھا اے خط کے دیکھنے سے آنکھیں روشن ہو گئیں دل کو چین آ گیا چشم بد دور  
خط اچھا عبارت اچھی اردو میں مطلب نہیں اچھے ہو۔ حق تعالیٰ تم کو عمر دولت عطا کرے اپنے والد ماجد کو سلام  
کنا اپنے بھائی مظفر میرزا کو دعا کنا اکبر میرزا کو دعا کنا زیادہ زیادہ۔ بجات کا طالب غالب ۱۵ مارچ ۱۸۶۵ء و پتہ

خط نمبر (۲) بنام جید امجد نواب سید سجاد میرزا صاحب مرحوم سجاد  
زبدۃ آل رسول سجاد میرزا خاں کو فقیر غالب علی شاہ کی دعا۔ دلنوازا نامہ پہنچا

حیران اطوار خود در ماندہ کار خودم ہر لحظہ دارم قیمتی چوں قرعہ رہا لما  
تھا ہے یار باقر میرزا تحصیل داری تحصیل داری بکارتے تھے۔ یہاں معلوم ہوا کہ تمام قلمرو میں چھ تحصیل داریاں  
اور چھ تھانہ داریاں ہیں ساتواں علاقہ کہاں پیدا کیا جائے۔ رہی مصابحت اسکو پہلے تسنن اور پھر علو  
رسمیہ سے آگے پھر زبان آوری پھر قیمت کی یادری شرط ہے باقر علی خاں کو تین شرطیں درکار پہلی شرط  
موجود تم کو پہلی شرط از لا و ابداً مفقود۔ بعد تین وقت خصت ان دونوں لڑکوں کے باب میں ناظر جی اور مظفر  
میرزا اور تھا اے باب میں محمد میرزا ابن سیف الدولہ اور بیاں زکی الدین اور میاں عبدالسلام کے باب  
میں کلام کروں گا۔ تا بنگرید خواستہ کردگار چسیت»

دیباچہ کہ بر سر ارجاع معرفت بن تصنیف مولوی مفتی سید رحمت علی خاں بہادر نگاشتہ اند  
سبحان اللہ آدمی اور خدا کی حمد و شکر کا دعویٰ احمد و شکر کی گزارش کا سرمایہ و قوتیں ہیں فکر اور نطق  
اور یہ دونوں قوتیں مہبتی ہیں بخشی ہوئی دستگاہ پر خود غمانی اور پھر اسی بخشے والے کے آگے  
کیسی تنگ نظری ہے اور کیسی ہرزہ درائی۔ اس صورت میں ادائے حق حمد کے تو کیا معنی مگر  
ہاں حمد کہ نہوا لا بقدر توفیق حمد شایستہ آفرین ہے یہ کون کہہ سکتا ہے کہ توفیق نتیجہ کشت و کاہ ہے۔

نوٹ:- خط نمبر (۱) کے لئے میں کتاب آغا طاہر میرزا حضرت آزاد کا تہ دل سے مشکور ہوں۔ مبارک

البتہ عظیم پروردگار ہے۔ قدرت حمد اُسے پیدا کی۔ توفیق حمد اُسے عطا کی۔ جب کراؤمی حمد کا  
عازم ہو تو سپاس عظیمہ توفیق کیوں نہ لازم ہو۔ ہاں اُسے حق شناس اگر کچھ کو شعور ہے عظیمہ توفیق  
شکر پر ایک اور شکر ضروری ہے۔

اگر کسے شکر حق فردوں گوید      شکر توفیق شکر چوں گوید

حق یوں ہے کہ حقیقت از روئے مثال ایک نامہ در ہم پیچیدہ سر رستہ ہے کہ جس کے عنوان  
پر لکھا ہے لا موثر فی الوجود الا اللہ اور خط میں مندرج ہے لا ہو جود الا اللہ اور اس  
خط کا لایموا الا اور اس راز کا بتانیا لا وہ نامہ اور نام آدہ ہے کہ جس پر رسالت ختم ہوئی ختم نبوت  
کی حقیقت۔ اور اس معنی غامض کی صورت یہ ہے کہ مراتب توحید چار ہیں۔ اشاری و افعال  
وصفاً و ذاتی۔ انبیائے پیشین صلوات اللہ علی نبینا وعلیہم۔ اعلان مارج توحید سہ گانہ پر  
مأمور تھے۔ خاتم الانبیاء کو حکم ہوا کہ حجاب تعینات اعتباری اٹھا دیں اور حقیقت نیرنگی ذات  
کو صورت الان کا کن میں دکھادیں۔ اب گنجینہ معرفت خواص اُمت محمدی کا سینہ ہے  
اور کلمہ لا الہ الا اللہ مفتح باب گنجینہ ہے۔ رہے عامیہ مونیوں کی کہ وہ اس کلام سے صرف  
لفظی شرک فی العبادۃ مراد لیتے ہیں۔ اور لفظی شرک فی الوجود جو اصل مقصود ہے اُن کی نظر  
میں نہیں جب لا الہ الا اللہ کے بعد محمد رسول اللہ کہیں گے۔ اُس سے اُسی توحید ذاتی کے  
اعتقاد کی قدر گاہ پر آ رہیں گے یعنی ہمارے اس کلمہ سے وہ مراد ہے جو خاتم الرسل کا مقصود  
تھا۔ یہی حقیقت ہے شفاعت محمدی کی اور یہی معنی ہیں رحمۃ للعالمین ہونے کے اور اسی  
مقام ناشی ہے مزائے روح فرائے من قال لا الہ الا اللہ دخل الجنة قلم اگرچہ دیکھنے  
میں دوزبان ہے لیکن وحدت حقیقی کا راز دان ہے۔ گفتگوئے توحید میں وہ لذت ہے کہ  
جی چاہتا ہے کوئی تنہا کہے۔ اور تنہا بار سنے۔ نبی کی حقیقت ذہبتین ہے ایک جہت خالق  
کہ جس سے اخذ فیض کرتا ہے اور ایک جہت خلق کہ جس سے فیض پہنچاتا ہے۔

نہی را دو وجه است دلجوئے خلق      یکے سوئے خالق یکے سوئے خلق

ہر نبی جو بر خلق باشت مغیض ہر نبی جو از حق بود مستغیض

یہ جو صوفیہ کا قول ہے اولاً یہ فضل من النبوة یعنی اس کے صاف اثر و سوائے انصاف یہ ہیں کہ ولایت نبی کی کہ وہ وجہ الی الحق ہے فضل ہے نبوت سے کہ وہ وجہ الی الخلق ہے نہ یہ کہ ولایت عام فضل ہے نبوت خاص سے جس طرح نبی مستغیض ہے حضرت الوہیت سے اسی طرح ولی متین ہے انوار نبوت سے متین کی تفضیل میں ہر اور مستغیض کی ترجیح مغیض پر ہرگز معقول۔ اور عقلا کے نزدیک مقبول نہیں۔ اب وہ ولایت کہ خاصہ نبی تھی نبوت کے ساتھ منقطع ہو گئی۔ مگر وہ فروغ کہ اخذ کیا گیا ہے مشکوٰۃ نبوت سے ہنوز باقی ہے۔ نقل و تحویل ہوتی چلی آتی ہے اور چراغ سے چراغ جلتا چلا جاتا ہے اور یہ سراج ایزدی تاظہور صبح قیامت تک روشن رہے گا اور اب اسی کا نام ولایت اور یہی شعل طریق ہدایت ہے۔ ولایت و ہدایت وہی حقیقت توحید ذاتی ہے کہ جواروئے کلمہ لا الہ الا اللہ مشہور و عیون اعیان اُمت۔ اور منظور نظر اکابر ملت ہوئی ہے مگر وہ بات اب کہاں کہ ایک بار لا الہ الا اللہ کہے اور دل نوز معرفت سے متور ہو جائے اور وہ ضامن زبردست کہاں کہ قائل لا الہ الا اللہ کو اگرچہ اُس کے معنی اچھی طرح نہ سمجھا ہو۔ قدم گاہ توحید پر قائم کر دے یعنی رسول مقبول واجب تعظیم۔ قائل ہانا احمد بلا مہم علیہ التحیۃ و التسلیم باب سعادت بقدر ارادت ہے۔ اور راحت بعد جراحت۔ سچ بھی تو ہے۔ آدمی کیونکر سمجھ سکے۔ اور بطلان بدہشیات کے جواز پر اُس کو کیونکر تسلی ہو یعنی اس مجموع موجودات کو کہ فلاح و انجم و بحار و جمیع الٰہی اسی میں ہیں نیست و نابود محض جان لے۔ اور تمام عالم کو ایک وجود مان لے رباعی

اے کردہ بارائش گفتار بسیج و زلف سخن کشودہ راہ خم و پیچ  
عالم۔ کہ تو چیز دیگرش می دانی فالتے ست بسبب و منبسط دیگر پیچ

جب اولیا اللہ نے کہ وہ اطباء روحانی ہیں۔ دیکھا کہ نفوس بشری پر وہم غالب ہے اور بسبب استیلائے وہم مشاہدہ وحدت ذات سے محروم رہ جاتے ہیں۔ ہر چند ان کو سمجھنا

راہ پر نہ آئینگے۔ ناچار اشغال واذکار وضع کئے۔ تا قوت تجملہ اُس میں اُلجھی رہے اور تیر رفتہ  
 بیخودی طاری ہو جاوے۔ وحدت وجود اس طرح کی بات تو نہیں کہ نہ ہو اور ہم اُس کو بجز باہر  
 ثابت کیا چاہتے ہوں ع دانی ہمراہ دست ورنہ دانی ہمراہ دست وہ ہم صورت گری اور پیکر تراشی  
 کر رہا ہے اور معدومات کو موجود سمجھ رہا ہے پس جب وہ وہم شغل و ذکر کی طرف مشغول ہو گیا  
 بے شبہ اپنے کام سے یعنی صورت گری و پیکر تراشی سے محزول ہو گیا۔ بیخبری و بیخودی چھا گئی  
 اور وہ کیفیت جو موحیدین کو بجز وہم محال ہوتی ہے۔ اُس شافل کے نفس کو بیخودی میں آگئی  
 ایک دریا میں جان کر کودا۔ ایک کو کسی نے غافل کر کے دھکیل دیا انجام دونوں کا ایک ہے  
 وہ لوگ جو وحدت وجود کو سمجھ لیں۔ یہ میں نہیں کتا کہ نہیں ہیں گویا کم ہیں اور مخفی ہیں۔ او کہیں  
 کہیں ہیں اور ایسے نفوس کو کہ جو کسب حالت بیخودی کی واسطے محتاج اشغال واذکار ہیں  
 ہیں بلکہ بیشمار ہیں حق سبحانہ ہمیشہ سلامت رکھے حضرت شاہنشاہی حق شناس حق آگاہ سرالہ  
 والدین ابو ظفر بہادر شاہ کو جو لباس بادشاہی میں یاد آئی کر رہے ہیں ۵

شاہی و درویشی اینجا با ہم است بادشاہ عہد۔ قطب عالم است

حکم دیا حضرت پیر و مرشد برحق نے جناب افادت آب معرفت نصاب۔ مجمع البحرین شرح  
 و عرفان قرآن السعدین عقل و ایمان۔ البر حنیفہ ثانی۔ سرالہ العلماء و ضیاء الفقہاء مولانا مفتی سید  
 رحمت علی خان بہادر کو اور فرمایا اُن سے کہ وہ اشغال واذکار جو انتہائے قوس نزول نبوت  
 وابتدائے قوس عروجی ولایت یعنی عہد جناب رسالت علیہ السلام سے ہم سینہ بسینہ وہم سینہ  
 بسینہ چلے آئے ہیں اُن کو ایک رسالے میں درج کریں۔ اور اس رسالے کی تحریر میں وہ عبارت  
 اُردو کہ صاف اور بے تکلف ہو خرچ کریں۔ کیوں نہ ارباب فہم اس رازداری پر قربان ہو جائیں  
 کہ مجموعہ اشغال واذکار زبان حقیقت ترجمان سے فرمائے ہیں اور حکم دیا ہے کہ اُن کو دابستہ  
 بسلاسل فقر و انزول من رسائل العرفاء تحریر کریں قصارایہ ترک کجی مع زبان اسد اللہ خان پھچان  
 کہ جس کافن سخن میں غالب نام اور وہ خود مغلوب ہو سہائے خام ہے۔ اس رسالہ کے مشاہدہ سے



متفیض ہوا۔ جی میں آیا کہ اس کتاب متطاب پر ایک دیباچہ لکھئے اور پھر میں برگ سزا ساز کروں اور عزم سفر حجاز کروں۔ زمزم کے پانی سے وضو کروں اور اُس کا شائہ ملائکہ آشیانہ کے گرد پھروں اور ہجر اسود کو چوموں۔ اور پھر وہاں سے مدینہ منورہ کو جاؤں۔ اور خاک تربت اطہر کا ٹھہرہ آنکھوں میں لگاؤں۔ بادشاہ سے کیا عجب ہے کہ دو برس کی تنخواہ سے کہ مجھ کو خانہ خدا کے طواف کی رخصت دیں کہ یہ گنہگار وہاں جاوے اور اگر زیت باقی ہے تو وہاں جا کر اور اپنے ستاون برس کے گناہ کہ جس میں سوائے شرک کے سب کچھ ہے بخشوا کر پھر آوے۔

غالب ہوائے کعبہ بسر جا گرفتہ است رفت آنکہ عزم خلق نواشا کردی

دیباچہ کہ بر کتاب خواجہ بدرالدین خان عرف خواجہ امان موسوم بہ

حقائق انظار نگاشۃ اند

بسمان اللہ شاہد زیبائے سخن کا حُسن پیمثال۔ مشاہدہ اس کا نور افزائے نگاہ۔ تصور اسکا انجمن افروز خیال از روئے لفظ۔ اہل معنی کی نظر میں آئینہ عارض جمال من حیث المعنی بصورت صنعت قلب کلام کا مغلوب یعنی کمال۔ اگر نفس ناطقہ کو حق نے بصورت انسان پیدا کیا ہوتا تو ہم اس صورت میں کیونکر کہیں کہ کیا ہوتا۔ اس لعبت و لغزیب کی نظارگی سے بے باوہ مست ہو جاتے اور یہ پیکر ہوش ربا دیکھ کر اہل معنی یک قلم صورت پرست ہو جاتے نظم میں اور ہی روپ۔ نثر میں اور ہی ڈھنگ۔ فارسی میں اور ہی زمرہ اردو میں اور ہی آہنگ۔ سیر و تواریخ میں وہ دیکھو۔ جو تم سے سیکڑوں برس پہلے واقع ہوا۔ افسانہ و داستان میں وہ کچھ سنو کہ کبھی کسی نے نہ دیکھا نہ سنا۔ ہر چند خردمند پیدار مغز تواریخ کی طرف بالطبع مائل ہونگے۔ لیکن قصہ کہانی کی ذوق بخشی و نشاط انگیزی کے بھی دل سے قائل ہونگے۔ کیا تواریخ میں ممتنع الوقوع حکایا

نہیں نا انصافی کرتے ہو یہ کچھ بات نہیں۔ سام اپنے فرزند کو پہاڑ پر پھکوائے سیرغ اُس کو اپنے گھونسلے میں اٹھالائے۔ پرورش کر کے پہلوان بنائے۔ آداب حرب و ضرب سکھائے۔ پھر جب رستم اسفندیار کے لطائف سے گھبرائے۔ نزال اُس اہم بے سملی کو بلائے سیرغ گردان کیوتر کی طرح سیٹی کی آواز سنتے ہی چلا آئے اور اپنی بیٹ کے لیپ سے یا اہد کسی دوا سے رستم کے زخم اچھے کر کے ایک تیر و شاہانہ دے کر تشریف لیجائے رستم دہل برس کی عمر میں مست ہاتھی کو ہلاک کرے۔ جب چشم بد و روران ہو دیو سپید کو تہ خاک کرے۔ فرعون کا دعویٰ خدائی مشہور ہے۔ شداد و عمرو د کا بھی تو تاریخ میں ایسا ہی مذکور ہے۔ اگر اہل طبیعت ایک پہلوان زبردست حمزہ دیوکش رستم جیسا قرار دیں اور ایک زمر و شاہ گمراہ دعویٰ خدائی کرنے والا مثل عمرو د گھڑ لیں گو ایک ڈھکوسلا بنایا ہے مگر اچھا بنایا ہے انہیں روایات کا چرہ اٹھایا ہے مگر اچھا اٹھایا ہے موعظت پسند نہیں تر بات نہ دیا نہ ہے سیر و اخبار نہیں جھوٹا افسانہ ہے داستان طرازی منجملہ فنون سخن ہے۔ سچ یہ ہے کہ دل بہلانے کے لئے اچھا فن ہے۔ عمرو کی عیاریاں دیکھو۔ حمزہ کی میدان داریاں دیکھو جامع ان حکایات کا کوئی سخنور ایران ہے مگر وہ میر تقی محمد شاہی جو نہیم تہمن الدولہ اسحق خان کا ہے گویا باغ ارم کو ہندوستان میں اٹھالایا اسے بوستان خیال میں کچھ اور ہی تاشا دکھلایا۔ ان قصص میں سے ایک جلد ہے معز نامہ واہری بزم و رزم و بحر و علم و رحمن و رحمت کی گرمی ہنگامہ۔ معز الدین کی طلسم کشائیاں اگر سنیں تو امیر حمزہ کی یہ صورت ہو کر اپنی صاحبقرانی کو ڈھونڈتے پھریں اور کہیں پتا نہ پائیں ابو الحسن کی عیاریوں کے جوہر اگر دیکھیں تو خواجہ عمر کو یہ حیرت ہو کہ زیرہ سی آنکھیں کھلی کی کھلی رہ جائیں۔ درنیو لا میرا برادر زادہ سعادت تو اماں خواجہ بد الدین خان عرف خواجہ اماں کہ وہ ایک جوان شیریں بیان تیز ہوش ہے اور ہر فن کے کمال کی تحصیل میں سختی کش و سختی کوش ہے۔ ستار کا جو خیال آیا ایسا بجایا کہ میاں تان سپن کو انگلیوں پر بچایا۔ مصوری کی طرف جو طبیعت آئی وہ تصویر کھینچی کہ اُس کو دیکھ کر مانی و بہزاد کو حیرت آئی۔ اُس اقبال آثار کا یہ ارادہ ہوا۔ معز نامہ کی فارسی نثر کے اُردو کرنے پر آمادہ ہوا۔ معز الدین فیروز بخت

کی کشور کشائیاں۔ الہامین جوہر کی نیزنگ نمایاں۔ عجائبات حکیم قسطاس کی حیرت افزائیاں۔  
 ملک نو بہار کی رنگین ادائیاں جھیندہ خود پرست کی زور آزمائیاں ضامنکوس منحوس کی بیجائیاں  
 مسلمین و کفار کی لڑائیاں مسلمانوں کی بھلائیاں کافروں کی بُرائیاں فارسی سے اردو میں لے  
 آیا یوں تصور کرو کہ قلم وارو میں ایک قصر دلکش یا ایک خانہ باغ روح افزا سرا سرا بنایا۔ عبارت  
 آرائی کو ترک کیا ہے گویا تقریر کو پیرایہ تحریر دیا ہے۔ بعد اختتام نگارش غالب فلک زدہ سے  
 دیباچہ لکھنے کی آرزو کی میں نے ہر چند عجز آمیز معذرت انجیز گفتگو کی۔ پیدا دگر نے ایک بات  
 سننی اور ایک عذر نہ مانا۔ بھلا اس اصرار کا کیا علاج اور اس وعدہ کا کیا ٹھکانا۔ بھتیجا اور پیارا  
 بھتیجا ناچانہ بجز خامہ فرسائی کے کچھ نہ بن آئی۔ اس دیباچہ کے انجام کا بجز اس کے اور  
 کوئی رنگ نظر نہ آیا کہ عالم ارواح کو سیدھا چلا گیا۔ اور حضرت نظامی سے ایک شعر مانگ لایا۔  
 اسی شعر و شاعری شعار کو خاتمہ میں لکھے دیتا ہوں بہت تنگ آگیا ہوں اب م لیتا ہوں ۵  
 شکر کہ اس نامہ بعنوان رسید بیشتر از عمر پیاں رسید  
 ومن اللہ التوفیق وهو خیر فقی

## تقریظ کہ بر کتاب ابو ظفر سراج الدین بہادر شاہ نگاشتہ

اللہ اللہ نطق کو آفریدگار نے کیا پایہ اور کیا سرمایہ دیا ہے کہ امیر دینی میں سے کسی امر کا شہود اور  
 مصداق و نبوی میں سے کسی مصلحت کا وجود۔ بلکہ اگر بشل اسم اعظم فرض کیجئے تو اس کی بھی نمود جب تک  
 اس لطیفہ عینی کا شمول نہ ہو عالم امکان میں ممکن نہیں ۵

سخن را زان دست و دم کہ در دست بر تصدیق از ما طلبکارا دست  
 مسائل حکیمانہ کی ہستی۔ ترہات نہ بیانہ کی ہستی۔ درود و درمان کے علاج کا اظہار افسانہ و افسون کے مقاصد  
 کا مدار شک و شکایت کا عنوان۔ نفرین و آفرین کا بیان رد و قبول کی حکایت فتح و شکست کی  
 روایت۔ صرف و نحو کی راز وانی لفظ و معنی کی گفتگوشانی۔ جو کچھ اگلوں نے کہا ہے۔ جو کچھ اب کوئی

کہہ رہا ہے جو کچھ آگے کہیں گے اور قیامت تک کتنے رہینگے۔ جو کچھ نیک وہ نہ تو کہن سے  
ہے سب سے وابستہ ہے نطق سخن سے ہے اب سمجھے کہ سخن از مئے شمال کیا ہے چشمہ ہے  
نہدی ہے پیل ہے دریا ہے کیسی روانی اور کس زور کا پانی۔ اس کا چڑھا اس کی رفتار اس پر  
کس زور اور کس کا اختیار جدھر مرنہ کیا اُدھر ایک نالا بہا دیا دیر پاکی لہر کیا گھڑے کی ہاگ ہے؟  
کہ کسی کے ہاتھ میں ہو۔ ہار دیکھا ہے کہ آغاز کلام جس کو ہندی میں اُٹھان اور فارسی میں انگیزہ  
اور عربی میں باعث کٹے کچھ اور ہر پھر وسط میں صورت بدل کر وہ کچھ اور ہو گیا کہ انجام سے  
قطع نظر فی الحال نہیں سمجھا جاتا۔ کہ یہ کیا طور ہے۔ یہ کتاب کہ مجموعہ دانش و آگہی ہے۔ اگرچہ اسکو  
سفینہ کہہ سکتے ہیں لیکن از روئے حقیقت ایک نہر ہے۔ کہ بحر سخن سے اُدھر کو بھی ہے۔ جب  
اس نگارش نے انجام پایا تو مجھ کو پیشگاہ سلطنت ابد مدت سے حکم آیا کہ بندہ درگاہ اسد اللہ  
اس کی تقریظ لکھنے میں اظہارِ حسن اطاعت کرے اور سخن طرازی میں آرایشِ زبان اُردو پر  
تقاعد کرے جیسا کہ حکم بجالانا ضرور ویسا ہی یہ بھی کہ جانا ضرور کہ منشا اس رسالہ کی نگارش  
کا کیا ہے۔ ان اوراق کے ناظرین پر مخفی و مستور نہ رہے کہ سن اٹھارہ جلوسِ سمیت مابوس میں  
نہ شہر سے بلکہ خارج سے یہ آواز بلند ہوا کہ حضرت قدر قدرت فلک رفعت ثریا بارگاہِ اہم سپاہ۔  
بادشاہ ابن بادشاہ خلیفہ روئے زمین ابو ظفر سراج الدین بہادر شاہ پادشاہ غازی نے ترک  
مذہب آبلے نامہ لکھا اور تشیع کو مستثنیٰ پر اختیار کیا۔ ہار یا فنگان بزمِ قرب و راز و دانان غلوت  
اُنس حیران اور حیرت اُن کی بجا۔ اگر بادشاہ نے کبھی یہ بات کہی ہوتی تو پہلے اُن کو آگہی ہوتی۔  
اسرا سلطنت کی خبر اور پھر اُس میں عام کو تقدم خاص پر انہ پوچھنے کا یارا۔ نہ چپ رہنا گوارا۔  
حکمائے نامدار و مشائخ کبار و فقہائے دیار نے جرات کر کے عرضداشت لکھی مضمون یہ کہ ایسا سنا  
جاتا ہے۔ اور ہا و نہیں آتا ہے امید واریں کہ خاندانِ تاج و سریر کے مافی الضمیر پر آگہی پادیں۔  
مضمون نے تماشائی کی اور فرمایا کہ کبھی ایسا داعیہ ہمارے ضمیر میں اور کبھی ایسا کلمہ ہماری زبان پر  
نہیں گذرا۔ بعد چند روز کے ایک دن جب حکم قضا توام سے

بزم سلطانی ہوئی آراستہ کعبۂ امن و امان کا در کھلا

شہنشاہ گیتی پناہ مسند جم نشین۔ اہل دل ہم نشین۔ اُمرائے دست و دستہ بستہ صفحہ نگار  
مانند خار سردیو بارغ و پروا قہ پائے چلغ۔ اس چمن میں نشاط اندوز۔ اور اُس انجمن میں ادب موز  
زبان مبارک گہر نشان ہوئے حقیقت مذہب اہل سنت و جماعت بیان ہوئی سوعظن علماء  
اُس مجمع عظیم میں بہ پیرائے حسن ظن جلوہ گر ہوا۔ خاص و عام کو اعلیٰ حضرت کائنات قدم مسلک  
تسنن پر باور ہوا مضامین ارشاد کئے ہوئے اعلیٰ حضرت کے بموجب ارشاد۔ قالب نظم  
ٹوٹے۔ ناگاہ جانب اجانب سے اُس نظم کے جواب میں کچھ وارچلے۔ یہ گنگہ کار بے گناہ بھی بزد  
ممدوح ہوا۔ اور خنجر زبان کے زخم سے مجروح ہوا۔ الغرض جب وہ تحریر یہاں دیکھی دکھائی گئی تو اُس  
میں خلفاء کی توہین پائی گئی۔ ناچار یہ رسالہ جیسا کہ حضرت مولف نے دیباچہ میں لکھا ہے کہ  
گیا اور مجھ کو تقریظ نگاری کے واسطے جیسا کہ میں نے اوپر کہا ہے لکھا گیا۔ میں اگر اس گزارش پر  
یہ سب نہ کہہ جاتا تو البتہ وضع تحریر کا موضوع لمجمل رہ جاتا بحث و نزاع کا رسم و آئین اور رہنمائی  
سخن دان معنی آفرین اور ہے۔ نہ سفید ہوں کہ ہجو میں سخن سرائی کروں۔ نہ نفیقہ ہوں کہ بحث پر  
زور آزمائی کروں۔ غریب الوطن سپاہی زادہ ہوں۔ فلک زدہ خاں بہاد وادہ ہوں۔ تار  
آفتاب حوادث سے ظل اللہ کے سایہ دیوار کی پناہ میں بیٹھا ہوں۔ گویا ایک تھکا ہوا مسافر  
ہوں۔ کہ آرام کی جگہ دیکھ کر دم لینے کو راہ میں بیٹھا ہوں احسان ہے مجھ پر خدا کا کہ میں سوائے اُپ  
خدا کے کہ وہ غیب دان اور اپنے بندوں پر مہربان ہے۔ نہیں کہ اور کسی کا گنگہ کار ہوں۔ جو مجھ کو  
ہمکیش سمجھیں اُن سے دُعاے مغفرت کا متوقع۔ اور جو مجھ کو اپنا مخالف مذہب گمان کریں  
دُعاے تخفیف عذاب کا امیدوار ہوں۔ جیسی اللہ و نعم الوکیل نعم المولیٰ و نعم النصیر

تقریظ کے بر کتاب گزارہ سر تصنیف میرا جیل علی بیگ صاحب ستر نگاشتہ

سبحان اللہ خدا کی کیا نظر فروز صفتیں ہیں۔ تعالیٰ اللہ کیا جبرت آور قدرتیں ہیں یہ جو حمد اتنی اچھی

فارسی زبان سے عبارت اُردو میں نگارش پانا ہے۔ ارم کا بین دُنیا سے اٹھ کر بہارستان  
قدس کا ایک باغ بن جانا ہے وہاں حضرت رضوان ارم کے نخلبند و آبیار ہوئے۔ یہاں میرزا  
رجب علی بیگ صاحب سروصدیق العشاق کے صحیفہ نگار ہوئے۔ اس مقام پر یہ بیچ  
میرزا جو موسوم بہ اسد اللہ خان اور مخاطب بہ نجم الدولہ اور مخلص بہ غالب ہے خدائے  
جہاں آفرین سے توفیق کا اور خلق سے انصاف کا طالب ہے۔ ہاں اے صاحبان فہم و  
ادراک۔ سرو سحر بیان کا اُردو کی نشریں کیا پایہ ہے۔ اور اس بزرگوار کا کلام شاہد معنی کے  
واسطے کیسا گراں بہا پیرا یہ ہے۔

رزم کے داستان گرسنے ہتہ زبان ایک تیغ جو ہر وار  
بزم کے التزام گر یکے ہے قلم ایک ابر گوہر بار  
مجھ کو دعویٰ تھا کہ انداز بیان و شوخی تقریر میں فسانہ عجائب بی نظیر ہے جسے میرے دعوے کو  
اور فسانہ عجائب کی کیٹائی کو مٹا دیا۔ یہ وہ تحریر ہے۔ کیا ہوا اگر ایک نقش دوسرے کا ثانی نہ ہے  
یہ تو ہم کہہ سکتے ہیں کہ نقاش لاثانی ہے مافی نقاش بے معنی صورتیں بنا کر پیمبری کا دعویٰ کرے  
کیا عقل کی کمی ہے۔ یہ بندہ خدا معنی کی تصویر کھینچ کر دعویٰ خدائی نہ کرے کس حوصلہ کا آدمی  
ہے۔ سچ تو یوں ہے کہ جناب مہاراجہ صاحب والا مناقب عالی شان ایسری پر شادنا راؤنٹ  
بہادر جس باغ کی آرائش کے کارفرما ہوں۔ اور پھر اُس پر طرہ یہ ہے کہ مرزا سردار چمن آبادی  
وہ باغ کیسا ہو گا بہشت ہو گا تو اور کیا ہو گا۔ کوئی نہ کہے کہ یہ درویش گوشہ نشین فضول و  
سبکدوشیوں ہے۔ بے دیکھے بھالے حضور کا ثنا گستر کیوں ہے۔ صاحبو احاتم سے ہم نے  
کیا دولت پائی ہے۔ کہ اُس کی سخاوت کی شاکرتے ہیں۔ رستم سے کہاں شکست کھائی ہے  
کہ اُس کی شجاعت کا ذکر کیا کرتے ہیں۔ مہند اجناب مہاراجہ صاحب جمیل المناقب عظیم الاحسان  
بابو برسدہ پر شادنا راؤنٹ کا سور و عنایت رہا ہوں۔ جن دنوں وہ دل میں تشریف لائے  
ہیں اکثر اوقات شریک صحبت رہا ہوں۔ جب ناشناسائی اور بیگانگی درمیان نہ ہو تو اُن کا

نیاز مند کیوں اُن کا ثنا خوان نہ ہو۔ نہیں نہیں میرا کیا منہ ہے ثنا خوانی کا۔ میں تو عاشق ہوں اُن کی شاعر پروری و غنہ دانی کا۔ حضور نے قدر دانی کی۔ سرور نے گہرا نشانی کی۔ حضور کا اقبال۔ سرود کا کمال۔ حضور کی عالی ہمتی سرود کی خوش قسمتی۔ انشاء اللہ تعالیٰ یہ نقش صفحہ روزگار پر یادگار رہیگا۔ مصنف کا شہرہ رنگین بیانی میں مہاراج عالی جاہ کا نام فیض رسانی میں تار و شمار رہیگا۔ فقط

### دیباچہ کہ بریوان نشی حبیب المتخلص فیہ کا نگاشتہ اند

یہ کلام کسی بادشاہ کا نہیں کسی میر کا نہیں۔ کسی شیخ شیا کا نہیں۔ یہ کلام میرے ایک دست روحانی کا ہے۔ اور فقیر اپنے دوستوں کے کلام کو معرض مہلح میں بغرض دشمن دیکھتا ہے۔ پس جب تعلق نہیں مارا نہیں تو جو مجھ کو نظر آیا ہے بے حیف و میل کہوں گا۔ نثر میں نعمت خان عالی کی طرز کا احیا کیا ہے مگر پیرایہ کچھ اُس سے بہتر دیا ہے۔ قصائد میں انوری کا چربہ ٹھٹھا ہے مگر طبیعت نے اچھا زور دکھایا ہے۔ غزل میں متاخرین کا انداز عاشقانہ سوز و گداز۔ نشی حبیب اللہ ذکا۔ سنخوردہ ان کیٹا۔ لفظ طراز معنی آفرین آفرین صد آفرین صد ہزار آفرین۔

### دیباچہ کہ بر کتاب عالیجناب مرزا کلید حسین خان بہکاک گہر سلاک

سبحان اللہ شاہ سخن کمال حسن میں لاثانی ہے سچ تو یوں ہے کہ یہ یوسف کنعان معانی ہے۔ کنعان ہو کنوان ہو کارروان ہو۔ کوئی جگہ کوئی مقام کوئی مکان ہو۔ زلف ویسی ہی مغنہ عارض ہر ستوتاب وار۔ لب کی جان بخشی کا وہی عالم چشم اُسی طرح بیمار معذرا جو سلطنت مصر کے زمانہ کا جمال تصور میں لائیگا۔ وہ آفتاب تابان کو حضرت یوسف کا ادنیٰ ذرہ پائیگا۔ لو ہم ابھی قلمرو سخن سے آئے ہیں حسن پرستان سخن کے واسطے نوید سرا امید لائے ہیں سنی سنائی نہیں کہتے نہ دیکھ آئے ہوتے تو چپ ہو رہتے۔ امید یہ کہ دانشمند آدمی باور کریں نوید یہ کہ

دیدہ در لوگ نظر کریں کہ یوسف سخن کنعان و پچاہ و کاروان و بازار و زندان سے نکل کر تخت فرمانروائی مصر پر جلوہ افروز ہوا ہے۔ نہ لیجائے عشق کے گھر عید ہوئی ہے۔ اور یوسف حسن کی سرکار میں نذر ہو چکا ہے۔ غالب آشفتمہ تو سن اس درق کے ناظرین جب تک رمز نہ جانیں گے تیری بات کبھی نہ مانیں گے کیوں نہیں کہتا کہ خالق نے نواب عالی جناب والا و دمان میرزا کلب حسین خان کو کیا اچھی طبیعت بخشی ہے جو انہوں نے ان اوراق کو اپنے اشعار سے رونق اور اشعار کو نعمت و نقبت سے زینت بخشی ہے۔ و بیباچہ نگار نے اس مجموعہ نظم کو مصرفرض کیا ہے۔ اور شاہد معنی کو یوسف قرار دیا ہے جس کتاب میں ائمہ معصومین علیہم الصلوٰۃ والسلام کی طرح کے سو قصیدے زینت اوراق ہوں۔ اُن اوراق کا سودا کیوں نہ سرسبز چشم اہل دین اور ہادائق کیوں نہ حرز باز دئے موشین آفاق ہوں میں اپنے علو رتبہ پر ناز کرتا ہوں کہ ائمہ اطہا کے مداح کا ستائش گروں اور ہر رعبہ اس ستائش کے غالب پر غالب یعنی اپنے سے بہتر ہوں اس دعوے کا گواہ اسد اللہ فقط

## بیباچہ تذکیر تائیت حسب مالش مولی سید محمد حسن بکرامی شہ اند

سیدی سندی نور بصیرت جگر قرۃ العین اسد مولی سید فرزند احمد کے طول عمر و دوام دولت و بقائے اقبال کی دعا مانگتا ہوں جن کو بعد فیاض سے اس رسالے کے لکھنے کی توفیق عطا ہوئی ہے سبحان اللہ تذکیر و تائیت کی تقریر کہ وہ اور مطالب کی توضیح پر بھی مثل ہے کس لطف سے ادا ہوئی۔ ہر چند اس راہ سے کہ دانا اور دقیقہ رس اور نصف ہیں تو اعدہ تذکیر و تائیت کے مضبوط نہ ہونے کے خود معترف ہیں لیکن قوت علم و حسن فہم لطف طبع سے وہ مضبوط ضوابط ہم پہنچائے ہیں کہ اور صاحبوں کے دل کی دوسک کو کیا خبر۔ مگر مجھے تو دل سے پسند آئے ہیں دعا یہ ہے اور یقین بھی یہی ہے کہ رسالہ صفحہ روزگار پر یادگار اور ہمیشہ منظور انظار اُلوالا بصار رہیگا جو صاحب اس کو مطالعہ فرمائیں گے نفع بھی پائیں گے۔ اور طاعت بھی اُٹھائیں گے۔ مولف صاحب



جو کامیاب اپنے ذہن رسا سے ہیں۔ تین جلیل القدر عظیم آباد و آرا۔ اور حضرت فلک رفعت مولوی  
سید صاحب عالم صاحب مارہروی کے نواسے ہیں۔ سید واسطی بگرامی ہیں جہاں کے سادات  
علم و فضل میں نامی اور قدرو منزلت میں گرامی ہیں۔ ان حضرت کا مداح گویا اپنا شنا خوان ہے  
جیسا کہ مولوی معنوی رومی علیہ الرحمۃ کا بیان ہے ۵

ماہِ خورشید مداح خود است کہ مراد چشم سزا مُرد است

داد کا طالب غالب ۶

## خطوط تحقیق الفاظ و اصلاح بر اشعار بزبان اردو بنام منشی ہر گوبال

۱۰ واہ کیا غبی قسمت ہے میری۔ بہت دن سے دھیان لگا ہوا تھا کہ اب منشی جی کا خط آتا ہے اور انکی  
خیر و عافیت معلوم ہوتی ہے۔ خط آیا اور خیر و عافیت معلوم نہ ہوئی یعنی معلوم ہوا کہ خیر نہیں ہے  
اور پاٹوں میں چوٹ لگی ہے۔ سنو صاحب یہ بھی غنیمت ہے کہ ہڈی کو صدمہ نہیں پہنچا۔ اتنا پھیلاؤ  
ابھی اس سبب سے ہوا کہ کوئی مالش کرنے والا نہ ملا اور چوٹ کم نہ ہو گئی۔ البتہ کچھ دیر میں فاق  
ہوگی بعد فاق ہونے کے تم مجھ کو اطلاع کرنے میں دیر نہ کرنا میرا دھیان لگا ہوا ہے۔ بابو  
صاحب کا خط آیا تھا پھر انہوں نے تکلیف کی اور وہ کچھ بھیجا جو آگے بھیجا تھا تھار می فاق  
سے بہت ملول ہیں طرز تحریر سے فراوانی محبت معلوم ہوتی تھی میں نے اُن کو لکھ بھیجا ہے کہ  
منشی جی گئے نہیں ضرورت کو کیا کریں۔ جلد پھر آئینگے۔ آپ اُن کو اپنے پاس ہی تصور فرمائیے۔  
بابو ہر گوبند سنگھ تعطل میں کول گئے ہونگے جو آپ کے خط میں اُن کی بندگی لکھی آئی کیوں انہوں  
نے تکلیف کی بہم جہت دو سو قدم پر میرے گھر سے اُن کا مکان۔ اور وہ جاتے وقت مجھ سے  
خصت نہ ہو گئے۔ اب بندگی سلام کیا ضرور۔ ہاں صاحب یہ تم نے اور بابو صاحب نے کیا سمجھا  
ہے کہ میرے خط کے سزا مے پرا ملی کے محلے کا پتہ لکھتے ہو۔ میں پتیاروں میں رہتا ہوں اُلی کا  
محلہ یہاں سے بے مبالغہ آدھ کوس ہے۔ وہ تو ڈاک کے ہر کار سے مجھ کو جانتے ہیں ورنہ خط

ہرزہ پھرا کرے۔ آگے کالے صاحب کے مکان میں رہتا تھا۔ اب پتھاروں میں کراہی کی جوبلی میں رہتا ہوں۔ اہلی کا محلہ کہاں اور میں کہاں منشی جی کو لکھتے ہو کہ حاکم کے ساتھ گئے ہیں اور پھر لکھتے ہو کہ نہ دورہ میں بلکہ اپنے کام کو۔ بہر صورت اب آگئے ہونگے میرا سلام کہئے گا۔ اور باہمی خیر و عافیت کے ساتھ اُن کی معاشرت کی خبر لکھئے گا ورنہ مجھ کو خط لکھنے میں تامل رہیگا۔ نظر شگفتن و گوش شگفتن ہم نہیں جانتے۔ اگرچہ منشی ہر گوہال تفتہ اور مولانا نور الدین ظہوری نے لکھا ہو ۵

نظارہ راز و خون و دم گل۔ و آیتن خوش مگو۔ بگو کہ چشم چمن چکید  
یہ نہ سمجھنا کہ چمن از چشم چکیدن شگفتن گوش و نظم کی مانند خرابیت رکھتا ہے یہ خونفشانِ چشم کا استعارہ ہے اور خونفشانِ صفت چشم ہو سکتی ہے۔ اگر نظر کا خوش ہونا اور کان کا شاد ہونا جائز ہوتا تو ہم اس کا استعارہ شگفتگی کر لیتے۔ خوش ہونا جب صفت چشم و گوش نہ ہو تو ہم کیا کریں۔ یاد رہے یہ نکات سوائے تمہارے اور کو میں نہیں بتاتا میری بات کو غور کر کے سمجھ لیا کرو۔ میں پوچھنے سے اور تکرار سے ناخوش نہیں ہوتا بلکہ خوش ہوتا ہوں مگر ہاں ایسی کیا رچیدی پیش اور پشت کے باب میں کی تھی ناگوار گذرتی ہے۔ کہ وہ صریح تہمت تھی مجھ پر۔ جو میں آپ لکھو نگاہ کو اُس کے لکھنے کو کیوں منع کروں گا ۵

لے صد ہزار راز نہاں اندریں سخن گرم سخن تو فی گہمت کم سخن مباد  
ہر چہ بانفس خود کم ز بدی نیلکیش نام۔ مے تو انم کرد

یہ دو ناول شعر بے سقیم ہیں رہنے دو ۵

سرنا کا سیم سلامت باد کام را کام مے تو انم کرد  
میں نہیں سمجھا کہ اس کے معنی کیا ہیں کام کو کام سب کر سکتے ہیں اس میں لطف کیا ہے ۵

ز ترک تازی آں نازنین سوار ہنوز ز سبزہ میدہ انگشت زینہار ہنوز  
حزین کے اس مطلع میں واقعی ایک ہنوز زائدا اور یہود وہ ہے۔ شتیج کی واسطے سند نہیں ہو سکتا

یہ غلط محض ہے یہ قسم ہے۔ یہ عجیب ہے۔ اس کی کون سی روی کر گیا۔ حنین تو آدمی تھا یہ مطلع اگر جبریل کا ہوتا تو اس کو سند نہ جاتا اور اس کی پیروی نہ کرو بھائی تمہارا مصرعہ اس قبیل سے نہیں ہے۔ اس میں تو مکینہ متعمم معنی ہے مکینہ زائد نہیں ہے مگر خرابی یہ ہے کہ فارسی رہتے دو تو۔ اور اگر ہندی کرو تو مصرعہ محل اور بے معنی ہے۔ ع۔ چہ گل چہ لالہ چہ نسوین چہ نسترین مکینہ کیا گلاب کا پھول کیا لالہ کیا موتیا۔ کیا چنپانہ کرو زنار نہ کرو یعنی کیا نہ کرو۔ اب جب تمہیں کہو کہ صاحب ذکر نہ کرو تب کوئی جانے ورنہ کبھی جانا نہیں جاتا۔ کہ ذکر نہ کرو۔ اے تم نے کہا بھی کہ ہمارا مقصود یہ ہے کہ ذکر نہ کرو۔ حضرت ذکر مضاف کیونکر ہو سکتا ہے۔ گل و لالہ و نسوین و نسترین کی طرف کہو گے کہ ذکر کا لفظ نہیں بیان کا لفظ اور پر کے مصرع میں ہے۔ وہ بیان کا لفظ رستوں سے اور زنجیروں سے ان چاروں لفظوں سے ربط نہیں پاتا۔ مطلع لکھو۔ قطع لکھو۔ ترجیع بند لکھو۔ یہ مصرع معنی دینے ہی کا نہیں محل محض ہے۔ والسلام۔ اسد اللہ ۴

ایضاً۔ بندہ پروردیش از پیش و کم از کم یہ ترکیب بہت فصیح ہے۔ اس کو کون منع کرتا ہے۔ اور جلال اسیر کی یہ بیت بہت پاکیزہ اور خوب ہے اس کے معنی یہی ہیں کہ در زمان من ہریش از پیش شد۔ و در زمان تو وفا کم از کم شد۔ اُستاد کیا کیا گستاخ میں تو تین ٹکڑے کا لف و فشر ہے۔ من اور تو ہر اور وفا پیش از پیش اور کم از کم یاد رہے کہ بیشتر از پیش و کمتر از کم اگرچہ بحسب معنی جاتا ہے لیکن فصاحت اس میں کم ہے پیش از پیش و کم از کم فصیح ہے۔ وہ شعر تمہارا خوب ہے اور ہمارا دیکھا ہوا ہے ۵

قیس از تو نہ ایم کم و لے صبر پیش ست ترا کم ست مارا  
لیکن ہاں پہلے مصرع میں اگر کمتر ہوتا تو اور اچھا تھا۔ بہر حال اتنا خیال رہے کہ ایسی جگہ تر کا لفظ افصح ہے چنانچہ میرا شعر ہے ۵

جلوہ کن منت منہ از ذرہ کمتر نیستم حسن با این تاباں کی آفتابے پیش نیست  
مصرع۔ ورنہ چشم تو چہ از روزن و یو از کم ست بہ یہاں بہت ہی ادب و پری معلوم ہوتا ہے اور زرا

ہندی کا ترجمہ رہا تاہم فارسی میں رہتی مصرع سہل شمار زندگی با مجھ کو یاد پڑتا ہے کہ  
میں نے اس مطلع کو یوں درست کر دیا ہے ۵

رانگان ست زندگی با می تو اں کرد جانفشانی با

اور اس صورت میں یہ مطلع ایسا ہو گیا تھا کہ میرے دل میں آئی تھی کہ تم کو نہ دوں اور خود اس زمین  
میں غزل لکھوں مگر پھر میں نے خستہ نہ کی اور تم کو دیدیا حضرت نے ملاحظہ نہیں فرمایا۔ یہ خطہ جو  
آپ نے مجھے لکھا ہے شراب کے نشہ میں لکھا ہے اور وہ اصلاحی اوراق بھی اسی عالم میں ملاحظہ فرما  
ہیں اب مصرع گاتاکے زندگی با اس کو موقوف کیجئے اور وہ مطلع رہنے دیجئے کہ وہ بہت  
غوب ہے بعینہ مولانا طہوری کا معلوم ہوتا ہے۔ بھائی ہمارے اوراق اصلاحی کو غور سے دیکھا کرو۔  
ہماری محنت تو ضائع نہ جاوے۔ آیا مے چند جمع الجمع ایسی کھلی ہوئی نہیں ہے بلکہ فقیر کے نزدیک  
جمع الجمع ہی نہیں ہے۔ مثلاً سحانی چند اور احکام چند اور اسرار چند یہ آونی لکھ سکتا ہے گراں آماں  
پکھلی سورٹھ ہے مصرع خطائے بزرگان گرفتن خطاست ہم کو اپنی تہذیب سے کام ہے  
اغلاط میں سناریوں ڈھونڈتے پھر سنار مثلاً حضرت حافظ نے لکھا ہے ۵

صالح کار کجا تو من خراب کجا بہیں تفادیت رہ از کجاست تا کجا

میری جان ایسے موقع میں یہ چاہئے کہ بزرگوں کے کلام کو ہم مورد اعتراض نہ کریں اور شہرت  
غللے شخص کے انتقال کی بہ غلط۔ البتہ میرا بھی موجب ملال ہے مگر یہ کونسا واقعہ عظیم ہو لانا کہ  
ہے کہ صاحبان اخبار اس کو چھاپیں۔ آپ اس طرف اتنا اعتبار نہ فرمائیے ۵

گر ماہ و آفتاب میسر د عزا گیر و تیرہ زہرہ کشتہ شود نوحہ خوان خواہ

میں کالے صاحب کے مکان سے اٹھ آیا ہوں۔ بیماروں کے محلہ میں ایک حویلی کرایہ کو لے کر  
اُس میں رہتا ہوں۔ وہاں کامیاب رہنا تخفیف کرایہ کی واسطے نہ تھا صرف کالے صاحب کی محبت  
سے رہتا تھا۔ واسطے اطلاع کے تم کو لکھا ہے۔ اگرچہ میرے خط پر حاجت مکان کے نشان کی  
نہیں ہے۔ وردہلی براسد اللہ برسد کافی ہے۔ مگر اب لال کنواں نہ لکھا کرو محلہ بیماروں لکھا کرو۔

اور ہاں صاحب ہمارے شفیق بابو صاحب کا حال لکھو سہل سے فراغت ہوئی اور مزاج  
کیسا ہے۔ اور اب اجیر اور وہاں سے آکر پہاڑ کو کب جائینگے۔ میرا سلام بھی کہتے ہو گاہ اسلام  
اسد اللہ۔ محررہ دو شنبہ بیست و دوم مارچ ۱۳۵۷ھ

ایضاً۔ مرزا آغہ پیر شود پیا موز تم خوش گو اور زرد گو مقرر ہو لیکن جس کو تم تحقیقات کہتے ہو وہ محض  
توہمات اور تخیلات ہیں۔ قیاس و طرائے ہو وہ قیاس کہیں مطابق واقع ہوتا ہے۔ کہیں خلاف  
عرفی کہتا ہے عروج را ناشتا فرستادی یعنی روح کو تو نے بھوکا بھیجا۔ ناشتا اس کو کہتے ہیں  
جسے کچھ کھایا نہ ہو ہندی اُس کی نہار منہ تم لکھتے ہو عجب ناشتا فرستادی یعنی غذائے صبح  
جیسا کہ ہندی میں مشہور ہے اُسے ناشتہ بھی کیا ہے یا نہیں۔ واقعہ کہتا ہے

فے محرم قفس نہ بدام آشنا شدیم      نفرین کنیم ساعت پرواز خویش را  
یہ بھی ہندی کی فارسی ہے۔ بڑی گھڑی اور شب گھڑی۔ اہل زبان ایسے موقع پر طالع لکھتے ہیں  
مصرع نفرین کنیم طالع پرواز خویش را قاتل کہتا ہے

یک جب جائے کوئی تو زخون پاک بڑو      کشتہ بر کشتہ تپان بود و گر خاک نبود

یہاں پر بیچ نہ بود کا محل ہے۔ ہندی میں کچھ نہیں کی جگہ خاک نہیں بولتے ہیں۔ اور پھر صاحب  
برہان قاطع کا کیا ذکر کرتے ہو۔ وہ تو ہر لغت کو تین حرکتوں سے لکھتا ہے۔ زیر بر پیش کا تفرقہ منظور  
نہیں رکھتا ہے۔ لکھتا ہے کہ یوں بھی آیا ہے۔ اور یوں بھی دیکھا ہے جس لغت کو کاف عربی سے  
لکھیگا کاف فارسی سے بھی بیان کریگا جس لفظ کو طالع حلی سے لائیگا۔ تاسے قرشت سے بھی  
ضرور لکھیگا۔ فضائے کاکتہ کے حاشیہ دیکھو کہ وہ اُس کی کیا تحیق کرتے ہیں۔ نبیا نبوت کے  
شتقات میں سے ہرگز نہیں۔ امامن امام کے شتقات میں سے نہ ہار نہیں۔ نبی بخش کا مخفف  
نبیا۔ اور امام کا متعلق اگر نہ کو رہے تو امامی۔ اور اگر موش ہے تو امامن۔ طغرائے ہندی لغت کے  
لانے کا التزام کیا ہے مصرع وقت آں آمد کہ مینا راگ ہندی سر کند۔ اور اساتذہ کو اس کا التزام  
منظور نہیں۔ مگر کیا کریں۔ گڑ گاؤں نام ہے ایک گاؤں کا اُس کو کیونکر بدلیں۔ ہاں گر برائے قرشت

کہیں گے۔ لکھنؤ نام ہے ایک شہر کا وہ لکھنؤ بغیر ہائے مخلوط کے کہیں گے فی زمانہ اچھا پے کو چھاپ  
بولتے ہیں عربی جھکڑ کو جکڑ بولتا ہے مصرع آں باد کہ در بند گراید جگر آید در راء نقیلہ ہائے مخلوط۔  
تشدید۔ یہ تینوں ثقالتیں مٹا دیں۔ صاحب بڑے ہاں قاطع اس لفظ کو فارسی بتاتا ہے۔ اور زبان علمی  
اہل ہند میں بھی اس کو مشترک جانتا ہے۔ اپنے کو رسوا اور خالق کو گمراہ کرتا ہے۔

ہرزہ مشابہ پڑے جادہ شناسان بر وار لے کہ در راہ سخن چون تو ہزار آمد و رفت  
اہل ہند میں سوائے خسرو دہلوی کے کوئی مسلم الثبوت نہیں۔ میان فضی کی بھی کہیں ٹھیک نکلی جاتی  
ہے فرہنگ لکھنے والوں کا مدد قیاس پر ہے جو اپنے نزدیک صحیح سمجھا وہ لکھ دیا۔ نظامی و سعدی  
وغیرہ کی لکھی ہوئی فرہنگ سہ تو ہم اُس کو مانیں۔ ہندیوں کو کیونکر مسلم الثبوت جانیں۔ گائے کا پتہ  
بزدل سحر آدمی کی طرح کلام کرنے لگا۔ نبی اسرائیل اُس کو خدا سمجھے یہ جھگڑے قصے جانے دو۔ دو  
باتیں سنو۔ ایک تو یہ کہ ارغنون کو بغین مضموم میں نے سہو سے لکھا۔ دراصل ارغنون بغین مفتوح اور  
مخفف اس کا ارغن اور مبدل منہ ارگن ہے دوسرے یہ کہ جب موسوی خان نے ایوانے کو ایوان لکھا  
تو اُس لفظ کی صحت میں کچھ تامل نہ رہا۔ راپور سے اپریل مہینے کا روپیا اور تعزیت و تنیت کے  
خط کا جواب آگیا آئندہ جو خدا چاہے۔ نجات کا طالب غالب۔ یک شنبہ ۱۲ مئی ۱۸۶۵ء

ایضاً۔ بھائی یہ مصرع جو تم کو ہم پہنچا ہے فن تالیف گوئی میں اُس کو کرامت اور اعجاز کہتے ہیں۔ یہ مصرع  
سلمان سادہ سی و ظہیر کا سا ہے۔ چار لفظ اور چاروں واقعہ کے مناسب۔ یہ مصرع لکھا اور مصرع کی  
فلک کرنی کس واسطے واہ واہ بھجان اشد اور یہ جو تم کو فرقے لفظ میں تردد ہوا اور ایک سوکھا سما شعر  
ظہوری کا لکھا بڑا تعجب ہے یہ لفظ میرے ہاں بیچ آہنگ میں دس ہزار جگہ آیا ہو گا۔ فراور فرہ لفظ  
فارسی ہے مراد ف جاہ کے پس جاہ کو اور اُس کو کس نے کہا ہے کہ بغیر ترکیب دئے نہ لکھے۔ عالیجاہ  
اور سکندر جاہ اور مظفر فراور فریروں فریروں بھی درست ہے۔ اور صرف جاہ اور فریروں بھی درست۔

۱۷ دس ہزار کا لفظ محض نظافہ لکھا ہے یعنی تم ہلکے قدیم شاگرد وہاں کلام کے درور کھنولے اور پھر تکیہ بنجریوں کی  
ہار نائی نثر میں یہ لفظ متحدہ طور پر استعمال ہوا ہے پس تیسری غفلت کی مثال ایسی کہ جو چیزوں میں ہزار ہا کی جگہ یا دہائی ہے

اور ایک بات تم کو معلوم رہے کہ اس پورے خطاب کو خطاب بہادری کہنا بہت بیجا ہے۔ سنو! خطاب کے مراتب میں پہلے تو خانی کا خطاب ہے اور یہ بہت ضعیف ہے اور بہت کم ہے۔ مثلاً ایک شخص کا نام ہے میر محمد علی یا شیخ محمد علی یا محمد علی بیگ اور اُس کو خاندانی بھی خانی نہیں حاصل پس جب اُس کو بادشاہ وقت محمد علیخان کدے تو گویا اُس کو خانی کا خطاب ملا۔ اور جو شخص کو اُس کا نام اہلی محمد علی خان ہے یا تو وہ قوم افغان ہے یا خانی اُس کی خاندانی ہے۔ بادشاہ نے اُس کو محمد علی خان بہادر کہا پس یہ خطاب بہادری کا ہے اس کو بہادری کا خطاب کہتے ہیں۔ اس سے بڑھ کر خطاب دو گلی کا ہے یعنی مثلاً محمد علی خان بہادر اُس کو میرالدولہ محمد علی خان بہادر کہا اب یہ خطاب دو گلی کا ہوا۔ اس کو بہادری کا خطاب نہیں کہتے۔ اب اس خطاب پر افزائش جنگ کی ہوتی ہے۔ میرالدولہ محمد علی خان بہادر شوکت جنگ ابھی خطاب پورا نہیں۔ پورا جب ہو گا کہ جب ملک بھی ہو۔ پس پورے خطاب کو خطاب بہادری لکھنا غلط ہے یہ واسطے تمہارے معلوم رہنے کے لکھا گیا ہے۔ اب آپ اس سات پرست کے قطعہ کو اپنے دیوان میں داخل اور شامل کر لیجئے یعنی قطعوں میں لکھ دیجئے۔ جب تمہارا دیوان چھاپا جاوے گا۔ یہ قطعہ بھی چھپ جاوے گا مگر ان نشی صاحب کے سامنے اسکو پڑھئے اور اُن سے استدعا کیجئے کہ اس کو اگرے بیجئے۔ تاکہ چھاپا ہو جاوے اسعد الاخبار میں اور زبدۃ الاخبار میں یقین ہے کہ وہ تمہارے کہنے سے گل میں لاوینگے مجھ کو کیا ضرور ہے کہ میں لکھوں میں نے یہاں صادق الاخبار میں چھپوا دیا ہے۔

ایضاً۔ صاحب ادوز بانوں سے مرکب ہے یہ فارسی متعارف۔ ایک فارسی۔ ایک عربی ہر چند اس منطق میں لغات ترکی بھی آجاتے ہیں مگر کتریں عربی کا عالم نہیں مگر زاجا بل بھی نہیں ہیں اتنی بات ہے کہ اس زبان کے لغات کا محقق نہیں ہوں۔ علماء سے پوچھنے کا محتاج اور سند کا طلبگار رہتا ہوں فارسی میں مبدلہ قیاس سے مجھے وہ دستگاہ ملی ہے کہ اس زبان کے قواعد و ضوابط میری ضمیر میں اس طرح جاگوین ہیں جیسے نولاد میں جوہر۔ اہل پارس میں اور مجھ میں دو طرح کے تفادت ہیں۔

لے منطق سے یہاں مراد زبان یا بولی ہے ۱۱

ایک تو یہ کہ ان کا مولد ایران اور میرا مولد ہندوستان۔ دوسرے یہ کہ وہ لوگ آگے پیچھے سو سو  
 چار سو آٹھ سو برس پہلے پیدا ہوئے ہیں جو ولعت عربی ہے یعنی بخشش۔ جو ادھیضہ ہے صفت  
 مشہد کا بے تشدید۔ اس وزن پر صیغہ فاعل میری سماعت میں جو نہیں آیا تو میں اُس کو خود نہ لکھ  
 مگر جب کہ نظیری شعر میں لایا اور وہ فارسی کا مالک اور عربی کا عالم تھا تو میں نے مانا۔ کیا ہنسی  
 آتی ہے کہ تم مانند اور شاعروں کے مجھ کو بھی یہ سمجھے ہو کہ اُستاد کی غزل یا قصیدہ سامنے رکھا  
 یا اُس کے قوافی لکھ لئے اور اُن قافیوں پر لفظ جوڑنے لگے۔ لاجول ولا قوۃ الا باللہ۔ بچپن  
 میں جب میں ریختہ لکھتے لگا ہوں۔ لعنت ہے مجھ پر اگر میں نے کوئی ریختہ یا اس کے قوافی  
 پیش نظر رکھ لئے ہوں صرف بھراورد و لیت قافیہ دیکھ لیا۔ اور اُس زمین میں غزل قصیدہ لکھنے  
 لگا۔ تم کہتے ہو۔ نظیری کا دیوان وقت تحریر قصیدہ پیش نظر ہو گا اور جو اُس کے قافیہ کا شعر دیکھا  
 ہو گا اُس پر لکھا ہو گا۔ وَاَنْتَ اَکْرَمُ رَسَمِ اَسْ زَمَانِ میں نظیری کا قصیدہ بھی ہے چہ جائے اگر  
 وہ شعر بھائی شاعری معنی آفرینی ہے قافیہ پیمانی نہیں ہے زمان لفظ عربی از منہ جمع۔ دونوں  
 طرح فارسی میں متعل۔ زمان۔ یک۔ زمان۔ ہر زمان۔ زمان۔ زمان۔ ویریں زمان۔ دران زمان۔  
 سب صحیح اور فصیح۔ جو اس کو غلط کہے وہ گدھا۔ بکا اہل فارس نے مثل موج و موجہ یہاں بھی ہے  
 بڑھا کر زمانہ استعمال کیا ہے۔ یک زمان کو میں نے کبھی غلط نہ کہا ہو گا۔ سعدی کے شعر لکھنے کی  
 کیا حاجت۔ سنو میاں میرے ہوطن یعنی ہندی لوگ جو داوی فارسی داوی میں دم مارتے ہیں اپنے  
 قیاس کو دخل دے کر ضوابط ایجاد کرتے ہیں۔ جیسا وہ گھاگھس الوجد الوسخ ہا نسوی لفظ نامراد  
 کو غلط کہتا ہے۔ اور یہ اُتو کا پٹھا قیتل صفو تکہ و شفق تکہ و شتر کہہ کو۔ اور ہمہ عالم و ہمہ جا کو  
 غلط کہتا ہے۔ کیا میں بھی ویسا ہی ہوں جو یک زمان کو غلط کہوں گا۔ فارسی کی میروان یعنی ترازو  
 میرے ہاتھ میں ہے اللہ الحمد و اللہ الشکر۔ مرقوم چہار شنبہ ۲۶ ماہ اگست ۱۲۸۶ھ

ایضاً۔ میاں تمہارے اختلافات ذہن نے مارا۔ میں نے کب کہا تھا کہ تمہارا کلام اچھا نہیں۔ مینے  
 کب کہا تھا کہ دنیا میں کوئی سخن فہم و قدر دان نہ ہو گا۔ مگر بات یہ ہے کہ تم مشق سخن کر رہے ہو۔ اور



میں مشت فنائیں متفرق ہوں۔ بوعلی سینا کے علم کو اور نظیری کے شعر کو ضائع اور بے فائدہ اور  
 محروم جانتا ہوں۔ زبیرت بسر کرنے کو کچھ مقوی سی راحت درکار ہے۔ اور باقی حکمت اور سلطنت  
 اور شاعری اور سحری۔ سب خرافات ہے۔ ہندوؤں میں اگر کوئی اوتار ہوا تو کیا آدو سلاؤں میں  
 بنی پنا تو کیا۔ دنیا میں نام آ اور ہوئے تو کیا اھ گم نام بچنے تو کیا۔ کچھ وجہ معاش ہو اور کچھ صحت جسمانی۔  
 باقی سب وہم ہے۔ اے یار جانی۔ ہر چند وہ بھی وہم ہے مگر میں ابھی اسی پایہ پر ہوں۔ شاید آگے  
 بڑھ کر یہ پتہ بھی اٹھ جائے۔ اور وجہ حلیشت اور صحت و راحت سے بھی گذر جاؤں عالم پیرنگی  
 میں گھس پائوں۔ جس سناٹے میں ہوں وہاں تمام عالم ہلکے دوڑوں عالم کا پتہ نہیں ہر کسی کا جواب  
 مطابق سوال کے دیتے جاتا ہوں اور جس سے جو معاملہ ہے اُس کو ویسا ہی بڑبڑاتا ہوں لیکن  
 سب کو وہم جانتا ہوں۔ یہ دنیا نہیں ہے سراب ہے۔ یہی نہیں ہے پندار ہے۔ ہم تم دو دونوں  
 اچھے خاصے شاعر ہیں تاکہ سعدی و حافظ کے برابر شہور پہنکیں۔ اُن کو شہرت سے کیا حاصل ہوا  
 کہ ہم کو تم کو ہوگا قطعاً تاریخ اگر وہ کیونکر سمجھوں پھر تمہارے پاس بھیجتا ہوں۔ خالق معنی یعنی معنی  
 آفرین صحیح اور سہل اور جانتا۔ لیکن جس طرح اللہ میں مشدّد لام کو دو لام کے قائم مقام قرار دیا ہے  
 اکر اور اکی میں الف مدوی کو دوسرا الف کیونکر سمجھیں قیاس کام نہیں آتا۔ اتفاق سلف شرط  
 ہے۔ جب اور کسی نے اکی میں دو الف نہیں مانے تو ہم کیونکر مانیں دویم بروزن جویم غلط۔ دویم  
 ہے بغیر تھمائی بالغرض تھمائی بھی لکھیں گے تو دویم پڑھیں گے۔ اگرچہ لکھیں گے دویم داد کا اعلان  
 ٹکسال باہر ہے۔ آں دویم درست ہے۔ مگر نہ بہ حرف تھمائی مثل زمین نہ بہ حذف نون بلکہ  
 بطریق قلب بعض۔ دویم کا دویم ہو گیا۔ کنوی کی تاریخ کو بے تامل بھیج دو۔ اور تاریخ وفات کا او  
 مادہ سوچو کس واسطے کہ جب اکی میں سے ایک الف لیا تو ایک عدد کم ہو جائیگا۔ والد عا۔ از  
 غالب روز و روز و نامہ بک وقت و روز و نامہ بعد۔ خواندن نوشتہ شد۔ یک شنبہ ۱۰

ایضاً۔ بجائی تمہارے ذہن نے خوب انتقال کیا۔ میں نے جس وقت یہ شعر پڑھا  
 ہند آمدنی زائران دیار ہند آمدنی جگہ آمدنی بصیحت اتمرا کسال باہر معلوم ہوا۔

دہ ہند نیا ران دیار ۴ اُس کی جگہ لکھو یہ واقعی پوستان کا بیخراہ میں واقع ہوا۔ پھر رسید نہ  
 دہ ہند بیجا تہا را تصرف تھن جن طرح تم نے لکھا ہے اسی طرح رہنے دو۔ صاحب ہنبلستان  
 سے کیوں گھبراتے ہو میں تمہارے گھبرانے سے گھبراتا ہوں جو کُل زلف کو سنبل و فہن کہتے  
 ہیں۔ ہنبلستان میں کیا عیب ہے۔ اور اگر نہیں پسند تو یہ قصہ ہی جانے دو۔ اس وقت تک اکتوبر  
 کی آٹھویں ہفتے کا دن تیسرے پہر کا وقت ہے۔ میر قاسم علی صاحب تشریف نہیں لائے  
 ہاترس کے منصف اور ولی کے نام منصف ہیں۔ ۱۲۔ غالب روز شنبہ ہشتم اکتوبر ۱۸۵۹ء آخر روزہ  
 ایضا۔ میان سنو اس قصبہ کا مروج شعر کے فن سے ایسا بیگانہ ہے۔ جیسے تم اپنے اپنے  
 مسائل دینی سے بلکہ تم باوجود عدم واقعیت امور دینی سے نفور نہیں اور وہ شخص اس فن سے  
 بیزار ہے۔ علاوہ اس کے وہ تالیق کہاں۔ وہاں سے نکالے گئے ولی میں اپنے گھر بیٹھے ہوئے  
 ہیں جب سے آئے ہیں ایجا میر سے پاس نہیں آئے نہ میں ان کے پاس گیا۔ یہ لوگ اس لائق  
 بھی نہیں کہ ان کا نام لیجئے۔ چہ جائے انکو مزہ کیجئے اٹے الزری ۵

اے دریغایت مدد سے سراوار مدح غالب اے دریغایت مشوقے سراوار غول  
 ایضا۔ انگٹری اور خاتم دونوں ایک ہیں تم نے خاتم یعنی نگین باندھا یہ غلط جنس و فاعل کس  
 مخ کیا ترکیب ہے جنس کس مخروفا البتہ درست ہے۔ نظر اول میں بسبب تکرر حواس۔ اور کثرت  
 درود و پام کے میں نے خیال نہ کیا ہو گا ۱۲۔ یہ خط لکھ کر بند رکھا تھا کہ کل صبح روانہ کروں گا چشم  
 بد و راج اسی وقت کہ دو گھڑی دن ہے آپکا توازن نامہ پہنچا وہ سرا جو میں نے خالی چھوڑ دیا ہے  
 اُس کو کتر کر یہ طریق لکھ کر پھر بند کرتا ہوں سبحان اللہ مصرع دیگر نتوال گفت اخس را کہ عم ست  
 این ۴ اس کا وزن کب درست ہے۔ کیا فرماتے ہو۔ غور کرو بعد غور کے اُس کی ناموزونی کا خود  
 اقرار کر گئے۔ شرف قزوینی کے مطلع میں ساغر غم و رشیدہ ایم۔ ورم و رشیدہ ایم۔ دوسرے  
 شعر میں بیاناہائے زہرستم و رشیدہ ایم و رشیدن کو ربط پانہ کے ساتھ ہے یا ہر کے ساتھ  
 اگر زہر و رشیدن جاتو ہوتا تو وہ سم کے قافیہ کو کیوں چھوڑتا۔ تیسرے شعر میں ظلم و رشیدن ہے

پوتھے شعر میں آب در کشیدہ ن ہے پانچویں شعر میں سرور کشیدہ ن ہے کیا نہ ہر پانی ہے۔ اگر  
بشل زہر آب ہوتا تو زوا تھا سبحان اللہ یہ عبارت جائیکہ شرف قزوینی ساغر و پیمانہ و زہر در  
کشیدہ۔ اے برادر شرف زہر کجا در کشیدہ بلکہ پیمانہ زہر در کشیدہ۔ شہا ہم ساغر سم در کشیدہ  
سم در کشیدہ ن کجا و پیمانہ غم در کشیدہ ن کجا۔ ہم نے تو تم کو اجازت دی ہے۔ خیر رہنے دو۔ ہند میں  
اس کو کون سمجھے گا چاہویں کر دو۔

دانی من دل انچہ ہم در کشیدہ ایم غالب در یک نفس دو ساغر سم در کشیدہ ایم  
سبحان اللہ تم جانتے ہو کہ میں اب دو صرغ موزون کرنے پر قادر ہوں جو مجھ سے مطلع مانگتے ہو۔  
گمان زلیست بود بر منت ز پید روی بدست مرگ ولے بدتر از گمان تو نیست

یہ شرف قزوینی کی سند پر وہ مطلع رہنے دو ۱۲ غالب میں ایسا جانتا ہوں کہ دراعہ بہ تشدید ہے  
روہ درع یوزن زرع اولغت ہے ۱۲ صاحب یہ قصیدہ تم نے ایسا لکھا ہے کہ میرا دل جانتا  
ہے کیا کننا ہے۔ ایک خیال رکھا کہ ذکر شعر اخیر میں کوئی بات ایسی آجائے کہ جس سے ختم نام  
کے معنی پیدا ہوا کریں۔ ایک قصیدہ اصلاح دے کہ بیچ چکا ہوں۔ اور اسی ورق پر فلانے  
ماحب کے باب میں تم کو ایک نصیحت کر چکا ہوں۔ اُدھر کے جواب کا ہرگز خیال نہ رکھو اور  
دھر سے اگر قصیدے کے ارسال میں دیر ہوا کرے تو گھبرایا نہ کرو۔ اب میرے پاس دو  
قصیدے ہیں ایک لشکر برادر م اور ایک کل آیا ہے برجامانہ و دریا ماند خوب کہے کہ مضمون  
سے پہلے مدوح ڈھونڈنا پڑتا ہے۔ اگر میں تم کو مدوح بنا سکتا تو قصیدہ اُس کے نام کا تم  
سے منگو چکا ہوتا۔ اور اُس مدوح تک پہنچا چکا ہوتا۔ بھائی ایک دقیقہ ہے کہ لکھنے کے قابل  
ہیں۔ ہاں ملاقات ہوئے پر کہہ سکتا ہوں اللہ اللہ۔

یضاً۔ صاحب گوہر را خوار را یہ قصیدہ بہت اصلاح طلب تھا۔ ہم نے اصلاح دیکر تمہارے پاس  
بجھرایا ہے۔ جب تم صاف کر کے بھیج گے تمہارے مدوح کو دیدینگے۔ کل تمہارا یہ قصیدہ  
ہم نے دوپہر کو دیکھ کر درست کیا۔ آج پنجشنبہ ۱۲۔ ستمبر کو ڈاک میں بھجوا دیا۔ صاحب آج میرا بادشاہ

آئے تمہاری خیر و عافیت اُن کی زبانی معلوم ہوئی۔ اللہ تمہیں خوش رکھے اور مجھ کو تمہارے خوش رکھنے کی توفیق دے۔ محمود کا نام کیا لکھوں۔ بات اسی قدر ہے کہ رامپور میں کوئی صوت کسی طرح جتنی نظر نہیں آتی ورنہ کیا تمہارا قصیدہ وہاں نہ بھجواتا اور آدھ کو یہ نہ کہو کہ تشدید نہیں ہے۔ اصل لغت شد دہے۔ شعر اس کو مخفف بھی باندھتے ہیں۔ سعدی کے مصرعے سے اتنا مقصود حاصل ہوا کہ دراعہ بے تشدید بھی جائز ہے۔ یا دراعہ ہے جاوہ اور دراعہ دونوں عربی لغت میں وہ دال کے تشدید سے اور یہ سے کی تشدید سے مگر خیر جاوہ و تراوہ بھی لکھتے ہیں۔ یہ نہ کہو کہ دراعہ ہرگز نہیں ہے یہ کہو کہ دراعہ بے تشدید بھی جائز ہے غالب ۱۲

ایضاً۔ صاحب دیباچہ و تقریظ کا لکھنا ایسا آسان نہیں ہے کہ جیسا تم کو دیوان کا لکھ لینا کیوں روپیہ خراب کرتے ہو۔ اور کیوں چھپواتے ہو۔ اور اگر وہوں ہی جی چاہتا ہے تو ابھی کہنے جاؤ آگے چل کر دیکھ لینا اب یہ دیوان چھپو اگر اور تیسرے دیوان کی فکر میں پڑو گے تم تو دو چار برس میں ایک دیوان کہہ لو گے میں کہاں تک دیباچہ لکھا کرونگا۔ مدعا یہ ہے کہ اس دیوان کو اُس دیوان کے برابر ہو لینے دو۔ اب کچھ قصیدہ و رباعی کی فکر کیا کرو۔ دو چار برس میں اس قسم سے جو کچھ فراہم ہو جائے دوسرے دیوان میں اُس کو بھی درج کرو صاحب جہاں تقطیع میں الف نہ ملے وہاں کیوں لکھو۔ اسد

ایضاً۔ دیرست یہ لفظ نیا بنایا ہے مقصود تمہارا تو میں نے سمجھ لیا مگر زہار اور کوئی نہ سمجھے گا لہٰذا فی لطن القائل کے یہی معنی ہیں چشمان پر شمار و چشمان بیجا۔ ان دونوں ترکیبوں میں سے ایک لکھ لو۔ ان سب اشعار میں نہ عیب نہ لطف۔ دیکھو صاحب خط میں تم پھر وہی پیش و بیشتر کا قصہ لائے ہو۔ چہ جرم و چہ سبب و چہ گناہ پر جو منہ لاتے ہو مصرع عشق است و صدر ہر از مننا مرا چہ جرم د اس کی حاجت کیا ہے۔ جانان مدوے یا ران مدوے یہ تمام غزل اسی طرح کی ہے اگر یہ ترکیب درست نہ ہوتی۔ تو میں ساری غزل کیوں نہ کاٹ ڈالتا۔ دیکھو منبع السوء لکھتا ہے۔ نہ ضرر کفر کو نہ دین کو نقصان مجھ سے باعث شہنی اے گبر و مسلمان مجھ سے

## غالب کتاب ہے

مجھے تک ب انکی بزم میں آتا تھا۔ ساتھی نے کچھ ملا دیا ہو شراب میں  
یعنی اب جو دور مجھ تک آیا ہے قویں ہوتا ہوں۔ یہ مجملہ سارا مقدمہ ہے میرا قاری کا دیوان جو دیکھیگا  
وہ جائیگا کہ مجملے کے مجملے مقدمہ چھوڑ جاتا ہوں۔ ہر سخن وقتے بہر نکتہ مکانے وارد بہ فرق  
البتہ وجدانی ہے بیانی نہیں

اگر دیر یافتی ہر دانشت بوس  
وگر فاضل شدی افسوس افسوس  
از اسد اللہ روز جمعہ ۱۳ جنوری ۱۸۵۷ء

ایضاً۔ صاحب یہ قصیدہ تم نے بہت خوب لکھا ہے۔ حق تعالیٰ شانہ اس کا نہیں صلہ دے  
نواب مصطفیٰ خان صاحب کے ہاں سے قصیدے کی رسید آگئی یقین ہے کہ تم کو بھی وہ خط  
لکھیں سو رہو بلا یہاں آیا چاہتے ہیں اور مجھ کو یہ لکھا تھا کہ قصیدہ پہنچا۔ کیا کہنا ہے ایسا ہے  
اور ایسا ہے میں چند روز میں وہاں آتا ہوں۔ عند اللغات اس قصیدہ کے باب میں باتیں کرنی  
ضیاء الدین خان صاحب کا بھی مقدمہ آجکل فیصل ہوا چاہتا ہے وہ قصیدہ جو میرے پاس  
امانت ہے اُن کو دیا جائیگا انشاء اللہ اعلیٰ عظیم مصرع از من فراغ بزم بزم من از فراغ  
بزم بزم من از فراغ یعنی قطع نظر کردم از فراغ و نوید شد م از فراغ

ایضاً۔ بھائی ریمیا و ہیمیا خرافات ہے۔ اگر اُن کی کچھ اصل ہوتی تو اسطو اور فلاطون اور بو علی یہ  
بھی کچھ اس باب میں لکھتے۔ کیمیا اور سیمیا دو علم شریف ہیں جو اشیا کی تالیف سے تعلق رکھے وہ کیمیا  
اور جو اسلمے متعلق ہو وہ سیمیا

جان غم سیمیا بخور دگے  
دل سوئے کیمیا نیا در دم

شعر بامعنی ہو گیا یہ نہ سمجھا کر دکر اگلے جو لکھ گئے ہیں وہ حق ہے۔ کیا آگے آدمی احمق پیدا نہیں  
ہوتے تھے زمانہ و زمانہ کو میں پاگل ہوں جو غلط کہوں گا۔ ہزار جگہ میں نے نظم و شعر میں زمانہ زمانہ  
لکھا ہو گا۔ وہ شعر کس واسطے کا لکھا گیا۔ سمجھو پہلا مصرع لغو۔ دوسرے مصرع میں خبر دکانا فاضل محدود

حلقہ زاکرے پر نقطہ نہ تھا میں نے غصہ میں لکھا کہ نہ حلقہ را درست نہ حلقہ زا درست۔ مگر یہ فارسی بے دلائل ہے خیر رہنے دو۔ مرتا ہوں مجھے سمجھاتے ہو کہ صدر جاد کلام اہل زبان خواندہ یافت۔ مگر میں باقی کلام اہل زبان نہیں مصرع گردش چرخ استخوان سائندہ اس سے بہتر ہے سو وہ شد استخوان ز گردش چرخ باقی اور مصرعے سب اچھے بنائے ہیں۔ غالبؒ

ایضاً۔ حضرت پرسوں صبح کو تمہارے سب کو افذ ایک لفاظ میں بند کر کے ڈاک گھر بھجوا دیئے۔ سمجھا کہ اب چند روز کو جان بچی اسی دن شام کو ایک خط آپکا اور پہنچا اس کو بھی روانہ کرتا ہوں اپنا حال پرسوں کے خط میں مفصل لکھ چکا ہوں۔ ادنیٰ بات یہ ہے کہ جو کچھ لکھتا ہوں لے لے لے لے لکھتا ہوں۔ مزے کی بات ہے کہ میرا لکھا ہوا میرا حال باور نہیں۔ اور کسی نے جو کہہ دیا کہ غالب کے پاؤں کا دم اچھا ہو گیا۔ اور اب وہ شراب دن کو پی پیتا ہے۔ تو حضور نے ان باتوں کو نصیحت جانتی ہیں برس آگے یہ بات تھی کہ ابرو بارہاں میں یا پیش از طعام چاشت یا قریب شام تین گلاس پی لیتا تھا اور شراب شبانہ معمولی میں مجرا نہ لیتا تھا۔ اس میں برس میں بیس برساتیں ہوئیں بڑے بڑے مینہ برسے پیتا ایک طرف دل میں بھی خیال نہ گذرا۔ بلکہ رات کی شراب کی مقدار کم ہو گئی ہے۔ پاؤں کا وزم حد سے زیادہ گذر گیا۔ مادہ تحلیل کے قابل نہ نکلا۔ کھو کن شروع ہو گئی۔ حکماء جو دو تین بیاں ہیں ان کی رائے کے مطابق کل سے نیب کا مہر تانبہ ہر گاہ وہ پکا لائیکاتب اس کے پھوٹنے کی تدبیر کی جائیگی۔ تلوار زخمی۔ پٹہ لی زخمی۔ اگر وہ تارو بے درد جھوٹا ہے تو اس پر ہمارا لعنت۔ اور اگر میں جھوٹا ہوں تو مجھ پر سو ہزار لعنت ۱۲

ایضاً۔ مرزا تقی علی قلمی تمہارے کلام میں کسی نہیں دیکھی تھی کہ شعر ناموزون ہو۔ بڑی قباحیت کہ اتم بہ تشدید لفظ عربی ہے مصرع دیگر نتواں گفت خاص را کہ اہم است۔ مگر بھراور ہو جاتی ہے تاکہ فارسی نویسان مجھ نے یوں بھی لکھا ہو کا ف کے استعاط کی کیا توجیہ کرو گے اور پھر اس صورت میں بھی تو بھر بدل جاتی ہے تا چار اس شعر کو نکال ڈالو ہیں نے تمہیں قصائد لکھنے کو کہا تھا۔ آج منع کرتے ہیں کہ عاشقانہ قصائد نہ لکھا کرو آج بشرط ضرورت لکھو مگر بہ فکر و غور ۱۲ غالبؒ

ایضاً۔ صاحب کشیدن کی جگہ در کشیدن و بر کشیدن بلکہ بر کشیدن کی جگہ در کشیدن نہ چاہئے  
 برآمدن و در آمدن کا استعمال بعض متاخرین نے عام کر دیا ہے۔ یعنی در آید سے بر آید کے معنی لئے  
 ہیں لیکن در کشیدن اور برے اور کشیدن اور تیں قریب ہر گہ ہوں۔ ہاتھوں کے درم نے اور  
 اتھ کے چھوڑے نے مار ڈالا ہے ہا اور کرنا اور میرے سب آدمی بلکہ بعض دوست جو روز آتے  
 ہیں وہ بھی گواہ ہیں کہ میں صبح سے شام تک اور شام سے صبح تک پڑا رہتا ہوں۔ خطوط کی تحریر  
 لیٹے لیٹے ہوتی ہے۔ اشعار اصلاح کو بہت جگہ سے آتے تھے سب کو منع کر دیا ایک ٹیس راہبہ  
 اور ایک تم اُن کی اصلاح رہ گئی۔

ایضاً۔ حضرت آپ کے سب خط پنچے۔ سب قصیدے پنچے بعد اصلاح بھیج دیئے گئے۔ شہر برس  
 کی عمر آلام روحانی نہ میں کہوں نہ کوئی باور کرے۔ امراض جسمانی میں کیا کلام ہے۔ یا ش ہاتھوں میں  
 عینہ بھر سے درم ہے۔ کھڑے ہونے میں رگیں پھٹنے لگتی ہیں۔ افعال و دماغ ناقص ہو گئے حفظہ  
 گویا کبھی تھا ہی نہیں قصہ مختصر ایک قصیدہ سابق کا اور ایک کل کا آیا ہوا یہ دونوں ایک  
 لغاف میں آج رواد کرتا ہوں۔ جمعہ ۲ جولائی۔

ایضاً۔ حضرت اس قصیدہ کی جتنی تعریف کروں کم ہے کیا کیا شعر نکالے ہیں لیکن افسوس کہ  
 بے محل اور بیجا ہے۔ اس طرح ادرا س مدوح کا بیعت وہ حال ہے کہ ایک مزہ پر سیب کا یا  
 ہی کا درخت آگ جائے۔ غلام کو سلامت رکھے دوکان بے رونق کے خریدار ہو ۱۲

ایضاً۔ لو صاحب ہم نے لٹنٹ گورنر کی ملازمت اور خلعت پر قناعت کر کے انبالہ کا جانا موقوف  
 کیا اور بڑے گورنر کا دوبارہ اور خلعت اور دقت پر موقوف رکھا۔ بیمار ہوں ہاتھ پر ایک زخم زخم  
 کیا ایک غار ہو گیا ہے۔ دیکھئے انجام کار کیا ہوتا ہے۔ غالب ۱۲۔

ایضاً۔ تم کو معلوم رہے کہ ایک مدوح تمہارے یہاں آئے ہیں۔ اُن کو میں نے تمہاری فکر اور تلاش کا

یہ قصیدہ غالباً مرزا تفتہ نے خود مرزا صاحب مرحوم کی من میں لکھ کر بھیجا تھا ۱۲

سنت یہ قصیدہ غالباً کسی مدحیہ قصیدے کے جواب میں لکھا ہے۔ جو خود مرزا غالب مرحوم کی من میں لکھا گیا تھا

مداح پایا جنوری ۱۸۶۲ء میں کچھ تمہاری خدمت میں بھیجیں گے تم کو قبول کرنا ہوگا سمجھو! یہ  
کون؟ یعنی نواب مصطفیٰ خان صاحب۔ اور دوسرے ممدوح یعنی نواب ضیاء الدین خان۔  
وہ آخر دسمبر ۱۸۶۲ء میں یا اوائلی جنوری ۱۸۶۳ء میں حاضر ہونگے۔

ایضاً۔ لاجل ولاقوہ کس ملعون نے بسبب ذوق شعر اشعار کی اصلاح منظور رکھی۔ اگر میں شعر  
سے ہزار نہ ہوں تو میرا خدا مجھ سے ہزارہ میں نے تو بطریق قہر و دیش بجان و دیش لکھا تھا  
جیسے اچھی جو و بڑے خاوند کے ساتھ مرا بھڑانا اختیار کرتی ہے۔ میرا تمہارے ساتھ وہ معاملہ ہے  
ایضاً۔ میرزا تقی کیا کہنا ہے نہ ٹھیکر کا پتہ غالب کا۔ مداح شایستہ صد ہزار آفرین اور ممدوح

سزاوار صد نفرین۔ ۱۲

ایضاً۔ صاحب تم نے تن تن کر ذکر کیوں کیا میں نے اس باب میں کچھ لکھا نہ تھا۔ تن تن اور  
تن تن اصوات ہیں تار کے۔ ہندی و فارسی میں مشترک۔ بنیا اور امان کے لکھنے کو میں نے منع ہرگز  
نہیں کیا شوق سے لکھو۔ یہ تم کو سمجھایا تھا کہ بنیا مخفف نبی بخش۔ اور امان متعلق بہ امام ہے شیعہ  
میں سے اس کو تصور نہ کرو۔ قاعدہ و امان اشتقاق تم پر نہیں لگے ۱۲ ایوانے کے چنے شعر تم نے  
لکھے ہیں سب مانع ہیں ایوانے کے۔ اور سند ایوانے کی موسوی خان نے بحسب ضرورت شعر ایوانے لکھا  
ہے۔ تہمتن بروزن قلمزن ہے۔ غروسی نے تلو جائے شاہنامہ میں تہمتن بسکون ہائے ہوز لکھا  
ہے۔ پس کیا اس لغت کی وضو میں قرار پائیں۔ لاجل ولاقوہ۔ لغت وہی بحرکت ہائے ہوز ہے  
یہ کس قدر کلام کو طول دیا۔ صائب کے شعر کی حقیقت شرح و بسط سے لکھی تم نے ہرگز اعتنا نہ  
کیا۔ ایوانے کو الگ سمجھو۔ مصیبتاہ کو جدا سمجھو۔ بھلا میرے قول کو گور شتر سمجھتے ہو۔ زامصیبتاہ یا سرتاہ  
برمان قاطع میں یا ہمارے جسم میں ہم کو دکھا دو۔ وہی وائے ہے کہ جب اس کے بعد مصیبتاہ یا حتر  
یا ویلا آتا ہے تو تختانی کو حذف کر کے داویلا وغیرہ لکھتے ہیں چاہو اسے داویلا لکھو چاہو داویلا لکھو۔  
چاہو آخر میں ہائے ہوز لکھو۔ جیسا کہ زامصیبتاہ۔ چاہو بے ہائے ہوز زامصیبتاہ اور یہی حال ہے  
حسرت و درد و اسف و ورغ کا جہاں اسے کے ساتھ زامصیبتاہ پاؤ۔ وائے کو حرف نہرا



اور منادی یعنی ہم نشین اور ہمدرد کو متذکرہ سمجھو۔ فرہنگ لکھنے والوں نے اشعار قدما میں ترکیبیں دیکھیں اپنا قیاس دوڑا کر اُس کی حقیقت ٹھہرائی۔ کہیں اُن کا قیاس غلط کہیں صحیح سوان میں یہ دکنی ایسا کج فہم ہے کہ اُس کا قیاس تنوعت میں شاید دین جگہ صحیح ہو میں نے توصات لکھ دیا تھا کہ موسوی خان کے شعر کی سند پر ایوا کو رہنے دو۔ مگر صائب کے شعر میں ایوا کو الگ اور صبیحہ کو جدا نہ سمجھو تمہارے قیاس نے پھر نہیں کہیں کا کہیں بھینکا۔ اور تم نے بھی کہا کہ صائب نے ایوا لکھا ہے۔ نجات کا طالب غالب ۱۲

ایضاً سچ ہے اگر آپ استاد کا صبح نہ لکھتے تو میں بروئے استادین رنگ کو کہاں سے سمجھتا

بہ از من نصیحت گری بایرت ندانم ہیں از من چہ پیش آدیت  
میں نے جو لکھا کہ میں اچھا ہوں اُس کو آپ سمجھ کر خدا کا شکر بجالائے۔ وہ جو میں نے لکھا تھا کہ شدت مرض کا بیان مبالغہ شاعرانہ ہے۔ اُس کو بھی آپ نے سچ جانا ہو گا۔ حال آں کہ یہ دونوں کلمے از راہ طنز تھے۔ میں جھوٹ سے پرہیز نہیں کرتا اور جھوٹے کولہوں جانتا ہوں کبھی جھوٹ نہیں بولتا جب تم نے کسی طرح بیان واقعی کو باور نہ کیا تو میں نے نہیں لکھ بھیجا کہ اچھا ہوں اور یہ کلام میں نے جب لکھا ہے کہ عہد کر لیا ہے کہ جب تک دم میں دم اور ہاتھ میں جنبشِ قلم ہے جب تک موقعِ صلاح خیال میں آسکتا ہے۔ آج جو تمہارا دفتر پہنچے گا اُس کو کل روانہ کر دیا کروں گا مجھلا حال میرا یہ ہے کہ قریب مرگ ہوں۔ دونوں ہاتھوں میں پھوڑے پائوں میں ورم نہ وہ اچھے ہوتے ہیں نہ یہ رفع ہوتا ہے۔ بیٹھ نہیں سکتا لیٹے لیٹے لکھتا ہوں۔ کل تمہارا دور تھا آج صبح کو لیٹے لیٹے اُس کو دیکھ کر نہیں بھجواؤں تمہارا تم مجھے تندرست سمجھے جاؤ۔ اور دفتر کے دفتر بھیجتے رہو۔ ایک دن سے زیادہ توقف نہ کروں گا۔ قریب مرگ ہوں تو یہ اسے۔ غالبِ بخشیدہ ۲۳۔ جولائی ۱۸۶۳ء

ایضاً صاحبِ قصیدہ پر قصیدہ لکھا اور خوب لکھا آفرین ہے پھر استاد کے شعرِ نضیم کیوں کرتے ہو نہ اُس کی کچھ حاجت نہ اُس میں کوئی افزائشِ حُسن تمہاری۔ ایک شعر کو ایک شعر کے بعد رکھ دیا ہے۔ تاکہ مقطعِ کلام ہو جائے۔ پہلا قصیدہ تمہارا برا ورم برا ورم کی ردیف کا ست ہے اُسکو

ہم نے نامعلوم کیا۔ مگر نظر ثانی میں جو شعر قابل رکھنے کے ہونگے وہ لکھ کر تم کو بھیج دینگے۔ بالفعل ایک شعر کی قباحت تم پر ظاہر کرتے ہیں تاکہ آئندہ اس پانچویں سے احتراز کرو۔ مصرع اور سعادت از جہتہ قاصد مچکد + یہ کیا ترکیب ہے جبہ بردن چشمہ سے یعنی دو آٹے ہونے میں جبہ قاصد ایک آٹے ہونے کا گئی مصرع ہر کجا چشمہ بود شیریں + چشمہ کی جگہ چشمہ لکھتے ہو۔ یہ بات ہمیشہ کو یاد رہے۔ اتنے بڑے شاق سے ایسی غلطی بہت تعجب کی بات ہے ۱۲ میان مصرع برگ نیا سازد نیش بود + یہ کوئی لغت نہیں ایک لفظ نہیں کہ کسی فرہنگ میں سے نکل آئے یہ طرز تحریر ہی کس کو یاد ہے کہ اس کا نظیر کہاں موجود ہے۔ اس امر سے قطع نظر وہ شخص ایسا کہاں کا فارسی دان اور عالم ہے کہ میں لڑکوں کی طرح ہمت بھیجی کروں۔ دو جو تیاں آپ نگاہیں ایک جوتی تم سے گواہی۔ آپ قطع نظر کرو اور سکتا اعتبار فرماؤ۔ میں برہان کا خاکہ اڑا رہا ہوں۔ چار شریعت اور غیاث اللغات کو حیض کا لٹہ سمجھتا ہوں ایسے گناہ چھو کروں سے کیا مقابلہ کرونگا برہان قاطع کے اغلاط بہت نکالی ہیں دین جزو کا ایک رسالہ لکھا ہے اس کا نام قاطع برہان لکھا ہے۔ اب اس کے چھاپے کی فکر ہے۔ اگر یہ مدعا حاصل ہو گیا تو ایک جلد پچاسپے کی تم کو بھیج دوں گا۔ درجہ کاتب سے نقل کروا کر تلی ایک جلد بھیج دوں گا۔ بہت سو دمنہ نسخہ ہے۔ ۱۲۔ اس قصیدہ متبرکہ کو موافق اصلاح کے اس کاغذ سے اور کاغذ پر نقل کر کے اور جو مطالب کہ اس کاغذ پر مرقوم ہیں انکو حافظہ کے سپرد کر کے اس ورق کو پھاڑ ڈالو۔ اور اس قصیدہ پر تازہ کیا کرو یہ قصیدہ تمہارا ہم کو بہت پسند آیا ہے۔ غالب جمعہ۔ اکتوبر ۱۸۶۷ء

ایضاً۔ صاحب تمہارے یہ اوراق سکندریہ باد سے دلی اور دلی سے رامپور پہنچے یقین ہے کہ رامپور سے میر نے بھیجے ہوئے سکندریہ باد پہنچے ہونگے۔ سوائے ایک مصرعہ کے مجھے اور جگہ کی اصلاح یاد نہیں تم جو اپنے فرزند کو ناشناس لٹے مزاج روزگار کہتے ہو خود اس میں اس سے کیا کم ہو پہلے یہ تو بتاؤ کہ رامپور میں مجھے کون نہیں جانتا۔ کہاں مولوی وجیہ الزمان صاحب کہاں میں۔ ان کا مسکن میرے مسکن سے دور۔ پھر ویرہ دولت رئیس کہاں اور میں کہاں چار دن والی شہر نے اپنی

کوٹھی میں اُنار میں نے مکان جدا گانہ مانگا۔ دو تین عویلیاں برابر برابر مجھ کو عطا ہوئیں۔ اب اس میں رہتا ہوں۔ سبب اتفاق ڈاک گھر مسکن کے پاس ہے ڈاک منشی آشنا ہو گیا ہے۔ برابر دلی سے خط چلے آتے ہیں۔ صرف رامپور کا نام اور میرا نام۔ محلہ کی اور عرف کی حاجت نہیں۔ بلکہ در دولت اور مولوی صاحب کے نشان سے شاید خط تلف ہو جائے۔ دوسری بات جو تم نے لکھی ہے وہ بھی مطابق و مناسب حال نہیں۔ اگر اقامت قرار پائی تو تم کو بلالوں گا۔ غالب ۱۲

ایضاً صاحب واقعی سدا کا ذکر کتب طبی میں بھی ہے اور عرفی کے ہاں بھی ہے۔ تمہارے ہاں اچھا نہیں بن رہا تھا اس واسطے کاٹ دیا۔ قرآب کو نسا لفظ غریب ہے۔ جس کو اس طرح پوچھتے ہو۔ خاقانی کے کلام میں اور اساتذہ کے کلام میں ہزار جگہ آیا ہے۔ قرآب اور سدا دونوں لغت عربی الاصل صحیح ہیں۔ غالب ۱۲

ایضاً دل بسے داغدار بود نامانہ و نظر باہمار بود نامانہ

اگر بود کے آگے واؤ موقوف اور محذوف کر دو گے تو ہمارے نزدیک کلام سرسبز بلخ ہو جائیگا میری جان جو خجالت کہ مجھ کو تم سے ہے شاید بسبب عبادت نہ کرنے کے قیامت میں خدا سے بھی نہ ہوگی۔ اور بسبب خلاف شرع کرنے کے پیمبر سے بھی نہ ہوگی مگر خدا ہی جانتا ہے جو میرا حال ہے مرگ ناگاہ کا طالب۔ غالب ۱۲

ایضاً۔ مرزا الفتہ صاحب اس قصیدہ کے باب میں بہت باتیں آپ کی خدمت میں عرض کرنی ہیں پہلے تو یہ کہ خنجر را گوہر اکو تم نے از قسم تنافر سمجھا۔ اور اُس پر اشعار اساتذہ سند لائے۔ یہ خدشہ نہیں پیدا ہوتا مگر لڑکوں کے اور بتدیوں کے دل میں سلیم ۱۳

شراب نقل نخواہد بگیر ساغرا کہ احتیاج شکر نیست شیر ماورا

یہ غزل شاہجہان کے عہد کی طرحی ہے۔ صائب و قدسی و شعرائے ہند نے اس پر غزلیں لکھی ہیں۔ دوسرے یہ کہ مدوح کا پورا نام بے تکلف آتے ہوئے خالی کیوں اُڑا دو۔ ضیاء الدین احمد خان نام ہے۔ ہندی میں رشتاں تخلص فارسی میں نیر تخلص ۱۴ ہانا نیر رشتاں ضیاء الدین احمد خان

دیکھو تو کیا پاکیزہ مصرعہ ہے۔ یہ نہ کہنا کہ شعر ممدوح کا نام نہ لکھ جاتے ہیں وہ بحسب ضرورت شعر ہے۔ جس بحر میں پورا نام نہ آئے۔ اُس میں شوق سے لکھو جاؤ ورتاؤ جس بحر میں نام ممدوح کا درست آئے اُس میں فرو گذاشت کیوں کرو۔ و در شنبہ نهم تمہارے ۱۸۷۶ء

ایضاً۔ میں تم کو خط بھیج چکا ہوں پہنچا ہو گا۔ کل ایک رقعہ میرے پاس آیا کوئی صاحب ہیں عطاء اللہ خان اور نانی تخلص کرتے ہیں۔ خدا جانے کہاں ہیں اور کون ہیں۔ ایک دوست نے وہ رقعہ میرے پاس بھیجا۔ میں نے اُس کا جواب لکھ کر اُسی دوست کے پاس بھیج دیا۔ رقعہ تم کو بھیجتا ہوں پڑھ کر حال معلوم کرو گے۔ تمہارے شعر میں جو تردد تھا اُس کا جواب میں یہ کہتا ہوں تم کو بھی معلوم ہے۔

رفت اپنچہ بنصور شنیدی تو دمن ہم لے دل سخنے ہست نگہدار زبان را  
تردو یہ کہ اپنچہ بنصور رفت نہیں دیکھا۔ اپنچہ بنصور رفت درست ہے۔ جواب باء موحہ علی کے  
کے معنی بھی دیتی ہے پس جو کچھ بر سے مراد تھی وہ باء موحہ سے حاصل ہو گئی اور اگر باء موحہ کے  
معنی معیت کے ہیں تو بھی درست ہے۔ نظیری کہتا ہے۔

شادی کہ غبن میکشی دوم نمیزنی در شہر میں معاملہ باہر گزار دو  
اگر کوئی یہ کہے کہ یہاں معاملہ ہے اور اُس شعر میں معاملہ کا لفظ نہیں۔ جواب اس کا یہ ہے کہ سراسر  
دونوں شعروں کی صورت ایک ہے۔ نظیری کے ہاں معاملہ مذکور ہے اور تفتہ کے ہاں مقدمہ  
رفت کا صلہ اور تعدیہ باء موحہ کے ساتھ دونوں جگہ ہے۔ والسلام۔ اسد اللہ

ایضاً۔ صاحب دیکھو پھر تم نہ لگا کرتے ہو وہی پیش و پیشتر کا قصہ نکلا غلطی میں چھوڑ کی پیروی کیا  
فرض ہے یاد رکھو یا اے تختانی تین طرہ پر ہے۔ جز و کلمہ

ہائے بر سر مرغان ازاں شبت دارو لے سر نامہ نام تو عقل گرہ کشائی را  
یہ ساری غزل اور نثر اُس کے جہاں یا اے تختانی ہے جز و کلمہ ہے۔ اُس پر ہمزہ لکھنا گویا عقل  
کو گالی دینا ہے۔ دوسرے تختانی مضاف ہے حرف اضافت کا کسر ہے۔ ہمزہ وہاں بھی دخل  
ہے۔ جیسے آسیاے چرخ یا آشناے قدیم۔ تو بیسی اضافی بیانی کسی طرح کا کسر ہے ہمزہ نہیں چلتا

رائے تو شوم رہنمائے تو شوم یہی اسی قبیل سے ہے۔ تیسرے دو طرح پر ہے یا مصدری اور  
 معروف ہوگی۔ دوسری طرح توحید و تنکیر۔ وہ بھول ہوگی۔ مثلاً مصدری آشنائی یہاں ہمزہ  
 سرور بلکہ ہمزہ نہ لکھنا عقل کا قصور توحیدی آشنائی یعنی ایک آشنایا کوئی آشنا۔ یہاں جب تاک  
 ہمزہ نہ لکھو گے وانا نہ کھاؤ گے ۱۲ نیم گناہ و نیم نگاہ و نیم ناز۔ یہ روز مرہ اہل زبان ہے۔ نیم بمعنی  
 دمک ورنہ گناہ کا آدھا اور نگاہ کی آدھوٹا اور ناز آدھا یہ مہلات میں ہے۔ ان چیزوں کا نہ نصفہ  
 یا اگر تم کو نیم گناہ پتہ نہیں تازہ گناہ رہنے دو۔ خستہ بہتہ تازہ غارہ خانہ دانہ آوارہ بیچارہ روزہ  
 قرہ۔ ہزار لفظ ہیں کہ ان کے آگے جب یائے توحید آتی ہے تو اس کی علامت کے واسطے  
 ہمزہ لکھ دیتے ہیں۔ زہ۔ گرہ۔ کلاہ۔ شاہ۔ آگاہ۔ آگہ۔ جھوگاہ۔ جھگہ۔ ایسے الفاظ کے آگے  
 لڑختانی آتی ہے۔ تو زہی۔ گرہی۔ کلاہی۔ شاہی۔ آگاہی۔ آگہی گا ہے گئے لکھ دیتے ہیں ۱۲ غالب  
 یضاً۔ صاحب دوسرا پارسل جس کو تم نے بہ تکلف خط بنا کر بھیجا ہے پہنچا۔ نہ اصلاح کو جگہ نہ تحریر  
 مطور کا بیچ و تاب سمجھ میں آتا ہے تم نے الگ الگ دو درتے پر کیوں نہ لکھا اور چھند را چھند کیوں  
 نہ لکھا۔ ایک آدھ ورقہ زیادہ ہو جاتا تو ہو جاتا۔ بہر حال اب مجھے چھتے پڑے ہیں سوالات۔ اگر کوئی  
 سوال میری نظر نہ چڑھے اور رہ جاوے تو سطور کی موڑ توڑ کا گناہ سمجھنا میرا قصور نہ جاننا بلارائی  
 س میں تامل کیا ہے لفظ صحیح اور پورا تو یہی ہے۔ رُباؤس کا مخفف ہے ۱۲ خار باد را ہش افشام  
 لہجوں خواہر شدن ۱۲ بہت خوب اور مقول میں اس وقت خدا جانے کس خیال میں تھا۔ جوں  
 خواہر شدن و کنون خواہر شدن ردیف و تاقیہ سمجھا تھا۔ لفظ بے ہر تورانی پیچہ ہائے ہندی نثر اور  
 کا تراشا ہوتا ہے۔ جب میں اشعار اردو میں اپنے شاگردوں کو نہیں باندھنے دیتا تو تم کو شعر فارسی  
 میں کیونکر اجازت دوں گا میرزا جلال امیر علیہ الرحمۃ مختار میں اور ان کا کلام سند ہے۔ میری کیا مجاہد  
 ہے کہ ان کے باندھے ہوئے لفظ کو غلط کہوں لیکن تعجب ہے اور بیت تعجب ہے کہ امیر زادہ ایران  
 ایسا لفظ لکھے ۱۲ شست بستن جب ظہوری کے ہاں ہے تو باندھتے یہ روز مرہ ہے۔ اور ہم  
 روز مرہ میں ان کے پیرو ہیں۔ بے پیر ایک لفظ نکسال باہر ہے ورنہ صاحب زبان ہونے

میں اسیر بھی ظہوری سے کم نہیں ۱۲۔

اے ایسا سخت ہرزہ کہ گفتی چہ شدی حق غفور ست گناہ ہے شدہ ام تا چہ شود  
پہلے زاہد سے یہ سوال غلط کہ چہ شدی۔ ترا چہ شد۔ سوال ہو سکتا ہے۔ پھر گناہ ہے شدہ ام یہ جواب  
مطل۔ گناہ ہے کردہ ام جواب ہو سکتا ہے۔ یہاں تم کو گے کہ ہم تن گناہ یا سرا پا گناہ یا سرا سر گناہ شدہ  
ام۔ یہ جواب اُس جواب سے سرا سر بے ربط ہے۔ جب تک ہم تن گناہ نہ ہو جنی نہیں بنتے ہرگز ہرگز  
اصلاح دیتے ہو۔ نئے شعبہ میں نھون تمہارا ہی رہا اور کسال کے موافق ہو گیا عجیب ہے تم سے کہ صرف  
شدہ ام اور تا چہ شود۔ وہ کہہ دیتے ہیں کہ حقیقت محض سے غافل رہے۔

بات اول خود از جنیں کار آزار چہ میکنی و لم را

اہل نے زبردستی کی ہے۔ مگر ہاں اُس نے ایک وجہ ٹھہرائی ہے یعنی آزر وں مصدر را در آزار و مضارع  
اور آزار امر۔ امر یعنی اسم جہاد آتا ہے اور اسم جہاد کردن کے ساتھ پیوند پاتا ہے خیر بنے و مصرع  
کند آں آہوئے خوشی نہ بوم فردارم یہ شعر مؤید میرے کلام کا ہے۔ بروارم و زر فارم و درارم  
و فرارم یہ سب الفاظ ایک طرح کے ہیں۔ الف مدودہ کہیں نہیں۔ ہاں بودار و وور و دار و دو  
فرو دار و تمہارے عقیدہ کی تائید کرتا ہے مگر یہ شعر اُستاد کا نہیں۔ مثلث میں سے ایک ہو رگ  
تھے مولانا علاؤ الدین ۱۳۔ ما میماں کوئے و لا یم یہ ترجیع بند انہیں کا ہے۔ ان کو فقر و فقاہ  
میر و سلوک میں سمجھنا چاہئے۔ نہ انداز کلام میں مصرع پر مورست شمشیر کے برہم ہوئے میاں ۱۴۔  
بھائی خدا کی قسم یہ مصرع تلوار کی تاز کی کی سند نہیں ہو سکتا۔ یہ تو ایک مضمون ہے مگر میر و تلوار  
پر میر و وجہ تشبیہ علاقہ پر مور یا مور مانند علاقہ شمشیر یا میان نزاکت وجہ تشبیہ کبھی نہیں انصاف شرط  
ہے۔ تلوار کی خوبی تیزی ہے یا تاز کی یہ دھوکا نہ کھاؤ اور تلوار کو تاز کہ نہ باندھو۔ خو میں اور تلوار میں  
مناسبت نہیں پائی جاتی جانے دو شعر سے ہاتھ اٹھاؤ۔ ۱۵۔ میاں خمیدن بھی صحیح اور خمیدن بھی  
صحیح۔ اس میں کس کو ترو دہے مگر لغت اور محاورہ اور اصطلاح میں قیاس پیش نہیں جاتا نہ ہندستان  
کے باتونی لوگوں کو خم و چم بولتے سنا ہے۔ آج تک کسی نظم و نثر فارسی میں یہ لفظ نہیں دیکھا لفظ

پیارا مجھ کو بھی پسند کر لیا کروں جو اپنے پیشواؤں سے نہ سنا ہو اُس کو کیونکر صحیح جانوں چمیدہ  
 صیفہ ماضی کا ہے۔ چمیدہ ن سے اور چمیدہ ن ایک مصدر ہے صحیح اور سلم چمیدہ مضارع۔ چم امر۔ اس  
 میں کیا گفتگو ہے۔ کلام خم و خم ہیں ہے۔ سوالات ڈھونڈ ڈھونڈ کر اُن کا جواب لکھ دیا۔ اب  
 اشعار کو دیکھتا ہوں خدا کرے مجھ سے کوئی سوال باقی نہ رہ گیا ہو۔ اور تم بھی جب ان اوراق  
 طلسمی کو دیکھو تو کوئی اصلاح کا اشارہ تم سے باقی نہ رہ جائے۔ غرض یہ ہے کہ اب پھر اس طرح  
 لکھی نہ لکھنا۔ میں بہت گھبراتا ہوں۔ خیمہ دست و رسیدست میں نذنی دست یہ قافیہ درست ہے  
 مگر است کا الف سب جگہ اُڑا دو۔ اور یاد رہے کہ صرف سین تے کافی ہے۔ الف ضرور نہیں۔  
 غالب

ایضاً حضرت اس غزل میں پروانہ و پیمانہ و بنت خانہ تین قافیے آئی ہیں۔ دیوانہ چونکہ علم قرار  
 پا کر ایک لغت جہاں نہ شخص ہو گیا ہے اُس کو بھی قافیہ اصلی سمجھ لیجئے۔ باقی غلامانہ و متانہ و مردانہ  
 و ترکانہ و دلیرانہ و شکرانہ سب ناجائز و نامحسن۔ ایٹلہ اور ایطاء بھی قبیح۔ مجھے بہت تعجب ہے کہ  
 انہیں قافیوں میں ایٹا کا حال تم کو لکھ چکا ہوں۔ اور پھر تم نے غزل بنی انہیں قوافی پر طبعی کاشانہ  
 و شانہ و افسانہ و جانانہ و فرزانہ یہ قافیے کیوں ترک کئے۔ یاد رہے ساری غزل میں مردانہ یا  
 متانہ یا اُن کے نظائر میں سے ایک جگہ آوے دوسری بیت میں زہار نہ آوے۔ یہ غزل  
 نظری ہو گئی اور غزل لکھ کر بھیجنا اصلاح دی جائے ۱۲ عنقو کا طالب غالب

## بنام ماسٹر سیاہ لال

یک الف پیش نہیں صیتل آئینہ ہنوز چاک کرتا ہوں میں جب کہ گریبان سمجھا  
 پہلے یہ سمجھنا چاہئے کہ آئینہ عبارت فولاد کے آئینہ سے ہے ورنہ جلیبی آئینوں میں جو ہر کہاں اور  
 ان کو صیتل کون کرتا ہے۔ فولاد کی جن چیز کو صیتل کر دے بے شبہ پہلے ایک لکیر پڑ گئی۔ اُس کو  
 الف صیتل کہتے ہیں۔ جب یہ مقدمہ معلوم تو اب اس مفہوم کو سمجھنے مصرع چاک کرتا ہوں میں جب

اگر زبان سمجھا یعنی ابتدائے سن تمیز سے مشق جنوں ہے۔ اب تک کمال فن حاصل نہیں ہوا۔ آئینہ تمام صاف نہیں ہو گیا۔ پس وہی ایک کپڑا کی جو ہے سو ہے۔ چاک کی صورت الف کی سی ہوتی ہے۔ اور چاک چیب آٹا جنوں میں سے ہے ۱۲ غالب ۶

## بنام منشی حبیب اللہ المتخلص ذہکا

بندہ پرور آپکا مہربانی نامہ پہنچا تمہاری اور صاحبزادے کی خیر و عافیت معلوم ہونے سے دلخوش ہوا جو آپکی عبارت سے سمجھ گیا ہوں۔ اُس کا جواب لیجئے۔ اور جنہیں وہ مطابق میری التماس کے مجھے سمجھا دیجئے عماد علیہ شعرائے قدیم میں سے ہے۔ اُسی کے پان سات بیت کی ایک غزل ہے جس کا مطلع یہ ہے

پائے سرتاشو در راہ تو رفتن نتوان جز بہ چاروب مشرہ کوئے تو رفتن نتوان  
پہلے مصرع میں رے مفتوح اور دوسرے مصرع میں مضموم۔ باقی اشعار میں گفتن و رفتن وغیرہ قافئے میں استاد و مصرعوں میں حرکت ماقبل ردی مختلف لایا۔ اگر میں نے سچاس شعر کے قصیدے میں ایک شعر ایسا لکھا تو کیا غضب ہوا۔ آیا معترض صاحب استاذ و ثل و نظیر کو نہیں جانتے یا جانتے ہیں اور نہیں مانتے۔ یہ دستور میرا نکالا ہوا نہیں قدیم سے ہے۔ بندہ نوازیئے لکھا کہ مؤید برہان میرے پاس آگئی ہے اور میں اُس کے اعتراضات کے جواب بہ نشان صفحہ وسط ایک تحفہ کاغذ پر لکھ رہا ہوں۔ بعد اتمام نگارش تمہارے پاس اس مراد سے بھیجوں گا کہ تم ازراہ عنایت مؤید کا جواب لکھو۔ میری نگارش جو پسند آئے اُس کو بھیجا بجا و رنج کرو۔ تم نے اس درخواست کا جواب ہاں۔ نا۔ کچھ نہ لکھا۔ اب عنایت فرما لراں تینوں باتوں کا جواب لکھئے اور ضرور لکھئے۔  
میاں محمد میران کو دعا۔ ۱۰۔ مارچ ۱۸۶۷ء ۶

ایضاً۔ اے عنایت بہ عنایت ہم شکل۔ آپکا خط حاوی تل شہات جس دن پہنچا اُس کے دوسرے دن جواب لکھ کر بھیج دیا۔ دو مصرعوں میں دو لفظ بدلے گئے۔ دو شعروں کے باب میں کچھ تقریر



ورج ہوئی۔ دو تین شعروں میں تمہاری رائے مُسَلَّم رہی۔ باوجود فقدان حافظہ استیلائے نسیان ایک مصرع کا بدلہ لایا لفظ یاد ہے مصرع چہ غرہ غرہ پیشانی سینہ عمر بدل مصرع چہ غرہ غرہ پیشانی تگا ور عمر دوسرا تبدیل اسی قدر یاد رہ گیا ہے کہ شکر و گراں رکاب۔ کچھ اسی طرح کے دو نقطہ تھے۔  
 بے واؤ عاطفہ کچھ تقدم و تاخر ہو گیا ہے ۱۲ صبح شنبہ ۳۔ ذی الحجہ مطابق یکم مئی سال حال ۱۲ غالبہ  
 ایضاً حضرت مولوی صاحب میں برس دن سے بیمار۔ اور تین مہینے سے صاحب فراش ہوں۔  
 اٹھنے بیٹھنے کی طاقت مفقود۔ پھوڑوں سے بدن لالہ زار۔ پوست سے ہڈیاں نمودار۔ پھوڑے  
 ایسے جیسے انگارے سلگتے ہیں۔ اعضا پر دمن جگہ بھائے لگتے ہیں ضُعت و ناتوانی علاوہ  
 سوز غم ہائے نہانی علاوہ صنعت سہل تمنع ہیں نے نواب مختار الملک کو قصیدہ بھیجا۔ کچھ  
 قدر دانی نہ فرمائی۔ رد فرقہ واپس یہ میں ایک شنوی جو سابق میں لکھی تھی وہ محی الدولہ کو بھیجی رہا  
 بھی نہ آئی۔ اب سُنتا ہوں کہ مولوی غلام امام شہید شاگرد قلیل وہاں کوں انا دلا غیر ہی بجائے  
 میں اور سخن ناشناسوں کو اپنا دور طبع دکھا رہے ہیں۔ ایک کم ستر برس کی میری عمر ہوئی سولے  
 شہرت خشک کے غن شعر کا کچھ پھل نہ پایا۔ فرماندہان عصر معتقد ہوئے مگر کچھ بات نہ آیا احسن  
 و مرجہا کا شور سامعہ فرسا ہوا۔ خیر ستایش کا حق ستایش سے ادا ہوا مختار الملک نے یہ بھی نہ کیا  
 نہ مع کی داد دی نہ مع کا صلہ دیا۔ حیران ہوں کہ نواب صاحب مجھے کیا سمجھے۔ محی الدولہ سے اور  
 کچھ نہیں کہتا مگر یہ کہ خدا سمجھے اکل سے پلنگ پر لیٹا لیٹا غزل کو دیکھ رہا ہوں۔ اور لیٹے لیٹے یہ  
 سطرین لکھتا ہوں مصرع۔ دیدیم گل ولالہ چار رنگ برآوردہ فقیر کے نزدیک دیدیم زائد اگر  
 یوں ہو تو بہتر ہے

ہر یک گل لالہ الخ باشد شفقے کان بلبل لعل تو  
 گر چرخ بکام دل مارنگ برآوردہ  
 باشد نخل معنی ہے اگر اس کی جگہ آرد ہو تو بہتر۔ مگر آرد صیغہ مستقبل کا اور آرد و ماضی کا۔ اور فاعل  
 دونوں فعلوں کا چرخ بہر چند اساتذہ نے یوں بھی لکھا ہے۔ مگر فارسی گویاں ہند نہ مانیں گے  
 پس اس شعر کو یوں لکھنا چاہئے

حاشا کہ شفق مثل لب لعل تو باشد کے چرخ بکام دل مارنگ برآورد  
 مصرع خون شد دل غم دیدہ آنخ بدیشعر ہوار ہے نہ صاؤ کے قابل نہ اصلاح کا محتاج م اور یہ  
 یہ دو شعر واہ کیا کہنا ہے ۵ اے اہل درع آنخ پیچی ہوار ہے نہ صاؤ چاہتا ہے نہ اصلاح سے  
 گوئی کہ زبان در دہنم برگ حنا بود تابوسہ زوم آن کہت پازنگ برآورد  
 مولوی صاحب یہ بات تو کچھ نہیں زبان چاٹنے کا آ رہے نہ چوسنے کا۔ زبان برگ حنا بن گئی تو  
 بوسہ سے کہت پائیوں حنائی ہو جائے ۵

گوئی در دہنم لب رگ برگ حنا داشت تابوسہ زوم آن کہت پازنگ برآورد  
 مقطع اور اُس کے اوپر کا شعر و دوزں اچھے۔ اب آپ اس خط کی رسید لکھئے اور اس میں غلام امام  
 شہید کا حال مفصل لکھئے۔ کہ اُن کی وہاں کیا صورت ہے۔ ایک شخص مجھ سے پوچھتا تھا کہ مختار  
 الملک نے منہ نہ لگایا مگر محی الدولہ نے چار سو روپیہ مہینہ سرکار جناب عالی سے مقرر کر دیا ہے۔  
 روز چار شنبہ ۱۰۔ ربیع الاول ۱۲۵۹ھ مطابق ۲۶۔ اگست ۱۸۶۳ء

ایضاً۔ صبح شنبہ ۱۳ صفر سال غفر۔ صاحب میں تم کو ان خان الصفا میں گناہوں اپنا نور نظر و  
 لخت جگر جانتا ہوں۔ دیکھو تم پر مجھ کو کیا اعتماد ہے کہ خود ضبط را دینیں کر سکتا۔ اور تم سے آزادی  
 اور امانت میں استواری چاہتا ہوں ۱۲ قنبیدہ وغزل میں حیلہ و چین براقتضائے بخت و قسمت ہے  
 نہ بہ اندازہ ارزش کلام ۱۲ مدوح سخن فہم ہوتا تو مجھ کو متوسط کے تساہل کا وہم ہوتا غنیا کو نہ مذاق شعر  
 سے نسبت نہ مطالعہ اشعار کی فرصت۔ متوسط نے بقدر سلسلہ جنبانی کی لیکن مرجع نے نہ قدر دانی  
 کی ۱۲ مولوی غلام غوث خان بیخبر میرنشی لفٹنٹ گورنر مخلص خالص الاخلاص ہیں۔ ہرگز ان کو  
 مدعی سے تلمذ نہیں البتہ اُس کو خوشگو جانتے ہیں اور کی بھی نہ ہو گا کہ وہ میرا مقابلہ کریں اور قاطع  
 برہان کا جواب لکھیں ۵ باطل رست اپنے مدعی گوید، مدعی اپنے زعم میں مجھ کو اپنا ہم فن جان کر  
 حسد کرتا ہے۔ میں میر علی شیر جیسا محتسب۔ اور مولوی جامی جیسا مفتی کہاں سے لاؤں جو نیاؤ  
 کرے اور کاؤب کو سزا دے۔ شکرت خدا کا کہ تم سخور اور بخندان ہو۔ اور یقین ہے کہ قلمرو ہند میں

اور بھی ایسے آدمی ہونگے کہ میرے اور مدعی کے رتبہ کو میسر ہو سکیں گے مصرع عید ست باؤ  
شد فلک وساغر آفتاب ۛ خالصاً للہ فلک ظرف اور آفتاب مظلوف ہے یہ شخص ظرف  
کو مظلوف اور مظلوف کو ظرف ٹھہراتا ہے۔ اس کو کون مسلم رکھے گا اس سے بڑھ کر ایک اور  
خدا شہ ہے یعنی مشبہ اور مشبہ بہ میں وجہ شبہ شرط ہے آفتاب وساغر میں تدویر وجہ شبہ ہے۔  
شراب اور فلک میں وجہ تشبیہ کہاں ۱۲ میں اپنے کو ایسا نہیں جانتا کہ تمہارے کلام کو اصلاح دوں۔  
قدروانی کیونکہ کون قدر افزائی کرتے ہو۔ دوستانہ نہ استوانہ جو خیال میں آئیگا کہا جائیگا۔ اگر  
آپ نے اس روش کا یعنی استصلاح کا التزام کیا ہے تو جب تک کاغذ اشعار میرے پاس سے  
واپس نہ جایا کرے مکتب فیہ شہرت نہ پایا کرے۔ مجموعہ کلام سابق اگر بھیج دو گے میں کمال طیب  
خاطر اُس کو دیکھ کر بھیج دوں گا۔ امتحان کیا ضرور ۱۲ نجات کا طالب۔ غالب ۛ

ایضاً صاحب پہلے مطلع میں لطف نہیں۔ ہاں مضمون لطیف ہے وہ فرد میں خوب آگیا ہے۔  
مطلع ثانی بسبب تعقیدات کے نمل رہ گیا۔ ورنہ کا قافیہ اور شعر میں اور طرح سے بندہ کیا تیسرا  
شعر الفاظ بدلنے سے بہت اچھا ہو گیا۔ جو شعر بے تصرف بدستور رہا اُس کا ذکر کچھ ضرور نہیں۔  
ساقی ابھی چھنی انچھنی لفظ غریب ہے نہ اہل دہلی کے زبان زو نہ گوش زد و غریب کو چھپنی کہتے  
میں جن کی فارسی پر ویزن ہے۔ اور جس کپڑے میں سائکات کو چھانیں فارسی اُس کی لائے بالا  
اور اردو صافی ہے یہ بے یائے محروف۔ برابر نہ ہوا تھا یہ قافیہ دو طرح سے درست ہوا ہے سطح  
چاہو رہے دو۔ عزت کا میرے وقت مقرر نہ ہوا تھا۔ تقریر وقت مرگ کا انکار خوشبو کہہ رہے۔  
مگر آں تقریر کا وقت ازل کو قرار دیا جائے مقطع میری پسند نہیں ہے میرے سر کی قسم اس کو نہ کہو  
اور مقطع کہہ لو ۱۲ غالب شبیہ ۱۲۔ نومبر ۱۸۵۷ء ۛ

بنام منشی میاں داد خان المحاطب سیف الحق المتخلص سیاح

منشی صاحب سعادت و اقبال نشان سیف الحق میاں داد خان سیاح کو دُعا۔ صاحب دہم اور

چیز ہے۔ اور احتیاط اور چیز ہے۔ کار پر دازان ڈاک۔ میرے خطوط کے ٹکٹ کبھی نہ دبا بیٹنگے اور میرے خطوط کبھی نہ تلف ہونگے۔ آدھ آنہ کی جگہ دوست کا ایک آنہ کیوں کھوؤں ۱۲ گلشن بعض کے نزدیک مونث اور بعض کے نزدیک مذکر ہے قلم نہ ہی خلعت ابن کا یہی حال ہے۔ کوئی مونث کوئی مذکر بولتا ہے میرے نزدیک وہی اور خلعت مذکر ہے اور نام مشترک چاہو مذکر کہو چاہو مونث۔ گلشن البتہ مذکر مناسب معلوم ہوتا ہے۔ بھائی جہاں الف دیتا ہے میرے کچھ میں ایک تیر لگتا ہے۔ رکھتا ہے گلشن بھی یہ الف دیتا ہوا دیکھ کر میں نے رکھتی ہے بنا دیا۔ مگر گلشن مذکر مناسب ہے پھلکی یا پھلکا تنہا معنی محض ہے۔ ہلکی پھلکی ہلکا پھلکا یوں آئے تو درست در نہ لغو۔ اور یہ جو پھلکا پہلی چپاتی کو کہتے ہیں یہ دوسرا لغت ہے۔ پھلکے کبھی کوئی نہ بولیکا۔ پانی وانی حقہ وقفہ یوں کہینگے۔ زاوانی اور زاوانہ نہ کہینگے۔ ہلکا پھلکا۔ ہلکی پھلکی کہیں گے سب چیز کو زنا پھلکا یا زنی پھلکی نہ کہیں گے۔ تذکیر و تانیث کے باب میں مرزا جب علی بیگ سے مشورہ لیا کرو۔ اور دیتے ہوئے حروف بھی اُن سے پوچھ لیا کرو۔ ۱۲ غالب \*

ایضاً۔ بھائی ہم نے تم کو یہ نہیں کہا کہ تم مرزا جب علی بیگ کے شاگرد ہو جاؤ۔ اور اپنا کلام انکو دکھاؤ ہم نے یہ کہا ہے کہ تذکیر و تانیث کو اُن سے پوچھ لیا کرو۔ دیکھن بنگالے کے ہنے والوں کو اس امر خاص میں دلی لکھنؤ کے رہنے والوں کا متبع ضرور ہے ۱۲۔ ایک قاعدہ تم کو معلوم ہے عین کا حرف فارسی میں نہیں آتا۔ جس لغت میں عین ہو اُس کو سمجھنا کہ عربی ہے۔ بعد معلوم ہونے اس قاعدے کے یہ سمجھو کہ غریب غین نقطہ دار کسور اور رائے قرشت اور باے موحدہ اور لام یہ لغت فارسی ہے۔ ہندی اس کی چھلنی اور مراد اس کی پرویزن یعنی فارسی میں چھلنی کو غریب اور پرویزن کہتے ہیں۔ اور چھلنی ایسی چیز نہیں ہے کہ جس کو کوئی نہ جانے یا غریب یا عربی عین صغص اور یا ئے تومانی سے فصیح و غیر فصیح کیا باکہ غلط محض و محض غلط ہے ہاں اگر عربی میں چھلنی کو عربیال کہتے ہوں تو فارسی غریبال اور عربی عربیال۔ مگر میں ایسا گمان کرتا ہوں کہ غریبال کا عربی میں کچھ اور اسم ہو گا عربیال نہ کہتے ہونگے۔ اب تم سنو فن لغت میں ایک امر ہے

کہ اس کو تصحیف کہتے ہیں یعنی لفظ کی صورت ایک ہو اور لفظوں میں فرق جیسا کہ سعدی بولستان میں کہتا ہے۔

مرا بوسہ گفت پہ تصحیف وہ کہ درویش را توشہ از بوسہ بہ

توشہ و بوسہ نوشتہ۔ یہ تین لفظ مصحف ہند گزین۔ حال آنکہ معانی میں وہ فرق کہ چیسازمین آسمان میں۔ توشہ۔ ترجمہ زاد کا۔ بوسہ ترجمہ قبلہ کا۔ نوشتہ اسم و دل کا۔ صاحبان فرہنگ میں برہان قاطع والا تصحیف میں بہت مبتلا ہے۔ گزرا اور گزرا خربزہ اور خربزہ کہتا ہے کہ سدا سپین معنص لفظ فارسی ہے یعنی آواز اور صدا بہ صا و تعریب ہے جو لغات میں لکھے ہیں۔ انہیں لغات کو طوے میں لکھتا ہے۔ حال آنکہ جس طرح عین فارسی میں نہیں ہے طوے بھی نہیں ہے۔ مثلاً کشت لغت فارسی الاصل ہے املا اسکی طوے سے غلط ہے۔ برہان قاطع والا اس کو تے سے بھی لایا ہے۔ اور طوے سے بھی محققین جانتے ہیں کہ صا یعنی آواز لغت عربی الاصل ہے نہ معرب۔ اور سدا سین سے ہرگز فارسی میں آواز کو نہیں کہتے۔ ہاں اردو کے محاورہ میں مجبئی ہمیشہ کے مستعمل ہے قصہ کوتاہ غریب یعنی چھلنی کے لفظ فارسی الاصل صحیح اور فصیح ہے۔ اور غریب ال اگر کسی اور فرہنگ عربی میں مثل قاموس اور صراح وغیرہ کے مجبئی چھلنی کے نکلے تو اس کو مانو ورنہ یہ برہان قاطع والے کی خرافات میں سے ہے۔ نجات کا طالب غالب ۱۲۔ ۲۷۔ فروری ۱۰

ایضاً منشی صاحب تھمارے خط پہنچنے کی تم کو اطلاع دیتا ہوں اور مطالبہ تفسیر کا جواب لکھتا ہوں۔ اور اپنے دوست روحانی مرزا رجب علی بیگ سرور کو سلام کہتا ہوں کہہ دیجئے گا بلکہ یہ قصہ دکھا دیجئے گا ۱۲ بعض لوگ آن بان بولتے ہیں مگر فقیر کے نزدیک آن تاں صحیح ہے۔ اور یہی فصیح ہے ۱۲ پر مجبئی لیکن لفظ مشہور ہے اور یہ اس کا مخفف ہے۔ اس میں شاید کسی کو کلام نہ ہو۔ کوئی اور لکھے یا نہ لکھے میرے اردو کے دیوان میں سو و سو جگہ یہ لفظ آیا ہو گا ۱۱ مجھ کو بنگالہ سے آئے ۳۲۔ ۳۳ برس ہوئے بہت احباب مر گئے۔ بہت متفرق ہو گئے۔ اب ایسا وہاں کوئی نہیں جس سے ارسال رسائل کی رسم و راہ ہو۔ ۱۲ صاحب وہ شعر جس کو تم نے

پوچھا ہے یہ ہے ۵

واعظ نہ تم پیو نہ کسی کو پلا سکو کیا بات ہے تمہاری شراب طہور کی  
دو شعر اس غزل کے اور یاد آگئے ہیں وہ دوسرے صفحہ پر لکھتا ہوں ۵

کیا فرض ہے کہ بکوٹے ایک سا جواب آؤ نہ ہم بھی سیر کریں کوہ طور کی  
گودان نہیں پڑان کے نکالے ہوئے تو ہیں کعبہ سے ان تونکو بھی نسبت ہے ضرور کی

دیکھو یہ پر کا مخفف پہ سے یعنی لیکن ۱۲ بنارس کا کیا کنا ہے ایسا شہر کہاں پیدا ہوتا ہے انتہائے  
جوانی میں میرا دماغ جانا ہوا۔ اگر اُس موسم میں جوان ہوتا تو وہیں رہ جاتا اور ادھر کو نہ آتا ۵

عبادت خانہ تا قوسیا نست ہمانا کعبہ ہندوستان ست

جن بحر میں کوئی اسم یا کوئی نقطہ نہ آسکے اُس کی تدبیر فردوسی و خاقانی سے بھی نہ ہوگی میں کیا کروں گا  
نام تمہارا آسکتا ہے لیکن الف و بتا رہتا ہے۔ خدا کے واسطے اس کی تدبیر سرور صاحب سے بھی  
ضرور پوچھنا۔ نجات کا طالب غالب ۱۲ سہ شنبہ ۱۲۔ فردوسی ۱۸۶۷ء ۵

ایضاً۔ بھائی تمہارا خط کل پہنچا آج جواب لکھتا ہوں پہلے یہ پوچھتا ہوں کہ میری طرف سے  
جو اعتراض چھپا ہے وہ تمہاری نظر سے گذرا ہے یا نہیں۔ نہ گذرا ہو اگلے اخبار ماہ شوال کے  
چاروں ہفتہ کے دو ورقہ دیکھ لو ایک ہفتہ میں نکل آئیگا ۱۲۔ واقعی اعتراض کے جواب ایک  
مولوی نے لکھے ہیں۔ اس ہفتہ کے اگلے اخبار میں دیکھ لو جو تم سے کلام کرے اُسی انداز سے  
تم بھی کلام کرو۔ نجات کا طالب غالب ۲۹۔ اپریل ۱۸۶۷ء ۵

ایضاً۔ بھائی تمہاری جان کی اور اپنے ایمان کی قسم کہ میں فن تاریخ کوئی و معما سے بگاڑ نہ محض  
ہوں۔ اردو زبان میں کوئی تاریخ میری نہ بنی ہوگی۔ فارسی دیوان میں دو چار تاریخیں ہیں اُن کا حال  
یہ ہے کہ مادہ اوروں کا ہے اور اشعار میرے ہیں۔ تم سمجھے کہ میں کیا کرتا ہوں حساب سے میرا جی  
گھبراتا ہے۔ اور مجھ کو جوڑ لگانا نہیں آتا ہے۔ جب کوئی مادہ بناؤں گا حساب درست نہ ہاؤں گا۔  
جو ایک دوست ایسے تھے کہ اگر حاجت ہوتی تو مادہ تاریخ وہ مجھے ڈھونڈ لھا دیتے موزون

میں کرتا۔ اور اگر آپ میں نے مادہ کی فکر کی ہے اور یہی حسابِ جبلِ منطور رکھا ہے تو ایسے ایسے  
 نتیجے و تخریجے آگئے ہیں کہ وہ تاریخِ ہنسی کے قابل ہو گئی ہے۔ کلکتہ میں قاضی القضاۃ سراج الدین  
 علیخان مرحوم کی قبر پر مسجد بنی ہے اُن کے بھتیجے مولوی ولایت حسین خان نے استعائے تاریخ  
 کی مینے لکھی چنانچہ وہ فارسی دیوان میں موجود ہے۔

منفی عقل از پڑے تاریخِ این بنا      ایسا سوئے من ز رہ احترام کرو  
 گفتم بوئے بدید خوشا خاں و خدا      شد شگمین دے کہ نظر در کلام کرو  
 خاشاکِ فت پائے اوئے شگنجہ ریخت      ایہام را بہ تخرجہ معنی تمام کرو  
 واسطے خدا کے غور کرو خوشا خاں خدا مادہ پھر اُس میں سے خاشاک کے عدد و دور کرو و نہ سو  
 اکیس کا تخرجہ پھر بھی دو اور زیادہ رہے۔ پائے ادب توڑا۔ مہملایہ کوئی تاریخ ہے مگر ہاں حساب  
 کے قاعدہ سے باہر کچھ معنی سگالی کے طور پر میرا ایجاد ہے۔ اور وہ لطف رکھتا ہے ایک شخص  
 ۱۲۴۸ میں مرا اس کی تاریخ میں نے لکھی۔

ز سال واقعہ میرزا سیتا بیگ      مات راست شمار ائمہ امجاد  
 صحیفہ ہائے سادہ میں از عشرت      حدیقہ ہائے ہشتی شخص از احاد  
 ائمہ بارہ یعنی بارہ سو پھر کتب سادہ چار و صا کے کے چار یعنی چالیس۔ بہشت آٹھ۔ چالیس اور  
 آٹھ اور تالیس بارہ سوار تالیس۔ دوسری تاریخ بارہ سو ستر کی۔

انبروج پہر جوئے مات      عشرت از کوکب سیار  
 برج بارہ سات و صا کے ستر یہ جو لکھتے ہو کہ سید غلام بابا کسی بحر میں نہیں آئیوں نہیں آتا  
 جب کہ سید غلام بابا نے      منہ عیش پر جگہ پائی  
 ایسی نق ہوئی برات کی رات      کہ کوکب ہوئے تماشائی  
 دوسری بحر سنو۔

ہزار شکر کہ سید غلام بابا نے      فراز منہ عیش و طرب جگہ پائی

زمین پر ایسا تماشا ہوا برات کی رات کہ آسمان پر کواکب نے تماشا شائی  
اس بحر میں سماتا ہوا کوئی مادہ بہم پہنچاؤ۔ تالینج کہ لوہہ دوست جو مادہ ڈھونڈھ دیتے تھے  
وہ جنت کو سدھارے میں جیسا کہ اوپر لکھا آیا ہوں مغرور اور مجبور ہوں۔ غالب سہ شنبہ  
۱۱۔ محرم ۳۱۔ جولائی سال حال ۶

## بنام شہزادہ بشیر الدین

پیر و مرشد سلامت۔ اعضا۔ فرسودہ اور پودے ہو گئے۔ روح اُن میں دوڑتی نہیں پھرتی۔  
مگر ابھی مفارقت نہیں کر گئی۔ خدا جانے کس کمین میں ہے۔ اعضا نکلتے ہو گئے۔ آب وہ کام جو  
اُن سے متعلق تھے بند ہو گئے آپکا حکم ماننا اور آپ کی خدمت بجالانی دل سے تعلق رکھتی ہے  
وہ لطیفہ عینی یعنی روح کے کام میں جیت تک وہ باقی ہے سرانجام پاسے جائینگے۔ خاکم بدین  
واسطے اقوال کے ہے۔ جب کوئی کلمہ طبع کہتے ہیں تو خاکم بدین کہہ لیتے ہیں عمر ختام ۵  
بر خاک بر تختی مئے ناب را خاکم بدین مگر توسی ریتے

اور خاکم بسراور خاکم بفرق نام ہے جیسا کہ میں ایک شہزادہ کے مرثیہ میں لکھا ہوں ۵  
لے اہل شہر بدین این دو مان کجاست خاکم بہ فرق خواب کہ خسروان کجاست

استادہ

خاکم بسراور عاشق کا راز مودہ ام دام کہ باریب بخلوت چہارد  
آپکے ہاں اور مولوی مردم کے ہاں خاکم بدین کا متوقع نہیں جیسا کہ مولوی معنوی نے لکھا حضرت  
بھی اپنے ہاں نہ لکھیں ۵ فرق است در میانہ کہ بیچارہ نازک است در نجات کا طالب غالب ۶  
۵۔ یہ شعر تو اب غفران تاب مودہ سلطان خان جسرانی تخلص کرتے۔ ان کے نام کی جگہ استاد کا لفظ آیا تو  
اسلئے لکھا ہے کہ اس وقت یاد نہیں۔ ہاں کہ شعر ہے، یا اس وقت لکھا ہے کہ ہندی شاعر کا نام لکھنے  
سے مخاطب کے دل میں کچھ پسند کی وقعت نہ ہو ۱۲



ایضاً۔ بندہ پرور مہربانی نامہ آیا سر پر رکھا اور آنکھوں سے لگایا۔ فارسی کی تکمیل کے واسطے اصل الاصول مناسبت طبعیت کی ہے۔ پھر تہج کلام اہل زبان لیکن نہ اشعار قبیل و واقف شعرا ہندوستان کہ یہ اشعار سوائے اس کے کہ ان کو موزونی طبع کا نتیجہ کہئے اور کسی تعریف کے نمایاں نہیں ہیں۔ نہ ترکیب فارسی نہ معانی نازک۔ ہاں الفاظ فرسودہ عامیانہ جو اطفال مبتان جانتے ہیں اور جو مقصدی نثر میں درج کرتے ہیں وہ الفاظ فارسی یہ لوگ نظم میں صرف کرتے ہیں۔ جب رد و کی مختصری و خاقانی و رشید و طوطا اور ان کے امثال و نظائر کا کلام۔ یہ استیفا دیکھا جائے اور ان کی ترکیبوں سے آشنائی بہم پہنچے اور ذہن اعوجاج کی طرف نہ لیجائے تب آدمی جانتا ہے کہ ہاں فارسی یہ ہے۔ منکھہ باشم الخ اس کی جو شرح چھاپے میں لکھی ہے اُس کو ملاحظہ کیجئے اور معانی میرے خاطر نشان کیجئے تو میں سلام کروں۔ پہلے نظر یہاں لڑنی چاہئے کہ آدوج بیان انداختہ کا فاعل کون ہے۔ اور مفعول کون ہے اگر عقل کل کو انداختہ کا مفعول اور منکھہ کہے کا فاعل کو کہ امیہ ٹھہراؤ گے تو بے شبہ انداختہ کے فاعل دو ٹھہریں گے۔ ایک ناوک انداز ادب اور ایک مرغ اوصاف تو ایک فعل اور دو فاعل یہ کیا طریق اور کیسی تحقیق ہے۔ اب فقیر سے اُس کے معنی سنئے من انداختہ کا مفعول را مقدر منکھہ کا فاعل تو صیفی ناوک انداز ادب۔ ادب آموز یعنی استاد مرغ توصیف تو فاعل۔ مجھ کو کہ عقل کا استاد ہوں۔ تیرے مرغ توصیف نے اوج بیان سے گرا دیا۔ عقل کل تاک کہ وہ علویوں میں اعلیٰ ہے اُس کا ناوک پہنچ سکتا تھا۔ مگر مرغ اوصاف اُس مقام پر ہے جہاں اس ناوک انداز کو ناوک کے پہنچانے کی گنجائش نہیں۔ آوج بیان سے گرا نا عاجز آجانا ہے قدرت وہ کہ عقل کل سے بھی زیادہ۔ اور عجیز یہ کہ اوج بیان سے گرا گیا۔ کیا اچھا مالغہ ہے۔ مرغ اوصاف کی بلندی کا اور کیا خوب مضمون ہے اظہار عجز باوجود دعویٰ قدرت ۱۱ ایشار تو بروختہ چشم و دہن آزد اس کے معنی تو وہی ہیں جو چھاپے میں لکھے مصرع ثانی کی شرح میں گمراہ ہو گیا۔ احسان تو

۱۲ مصرعہ ثانی یہ ہے۔ ۱۳ احسان تو بیکافہ ہر قطر قیم را ۱۲

ہر قطرہ دریائے شگفت تا ہم بقید حیات نیاید۔ یہ سچچان اس معنی کے معنی نہیں سمجھا۔ سیدھی بات ہے مگر خیال میں جب آئیگی کہ اساتذہ کے مسلمات معلوم ہوں۔ کمال ایشار و عطا میں مرور یہ یا قوت و سحر و معدن کی کبھتی آتی ہے۔ لعل و در کا معدوم ہو جانا اور سحر و کان کا خالی رہ جانا۔ نئی نئی طرح سے باندھا ہے۔ چنانچہ میں نے کسی زمانہ میں اسی زمین میں ایک قصبہ لکھ کر وزیر الدولہ والی ٹونک کو بھیجا تھا۔ اُس میں کے دو شعر یہ آپ کو لکھتا ہوں۔

ناموس نگہ داشتی از جو رہ گیتی      جز پر دگیان حرم معدن ویم را

وقت ست کرایں قوم بہر کوچہ و بازار      پُر سندر ہم منشاء رسوائی ہم را

پَر دگیان حرم معدن ویم۔ لعل و گھر جو کثرت ایشار سے کوچہ و بازار میں خاک آلودہ پڑے ہوئے ہیں وہ باہر گرور و مندانہ یہ گفتگو کرتے ہیں کہ اس شخص نے سب کی حرمتیں رکھ لیں اور سب کی آبروئیں بچائیں۔ ہم کو اس قدر بے حرمت اور ذلیل کیوں کر رکھا ہے؟ ۱۲ قطرہ دریا کا حساب کے واسطے چیرنا۔ بحساب ہے مقصد و عرفی کا یہ ہے کہ جتنے موتی دریائیں ہاتھ آئے وہ بخندہ آئے اور شیش کا ذوق باقی رہا۔ چونکہ قطرہ میں بالقوہ استعداد موتی ہو جانے کی ہے تو اس احتمال سے ہر قطرہ دریا کو چیر ڈالا کہ اگر موتی ہاتھ آئیں تو وہ سائلوں کو دیئے جائیں۔ پہلے مصرعہ میں حرص کا سیر کر دینا موافق مسلمات شعرا کے متنوع اور اُس کا وقوع میں آنا اغراق دوسرے مصرعہ میں بہ احتمال استعداد بالقوہ قطرہ کو چیر ڈالنا اور پھر اس طرح کہ ہر قطرہ کو یہ اغراق سے گور کر تبلیغ و غلو ہے۔ ۱۲۔ واد کا طالب غالب۔

بنام نشی کیول رام قوم کا تیجہ المتخلص بہ شیا

غالب خاکسار کتب ہے کہ شعرا نے ایران کلام جمیعین سلم الثبوت ہیں اور اُن کا کلام سند ہے سخنوران ہند میں میر خسرو دہلوی بھی ایسے ہی ہیں جیسے اہل ایران۔ اہل ہند میں امیر خسرو دہلوی نے اہل ایران میں رودکی و فردوسی سے لیکر جامی تک اور جامی سے صاحب و کلیم تک کسی نے لغت

کی کوئی کتاب لکھی ہو کوئی فرہنگ جمع کی ہو تو ہیں دکھاؤ اس کو اگر میں نہ مانوں اور سند نہ جانوں تو میں گنہگار ۱۲ جتنی فرہنگیں اب موجود ہیں تمام ان کے کلماتک لوں مشہور و غیر مشہور کچھ کم سو رسالے ہونگے ان سب رسالوں کے جامع ہندی ہیں۔ کوئی اہل زبان نہیں ہے ۱۲۔ اشعار لسانیۃ ایران کو ماخذ ٹھہرا کر لغات ان کی نظم میں دیکھئے مناسبت مقام ان لغات کے معنی لکھ دیئے۔ استنباط معنی کا مدار قیاس پر۔ یہ میں نہیں کہتا کہ قیاس ان کا سراسر غلط میرا قول یہ ہے کہ کمتر صحیح اور بیشتر غلط ہے ۱۲۔ ان سب فرہنگ لکھنے والوں میں یہ دوکن کا آدمی یعنی جامع زبان قاطع جہت اور غلط فہم اور معوج الذہن ہے مگر قیمت کا اچھا ہے سُلیمان اُس کے قول کو آیت اور حدیث جانتے ہیں اور ہندو اُس کے بیان کو مطالب مندرجہ پید کی برابر مانتے ہیں ۱۲ اگیا اور گیاہ کلوف فارسی کسور سبز گھانس کو کہتے ہیں۔ گیاہ کا ف فارسی مفتوح کوئی لغت فارسی نہیں ہے ہرگز نہیں ہے مولوی روم اور حکیم سنائی کے مات کے لکھے ہوئے شعر کس نے دیکھے ہیں کہ انہوں نے اپنے ہاتھ سے کاف پر دو مرکز اور فتح بنا دیا ہو۔ فرہنگ لڑیوں کی رائے کی تباہی اور قیاس کی غلطی ہے جو ایسا سمجھے ہیں نہ گیاہ معنی وہ ہے نہ گیاہ معنی مقدم وہ ہے نہ گیاہ معنی پہلوان ہے نہ کار گیاہ کوئی لفظ ہے نہ کوئی لغت ہے ۱۲ کے بہ کاف عربی مفتوح بروزن سے ایک لغت فارسی ہے دو معنی یعنی دو معنی دیتا ہے ایک تو کب یعنی کس وقت۔ اور دوسرے معنی اُس کے ہیں حاکم اور مالک کے الف جو اُس کے آگے آتا ہے وہ کثرت کے معنی دیتا ہے جیسے خوش بہت خوش بڑا بہت پر۔ کیا بڑا حاکم ۵

عشق آن بگوین کہ جملہ اولیا  
یا فتنہ از عشق او کار کیا  
یعنی یہ سبب عشق کار بزرگ یا فتنہ ۵

سرفروزد و بدیم تا بر سروران سرور شدیم  
چاکری کر ویم تا کار کیا بی یا فتنم  
یہاں بھی وہ کار بزرگ یعنی بڑا کام پس یا مے تھانی اگر مہول ہے تو تعلیسی ہے اگر معروف ہے تو مصدری ہے یعنی بزرگی کا کام حکومت کا کام وہ کیا مضامات و مضامات الیہ منقلب ہے یعنی کیا ہی

وہ اور حاکم وہ کار کیا مثلاً یعنی کیا ہی کار دما تک کار جہاں تا قبل اس کے رائے کسور لائینگے وہاں کار موصوف اور کیا صفت ہے نہایت تحقیق و اصل حقیقت بہت فقیر نے جہاں کیا کے لفظ پر خط استدلیل لکھ چکا ہے وہ علامت فتح ہے و دوسرا مرکز نہیں جو کاف فارسی سمجھا جائے ۱۲۔ واد کا طالب غالب د

## ینام مولوی کرامت علی

فقیر اسد اللہ جناب مندومی مولوی کرامت علی صاحب کی خدمت میں عرض کرتا ہوں کہ آپ کی تحریر کے دیکھنے سے یاد آیا کہ آپ میرے ہاں آئے ہیں اور میں نے آپ کی ملاقات سے خط اٹھایا ہے حل صحتی اشعار کی یہ صورت ہے کہ ہندی کے شعر میرے نہیں شعرائے لکھنؤ میں سے کسی کے ہیں بلکہ اغلب ہے کہ نسخہ کے ہوں۔ اشعار فارسی البتہ میرے ہیں۔

خواست کرو مار نجد و تقریب رنجیدن نداشت جرم غیاز و دوست پر سیدیم و پر سیدن نداشت  
و دشمن یعنی رکھنے کے بت لیکن اہل زبان یعنی بایستن بھی استعمال کرتے ہیں ظہور ہے  
گراسیر زلف و کامل گفتہ باشم خویش را گفتہ باشم این قدر بر خویش پیچیدن نداشت  
تیرے شعر میں پہلے مصرعہ کا داشت یعنی رکھنے کے اور دوسرے مصرعہ کا داشت یعنی بایستن ہے  
مفہوم شعر یہ کہ دوست ایسا جملہ ڈھونڈتا تھا کہ اُس کے ذریعہ سے مجھ پر خفا ہو۔ چاہتا تھا کہ آدہ ہو کر سب نہیں پاتا تھا۔ قضا کیچھ دلوں کے بعد رقیب سے معشوق کو مالال ہوا۔ میری جو شامت آئی میں نے دوست سے پوچھا کہ رقیب نے کیا گناہ کیا جو رائدہ درگاہ ہوا۔ معشوق اسی گستاخی کو بہانہ عتاب ٹھہرا کر آدہ ہو گیا۔ اب شاعر افسوس کرتا ہے کہ کتنا ہے ہائے پر سیدن نداشت  
یعنی پوچھنا چاہئے تھا۔

دیر خواندی سوئے خویش و زود فہمیدہ در بخ پیش ازین بایم زگر دراہ پیچیدن نداشت  
عاشق ایک عمر تک منتظر رہا کہ یار مجھ کو بلا دے۔ مگر اُس عیار نے نہ بلایا رفتہ رفتہ میں غم سے ایسا زار ہوا تو ان ہو گیا کہ طاقت رفتار نہ رہی اور گرد راہ سے میرے پاؤں اُلٹھنے لگے جب اُس نے

یہ جاننا کہ اب نہ آسکے گا تب بلایا۔ عاشق کہتا ہے کہ تو نے میرے بلانے میں دیر کی اور میں اسکی وجہ جلد سمجھ گیا کہ تو نے میرے بلانے میں اس واسطے دیر کی کہ اس سے پہلے میں ایسا ضعیف نہ تھا کہ تو بلائے اور میں نہ آؤں دروغ کو یہ نہ سمجھا جائے کہ زود فہم دن پر ہے یا پہلے سے بیمار نہ ہوئے پر ہے دروغ ہے دوست کی یو فانی اور بے سبب آزار دینے اور اپنی عمر کے تلف ہونے پر ہے

من بوقا مردم و رقیب بدرزد نیمہ لبش انگبین و نیمہ تبرزد

انگبین شہد کو کہتے ہیں اور تبرزد مصری کو کہتے ہیں ان معنوں میں کہ یہ مانند قند اور تباشوں کے جلد ٹوٹنے والے نہیں۔ جب تک اُس کو تبر سے نہ توڑ و مدعا حاصل نہیں ہوتا۔ بدرزدن۔ اگرچہ لغوی معنی اس کے ہیں باہر مانا۔ یعنی بدر باہر۔ اور زردن مارنا لیکن روزمرہ میں اس کا ترجمہ ہے نکلیجانا۔ اب جب یہ معلوم ہو گیا تو یوں سمجھئے کہ معشوق کے ہوٹوں کو بیٹھا کہتے ہیں اور قند اور مصری اور شہد سے نسبت دیتے ہیں اور البتہ مکھی مٹھاس کی عاشق ہے پس جو مکھی کہ مصری پر بیٹھی وہ جب چاہے۔ بے تکلف اُڑ جائے اور جو مکھی کہ شہد پر بیٹھی گی جب وہ اُڑنے کا قصد کرے گی پڑبال اُس کے شہد میں لپٹ جائینگے اور وہ مر کر رہ جائیگی پس اب یہ کہتا ہے کہ میرے معشوق کے ہونٹ شیرینی میں میرے واسطے شہد ہو گئے اور رقیب کے واسطے مصری۔ یعنی وہ چاٹ کر لطف اُٹھا کر صحیح و سالم چلا گیا اور میں پھنس کر وہیں مر کر رہ گیا۔

ورنمکش بین و اعتماد نفوذش گر بہ می افگند ہم ز خم جگرزد

زودن لازمی بھی ہے۔ اور متعدی بھی لازمی کے معنی ہندی میں لگ جانا۔ اور متعدی کے معنی مارنا۔ یہاں زود لازمی ہے۔ اب یہ سمجھا چاہئے کہ نمک شراب کو بگاڑتا ہے یعنی اگر شراب میں لون ٹن اکر ایک آدھ دن دھوپ میں کھیں تو اُس میں فتنہ جاتا رہتا ہے اور وہ سر کر ہو جاتا ہے۔ اور زخم پر اگر نمک ڈالیں تو وہ کٹاؤ کرتا ہے۔ اور زخم کو بڑھاتا ہے مقصود شاعر کا یہ کہ تو میرے معشوق کے نمک کو دیکھ اور دیکھ کہ اُس نمک کے نفوذ پر کتنا بھروسہ ہے۔ اگر وہ اُس نمک کو شراب میں ڈال دیتا ہے تو وہ شراب میں نہیں ملتا۔ اور زخم جگر پر جا لگتا ہے۔ یعنی اگر بے محل بھی

کشمہ کرتا ہے تو بھی وہ اپنا کام کر رہتا ہے ۵

کیست وریں خانہ کو خطوط شماعی . مہر نفس ریزہ ہا بہ روزن در زد  
یہ خیال ہے یعنی ایک گھر میں اس کا محبوب بیٹھا ہوا ہے۔ اور اُس نے جان لیا ہے کہ کون ہے مگر  
بطریق تجاہل بھولان کر پوچھتا ہے کہ آیا اس گھر میں ایسا کون ہے کہ مہر یعنی آفتاب نے اپنی سانس  
کے ٹکڑے فرط شوق سے دروازہ کے روزن پر پھینک دیئے ہیں۔ آفتاب کے خطوط شماعی کا  
روزنوں میں پڑنا۔ اور ان خطوط شماعی کا یعنی سوچ کی کرن کا بصورت سانس کے ٹکڑوں کے  
ہونا ظاہر ہے ۵

دعویٰ اورا بود دلیل بدیہی خندہ دندان نما بہ حسن گمزد  
خندہ دندان نما اُس منہی کو کہتے ہیں جو بستم سے بڑھ کر نہو۔ اور اُس میں دانت ہنسنے والے کے  
دکھائی دیں معشوق موتیوں کے حُسن پر ہنسا اور ہنستا کوئی اُسی چیز پر ہے جس کو اپنے نزدیک  
ذلیل سمجھ لیتا ہے حاصل معنی یہ کہ میرا معشوق موتیوں کے حُسن پر ہنسا گویا اُس نے یہ دعویٰ کیا کہ موتی  
کچھ اچھی چیز نہیں اب دعویٰ کے واسطے دلیل ضرور ہے۔ سوشاعیہ کہتا ہے کہ میرے معشوق  
کے دعویٰ پر دلیل بدیہی ہے یعنی ہنسنے میں اُس کے دانت نظر آئے معلوم ہوا کہ وہ حُسن جو لوگ  
موتی میں گمان کرتے تھے وہ لغو ہے حُسن یہ ہے کہ جو معشوق کے دانتوں میں ہے پس اسی دلیل  
کو سب نے دیکھ لیا اور چونکہ بدیہی ہستی مان لیا ۵

غیرت پروانہ ہم بروز مبارک نالہ چہ آتش ببال مُرغ سحر زد  
پروانہ کی غیرت دن کو بھی مبارک سمجھنی چاہئے۔ پروانہ کی غیرت وہ غیرت نہیں کہ جو پروانہ میں ہو یا  
پروانہ کو ہو۔ بلکہ وہ غیرت کہ جو اور کو آتی ہو۔ پروانہ پر یعنی رشک حاصل معنی یہ کہ میں تو دن رات عشق  
میں جلتا ہوں۔ رات کو جو پروانہ جلتا ہوا دیکھتا تھا تو مجھ کو اُس پر رشک آتا تھا دن کو ایسا کوئی  
نہ تھا کہ مجھ کو اُس پر رشک آوے۔ لو اب وہی غیرت اور وہی رشک جو پروانہ پر شب کو تھا اب  
دن کو بھی مبارک ہو یعنی میرے صبح کے نالوں سے مُرغ سحر کے پردوں میں آگ لگ گئی اور میں اپنی

مستی اور بخود ہی میں یہ نہیں جانتا کہ یہ تیرے نالے کے سبب ہے مجھ کو وہ سچ اور غصہ تازہ ہو گیا جو رات کو پروانہ کو دیکھ کر کھاتا تھا۔ اب مرغ سحر کو جلتے ہوئے دیکھ کر جلتا ہوں کہ ہائے یہ کون ہے کہ جو میری طرح جلتا ہو  
شکر ہوشم بزدل می نہ شکستی غمرہ ساقی سخت راہ نظر زد

نظر فکر کو بھی کہتے ہیں اور نگاہ کو بھی۔ یہاں نگاہ کے معنی ہیں۔ شاعر کہتا ہے کہ میں ایسا نہ تھا کہ شراب کی تاب نہ لاتا۔ اور شراب پی کر یہ ہوش ہو جاتا مگر کیا کروں کہ پہلے غمرہ ساقی نے نگاہ کو خیرہ اور مغلوب کر دیا پھر اُس پر شراب پی گئی بخود ہی کا استعداد تو بہم پہنچ ہی گیا تھا ناچار ہوش جاتے رہے۔  
نان بہت نازک چہ چائے دعویٰ خون ست دست دے دامنے کا و بکر مرد

اس شعر کا لطف وجدانی ہے بیانی نہیں ہے معنی اسکے یہ ہیں کہ اُس معشوق سے کہ وہ بہت نازک ہے خون کا دعویٰ کیا کریں کہ اُس کو وقت عزم قتل۔ دامن گردانتے وقت وہ صدمہ پہنچا ہے کہ اُس کا ہات ہے اور وہ دامن کہ جو انہوں نے گردان کر کر پر باندھا تھا ایسا پچکا کر کو پہنچا ہے کہ وہ آپ اپنے دامن پر دوا خواہ ہو رہا ہے پس کوئی اُس سے خون کا کیا دعویٰ کرے گا۔ قطعہ

برگ طرب سا ختم و بادہ گرفتیم ہر چہ طبع زمانہ پیرہ سرزد  
شلخ چہ بالہ گرار مغان گل آرد تاک چہ نازد اگر صلائے شمرزد

شاعر کہتا ہے کہ یہ روئید گیان بقتضائے طبیعت خاک ہر طرف ظاہر ہو ا کرتی ہیں مثلاً کتھا۔ اب کچھ خاک کو اور ہو ا کو یہی منظر رہیں کہ اُس کا رس نکلے اور اُس کا قند بنے۔ یہ آدمی کی دانشمندی ہے کہ اُس نے اُس گھاس میں سے یہ بات پیدا کی پس اسی طرح انگور ہیں۔ اور گلاب کے پھول ہیں۔ شلخ گل کیا بلانے کے پھول ہیں کیا خوبی ہے اور تاک کیا جانے کہ میرے پھل میں کیا مہر ہے۔ ہم نے اپنے زور عقل سے انگور کی شراب بنائی اور پھولوں کو ہر رنگ سے اپنے کام میں لائے۔

کام نہ بخشیدہ گنتہ چہ شمار ی غالب مسکین بہ التفات نیر زد

یہ گستاخانہ اپنے پروردگار سے کہتا ہے کہ جب اس عالم میں تو نے میری داد نہ دی اور میری خواہشیں پوری نہ کیں تو میں اب معلوم ہوا کہ میں لائق التفات کس نہ تھا پس جب میں لائق تو چہ کہ نہیں تو اب

عالم عقبی میں میرے گناہوں کا مواخذہ کیا ضرور ہے جب ہمارے مطالب آپ نے ہم کو نہ دیئے تو ہمارے معاصی کا بھی شمار نہ کیجئے۔ جانے دیجئے ہم میں التفات کی ارزش نہیں ہے۔ ۱۲۔ غالب ۷

## بنام منشی جواہر سنگھ جوتہر

برخوردار تہما سے خطوں سے تمہارا پہچانا اور چھاپے کے قصیدہ کا پہچانا اور میرا سنگھ کا ادھر وہاں ہونا معلوم ہوا۔ ہاں لالہ جھل اکثر بیمار رہتے ہیں۔ ان دنوں میں خصوصاً اس شدت سے زلہ چھاتی پر گر کر وہ گھبرا گئے اور ریت کی توقع جاتی رہی بارے کچھ فرصت ہو گئی ہے۔ بھائی یہ آفتاب سر کوہ ہیں پیر کا ان کے پاس رہنا اچھا ہے۔ تم سے جو ہو سیکر گاتم اُس کے مصارف کیواسطے مقرر کرو گے غزل تمہاری ہم کو پسند آئی صلح و یکہ بمعہ ہی گئی۔ اس کا تم خیال رکھنا کرو کہ کس لفظ کو کس معنی کے ساتھ پیوند ہے مصرع چرانہ یاس بجان امید دار افتد بہ یہاں افتد ممل ہے۔ یاس بدل افتادون و یاس بجان افتادون روزمرہ نہیں۔ اور بھی کئی افتد ایسے ہی ہیں۔

شیہا بختہ اگر بر سرم گزار افتد بساں سایہ پیمانہ سو گوار افتد  
سو گوار ہونا سایہ کا بہ اعتبار سیاہی رنگ ہے۔ اب یہاں روز افتد ٹھیک ہیں گزار افتادون روزمرہ اور دوسرا افتد معنی واقع شود۔

شنیدہ ام بختہ تو بتلاست مدو چرانہ شور بجان امید دار افتد  
شور افتادون روزمرہ ہے۔ اور یاس افتادون غلط۔  
بختہ تم کہ روز رخ کسان دوزخ را کجا بر ند چو آہم شرارہ بار افتد  
یہاں افتد بمعنی واقع شود ٹھیک۔  
نہ گبرم و نہ مسلمان بختہ تم کہ مرا سوائے دوزخ و مینو کجا گزار افتد  
یہ شعر تمہارا بہت خوب ہے آفرین۔  
قرار در وطن افسردہ می کند دل را خوشا غریب کہ دور از دیار یار افتد  
یہاں بھی افتد صحیح و بامعنی۔  
نیم رقیب کہ رسوائیم نجل نکند خوش ست شپیم اگر یار پردہ دار افتد  
یہاں بھی افتد بمعنی واقع شود۔  
ترا کہ شیوہ درگون کنی بزم بستان خوش مت گرز بختہ بردا قرار افتد



افتد یہاں بھی ٹھیک ہے بات اتنی ہی تھی کہ بودگد لالفظ تھا کئی صاف ہے ۵  
 خط نسخ تو بدل دادہ خط آزادی خوشم کہ درشکن زلفت تابدار افتد  
 وہ صورت اچھی نہ تھی یہ طرز خوب ہو گئی۔ معنی کا عیار کامل ہو گیا ۵  
 چکد ز خامہ جو ہر سخن چنانکہ مگر بزد و رموز و دراز سحر بر کنار افتد  
 دولت و اقبال روز افزون روزی باد۔ ازاں سدا شد نگاشتہ شنبہ نیم اپریل ۱۳۵۳ء

### ✕ بنام منشی ہیرا سنگھ

فرزند دلبند سعادت منشی ہیرا سنگھ کے حق میں میری دعائیں قبول ہوں اور ان کے جتنے مطالب  
 و تارک ہیں وہ عنایت الہی سے پورے ہوں۔ بھائی لب ساحل کی سند پر یہ تحریر ہے طالب آبی کا ۵  
 مئے آل گدائے خونین دل بود بخالہ لب ساحل  
 لب بام لب فرش لب گور لب چاہ لب دریا لب ساحل یعنی کنارہ کے ہے متعل اہل ایران لب  
 بام اُس مقام کو کہتے ہیں کہ جہاں ایک قدم آگے بڑھائیے تو دھم سے انگنائی میں آئیے پس لب دریا  
 اُسے سمجھتے جہاں سے قدم بڑھائے تو پانی میں جائے۔ لب ساحل وہ تھا جہاں سے آگے بڑھتے  
 تو دریا میں گرے۔ لب دریا سے پاؤں پانی پر رکھا جاتا ہے۔ جیسا نہانے کیواسطے۔ اور لب  
 ساحل سے دریا میں کودتے ہیں جس طرح سلطان جی کی باؤلی میں لب بام سے تیراک کودتے ہیں۔ اسی  
 طرح تیراک جہاں دریا کا پانی نشیب میں ہوتا ہے وہاں کڑاڑی کے کنارے پر سے کودتے ہیں کڑاڑ  
 ساحل اور کڑاڑے کا کنارہ لب ساحل جو صاحب کہ لب ساحل کو صحیح نہیں جانتے کیا وہ طالب لب  
 کو بھی نہیں مانیں گے اور اس لفظ پر اعتراض کرنے کا سبب یہ ہے کہ ان بیچاروں نے سوائے  
 گلستان۔ بوستان کے کوئی فارسی کی کتاب نہیں دیکھی۔ اگر ایت تک قدما کی تصنیفات نظر میں رکھیں گے  
 تو یقین ہے کہ دیکھ لینگے۔ نجات کا طالب غائب ۵

### ✕ بنام میر ممدی صاحب

آئیے جناب میر ممدی صاحب دہلوی بہت دنوں میں آئے کہاں تھے۔ باسے آپکا مزاج خوش ہے  
 میر سر فراز حسین صاحب اچھی طرح ہیں میرن صاحب خوش ہیں ۵  
 ہستی ہماری اپنی فنا پر دلیل ہے یا نیک مٹے کہ آپ ہم اپنی قسم ہوئے

پہلے یہ سمجھو کہ قسم کیا چیز ہے۔ قداس کا کتنا لہنا ہے۔ ہاتھ پائوں کیسے ہیں رنگ کیسا ہے جب یہ نہ بتا سکو گے تو جانو گے کہ قسم جسم و حیوانات میں سے نہیں ایک اعتبار محض ہے۔ وجود اس کا صرف تعقل میں ہے سیرغ کا سا اس کا وجود ہے یعنی کئے کو ہے دیکھئے کو نہیں۔ پس شاعر کتنا ہے کہ جب ہم آپ اپنی قسم ہو گئے تو گویا اس صورت میں ہمارا ہونا ہمارے ہونے کی دلیل ہے ۱۱

میخوام از خدا و نمی خواہم از خدا ویدن حبیب را و ندیدن رقیب را  
الف و نشر مرتب ہے میخوام از خدا ویدن حبیب را نمی خواہم از خدا ویدن رقیب را۔ خوار و زار و خستہ و  
سوگوار معنی تو اس میں موجود ہیں مگر بلوچال کمال سے باہر ہے ایک جملہ کا جملہ مقدر چھوڑ دیا ہے۔ اور پھر اس  
بھونڈی طرح سے کہ جس کو المعنی فی لہن انشاع کہتے ہیں۔ یہ شعر اساتذہ سلم الثبوت میں سے کسی کا نہیں  
ہے۔ کوئی صاحب ہونگے کہ انہوں نے لوگوں کے حیران کرنے کے واسطے یہ شعر کہہ دیا اور کسی استاد کا  
نام لے دیا کہ یہ اُن کا ہے تذکرہ تائیت کا کوئی قاعدہ منضبط نہیں کہ جس پر حکم کیا جائے۔ جو جس کے  
کانون کو لگے جس کو جس کا دل قبول کرے اس طرح کے رتھ میرے نزدیک مذکور ہے یعنی رتھ آیا  
لیکن جمع میں کیا کر لگانا چار ٹونٹ بولنا پڑ لگا یعنی رتھیں آئیں خبر ٹونٹ ہے ہا اتفاق۔ مگر کاغذ  
اخبار اس کو خود سمجھ لو کہ تمہارا دل کیا قبول کرتا ہے میں تو مذکر کو لگانا یعنی اخبار آیا۔ پیر ہوئی یا ہوا بیٹھ  
عوام کا ہے ہیں اس سے کچھ کام نہیں ہم کہیں گے کہ دو شنبہ ہوا پیر کا دن ہوا نہی پیر ہوئی یا پیر ہوا ہم  
کیوں بولیں گے ۱۲ ابلیل میرے نزدیک ٹونٹ ہے جمع اُس کی ابلیل۔ طوطی بولتا ہے۔ ابلیل بولتی ہے ۱۱  
بھائی اس امر میں مفتی و مجتہد بن نہیں سکتا۔ اپنا عندیہ لکھتا ہوں۔ جو چاہے مانے جو چاہے نہ  
مانے ۱۲ حجات کا طالب غالب۔ شنبہ ۸ رومبر ۱۸۶۳ء

ایضاً۔ بھائی کیا پوچھتے ہو کیا لکھوں۔ قاطع بُرمان کے سوئے سب بیٹے چھار ڈالے اس واسطے کہ ہر نظر

۱۱ شاید ان کا مطلب یہ ہے کہ رتھ کی تذکرہ تائیت میں جو اختلاف ہے وہ صرف افراد کی حالت میں ہے یعنی کوئی رتھ  
آیا اور کوئی رتھ آئی کتا ہے لیکن جمع کی حالت میں ہا اتفاق سب رتھیں آئیں بولتے ہیں پس ناچار ٹونٹ ماننا پڑا۔ لیکن  
فی الواقع ایسا نہیں ہے جو رتھ آیا بولتے ہیں۔ جمع کی حالت میں رتھ آئے بولتے ہیں جیسے یا آئے دست آئے کہ کوئی  
آئے۔ جانور آئے اور یا آئے۔ دست آیا آدمی آیا۔ جاؤ آیا ۱۱

۱۲ مرزا صاحب نے صاف صاف تحریر نہیں فرمایا اگر کوئی شخص بحسب ضرورت صرف پیر ہوا بولے تو یہ درست ہے یا نہیں بیشک  
پیر ہونا مکہ کے ساتھ بلنا درست ہے تمام نن و مرد و عاص عام اسی طرح بولتے ہیں مرزا صاحب مرحوم کے زمانہ میں شاید کچھ  
خاص اور اہل علم و شنبہ کی بجائے صرف پیر کا لفظ نہ بولتے ہوں لیکن اب وہ لوگ جنت کو سدھارے ۱۲

میں اُس کی صورت بدلتی گئی۔ وہ مخیر بالکل معشوش ہو گئی۔ ہاں اُس کی تقلید صاف کہ جن میں کسی طرح کی غلطی نہیں نواب صاحب نے کر لی ہیں۔ ایک میرے واسطے ایک ضیاء الدین خان کی واسطے۔ میری مالک کی جو کتاب ہے اُس کی جلد بندھ جائے تو بطریق مستعار بھیج دوں گا تم اس کی نقل لیکر میری کتاب مجھ کو بھیج دوں گا۔ اور یہ امر بعد محرم واقع ہو گا۔ مگر یہ یاد رہے کہ جو صاحب اس کو دیکھیں گے وہ ہرگز نہ سمجھیں گے۔ صرف برہان قاطع کے نام پر جان دینگے۔ کئی باتیں جس شخص میں جمع ہونگی وہ اُس کو مانے گا۔ پہلے تو عالم ہو۔ دوسرے فن لغت کو جانتا ہو۔ تیسرے فارسی کا علم خوب ہو اور اس زبان سے اُس کو لگاؤ ہو۔ اساتذہ سلف کا کلام بہت کچھ دیکھا ہو اور کچھ یاد بھی ہو۔ چوتھے نصف ہو۔ ہٹ دم نہ ہو۔ پانچویں طبع سلیم و ذہن متقیم رکھنا ہو۔ معوج الذہن اور کج فہم نہ ہو۔ نہ یہ پانچ باتیں کسی میں جمع ہونگی اور نہ کوئی میری محنت کی داد دیگا ۱۲ تفہیم کا لفظ میاں بدھا ولد میاں جہا اور لالہ کنیشی داس ولد لالہ بھیروں ناتھ کا گھڑا ہوا ہے میری زبان سے کبھی تم نے سنا ہے۔ التفصیل سنو۔ امر کے صیغہ کے آگے شین آتا ہے تو وہ امر معنی مصدری دیتا ہے اور اس کو حاصل بالمصدر کہتے ہیں۔ سو فتن مصدر سوڑ و مضارع سوڑ امر سوڑش حاصل بالمصدر اسی طرح ہیں خواہش و کاہش و گرد آرش و گرد آرش آرائش و پیرائش و تنہائش۔ فہمیدن فارسی الاصل نہیں ہے مصدر جعلی ہے۔ فہم لفظ عربی الاصل ہے طلب لفظ عربی الاصل ہے۔ ان کو موافق قاعدہ تفریس فہمیدن و طلبیدن کر لیا ہے اور اُس قاعدہ میں یہ کلیہ ہے کہ لغت اصل عربی آخر کو امر بن جاتا ہے۔ فہم یعنی فہم سمجھ۔ طلب یعنی بطلب مانگ۔ فہم مضارع بنا طلب مضارع بنا خیر یہ فرض کیجئے کہ جب ہم نے مصدر اور مضارع اور امر بنایا تو اصل مصدر کیوں نہ بنائیں۔ سنو حاصل بالمصدر فہش اور طلبش ہونا چاہئے۔ فہم تھا صیغہ امر فہم سے نکلا تھا۔ الف اور یے کہاں سے آیا۔ فہائی تو نہیں ہے۔ جو فہائش درست ہو۔ کہیں فرمائش کو اس کا نظیر گمان نہ کرنا وہ مصدر اصلی فارسی فرمودن ہے۔ فرما یہ مضارع۔ فرمائے امر حاصل مصدر فرمائش پہلے حکیم میرا شرف علی کو دُعا اور پٹیا پیدا ہونے کی مبارکباد میاں میں نے رات کو اپنے عالم سرخوشی میں تاریخی نام کا خیال کیا۔ میر کا ظم دین کے بارہ سچ پچھتر ہوتے ہیں لیکن یہ اسم بھی مانند لفظ فہمائش نکلا ہے۔ غالب ۶

تمت بالآخر

میرا شرف علی کو دُعا اور پٹیا پیدا ہونے کی مبارکباد میاں میں نے رات کو اپنے عالم سرخوشی میں تاریخی نام کا خیال کیا۔ میر کا ظم دین کے بارہ سچ پچھتر ہوتے ہیں لیکن یہ اسم بھی مانند لفظ فہمائش نکلا ہے۔ غالب ۶

# ضمیمہ

## مکتوبات غالب

فارسی ملک ایران کی زبان ہے۔ مگر سلاطین غزنویہ کے ساتھ ہندوستان میں آئی تھی۔ چنانچہ سلطان محمود غزنوی نے اس کو سرکاری اور اپنی درباری زبان بنایا۔ تمام غزنوی اور غوری بادشاہوں نے اس کی تقلید کی۔ اور فارسی یہاں تک اس ملک میں رائج ہوئی۔ کہ لوگ اپنی نجی خط و کتابت میں بھی فارسی ہی کا استعمال کیا کرتے تھے۔ لہذا مکتوبات اور خط و کتابت کی قدیم کتابیں مثلاً رقعات قلیل اور البرقشئل کے نشانات وغیرہ سب فارسی زبان میں ہیں مگر جب انگریز ہندوستان میں آئے۔ تو انہوں نے بھی فارسی کو بہت عرصہ تک قائم کر رکھا۔ ان حالات میں غالب کا ہمیشہ فارسی ہی میں خط و کتابت کرنا۔ اور اس کا گرویدہ رہنا حق بجانب ہے۔ بلکہ مرزا صاحب فارسی کو چھوڑ کر اردو میں کچھ لکھنا بھی موجب شنگ و عار خیال کیا کرتے تھے۔ مگر زمانہ فصیح المودین ہے۔ حضرت غالب اپنے خوانی حالات کے اتنا غماستہ مجبور ہوئے۔ کہ وہ اردو ہی میں خط و کتابت کریں۔ چنانچہ ۱۲۵۷ھ اور ۱۲۵۸ھ کے درمیان مرزا صاحب نے اپنے اردو خط و کتابت کا آغاز کیا۔ چونکہ وہ اگرہی کی پیدائش اور وہابی کی سکونت کی وجہ سے ایک خاص اہل زبان ادیب اور شاعر تھے ان کے اردو شعر لکھنے میں چنداں تکلیف واقع نہیں ہوئی۔ حالانکہ فارسی لٹریچر میں ایک گونہ کمال حاصل ہونے کے باوجود بھی ان کو اپنے فارسی خط و کتابت میں سخت محنت برداشت کرنی پڑتی تھی چنانچہ مولوی عبدالرزاق شاعر کے نام ایک خط اسی اردو خط میں موجود ہے جس میں مرزا صاحب فرماتے ہیں کہ بندہ نواز فارسی میں خطوط کا لکنا پچھلے سے متروک ہے۔ پیرانہ روزی صنعت کے صدیوں سے محنت پڑوہی و جگر کا

کی قوت مجھ میں نہیں رہی۔ حرارت غریبی کو زوال ہے اور میرا یہ حال ہے۔  
مضحیٰ ہو گئے تو بے غالب اب عناصر میں اعتدال کہاں

کچھ آپ ہی کی تخصیص نہیں سب دوستوں کو جن سے کتابت رہتی ہے۔ اردو ہی میں نیاز نامے  
لکھا کرتا ہوں جن جن صاحبوں کی خدمت میں آگے میں نے فارسی زبان میں خطوط لکھے اور بھیجے  
ان میں سے جو صاحب الی الاآن موجود ہیں ان سے بھی عند الضرورت اسی مروج زبان میں مکاتبت و  
مراسلت کا اتفاق ہوا کرتا ہے۔

مولینا حالی لکھتے ہیں کہ مرزا غالب جب بہادر شاہ ظفر کے ہاں مہر نیروز وغیرہ لکھنے پر مشغول  
ہوئے۔ تو ان کی تمام دماغی قوت اسی تاریخ نویسی کے مشغولے میں صرف ہو جاتی تھی۔ پس آسانی کے  
 لحاظ سے مرزا کو اپنے دوستوں سے خط و کتابت کرنے میں زبان اردو کا استعمال کرنا پڑا لیکن میری  
اپنی رائے یہ ہے کہ مرزا کو وہ خطوط جو اردو معلیٰ اور عود ہندی میں شامل ہیں۔ دو باتوں کو مد نظر رکھ کر  
اردو ہی میں تحریر کرنے پڑے تھے۔

اول۔ اردو زبان شاعری کے بعد عام طور پر ہندوستان میں رائج ہو چکی تھی اور جیسے کہ اوپر  
لکھا جا چکا ہے۔ مرزا نے بھی اس کو ایک مروج زبان خیال کر کے اسی میں اپنی خط و کتابت کو جاری کیا۔  
دویم۔ مرزا کی اردو خط و کتابت عموماً اپنے بے تکلف دوستوں اور شاگردوں ہی کے نام ہوتی  
تھی۔ اور غالباً ان کی آسانی کے لئے یا چونکہ فارسی نامیختہ باتا زنی کی نسبت ایک بامحاورہ دہلی کی زبان  
زیادہ تر ترجیح کے لائق تھی۔ لہذا۔ مرزا کے مکتوبات آئندہ اردو ہی میں لکھے جانے لگے۔ اور چونکہ  
ان کو ان کے دوستوں کو بھی اپنی مادری زبان ہی کی خط و کتابت میں زیادہ لطف حاصل ہو سکتا  
تھا۔ اس لئے یہ طرز تحریر اختیار کیا گیا۔

مرزا صاحب کو اپنے خطوں میں ایک چڑ تکلف سلیس اور خاص اپنی طرز کی عبارت لکھنے کا  
خیال بھی شاید حالات زمانہ ہی کے مشاہدہ سے ہوا ہو گا چنانچہ ۱۸ جون ۱۸۵۷ء کو آپ ایک خط میں  
مرزا آفتاب کو لکھتے ہیں کہ شائد اول کے ماہ دو ہفتہ منشی ہر کو پال تفتہ۔ تحریر میں کیا کیا سحر طریاں کرتے

ہو۔ اب ضرور آپڑا کہ ہم بھی جواب اسی انداز سے لکھیں۔ آگے لکھتے ہیں۔ ”سنو صاحبہ تم جانتے ہو۔  
 کرزین العابدین خاں مرحوم میرا فرزند تھا۔ اور اب اس کے دونوں بچے کہ وہ میرے پوتے ہیں میرے  
 پاس آ رہے ہیں اور وہ ہم مجھ کو ستاتے ہیں۔ اور میں تحمل کرتا ہوں۔ خدا کو اہم ہے کہ میں تم کو اپنے  
 فرزند کی جگہ بچھتا ہوں۔ پس تمہارے نتائج طبع میرے معنوی پوتے ہوئے۔ جب اس ہنگامی عالم کے  
 پوتوں سے کہ مجھے کھانا نہیں کھانے دیتے۔ مجھ کو دوپہر کو سونے نہیں دیتے۔ ننگے ننگے پاؤں میرے  
 پٹنگ پر رکھ دیتے ہیں۔ کہیں پانی لڑا ہوا ہے کہیں خاک اڑا رہے ہیں۔ اور میں تنگ نہیں آتا۔ تو  
 ان معنوی پوتوں سے کہ ان میں یہ باتیں مطلقاً نہیں ہیں کیوں گھبراؤں گا۔“

ابتداء میں مرزا غالب کی خط و کتابت اپنے خاص رنگ میں اس قدر رنگی ہوئی نہیں تھی۔ لیکن  
 جوں جوں دوستوں کا دائرہ بڑھتا گیا۔ اور ان کے ساتھ یہ لٹریچر بھی بڑھتی گئی۔ مرزا صاحب  
 کی یہ رنگینیاں بھی حد کمال تک پہنچ گئیں۔ چنانچہ اپنے خانگی تعلقات کی مصیبتوں کا کچھ چٹھا  
 ایک دوست کو لکھ بھیجا ہے مگر کس تکلف اور لطافت بیانی کے ساتھ۔ آپ فرماتے ہیں ”سنو عالم  
 دو ہیں۔ ایک عالم ارواح اور ایک عالم آب و گل۔ حاکم ان دونوں عالموں کا وہ ایک ہے وغیرہ  
 وغیرہ۔ ہر چند قاعدہ عام یہ ہے کہ عالم آب و گل کے مجرم عالم ارواح میں سزا پاتے ہیں۔ لیکن  
 یوں ہی ہوا ہے کہ عالم ارواح کے گنہگار کو دنیا میں بھیج کر سزا دیتے ہیں۔ چنانچہ میں آٹھویں حبیب  
 سلسلہ میں رو بکاری کے واسطے یہاں بھیجا گیا۔ تیرہ برس حوالات میں رہا۔ ساتویں رجب ۱۲۶۵ھ  
 کو میرے واسطے حکم دوام حبس صادر ہوا۔ ایک میٹری میرے پاؤں میں ڈال دی اور شہر دہلی کو زندان  
 مقرر کیا۔ اور مجھے اس زندان میں ڈال دیا۔ غلام و نثر کو مشقت ٹھہرایا۔ برسوں کے بعد میں جلیخانے  
 سے بھاگتا تین برس بلاد شرقیہ میں پھرتا رہا۔ پایاں کار مجھے کالکتہ سے کپڑا لائے۔ اور پھر اسی محبس میں  
 بٹھا دیا۔ جب دیکھا کہ یہ قیدی گریز پا ہے۔ دو ہتھکڑیاں اور بڑھادیں۔ اٹا

اس خط میں اور اس خط میں ہوا پر مرزا تفتہ کے نام درج کیا گیا ہے۔ ص ۱۲۱ اتنا فرق ہے  
 کہ وہ مرزا صاحب کی ناص اسٹائل کا آغاز تھا اور یہ انجام ہے۔ غالباً اردو خط و کتابت میں اس

قسم کا خاص لطف جو مرزا کے مکتوبات میں موجود ہے اور کسی ادیب کی نجی خط و کتابت میں ہرگز نہیں پایا جاتا۔ آجکل سرسید، آزاد، امیر المیثاق، دارغ، حسن نظامی اور شبلی وغیرہ سب کے مکاتیب شائع ہو چکے ہیں۔ لیکن وہ مرزا کے مکتوبات سے کچھ نسبت نہیں رکھتے۔

مولانا حالی صاحب مرزا کی اردو نشر کی نسبت ارشاد فرماتے ہیں۔ کہ مرزا نے اردو نشر لکھنا اول اول اپنی شان کے خلاف سمجھا۔ مگر انسان جس کام کو شروع شروع میں حقیر سمجھتا ہے۔ آخر وہی اسکی شہرت اور قبولیت کا باعث ہو جاتا ہے۔ غالب کی فارسی نظم و نشر کی ہندوستان میں وہ قدر و قیمت نہیں ہوئی۔ جو کہ ان کی اردو خط و کتابت یعنی اردو نئے معلے کی۔

مرزا نے اپنے خاص خاص مکتوبات میں آداب و القاب کا وہ پُرانا طول طویل طرز خطاب ہاکل موقوف کر کے صرف اس قسم کے القاب پر اکتفا کیا ہے۔ یعنی برخوردار کا مکار میر فضل علی۔ طالعمرہ۔ پیر شیر خان صاحب عالی نشان جناب مولوی صاحب مخدوم۔ بھائی صاحب۔ میاں صاحب۔ انجی محکم جناب چودہری صاحب شفیق بالتحقیق۔ وغیرہ وغیرہ۔

اوائے مطالب کا طریقہ ان خطوں میں ایسا اختیار کیا گیا ہے جیسے دو آدمی بالمشافہ باتیں کر رہے ہوں۔ چنانچہ اسی بات کا اشارہ کر کے مرزا تفتہ کو لکھتے ہیں۔ بھائی مجھے میں تم میں نا نگاری کا ہے کو ہے مکالمہ ہے۔ غرض مرزا صاحب کی طرز تحریر میں جو جو خوبیاں ہیں ان کو مولانا حالی نے یادگار غالب میں تفصیل سے بیان کر دیا ہے۔ ہم اس کا یہاں اعادہ کرنا نہیں چاہتے۔ مختصر یہ کہ سلوب بیان میں جدت، شوخی تحریر، خوش طبعی، عرافت، نصیحت کی نصیحت اور عالمانہ تنقید میں۔ ان کے خطوں کا خاص زیور ہیں۔

مکتوبات غالب میں مرزا کی ساری سوانح عمری حرف بہ حرف موجود ہے۔ چنانچہ ہادیوں پر بیس سے ایک مختصر سی بیوگرافی بنام نکات غالب حال ہی میں شائع ہوئی ہے جو اسی مقصد کو پورا کرتی ہے۔ میری دانست میں مرزا صاحب اسی خیال سے اردو نئے معلے کے طبع کئے جانے کے اول اول خلاف تھے کہ اس کے ذریعہ سے ان کی پوری لائیف ہر شخص کے مطالعہ سے

گزرنے کا احتمال تھا۔ اور وہ حد درجہ کے وضع دار اور خوداری میں مبالغہ کی حد تک پہنچے ہوئے تھے لیکن افسوس ہے کہ ایام غدر کی مصیبتوں نے ان کی اس وضع داری میں بھی خلل ڈال دیا تھا۔ اور وہ سرکار کی ملازمت کے لئے آمادہ ہو گئے تھے۔ مگر حقیقت میں بعض حکمائے سرکار اور مرزا کے درمیان غدر سے کچھ پہلے ہی کشمکش شروع ہو گئی تھی اور گورنمنٹ ہرگز ان سے خوش نہیں تھی۔ چنانچہ مولوی کریم الدین نے تذکرہ طبقات الشعراء میں جو تناوٹوں سے غدر سے بہت پہلے لکھا گیا تھا۔ اس امر کی طرف اشارہ بھی کیا ہے غرض غالب کا برٹش گورنمنٹ کے ساتھ اختلاف ہونے سے اس کا پاپا نہایت تلخی سے گذرا۔ اور شاید اس کی موت کا بھی یہی سبب ہوا اور نہ وہ ایک ترکی النسل نہایت تہذیب آدمی تھا۔ مرزا کی خوراک بھی بہت اچھی تھی۔ وہ خوش خور۔ خوش پوش پوش۔ ایک زندہ دل اور بار بارش آدمی تھے۔ اس کے علاوہ اعلیٰ درجوں میں ترکی خون تھا۔ اور اس کے اہل خانہ ان میں بعض کو طو لہری کی نعمت بھی حاصل ہوئی تھی۔ مگر دہلی کی قدیم سلطنت کے انقلاب پا جانے نے مرزا کو بہت جلد بڑا اور اپنا بیچ کر دیا۔ چنانچہ اردو محلے کے بیسیوں خطوط اسی مضمون سے لبریز ہیں۔ بلکہ غدر کے نہایت درد انگیز حالات اگر لکھنا چاہو۔ تو وہ اسی اردوئے محلے سے ماخوذ کئے جاسکتے ہیں۔ اور اگر مذاق و مطائبات کی نظر سے اردو کے بعض اعلیٰ درجے کے لطائف جمع کرنا چاہو۔ تو اس مقصد کے لئے بھی اردوئے محلے ہی تمام اردو لٹریچر سے انتخاب کیا جاسکتا ہے۔

نثر میں مرزا کا اردو محفل و محفل ہندی۔ لطائف غیبی۔ تیغ تیز اور نامہ غالب وغیرہ گراں میں اردو محفل تو زیادہ تر ان خطوط کا مجموعہ ہے جو کہ مرزا غالب نے اپنے اور اپنے دوستوں کے ششیل حالات کو مد نظر رکھ کر لکھے تھے۔ اور عود ہندی میں ہیں موماوہ اسلامی خط ہیں جو انہوں نے بعض شعرا کو ان کے اشعار کی اصلاح کے متعلق وقتاً فوقتاً لکھے تھے۔ مگر لطائف غیبی وغیرہ میں برہان قلم کے طرز وروں کو جواب دیا گیا ہے۔

ہم اگر چاہتے تو مرزا کے یہ خط مرزا کا اردو۔ امیر بیانی۔ ذال عم۔ ششیل اور حسن نظامی



وغیرہ کے خطوط سے مقابلہ کر کے دکھلا دیتے کہ ان سب میں مرزا کا انداز بیان سب سے نرالا ہے مگر وہ ایک تحصیل حاصل ہے۔

مختصر موجودہ اردو معلیٰ میں بیسیوں وہ خط موجود نہیں ہیں جو کہ غالب نے اپنے دوستوں کو لکھے تھے۔ مگر مرزا ہمدی نے جب اس مجموعہ کو پہلی مرتبہ شائع کروایا۔ تو وہ شرفِ طبع سے محروم ہے۔ مثلاً رقاات مرزا غالب بنام سید غلام حسنین قدر بلگرامی جن کو اردو معلیٰ کے حال کی ایڈریشن میں شامل کر لیا گیا ہے۔ یہ قدر صاحب وہی قدر بلگرامی ہیں جن کی رشحاتِ قلم سے قواعد العروض جیسے ضخیم تالیف آج تک یادگار ہے۔ ان کے نام مرزا غالب کے چنار ادبی اور اصلاحی خطوط ضرور دلچسپی سے پڑھے جائینگے۔

راقم خاکسار سرخوش

عطیہ جناب فضیلت آبِ مٹرسر خوش صاحب

# رقاات غالب

بنام

سید غلام حسنین قدر بلگرامی

بندہ پرور آپ کے عنایت نامے آنے سے تین طرح کی خوشی مجھ کو حاصل ہوئی۔ ایک تو یہ کہ اپنے مجھ کو یاد کیا۔ دوسرے آپ کی طرزِ عبارت مجھ کو پسند آئی۔ تیسرے یہ کہ آپ حضرت آزاد مغفور کی یادگار ہیں اور میں ان کے حُسنِ کلام کا متقہ ہوں۔ خواہش آپ کی کیا ممکن ہے کہ مقبول نہ ہو۔ جب مزاج میں آئے آپ نظم و نثر بھیجیں میں دیکھ کر بھیج دیا کروں گا۔ اور آرائش کفا یعنی حکم اصلاح میں درلینج نہ ہوگی۔

لے جناب مٹرسر محمد صاحب۔ گورنمنٹ ٹیلیگراف ادفس۔ لاہور ۱۲

بارہ برس کی عمر سے نظم و نثر میں کاغذ مانند اپنے نامہ اعمال کے سیاہ کر رہا ہوں۔ باسٹھ برس کی عمر ہوئی۔ پچاس برس اس شبیہ کی ورزش میں گزرے اب جسم و جان میں تاب تو انہیں نثر فارسی لکھتی ایک قلم موقوف، اردو سوا اس میں عبارت آرائی متروک۔ جو زبان پر کسے وہ قلم سے نکلے پانز کباب میں ہے اور ہاتھ بالگ پر کیا لکھوں اور کیا کروں یہ شعر اپنا پڑتا ہوں  
عمر بھر دیکھا کیا مرنے کی راہ مر گئے پر دیکھئے دکھلائیں کیا

آپ ملاحظہ فرمائیں ہم اور آپ کس زمانے پیدا ہوئے ہیں اور کی فیض رسانی اور قدروانی کو کیا روئیں اپنی تکمیل ہی کی فرصت نہیں۔ تباہی ریاست اور دھننے باآں کر پگانہ محض ہوں مجھ کو ادبھی افسردہ دل کرو یا بلکہ میں کہتا ہوں کہ سخت نا انصاف ہو گئے وہ اہل ہند جو افسردہ دل نہ ہوئے ہو گئے اللہ ہی اللہ ہے کل آپ کا خط آیا آج میں نے جواب لکھا تاکہ انتظار جواب میں آپ کو ملال نہ ہو والسلام مع الکرام از اسدا لشہ نگاشۃ بستی و سوم فردری ۱۳۵۴ھ

ایضاً۔ حضرت میں نے چاہا کہ حکم بجالاؤں اور عبارت کو اصلاح دوں مگر میں کیا کروں آپ غور کریں کہ اصلاح کی جگہ کہاں ہے اگر مثل آپ خود نظر ثانی میں کوئی لفظ بدلا جائے تو ہرگز جگہ نہ پائیں جس کاغذ پر اصلاح منظور ہوتی ہے تو بین السطور زیادہ چھوڑتے ہیں جب اس عبارت کو اور کاغذ پر نقل کریں تب حکم و اصلاح کا طور بتے میرا کام اصلاح عبارت ہے نہ کہ بہت زردشت آتشکدہ آتش زردشت کو آتش کدہ سے وہ نسبت نہیں جو ساقی کو میخانے سے زردشت باعقاد مجوس پیر تھا آتشکدہ کے پجاری کو موبد اور پیر بد کہتے ہیں۔ آب حرام اشتیاق آب حرام شراب کو محل مناسب پر کہیں تو کہیں در نہ بادہ و ریح و راق کی طرح اسم نہیں ناچار شراب شوق یا بادہ شوق لکھنا چاہئے اشتیاق سے شوق بہتر ہے۔

ماہم دوسہ جاگی علی التوا زوہ بودم۔ مازوہ بودم تمہارا دل اس ترکیب کو قبول کرتا ہے من زوہ بودم یا مازوہ بودم اس سے علاوہ دوسہ جاگی بکات فارسی یعنی چہ جام معلوم کا کافی تصغیر کا جامک چاہئے جاگ کیا مگر یہ پیروی قلیل کی ہے کہ وہ ایرانیوں کی تقریر کے موافق تخریر بناتا

ہے ظہوری جلال ظہیر۔ طاہر و جید کسی کے ہاں جام کو جا کس نہیں لکھا۔ دوسہ جاگی کی جگہ دوسہ ساغر  
یاد دوسہ قدح لکھو پانچاری گلستان بریاغبان است و تیماری اور قدر و انان۔ میں اس فقرے کو  
نہیں سمجھا یعنی بریاغبان کیا ہے تیماری کیا ہے۔ تیمار یعنی بیمار داری یعنی تخم خوری ہے جب یہ لفظ خود  
انادہ یعنی مصدری کرتا ہے تو یا ہے مصدری کہی۔

تیرہ شبی ہا بسرا۔ تیرہ شبے ہا بسرا۔ تیرہ شبے ہا بسرا۔ تیرہ شبے ہا بسرا۔ تیرہ شبے ہا بسرا۔  
لیکھے دیدم کہ باہر ارطہ طار۔ طرہ زلف کو کہتے ہیں وہ دو ہوتے ہیں نہ کہ ہزار در ہزار۔  
جاگی کر دیکھا گیا معلوم ہوا حضرت نے جو کہیں جاگی خواز دیکھا ہے تو اس کو جام خوار یعنی  
شراب خوار سمجھا ہے یہ غلط ہے جاگی خوار اسی نوکر کو کہتے ہیں کہ جس کی تنخواہ کچھ نہ ہو وٹٹی کپڑے پر  
اس سے کام لیتے ہوں۔

قد تو بہ باز است و باب رحمت فراز معنی اس کے یہ کہ توبہ کا در کھلا ہے اور دروازہ رحمت کا  
بند ہے فرازا ضد میں سے نہیں ہے۔ باز کھلا۔ قرا زبند۔ قدر زعفران زار را بونے گل کرد۔ اس کا  
لطف کچھ میرے سمجھ میں نہیں آیا۔ قدر زعفران زار کیا۔ اور پھر اس کو کس نے بونے گل کر دیا۔  
سہ کر کہ نام زبان است عربی یا فارسی۔

حسب لیاقت خود کافی است خودم چمچل وار۔ مگر ہاں شیرو قاتل۔ بندہ مجبورم۔ ہاں سہ قاتل۔  
صاحب من شجرہ میں اساتذہ کی تحریر کا تتبع کر دہ یہ کہ منخل کے لئے ہر کلمہ لہجہ کا تتبع بھانڈوں کا  
کام ہے نہ دیروں کا اور شاعروں کا زیادہ زیادہ جناب نوروز علی صاحب کی خدمت میں میرا  
سلام نیا عرض کیجئے گا اور یہ کہنے کا کہ پیرنگ خط کا ایک آنہ دینا پڑیگا ہر مہینہ میں آٹھ خط لکھ سکے  
سولہ خط لکھ میں نہ جھگڑوں گا۔ بھیجئے۔ رہا جواب کا لکھنا۔ کاش آپ یہاں ہوتے اور میرا حال دیکھتے  
تو جانتے ہر روز صبح کو قلعہ جانا دوپہر کو آنا بعد کھانا کھانے کے حضرت کے مسودوں کا درست کرنا۔ اجاب  
کے خط لکھنے کی فرصت بہت کم ہاتھ آتی ہے والسلام۔

۱۔ حضرت آپ کے خط کا کاغذ باریک اور ایک۔ طرہ سے سرسریاں دوسری طرف الٹ کر لکھا جائے

تو میری تحریر ایک طرف تم خود اپنی عبارت کو درست نہ پڑھ سکو گے ناچار جہاں گانہ ورق پر سوالات کا جواب لکھتا ہوں۔

رنگت بوزن سنگ ترجمہ لون اور لفظ فارسی الاصل ہے جب اس کو اردو میں منصرف یا بقول بعضے منصرف کریں گے تو لون کا تلفظ سوہوم سارہ جائیگا۔

رنگنا بوزن چند جانہ کینگے بلکہ وہ لہجہ اور ہے جیسا کہ اس مصرع میں ۵  
ہم نے کپڑے رنگے ہیں شکر فی۔ یہ صحیح ہے اور فصیح ہے ۵ ہم نے رنگے ہیں کپڑے شکر فی۔  
یہ اعلان لون گنوا دی بولی اور غیر صحیح اور قبیح ہے۔

خرام کو کون مونٹ بولیگا مگر وہ کہ دعویٰ فصاحت سے ہاتھ دھو لیگا۔ رفتار مونٹ اور خرام  
مذکر ہے رفتار کی تائید کو خرام کی تائید کی سند ٹھہرانا قیاس مع الفارق ہے حرف مسروری جس کو  
شنائی بھی کہتے ہیں موحده سے زائے معجز تک الف کی جگہ تحتانی بھی قبول کرتے ہیں۔ مولوی آل نبی  
سہارنپوری اور مولوی امام بخش دہلوی میں اس بات پر بڑا جھگڑا ہوا مولوی امام بخش باکو بے کہنا  
جائز نہیں رکھتے تھے آخر مولوی آل نبی نے ائمہ فن کلام کے کلام سے اس کا جواز ثابت کر دیا مگر صرف  
از روئے تلفظ اور اس کی اجازت کوئی قاعدہ خاص اس کے واسطے نہیں اردو میں طاکو طوی اور  
طا کو طوی کہتے ہیں اور باقی حروف کے آخر میں تحتانی بولتے ہیں لسان عرب و عجم میں موحده سے  
زائے معجز تک اواخر حروف میں الف بھی لاتے ہیں اور تحتانی بھی طاناکو طاناکو ہی کہینگے نہ طوی  
طوی نہ طے طے علیٰ ہذا القیاس حروف ہا قیہ را تم اسد اللہ خان۔

الذری ۵

بہدود تو دائم بیک شکم زائد زغایت کرم اندر کلام تو بے نیست  
زمانہ صوت سوال صدائے آئے را باعتبار تو صد جست لون مگر بے را

ایضاً۔ مشفق میرے میں بعد آپ کے جانے کے ملی سے رام پور آیا اور یہاں بیٹے آپکا دوسرا خط پایا  
پہلا خط مجھے دلی میں پہنچا تھا مگر چونکہ اُس خط میں آپ نے مسکن کا پتہ نہیں لکھا تھا میں تحریر جواب میں

قاصر رہا اب جو یہ خط رام پور میں پہنچا اس میں ہتھ مرقوم تھا میں پانچ نگار ہوا آپ کے مسودات ایک کس میں تھے وہ کس دیں رہا اب جب تک دلی نہ جاؤں گا اُن کو نہ پاؤں گا اور ایک آپ کو اطلاع دیتا ہوں کہ جب میں دلی میں تھا تو ایک خط میاں نوروز علی خان کا تمہارے نام بہ نشان میرے مقام کے آیا تھا چونکہ اُن دنوں میں مجھ کو آپ کا مسکن معلوم نہ تھا میں نے اُس پر لکھ دیا کہ وہ بگرام گئے خدا جانے تمہارے پاس وہ خط پہنچا یا نہیں برخوردار مرزا عباس کو دوبارہ تحریر کی حاجت نہیں اگر وہ سعادتمند ہیں تو وہی ایک خط کافی ہے اب آپ جو مجھ کو خط بھیجئے تو رام پور بھیجئے پتا مقام کا کچھ ضرور نہیں رام پور کا نام اور میرا نام کفایت کرتا ہے۔ خوشنودی کا طالب غالب ۔

ایضاً۔ تہ صاحب تمہارا مہربانی نامہ مع دو غزلوں کے پہنچا جواب کے لکھنے میں اگر دیر لگ ہوئی تو آرزو نہ ہو تا اب غزلوں کو دیکھا کہیں حکم و اصلاح کی حاجت نہ پائی معائے خاص کا جواب یہ ہے کہ اجزائے خطابی یہاں شامل اسم نہیں ہیں صرف اسم مبارک خطوط و عرائض پر لکھا جاتا ہے رہا قصبہ کا بھجوانا یہ محض اور یہ فائدہ اگر میں یہاں رہتا اور تم بھی تکلیف رہ رہی اُٹھاتے اور یہاں آتے اور قصبہ گذرانتے تو بطریق صلہ کچھ ملنے کا احتمال تھا یہ طرز کہ تم بھیجو اور میں گذرانوں اس سے قطع نظر کہ احتمال نفع بھی نہیں رکھتے یہ توسط میرے خلاف وضع ہے مجھ کو معاف رکھئے اور اب جو خط بھیجئے دلی کو بھیجئے گا کہ میں اس مہینہ میں اُدھر کو جاؤں گا رویت ہلال ماہ صیام اغلب ہے کہ دلی ہی میں ہو و السلام مع اکرام غالب۔ شنبہ ۱۳ مارچ ۱۸۶۷ء۔

ایضاً۔ میر صاحب ماجرا یہ ہے کہ میں ہمیشہ نواب گورنر جنرل بہادر کے دربار میں سیدھی صفت میں سواں لمبر اور سات پارچہ اور تین رقم جواہر خلعت پاتا تھا غدر کے بعد نیشن جاری ہو گئی لیکن دربار اور خلعت نہ ابیکے جولاڑہ صاحب یہاں آئے تو اہل دفتر نے بموجب حکم کے مجھ کو اطلاع دی کہ تمہارا دربار اور خلعت و اگر اشت ہو گیا مگر دلی میں دربار نہیں انبالے آؤ گے تو دربار میں لمبر اور خلعت معمولی پاؤ گے میں خبر میں وجہ ان کا مرزا پایا اور انبالے نہ گیا رابرٹ منٹ گمری صاحب لفٹنٹ گورنر بہادر قاصر و پنجاب یہاں آئے دربار کیا میں دربار میں نہ گیا دربار کے بعد ایک دن بارہ بجے چہر اسی آکر مجھ کو بلا لیا

بہت عنایت فرمائی اور اپنی طرف سے خلعت عطا کیا۔

آغاز دیوان کے شعر یعنی مطلع میں ہرگز حروف و الفاظ کی قید نہیں ہے ہاں ردیف الف کی یہ امر قابلِ پریشانی نہیں بدیہی ہے دیکھ لو اور سمجھ لو یہ جو دیوان مشہور ہیں حاقظ و صاحب و سلیم و کلیم ان کی آغاز کی غزل کے مطلع دیکھو اور حروف و الفاظ کا مقابلہ کر دو کبھی ایک صورت ایک ترکیب ایک زمین ایک بحر نہ پاؤ گے چہ جائے اتحاد حروف و الفاظ لاجل و لا قوۃ الا باللہ۔

ایضاً سعادت و اقبال نشان میر غلام حسین کو غالب گوشہ نشین کی دعا پہنچے حضرت کشفی کے دیوان کے انطباع کی تاریخ اچھی ہے کہیں اصلاح کی حاجت نہیں مگر دوسری تاریخ میر سے سمجھ میں نہیں آئی اس فن کے قاعدے کے موافق مصرع تاریخ میں سے تکلف کے عدد نکالنے چاہیں یعنی پانستیس کلون افزار باداش سنگ است۔ اس مصرع کے اعداد میں اتنی گنجائش کہاں کر پانستیس نکلیں اور ۱۲۴۸ بج رہیں صاحب تم بہت دن سے بیکار ہو ایک جگہ مسعدت روزگار کی صورت ہے تم بے تکلف میرا یہ رتھ مری لیکر لکھنؤ چلے جاؤ مطبع اودھ اخبار میں میر سے شفیق ولی یعنی فشی نو لکھنؤ صاحب سے ملو اور یہ رتھ ان کو پڑھو اور اپنی نظم و نثر ان کو دکھاؤ اور اپنا مبلغ علم ان پر ظاہر کر دو اگر وہ اپنی مرضی کے موافق تم کو کار گزار سمجھیں گے تو مطبع کا کام تمہارے سپرد کر دینگے مشاہیرہ خاطر خواہ تم کو مقرر ہو جائیگا معزز و مکرم ہو گے زندگی کا لطف اٹھاؤ گے لیکن شرط یہ ہے کہ جلد چلے جاؤ لکھنؤ تم سے نزدیک ہے اتنی راہ کا قطع کرنا کچھ دشوار نہیں اگر نوکر نہ ہو جاؤ گے پھر چلے آنا سخت آزمائی ہے۔

ایضاً بندہ پرور آپکا خط لکھنؤ سے آیا حالات معلوم ہوئے یہ نہ معلوم ہوا کہ کیا کام آپ کے سپرد ہوا ہے یہ بھی لکھئے چند روز صبر کرنا اگر وطن میں ہوتے تو اس بیکاری میں گھر کی خبر کیا لیتے جس طرح جب گذرتی اب بھی گذر جائیگی بلکہ تمہارا خرچ کم ہو گیا بہر حال ابھی اضافہ کیواسطے نہ تم کہو نہ میں لکھوں دو چار مہینے کام کرو اس میں اگر بگرام میں چھا پہ خانہ جاری ہو گیا تو استعفا دیکر چلے جاؤ یہاں بعد چند روز کے اضافہ ہونا ہی توجیز امکان سے باہر نہیں۔

ایضاً سید صاحب سعادت و اقبال نشان میر غلام حسین صاحب کو غالب کی دعا پہنچے آپکا خط آیا اور

میں نے اُس کا جواب بھیج دیا اس رقعہ کی تحریر سے مراد یہ ہے کہ جناب منشی صاحب سے میرا سلام کہئے اور یہ رقعہ اُن کو پڑھا کر عرض کیجئے کہ غالب پوچھتا ہے کہ فارسی کی کلیات کا چھپا یا ملتوی ہے یا جاری ہے ملتوی ہے تو کب تک مکمل کیا جاری ہے تو تصحیح کس کے طور پر ہے قصیدہ اور تاریخ کلیات کا مطبع میں پتہ لگا ہے یا نہیں اگر وہ دونوں کا غم ہو گئے ہوں تو شے بھیج دوں۔

یوسف مرزا صاحب ذریعہ میرے خط کے آپ سے مل گئے یا نہیں قاطع برہان کے اجودا کی جلدیں بند ہو گئی ہیں یا نہیں اگر بند ہو گئی ہوں تو جناب منشی صاحب سے مکملہ جو پچاس جلدیں بیسنے لی ہیں اُن میں سے ایک جلد ایک جناب فیض آباد خداوند نعمت آیہ رحمت قبلہ و کعبہ جناب مجتہد العصر کی خدمت میں حاضر ہوا اور میری طرف سے کورنش عرض کروا کر کتاب نذر کروا کر کوہ غلام نے بہت خون جگر کھا کر فارسی کی تحقیق کو اُس پایہ پر پہنچا یا ہے کہ اُس سے بڑھ کر منصوبہ نہیں یہ مجال کہاں کروا دیا کہ طلبہ کا ہوں صرف عز قبول کا امیدوار ہوں۔ سمجھے سید صاحب منشی صاحب سے چاروں سوالوں کا جواب اور جو قبلہ و کعبہ فرمائیں اُس تقریر میں تغیر بالمرادف بھی نہ ہو جو الفاظ حضرت کی زبان سے سُنو ہو ہو لکھی بھیجیں ہاں مولوی ہادی علی صاحب کا جو حال معلوم ہو وہ بھی ضرور لکھنا اور اس خط کا جواب بہت جلد بھیجنا بھائی میں اذراہ احتیاط تلف ہونے کے ڈر سے اس خط کو بیرنگ بھیجتا ہوں۔ دوشنبہ چہم ذی القعدہ دہشت سال رشتا خیزہ

ایضاً۔ سید صاحب آپ کا خط جس میں قبلہ و کعبہ کا ٹہری دستخطی توفیق ملفوف تھا پہنچا میں تم سے بہت راضی ہوا کہ تم نے تکلیف اٹھائی اور میری نذر وہاں پہنچائی اب ایک اور تکلیف دیتا ہوں کہ جناب منشی صاحب سے میرا سلام کہنا اُن کے حکم سے ایک نسخہ قاطع برہان کا مطبع میں سے لو اور مکان معلوم کر کے جناب مفتی میر عباس صاحب کے پاس جاؤ اور میرا سلام کہو اور کتاب دواد عرض کرو کہ جو خون جگر میں نے اس تالیف میں کھایا ہے یقین ہے کہ اُس کی داود تمہارے سوا اور سے نہ پائے گا ہاں صاحب جناب منشی صاحب سے یہ کہنا کہ پچاس میں سے ۳ جلدیں بیسنے پائیں اب قیمت کا واپس بھیج کر ۴ اور منگائے لیتا ہوں کلیات کے انطباع کی تاریخ میں کیوں لکھوں اہل مطبع کو خدا نشی

صاحب کے سایہ عطوفت میں سلامت رکھے کہ لینگے چھاپا ۷۷ میں شروع ہوا ۷۹ میں تمام ہو گا ملوئی  
ادی علی صاحب کے مطبع میں آنے کا حال تم لکھو اور کلیات کے کاپی نگار کے آنے کا بھی حال معلوم  
کر کے لکھو۔ جواب کا طالب غالب ۲۲۔ مئی ۱۸۶۷ء

ایضاً۔ سید صاحب آپ نے خوب کیا کہ مفتی میر عباس صاحب کا ہدیہ غیر کو نہ دیا اپنے پاس امانت رکھنے  
جب مفتی صاحب آئیں اُن کو پہنچا دیجئے تمہارا قصیدہ کم جون کو بگرام جانے کا تھا وہاں کے ہنجار (۹)  
میں کچھ شستی پائی جو فتح عربیت کیا اس کی کیفیت ضرور لکھئے اور جو کچھ تم نے سپارش کے باب میں لکھا  
ہے میں اس خواہش کو کیونکر قبول کروں وہ شخص میرا شاگرد نہیں مرید نہیں صورت آشنا بھی تو نہیں  
کیونکہ لکھنؤ میں انہما مارے واسطہ میرا لکھنا مفسر ہے یعنی وہ صاحب سمجھیں گے کہ حضرت نے کچھ میری  
شکایت و حکایت لکھی ہوگی جب غالب نے مجھ کو یہ لکھا ہے۔

اس وقت آپ کی خوشنماں تجویز پہنچی اور ہر اُس کو پڑھا اور ادھر یہ خط تھیں اور ایک مزاحیہ  
کو اور ایک خط تنیث کا منشی صاحب کو لکھا لیکن چونکہ بلا دشرقیہ کو ڈاک ٹوڈن نہ گئے روانہ ہوتی ہے  
ناچار یہ تینوں خط بند کر کے تمہارا اور مرزا عباس کا خط پیرنگ اور ششی جی کا خط پیٹر رکھ چھوڑتا ہوں  
کل صبح کو بعد از طلوع آفتاب ڈاک میں بھجوا دوں گا خاطر جمع رکھو میں نے برخوردار کو ایسا کچھ لکھا ہوگا  
کہ مفید مطلب ہوگا انشاء اللہ العلیٰ العظیم خوشنودی احباب کا طالب غالب چہا شنبہ ۱۲ پر تین بجے  
ایضاً۔ حضرت کیا فرماتے ہو ہو ابھی ہو قضا بھی ہو اس زلیف کے ساتھ قافیہ معمول آئیں سکنا  
بیتابی ہو متابی ہو کیونکہ درست ہو گا وہاں موحہ کے مابعد یا نہ ہو رہے یہاں موحہ کے آگے چابی  
کہ بائے فارسی اور بائے حلی ہے چاہے اور کاپے اور راپے اور باپے یہ قافیہ ہمدگر ہو سکتے ہیں  
چلے لخت انگریزی ہے اس زمانے میں اس اسم کا شعر میں انا جائز ہے بلکہ مراد بیتا ہے تازہ بجلی اور  
دخانی جہاز کے مضامین میں نے اپنے ہاروں کو دئے ہیں اور میں نے بھی باندھے ہیں رو بکار جا  
اوٹلی اور فوجداری اور سرشتہ داری خود یہ الفاظ میں نے باندھے ہیں چابی بمعنی کلید شوق سے  
لکھو نہ پیا ہی۔ نسخ لکھتا ہے سہ صاحب کے آگے کے الفاظ بھول گیا ہوں آخر مصرع یہ ہے



جس کے ناز بیجا اٹھاؤں کس کس کے۔ اتنی بخش خاں معروف لکھتے ہیں سہ نگین دل سوا کو دے  
تو گھر بیلام ہو جائے۔ والسلام غالب ۱۲

صاحب تم نے ثنوی کی خوب لکھی ہے کہیں املا میں کہیں انشا میں جو اخلاط تھے دُور کئے اور ہر اک  
کی حقیقت اُس کے تحت میں لکھ دی فکر تاج ثنوی سے مدۃ العمر محاف رہوں ۱۲ غالب +

ایضاً۔ صاحب واللہ سوائے اس خط کے تمہارا کوئی خط نہیں آیا کیسے چار خط تم نے بھیجے کیوں  
باتیں بناتے ہو۔ یہاں بھی ٹکٹ پر تحریر کی مانعت ہے بہتر یہی ہے کہ طرفین سے خطوط پر ناگ  
بھیجے جائیں کہ یہ قصہ مٹ جائے برخور واد مرزا عباس کی بدلی کی خبر مینے پہلے ہی سے سنی ہے مگر یہ  
نہیں معلوم تھا کہ وہ کہاں گئے اب دریافت ہوا کہ تمہارے ہم سایہ میں آئے ہیں اب اُن سے ملے  
خدا اُن کو موت کی توفیق دے۔ مطلع میں نام اپنا لکھنا رسم نہیں ہے تیر کا تخلص اور صورت رکھنا ہے  
میر جی اور میر صاحب کر کے وہ اپنے کو لکھ جاتا ہے اور کو اس بدعت کا تتبع نہ چاہئے۔ غالب ۱۲

ایضاً۔ قدرت

کاٹ کر غیروں کے سر لائے جو میری نذر کو طوالدوں سوئے کا آئندہ پیاؤں میں جلا دے  
آئندہ بال ہندی یا بال عربی بھائی واللہ یہ لفظ بھی میری زبان پر نہیں آیا میں اسکی حقیقت سے  
آگاہ نہیں ہاں سنا ہے کہ فلانا سردار ایسا بہادر ثابت قدم تھا کہ معرکہ کارزار میں ہاتھی کے ہانوں میں  
انڈو ٹو لوادے ظاہر کوئی چیز ہوگی کہ ہاتھی کو مانع رفتار ہو اس سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ وہ ایک بند  
خاص ہے استعمال اس لفظ کا محال انعام میں نہ چاہئے۔ غالب +

آبتن و آبت کے باب میں یہ قول معترض کا غلط ہے کہ آبت کو بجائے آبتن سمجھا ہے  
آبت کوئی لفظ نہیں ہے آبتن اصل لفظ اور آبتنی مزید علیہ یہ دونوں صحیح بلکہ آبتنی زیادہ فصیح  
معترض فیضی کو نہیں مانتا تو آپ معترض کو کیوں مانتے ہیں فیضی کی سنا قبول اور سموع۔ ارمغان  
وامغانی آبتن و آبتنی اسے یہ تو فارسی لغت میں فارسی گویوں نے حضور کو حضور ہی اور فضیل کو  
فضولی اور نقصان کو نقصانی لکھا ہے آجتک سنا نہیں کر رہا کسی نے لکھا ہو یاں کہ بڑی آئی

یعنی خدا کی بزرگی اس نظر پر رب کبیر لکھیں گے نہ رب کبریا کبریا صفت واقعی ہے لیکن اگر صفت سے موصوف مراد رکھیں تو ممکن ہے جیسا زید عدل بجائے زید عادل جناب کبریا بجائے جناب الہی جاوید ایک نکتہ دقیق ہے یعنی مذہب حقہ امامیہ میں مجموع صفات عین ذات ہیں پس اگر ہم نے خدا کو محض قدرت یا محض عظمت کہا تو موافق ہدایت نبی اور ائمہ کے ہمارا قول درست ہے۔ حال کی جگہ حالات یا احوال لکھنا نتیجہ نہیں ہے خصوصاً احوال کہ یہ بمعنی واحد متعلیٰ ہے اور یہ ہستہ مال یہاں تک پہنچا ہے کہ احوال بمعنی جمع متعلیٰ نہیں ہوتا جیسے حور کہ بمعنی حور کے اہل فارس اس کو صیغہ واحد قرار دیکر الف نون کے ساتھ اس کی جمع لاتے ہیں سعدی کہتا ہے ۵

حوران بہشتی را دوزخ بود اعراف از دوزخیاں پرس کرا عراف بہشت است

باکہ حور کہ حوری کہہ کر اس کی جمع حوریان لاتے ہیں حافظ لکھتا ہے ۵

حوریان قص کنان ساغر شکرانہ زندہ میں نے ایک مقطع میں حال کی جگہ احوال لکھا ہے ۵

جان غالب تاب گفتاری گمان داری ہنوز سخت بے درومی کہ میسر سی زما احوال ما

آخر مجھ کو اور فیضی کو مسترض سے زیادہ اساتذہ عجم کے کلام پر اطلاع ہے وہ آہستہ کیوں لکھتا اور

میں احوال کیوں لکھتا صائب کی ایک غزل جس کا ایک مصرعہ یہ ہے ۵

ہر خطہ دارم نیتے چوں قرعہ رمالما۔ اس غزل میں اسی نے ایک جگہ احوال لکھا ہے۔ واد کا طالب غالب

ایضاً ۵ چھبڑ خویان سے چلی جائے ہند گر نہیں وصل تو حسرت ہی سی

ناخ ۵ رہن رکھو اگر تیرا عمارت لودوں شراب نہ پہنچے کو کروں مرہون احسان تو سی

اس سی اور تو سی کا ترجمہ فارسی لغت میں کیا آیا ہے ۱۲ قدر

جواب۔ اسماء کے یالغات کے واسطے یہ بات سے کہ عربی میں یہ کہتے ہیں اور فارسی میں یہ اور ہندی

میں یہ طرز گفتار ہندی کی فارسی یا فارسی کی ہندی کہی نہیں ہو سکتی مثلاً چوری کا گڑ بٹھا اسکی فارسی

نہ پوچھیا گا مگر نادان سی اور تو سی کی فارسی کیونکر بنے یہ روزمرہ اردو ہے ۵ گر نہیں وصل تو حسرت

ہی سی۔ اسی مطلب کے مطابق فارسی عبارت یوں ہو سکتی ہے۔ وصل اگر نیست حسرت نیز عالمی وار

زادہ تھو کو کروں مرہون احسان تو سہی۔ ایک نوع کی تنبیہ ایک قسم کا دعویٰ ہے نامرد باشم اگر  
فلاں کارکنم تا فلاں کارکنم نیا سایم۔ اہل ہند کی فارسی اسی طرح خام اور ناتمام رہی کہ اصول میں انہوں  
نے فارسی کے قواعد کی تطبیق عربی سے چاہی اور اردو کے خاص روزمرہ کی فارسی بنایا کئے۔ ہندی  
میں کچھ نہیں کی جبکہ خاک نہیں بولتے ہیں فارسی میں بیچ نیست کی جبکہ خاک نیست کبھی کوئی نہ کیہ گاقیتل  
چاروں شانے چت گرا ہے کشتہ بر کشتہ تہان بود گر خاک نبود یعنی بیچ نبود لاول ولا قوۃ  
ایک جگہ سے مجھ کو خط آیا پھر نکمیں لیما روں کے محلہ میں رہتا ہوں اُسے پتا لکھا کہ در محلہ گر بہ کشاں  
واہ فارسی ۱۲ غالب ۵

مردم از من داستان رانند و از دوران چرخ گشت صرف طہمہ زلخ و زغن عنقائے من  
ایضاً۔ صاحب ہیں برس دن سے بیمار تھا ایک پھوڑا اچھا ہوا دوسرا پیدا ہوا اب فی الحال دونوں  
پانوں ہاتھوں میں نو پھوڑے ہیں دونوں پاؤں پر دو پھوڑے پنڈلی کی ہڈی پر ایسے ہیں کہ  
جن کا عمق ہڈی تک ہے انہوں نے مجھ کو بچھا دیا اٹھ نہیں سکتا حاجتی دہری رہتی ہے پینگ پے  
کھسل پڑا پھر پڑ رہا روٹی بھی اسی طرح کھاتا ہوں پاخانے کیا کھوں کیونکر جاتا ہوں صبح سے شام  
تک اور شام سے صبح تک پڑا رہتا ہوں یہ سطور لیٹے لیٹے لکھے ہیں نیم مردہ ہوں قریب مرگ ہوں  
افادہ و استفادہ و اصلاح کے حواس نہیں غزل رہنے دی یہ حال تم کو لکھ بھیجا۔ نجات کا طالب  
غالب شنبہ ۲۳ اگست ۱۸۶۳ء

ایضاً۔ سید صاحب تم نے جو خط میں بر خوردار کامگار مرزا عباس بیگ خان بہادر کی رعایت اور  
عنایت کا شکریہ ادا کیا ہے تم کیوں شکر گزار ہوتے ہو جو کچھ نیکی اور نیکوئی اُس اقبال نشان نے تمہارے  
ساتھ کی ہے وہ بجز میرے ساتھ کی ہے اُس کا سپاس میں ادا کروں خدا کی قسم دل سے دعائیں  
دے رہا ہوں بھائی اُس کا جو ہر طبع از روئے فطرت شریف ہے پروردگار اُس کو سلامت رکھے  
اور مدارج اعلیٰ کو پہنچائے یہ اپنے والدین کے خاندان کا فخر ہے اور چونکہ اُس کی ماں کا اور میرا ابو  
اور گوشت اور ہڈی اور قوم اور ذات ایک ہے پس وہ فخر میری طرف بھی عاید ہوتا ہے وہ اپنے

جی میں کہتا ہو گا کہ ماموں میری بیٹی کے بیاہ میں نہ آیا اور صرف زر سے جی چرایا ہے میں تو زور کو خاک  
خاکستر کے برابر بھی نہیں سمجھتا مگر کیا کروں کہ مجھ میں دم ہی نہ تھا کاش کے جب ایسا ہوتا جیسا اب ہوں  
تو ب سے پہلے پہنچتا جی اُس کے دیکھنے کو بہت چاہتا ہے دیکھوں اُس کا دیکھنا کب میسر آتا ہے  
میں اب اچھا ہوں برس دن صاحب فرمائش رہا ہوں چھوٹے بڑے زخم بارہا ہر زخم خون چکان  
ایک درجن بہا لے لگ جاتے تھے جسم میں جتنا لہو تھا پیپ ہو کر نکل گیا تھوڑا سا جو جگر میں باقی ہے  
وہ کھا کر چلتا ہوں کبھی کہتا ہوں کبھی پتیا ہوں مرض کے آثار میں سے اب بھی یہ نشان موجود ہے کہ  
دو لڑوں پاؤں کی دو دو انگلیاں ٹیڑھی ہو گئی ہیں معذرت تو رم ہیں جو تانیں پہنا جاتا ضعف کا تو بیا  
ہو ہی نہیں سکتا مگر ماں یہ میرا شعر ہے

در کشاکش ضعف نگسہ رواں از تن      این کہ من نمی میرم ہم زمانه نانی ہاست  
اب کے رجب یعنی ماہ آئندہ کی آٹھویں تاریخ سے سرواں برس شروع ہو گا ۵ چوتھو آدنا منشا  
رفت از کار پس اب شکوہ ضعف نادانی ہے ایمان سلامت رہے۔ نجات کا طالب غالب شنبہ  
۲۲ نومبر ۱۸۶۳ء

ایضاً صاحب تم سے پہلے یہ پوچھا جاتا ہے کہ جب تم جانتے ہو کہ مرزا عباس میری حقیقی بہن کا بیٹا  
ہے تو پھر میں مرزا کی اولاد کا نانا کیونکر بنا مرزا کی بی بی میری بہو ہے بیٹی نہیں تم نے جو لکھا ہے کہ میرے  
نواسے کی شادی ہے کیا سمجھ کے لکھا میں مرزا کی اولاد کا نانا کیونکر بنا بھانجی کی اولاد پوتا پوتی ہے نہ  
نواسا نواسی مجھ کو اُس کی اولاد کا بعد فاسد لکھنا کسال باہر بات ہے خیر یہ تو ظرافت تھی تم یہ تو بتاؤ کہ  
مرزا لکھنؤ کیوں جاتا ہے اگر کچھ اسباب خیر یہ تھا تو ایک معتمد کو بھیج دیا ہوتا بذات خود اس تکلیف  
بیجا کو ارا کرنا کیا ضروری بات جواب طلب ہے میرے آنے کی یہ صورت ہے کہ مرزا کی استدعا سے  
قطع نظر میرا دل بھی تو پیچھا رہا ہے کہ میں جو اپنے بچوں کو دیکھنے کو نہ چاہے ایک بہن اُس کی مجموع  
اولاد وہاں میرا تو وہ خانہ باغ ہے بہار کے تو میں باغ کی سیر کو کس کا بی نہ چاہیگا بشرط صحت  
آؤں گا انشاء اللہ صبح یکشنبہ ۳۔ رمضان ۱۲۸۰۔ فروری سال حال ۶

ایضاً۔ قرۃ العین میر غلام حسین سلیم اللہ تعالیٰ تمہارا خط پہنچا دل خوش ہوا مولوی نجف علی صاحب کی کیا تعریف کرتے ہو تم کچھ لکھو تو جانوں واللہ اگر کبھی مولوی صاحب میرے گھر آئے ہوں یا میں نے اُن کو دیکھا ہو چہ جائے اختلاط وارتباط صرف برعایت جانب حق چند کلمات انہوں نے لکھے ہیں تم میرے یا رہو اور میری خدمتگزاری کے حقوق ہیں تم پر مجھ کو مدد و اور اپنی قوت علمی صرف کرو محرق قاطع برہان میرے پاس موجود ہے مجھ سے منگواؤ میں ہر موقع پر خطا اور ذلت مولف کا اشاؤ کرو ونگا تم ہر فقرے کو بغور دیکھو اور بے رطلی الفاظ اور لغویت معانی کو میزان نظر میں تو لو عامی نہیں ہو عالم آخر مولوی نجف علی صاحب نے بھی تو اپنی قوت عاقلہ سے بے اعانت غیر محرق کے جامع کی دہجیاں اڑرائی ہیں تمہارے پاس دو نسخے ایک دلفخ ہدیہ ان ایک سوالات عبدالکریم مع استفادہ وافتادہ وخطی علماء دہلی موجود ہیں اور اب اُس کتاب کے ساتھ میرے اشارات سو و منہ پہنچینگے تم کو معارضہ بہت آسان ہو گا مدعی کا کلام دراصل لغو پھر تمہارے پاس سرمایہ علمی موجود اور تین نسخے معقول اُس پر موی علیہ اُس پر محرق اور صاحب محرق کا خاکہ اُڑ جائیگا میرے اس خط کے پہنچتے ہی جواب لکھنے اور اجازت بھیجے کریں نسخہ مطبوعہ نامطبوعہ محرق بسبیل ڈاک بھیج دوں مگر جس دن سے کہ کتاب پہنچ جائے اسی دن سے آپ اردو زبان میں رسالہ لکھنا شروع کیجئے اور بعد اختتام مجھے اطلاع دیجئے پھر میں جیسا لکھوں ویسا عمل میں لائیے۔ غالب اثنا عشری حیدری۔

ہاں صاحب آغا محمد حسین ناخدا کے شیرازی کا خط مع اشعار آیا اور میں نے اُس کا جواب بھیج دیا اب جوڈ ہوڈ تو میرا مسودہ ہاتھ آیا مگر آغا کا خط نہ آیا اس مسودہ کو صاف کر کے تمہارے پاس بھیجتا ہوں آغا صاحب کا جب خط نکل آویگا وہ بھی بھیج دیا جائیگا سعادت و اقبال نشان مرزا عباس بیگ خان کو میری دعا کہنا اور یہ ورق اُن کو سراسر پڑھا دینا مسودہ شروع بنظم قطعہ سے

خلیفہ حدیقہ تحقیق      آبیار گل و نہال دگیاہ

ناخدا کے سفینہ معنی      آں محمد حسین والا جاہ

سوئے من ناگرفت رو آورد      بسر گل زمانہ زونا گاہ

رندی درستی شمارین است      مونم لاله الا الله  
 بستون اگر چه شاد کم کرد      من بهان تا کسم سخن کو تاه  
 من که میر بنجم از نگه که مرا      در نظر نیست غیر روز سپاه  
 دیشره در آرزوئی دیدن است      که نگه دیشتم پدیدہ نگاہ

قلمرو معروف و فاراداد پیشه داد و آفائے نام آور که سخن در ستایش این تا بهوش یا بهو سر اسے سرود  
 است بهمانا خود را از روئے انصاف پیشوہ خستہ نوازی و درویش ستائی ستوده است یاد آوری  
 را قند دانی انگاہ پنداشتہ باشم کہ بر خود گمان کمالے داشتہ باشم از اینجا کہ از عروج و جاہ بہرہ واد علم  
 ہنر نشان ندارم ہر آئینہ ازان نگریو کہ سپاس قدر افزائی بجائے آرم۔ نگارش خواجہ دربارہ نکوئی  
 قاطع برہان نامہ نگار را شگفت زارا فلکند چہ این سواد نامقبول طبائع دانشمندان ہند افتادہ  
 است و دعویٰ مرا مسلم نمی دارند و گفتار مرا نمی پسندند ازان میاں یکے کہ در زور آنائی و مردم گردائی  
 شیر شرزہ و مار گرزہ را ماند بے ہنری خیرہ سر را ز پاری نا آگے و از تازی بے خبر خشمش جہان فرو گرفت  
 کہ بچو دیوانگان کفت بر لب آورد و ازان کفت بد انسان کہ تگرگ ازا بر بار مغیچہ چند فرو ریخت خواجہ  
 سنجیدہ باشد کہ چگفتم و ازیں گفتن چہ خواستم فرمایہ کتابے نبشت و در آں فرو کاش نامہ جامع برہان  
 قاطع را کی یکے از عوام و کن است بہ ہمدانی نام گرفت و غالب کہ جز زباندانی فرزنانگان پارس  
 گاہے نزار و دہز بان بیاد و شتام گرفت مہالغہ نہ پندارند و چنان اندیشند کہ چون مخدثان در ستیزہ  
 کفت بر کت زنند و از قوم ہند و سوقیان و رسوم ہولی بتلنگ وائرہ و ت زنند چہ گویند بہاں کفت  
 بلکہ بخستہ نامہ ازان کفت حیث کہ گیتی را ہدا و ریگاہ سخن چوں میر علی شیر محبتے و مانند مولوی جانی مفتی  
 نیست تا این آدم پیکر دیو سار باد افراہ نکوش بجاد کیفر نفرین نار دایافتہ ناچار ہرین مایہ خوشنودی

حل مغلقات - تا گرفت مراد ت ناگاہ - ویزہ بود کسور و یا سے مہول و زائے پاری مفتوح یعنی خالص و خاص  
 و خصوصاً علی الخصوص - تا ہر شہر اشرب - یا بہو سر اسے فقیر اناں تگریر یعنی ازان گزیر و چارہ نہاشد - ۱۲  
 شرزہ بلین و نا مفتوح صفت شیر یعنی خشم گین - گزہ بودن شرزہ قسما ز مار - پیچہ مراد تالہ و تگرگ - فرو کاش مراد ت زوایہ -  
 قکت دیزہ تار کسور و لام مفتوح - مال سر سے آرش بر کسور یعنی مفتی - باد افراہ سزاسے کار بد کیفر شدہ - ۱۲

کہ ہر گاہ ہوشمندان بخندان اس نگار شس بے آرش را خواهند نگریست باد بروت اس شعرا از شیخ شناس  
موجب ریش خندی خواهد بود خود را تسلی و ادم گلہ دشمن پیشکش از دوست ہمہ آں ہم خواہد کہ چون رسم نگاری  
از ہر دو سوئے بیان آمد دیگر اس سلسلہ از ہم نگسلد و آمد و رفت نفس آں سامتوا تو متولی ماند نہ شمائے یکدیگر مہر  
گرائے و ہر دریا نہ ہم جاوید پائے باد بندہ علی ابن ابی طالب اسد اللہ اخلص بہ غالب :

ایضاً سید صاحب تم قدر اور نو چشم مرزا عباس قدردان خاطر جمع رکھو نوکری تمہاری ہو جاوگی حساب  
کی اور راجہ کی تعریف کے قصیدے واقعی گلہ سے ہیں مگر مرزا کی مح کے قصیدے کو گلہ ستہ نہ کہو  
یہ تو ایک باغ ہے سرسبز و شاداب جس میں گلبن ہزار در ہوا میوہ دار درخت بے شمار زمین سراسر سبزہ  
بہت خوش بہت نہیں مٹی نظر نہیں آتی ہر پالہ میں فقیر غالب تمہارا خیر خواہ اور تمہارے مدوح کا دعا گو  
ہے سلسلہ ۲۸

ایضاً نہیں کا لفظ متروک اور مردود قبیح غیر فصیح یہ پنجاب کی بولی ہے مجھے یاد ہے کہ میرے لڑپکین  
میں ایک اکیل ہمارے ہاں نوکر ہی تھی وہ تھیں بولتی تھی تو بی بیان اور لوٹدیاں سب اسی پسند تھی تھیں  
خروش رعد غراں می شود پادور کاب از بیم عنان بر سینہ چوں پیچیدہ گنگت برق جولانش  
یہ شعر ناطق کا ہے اور ناطق قوم کا بلوچ سندھ کا رہنے والا اُس کا منطق کیا اور اُس کی زبان کیا پادور کاب  
ہونا عبارت ہے سیر و سفر کے آمادہ و مستعد ہونے سے خواہی نشاء عرویت خوف ہو خواہی کوئی اویسب  
عنان بر سینہ پیچیدہ محل و محض محل نہ روزمرہ نہ محاورہ نہ اصطلاح نہ مفید معنی و رنگ نہ مفید معنی  
شتاب - غالب :

طیار صیغہ مبالغہ کا ہے لغت عربی الاملا اس کی طلب خطی سے طیر ثلاثی مجر و طائر فاعل طیور جمع باز  
و اروں میں اس لفظ نے جنم لیا حقیقت بدل گئی طوی تے بن گئی یعنی جب کوئی شکاری جانور شکار کرنے  
لگا باز و اروں نے بادشاہ سے عرض کی کہ فلاں باز فلاں شکرہ طیار شدہ است و جمید میگیر و بہر حال  
ابہائے قرشت سے یہ لفظ تیا نکل آیا اس لفظ کو متحد اور وصل اردو اور تہہ پائے قرشت اور

سلحہ کرنگ پر وزن تفتک اسپ سرخرنگ اس رنگ ب ۱۲ غ -

بمعنی آمادہ اشخاص و اشیاء پر عام تصور کرنا چاہئے اور عبارت فارسی میں اس کا استعمال کبھی جائز نہ ہو گا ۱۲ غالب ۴

فقیر کے نزدیک نقاب اور قلم اور وہی ترہ و جہیزات یہ تینوں اسم مذکر ہیں مگر سے مجھے بحث نہیں مجیب کا میں احسان نہیں لغت فارسی ہو اور دوسرہ فارسی ہو تو اہل زبان کے کلام سے استناد کریں منطوق فارسی میں تکبیر و تائید کماں پس اس امر کے مالک اور اہل زبان ہم ہیں اور یہ ہم صیغہ منکلم مع الغیر ہے یعنی ہم اور تم اور مجموع شرفا و شرفائے دہلی و لکھنؤ ایسے دس آدمی کا اتفاق سند ہے زیادہ جھگڑا بے فائدہ ۱۲ غالب - ۵

بنائیں قدر کی غزلیں بنائیں غالب نے تمام ہو ہر تیغ زبان ادھر آئے غزل کی زسے یہاں ساکن ہے لیکن یہ سکون جائز ہے قدم مفرد قد مون جمع ہے ۱۲ غالب - کھوڑا ہوں متعدی ہے پورے اس کو لازمی جانتے ہیں لازمی کو گویا ہوں - ہم کیسکے جاگتے ہیں اہل پرور کیسکے جگتے ہیں - جان و دل و دل و جگر یہ صحیح جان و جگر کمال باہر ۱۲ فریاد سونٹ ہے فریاد کو لینی چاہئے فریاد کرنا انگریزی بولی ہے - فکر سونٹ ہے معشوق کو ہزار بنا ناظر فاکو اپنے اوپر ہنسنا ہے - الا قد ۵

اندیشہ بلند و لامکان نورد  
بچوں خواست بام جاہ ترازو بان نہاد  
دیرش ہماں بجایو پہراز فرزانہ کوہ  
بعد از ہزار پایہ کہ بر فردان نہاد

پہلے مصرع میں اندیشہ فاعل ہے خواست کا جو مصرع ثانی میں نہاد بمعنی مصدری ہے دوسرے شعر میں ویر کا ادب نہاد کا فاعل وہی اندیشہ ہے اب ایک بات سمجھو کہ جب پہاڑ کے پاس سے آسمان کو دیکھو تو یہ معلوم ہو گا کہ اگر ہم پہاڑ پر چڑھ جائیں تو آسمان کو چھو لیں مگر جب پوٹی پر پہنچو گے تو آسمان کو اتنا ہی دُور پاؤ گے جتنا زمین سے نظر آتا تھا فردان ایک صورت ہے یا ایک کوکب ہے آٹھویں آسمان پر ہمارے قیاس میں آیا کہ نریمان پرست بام جاہ مدوح نظر آویگا بہت قریب - ہم فردان پرست گئے وہاں بھی قریب نہ پایا فردان پر ہزار پوٹی رگنی اس پر چڑھ کے دیکھا تو بام مدوح میں اور اس مقام



میں اُتنا ہی بچد ہے جتنا پہاڑ میں اور آسمان میں یہ مبالغہ حد تبلیغ و غلو سے گذر گیا ۱۲  
 لگاتے ہو اور اُٹھادیتے ہو خطاب جمع حاضر ہے اور تعظیماً مفرد پر آتا ہے یعنی تم معشوق مجاہد  
 کو تم اور تو دونوں طرح یاد کرتے ہیں خدا کو یا تو کہتے ہیں یا صیغہ جمع غائب یعنی صیغہ جمع غائب کا نظر بہ  
 قرینہ افادہ قضا و قدر کا رکھتا ہے۔ تمہاری غزل میں دو چار جگہ دیتے ہو اس طرح آیا ہے کہ محبوب  
 مجازی اُس سے مراد کبھی نہیں ہو سکتا

لاکے دنیا میں ہیں زہر فنا دیتے ہو ہائے اس بھول بھلیاں میں غایتے ہو  
 کو کس سے کہتے ہو سو اُنھے قضا و قدر کے کوئی رٹھی کوئی ٹوٹا اس کا مخاطب نہیں ہو سکتا اور  
 علیٰ ہذا القیاس دو ایک شعر اور بھی۔ ناچا صیغہ جمع رکھ دیا تاکہ خوبان اور بتان کی طرف ضمیر راجع ہو شخص  
 واحد کی طرف اب کے لفظ کے ساتھ قضا و قدر کی طرف۔ اب خطاب متشوقان مجازی اور قضا و قدر  
 میں مشترک رہا ۱۲ غالب

س۔ بود اور باشد کہ دونوں صیغے مضارع کے ہیں بمعنی ہست آتے ہیں یا نہیں ۱۲ قدر۔

ج۔ البتہ آتے ہیں ۱۲ غالب

س۔ نظم و نثر میں ماضی مطلق کا ماضی تہراری کے معنی پر لکھنا کیسا ہے ۱۲ قدر۔

ج۔ بیجا ہے جب تک علامت استمرار نہ ہو معنی استمراری کیونکر لئے جائیں ۱۲ غالب۔

س۔ پارسی میں مصدر مقتضب غیر مقتضب کی کیا شناخت ہے ۱۲ قدر۔

ج۔ خود عربی میں مصدر کی صفت مقتضب نہیں آئی فارسی میں کہاں سے ہوگی مقتضب صفت بحر  
 کی ہے نہ صفت مصدر کی ۱۲ غالب

س۔ کس قسم کے مصدر لازمی سے مصدر متعدی بنتا ہے اور کس طور کے مصدر نہیں بنتا ہے ۱۲ قدر۔

ج۔ جب لازمی کو متعدی کرنا چاہیں تو مضارع میں سے مصدر بنائیں اور اُس میں فقط الف لڑن

یا الف لڑن اور تختانی بڑھائیں مثلاً گشتن کو گشتانن نہ لکھیں گے گرد سے مصدر بنائینگے

گردیدن اور اُس کو گردانن اور گردانیدن کہینگے جس مصدر کے ساتھ مضارع نہ ہو گا وہ متعدی

بنے گئے کا جیسے برشتن اور ختم ۱۲ غالب ۔

س۔ پناہ کا ترجمہ لغت اردو میں کیا آیا ہے۔

ج۔ اردو مرکب ہے فارسی اور ہندی سے یعنی پناہ کا لفظ مشترک ہے اردو میں اور فارسی میں پناہ کا ترجمہ اردو میں پوچھنا ناوانی ہے ہاں پناہ کی ہندی آسرا ہے۔ بڑے آنا فصیح نہ برا آنا کسال باہر۔ قافیہ ہائے اصلی القیہ سیکڑوں ہیں ان کو چھوڑ کر نسخہ اور نامہ اور افسانہ ان الفاظ کو قافیہ کرنا تمہارے نزدیک نامناسب نہیں ایسا قافیہ غزل بھر میں ایک جگہ لکھو ۱۲ غالب ۔

ایضاً۔ حضرت فیض نے شعر کہنے سے توہم کی ہٹا صلاح دینے سے توہم کی ہٹے شعر سننا تو ممکن ہی نہیں ہوا ہوں شعر دیکھنے سے نفرت ہے کچھ پتھر برس کی عمر پندرہ برس کی عمر سے شعر کہتا ہوں ساٹھ برس بچاؤ مع کا صلہ ملا نہ غزل کی داد بقول الزری سے

اے دروغ نیت مٹے سوا وادع  
وے دروغ نیت مشوقے سوا وادع

سب شعرا سے اور احباب سے متوقع ہوں کہ مجھے زمرہ شعرا میں شمار نہ کریں اور اس فن میں مجھ سے کبھی پیش نہ ہوا سدا اللہ خاں تخلص بہ غالب والمخاطب بہ نجم الدولہ خدائیش بیامراؤ ۔

### بنام شیخ لطیف احمد ہلکرامی

میاں لطیف مزاج شریف غالب گزشتہ نشین کی دعائیں اسودہ آیا کتر جگہ اصلاح کی بانی روشن  
تحریر بھی مجھے پسند آئی دل خوش ہوا لیکن ۔

ہشدار کہ نتواں بیک آہنگ مژدن  
نعت شہ کوہن و مدح کے دجہ را

تبدان حسن خان صاحب دہاں موجود ہیں یہاں محض وجود بے جوہر تو میرے نزدیک ملامتیں اور جو ان ہیں ان کے نزدیک ایک نشت استخوان ہوں وہ بھی بوسیدہ اور ناتوان اگر خالص صاحب وارثہ مزاج ہیں تو سید غلام حسین قدوسی وہ تو میرے قدروان بھی ہیں اور شاگرد بھی ہیں اگر کچھ بھی اپنے دل و دماغ میں قوت پاتا تو اپنی طبیعت کو آپ سے ہلا اور بے نگر تا کیا لکھوں اور کیا کہوں

نور آنکھوں سے جاتا رہا اور دل سے سرور ہاتھیں عیشہ طاری ہے کان سماعت عاری ہے  
 عتاب عروسان در آمد بھوش صراحی تہی گشت و ساقی خموش  
 فخر ایجاد و تکوین مولانا فضل حق ایسا دوست مر جائے غالب نیم مردہ نیم جان رہ جائے  
 مرنے ہیں آرزویں مرنے کی موت آتی ہے پر نہیں آتی  
 آگے آتی تھی حال دل پہنسی اب کسی بات پر نہیں آتی  
 اگر جوان ہوتا اور بیمار تو آپ سے دعا گئے خیریت چاہتا آستی برس کا بڑھا ہونے آیا ہوں دعا  
 مغفرت کا امیدوار ہوں شراب کجغت اب بھی چھوٹی نہیں نماز کا اب بھی عادی ہوتا نہیں  
 جانتا ہوں ثواب طاعت زہد پر طبیعت ادھر نہیں آتی  
 کبے کس منہ سے جاؤ گے غالب شرم تم کو مگر نہیں آتی  
 نجات کا طالب غالب

المأمون۔ از مولانا شبلی۔ قیمت ... ۳۰	خلاصہ شعر العجم حصہ پنجم۔ قیمت ... ۳۰
عقد الالی۔ شرح اخلاق اعلیٰ از مولوی	لمعات اوج۔ حضرت اوج گیاوی کا کلام
محمد الدین صاحب مختار پرہ و فیسراو ٹیل کالج	قیمت ... ۱۶
لاہور۔ قیمت ... ۳۰	پیشین کمپوزیشن۔ از پروفیسر علم الدین ایم۔ اے
سرگزشت الفاظ۔ از مولوی احمد الدین	فارسی ترجمہ اور مضمون نویسی کے لئے مفید ہے
بی۔ اے۔ الفاظ کی کمانی ان کی اپنی زبان۔	قیمت ... ۳۰
مترادفات اور مطالعہ الفاظ پر محققانہ بحث۔	ترجمہ و شرح رباعیات ابوسعید ابوالخیر
قیمت ... ۳۰	از مولوی عباد اللہ اختر و مولوی سید اولاد حسین
دیوان میر و مشمول امتحان آزر زماں اردو قیمت ۴	شادان یگرا می۔ قیمت ... ۱۲
قصائد ذوق۔ قیمت ... ۶	بحر العروض۔ مشمول امتحان پروفیشنسی اردو
خلیل الاخلاق۔ خلاصہ اخلاق جلالی قیمت ۱۲	قیمت ... ۶
انتخاب مخزن حصہ دوم از جلد ۱ تا جلد ۶ اس کے	الفاروق از مولانا شبلی۔ قیمت ... ۳۰
چیدہ چیدہ مضامین نظم و نثر کا مجموعہ قیمت تقریباً ۴	درجہ اول۔ قیمت ... ۳۰

ملنے کا پتہ

شیخ مبارک علی تاجر کتب

اندرون لوہاری دروازہ

لاہور

# مطالب الغالب

(یعنی دیوان غالب کی جدید ترین اور تہنیتی شرح)

اُردو شاعری کے اقبالی مراجع ارتقاء نے غالب جیسے عالی خیال اور نگار میں شاعر کو پیدا کر کے اس کے شاعرانہ ذہن و تخیل، اُس کے مخصوص و مؤثر اسالیب بیان میں ایسے ایسے طبعی و فنیاتی، دو جہانی، حقائق کی جلوہ بریاں کیں کہ سالہا سال جہاں اُردو آئینہ دار اعتراف ہو گیا پھر عام سطح سے مرتفع تر مضامین پر نظر و نقد کرنے والا طبقہ بھی پیدا کر دیا کہ بلند خیالی اور وقت فکر کا مطالعہ کر سکیں۔ اسی ضمن میں غالب کے کلام کی متعدد شرحیں شائع ہوئیں لیکن تمام شرح مابقی سے مفصل و مکمل، مولانا شبلی کی جدید التالیف شرح، مطالب الغالب ہے جس میں معانی و مطالب کی تفسیر، لغت و بلاغت اور تمام قرائن سیاق کے ساتھ کلام کے پہلو بہ پہلو ہے بعض غیر مطبوعہ قصائد و سلام کا بھی اضافہ ہے، جو اس وقت تک کسی اشاعت دیوان غالب میں موجود نہیں تھے لیکن جس کے متعلق مؤلف موصوف کی تحقیق میں کلام غالب ہونا پائے ثبوت کو پہنچ چکا ہے۔ شرح کی ابتدا میں مؤلف کا ایک فاضلہ مقدمہ، اور چند متعلقہ تصاویر بھی شریک ہیں۔ حجم قریباً ۲۰۰ صفحہ تقطیع ۲۰۰۳ء - قیمت مجلد دو روپے ..... عطر

المشہور تہر

شیخ مبارک علی پبلشر و اجرتب اندون لوہار می لاہور

(مجدد حقوق اشاعت بحق پبلشر ذکر و محفوظ ہیں)





L NO. [ 1915444 ] ACC NO 9  
HOR 012  
E \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
240